Volumen 9 - carta nº 1

De GUMERSINDO LAVERDE [1]

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago, 2 noviembre 1887

Marcelino carísimo: ayer salió para esa corte mi buen compañero D. Adolfo Moris, sobrino de Fernandez Vallin, con objeto de formar parte de un tribunal de oposiciones. Por el te mando el estudio sobre *Shakspeare-Calderon,* de mi antiguo discípulo de Lugo el libre pensadorcillo Pereira, que no cursó mas catedras que las del Instituto, y la *Coleccion de trozos griegos,* traducidos por Garcia Sanz, que por ellos fue objeto de sangrienta crítica de parte del filologo Fernandez Ferraz en la *Revista de Instruccion Pública.* Me alegraré de que te sean utiles.

No tengo ningun pliego suelto del *Tradicionalismo en España.* Para enviartelo tendria que desglosarlo de los dos únicos ejemplares que conservo de mis *Ensayos* y que deseo legar á mis hijos, por mas que, al recorrerlos, se me caiga el alma á los pies viendo *quantum est in eis inane.* Dicho artículo fué reimpreso en la *Revista de Madrid* y no te será dificil hacerte con el número en que salió. Donde llamo a Hervás padre de la *Linguistica,* creo que estara mejor *Filologia comparada.* Tambien deberá tacharse la indicacion que hago sobre la identidad del filósofo Pereira y el sordomudista del mismo apellido, pues carece de todo fundamento. Corrige asimismo cualquiera otra cosa que te disuene.

Ya tenia yo alguna noticia del trabajo sobre el dialecto asturiano del profesor Munthe. Creo que el principal asunto de su estudio ha sido el sudialecto ocidental, y como este se da la mano con el gallego, tengo para mi que no le vendrá mal estudiar la *Gramatica gallega* de Saco Arce y el *Diccionario de Valladares,* para perfeccionar su obra, como intenta, segun dicen. Lo que me coge completamente de nuevas es la edicion de las obras de Juan de la Cueva. ¿Qué méritos habrán hallado en este para que así les entrase por el ojo derecho?

Muy grata noticia, y del todo inesperada, me dás al anunciarme la aparición de la *Historia de Salamanca* de mi amigo Villar y Macias. Sabia que estaba nombrado, hace mucho tiempo, cronista de aquella provincia, y que, como pasaban años y años sin que diese señales de vida, la gente empezaba á impacientarse creyendo que se comia el sueldo de bobilis bobilis; pero, por lo que me dices, ha cumplido gallardamente su compromiso. Supongo que el no excederse mas en lo tocante á la Universidad, será debido a que de esta ya existe historia, y todavia tiene entre manos otra mas amplia, D. Elias Ordoñez, cura de una de las parroquias de Salamanca, de quien acaso conozcas el discurso que leyó en la solemne sesion celebrada con motivo del certamen teresiano y que se imprimió unido al del P. Martin. Este Ordoñez es sobrino de nuestro difunto compañero de Academia el chantre D. Camilo Alvarez de Castro y como él, natural de la provincia de Orense.

Celebro que el original de Gallardo resulte mas copioso de lo que pensabais.

Leyendo la curiosa *Miscelanea* de Bono Serrano, halle un artículo relativo al deista Ripoll, y en él algunas indicaciones por donde pueda colegirse quien fué, si es que no se sabe, el autor anónimo de la *Historia de Fernando VII.*

Dime que candidatos teneis para suceder á Castro y Serrano en la Academia.

Ribot y Fontseré, además del tomo de sus *Poesias*, publicó una leyenda titulada *Soliman y Zaida* , y tradujo la *Jerusalen Libertada* y el *Tousaint Loverture* de Lamartine que se publicó unido á la *Genoveva* del mismo autor bajo el título de *Dos Perlas Literarias.* Ribot forma con Arolas y Boix el grupo romantico Valenciano, como forman el Gallego Pastor Diaz, E. Gil, Salas y Quiroga y Aguirre Salarraga.

Entre los poetas clásicos del reinado de Isabel II debe contarse Corradi. Oí celebrar mucho su canto sobre el *Cerco de Zamora* y su oda *A la Libertad.*

Deseo que no eches en saco roto lo que hace tiempo tratamos respecto á mover el animo del Sr. Perier para que haga una edicion esmerada de las obras castellanas de Caminero.

Sin mas por hoy, te abraza cariñosamente tu mas apasionado amigo,

Gumersindo

[1] Sólo la firma es de letra de Laverde.

Volumen 9 - carta nº 2

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 2 noviembre 1887

Mi muy querido Enrique: Recibí tu grata del 26, y por fin he vuelto a ver números de *El Atlántico* cuya falta empezaba a chocarme tanto como la persistencia con que los mandaban a Santander este verano.

Ahí te mando una lista muy sucinta de algunos libros de autores montañeses. La he hecho de memoria, porque no hay tiempo para más. Para ampliarla, podeis consultar a Pedraja, que tiene en su poder la mayor parte de los libros de nuestra provincia.

Te agradeceré mucho que a ratos perdidos vayas haciendo algo en el catálogo de la biblioteca. También veré con gusto el drama que estás acabando.

Ayer tuve carta de Pereda, que me anuncia el próximo envío de su novela.

Tu hermano que te quiere y desea abrazarte

Marcelino

Volumen 9 - carta nº 3

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bruselas, 2 noviembre 1887

Mi muy querido amigo Menéndez: Ésta tan anunciada ida mía a Madrid se va retardando cada vez más, pero habrá de realizarse al cabo.

Mi mujer no quiere quedarse sola por aquí, y se va antes a España. Calculo que el 10, a las doce, saldrá de aquí. Avisaré a Vd. para que vaya a verla, en lo cual me hará gran favor.

Como aquí hay fiestas nacionales, *Te Deum* y convites hacia mediados de este mes, yo no me iré de aquí hasta después del 20, pero, así como tardo tanto en volver a la patria, tardaré luego en volver a salir de ella, a no ser por brevísimo tiempo, pues aseguro a Vd. que estoy más que harto de diplomacia, y sueño con la vida de Madrid, y aun con la de Cabra, con las juntas de la Academia y con la conversación de los amigos de ahí, y hasta con las tertulias literarias clandestinas.

Ya habrá Vd. visto mi artículo II sobre la *Historia de la civilización ibérica.* A pesar del jaleo de cosas que tengo encima, estoy acabando de escribir el artículo III. Los artículos van a ser más de lo que yo pensaba. Van a ser seis o más, y van a formar un tomo como el de los *Apuntes.*

Dígame Vd. su parecer sobre el artículo II. Lo que me dice y su aprobación, me alientan y excitan a escribir. Creo, además, que la manera de pensar de Vd. influye en la mía, y deseo influir algo en la de Vd., para que nos vayamos fundiendo, cada vez más, en las creencias y filosofías, permaneciendo cada cual con nuestro ser propio y la individual originalidad que Dios nos puede haber dado.

Ahí, con mis libros, que son las herramientas del oficio, y en medio de nuestro ambiente y movimiento intelectual castizo, pienso escribir mucho, si Dios me da salud.

Vamos a ver si entre Vd., Alas, algunos otros y yo, aunque flojo, resucitamos por completo la mente española, con las condiciones que en el siglo XIX, y aun XX, conviene que tenga. La ambición no es pequeña, pero es menester tenerla. Es menester combatir el barbarismo extranjero, el arcaico y el liberalesco también. ¿No le parece a Vd., como a mí, que en España hay más savia, más vida intelectual y más vigor para todo de lo que a primera vista parece, salvo que, por desgracia, así en la esfera de la vida activa como en lo especulativo, está dominada por los bárbaros y por los vulgares y cursis?

Insufrible es, a veces, la soberbia autoritaria de Cánovas; a veces, así en literatura como en política, a fin de parecer profundo, se descuelga él con tesis que me dejan despampanado; pero, en fin, su partido es menos cursi y vulgar, menos inalfabético y más culto que el partido en que yo estoy. Esto me aflige, y me pone deseo de no estar en ningún partido.

Ya ahí hablaremos de todo con reposo.

Alejandro Pidal me es archisimpático; pero exagera ya demasiado su catolicismo tomista.

En fin, yo tengo muchísimas ganas de ir ahí y de mezclarme en la vida del país y salir de este aislamiento.

Aquí nada me interesa. Esto es inaguantable para mí. Si no fuera por mi familia, costosa y poco cómoda, ha tiempo que hubiera yo preferido a esto hasta la *vie de bohème.*

Soy su afmo. amigo

J Valera

Valera - Menéndez Pelayo, p. 410-411.

Volumen 9 - carta nº 4

De EMILIO CASTELAR [1]

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 3 noviembre 1887

Mi querido amigo: tengo que molestar hoy la atencion de Vd. por un asunto que he de recomendarle con el mayor interés.

Para proveer la Cátedra de Retórica y Poética del instituto de Valencia, tiene presentada solicitud un querido amigo mio, D. Saturnino Milego, catedrático hoy en Toledo, y persona de relevantes méritos. Entre otros he de citar la especial circunstancia de haber sido en 1878 contrincante de Vd. en las oposiciones para la provision de la cátedra que Vd. desempeña, y merecido aprobacion y aun algun voto para la terna.

Le ruego, pues, con toda eficacia toda vez que es ponente en este asunto, que se tome por mi recomendado todo el interés que pueda, y que lo he de tener por un señalado favor.

Ya sabe que es su amigo afectísimo

Emilio Castelar

Tengo sumo interés, querido compañero, en este asunto, y fio en los dioses de nuestro Renacimiento que no me dejará Vd. mal.

[1] Sólo la firma y la postdata es de letra de Castelar.

Volumen 9 - carta nº 5

De FRANCISCO SILVELA
F. SILVELA
PASEO DE RECOLETOS, 14
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 3 noviembre 1887

[Le recomienda a D. Vicente Zenollera e Ibáñez, aspirante a la plaza de Dibujo elemental de Figura de la Escuela de Bellas Artes de Valencia].

Volumen 9 - carta nº 6

De JUAN LEÓN MERA. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Ambato, Atocha, 4 noviembre 1887

Señor y amigo mio de todo mi aprecio: Hace mucho tiempo no tengo noticias de Vd. y yo quiero dárselas de mí ahora presentándole el primer tomo de mis obras, que han comenzado á editarse en Barcelona. Ese tomo contiene *La Virgen del Sol* y las *Melodías Indígenas,* de las que, si no recuerdo mal, hablé á Vd. en una de mis cartas anteriores, ofreciéndole enviárselas en cuanto se dieran á luz. Ojalá no parezcan mal á Vd. esas poesías completamente indias y sin reminiscencias ningunas del Viejo Mundo. Son hijas del encanto que siempre he tenido en el estudio de las antiguas tradiciones y en la contemplación de la naturaleza de este mundo tan rico y exhuberante en bellezas de toda especie. El tomo 2.º, cuya impresión no tardará, si Dios no se opone á mis deseos, se compondrá de poesias de otra índole, pero en las cuales no escasea tampoco el colorido americano. Los demás volúmenes serán de prosa.

Se que mi *Carta sobre Olmedo* y *La Musa Perdida* llegaron á manos de Vd. Espero que igual buena suerte haya tenido el *Estudio sobre los Cantares del pueblo ecuatoriano.* Dentro de poco le enviaré la *Biografía del Dr. dn. Nicolás Martínez,* mi pariente inmediato y uno de los ecuatorianos más eminentes y dignos de respeto, fallecido en agosto último. Nunca me olvido de enviar á Vd. al Sr. Tamayo y Baus y otros amigos de Madrid lo que escribo y doy á luz por aquí.

Cuando nuestro amigo el Dr. González Suárez volvió de España, le tuve conmigo todo un dia, y hablamos largamente de Vd. y de la ciencia y literatura españolas. Supe entonces que Vd. proseguía con empeño su grande obra sobre las letras castellanas, y de ello me alegré sobre manera. ¿Cuándo estará concluida?

Dios me le dé á Vd. buena salud y colme de todos los demás bienes, como lo desea vivamente su afmo. y cordial amigo y S.S. Q.S.M.B.

J. León Mera

P.S. El libro le será remitido á Vd. de Barcelona, por el cónsul ecuatoriano.

Volumen 9 - carta nº 7

De ANTONIO CÁNOVAS DEL CASTILLO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

7 noviembre 1887

Mi distinguido amigo: Doy á V. las mas expresivas gracias por la delicada atencion que ha tenido al remitirme su valioso obsequio, con motivo de la proximidad de mi enlace; y aprovecho muy gustoso esta ocasion para repetirme suyo affmo. amigo y s.s. q.s.m.b.

A. Cánovas del Castillo

Volumen 9 - carta nº 8

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 8 noviembre 1887

Estimadísimo Amigo: recibí su ultima de 26 del pasado, en que me participa haber llegado á la Academia mi M.S. y de ésta haberlo recibido el Sr. Barrantes para informarlo. He esperado que este Amigo me dijese algo, hasta ahora no lo ha hecho sin duda por que no se ha ocupado del asunto, o si se ha ocupalo no lo ha terminado. Si V. le ve déle prisa, para aprovechar la buena disposicion, que según el Sr. Cuesta me dice, encuentra el Director Gral. de Instruccion publica.

Incluso le remito 2 romances de Falcão de Resende por si á V. le parece conveniente añadir los al impreso sobre la *Victoria de los Azores*, en el articulo de su Autor. El 1.º sobre la venida a Lisboa de Felipe 2.º, unica composicion poetica que conozco, entre tantas que hay sobre la de su hijo Felipe 3.º. El 2.º sobre la batalla de Lepanto, en el mismo gusto y igual descripcion de los aprestos conque lo hizo en el referente á Victoria de los Azores. Ambos son ineditos y desconocidos.

Por estos dias iré á Lisboa, y copiaré los versos de Bernardino Ribeiro (que ya le mandé, pero que V. me dijo, que con el de la batalla de Lepanto, los tendria en Santander) por si acaso la resolucion del asunto para la impresion, no dá lugar á que V. los traiga de donde estan, sino se han extraviado. El art. º de Ribeiro no está en el M.S. porque despues de enviarselo fué cuando encontré sus versos en castellano en un tomo de raros goticos, existente en la Biblioteca de Lisboa, y diciendo a V. esto, en ocasion de enviarselos, V. me dijo que escribiria su artículo.

En el art.º de Pedro Padilla hago mencion solamente del soneto de Cervantes en loor del Poema de *Grandezas de la Virgen;* sabia de otros versos, no pude especificarlos, por no tener el *Navarrete* que cita muchos en la *Vida de Cervantes*, que traje de ahí; si V. juzga oportuno copie o citelos, asi como algunos de Lope de Vega, Espinel y otros: fijando el año de su muerte en 1599 o siguiente, segun dice dho. Navarrete en la pag. 397 de la Obra referida.

En el art.º de Cristoval Ferreira de Sampaio, me parece que se me olvidó citar su Cancion a los extasis de S. ta Teresa que viene á pag. 33 a 35 de las *Fiestas* que en toda España se hizieron en la beatificacion por Fr. Diego de San Jose. En este mismo libro á pág. 66 y 67 la 1.ª Glosa, que viene anonima, es del Marqués de Menguer, segun viene en un tomo M.S. que tengo de sus obras. Tambien es suyo el soneto 1.º de la pag. 76 versa. Digo esto para mencionarlo en su art.º en lugar de la *Cancion* que V. dice se atribuye entre otros á Mira de Amescua.

Tanto lo he sobado, abusando de su bondad, que estoy deseando ver el fin del asunto en que estamos metidos, disculpeme como a amigo verd.º que lo soy

Domingo Garcia Peres

Memorias a Barrantes.

Volumen 9 - carta nº 9

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN L. ESTELRICH

Madrid, 9 noviembre 1887

Mi querido amigo: Recibí tu grata del 4 de octubre, [1] a la cual no contesté antes por las muchas ocupaciones que se me han acumulado estos días, o por mejor decir, desde que vine de Santander. Por la misma razón te voy a contestar brevemente, a modo de parte telegráfico.

El plan de tu colección me parece muy bien concebido. Sólo tengo que hacer un reparo, y es que las poesías satíricas, elegíacas, etc., tales como el *Elogio de la pulga,* la sátira de Alamanni, las *Octavas rimas del Bembo,* etc., no deben ir en la parte narrativa, puesto que no son narraciones, ni Cristo que lo fundó; sino en este primer tomo de cosas líricas, puesto que todo el mundo entiende que en la lírica se incluyen los poemas menores.

Lo que dices de la carta-prólogo me parece perfecto, y desde ahora te doy las gracias.

No tengo prueba ninguna irrefutable de que el *Stabat* no sea de Jacopone. Por consiguiente, puedes seguir la opinión común, o ponerle como de autor dudoso.

No echaré en saco roto lo que me dices acerca de la publicación luliana de D. Jerónimo Rosselló. Todavía no he recibido el pliego que me falta, porque me enviaron uno duplicado.

En la adjunta nota pongo algunas adiciones y rectificaciones a tu catalogo. No tengo aquí el Jacopone de Lisboa, pero si, como espero, voy a Santander estas Navidades, te copiaré dos o tres poesías de las menos malas.

El Llanto de San Pedro, de Gálvez de Montalvo, es, efectivamente, traducción libre del Tansillo. Del mismo Tansillo hay tres églogas *piscatorias,* traducidas al castellano por Jerónimo de Lomas Cantoral, poeta del siglo XVI, natural de Valladolid.

Si no recuerdo mal, el Gerardo Rossi, por quien me preguntas, es un poeta bucólico y anacreóntico del siglo pasado, cuyos versos figuran en uno de los dos tomitos que Carducci publicó en la biblioteca *Diamante,* con los títulos de *Lirici del Secolo XVIII* y *Erotici del Secolo XVIII* . Si no me equivoco, en esos tomitos encontrarás las noticias que deseas.

A Lapo Gianni le encontrarás de fijo en Tiraboschi ó en Guinguené.

No sé qué decirte sobre la inclusión de los poetas latino-itálicos. Esto va a aumentar considerablemente tu colección, porque algunos de los mejores están bien traducidos al castellano. ¿Cómo has de omitir a Jerónimo Vida, Fracastor, Sannázzaro, etc., etc.?

Tu verdadero amigo,

Marcelino

ANEXO A CARTA DE 9 NOVIEMBRE 1887

Observaciones a tu catálogo

Alcardi .—No hay tal Alcardi. Es Aleardo, Aleardi, insigne poeta veronés que ha muerto hace pocos años, y del cual encontrarás noticias en la *Historia de la literatura contemporánea de Italia* , de Am. Roux, o en cualquier otro manualejo.

Alciato .—Además de la traducción de Daza, hay otra que yo tengo manuscrita del siglo XVI, pero como es poeta puramente latino, creo que debes excluirle de la colección, o relegarle a un apéndice.

Alfieri.— Hay muchas y excelentes versiones de sus tragedias: *Bruto Primo* , con el título de *Roma Libre*, por don Antonio Saviñóns; *Orestes* , por D. Dionisio Solís; Virginia, por el mismo; *Mérope* , por Hartzenbusch.

Ariosto .—Omites la versión del Conde de Cheste, en cuatro volúmenes. Ha castrado pudorosamente algunos pasajes.

Bembo .—Debes poner las *octavas* de Boscán, puesto que es composición enteramente lírica, y hará buen juego con la *Ballata* , de Fr. Luis de León, y el epitafio de Fr. Diego.

Dante .—Ceferino Suárez Bravo tradujo y publicó, no sé, en qué papel neo, una traducción bien hecha del episodio del Conde Ugolino, en unos tercetos sui géneris, dejando suelto el segundo verso.

Filicaja .—El soneto *A Italia* le encontrarás, traducido por D. Manuel M. de Arjona, en el segundo tomo de *Poetas Líricos del siglo XVIII* , de la colección Rivadeneyra.

Guarini .—Hay una traducción antigua y estimable del *Pastor Fido*, por el Dr. Cristóbal Suárez de Figueroa. Hay dos ediciones con tantas variantes, que parecen traducciones diversas.

Manzoni.— Vázquez Queipo tradujo e imprimió en un cuadernito (Santiago de Galicia) los *Himnos Sacros* .

Marini .—Mucho ojo. Jorge de Montemayor se fue al otro mundo, cuando no había nacido o era muy chiquito el Marini. La maldita anfibología que cometió Lope usando el *de* en vez del *por* , al elogiar a Montemayor, te ha hecho tropezar en esto. Lope quiere decir que el Marini tradujo o imitó a Montemayor, y no lo contrario.

Monti .—Yo he traducido los cuatro sonetos de Judas, y se imprimieron, pero no los encuentro. Pon

los de Zorrilla.

Petrarca .—No se te olviden las dos imitaciones de Fray Luis de León: *Virgen que el sol más pura* - *Mi trabajoso día* .

Poliziano .—El *Orfeo* , de Montalbán, nada tiene que ver con el suyo.

Sannazzaro .—De su *Arcadia* que, como sabes, está en italiano toda, hay una antigua traducción en que colaboraron Diego López de Ayala, Diego de Salazar y Blasco de Garay. Los versos están traducidos en verso, y la prosa en prosa. Respecto a sus poesías latinas, te diré que del *Parto de la Virgen* hay traducción hecha por Gregorio Hernández de Velasco, que encontrarás en el tomo 5.º del *Parnaso Español* , de Sedano.

Tansillo .—Sus *Piscatorias* , por Jerónimo de Lomas Cantoral, en las *Obras Poéticas* , de este ingenio vallisoletano (Madrid, 1578).

Tasso .—Hay una traducción muy buena de la *Jerusalén* , por un abogado de Méjico, D. F. Gómez del Palacio.

El catálogo de poetas castellanos traducidos al italiano se puede ampliar mucho. Los cuatro tomos de la colección de Conti abarcan mucho de Boscán, Garcilaso, Herrera y los Argensolas. Masdeu publicó otro tomo con traducciones de 22 poetas del *cinquecento* español. Espronceda (a lo menos, *El Diablo Mundo* y *El Estudiante*) está traducido en dos volúmenes por un poeta romano, cuyo nombre no me viene a la memoria. Supongo que habrás visto el *Libro dell'amore* , de un veneciado llamado Marco Antonio Canini, que contiene muchas poesías exóticas de todas naciones y lenguas y entre ellas bastantes castellanas y catalanas.

Adjunto recibirás un número de las *Memorias de la Academia Ecuatoriana,* que contiene una traducción de *Los Sepulcros,* de Pindemonte, hecha por D. Julio Zaldumbide, que acaba de morir en Quito. La traducción es buena, y debes insertarla, puesto que no tienes nada de Pindemonte.

Estelrich - Menéndez Pelayo , p. 153-156.

[1] Esta carta no se ha conservado.

Volumen 9 - carta nº 10

De GASPAR NÚÑEZ DE ARCE
EL PRESIDENTE DEL
ATENEO CIENTÍFICO-LITERARIO Y ARTÍSTICO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

10 noviembre 1887

[B.L.M. adjuntando los dos primeros tomos de *La España del siglo XIX,* conferencias pronunciadas en la cátedra de este Centro].

Volumen 9 - carta nº 11

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN VALERA

Madrid, 12 noviembre 1887

Mi muy querido amigo D. Juan: Ayer he visto a su mujer de Vd. y a su hija, y las he encontrado muy bien. Mucho deseo tengo de que Vd. apresure su viaje a ésta lo más que pueda.

Cánovas tiene escrito el prólogo para las novelas de Vd., según él mismo me ha dicho, añadiendo que era bastante largo, y que lo estaba haciendo copiar en cuartillas para la imprenta. Ha sido fortuna que le tuviese terminado antes de los preparativos de su disparatada boda, que, según parece, se realizará la semana próxima.

He visto el segundo artículo sobre la *Historia de la civilización ibérica*, y abundo en todas las ideas que Vd. expone en él, especialmente en la protesta contra el *africanismo*, con que ahora quieren obsequiarnos ciertos *dilettantes* de la antropología y de la sociología. Si en la primitiva colonización de España entró algún elemento bereber, lo cual yo no sé, ni creo que pueda probarse, este elemento debió de quedar muy pronto completamente anulado por la colonización semítica de los fenicios, por la de los griegos de la costa de Levante y, sobre todo, por la civilización romana, que hizo de nuestra península el país mas *latino*, después de Italia, como lo prueban nuestros poetas, retóricos y filósofos del primer siglo del Imperio, nuestros monumentos epigráficos y jurídicos, y hasta la historia de nuestra primitiva Iglesia.

Vd. debe escribir una serie de artículos sobre este fecundísimo tema de la civilización ibérica, tomando pie, como hasta ahora, del libro de Oliveira Martins.

Escríbame Vd. antes de venir, si algo se le ocurre, pero, sobre todo, venga Vd. pronto, a darnos un buen día con su venida.

Es siempre su mejor amigo

M. Menéndez y Pelayo

Valera - Menéndez Pelayo, p. 411-412.

Volumen 9 - carta nº 12

De EMILIO OLLOQUI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 14 noviembre 1887

[Le envía otro ejemplar de su obra, encuadernado en Alejandría, adonde vuelve, por si sus anotaciones hubieran estropeado el que le envió].

Volumen 9 - carta nº 13

De HENRY C. LEA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

2000 Walnut St., Philadelphia, U.S.A., 15 november 1887

My dear sir: When I wrote to you six months ago, I expected that the first volume of my History of the Inquisition would be ready during the summer. It has been delayed and I am only now able to send it by mail with this. The second and third volumes will follow at short intervals. It is in the third that I have occasion to allude to Arnaldo de Vilanova, Juan de Pera Tallada and Ramon Lulio, on whose careers your researches have thrown so much light.

When this work is off of my hands, I hope to follow it with a history of the modern Inquisition. In this the Spanish Santo Oficio of course occupies a predominating place, and I presume that there must still be a large amount of inedited material in the libraries and archives of Spain. If you could put me in the way of obtaining access to this by the employement of some one to make abstracts and copies, I would be infinitely obliged to you. The late Sr. Amador de los Ríos kindly undertook for me and I received from him some Mss. of interest, but his death deprived me of further aid.

I am having researches made among the Llorente Mss. preserved in the Bibl. Nat. of Paris. The Bodleian Library of Oxford, the Royal Library of Copenhagen and the Royal Library of Munich, have all kindly sent me Spanish Mss., some of them of much interest - but of course the maine source of information lies in Spain and as my engagements do not admit of my visiting your land I can only obtain what I want by employing others. I hope to find some indications which would guide me in the very interesting work of St. Melgares Marin, but, admirable as it is in others respects, it is lacking in references.

Pray pardon me for thus intruding on your time and believe me, with much respect. Very truly yours,

Henry C. Lea

TRADUCCION

Mi estimado Sr.: Cuando le escribí a Vd. hace seis meses esperaba que el primer volumen de mi *Historia de la Inquisición* estuviera a punto durante el verano. Se ha demorado algo, y sólo ahora puedo remitírselo por correo aéreo junto con ésta. Los volúmenes segundo y tercero seguirán en breves intervalos. En el tercero es donde tengo ocasión de referirme a Arnaldo de Vilanova, Juan de Pera Tallada y Ramón Lulio, sobre cuyas figuras tanta luz han arrojado sus investigaciones.

Cuando esta obra esté terminada, espero continuarla con una de la Inquisición moderna. En ésta el Santo Oficio español ocupa naturalmente un lugar predominante y me imagino que todavía debe de haber una enorme cantidad de material inédito en las bibliotecas y archivos de España. Si Vd. pudiera

ponerme en el camino de tener acceso a esto mediante el empleo de alguien que hiciera extractos y copias, le quedaría infinitamente agradecido. El difunto Sr. Amador de los Ríos se comprometió amablemente a hacerme este favor y recibí de él algunos Mss. de interés, pero su muerte me privó de ulterior ayuda.

Tengo hechas investigaciones entre los Mss. Llorente que se conservan en la Biblioteca Nacional de París. La Biblioteca Bodleian de Oxford, la Biblioteca Real de Copenhague y la Biblioteca Real de Munich, todas amablemente me han remitido Mss. españoles, algunos de ellos de gran interés; pero como es obvio la principal fuente de información está en España, y como mis obligaciones no permiten mi visita a su país, solamente puedo lograr lo que deseo sirviéndome de otros. Confío encontrar algunas indicaciones que me guíen en el muy interesante trabajo del Sr. Melgares Marín, pero, aun con lo admirable que es en otros aspectos, es deficiente en referencias.

Le ruego me perdone por invadir así su tiempo, y créame, con todo respeto, muy sinceramente suyo,

Henry C. Lea

Hispanistas norteamericanos - Menéndez Pelayo , p. 333-334.

Volumen 9 - carta nº 14

De MANUEL CREUS ESTHER
MC
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Villanueva y Geltrú, 16 noviembre 1887

[Le agradece los elogios que tributó en su carta del 18 del pasado agosto a su sencilla *Noticia* referente al *Duende crítico de Palacio* , y le ruega ofrezca a las Reales Academias de que es miembro algunos ejemplares de ella].

Volumen 9 - carta nº 15

De MANUEL DÍAZ-RUBIO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Calera, 17 noviembre 1887

[Recuerda la grata entrevista que tuvo con él, le ofrece su casa, y espera no descuidará su asunto; firma *Manuel Díaz-Rubio, El Misántropo]*.

Volumen 9 - carta nº 16

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bruselas, 17 noviembre 1887

Mi muy querido amigo Menéndez: Recibí a su tiempo la grata carta de Vd. del 12. Mucho me ha alegrado y lisonjeado la notica que me da Vd. de que Cánovas ha escrito prólogo, y prólogo largo, para mis novelas, lo cual en hombre tan atareado y de tantos negocios, y más hallándose en vísperas de matrimonio, es grande fineza amistosa, y por tal la tengo y como tal la agradezco. Hágame Vd. el favor de decírselo así, cuando le vea.

Además, hay el interesillo de que el Prólogo de Cánovas ha de atraer muchos lectores, no sólo en España, sino por todas estas tierras, donde Cánovas es muy conocido y aun admirado; cosa rara, sobre todo entre los belgas, que no suelen admirarse sino de ellos mismos.

Se me ocurre tanto que decir sobre el libro de Oliveira Martins, y no poco para impugnarle, si bien elogiándole siempre, que me parece que el asunto va a darme para un libro más extenso que los *Apuntes sobre el nuevo arte de escribir novelas.*

Aunque tarde yo en escribir los artículos los escribiré, y mejor ahí que aquí, pues ahí tendré libros a mano. El artículo 3.º, no obstante, ya está publicado en la *Revista.* Me alegraré de que le guste, como me dice que le gustó el 2.º, y que en las ideas convenga Vd. conmigo.

En *La España Regional*, revista que se publica en Barcelona, ha salido un artículo del señor Pella y Forgas contra lo que yo digo acerca del regionalismo. Mi adversario está cortés y hasta fino, si bien me acusa de disparatado; pero no veo que aduzca razón alguna de valer para probar que digo disparates.

Aún seguiré aquí hasta fin de mes. Para principios de diciembre estaré en esa coronada villa, aunque me detenga en París algunos días. En París me ha salido un editor que quiere publicar todas mis novelas. Ya ha empezado la traducción de *Pepita Jiménez.* Creo que a este editor, cuando se lo diga, le agradará mucho saber que hay un Prólogo de Cánovas y le traducirá también, lo que hará que la edición se venda mejor.

Tengo muchísima gana de llegar a Madrid; de ver a Vd.; de que charlemos; y de ver y abrazar a los amigos, en particular los de la Academia, que son los más queridos y los mejores.

No deje Vd. de encomendarse a ellos, cuando acuda a las juntas. Adios. Créame su afmo. y buen amigo

Juan Valera

BRAVO VILLASANTE, C.: *Biografía de Don Juan Valera* , Barcelona, 1959, p. 276-278.

Volumen 9 - carta nº 17

De JAIME COLLELL
JHS.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 18 noviembre 1887

Muy Sr. mio y amigo de toda mi consideracion: á estas horas habrá V. recibido un oficio de nombramiento de Mantenedor de los Juegos Florales de 1888. Es un obsequio que los amigos esperamos de V. hácia nuestra querida institucion; habiéndose tenido en cuenta para la formacion del Consistorio el celebrarse en la primavera próxima la inauguración de la Exposicion de Barcelona.

Por si hubiese de influir en el ánimo de V. la consideracion del trabajo de examen de las composiciones, le diré que es tarea que cada año se suele despachar en dos ó tres sesiones, y en todo caso se le remitirian á V. con antelacion las de mérito superior.

Por lo demás, ya comprobará V. cuanto ha de honrarnos su cooperacion y su presencia para mantener el prestigio de nuestros Juegos Florales que han sido indudablemente la ardiente fragua de nuestro renacimiento.

Con esta ocasion, tengo el honor de repetirme de V. affmo. S. S. y A.

Jaime Collell, pbro.

P.S. Por motivos de salud pienso pasar una temporada en Barcelona; y por lo que le convenga puede dirigir las cartas á casa de Mosen Jacinto.

Volumen 9 - carta nº 18

De ANTONIO M. GARCÍA BLANCO
A. M. GARCIA BLANCO
CATEDRÁTICO JUBILADO
DE LENGUA HEBREA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Osuna, 18 noviembre 1887

Muy Sor. mio y distinguido Comp.º un discípulo muy honrado y aprovechadísimo D. Armando Gonzalez Rua, ha sido propuesto en primer lugar por la direccion de Instruccion Pública, para las catédras de Lengua Hebrea de Salamanca y la de Metafísica de Santiago: estimaré que lo favorezca V. con su voto para una de las dos que en mi concepto merece por sus muchos años de servicio y por su aplicación.

Dispenseme V. esta molestia; salude en mi nombre á Viscasillas, Palou, la Rada y Arrieta, Presidente este de la Seccion de Literatura y Bellas Artes; Amigos los otros de V. y mios y Compañero inolvidable el primero, desde el asunto de mi Diccionario Hebreo-Español, desgraciado como todo lo tocante al pueblo de Israel, y Moyses Salomon y Ley Antigua, que ya comprenderá V. que espera la Resurreccion de los Muertos, y la vida perdurable del Siglo futuro; pero yo le viviré siempre agradecido á los que me favorecieron en aquella gigantesca empresa, cuyo solo comienzo me honra, asi como los que se disponian á favorecerme en ello.

Deseo saber de V. de su Cátedra y sus estudios, académicos [?] y que mande á su afmo. am.º S.S. y Capn. Q.B.S.M.

Antonio M. Garcia Blanco

Volumen 9 - carta nº 19

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A DÁMASO CALVET

Madrid, 19 noviembre 1887

Mi estimado amigo: He leído la parte publicada del poema *Mallorca Cristiana,* grandioso monumento que V. levanta al mayor rey de la confederación catalana-aragonesa, y á la más épica de sus hazañas. Fáltame tiempo para juzgar obra de tanto empeño, con la detención que ella merece. El asunto y el héroe son dignos de la epopeya, y el poeta no se ha mostrado inferior á su grandeza. La concepción es vasta: grande la riqueza de episodios: notable la variedad de recursos poéticos. Quizá esta misma amplitud y variedad dañe un tanto el plan general de la obra, abrumado por tantas riquezas accesorias. Pero mirados de por sí cada uno de los episodios, los hay de gran precio, y quizá se funde el mayor mérito de este poema, en la mezcla hábil y en el contraste artístico de recuerdos, tradiciones, consejas, supersticiones y leyendas pertenecientes á razas y civilizaciones distintas. Así, en la *Mallorca Cristiana,* aparecen fundidos el elemento oriental y la poesía de la Edad Media, los prestigios de la magia y de la teúrgia y las maravillas de la ciencia moderna. Ha puesto V. su espíritu cientifico al servicio de su riquísima vena poética, resultando de aquí una obra excepcional y verdaderamente nueva, quizá de orden demasiado *compuesto,* pero por lo mismo exenta, á pesar de sus extraordinarias dimensiones, de la monotonía inherente á los poemas de escuela clásica, sometidos á una regularidad demasiado extricta. Si de algo peca su poema de V., es de excesiva acumulación de riqueza. Como los cuadros pasan con tanta rapidez ante los ojos del lector y en la mayor parte de ellos hay verdadero derroche de imaginación creadora y de brillantez descriptiva, no llegan las principales figuras del poema á concentrar bastante el interés que, por el contrario, se desparrama en innumerables accesorios. ¡Dichoso defecto, sin embargo, al que nunca podrán llegar las medianías estériles ni los talentos faltos de jugo, cuanto sobrados de regularidad y discernimiento!

Es, pues, *Mallorca Cristiana,* una especie de *cosmos* poético, que abarca mucho más de lo que su título anuncia. V. que con tanto cariño ha trabajado en esta obra por espacio de tantos años, ha querido depositar en ella las más ricas intuiciones de su espíritu, cuanto ha estudiado y sentido. Podrá discutirse si todo esto cabía dentro de un poema consagrado á la Conquista de Mallorca, pero no dejará de reconocer el más severo que sólo un excelente é inspiradísimo poeta podía hacer tan vistoso alarde de su opulencia, encantando los ojos, los oídos y el pensamiento, dando asunto de meditación á los críticos, y de recreo á toda especie de lectores, y añadiendo una nueva joya poética á las muchas de que puede gloriarse en su actual renacimiento, la hermosa lengua catalana.

Felicita á V. por tan envidiable triunfo su amigo afectísimo Q. B. S. M.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: CALVET, D.: *Mallorca Cristiana* , Barcelona 1887, vol. II, p. 669-670.

Volumen 9 - carta nº 20

De JUAN L. ESTELRICH
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palma, 19 noviembre 1887

Queridísimo Marcelino: Recibí la tuya fecha 9 del corriente y las observaciones que te sirves hacerme al Catálogo. Hoy te envío los tres primeros pliegos, ya tirados, de mi colección, y seguiré mandando los demás para que tu vayas advirtiéndome lo que estimes necesario. Incluiré en la obra el Elogio de la pulga, la sátira de Alamanni y hasta la Octava rima del Bembo, a pesar de su extensión; no empero ninguno de los Triunfos de Petrarca, porque de lo contrario no me alcanzarán las 700 páginas que puede tener como máximum la obra, amén de que dichos Triunfos son bastante conocidos; irá una referencia en los índices, y nada más. En la sección que titulo Imitaciones italianas por autores españoles de los siglos XIV y XV pongo el Decir a las siete virtudes de Imperial, una *cossante* del canciller Ayala, y un soneto de Santillana; mucho más podría ponerse, pero lucho con el inconveniente del espacio. Ya tengo noticias de Rossi, Solera y otros que desconocía. Con Jacopone de Todi verás que adopto el criterio de poner algo, aunque muy poco, de los autores italianos que escribieron en latín (acerca de la autenticidad del Stabat irá la disquisición en el estudio-prólogo que te enjaretaré), por lo cual llamo a la Antología «de poetas líricos italianos», y no «poesías líricas italianas», así como digo «traducidos al español» y no «al castellano», porque lo que conozco de las literaturas regionales españolas he de aprovecharlo con gran gusto. En los pliegos que te remito verás que por notas se insertan algunas traducciones catalanas. Repara que en los tres pliegos abunda mucho lo inédito. Como tú, creí que el tal Alcardi era Aleardi, pero me resulta que en distintas publicaciones me encuentro versos suyos traducidos por M. del Palacio, y en todas ellas se le llama Alcardi. De Aleardi conozco algo y tengo su biografía en la Bib. Dei contemporanei italiani, amén del A. Roux.

No sabía que Cheste hubiese traducido ruborosamente (ni sin rubor) el Orlando, de Ariosto.

Aquí, en Mallorca, no se encuentra el Parnaso español, de Sedano, ni las obras poéticas de Lomas Cantoral, ni la edición Sancha de Lope de Vega!

Por el catálogo Ticknor tengo noticias del contenido de la obra de Conti. En el Saggio de Lampillas figuran las traducciones de Masdeu y tengo encargado el Libro dell amore, de Canini.

Tenía a medio traducir los sepulcros de Pidemonte que deseaba terminar para juntar con la tuya de Foscolo. Mi traducción iba saliendo muy garrapatosa y me felicito por el buen acierto que has tenido mandándome la de Zaldumbide.

Mucho te estimaré que no olvides mi encargo respecto al *bombo* Luliano y a Rosselló.

Un día de estos creo se terminará definitivamente un tomito de versos míos, muy *coqueto,* que en

seguida te enviaré. No descuides hacerme cuantas observaciones se te ocurran acerca de mi Antología.

Te quiere y requiere tu amigo,

Estelrich

Miguel Costa desde Roma me remitió la otra semana una hermosa poesía castellana, que me dedica, titulada *En la celda del Tasso.*

Estelrich - *Menéndez Pelayo* , p. 156-158.

Volumen 9 - carta nº 21

De ALEJANDRO PIDAL Y MON
EL DIPUTADO Á CÓRTES
POR
VILLAVICIOSA

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

19 noviembre 1887

Mi querido amigo: S. A. la Infanta D.ª Isabel, desea ver á V. y se me señaló al efecto la hora de las cinco y media de la tarde del Martes 22. Espereme V. pues en su casa de cinco á cinco y cuarto para ir juntos.

Suyo afmo, am.º

A. Pidal

Volumen 9 - carta nº 22

De JACINTO VERDAGUER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

19 noviembre 1887

Queridísimo amigo: Con mucho gusto hize al Sr. Lopez la recomendacion que V. me pedia en su muy grata última. No he tenido aun contestacion.

Espero que no reusará V. (lo sentiria en el alma) el nombramiento de mantenedor de nuestros Juegos Florales. Los adjuntos todos nos honraremos con su nombre si no pudiera ser con su presencia, y contribuiría á quitar á nuestra fiesta de Mayo el caracter de esclusivismo que infundadamente se le atribuye. Por otra parte nos ha animado á nombrarle el coincidir los Juegos con la apertura de nuestra Exposición.

Queda como siempre á sus ordenes su afmo. s. y a. que no le olvida.

Jacinto Verdaguer , Pbro

Menéndez Pelayo , *varias cartas* , p. 92-93.

Volumen 9 - carta nº 23

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 20 noviembre 1887

Mi estimado Amigo: ante ayer recibi carta del Sr. Cuesta de parte del Minist.º de Fomento, si queria recibir el dinero para hazer la impresion del M.S. o que se hiziese por el Gobierno, Respondi que preferia lo primero por tener la libertad de escoger tipo y papel y establecer el plazo en que debia hazerse y en que satisfazer su costo: que admitia lo segundo una vez que dho. Cuesta aprovase el papel y tipo y consiguiese que la impresion se terminase en el primer trimestre de 88. Preguntaba tambien el n.º de ejemplares que queria, y dijele, que la mitad de la edicion, que es lo menos que da el Gobierno aquí. Algo mas podria darme si se hiziese la impresion por Fomento, o elevase la edicion hasta 1000 ejemplares, visto que declara que le convenia mas hazerla, por no gastar mas que el papel. De esto di noticia al Amigo Barrantes ayer, y se lo digo á V. para que ambos de acuerdo con el Sr. Cuesta resuelvan lo que crean mas conveniente, seguros de que doy por bien hecho lo que hagan.

Me parece que debe servir para la impresion el ejemplar que V. vio, por tener algunos articulos mas que cuando V. mando copiarlo, y pediale que antes de irse para Santander le diese la ultima mano, por si acaso se resuelve principiarse la impresion antes de su regreso; y no se olvide del art.º de Bernardino Ribeiro, para el que tiene elementos en Barbosa Inocencio y Costa y Silva, y de quien puede dar juizio de su merito mejor de lo que yo puedo hazerlo. Sus versos castellanos ya se los mandé y a pesar de que V. me dijo que los tendria en Santander, yo voy a Lisboa, luego que el tiempo mejore, y de allí se los mandaré; procuraré tambien algunos folletos de J. A. Macedo y si los encuentro se los mandaré con varios que ya tengo, asi como algunos de sus libros, que me diga le faltan.

No me ha sido posible encontrar, el Ant.º Luis; y El Ferreira de las *Mem. de la Universidad* no lo hay en venta ni en Coimbra Porto y Lisboa, y un particular que lo tiene en Lisboa, me pide el disparate de libra y media, cuando se vendia por la mitad. Cuando V. regrese irá con los folletos de Macedo. El M. tro Oliva y algo mas que encuentre.

Barrantes esta rabioso por que he dado á V. docenas y docenas de libros, y exige que le dé otros tantos o mas, sob pena de que ahora que me tiene en sus uñas vengarse, para calmarle le he ofrecido 3 o 4 libros, que despechado, es capaz de no recibir y decirme que á V. se los ofrezca.

Digame algo de lo que acuerden sobre mi asunto, y repito le que doy por bueno lo que resuelvan.

Suyo afectm.º amigo

Domingo Garcia Peres

Volumen 9 - carta nº 24

De CONDE DE LA VIÑAZA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Zaragoza, 22 noviembre 1887

Mi querido amigo: Próximo á publicar las Obras sueltas de los Argensola, (que he coleccionado), fáltame la tragedia Isabela, segun el códice que Vd. posee; y agradeceria de su bondad muchísimo que me remitiera una copia de las variantes que tiene con la publicada por Sedano en el Parnaso, y si son muchas, y enredosa la obra por tanto, que ordenase á un escribiente de la confianza de Vd. (á mi cargo se entiende), sacara una copia total para mi uso.

Seria este un obsequio mas que tendria que agradecerle su discípulo y amigo que no le olvida

C. El C. de la Viñaza

Volumen 9 - carta nº 25

De ANTONIO ALMAGRO CÁRDENAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Granada, 23 noviembre 1887

[Aspirante a la Cátedra de Lengua hebrea de Salamanca, como ya le dijo, y sabiendo que ha sido designado ponente, le explica su caso y le pide su apoyo].

Volumen 9 - carta nº 26

De NARCISO PÉREZ REOYO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

La Coruña, 24 noviembre 1887

[Se une al homenaje a León XIII en su jubileo sacerdotal, concebido por Menéndez Pelayo y otros eximios escritores, y le envía dos obritas, sin precisar cuáles, que es casi todo lo que ha publicado].

Volumen 9 - carta nº 27

De MANUEL POLO Y PEYROLÓN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Valencia, 25 noviembre 1887 [*]

[Le transmite una carta del propietario de *El Mercantil* —no se conserva—; le ruega intervenga para lograr un intercambio entre libros propios y la colección de la Biblioteca clásica; le felicita por el primer tomo de las *Ideas Estéticas;* ha solicitado la cátedra de Psicología de la Central, pero no tiene apoyo].

[*] El último número, que parece un siete, podría ser también un tres, y por su contenido la carta puede ser de 1883.

Volumen 9 - carta nº 28

De FRANCISCO DE ASÍS MASFERREY
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Oviedo, 27 noviembre 1887

[Habiendo renunciado el Sr. Sales y Ferrer a la Cátedra de Metafísica de la Universidad de Valencia, explica su derecho a ella y le pide su apoyo].

Volumen 9 - carta nº 29

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A GUMERSINDO LAVERDE

Madrid, 27 noviembre 1887

Mi muy querido Gumersindo: He recibido tu recomendación y la de Fernández Sánchez en favor del Sr. Zamora Carrete para la cátedra de Derecho Natural de ésa Universidad. He dado traslado de élla á los Consejeros de la Sección, de Derecho, y verémos lo que hacen.

Recibí tambien el estudio de Pereyra sobre *Calderón y Shakespeare* , y la coleccion de trozos griegos traducidos por García Sanz. Ambos opúsculos son curiosos, aunque no sea más que como datos bibliográficos.

El artículo sobre *el tradicionalismo en España* pienso tomarle de la *Revista de Madrid,* donde le reprodujo García Romero.

Vá imprimiéndose, aunque bastante despacio, el primer volúmen del tomo 4.º de la Estética. Espero que estará corriente para principios de año. Del Gallardo llevamos trece pliegos.

Desde que la Biblioteca Nacional ha vuelto á imprimir las monografías premiadas, menudean los aspirantes á los premios, lo cual no deja de ser un entorpecimiento para la publicación de las obras atrasadas. Tengo noticia de que al concurso de éste año se ván á presentar una biblioteca de escritores burgaleses, un libro sobre *la Imprenta en Alcalá* , y una *Bibliografía Sardo-Hispana,* ó sea noticia de los escritores de Cerdeña que han escrito en nuestra lengua ó sobre nuestras cosas.

El autor de la *Historia* (anónima) *de Fernando VII* fue un valenciano llamado Dn. Estanislao de Kostka Báyo, autor tambien de várias novelas históricas, y de un tomito de poesías líricas, no malas, impreso en 1831. En éste tomo están los versos citados por Bono Serrano en su *Miscelánea.*

Ribót, lo mismo que Arólas, era barcelonés, aunque uno y otro publicaron muchas cosas en Valencia. De Ribót tengo una curiosa poética romántica, en verso, con notas críticas en prosa.

Nada sé de los escritos inéditos de Caminero. Sería un dolor que se perdiesen. Su amigo Periér acaba de hacerse jesuíta, segun me han dicho.

Hace tiempo adquirí una curiosa colección de más de 300 tragedias clásicas del siglo pasado y del presente, castellanas todas, unas originales y otras traducidas, unas impresas y otras manuscritas. Parecen reunidas por algun bibliófilo que intentó hacer una monografía sobre éste asunto. Hay en ésta coleccion grandes curiosidades bibliográficas, y datos nuevos para mi Biblioteca de Traductores.

Tuyo siempre de todo corazón

Volumen 9 - carta nº 30

De MANUEL RODRÍGUEZ LOSADA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Oviedo, 27 noviembre 1887

[Pide le diga si ha llegado a la Academia su Crestomatía que envió en mayo a la Dirección General y cuyo paradero ignora].

Volumen 9 - carta nº 31

De SATURNINO MILEGO
INSTITUTO DE TOLEDO
SECRETARIA
PARTICULAR

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

28 noviembre 1887

[Como debido a sus ocupaciones tarda en verle y en entregarle un ejemplar de su obra, le ruega le indique si ha formulado la propuesta en el concurso para la Cátedra de Retórica del Instituto de Valencia y si le ha puesto en primer lugar].

Volumen 9 - carta nº 32

De JUAN VALERA
LEGACIÓN DE ESPAÑA
EN
BRUSELAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

28 noviembre 1887

Mi querido amigo Menéndez: Al cabo voy a arrancar de aquí el día 1 del próximo mes de diciembre. En París me detendré unos días; pero el 7 saldré de allí en el tren rápido, y si Dios quiere, estaré en Madrid el 8, a las 10 y media de la noche.

Mucho celebraría yo recibir en París noticias de Vd., si dármelas no le fatiga. Iré a parar: Hotel de France et de Bath-6 rue St. Honoré. Me detendré en París, entre otras razones, porque madame Marie de Rute quiere obsequiarme con un banquete y presentarme a sus amigos Ernesto Renan y otros.

También necesito hablar con un cierto señor Piaget, editor, que quiere publicar mis novelas traducidas.

El conde Adolfo Federico de Schack acaba de publicar sus memorias o cosa parecida. Es libro en tres tomos y lleva por título *Ein halbes Jahrhundert.* Habla mucho de España, sobre todo de las artes. Elogia mi traducción de su obra *Poesía y arte de los árabes en España* y supone que la traducción ha alcanzado en España más popularidad y aplauso que en Alemania la obra original. Los tres tomos de las memorias de Schack se leen con gusto, aunque todo ello es algo descosido. Me alegraría yo de que algún periódico español diese noticia de que este libro de Schack ha aparecido, aunque no sea más que por lo mucho que le debemos, y por el amor y entusiasmo que tiene por nosotros, y que tan bien muestra en la obra que yo he traducido, y más aún en la *Historia de la literatura y del arte dramáticos.*

Escribí a Cánovas una carta eucarística y epitalámica, con el doble motivo del Prólogo para mis novelas y de su boda con la hermosa Joaquina.

Muchísimo deseo tengo de llegar a España, donde quiero aprovechar en literaturas y filosofías los años de la vejez, y desistir de la diplomacia, para lo que carezco de vocación y de la que estoy tifo.

Adiós. Mil cariñosos recuerdos a los amigos, y créame suyo afmo. de corazón

Juan Valera

BRAVO VILLASANTE C: *Biografía de Don Juan Valera*, Barcelona, 1959, p. 278-279.

Volumen 9 - carta nº 33

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A DOMINGO GARCIA PERES

Madrid, 29 noviembre 1887

Mi muy querido amigo: Ya sabrá Vd. que Barrantes presentó en la Academia Española un informe muy favorable sobre el libro de Vd. y que este informe fue aprobado y trasmitido al Ministro de Fomento, que debe de haber resuelto la impresión inmediata, puesto que el Sr. Fernández Cuesta me escribió ayer, pidiéndome el original corregido para la imprenta, a lo cual yo respondí que le tenía en su poder el Sr. Barrantes, a quien podía reclamárselo, para empezar a imprimir en seguida, estando yo a disposición de Vd. para el trabajo de las pruebas, adiciones & &.

Creo que los romances de Falcão de Resende tanto por ser inéditos como por referirse a sucesos de nuestra historia, deben insertarse en el libro a continuación del que se refiere a la *Victoria de las Azores.*

Iré dentro de quince o veinte días a Santander, y allí recogeré todas las adiciones que debo tener, hechas por Vd. a varios artículos de su Catálogo.

De los libros de José Agustín de Macedo tengo la *Censura de os Lusiadas* en dos tomos, la edición de *Os Burros* hecha en París, y dos o tres folletos sobre sebastianistas, que Vd. me mandó. Todo lo demás me falta, y quisiera irlo reuniendo.

No me olvide tampoco el Ferreira, y si es posible, el Antonio Luis, que nunca he visto. En cuanto al Oliva de la ed. de Córdoba ¡figúrese Vd. si será bien recibido!

Suyo verdadero amigo q. b. s. m.

M. Menéndez y Pelayo

Garcia Peres de Menéndez Pelayo , p. 65.

Volumen 9 - carta nº 34

De MARIANO AGUILÓ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Caspe, 75, Barcelona, 30 noviembre 1887

Mi estimadm.º Sr. D. Marcelino: A pesar de mis repetidas protestas, me veo precisado á acceptar interinamente la presidencia de edad en los Juegos florales de este año, hasta que tengamos la honra de verle á V. entre nosotros, á quien tocan de derecho... divino todas las presidencias literarias en España. Usted es á la vez el único que con su presencia y su palabra puede contestar y convencer á su amigo el Señor Valera, y á cuantos como el miran todavia de reojo esta ya consuetudinaria fiesta.

Siento muy de veras que hayan vuelto á acordarse de mí, primero porque ya he cumplido repetidas veces con esta institución, y segundo porque pobre de meritos y viejo, me han puesto entre los próceres jóvenes de nuestra literatura, Mis 63 años y los que me han añadido los disgustos que V. sabe he pasado ultimamente en la Biblioteca, me imposibilitan para hacer cosa de provecho en esta fiesta literaria.

Este verano pude rescatar por dinero y por un milagro de la Providencia que agradezco con toda mi alma los *Cent nosas de Deu* de Ramon Lull el mas antiguo de los MSS de este poema que conozco, con la tristeza de no poder acudir al tribunal para castigar debidamente al ladron... conocido.

Se todavia el paradero de otro libro precioso robado tambien a esta Biblioteca y estoy haciendo las diligencias para recuperarlo pero esta en la Provincia de Tarragona y esto entorpece mis diligencias.

Entregado a estas pesquisas he sabido que van a jubilarme ó quizas me habran jubilado ya. Siento que me ganen por mano puesto que el cielo de los libros se vuelve un infierno el dia que V. se ve obligado á desconfiar de los mismos empleados que los custodian.

No se si pedirle que detenga la jubilacion hasta que yo mande los papeles pidiendola lo que si le pido por amor a estos libros que contribuya á escoger la persona que venga a sustituirme.

Le abraza de todo corazon su amigo y admirador

Mariano Aguiló

Volumen 9 - carta nº 35

De ANTONIO CÁNOVAS DEL CASTILLO [1]

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

DON ANTONIO CÁNOVAS DEL CASTILLO, PARTICIPA Á V. SU EFECTUADO ENLACE CON LA SEÑORITA D.ª JOAQUINA DE OSMA Y ZAVALA, HIJA DE LOS EXCMOS. SEÑORES MARQUESES DE LA PUENTE Y DE SOTOMAYOR.

MADRID NOVIEMBRE 1887.

[1] Participación impresa; no pone el día.

Volumen 9 - carta nº 36

De FRANCISCO CODERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Hotel de París, 4 y 5, Turín, 30 noviembre 1887

Mi estimado amigo y compañero: Uno de mis antiguos condiscípulos, D. Miguel de la Iglesia y Diego, me escribe, suponiendome en ésa, y me pide le hable á V. para que despache lo antes que le sea posible el informe pedido por el Gobierno á la Academia Española, acerca de una obrita, *Elementos de Gramática latina,* escrita por mi amigo y condiscípulo, y cuyo informe encomendó á V. la Academia: comprendo las muchas ocupaciones de V.; pero como de todos modos el informe deberá darse tarde ó temprano, espero haga V. un esfuerzo por redactarlo pronto, si puede ser favorable en concepto de V.

Mi comision va dando algunos resultados, aunque no los que fuera de desear: estoy estudiando un buen ejemplar de la obra de Aben Alfaradí acerca de la historia de *los fakies de Alandalus,* que sirvió de tipo á Aben Pascual: por esta tierra los libros de los particulares son inabordables, y las bibliotecas y aun librerias no son para los europeos, de modo que si no por la recomendación de Mr. Cambon, hasta ahora nada hubiera visto.

Como aun me restan más de tres meses, no sé si permaneceré en ésta todo este tiempo, ó me iré al Cairo: depende de que me vayan facilitando libros de algun interes, de los que no existen en Europa.

Queda de V. afmo. amigo y compañero

Francisco Codera

Volumen 9 - carta nº 37

De LEOPOLDO A. DE CUETO
VALMAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cervantes, 3, 30 noviembre 1887

Mi muy querido amigo: he dicho a la imprenta que envien á Vd. las dos galeradas relativas á la palabra *belmez.* No están corregidas, como Vd. advertirá desde luego. Entre otras faltas, han omitido el signo de duda (?) que es indispensable despues de VESTIDURA en la primera línea.

Mucho nos ha dado que pensar la tal palabra á nuestro D. Aureliano y á mí, sin poder llegar á la aclaracion de su verdadero sentido. En la hipótesis de que fuese nombre geográfico, hemos hecho investigaciones en los Pirineos franceses y españoles, que han resultado infructousas.

Como me parece ridículo que la *impenetrable* diccion no esté en el Glosario, he escrito esa interpretacion *conjetural*, que someto al juicio de Vd.—

Está hecha en forma tan amplia y dudosa, que á nada compromete, y puede el buen Don Aureliano incluir en su Glosario Geográfico cualquiera otra interpretacion que juzgue fundada.

Estas diferentes hipótesis no dañan: son gala y riqueza en los estudios literarios.

Ruego á Vd. que me conteste pronto, para que hagan la tirada, y puedan continuar los cajistas la composicion del *Glosario* , detenido por falta de letra.

En la imprenta andan ahora algo ménos inactivos. Ya está casi concluida la tirada de los *Extractos*, que se han corregido *14 veces* (cosa inaudita).

De Vd. amigo de corazon

L. A. de Cueto

Valmar a Menéndez Pelayo , p. 101-102.

Volumen 9 - carta nº 38

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 1 diciembre 1887

Mi estimado y buen Amigo: ayer regresé de Lisboa en donde obtuve por 100 Rs. (una libra) las *Memorias de la Universidad de Coimbra*, que V. recibirá de mi Amigo el Sr. Roma Bocayo, Agregado militar en esa Legacion portuguesa, que ayer debia partir para esa.

Quando reciba nota de los folletos y libros de P. e Macedo, que quedó en enviarme mi Librero de Lisboa, se la mandaré para que V. elija. Con su importancia y la de las *Memorias* mencionadas, me satisfará V. la suscripcion de la *Ilustracion* del año de 1888.

Adjuntas van las 2 composiciones castellanas de Bernardino Ribeiro, para que V. junte al art.º que haga sobre él. Despues mandaré nota obre Meneses D. Estevan, que no recuerdo si lo menciono, y si lo cito no lo hago de una obra suya impresa ahí en 1663-4.º con el título de *Copia de las Cartas que dejo escritas en Castilla, refiere la utilidad de la separacion de Portugal* &.&.

No he tenido carta de Barrantes ni de Cuesta, y nada sé del estado de mi asunto. Diga V. algo, porque recelo que si deja la Direccion el Sr. Calleja, el negocio se transtorne.

Suyo afectisimo amigo q.s.m.b.,

Domingo Garcia Peres

Volumen 9 - carta nº 39

De ANTONIO HERNÁNDEZ Y FAJARNÉS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Zaragoza, 1 diciembre 1887

[Le envía su «librejo» sin precisar cuál.—Se conserva también carta de la misma fecha a Aureliano Fernández-Guerra, diciéndole que le envía el libro para que se lo entregue a Menéndez Pelayo, ya que él no ha henido el honor de tratarle, y le ruega que dispense a su obra «todo el favor que su nombre y autoridad tienen»].

Volumen 9 - carta nº 40

De MARQUÉS DE JEREZ DE LOS CABALLEROS
JC
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Alfonso XII, 48, Sevilla, 1 diciembre 1887

Amigo mio: Ayer envié á V. por el correo los dos librillos que acabo de publicar y me alegraré que le gusten. Dentro de pocos dias empezaré á imprimir «Los Engaños de este siglo» y enseguida que esté terminada le enviaré un ejemplar.

Ya está terminada la impresion de las poesias del P. Pedro de Quirós; no falta mas que el prólogo, y espero que lo enviará V. lo más pronto que le sea posible.

En estos dias nada he adquirido, pero me han ofrecido una lista de libros *magnífícos*, que enviaré á V. por si le conviene algo.

Sin otra cosa es de V. affmo. amigo

El Marqués de Jerez

Volumen 9 - carta nº 41

De MINISTERIO DE FOMENTO
INSTRUCCION PÚBLICA INSTITUTOS.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 1 diciembre 1887

[Real Orden firmada por Navarro y Rodrigo, comunicándole el vocal y suplente para completar el Tribunal de oposiciones a las Cátedras de latín y castellano de los Institutos de Murcia, Tarragona, Zamora, Canarias y Figueras].

Volumen 9 - carta nº 42

De ANTONIO CÁNOVAS DEL CASTILLO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 2 diciembre 1887

[BLM rogándole le envíe la tesis sobre la novela antigua que le sirvió para el discurso del Doctorado].

Volumen 9 - carta nº 43

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 2 diciembre 1887

Mi estimado Amigo: despues de mandar al correo mi carta ayer recibí la suya del 29 del corriente en ella le remitia los versos castellanos de Bernardin Ribeiro, para que juntase al art.º que del mismo V. escribiese. Hoy va el de D. Estevan de Meneses, que creo falta en el M.S. Me parece muy conveniente que los Romances de Falcão de Resende impresos y el que ultimamente le envió sobre la *Batalla de Lepanto sean publicados* junto á su artº asi como otros que le envié y que V. tendrá en Santander, y que debe traer para insertarlos segun convenga.

Creo, por el pedido que á V. hacia del M.S. el Sñr. Fernz. Cuesta, que el asunto estaba resuelto por el Ministerio de Fomento; Barrantes lo habrá entregado, si se lo han pedido. A mí nada me ha dho. despues de avisarme que habia hecho el informe. Supe por Cuesta de su llegada al Ministerio, cuando por comision del mismo, me consultaba sobre el numero de ejemplares que queria, haziendose la impresion por el Gobierno. Despues de esto nada he sabido. Yo dí al Sr. Cuesta (para que de acuerdo con V. y Barrantes) poderes para proceder como entendiesen, y corno si fuese cosa suya.

Lo que ahora pido a V. es que en el tiempo que ahi esté lo aproveche en rever uno u otro de los ejempls. y a su regreso para corregir las pruebas, paciencia &.&.

El Ferreira fue ayer. El Oliva y Folletos de Macedo irán. El Antonio Luiz no se encuentra ni en Coimbra O'Porto ni aquí. Trabajo ha mucho tiempo por uno de los 2 ejempls. que tiene la Bibl. ca Nacional, y todas las propuestas de cambio hechas han sido inutiles.

Diga V. algo antes de irse á Santander. Haga que Murillo me mande los Boletines de la Academia (á que me subscribí para recibirlos mensualmente y todavia no he recibido uno del tomo XI. Si V. tiene alguna cosa nueva e interesante mande para pasar estas noches eternas entretenidas junto a la chimenea.

Su verd. y reconocido amigo q.s.m.b.

Domingo Garcia Peres

Volumen 9 - carta nº 44

De MIGUEL DE LA IGLESIA Y DIEGO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago, 2 diciembre 1887

[Le agradece su carta del 20 del pasado y el juicio favorable que ha dispensado a su *Tratado elemental de Gramática latina* , cuyo informe le dicen que no ha llegado aún a la Dirección de Instrucción Pública].

Volumen 9 - carta nº 45

De JOSÉ M.ª ROA BÁRCENA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

México, 3 diciembre 1887

Muy estimado amigo y señor: Recibí oportunamente la muy grata carta de V. fha. 20 de Setiembre; pero un grave cuidado de familia me impidió contestarla, al debido tiempo. El 30 del citado mes perdí á mi muy amada esposa, y siento doblemente mi soledad porque ya soy viejo. Encomiéndela V. á Dios en sus oraciones como yo se lo pido.

La satisfactoria impresion que me deja su citada apreciable carta es que V. leyó con toda atencion mi «Acopio de Sonetos»; que aprobó la eleccion de los reunidos en tal libro, aunque estima incompleto el acopio por las omisiones habidas al formarlo; por último que no ha debido de hallar en las notas materia errónea grave, cuando ha tenido la benevolencia de calificarlas de discretas. Escusado es que yo diga á V. que todas sus observaciones acerca de la materia principal del libro me parecen justas y exactísimas y serán por mí aprovechadas si Dios me presta vida y me levanta un poco el ánimo para hacer una segunda edicion como V. me lo aconseja. Confieso á V. que, retraido y. empolvado hace años, respecto de todo movimiento literario, no conocía yo los excelentes sonetos de López de Ayala, y había hasta olvidado algunos buenos del Duque de Rivas al imprimir el Acopio. Repito que tendré presentes, llegado el caso, todas sus indicaciones, sin omitir, por supuesto, la muy importante relativa á la verdadera paternidad del soneto

«Llevó tras sí los pámpanos Octubre»

Profundamente agradecido yo á la atencion y el tiempo que, en medio de sus labores verdaderamente importantes, consagró á mi pobre trabajo, le diré que lo está tambien Dn. José María Vigil (a quien dí lectura de la carta de V.) por la opinion favorable que V. expresa de su version de las Sátiras de Persio y el interes con que esperaba el ejemplar de la «Revista Filosófica» que confio en que le habrá llegado. Por nuestro amigo del Collado sé que sí recibió mis «Cuentos» y que tambien le hallaron indulgente y benévolo.

Yo en mis horas de encierro y soledad he leido con positivo gusto cuanto lleva V. publicado acerca de «Las ideas estéticas en España» y de «La Ciencia española» y pido á Dios conserve á V. vida, salud é inteligencia para seguir consagrando su pluma á la defensa de la verdad, de la ciencia, del arte y del Catolicismo. Tal es el voto de un antiguo y humilde soldado raso, ya inválido y en cuartel, en favor del jefe que enarbola valientemente y á grande altura la bandera bajo la cual procuró aquel servir en los exiguos límites de su pequeñez.

Sinceramente aprecia á V. su afectísimo amigo seguro servidor

M. Roa Bárcena

Volumen 9 - carta nº 46

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A DOMINGO GARCIA PERES

Madrid, 5 diciembre 1887

Mi estimado amigo: Ya dije a Vd. que el Sr, Cuesta me había pedido el manuscrito original de Vd. y que yo le había contestado que le tenía el Sr. Barrantes. Al mismo tiempo le manifesté que estaba a sus órdenes para la corrección de pruebas de imprenta.

Me alegro mucho de que haya Vd. adquirido para mí las *Memorias de la Universidad de Coimbra.* No menos deseo reunir la colección de los libros y folletos de José Agustín de Macedo, puesto que tengo poquísimos. Cuando Vd. me mande la lista, yo anotaré todos los que me faltan.

Se hará el artículo de Bernaldim Bibeiro añadiendo las poesías que Vd. ha tenido la bondad de copiarme por segunda vez.

Cuando vaya a Santander dentro de diez o doce días me traeré todas las adiciones que Vd. me ha ido enviando para que todas ellas se inserten en los lugares correspondientes de la Bibliografía.

También el artículo de Dn. Estéban de Meneses y todos los versos de Andrés Falcão de Resende, que Vd. me ha enviado ultimamente.

Abonaré el recibo de la Ilustración, y cualquiera otra cosa que Vd. me encargue. Además enviaré á Vd. los cuatro tomos publicados de *Memorias de la Academia Española* si Vd. no los tiene. Siento que se haya suscrito Vd. al *Boletín de la Academia de la Historia*, porque yo se lo envío de muy buen grado.

El *Oliva* puede venir con los folletos de Macedo.

Suyo verdadero y agradecido amigo s.s. q. s. m. b.

M. Menéndez y Pelayo

Garcia Peres de Menéndez Pelayo, p. 66.

Volumen 9 - carta nº 47

De FRANCISCO DE LA PISA PAJARES
UNIVERSIDAD CENTRAL
RECTORADO
PARTICULAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

5 diciembre 1887

Mi distinguido amigo y compañero: No habiendo recibido hasta la fecha noticia de haber celebrado la entrevista con el respectivo Sr. Ministro, mas que del Delegado del de Ultramar en la Junta organizadora de un Instituto lingüístico, y siendo conveniente que lo antes posible visite la Comision de la misma á los tres Sres. Ministros que están representados en dicha Junta, despues que sus Delegados les hayan hablado sobre el particular, ruego á V. se sirva participarme si ha podido efectuarlo para designar los dos Vocales representantes de Facultad, que en union de V. deben conferenciar con el Sr. Ministro de Fomento.

Quedo su afmo. amigo y comp.º q.b.s.m.

Francisco de la Pisa Pajares

Volumen 9 - carta nº 48

De EUGENIO SÁNCHEZ FUENTES Y PELÁEZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Habana, 5 diciembre 1887

Mi respetable amigo: me tomo la libertad de escribirle para suplicarle, que á vuelta de correo y con sobre á mi Padre y á ésta Audiencia, se sirva remitirme un ejemplar de su Programa de Vd. de Historia Crítica de la Literatura Española; pues es probable que tenga que encargarme inmediatamente de explicar dicha dificilísima asignatura en ésta Universidad y como es natural deseo guiarme en un todo por su magnífico trabajo, cuya celebridad ha atravesado hace tiempo el Atlántico, y del que, desgraciadamente, no he podido encontrar ningun ejemplar en ésta Capital.

Le ruego tambien, con tanta humildad como encarecimiento, que se sirva acompañarme al referido programa, cuantas instrucciones y consejos estime necesarios su alta inteligencia y práctica profesional para facilitarme un tanto la ímproba tarea, que lleno de entusiasmo, voy á emprender.

No vacile Vd. en tratarme ahora y siempre como el mas modesto de sus discípulos y el más sincero de sus admiradores.

Mi Padre me encarga que lo salude á Vd. muy cariñosamente y que le recuerde las correcciones que le suplicó á Vd. le hiciese en la traduccion de la Elegia de Ovidio que tuvo la honra de dedicarle.

Dispense Vd. esta confianza que me tomo y la molestia que le voy á causar pero, ¿á donde irá el sediento á buscar agua pura y cristalina más que á la fuente?

Suyo affmo. amigo y admirador

E. Schez. Fuentes y Pelaez

Volumen 9 - carta nº 49

De MANUEL URIBE
PARROQUIA DE SAN GINES
DE MADRID

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

5 diciembre 1887

[Como a su feligrés y a petición del padre de D. Manuel Barco, le ruega apoye á éste en su pretensión de la plaza de. profesor de grabado en la Escuela de Artes y Oficios].

Volumen 9 - carta nº 50

De RAMÓN FREIXAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Villafranca del Panadés, 7 diciembre 1887

Muy Sr. mio y de todo mi respeto: Recientemente he estado en Barcelona y habiendo preguntado por encargo de D.ª Marieta, á D. Alvaro Verdaguer cuanto tiempo falta, poco mas ó menos para la conclusión de la impresión del tomo, de las obras de D. Manuel Milá, el Regente de la imprenta ha contestado, que está concluida la composición, que solo, falta la composición de las portadas y prólogo, del cual prólogo desea, añade, el original, asi como espera saber, si tiene, que modificarse en algo la portada y cubierta, y por último. manifiesta, que las pruebas de lo que falta irán á manos de, V. muy en breve. De todo ello doy cuenta á V. para su debido conocimiento, expresando á V. en nombre de D.ª Marieta, su reconocimiento por sus trabajos.

D.ª Josefa está bastante delicada desde que ha empezado á sentirse el frio. D.ª Marieta saluda á V. afectuosamente, Nos holgamos de su nombramiento de mantenedor de los Juegos florales de 1888, porque es prenda segura de un viaje á Cataluña en la primavera próxima, Dios mediante.

Sin otro particular por hoy, queda de V. affmo. amigo y atento seguro servidor Q.B.S.M.

Ramón Freixas

Volumen 9 - carta nº 51

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 7 diciembre 1887

Estimadísimo Amigo, Tengo á la vista su apreciable del 5 del corriente en la que no me dice haber recibido el ejemplar de las *Memorias de la Universidad de Coimbra* que le decia haberselas remitido por mi Amigo Roma Borcage Agregado militar de la Legacion portuguesa, apesar de agradecerme haverselas adquirido. Digame si las recibio o no.

Aun no he recibido la nota de los libros y folletos de Macedo que ofreció enviarme el librero de Lisboa, pero como V. me dice que tiene pocos, mejor me parece que V, me envie la de los que posee, por que asi podre yo buscar los que no contenga la nota del librero.

Ni Barrantes ni Cuesta me han escrito, de modo que del estado del M.S, nada mas sé que lo que V. me dice. Sí el primero hubiera mandado (como le pedí) el que le entregué para adicionarle algunos de los escritores de que adquirió noticia en Filipinas, á V., el segundo lo hubiera recibido directamente de su mano, con algunas explicaciones. Asi no sé si Cuesta creyendo el ejemplar completo, ha procedido o no en su impresion. Bueno seria que antes de V. marchar a Santander le previniese que sin adiciones que V. haria á su regreso, y sin que hablasen sobre el asunto, nada hiziese.

No se olvide de traerme o mandarme de Santander el Villalobos del Sr. Fabie, y hágame el obsequio de diligenciar, adquirirme *El Condestable D. Pedro de Portugal* por alguno, de sus amigos de Barcelona y prevenir á Murillo que me mande *El Sacromonte* poema descriptivo del Sr. J. Faronji que anuncia en su Boletin de noviembre bajo el n.º 12261; que deseo ver por referirse á mi amado Colegio.

Ayer recibi carta del Marques de Jerez de los Caballeros á quien V. y Murillo me denunciaron, como poseedor de libros, y que me pide nota de los que quiera enagenar.

No tengo de la Academia de la lengua sino algunas Memorias, si V. me manda el Boletin desde ya se lo agradezco como todo con que me ha querido obsequiar a su afecm.º y verd.º amigo q.s.m.b.,

Domingo Garcia Peres

Volumen 9 - carta nº 52

De JUAN DE PELAYO
JP
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 8 diciembre 1887

Querido Marcelino: ha dias operé en Selaya con exito inmediato, y juzgo que tambien definitivo, a la Sra. de quien me hablabas en al tuya, parienta ó madre de tu amigo Juan Herrero.

Como dentro de breves dias tendré el gusto de abrazarte en esta, nada tengo de particular que decirte.

El Teatro esta muy concurrido porque aquí gusta mucho la Zarzuela, y no es del todo mala la *troupe.*

Sabes que en él tienes á tu disposicion dos localidades: un palco de los mas cómodos con su recámara ó post- *palcum* , que llamarian los romanos, el que tengo abonado con varios amigos, y la conocida platea de *proscenio* abonada por Zoilo, Marrazi, Aurelio Revilla y algunos otros conocidos tuyos.

En tu casa no hay novedad. Sabes cuanto te quiere tu tio

Juan

Volumen 9 - carta nº 53

De ANTONIO ALCALÁ GALIANO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Valparaiso, 10 diciembre 1887

Muy Sr. mio y considerado amigo: Su nombre de V., tan conocido y respetado en América como en Europa, le obliga á conllevar muchas cargas, alguna de ellas sobre manera pesada. No es la menor, á mi ver, la que consiste en acusar *por lo ménos* el recibo de las obras que se le envian, sugetandolas á su docto y superior criterio.

Por ello me atrevo á rogarle lleve con paciencia que tanto hoy, como alguna otra vez en adelante, sea yo el conducto, aunque sin mas títulos para ello que el cargo oficial que desempeño, por el cual reciba V. las obras que los literatos chilenos deseen hacer llegar á sus manos.

Otras veces lo haré solo por compromiso, pero hoy es con verdadero gusto, pues se trata de quien es ya un buen amigo mio, y reune las condiciones de literato aquí reputado, Director de este Liceo é individuo de la Academia correspondiente de la Real española, creada ha poco en Chile.

Sus títulos son pues de aquellos que le recomiendan á la consideracion de V. y restame solo añadirle, como ilustracion á este envio, que se trata de poesias que entre otras han sido premiadas en un certamen propuesto y costeado por el Senador de esta república D. Federico Varela, hombre acaudalado que tiene el buen gusto de hacer de Mecenas para una literatura falta de aliento y alimento en todos sentidos.

Y con esto y con pedirle perdon por la impertinencia y molestia que le causo, me despido de V. y me ofrezco siempre suyo at.º amigo q.b.s.m.

A. Alcalá Galiano

Hispanoamericanos - Menéndez Pelayo , p. 320-321.

SÁNCHEZ DE MUNIÁIN, J. M.ª: *Antología de Menéndez Pelayo* , p. 194-195 (nota).

Volumen 9 - carta nº 54

De RICARDO BELTRÁN
BOLETÍN DE LAS CÁMARAS DE COMERCIO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 12 diciembre 1887

[Le recomienda a D. Teodoro de San Román, catedrático del Instituto de Avila, que aspira a la cátedra de Hebreo de la Universidad de Salamanca].

Volumen 9 - carta nº 55

De ANDRÉS BAQUERO ALMANSA
A.B.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Murcia, 14 diciembre 1887

Muy Sr. mio y de todo mi aprecio: Por conducto de nuestro comun amigo D. Mariano Catalina habrá V. recibido un ejemplar de la «Coleccion de Clásicos Latinos», que acabo de publicar en colaboración con otro catedrático de este Instituto. Salvo las notas de análisis gramatical, puede decirse que el libro es casi todo mio: elección de los trozos, disposición, semblanzas biográfico-críticas, comentarios, &.ª Bien sabe V. la triste suerte de esta clase de obras y la falta de estímulo que hay para trabajarlas como Dios manda. No le miento á V. si le digo que me ha sostenido en ella principalmente (figúrese V. mi lucha con los tipógrafos de aqui!) la ilusión de que personas como V. la hallasen de su agrado. Creo que tiene alguna novedad en el plan: en el prologuillo lo indico. El comento de la Epístola de Horacio he procurado que huela á literato, no á simple retórico: si V. lo hojea, notará que se sale algo de lo vulgar, debiendo principalmente sus aciertos á los libros de V., que estudio, más que con afición, con verdadero cariño.

Dígame V. francamente su parecer (tu duca, tu signore, tu maestro); lo estimaré como una sentencia firme.

Suyo muy de veras afmo. y entusiasta admirador

Andrés Baquero Almansa

Volumen 9 - carta nº 56

De LUIS DE MADRAZO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

14 diciembre 1887

Mi muy apreciado amigo: He pintado un cuadro para enviarlo a Su Santidad y me honraria V. mucho si quisiera venir a verlo.

Hoy jueves y mañana viernes lo tendré visible en mi estudio desde las 11 de la mañana hasta las 5 de la tarde.

Su siempre at.º serv. y amigo q.b.s.m.

Luis de Madrazo

Volumen 9 - carta nº 57

De JOAQUÍN SÁNCHEZ DE TOCA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

14 diciembre 1887

[Le ruega designe a D. Gregorio Castejón, catedrático de latín del Instituto de Soria, vocal del tribunal de esta asignatura del que Menéndez Pelayo ha sido nombrado presidente].

Volumen 9 - carta nº 58

De GUMERSINDO LAVERDE [1]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago, 19 diciembre 1887

Mi carísimo Marcelino: desde que recibí tu muy grata última he pasado una fiebre catarral de la cual estoy convaleciendo. Durante este tiempo vino tambien a mis manos la adjunta carta del Sr. Vallín con las pruebas de la introduccion de su discurso, que así mismo te envio. Yo me hallo muy escaso de fuerzas para hacer lo que dicho amigo me pide; pero al mismo tiempo, tengo vivos deseos de complacerle, no solo por él, sino tambien por estar interesada en el asunto la Ciencia Española, pues, como verás, Vallin se pone á nuestro lado con generoso entusiasmo. Por esta razon te ruego encarecidamente que tomes á tu cuidado la correccion de dichas pruebas con el interes que el caso merece, empezando por el primer párrafo que necesita completa reforma.

Cuando regreses á Madrid llevarás y entregarás al Sr. Vallin las referidas pruebas.

Curiosa en verdad debe de ser esa coleccion de tragedias clásicas, de que me hablas, pues sin duda agota la materia. Supongo que entre ellas estarán incluidas las de D. Dionisio Solis.

Deseo saber á que altura está la impresion de las obras de Milá.

El historiador y poeta Vayo es tambien autor de un poema del Cid.

Me alegro mucho de que vuelva á despertarse la actividad bibliográfica entre nosotros.

Dime si se imprime el trabajo de Picatoste sobre nuestras matemáticas del siglo diez y seis.

Y por hoy, deseando que pases felices pascuas con tu familia, se despide de tí con un cordial saludo

G. Laverde

Advierte que Vallín desea que se corrija su trabajo con plena libertad, quitando, añadiendo y modificando cuanto parezca conveniente como si fuese cosa propia, asi en el fondo como en la forma.

[1] Sólo la firma es de letra de Laverde.

Volumen 9 - carta nº 59

De CONDE DE LA VIÑAZA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Zaragoza, 19 diciembre 1887

Mi muy estimado amigo: Confirmo á Vd. mi anterior, que supongo en su poder; y hoy me permito recordarle su amable promesa de Vd. para conmigo de recomendar al Sr. Catalina la coleccion de Obras sueltas de los Argensola, que he formado, á fin de que forme parte de su Biblioteca de Escritores Castellanos.—He dudado esta última temporada si darla á la Biblioteca de escritores aragoneses, que años hace me tiene encomendado la formacion de dos tomos; pero el P. Mir, que es quien me ha impelido á formarla, quien me ha aconsejado y corrije la Introduccion ó prólogo, gusta de que sea en la coleccion del Sr. Catalina, si este no tiene inconveniente.

Ya me hará Vd. pues, el obsequio de manifestarme la opinion ó decision de dicho Sr., al cual creo un deber de cortesía dirigirle la adjunta carta, que ruego á Vd. la haga llegar á su poder, juntamente con su recomendacion.

Si conviene la publicacion de las obras sueltas de los Argensola, iré enviando el original por fragmentos, comenzando por el prólogo, á fin de corregir despacio las pruebas, que desde luego supongo que para dicho efecto me serian remitidas.

A fin de que se dé Vd. cuenta de lo que constituye el tomo le mando á Vd. la adjunta nota. (No me falta mas que la copia de la Isabela de su códice de Vd.).

Un amigo mio muy querido y deudo, distinguido literato aragonés me dice que consulte á Vd. sobre qué libros ó papeles conoce que ilustren los siguientes temas:

— Noticias biográficas del P. Marchena y juicio sobre la intervencion que tuvo en el descubrimiento de América.

— Antecedentes sobre la existencia del nuevo continente antes de Colón y noticias que este pudo utilizar para su descubrimiento.

Lo hago muy gustoso, y, en su nombre, doy á Vd. gracias mil; y, asimismo, recíbalas, de mi cuenta, muy cariñosas por lo que le molesta su discip.º y amigo s.s.q.b.s.m.

C. El Conde de la Viñaza

— Por no hacer mas voluminosa esta carta incluyo solamente un cuadernito de notas, el cual, despues que Vd. lo vea, le ruego lo remita con la carta al Sr. Catalina.

Volumen 9 - carta nº 60

De MARQUÉS DE JEREZ DE LOS CABALLEROS
JC
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 21 diciembre 1887

[Le recomienda a D. Antonio Collantes Martínez, que aspira a cátedra de Lengua griega de Zaragoza, y de Lengua hebrea o de Historia de España, de Salamanca, y continúa:]

Con la famosa lista de libros de que le hablé á V., he sufrido un cruel desengaño que no esperaba; ni uno solo he separado de ella. En cambio estamos mi hermano y yo en ajuste de una buena biblioteca, que tiene una riqueza en manuscritos.

Ya tengo terminada la impresion de las Soliadas de D. Diego Felix de Quijada y Riquelme, y se ha empezado la de los Engaños, de este siglo que estará pronto terminada.

No eche V. en olvido el Prologo de las poesias de Quirós que esperamos para terminarlas.

Dándole mil gracias anticipadamente por todo, puede mandar como guste á su affmo. amigo

El Marqués de Jerez

Volumen 9 - carta nº 61

De MANUEL RODRÍGUEZ LOSADA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Oviedo, 21 diciembre 1887

[Le recuerda las lisonjeras frases que anteriormente le inspiraron sus aficiones filológicas y le ruega las tenga en cuenta en su aspiración a la cátedra de Latín de Barcelona, que va a suscitar una gran conmoción entre los profesores].

Volumen 9 - carta nº 62

De IGNACIO MONTES DE OCA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Via Firenze, 47, Roma, 22 diciembre 1887

Mi querido amigo: ¡Felices Pascuas! Desde la vieja Roma, y sobre un mapa de la antigua Grecia envío a V. mi cordial felicitación. Debería mandar también copia de la poesía aquella en honor de V., según mi promesa; pero como es probable que nos volvamos a ver antes de mi regreso a Méjico (cuyo mapa verá V. en esta cara del papel) entonces se la entregaré a V. en mano propia.

El Sto. Padre me dijo espontáneamente que me detuviera en Europa más tiempo del que pensaba. Iré, si puedo, a Grecia y Jerusalén, y luego nos veremos en España. Le he preguntado a Tamayo (y ahora pregunto a V. también) si se celebra el año entrante el aniversario de Cervantes, para formar oportunamente mis planes de viaje, de modo de llegar a tiempo a Madrid.

Mañana se espera aquí a los peregrinos de esa Corte. Si entre ellos no viene nuestra amiga la Condesa de Guaqui, hágame V. favor de saludarla a mi nombre. Salude V. igualmente a D. Aureliano, Tamayo y demás amigos, y créame V. siempre

Suyo

Ipandro

Volumen 9 - carta nº 63

De GONZALO CEDRÚN DE LA PEDRAJA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Paris (41, rue Monsieur le Prince, Hôtel d'Orient) 27 diciembre 1887

Mi querido Marcelino: Despues de habérseme extraviado tu carta, sin saber cómo, dí con ella por casualidad entre unos papeles viejos, que iba á echar á la chimenea, y este feliz hallazgo me permitió buscar en el catálogo de la librería del Instituto de Francia, que hace más de un mes traje á casa con ese objeto, el tomo en que se halla la memoria de Barthelémy Hauréau, que hasta el nombre del autor habia olvidado, no obstante ser bastante conocido. Pedí dicho tomo en la biblioteca Mazarina, y convencido de que, en efecto, en él se hallaba lo que tú deseas, dí órden al librero de que te lo remitiera por paquete postal, previo pago de su importe, por mas que creo, dadas las dimensiones del mencionado trabajo que no te ha de proporcionar muchos datos nuevos.

¿Te puede interesar tener la *Argenis* de Juan Basclayo? En ese caso tengo un ejemplar á tu disposicion de la edición de 1664 (Lugduni Batavorum et Roterodami) ó de la elzeviriana de 1630.

Fuí a ver al Conde de Puymaigre, y resultó que estaba en el campo, y no volvería hasta Enero. Guardo la carta, y volveré el mes que viene.

No me extiendo más porque me estoy helando de frio, y voy á ver si avivo la chimenea y me caliento las manos, y como es ya tarde, en esta operación me cojerá la hora de comer.

Hasta otra vez se despide tu mejor amigo

Gonzalo

Volumen 9 - carta nº 64

De JUAN QUIRÓS DE LOS RÍOS
SAN FERNANDO
COLEGIO DE 2.ª ENSEÑANZA
DE MARCHENA
PARTICULAR.

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Antequera, 28 diciembre 1887

[Le explica largamente por qué está donde dice el membrete y no, como por mérito le correspondía, en la cátedra de Valencia; culpa entre otros al Sr. Uña, quien, al decir de Menéndez Pelayo en su carta del 24, se ha cegado completamente; como es amigo suyo y antiguo compañero de la Institución Libre de Enseñanza, le escribe y también a Giner, para que traten de remediarlo. Añade que si *La Ilustración* no publica el «Canto a Roma» de Propercio, hará una edición por su cuenta].

Volumen 9 - carta nº 65

De ENRIQUE DE VILLARROYA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Valencia, 28 diciembre 1887

[Le recomienda a D. Juan Peyró y Urrea, maestro de Abril y de los Benlliures, dos veces laureado con medalla de segunda clase en España y una con la de oro en Viena, que aspira a la cátedra de dibujo de figura de esta escuela valenciana; le explica que la pretende también un Sr. Borrás, que ya disputó a Peyró la ayudantía de esa clase, que fue adjudicada a éste último].

Volumen 9 - carta nº 66

De REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

29 diciembre 1887

[Oficio firmado por el Secretario, Pedro de Madrazo, encomendándole informe sobre la traducción castellana de la *Cronica de D. Gonzalo de Finojosa*, que acaba de hacer y remitir desde París el Individuo de número, D. Cesáreo Fernández Duro].

Volumen 9 - carta nº 67

De ACISCLO FERNÁNDEZ VALLÍN
MONUMENTO A JOVELLANOS
GIJON, 1881.

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 30 diciembre 1887

La Comisión delegada por el Ilustre Ayuntamiento de Gijón para levantar por suscrición pública una estatua de bronce á la preclara memoria del insigne patricio D. Gaspar Melchor de Jovellanos, tiene el honor de suplicar á V.E. se digne ilustrarla con su elevado criterio y reconocida competencia artística, acerca de las condiciones que á su juicio debe reunir no solo la estatua sino tambien todo el monumento, ya próximo á realizarse mediante concurso ante la Real Academia de San Fernando. El adjunto proyecto llenará sin duda mas cumplidamente nuestros deseos, de que sea digno del hombre eminente á quien se destina esta obra de arte, si V.I. nos dispensa la honra de anotar al margen sus valiosas observaciones con las cuales ha de resultar muy mejorado este primer pensamiento de la Comisión. Las bases definitivas, que previamente se han de poner en conocimiento del Gobierno y de la Academia, se publicaran en la Gaceta de Madrid en el mas breve plazo posible.

La Comision aprovecha con gusto ocasión tan oportuna y plausible para ofrecer á V.I. su consideración mas distinguida y respetuosa,

En nombre de la Comision

Acisclo F. Vallin

Volumen 9 - carta nº 68

De ALVARO VERDAGUER
LIBRERIA DE ALVARO VERDAGUER
RAMBLA DEL CENTRO, N.º 5
BARCELONA

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 31 diciembre 1887

Muy Sr. mío: Tengo el gusto de remitir a V. por este correo, bajo faja, las pruebas de ambas clases de cubiertas destinadas al tomo I de las Obras del Dr. Milá, e igualmente de las portadas, advertencia &.

Me permitirá V. una observación que se me ha ocurrido, y es que no consta en la portada (como debería constar según mi humilde opinión) que las obras completas han sido coleccionadas por V.; y creo que la familia del Dr. Milá se lo agradecería. Esta observación es mía exclusivamente y por lo tanto puede V. hacer de ella el caso que bien le parezca.

Suponemos que la «Advertencia» solo deberá ir en los tomos que forman parte de las Obras Completas, por referirse aquella a la compilación de las mismas. Si así no fuese, espero que se servirá manifestármelo.

La familia del Dr. Milá me ha suplicado que yo indicase el precio a que podrá venderse el tomo. Desearía que V. me diese su parecer, bajo el supuesto que los 1500 ejemplares de la total tirada costarán 1565 pesetas (tirada ordinaria). La tirada especial de 25 ejemplares costará en junto Ptas. 458,80 incluso papel. Hay que contar con el descuento máximo de un 25 % a favor de los libreros, si no le parece a V. excesivo.

Le desea mil felicidades para el año que va a empezar, y queda de V. como siempre affmo. y s.s. q. s. m. b.

Alvaro Verdaguer

Volumen 9 - carta nº 69

De CAROLINA, MARQUESA V. DE VILLADARIAS
CAROLINA
SAN B. do TOLEDO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[1887?]

[Le agradece sus palabras de simpatía y consuelo, en su inmenso dolor después de haber perdido en el corto espacio de un año a su marido y a su hija].

Volumen 9 - carta nº 70

De FEDERICO SCHWARTZ
DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE BARCELONA
PARTICULAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[1887?]

[Recuerda que le pidió que informase sobre su obrita ante el Consejo y le pide influya para hacerle supernumerario de cualquier cosa].

Volumen 9 - carta nº 71

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A RAMÓN FREIXAS

Santander, 1 enero 1888

Muy Sr. mío y apreciado amigo: Días pasados envié al Sr. Verdaguer las portadas y advertencias preliminares del tomo 1.º de las obras de D. Manuel Milá, única cosa que faltaba para completarle. Espero pruebas de un momento a otro. Estaré en Madrid desde el día 7 del corriente.

El 2.º tomo creo que debe contener *Los Trovadores en España* obra completamente agotada muchos años hace. Verdaguer nos dirá si puede entrar toda la obra en un tomo, lo cual me parece difícil, dadas sus dimensiones. En caso de hacer dos, convendrá que sea igual volumen, para lo cual se podrán agregar al segundo algunos otros escritos de D. Manuel relativos a literatura provenzal.

Deseando a las Sras. de Milá y a Vd. todo género de felicidades en el año que empieza, se repite de Vd. afmo. y s.s. q. s. m. b.

M. Menéndez y Pelayo

Milá y Fontanals, sus obras y Menéndez Pelayo , n.º VII.

Volumen 9 - carta nº 72

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A DOMINGO GARCIA PERES

Santander, 3 enero 1888

Mi carísimo amigo: Empiezo por desear a Vd. mil felicidades en el año nuevo. Yo estaré aquí hasta el día 7. He recogido todas las adiciones que Vd. me fué enviando para su libro, y las llevaré conmigo. De Vd. prisa a Cuesta o a Barrantes, para que se principie la impresión, y pronto me manden pruebas.

Recibí pocas horas antes de salir de Madrid el grueso volumen de las *Memorias de la Universidad de Coimbra,* que Vd. me remitió por conducto de nuestro amigo Roma Bocage.

De Macedo no tengo más que la *Censura dos Lusiadas,* los *Burros* en la mala edición de París, y un folleto sobre sebastianistas, que ahora no acierto a encontrar. Todo lo demás me falta.

Tengo para Vd. e irán por conducto de Murillo, el estudio de Fabié sobre Villalobos y cuatro tomos de *Memorias* de la Academia de la Lengua. *El Condestable Dn. Pedro* no ha parecido hasta ahora, pero tengo esperanza de lograrle por medio de algún amigo del autor (que murió hace años).

Suyo verdadero amigo q. b. s. m.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Garcia Peres de Menéndez Pelayo* , p. 66-67.

Volumen 9 - carta nº 73

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A GUMERSINDO LAVERDE

Santander, 3 enero 1888

Mi muy querido Gumersindo: Deseo con todas véras que el año que empieza te traiga algun alivio en tus dolencias.

Recibí las pruebas del discurso de Vallin, aunque todavía no he tenido tiempo para revisarle despacio. Lo haré, sin embargo, antes de irme, que será el domingo. Desde luego me parece excesiva la acumulación de nombres propios.

La colección de tragedias clásicas de que te hablé es realmente completísima. De Dn. Dionisio Solís tengo no sólo las impresas, sinó cuatro inéditas, que ya menciona Hartzenbusch en la vida que escribió de aquel excelente poeta.

El primer tomo de las obras de Milá que contiene sus *Elementos de Literatura* y su *Poética* está para salir de un momento á otro. En el segundo irán *Los Trovadores en España,* que quizá ocupen tambien el tercero.

El *Gallardo* avanza bastante. Ya estamos en la letra *M* . El plan de Tamayo es imprimir todos los años las obras que dentro de éllos se premien, y si no hay premio ó sobra alguna cantidad, destinarla á la impresión de las obras atrasadas. Como el año pasado no se adjudicó el premio, se ha podido destinar la mayor parte de la consignación al Gallardo. Además se está acabando de imprimir la *Biblioteca del Bascófilo,* de Allende Salazar.

La monografía de Picatoste debe de ser de las primeras que se dén á la estampa, aunque no sé si en ésto se sigue un turno enteramente riguroso **.**

El nuevo volumen de Estética vá como á la mitad, pero la imprenta me aburre con su lentitud. Este mes no han tirado más que dos pliegos

Vá á salir de un día á otro una novela de Pereda.

Desde Madrid te escribiré más largamente. Tuyo amigo de todo corazón

Marcelino

Volumen 9 - carta nº 74

De CASIMIRO DEL COLLADO. (A Madrid)
C. DEL C.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

México, 3 enero 1888

Queridísimo paisano y amigo: Comienzo por desear a V. lo mismo que á toda su familia, un felicísimo año; deseo al que se asocia no menos cordialmente mi señora: y sigo para contestar, aunque un poco tarde, á su apreciabilísima del 25 de Sept. e que me anunciaba su próximo regreso á la Corte donde le supongo bueno y rodeado, con satisfacciones, del círculo amigo y literario de costumbre.

Prieto, Sosa, Roa é Icazbalceta han leido con sumo gusto y agradecimiento los parrafos que V. les consagra en su referida carta, y excuso decirle cuánto interés despiertan todas las suyas en ese círculo de amigos ó de Académicos que constantemente le recuerdan y me piden nuevas de tan buena persona. Ni de las cartas de V., ni la del amigo Pereda, que tambien me habla de él con motivo de la primer novela del joven Rabasa, se las leeré nunca á Altamirano, cuya soberbia *pontifical* heririan las juiciosas observaciones de ambos. Tiene este escritor talento, erudición y estilo notabilísimos; pero quiere recrudecer las ideas rancias y las preocupaciones contra España y los españoles que ya casi nadie conserva aquí ni aun entre los de raza (mezcla bien fea de indio y africano); y este capricho que no sé si nace tambien de ambicion política, le hace intratable. Es lástima: porque vale mucho literariamente, y no le creo malévolo por naturaleza. Pruébalo el que conserva gratitud hácia un español que le sacó de su casucha y costeó toda su educacion: llamábase D. Luis Roválo.

Nuestros demás compañeros de Academia, que igualmente han leido su carta, agradecen y esperan los informes que despues de su llegada a Madrid, se proponia V. recoger y transmitirme acerca de las medallas académicas. Veo por sus primeros informes que no era descaminado el concepto que desde un principio les manifesté sobre este asunto, y que á no crearse medallas especiales para los miembros de las Americanas, no se pueda contar con las de Academia-Madre que como es usual, tienen número fijo y se transmiten al nuevo Académico que sustituye al difunto poseedor.

Obran ya en mi poder los dos tomos de la «Ciencia Española» que he leido con avidez, y espero los siguientes: los están leyendo otros de nuestros arriba citados amigos, y excusamos ponderar el gusto y el asombro que nos producen.

Incluyo aquí por encargo del amigo Roa Bárcena unas bonitas décimas á Cervantes. [1]

He visto que el amigo D. Juan Valera permanecerá en esa Corte con licencia por algunos meses, y que iban VV. á obsequiarle como se merece. Me alegro de ello, y le encargo que le felicite de mi parte por su regreso á la querida Mántua. Como los obsequios debia arreglarlos el inolvidable Cañete, no dudo que saldrán *di cartello.*

Y á propósito del amigo Cañete ¿acabó aquel análisis de mis *versucos* de que nos leyó y publicó dos partes en aquel periódico del famoso D. Jacinto Ruiz? Tratando de encuadernar los mil folletos que traje de ahí, me encontré con algunos números de dicha Revista del año 1881; y si el famoso crítico acabo en ella ó en otro periódico el vapuleo que merezco, le leeria y encuadernaría gustoso. En cuanto á enmienda ya es tarde; mas no para el arrepentimiento. Si pueden VV. satisfacer mi curiosidad hagánlo y reciban las gracias.

Como indiqué arriba, tuve carta de nuestro Pereda que me anuncia la conclusion y pronto envio de *«La Montalvez»*. No puede V. figurarse con qué interés se espera esta nueva produccion. Siempre las suyas han sido leidas aquí con grandísimo; pero desde que se publicó la parte de su última carta en que habla tan ventajosamente del nuevo novelista mexicano Rabasa, ha subido de punto el entusiasmo por cuanto sale de la pluma de nuestro paisano. Le pienso escribir dentro de pocos días.

Reciba V. afectuosos recuerdos de mi Señora: déselos míos á los amigos Académicos y créame siempre y de veras suyo

C. del Collado

[1] No se conservan con la carta.

Volumen 9 - carta nº 75

De MANUEL ROCA-CORNET
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Rambla de Cataluña, 15, Barcelona, 4 enero 1888

[Le envía un ejemplar de *El ensayo crítico sobre las lecturas de la época* , y un retrato de su padre; recuerda la visita a su casa-biblioteca de Santander].

Volumen 9 - carta nº 76

De MIGUEL BOLEA Y SINTAS
J. H. S.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Tíjola, 5 enero 1888

Mi amigo y Señor: en unos apuntes que poseo hé leido que era natural de la Ciudad de Vera en este Obispado, Fray Pedro de Torres, que escribió un tratado de Agricultura y como no encuentro mas, molesto á V. rogándole me dé algunas noticias de este Señor.

Tan luego pasen estos dias tengo que visitar al Señor Obispo y aprovecharé la ocasion de mi ida á Almeria para rectificar lo de *el Obispillo* y lo del Taso.

Dispenseme V. le haga otra consulta. En un libro de las actas de Cabildo y en el mismo folio de la en que se acordo hacer las honras fúnebres por el Principe Don Carlos, el hijo del Rey Felipe II, hay encuadernada una circular en que se da cuenta al Cabildo de las circunstancias que acompañaron á la muerte de aquel desventurado Principe, ¿Es muy conocida esta circular? Siendo curiosa ¿encajaria bien en el Episcopologio? Le ruego me diga su parecer para que sea el mio.

Si fuera del agrado de mi Señor Obispo, tengo determinado ampliar mi libro con notas históricas de todos y cada uno de los pueblos de la Diócesis. Tengo datos para poder dar noticia de las principales familias árabes que habitaban en cada uno de los pueblos y del número y origen de los nuevos pobladores, y si a esto se agregan los principales acontecimientos de que se tiene noticia, vendrá á completarse la historia sino de la Provincia, de la Diócesis. ¿Que le parece á V.?

Que Dios le bendiga desea su afmo. S. y C. q.b.s.m.

Miguel Bolea y Sintas

Volumen 9 - carta nº 77

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN L. ESTELRICH

Santander, 5 enero 1888

Mi muy querido Estelrich: Ahí te mando dos muestras del rarísimo *Jacopone* de Lisboa. Como verás, la traducción se hizo con un propósito más piadoso que literario, por lo cual tiene bastantes versos que no lo son. De todos modos debes ponerlos. No he recibido de tu libro más que tres pliegos. ¿En que estado llevas la impresión? Me han gustado mucho la traducción de Guido Guinicelli por Tomás Forteza, y la canción de Dante, que tu has traducido. A este paso la Colección va a tener mucho inédito y curioso.

Entre las imitaciones del Petrarca no debes omitir la canción de Fr. Luis de León a la Virgen,

> Virgen que el sol mas pura,
> Gloria de los mortales, luz del cielo...

pues, aunque las ediciones no lo dicen, es magnífica imitación de

> Vergine bella, che di sol vestita...

En la *Ilustración Española* del año 72 (?) encontrarás un poema de Aleardo Aleardi, traducido libremente por J. Antonio Calcaño, poeta de Venezuela.

Deseo que insertes en tu colección, si te gusta, la adjunta versión de *Amore e Morte;* su autor es un poeta americano, Miguel Sánchez Pesquera, juez de primera instancia en uno de los distritos de Puerto Rico. Puesto que vas a insertar casi todo Leopardi, debes poner mucha variedad de traductores. Te advierto que Pesquera, aunque tiene la nacionalidad española, nació en Cumaná, República de Venezuela.

El otro día, hojeando un tomo de versos, encontré el siguiente soneto, cuyo original italiano no conozco. Te le mando por si de algo te sirve. [1]

Zaldumbide tradujo la canción del Petrarca a la Virgen.

Arnao ha traducido en verso varios *librettos* de ópera, entre ellos el de *Norma.*

Te recomiendo varias traducciones de Alfieri, es a saber: el *Orestes* y la *Virginia,* de D. Dionisio Solís; *Bruto Primero,* por Saviñón, con el título de *Roma Libre; Saúl,* por Sánchez Barbero; *Mérope,* por Hartzenbusch.

Tuyo siempre,

M. Menéndez y Pelayo

Postdata. Haz el favor de decir a Dn. Jerónimo Rosselló que tengo duplicado el primer cuaderno de las obras de Ramón Lull, y que en cambio me falta el segundo. Pienso decir algo sobre esta publicación, en la primera ocasión que tenga, pero, necesito leer completo el primer tratado.

Estelrich - Menéndez Pelayo , p. 158-159.

[1] Reproduce el soneto «La fortuna», «imitación de un soneto italiano (no dice el autor)», y debajo añade: «Don Fernando de la Vera e Isla, en sus *Versos* (2.ª ed. - Madrid, 1883)». En el verso de la hoja escribe la Postdata.

Volumen 9 - carta nº 78

De RAMÓN FREIXAS. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Villafranca del Panadés, 5 enero 1888

Muy Sr. mio y de toda mi consideración y afecto: He recibido su grata del dia 1.º del actual fechada en Santander en donde supongo que ha pasado V. los feriados de Pascuas de Navidad. Damos á V. las gracias por sus trabajos y por las noticias que nos comunica acerca el primer tomo de las obras de D. Manuel Milá. El Sr. Verdaguer tiene encargo especial de proponer el precio de venta del tomo 1.º y así que nos comunique su parecer escribiré á V.

En cuanto á la impresión del tomo 2.º de dichas obras, tal vez tendrá que sufrir algun aplazamiento, á efecto del estado financiero de nuestras apreciadas Sras. de Milá y de Carbó, pues ademas de esperimentar, como la generalidad de los propietarios de esta comarca, los efectos de la mala cosecha de vino, en cantidad y calidad, del año 87, las agobian con cuentas exageradas en los asuntos que todavia hay pendientes. Ahora mismo tenemos uno entre manos, del cual, invocando la buena memoria de su amado Maestro, ruego á Vd. encarecidamente que se entere, á cuyo fin le remito algunos antecedentes del mismo [1] ; los necesarios para que V. forme juicio.

V. que tiene tan buenas relaciones en esa corte, podría hacer á dichas Sras. un verdadero favor; interesarse para que la Dirección General de los Registros Civil de la Propiedad y del Notariado, acceda á que se practiquen las diligencias que solicitamos en la instancia adjunta, señaladas aquellas con lápiz rojo.

Seria largo razonar mi opinión, pero tengo motivos para creer, que si se practican dichas diligencias antes de graduar los Honorarios de este Registrador, obtendremos un completo éxito. Si V. es tan bueno que acepte el encargo que le confio, debe V. apresurarse a hacer la recomendación, porque se me figura que el asunto está á punto de resolverse.

Por mi parte escribí a un amigo que tengo en el Ministerio de Gracia y Justicia y siento decirlo, no ha contestado.

La Sra. de Milá está bastante delicada, pero vá viviendo, merced á los cuidados exquisitos que le prodiga su Sra. hermana D.ª Marieta.

Reciba V. recuerdos de dichas Sras. y de sus sobrinas, y tambien deseamos á V. un buen principio y fin de año nuevo.

Queda de V. buen amigo y att.º S.S. q.b.s.m.

Ramón Freixas

[1] No se conservan con la carta.

Volumen 9 - carta nº 79

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A HENRY C. LEA

Madrid, 7 enero 1888

Muy estimado Señor mío: Tengo que dar á Vd. las gracias más encarecidas por la bondad que ha tenido de enviarme el primer tomo de su *Historia de la Inquisición en la Edad-Media,* obra de sólida erudicion, de excelente método, llena de investigaciones nuevas, y dictada casi siempre por un loable espíritu de rectitud histórica. Ya comprenderá Vd. que en ciertos puntos mi criterio como católico tiene que diferir del de Vd. Pero la historia tiene la ventaja de que pueden estar de acuerdo en cuanto á los hechos los mismos que no lo están en cuanto á los principios.

Tengo mucho deseo de leer impresos los dos volúmenes siguientes de la misma obra. Si Vd. se anima á emprender luego la Historia de la Inquisición Española, tendré mucho gusto en proporcionarle relaciones con los gefes de nuestras bibliotecas y archivos, para que haga Vd. sacar en ellos las copias y extractos que le interesen. La mayor parte de los documentos relativos á nuestra Inquisición están efectivamente en España, sobre todo en el Archivo Central de Alcalá de Henares, en el de Simáncas, en la Biblioteca Nacional, en la de la Academia de la Historia etc. Cuando llegue el caso, Vd. me dirá qué género de documentos desea, y yo le pondré a Vd. en comunicación con las personas que puedan servirle.

Dando á Vd. las gracias se repite suyo afmo. servidor q. b.s.m.

M. Menéndez y Pelayo

Volumen 9 - carta nº 80

De JOSÉ LÓPEZ MARTÍN Y JOSÉ JAUME RAMÍREZ [1]
EL PROVISOR VICARIO GRAL.
DE CANARIAS
LAS PALMAS.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

7 enero 1888

[Le ruegan una recomendación ante D. Antonio Cánovas para que D. José Jaume pueda conseguir una colocación en Montevideo, adonde marcha; acusa recibo de su carta de 1 de julio pasado, de la que el Sr. Obispo quedó muy complacido].

[1] Este escribe en postdata.

Volumen 9 - carta nº 81

De TOMÁS FORTEZA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palma, 8 enero 1888

[Recomienda al dador, D. Miguel Sampol, que va a Madrid por un pleito; cuando se lo permitan sus achaques y tareas, le escribirá largamente].

Volumen 9 - carta nº 82

De MANUEL GARCÍA VIEJO
PARROQUIA DE SAN PEDRO
DE HUELVA

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Huelva, 10 enero 1888

[Como vocal eclesiástico de la Junta de Cárceles, ha organizado una escuela de enseñanza primaria y superior en el presidio de Huelva para instruir a los presos, y, a fin de facilitarles medios de lectura, le pide, como a otros escritores, un ejemplar de sus obras].

Volumen 9 - carta nº 83

De CALIXTO OYUELA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Buenos Aires, 10 enero 1888

Mi querido amigo: He tenido el mayor gusto, al recibir su afectuosa de 23 de Setiembre p.p., que no he contestado antes por una tenaz y molesta indisposición que me ha aquejado en estos dos últimos meses, y de la cual, gracias á Dios, me hallo ya casi completamente restablecido.

El largo tiempo que involutariamente hemos estado incomunicados ha hecho que lea yo con especial alegria su muy cariñosa carta, en la que brilla la buena amistad que Vd. me profesa y que á mi me llena de satisfacción... y de orgullo.

Me lisonjea por extremo que halle Vd. buena la oda á Fr. Luis; pero en cuanto al verso que Vd. encuentra defectuoso, aunque sólo sea por conversar un poco, me voy á atrever á hacerle algunas observaciones, pues creo que ha padecido Vd. una distracción. A mi juicio, no hay la alternativa que Vd. supone, entre hacer la dura sinéresis en *tu alma* ó aspirar la *h* de *henchía:* creo que, ó se incurre en ambos defectos, leyendo el verso mal, ó no se incurre en ninguno, leyéndolo bien. El verso, en mi sentir, debe medirse así:

Su/bli/me/ con/fu/sión/ tu/ al/ma hen/chi/a.

Vd. ve que ni se comete sinéresis en *tu alma,* ni se aspira la *h,* al modo antiguo, pues existe sinalefa formada por la *a* última de alma y la *e* de *henchía.* En cambio, se cometerían los dos defectos mencionados si midieramos de este modo

Su/bli/me/ con/fu/sión/ tu al/ma/ hen/chi/a

Pero no hallo medio de medir el verso de manera que se cometa necesariamente *uno ú otro* de ambos vicios. Si cree Vd. que soy yo el equivocado, no deje Vd. de decírmelo, aunque el asunto sea de poca monta. Por lo demás, yo juzgo con Vd. que el verso no es bueno; pero lo atribuyo á la poco feliz combinación de sus letras, de que resulta apelmazado y débilmente rítmico. Veré si me es posible reformarlo.

Sus observaciones referentes al orden que debo adoptar en mis *Elementos de teoría literaria* me parecen justísimas, como no podian menos de serlo; pero debo advertir á Vd. que al tocar ciertos puntos de estética (la cual era objeto de un curso especial en nuestro *Colegio,* cuando escribí el libro), lo he hecho con el único y limitadísimo objeto de que los alumnos entiendan el significado técnico de ciertas voces que es necesario emplear con frecuencia en el curso de la exposición doctrinal del arte literario. Por eso coloqué esas explicaciones brevísimas en uno de los primeros capítulos, y bajo el título de *nomenclatura literaria.*

En cuanto á los *trozos escogidos,* mi propósito no ha sido publicar una antología más ó menos completa, pero necesariamente muy copiosa, de literatura española y americana, para lo cual me faltan elementos que no está en mi mano conseguir; sino reunir en orden cronológico cierto número de trozos notables de todas las épocas de nuestra literatura (contentándome, en las de decadencia, con algunas de menos cuantia) que puedan servir de ejemplo y estudios de aplicación á los que cursen la teoría literaria. Debía, pues, limitarme mucho en mi colección, y no recargar á mis alumnos de numerosos volúmenes que no tendrian tiempo de manejar. Me decidí, por estas consideraciones, á no pasar de dos volúmenes de prosa y dos de verso, complementados con uno de trozos dramáticos, que aun no se ha publicado. Lo único que Vd. no tiene de cuanto hasta ahora ha salido á luz es, por tanto, el cuarto tomo, ó sea el segundo de verso, que en esta ocasión le remito. Añada Vd. á lo dicho que esta colección fué preparada por mí de la manera más precipitada que es posible imaginar, y en momentos en que me hallaba abrumado de otros quehaceres, y no extrañará los defectos de que copiosamente adolece. Ahora preparo la segunda edición, que espero saldrá algo depurada. Y si Vd. quisiera indicarme algunos trozos ó autores que juzgue que yo no conozco ó no existen por estos mundos, y fuesen de mérito superior, se lo agradecería infinito. Si se tratase de algo que yo no pudiese conseguir por no estar en el comercio, yo autorizo á Vd. para que haga sacar copias por mi cuenta.

Yo tengo la misma estimación que Vd. por la oda de Medrano á que se refiere, y por alguna otra; pero creo que, más que imitaciones, son verdaderas traducciones de Horacio, por lo cual ha hecho Vd. muy bien en incluirlas en el *Horacio* de la *Biblioteca de Arte y Letras* . Si no las he puesto en mi colección ha sido porque no queria dar lugar sino á producciones originales, sin más excepción que la *Aminta* de Jáuregui, así por su mérito como por el gran favor de que goza. Esto bastaba á mi plan reducido. Haciendo, sin embargo, el debido honor a su indicación, pondré dos oditas de Madrazo en la nueva edición de los trozos.

Existe una edición completa (demasiado completa) de las obras de Echeverría, hecha por D. Juan María Gutiérrez, y se la remito, junto con una colección escogida publicada por nuestro amigo Obligado. Para mí, Echeverría es uno de aquellos ingenios que valen más que sus obras.

También envio á Vd. la continuación de la historia de López. Á medida que vayan apareciendo los demás tomos se los iré mandando.

En el 4.º tomo de mis trozos hallará Vd. dos fragmentos de Mármol que no están en la defectuosísima colección de sus versos que remití [a] Vd. hace algún tiempo. Esos fragmentos son, á mi ver, de lo mejor que ha escrito. El primero, *Las Nubes,* está evidentemente inspirado en el pasaje de Zorrilla al mismo asunto, en *Las píldoras de Salomón;* pero se distingue por un lirismo menos descriptivo y más íntimo. Desearía conocer su opinión de Vd. al respecto.

Va también en esta remesa una epístola mia á Rafael Calvo y un cuadernillo de traducciones varias.

Tengo entre manos un curso sumario de literatura castellana, destinado á servir de texto de historia de esta literatura; y quisiera que Vd. me diese noticia de algunas obras ó artículos de revistas que Vd. juzgue que no han llegado hasta aquí y fuera útil consultar.

En mi próxima procuraré dar á Vd. una idea general del estado intelectual y material de nuestro país, verdaderamente curioso y digno de estudio. Entre tanto se repite de Vd. amigo afectísimo

Calixto Oyuela

Volumen 9 - carta nº 84

De JUAN P. CRIADO Y DOMÍNGUEZ. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Manresa, 11 enero 1888

Mi amigo dilectísimo y respetable: Leyendo de nuevo, con fruición singularísima, la 3.ª edicion de sus magníficos trabajos sobre la ciencia española, cuya importancia no podrá encarecerse bastante en estos días de indiferentismo, cuando no de desprecio, por glorias pretéritas aunque siempre lozanas y envidiables, no he podido menos de bendecir á la Providencia por haber deparado á la *bizantinizada* (y perdone V. el vocablo) España contemporánea, un adalid del temple de ánimo y de la ilustracion prodigiosa de V. que combatirá, Dios mediante, hasta en sus últimas trincheras á los enemigos de nuestra fé y de la cultura patria, reduciéndolos á vergonzoso silencio y triturándolos con la fuerza potentísima de su dialéctica vigorosa y de su erudicion incomparable. Por todo esto, que no debe V. tomar sino como la manifestación sincera de mis sentimientos (ex abundantia cordis), me he holgado, y muy de veras al saborear las nuevas notas con que enriquece su trabajo; sobre todo, para mí, las que aumentan sus sabrosas epístolas *De re bibliographica,* estudios de mi particular predileccion, aunque por circunstancias especiales no haya podido, hasta ahora, cultivarlos.

Con razon hay que lamentar la pobreza de nuestro periodismo bibliográfico, pues á excepcion de los Boletines y Revistas que V. cita en su nota de la pag. 78, tom. I, los que han visto la luz se dan mayores trazas de Catálogos mal formados que de verdaderos periódicos. Tales han sido, ó son, como V. sabe, el «Catálogo mensual» de la libreria de Fé que se publica en esa córte desde 1880 con escasa regularidad: el «Boletín de anuncios» que en el mismo año repartia la casa editorial del heredero de Pablo Riera en Barcelona: y «La Propaganda» y los Boletines bibliográficos de las librerias de San José y de los Sres. Simon y Osler, todos de Madrid, en 1881. No muchos, ni muy interesantes siempre, fueron los datos que publicó el «Boletin de la Verdadera Ciencia Española» de Barcelona (1883), y si bien no en grande escala, y con marcado sabor regionalista, merece lugar más preeminente la revista intitulada «La Libreria» de los Sres. Gaspar y Roig y cuyos números han de ser á V. conocidos. Algunas esperanzas abrigué de que este estado de cosas mejorará, con la creacion del «Boletín de la propiedad intelectual é industrial»; pero lo cierto es que ni procura asemejarse á otros similares del extrangero.

Tampoco la bibliografía periodística se encuentra a considerable altura que digamos; pero además del trabajo de Hartzenbusch, y del Ensayo manuscrito de Soto Freire que V. cita y que, Deo volente, procuraré examinar la primera vez que vaya a Madrid, tenemos los «Breves apuntes para la historia del periodismo médico y farmacéutico en España» por el Doctor Méndez Álvaro (q.e.p.d.) empezados á publicar en el folletin del «Siglo Médico» el 16 de Julio de 1882 y más tarde reunidos en un librito: los «Periódicos de Valencia» catálogo bastante completo y de interés, hecho por D. Luis Tramoyeres Blasco é inserto en varios números de la importante «Revista de Valencia»; otro semejante sobre la prensa catalana, por el erudito autor de la «Historia del Ampurdam» Sor. Pella y Forgas; con varios más de poco momento.

Bien puedo yo confesar con razon harto más cumplida que el insigne Prelado de Leon D. Bartolomé Santos de Rissoba dirigiéndose á Quevedo, que el remitir datos á V. es enviar agua al mar de su mucha erudicion é infatigable leccion en todo género de autores; pero como al hablar de nuestros contemporáneos que tratan del célebre Suarez cita V. el completísimo «Elogio» de mi querido tio el Sor. Simonet y más atrás la monografia del elocuente Catedrático del Instituto de Granada Sor. de los Reyes, y omite anotar el folleto «Juicio crítico del Doctor Eximio Francisco Suarez considerado como teólogo, filósofo y jurisconsulto» por D. José de Ramos y López, Canónigo del Sacro-Monte (Granada, Impr. de la V.ª é hijos de Zamora, 1879, 63 ps. in-8.º ma.) me tomo la libertad de recordárselo, ya que, este pequeño estudio si bien premiado al par, aunque en segundo término, que el de D. Joaquin María, no merece en realidad ser recibido con grandes aspavientos de admiracion cuando tanto bueno se ha escrito sobre el docto jesuita, y podria haber pasado inadvertido á V.; sin que por esto afirme que el trabajo del Sor. Ramos deje de ser acreedor á justos plácemes.

Estoy abusando de su paciencia y de su bondad; más le ruego, antes de concluir esta macarrónica carta, que no la crea inspirada en un sentimiento de pedantesca intolerable afectacion, que sobre ser ridículo, con V. holgaria completamente, pues como vé, los datos que anoto, ni son peregrinos ni cosa que se le parezca; encuentre en estas líneas insulsas y mal trazadas lo que significan tan solo: un testimonio de amistad y de admiracion entusiástica al gran polígrafo, cuya gloria todo católico español ha de considerar como propia.

Dispense mi atrevimiento, así como el que esta mal pergeñada epístola no sea un modelo caligráfico ni mucho menos; y disponga á su placer de la inutilidad de su apasionado amigo y afmo. s.s. Q.B.S. M.

Juan P. Criado y Dominguez

Volumen 9 - carta nº 85

De EMILIO BOBADILLA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

13 enero 1888

[Pide una carta de recomendación para Salmerón —pues sabe que les unen «buenas relaciones de amistad»— a fin de que le «conceda el puesto de revistero de teatros del periódico *La Justicia* »].

Volumen 9 - carta nº 86

De E. CONTAMINE DE LATOUR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Paris, 15 enero 1888

Muy Sr. mio y de mi mayor consideracion: Hablando hace ya algunos dias con mi amigo Alberto Savine, resolví escribirle á V., con varios motivos.

La literatura española moderna, casi desconocida en Francia, empieza á ser conocida y muy apreciada, gracias á sus traductores, empezando por el Señor Magnabal, el mas antiguo de todos, y acabando por su servidor el más jóven de todos ellos. Magnabal ha traducido en 1866, Güell y Renté y Ticknor; Lugol ha traducido y traduce á Perez Galdós; Garcia Ramon las obras de Doña Emilia Pardo Bazán; mi amigo Savine ha traducido, Verdaguer, Aller y Don Juan Valera; yo algunas de las obras de Don Victor Balaguer y en breve publicaré alguna traduccion, de novelitas *catalanas* y de leyendas.

Me tengo puesta una contribucion, que es de publicar artículos originales sobre la literatura española y tambien traducciones.

Vengo pues á pedirle á V. la autorizacion para traducir, todas sus obras, empezando por las conferencias sobre Calderón, desgraciadamente no tengo en mi biblioteca ninguna de sus obras, por ser mis recursos de profesor de Castellano é italiano, muy escasos, pero las conozco casi todas, asi es que le ruego á V. que me las mande, al mismo tiempo que su autorizacion; mi peticion tiene un doble objeto, el invierno que viene pienso hacer algunas conferencias sobre la vida y las obras de Calderón y despues publicar dichas conferencias y pienso para mis conferencias tomar, por base sus obras, y despues publicar sus estudios tal y como V. los ha publicado.

Tambien deseo dispersar los errores que aqui circulan, con motivo de las cosas de España.

Espero tener pronto una contestacion y entretanto le ruego que disponga de su muy at. y s.s.s. q. b. s. m.

E. Contamine de Latour

P.S. En cuanto tenga sus señas, tendré el gusto de mandarle algunos de mis pobres articulos.

Volumen 9 - carta nº 87

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 15 enero 1888

Mi estimado y buen Amigo: ayer recibi carta del Sr. Cuesta en que me dice que el Ministro ha resuelto que la impresion se haga por cuenta del Gobierno dandome la mitad de la impresion dandome la mitad de la edicion. Cualquiera que sea el ejemplar que sirva para la impresion es menester que se junten las adiciones á los artículos á que se refieran; para. esto pedia á V. que obtuviese del Sr. Barrantes el que tiene en su poder, como supongo, puesto que Cuesta no me dice lo ha o [no] recibido. Cuando tenga V. hecho ese trabajo prevendré a este Amigo se aviste con V. o V. le avise que lo haga puesto que el me ofrece que luego que termine la discusion del menaje, promoverá y vigilara la impresion.

Disculpe tanto como lo importuno.

Brevemente le mandaré el Oliva, con algunos escritos del P. e Macedo que tengo y de los que me mandó el Librero de Lisboa V. dirá.

Suyo afectm.º y reconocido amigo q.s.m.b.

Domingo Garcia Peres

Volumen 9 - carta nº 88

De FRANCISCO BRAVO Y DE LIÑÁN. (A Madrid)
BR
CONFIDENCIAL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 18 enero 1888

Muy Sr. mio y de mi mayor consideracion: Su favorecida del 28 de Diciembre ultimo, tuve el gusto de recibirla enterándome de que recibió «La Hoja Lit.ª del Dor. Vazquez, al que escribió directamente.

Le estimaria me dijese si los libros que le mandé posteriormente los ha encontrado á su regreso á la Corte. Mi muy querido amigo el Dor. D. Federico Gonzalez Suarez, ya sabia por él que establecieron amistad Vs. cuando estuvo en Madrid. El haberme dirigido á V. por indicacion de nuestro distinguido amigo Sr. Lamarque de Novoa, solicitando su auxilio, para mis propositos de establecer relaciones y cambios de obras entre los escritores españoles y ecuatorianos era ya por saber las simpatias que habia por parte de V. á la católica República del Ecuador.

Sí no tuviera dificultad en ello, le agradeceria infinito me mandase obras suyas con dedicatoria para el *Excmo. Sor. Dor . Dn. José M.ª Placido Caamaño Presidente de la República del Ecuador* y asimismo para la *Biblioteca Nacional de Quito* . De mi parte, le diré que le estaria reconocidísimo, si recibiese algun ejemplar con su autógrafo.

Le encarezco me facilite (si es que no le sirve de molestia) nota de los escritores católicos españoles; y que favorezca con su valiosa influencia los lazos que quiero estrechar, recomendándome á sus amigos para este fin.

Dispensándome estas molestias y confianzas que me he permitido, le reitero mis ofrecimientos de sincero aprecio y amistad quedando en espera de sus gratas noticias su affmo. amigo q.b.s.m.

Franc.º Bravo y de Liñan

Volumen 9 - carta nº 89

De ACISCLO FERNÁNDEZ VALLÍN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cedaceros, 3 y 5, Madrid, 18 enero 1887

Mi muy distinguido amigo: la Comision que se ocupa en todos los detalles para levantar un Monumento á Jovellanos agradecería á V. mucho tenga la bondad de enviarme sus valiosas observaciones al proyecto de bases para el Concurso, que remití á V. á Santander en estas últimas vacaciones. Adjunto le acompaño otro ejemplar.

Y yo agradecería á V. en el alma me hiciera tambien el señaladísimo obsequio de dedicar un momento á leer y corregir á su gusto las pruebas de la introducción de mi discurso de entrada en la Academia.

Mil perdones por todo.

Suyo afectm.º y admirador Q.B.S.M.

Acisclo F. Vallin

Volumen 9 - carta nº 90

De JUAN L. ESTELRICH
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palma, 19 enero 1888

Estimadísimo Marcelino: Tengo hasta remordimiento del tiempo que te he hecho perder copiando el Jacopone de Lisboa, lo cual hace que te lo agradezca con toda mi alma. Irá en los Apéndices, como también el Triunfo del Amor, de Petrarca, traducido por Gómez de Ciudad Real, ya que su «desmesurada extensión ha hecho que lo suprimiera en el texto.

De *Amore e Morte*, de Leopardi, tengo la traducción de Oyuela, que me mandaste, y aunque la creo preferible a la de Sánchez Pesquera, insertaré ésta, ya que me manifiestas deseos de que la incluya. De todos modos, tengo otras piezas de Oyuela, que se insertarán.

En el catálogo de Ticknor he visto que allá en Cuba y por los años 1839 se hicieron copiosas traducciones de libretos de óperas, pero ni siquiera me he tomado la molestia de tomar nota. Sin embargo, como la Norma, si mal no recuerdo, es pieza notable de Felice Romani, me procuraré algún fragmento de la traducción de Arnao.

Por todas las noticias y envíos te doy MUCHISSSSSSSIMAS gracias.

Enteré a D. Jerónimo Rosselló del estado de pliegos de Ramón Lull en que te encuentras. Hoy te remito algunos pliegos de mi *Antología* y un tomito de versos, muy *coqueto,* en dos paquetes separados. La edición de este último tiene en gran parte trabajo mío. Ya ves que voy saliendo un buen tipógrafo. Dime qué te parecen mis versos, con grandes franquezas, que es lo que deseo saber.

Forteza y yo te estimamos mucho el buen juicio que has: formado de nuestras traducciones insertas en los primeros pliegos de la *Antología,* y por mi parte te suplico que prodigues tus cartas y tus consejos a este pobre, metido a erudito sin darse cuenta de ello.

En la pág. 44 de mi tomito *Saludos* verás que hablo de ti hasta con las muchachas, diciéndote poco menos lo que decía el Pistochrus de Plauto *Iam excessit mihi aetas ex magisterio tuo* , lo cual, si es que lo entiendo bien, no reza con los consejos que para mi *Antología* pido con tanta necesidad.

No sé si Valera está todavía en Madrid. Anímale para. que me traduzca la *Urania* , del Manzoni, como me ofreció.

Te creo interesado en hacer trabajar a Valera, y sospecho que vas a cumplir bien este encargo. La verdad es que no tengo queja de ti. No descuides, por tu parte, de dar la última mano a la Palinodia, de Leopardi, y mándamela; ya ves que la edición va adelantando, aunque más despacio de lo que yo quisiera.

Te quiere y te requiere (!).Tuyo

Estelrich

Estelrich - *Menéndez Pelayo* , p. 159-161.

Volumen 9 - carta nº 91

De VÍCTOR SUÁREZ CAPALLEJA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Pacífico, 19 [Madrid], 19 enero 1888

Mi estimado amigo: espero en la amabilidad de V. que me dispensará la consulta que voy á V. á hacer, como indisputable conocedor de libros, consulta que formulo en las siguientes preguntas.

1.ª Quien es el autor de las llamadas *Coplas de Mingo, Revulgo?*

2.ª En que siglo ó año vivió el autor cierto ó reconocido por los bibliografos?

3.ª Que glosadores ha tenido?

4.ª Que ediciones se han hecho de dichas coplas?

He topado por casualidad con dichas coplas glosadas por Hernando del Pulgar, pero el librejo que contiene tal hallazgo carece de pie de imprenta y de portada y no he podido rastrear el año de su impresion, aunque debe ser de fines del siglo 16.º ó principios del 17.º por el caracter de letra y por el basto papel usado en las impresiones de aquellas centurias.

Dispenseme V. tal atrevimiento en gracia de mi amor á los libros y mande V. con igual franqueza y confianza á su afmo. a. y s.s. q.b.s.m.

Víctor Suarez Capalleja

Remito á V. ese núm.º de la *Revista Cont.* en la que se inserta una *Epistola ad Academiam* del Sr. Busto y Valdes, traducida por mí. No sale V. en ella mal librado. Vale.

Volumen 9 - carta nº 92

De JUAN B.ª GRAU Y VALLESPINÓS
[ESCUDO EPISCOPAL]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Astorga, 21 enero 1888

Apreciable Sr. mio y carísimo amigo: a su tiempo recibí la estimada de V. fechada en Santander dandome gracias por haber adoptado para obra de texto en este Seminario, la de Matemáticas publicada por su Sr. Padre; y agradeciendole la atencion deseo nuevas ocasiones en que poder complacerle.

Celebro mucho que adelante la publicacion de las obras de nuestro difunto y queridísimo Maestro Sr. Milá y Fontanals, anhelando poder leer la introduccion ó análisis crítico que V. haga de las mismas.

¿Ha concluido ya V. la publicacion del ultimo tomo de su Historia de las ideas estéticas?

Si no fuera distraer mucho su atencion, me atreveria á pedirle un pequeño obsequio, que para V. no creo séa de mucho trabajo atendida su vasta erudicion. Con alguna reserva me atrevo á indicarle que llevo el proyecto de ensayar la publicacion de un Boletin Revista de Seminarios; y al efecto, quisiera apuntara V. sus ideas ó pensamientos en algun artículito sobre el particular; y especialmente acerca de la organizacion, asignaturas y extension de los estudios literario filológicos.—Agradeceria igualmente me indicase las Revistas españolas y estrangeras que en concepto de V. seria conveniente consultar para el aludido proyecto.—¿Existe en el consejo de Instruccion publica alguna estadística de todas las publicaciones periodicas, literario-científicas de España? ¿Se publica alguna Revista por el estilo del *Polybibrion* [sic] de Paris?

Consérvese V. bueno, y no se fatigue en demasia, pues deseo viva muchos años para los estudios y la enseñanza, y bien sabe cuanto le aprecia su affmo. amigo y capellan

El Obispo de Astorga

Adjunto una carta de un Catedrático amigo del Instituto de Tarragona D. J. ⁿ Angel Soler, quien enseña Retórica y Poética, y fué discípulo de D. Manuel Milá, por si V. en *justicia* puede atenderle. [1]

[1] Pide le recomiende a Menéndez Pelayo, ponente del concurso para la cátedra de Retórica del Instituto de Valencia, a la que aspira.

Volumen 9 - carta nº 93

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A DOMINGO GARCIA PERES

Madrid, 22 enero 1888

Mi carísimo amigo: Ante todo tengo que decir a Vd. que el Sr. Barrantes me ha entregado hace días el manuscrito original de su obra de Vd. y que ya tengo reunidas todas las adiciones que Vd. ha ido haciendo a sus diversos artículos. Por consiguiente, puede empezarse la edición cuando Vd. y el Sr. Cuesta quieran. Creo que a la imprenta debe ir la misma copia que se presentó al Gobierno, sirviéndome yo del original para corrección de pruebas que deseo comenzar cuanto antes.

Murillo remitirá a Vd. el Villalobos, *Memorias de la Academia Española* y *Boletín de la Academia de la Historia*, que con este objeto le entregaré mañana.

Serán muy bien venidos el Oliva y los folletos y libros de Macedo, puesto que Vd. me dice que el precio no es excesivo, por ser tan escasos en ésa. Vd. me dirá en qué forma he de hacer el pago, ya por medio de Murillo, que supongo que tendrá relaciones mercantiles en Lisboa, ya por cualquier otro medio que a Vd. le parezca el más facil y expedito.

Procure Vd. que la colección de Macedo sea lo más completa posible. No me mande la *Censura de los Lusiadas*, porque la tengo. También tengo los *Burros*, de la mala edición de París. Todo lo demás me falta.

Suyo amigo verdadero

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Garcia Peres de Menéndez Pelayo*, p. 67-68.

Volumen 9 - carta nº 94

De JOSÉ R. FERNÁNDEZ DE LUANCO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 22 enero 1888

[Le recomienda al portador de la carta, D. Paco Bofarull, muy merecedor del ascenso al que aspira. Añade que no le ha contestado a la pregunta que le hacía en su última carta sobre el poema titulado Los Godos. «¿Es porque quieres conservar tu opinión reservada?»].

MARTÍNEZ CACHERO, J. M.: *Menéndez Pelayo y Asturias*, p. 303-304 .

Volumen 9 - carta nº 95

De PABLO HERRERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Quito, 25 enero 1888

Mi muy distinguido Sr. y amigo de mi mayor consideración y aprecio: He recibido con particular agrado las dos estimables cartas de Vd. y por ellas veo que no se han estraviado las que yo le escribí ni los folletitos que le envié relativos á Olmedo.

Vd. goza, pues, del privilegio particular de recibir, sin que se pierdan, los impresos que de aquí se le remiten, con esta confianza le envío ahora la Historia de Quito por el Padre Velasco traducida al frances é impresa en Paris antes de que se hiciera en Quito la primera edicion de esta obra.

El P. Velasco, de la Compañía de Jesus, natural de Riobamba, escribió la Historia del antiguo reino de Quito cediendo á las insinuaciones del conde de Porlier, y se conservó inédita durante muchos años. Sin duda sacaron alguna copia clandestinamente del original que se conservaba en Quito y la llevaron á Francia. Contiene datos muy curiosos é interesantes; pues el P. Velasco se dedicó con grande empeño y solicitud al estudio de las antigüedades de Quito.

Me alegro que Vd. haya dado al Sr. Cañete un ejemplar de los «Apuntes biográficos de Olmedo». Tengo noticia de los estudios que aquel afamado literato ha hecho sobre las poesías del poeta ecuatoriano, pero no los he leido.

D. Juan Leon Mera dió á la estampa una carta sobre este asunto que la habrá recibido Vd.

Si fuere posible que Vd. tuviese la bondad de conseguirme un ejemplar de aquellos estudios del Sr. Cañete le agradecería muchísimo.

Deseo que se conserve con salud y ocupe á su aftmo. amigo y S.S.

Pablo Herrera

Volumen 9 - carta nº 96

De MANUEL R. ZARCO DEL VALLE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 25 enero 1888

Señor y estimado amigo: *Hoy* remito al Sr. Tamayo, que me las tiene pedidas, las *papeletas* de Gallardo que he podido recoger. — Un paquete grueso — (todo *crema* !). No han ido antes — porque he pasado 10 dias en cama con calenturas y 34 de encierro en mi cuarto. Aun no bajo á la Biblioteca.

Permítame V. le recuerde sus promesas.

1. Discurso sobre Raim. Lull.

2. La últ.ª edic. de la Hist.ª de las Ideas estéticas en España.

3. La *noticia* de la Biog.ª de Böhl de Faber.

Deseo *mucho* hablar con V. de la *bibliog.ª*

En cuanto *pueda* avisaré á V.

Su buen amigo Q.B.S.M.

Zarco del Valle

Volumen 9 - carta nº 97

De HENRY C. LEA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

2000 Walnut St., Philadelphia, 26 january 1888

My Dear Sir: I have to thank you for your kind letter of 7' inst. A week or two since I had the pleasure of mailing to your address a copy of my second volume, and next month I trust to send the third, as I am now reading proof of the Index.

As soon as this is off my hands I hope to get seriously at work with the continuation, commencing with the Spanish Inquisition. As leisure serves, I am already endeavoring to acquaint myself with the social condition out of which it sprang by an examination of the legislation of Castile, especially of the Ordenanzas Reales, and such books as the Fortalicium Fidei. Llorente only gives our the surface of events, and I want if possible to satisfy myself as to the secret springs of action which led so high-spirited and even turbulent a race as the spaniards to place upon their necks so grievous a yoke as that of the Holy Office; and to find out whether there were other causes besides the expulsion of the Jews and Moors to account for the contrast between the Spain of Charles V and that of Charles II.

I believe that I have everything, or almost everything, that has appeared in print bearing upon the Spanish Inquisition, but there must be much of interest still inedited in the collections and archives which you mention. I should feel exceedingly indebted to your good offices if you would kindly put me in the way of obtaining this material. It is not easy to designate in advance what I want without learning what exists. The records of the Inquisition are enormously diffused, and hundreds of folios may be occupied with a trial of no importante or significance. The plan which I have found satisfactory elsewhere has been to have an abstract or *depouillement* made of the documents when I would indicate which of them I desired to have copied *in extenso.* In this preliminary labor I have been accustomed to pay by the day and for the copying by the page, or folio, or sheet.

Of course the person employed would desire to feel assured that his payment would be prompt. Perhaps at first you would alow me to send you a little remittance of $ 100, which you could disburse to him a his work was done, and subsequently he might feel satisfied that his relations with me would be in all respects agreeable. At present there is no one in Madrid to whom I could refer you; but if it would be of any use I could easily procure an introduction to the Minister of the United States in Madrid which could enable him to give you any assurances desired.

There is much in your second and third volumes which will be of great assistance to me and to which I expect to make frequent reference, but as my subject is primarily the Holy Office I am naturally anxious to obtain what even will throw light upon its inner workings, and this must serve as my excuse for thus presuming upon your kindness.

With much respect, I remain, faithfully yours,

Henry C. Lea

TRADUCCION

Mi estimado Sr.: Tengo que agradecerle su amable carta del 7 de los corrientes. Hace una semana o dos tuve el placer de remitir a Vd. por correo aéreo un ejemplar de mi segundo volumen y el próximo mes espero remitirle el tercero, ya que estoy ahora leyendo pruebas del índice.

En cuanto lo tenga terminado, espero trabajar seriamente en la continuación empezando por la Inquisición española. Referente al asunto de los siervos libres, estoy tratando ya de imponerme en la condición social por la cual se manifestó, sometiendo a examen la legislación de Castilla, especialmente las Ordenanzas Reales y libros como el *Fortalicium Fidei.* Llorente solamente da la superficie de los acontecimientos, y yo deseo, si es posible, satisfacer mi curiosidad sobre las fuentes secretas de la conducta que llevaron a raza tan espiritualizada e incluso turbulenta como la de los españoles a poner sobre sus cuellos yugo tan pesado como el del Santo Oficio; y averiguar si hubo otras causas además de la expulsión de los Judíos y de los Moros para evaluar el contraste entre la España de Carlos V y la de Carlos II.

Creo que tengo todo o casi todo lo que se ha publicado relacionado con la Inquisición Española, pero debe de haber mucho de interés, aún inédito, en las colecciones y archivos que Vd. menciona. Muy agradecido debería sentirme para con sus buenos oficios si Vd. amablemente me pusiera en el buen camino para obtener este material. No es fácil precisar por adelantado lo que deseo sin conocer lo que hay. Los procesos de la Inquisición son enormemente difusos y cientos de folios pueden gastarse en un juicio de ningún interés o significación. El método que me ha resultado satisfactorio en otras partes ha sido el de recibir un resumen o *dépouillement* sacado de los documentos, sobre el que yo indicaría cuáles de ellos deseaba me fueran copiados íntegramente. En esta tarea preliminar tengo por costumbre pagar por días y por copia de página, o folio u hoja.

Naturalmente la persona empleada desearía tener la seguridad de que se le pague pronto. Quizá, en principio, podría Vd. permitirme que le envíe una pequeña remesa de 100 $, que Vd. le abonará según vaya haciendo su trabajo y subsiguientemente él podía sentirse satisfecho de que sus relaciones conmigo serían, bajo todo respecto, agradables. Actualmente no hay nadie en Madrid, con quien poner a Vd. en comunicación, pero si algo sirve, podría fácilmente procurarle una presentación ante el Ministro de los Estados Unidos en Madrid, que le permitiera darle a Vd. todas las seguridades deseadas.

Hay mucho en su segundo y tercer volúmenes que me servirá de gran ayuda y a lo que pienso referirme con frecuencia, pero, dado que mi objetivo principal es el Santo Oficio, estoy naturalmente ansioso de conseguir lo que arrojará luz incluso sobre sus secretos procedimientos, y esto ha de servirme de excusa por abusar de este modo de su amabilidad.

Con todo respeto quedo sinceramente suyo,

Henry C. Lea

Hispanistas norteamericanos - Menéndez Pelayo, p. 335-336.

Volumen 9 - carta nº 98

De RAMÓN FREIXAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Villafranca del Panadés, 27 enero 1888

Muy Sr. mio y de mi aprecio: Suponemos que tiene V. en su poder el primer ejemplar del tomo 1.º de las Obras completas de D. Manuel Milá, pues el Sr. Verdaguer quedó encargado de remitirlo á V. D.ª Marieta recibió el segundo. Nos ha gustado sobremanera la «Advertencia Preliminar». Es corta, pero lo dice todo y lo dice bien. Reciba V. la expresión de nuestro agradecimiento y nuestra felicitación.

Se ha pasado un ejemplar al Sr. Miquel y Badia, por si quiere hacer un artículo para el Diario de Barcelona.

Los 25 ejemplares de la tirada especial aun no están listos. El destino ó distribución de los mismos lo deja D.ª Marieta á la libre disposición de V. Así pues, puede V. formar la lista de las corporaciones y personas favorecidas. Unicamente me permito indicar á V., que á mi ver, deberia destinarse un ejemplar para el Ayuntamiento de Barcelona, en justa correspondencia del Acuerdo que tiene tomado de colocar el retrato de D. Manuel Milá en la galeria de catalanes ilustres, en sesión solemne que celebrará con tal motivo, en la primavera próxima.

Aún no tenemos noticia de haberse resuelto el expediente sobre regulación de honorarios de este Registrador de la Propiedad, de que le hablé en mi última.

D.ª Josefa sigue lo mismo, tiene dias buenos y otros en que da lástima.

Reciba V. afectuosos recuerdos de estas buenas señoras y queda de V. affmo. amigo y att.º s.s. Q.B.S. M.,

Ramón Freixas

Volumen 9 - carta nº 99

De LEOPOLDO EGUÍLAZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Granada, 28 enero 1888

[Ruega le tenga en cuenta, si procede, en el concurso a la categoría de término en la Facultad donde enseña].

Volumen 9 - carta nº 100

De ANTONIO RUBIÓ Y LLUCH
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 30 enero 1888

Mi muy querido Marcelino; mi propósito fué contestarte á vuelta de correo para corresponder á tus felicitaciones por el año ya empezado, pero me hallaba entonces (y aun no me encuentro libre de ellas), rodeado de tribulaciones domésticas, que no me dejaron cumplir mis buenos deseos. Esto no obstó á que dejase yo de pedir á Dios, y te lo diré en griego, para que mejor lo entiendas, hina tò árti arxámenon élos syn pleîstois hetérois, diejzees metà tees oikogéneías soû, kai teês kaleês nymfèes soû (la que esté de turno) en hygeía, eydaimonía, eypragía kaì panti agazoô. [1]

Sin duda creerás que tengo muchos motivos de regocijo, cuando te formulo en macarrónico lenguaje de Homero, mis votos: y sin embargo es todo lo contrario. Esta carta es como una válvula que abro á mi apesadumbrado espíritu, que me pide una espansión. Tengo á Pilar en cama, y á mi hijo segundo algo delicado, y aunque ni la dolencia pasagera de la primera, ni el malestar del último ofrecen ningún cuidado, han venido despues de tantos tropiezos, que juzgo darian al traste con mi salud si se prolongaran. Me paso el día entero aguantando chiquillos en mis brazos, porque he resultado ser un padrazo de tomo y lomo, y no puedo resistir su llanto, ni oir sus quejas sin tratar de ponerles personalmente remedio. Ya vés, a los dos años de matrimonio, en que situación me encuentro; con dos hijos y con dos amas; total, con siete personas que Dios pone bajo mi responsabilidad y con cargo á mis pobres fuerzas. De los hijos no me quejo; allá vengan cuando Dios quiera; de las amas si, que es género antipático, molesto, y costoso.

Mi salud, á consecuencia de las enfermedades que han afligido á casi todos los individuos de mi familia durante estos dos meses de Diciembre y enero, no anda del todo bien, y por tercera vez en el decurso de mi vida, los doctores me han puesto formal veto de consagrarme á trabajos intelectuales. Como comprenderás, no está en mi mano realizar tan heroico sacrificio, ni dejar de pensar en la medida que Dios me. ha concedido. No trato de jugar con mi salud, sin embargo, y parte por temor, parte por deseo de complacer á mi muger, hace algunos dias que he pasado un tanto la máquina, dedicándome a dar largos paseos en conyugal compañia.

En tu carta veo que te muestras enterado del nacimiento de mi segundo hijo, á quien por voluntad de su padrino, mi suegro, se le impuso el nombre de Manuel. Nació el 12 del pasado Diciembre. Un año que trae dos hijos equivale muy bien a un parto doble. El año 85, conseguí dos cátedras; *bassonada* profesional; el 86 publiqué dos trabajos; *bassonada* intelectual; el 87 engendré dos hijos; idem. natural.

Basta de detalles domésticos, que bien sé que no son los que más te complacen; bien lo muestran tus cartas *huérfanas* de toda noticia *sentimental*, quiero decir, íntima y familiar.

Te doy las gracias por los detalles acerca la traducción, catalana del libro *de secretis secretorum,* que aprovecharé debidamente y pondré en claro. La he omitido en mi discurso, lo mismo que otras muchas noticias que embarazaban su marcha y le hacian sobrado árido para lectura académica. No sé, cuando tendrá lugar mi entrada definitiva en la Academia. Vidal que había de contestarme, le ha tenido dos meses entretenido, y ahora resulta á última hora, que debe dejar en suspenso su trabajo, por una anemia cerebral que nos inspira algunos temores.

Para distraer mis ocios, interín llega la hora de que se me llame al cenáculo de los *Nocturnos,* he emprendido una labor recreativa, que entretiene mi curiosidad, sin fatigar mi inteligencia. Trato de escribir unos apuntes sobre un tema algo complejo y vasto que reducido á síntesis pareceme puede formularse del siguiente modo: *Cataluña en la literatura castellana.* Tu con tu inmensa erudicion y lectura puedes guiarme en el laberinto inagotable de nuestros clásicos, y ahorrárme muchos tanteos y *husmeos,* señalándome los veneros. Bajo el nombre de Cataluña comprendo todos los paises de lengua catalana. Es una lástima que nuestra raza no tenga un nombre común sino *tripartito,* y bajo el punto de vista científico un tropiezo y un engorro embarazoso y continuo. El nombre de Aragón que recibió nuestra nacionalidad es artificial y da lugar á equívocos, y á que el lector crea que se trata de un pueblo que nunca se identificó con nosotros.

Comenzaré primero indicando todas las influencias literarias de la lit. catalana en la castellana; las trad. castellanas é imitaciones de obras catalanas, etc. etc. Aquí me puedes ayudar algún tanto. Por ejemplo; ¿conoces alguna imitación de Ausias March hecha por Garcilaso, que no sea aquella tan manoseada, *Amor, amor un habito he vestido* etc.? Hay algun otro rastro de nuestro gran lírico en los líricos castellanos del Renacimiento? Después estudiaré el como entienden y tratan nuestros dramáticos la historia catalano-aragonesa, y las costumbres de Cataluña y Valencia. Lope de Vega á quien estudio ahora bajo este aspecto, me proporciona abundante materia. Por lo común tengo observado que falta todo color histórico y local, y que los hechos que pasan en Barcelona, lo mismo diera que acaecieran en Varsovia ó Bohemia. También observaré la manera como describen nuestros novelistas, nuestras costumbres, nuestros tipos y nuestros lugares; como juzgan los historiadores nuestro carácter, y otras muchas curiosidades que los autores esplorados y vistos tras el prisma del *regionalismo* (es palabra de moda) irán descubriendo espontáneamente. *Quid tibi videtur?* Aguardo tu parecer y tus consejos. De todos modos, si el tema no vale la pena (á mi me parece que sí), será un pretexto para leer clásicos castellanos y estudiar más detenidamente dos literaturas. ¿Hasta donde harías llegar las investigaciones? Yo creo que hasta el siglo pasado. Desde el momento en que el modo de ver las cosas es más consciente, ya no tiene tanta gracia.

Te remito la poesia de Miguel Costa, *Ruinas.* Es soberbia. La publiqué en un periódico místico de Bogotá, del cual no tengo más que un ejemplar; el otro se lo mandé á Costa. No tenia permiso para más, y como el chico se ha vuelto tan sentido, ando con más cuidado, para no privarme de sus dulces espansiones literarias, Yo creo que se vá curando, pues con sorpresa mia he visto que no soy el único que merece sus confidencias poéticas, sino que hay alguien, de más opuestas tendencias que yo, que ha alcanzado favores más íntimos. Refiérome á Estelrich a quien ha remitido y dedicado una poesía en silva muy hermosa titulada «En la calda de Tasso», a la cual ha puesto aquel algunos reparos. El original que te remito, copia de mi mujer, vá un tanto sucio, por las libertades de los cajistas.

Hace pocos dias tuve carta de M. Ant. Caro. Me dice que está terminando la impresión en corto número de ejemplares de su Colección de traducciones poéticas, y que otro dia tratará conmigo de su

reimpresión en Barcelona. Caro me ha proporcionado una plaza de corresponsal, muy bien retribuida, de la *Nación* de Bogotá, periódico oficial, que hasta ahora ha salido bajo su dirección. Temo que no dure mucho esta ganga, pues el mismo Caro me anuncia que ha debido separarse de la Dirección, y veo que el Dr. Nuñez ha dejado la presidencia por motivos desconocidos. Tambien escribo hace algunos meses para otro periódico de Bogotá que dirige el fogoso D. José Joaquin Ortiz, y al propio tiempo dirijo el *Mensagero* de Colombia y Centro-América, al que procuro dar cierto sabor literario.

Un corresponsal mio de Osnalruck (Hannover), Mr. Hergnet, trabaja con asiduidad y fruto en esclarecer los hechos del famoso Juan Fernandez de Heredia. Ha publicado un importantísimo artículo en una revista alemana en que describe á Heredia con toda su grandeza como literato y humanista, tal como se muestra en la carta de Salutati, y me promete en su última dedicar á la posición literaria del Gran Maestre un segundo trabajo, que se titulará «Heredia als Mann der Wissenschaft». Se me queja de que nadie en Madrid se dé el trabajo de examinar las obras de Heredia y de corregir las inexactitudes de Amador de los Rios. ¿Puedes indicarme alguna persona que pudiera servirle?

Debo confesarte que no he podido aun ver con detención el 2.º tomo de la *Ciencia Española* con los nuevos perfiles que le has añadido. Pensaba hacerlo durante las pasadas vacaciones; mas me lo impidió el nacimiento de mi segundo hijo. Tengo deseos de leerle en la primera ocasión que se me presente, y de dirijirte una nueva epístola, valiéndome de materiales que acerca de la materia tengo recogidos.

Lo que nunca llega y le esperamos con impaciencia todos los amigos tuyos de por acá, es el anunciado volumen de la *Historia de la Estética.* Yo le aguardo para sistematizar mis ideas de *re esthetica* que se hallan en mi cerebro en estado de interinidad, pues Milá no me satisface, por su casi ausencia de metafísica. También quiero hablar tendido contigo, en tu próximo viaje a esta, de preceptiva literaria, y por de pronto bien pudieras recomendarme é indicarme las mejores obras que en esta materia conoces.

Me alegro que hayas aceptado el cargo de *Mantenedor,* que yo ejercito cotidianamente en mi familia, y la *honrosa comanda que 't feu lo respectable cos d'Adjunts.* Veremos si en tu nueva estancia en Barcelona tendré más fortuna que en la pasada, y si esta vez me cabrá el placer de que te sientes á la modesta mesa de mi hogar, ó si te monopolizarán esclusivamente amigos improvisados ó fastuosos títulos que se las quieran echar de ilustrados. Te tomo el turno muy por adelantado para que no alegues escusas que no tendrán para mi valor alguno.

Consérvate bueno. Háblame de lo que traigas entre manos. Tuyo siempre afmo

Antonio

[1] Siendo intrascendentes estos textos griegos, he decidido publicarlos en transcripción; la eta por dos ee; la omega por dos oo, y sin poder recoger la iota suscrita.

Volumen 9 - carta nº 101

De FRANCISCO DE A. MATHEU. (A Madrid)
FM
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Ronda de San Pedro, 7, 1.º, Barcelona, 31 enero 1888

Muy Sr. mío y de todo mi respeto: me atrevo á incomodar á V. confiado en su benevolencia y en lo agradable del asunto que motiva estas líneas.

Deseando pagar un tributo á la memoria de nuestro buen Maestro D. Manuel Milá y Fontanals, he obtenido de sus herederos el permiso para publicar en un tomo (con todo el lujo posible) sus poesías catalanas, que irán profusamente ilustradas por Pellicer, Pahina y Riquer, y precedidas de un retrato por Ross. Voy á empezar la impresión, pero me falta una de las últimas poesias, la que improvisó para el album que coleccioné para la Infanta D.ª Paz; por falta de tiempo no la copié entonces, y ahora me encontraba sin saber donde hallarla, cuando me dice la familia de Milá que me dirija á V. pues que tiene todos los papeles del ilustre escritor.

Ruego á V. que, para mejor honrar su memoria, se digne proporcionarme copia de dicha poesía, así como de cualquier otra que yo no le conozca: las que tengo recogidas son estas:

La cançó del pros Bernart. — La mort de Galind. — Arnaldó de Beseya. — La complanta d'en Guillem. — Cas veritable. — Derrer cástichs. — La fout da na Melior. — Poqueta cosa. — A Montserrat. — Un temple antich. — Esperansa. — Pastorella de Nadal. — A Pio IX. — Montserrat. — Bordonets en provensalés. — A nonen Pan Parassols. — En l'album de l'Infanta D.ª Pau.

No sé si entre sus papeles habrá algo inédito; lo dudo. Si, no obstante, conociera V. otras poesias catalanas de Milá, le agradeceré con toda mi alma que se digne indicármelas para completar el tomo.

Permítame V. que le haga una consulta. Al coleccionar las poesías en un volúmen, ¿dejaría V. suelta la «mort de Galind» que el autor publicó con el subtítulo de «Branqueta del pros Bernart», ó la colocaría en su sitio, esto es, entre el segundo y el tercer canto de la «Cançó del pros Bernart»?

Perdone V. que le importune tal vez; perdone las libertades de un discípulo torpe pero entusiasta, en gracia de la santa memoria del Maestro.

Esperando sus noticias y su autorizado consejo, tiene el gusto de ofrecerse su más atento servidor y admirador apasionado q.b.s.m.

Francisco de A. Matheu

Volumen 9 - carta nº 102

De PLÁCIDO AGUILÓ Y MARIANO AGUILÓ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 1 febrero 1888

[Le envía un «modestísimo estudio bibliográfico hecho en pocos días», para presentarlo con su expediente al concurso de plazas de Oficial del Cuerpo de Archiveros, Bibliotecarios y Anticuarios, lamentando no haber podido, por la prisa, consultarle sobre la rareza de las cuatro obras de que da noticia, y rogando su apoyo.—Mariano Aguiló, que escribe a continuación, reitera la recomendación; aplaude su prólogo a las Obras Completas de Milá y Fontanals, y espera. repita su homenaje en los Juegos Florales, de los que Milá fue primer Presidente].

Volumen 9 - carta nº 103

De JUAN CREUS
DOCTOR CREUS
BARQUILLO, 13 DUPLICADO, PRINCIPAL
MADRID

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

2 febrero 1888

[Recomienda a D. Saturnino Calzadilla, miembro del Cuerpo de Archiveros-bibliotecarios, creador del Museo arqueológico de Valladolid, que aspira a un ascenso en su carrera].

Volumen 9 - carta nº 104

De HENRY C. LEA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

2000 Walnut, St., Philadelphia, 3 february 1888

Dear Sir: I did not expect to trouble you so soon with another letter but it seems to me as well to inform you that I have obtained an introduction to the Hon. J. L. Curry, Minister of the United States at Madrid, to whom I write, asking his good offices in any way that may aid in obtaining the material I want. I have mentioned to him my application for your help, and I would be glad if you would put yourself in communicition with him.

If any official permission is requisite to obtain access to the archives, I have no doubt that Mr. Curry would kindly exert himself to obtain it.

With much respect I remain, Very truly yours,

Henry C. Lea

TRADUCCION

Estimado Sr.: No esperaba molestarle tan pronto con otra carta, pero creo que debo informar a Vd. de que he logrado una carta de presentación para el Hon. J. L. Curry, Ministro de los Estados Unidos en Madrid, a quien escribo rogándole sus buenos oficios en cualquier cosa que pueda ayudar para obtener el material que deseo. Le he indicado que he recurrido a la ayuda de Vd. y me encantaría si Vd. mismo se pusiera en comunicación con él.

Si se necesita cualquier permiso oficial para poder acceder a los archivos, no dudo que el mismo Sr. Curry se prestaría amablemente a conseguirlo.

Con todo respeto quedo muy sinceramente suyo,

Henry C. Lea

Hispanistas norteamericanos - Menéndez Pelayo, p. 336.

Volumen 9 - carta nº 105

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JOSÉ M.ª DE PEREDA

Madrid, 4 febrero 1888

Mi muy querido amigo: Durante el mes pasado no he

Volumen 9 - carta nº 105

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JOSÉ M.ª DE PEREDA

Madrid, 4 febrero 1888

Mi muy querido amigo: Durante el mes pasado no he tenido tiempo para nada y ahora apenas le tengo. Por eso he tardado en contestar a Vd. y en darle la enhorabuena por *La Montálvez* que he leído muy despacio, y sobre la cual voy a decir a Vd. con plena sinceridad todo lo que se me ocurre.

Ante todo hay que descartar los atrevidos y mal intencionados reparos, de moralidad, que según resulta de *El Atlántico* le han puesto algunos. Me he quedado atónito al saber que alguien le había puesto al libro semejante objeción. ¡Si al contrario, lo que yo encuentro de más en el libro es cierta *ejemplaridad y moralidad* demasiado patente, demasiado clara, y en la cual el autor había pensado de antemano, conduciéndole esto, a mi entender, a concebir la fábula de una manera demasiado angulosa y rígida y a ir huyendo voluntariamente el cuerpo a todas las escenas y situaciones peligrosas! Diga Vd. que los que tal piensan o dicen, o no saben lo que es arte o no tienen más exceso de malicia que de entendimiento. Pero en esto no hay que insistir después de lo que dijo con tanta autoridad y con tanta firmeza el P. Coloma.

La cuestión no es ésta, *La Montálvez* es novela irreparable bajo el aspecto moral, y algo más que irreparable, con moralidad relativa. Sigue una altísima y *positiva* moralidad y en cada página revela la elevadísima pureza y dignidad de sentimientos de quien la escribió. Además (y viniendo ya al terreno literario) *La Montálvez* está escrita quizá mejor que otra alguna de las obras de su autor, o a lo menos con atildamiento y corrección mayor. Es una novela *literaria* en toda la extensión de la palabra, y llena de detalles finísimos de observación o de adivinación moral. Por todas estas razones yo creo que *La Montálvez* habrá gustado y gustará en adelante y deberá ser citada siempre, no como la mejor obra de su autor, pero sí como la muestra más inesperada y brillante de la flexibilidad de su ingenio y de los recursos que posee para vencer las dificultades de un asunto que le es positivamente antipático. A mi ver los defectos que *La Montálvez* tiene, y que son independientes del asunto y del talento de su autor, nacen de dos causas unicamente: falta de observación directa e inmediata y aversión genial a los personajes y escenas que describe. La falta de observación se revela, no en que haya detalles falsos o de pura imaginación, sino en que, siendo el autor *detallista* por carácter y por temperamento, huye aquí de particularizar nada, propende a los resúmenes y a las generalidades, y procede siempre por grandes masas, al contrario de lo que ha hecho él siempre, y, de lo que reclama la novela realista. Por otra parte se conoce que al autor le apesta la sociedad que describe, que aborrece de muerte a la mayor parte de sus personajes, lo cual también es contrario a la alta e imparcial serenidad con que debe trazarse el cuadro de la vida humana en una novela, aunque esté muy en su lugar y tenga mucha elocuencia en una sátira o en un sermón.

Con esto he dicho lo malo que tenía que decir de *La Montálvez.* Vd. me comprende con medias palabras, y Vd. mismo se habrá hecho estas objeciones, únicas formales y serias que pueden hacerse a su libro. *La Montálvez* no vale lo que Sotileza, porque el gran artista que en *Sotileza* y en las demás

novelas montañesas, aborda con franqueza todas las dificultades, en *La Montálvez* hace gala de esquivarlas, resultando borroso y en parte contradictorio el carácter de la heroina que piensa como el autor y obra de un modo enteramente contrario, que cae con singular frescura en aberraciones morales muy verosímiles, pero que el autor no justifica bastante: v. g. todo lo que precede, a las bodas y que, ofrece desde el principio hasta el fin una mezcla de sentimientos contrarios, que yo no diré que no sea humano, y que al revés me lo parece mucho, pero que necesitaba ser justificado por un análisis más paciente y hondo. Otro tanto digo del carácter de su amante, padre de la niña, Acaba la novela sin haber encontrado la raíz de ese carácter que tiene rasgos esparcidos, de gran verdad, pero que parece *presentido o adivinado* más bien que visto.

La parte idílica o romántica es admirable: solo haré alguna reserva en cuanto a la escena en que la hija increpa a la madre y la pide cuentas de su conducta pasada. Esta escena está escrita con mucha habilidad y con mucho arte, y líbreme Dios de tacharla de imposible, puesto que conozco un caso exactamente igual, pero no me negará Vd. que derrama cierta sombra sobre aquella agonía tan virginal que Vd. nos pinta después con tan penetrante sentimiento poético. La niña podía morirse de la misma manera sin decir palabra a su madre y la figura no quedaba empañada. Vd. hubiera encontrado otros recursos para que fuera igualmente ejemplar el castigo de *La Montálvez* sin que interviniera este episodio, que a mi juicio es violento y poco estético. Tampoco veo precisión absoluta en que Luz haya sido engendrada antes del casamiento de su madre. Las mujeres de Madrid suelen guardar estos contubernios para después de las bodas. Y lo que un novelista debe buscar es lo general, más bien que lo excepcional y raro.

No quisiera yo que por estas reflexiones que con tanta sencillez propia de la amistad verdadera, voy haciendo, entendiera Vd. que *La Montálvez* no me había gustado. Todo lo contrario: en algunas partes me ha interesado y conmovido, y (aún en las menos felices) me he preguntado qué novelista había en España capaz de hacer otro tanto. Y la respuesta ha sido negativa, a pesar de lo cual sigo creyendo que *La Montálvez,* que no es una caída ni tampoco un adelanto, pero sí una obra viril y potente, vivirá siempre en el ya opulento museo de las obras de su autor, como prueba de lo que el genio puede hacer aún en las cosas más repulsivas a su índole y nativas propensiones. Todo lo que en éstas se apoya es admirable, dígalo si no el padre de *La Montálvez,* tipo cómico de los mejores que Vd. ha creado.

Del estilo ya he dicho lo que pienso. En la narración es sobrio, nutrido y preciso, quizá poco *realista,* por falta de suficientes pormenores. Las figuras están vistas un poco al trasluz. Hay poco diálogo, lo cual viene a comprobar mi tesis que el autor ha mirado con temor o con hastío su asunto, pues si no, ¿cómo había de ser tan parco en esto, el que dialoga como nadie cuando se encuentra con personajes de su familiaridad y cariño?

Tales son mis impresiones sincerísimas sobre *La Montálvez.* ¡Ojalá coincidan en algo con las que el autor tendrá de su propia creación! Felizmente el autor es de aquellos a quienes puede decirse toda la verdad y que pueden mirar con benignos ojos hasta el error sincero, cuando nace (como puede nacer aquí) de amor entrañable al amigo y del deseo de que todas sus obras alcancen cuanta perfección es posible en lo humano.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de *Pereda - Menéndez Pelayo*, p. 104-107.

Volumen 9 - carta nº 106

De ACISCLO FERNÁNDEZ VALLÍN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 4 febrero 1888

Mi muy distinguidísimo amigo y compañero: un millon de gracias por su carta, que agradezco muchísimo, por su molestia en la corrección de pruebas que agradezco aun mas, y por las notas referentes al concurso para el Monumento á Jovellanos.

Tendré el gusto de verle uno de estos dias para hablar principalmente respecto de los atributos mas propios que ha de llevar el pedestal de la estatua.

Ya que V. quiere honrarme con su visita hágame el favor que sea en dia de fiesta antes de las 2 ½, porque deseo estar en casa y que V. vea entre otras muchas cosas algunas originales de Goya, que no conoce nadie.

Repitiéndole las gracias mas cumplidas por sus atenciones y rogándole envie á su padre mis recuerdos queda siempre suyo reconocido amigo Q.B.S.M.

Acisclo F. Vallín

Volumen 9 - carta nº 107

De NICOLÁS ACERO Y ABAD
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Huercal Overa, 6 febrero 1888

Mi respetado Sr. y amigo: Ampliando las noticias biográficas que tiene mi Historia de Mula sobre Gines Perez de Hita y haciendo hoy un detenido estudio de sus obras etc., encuentro en el «Solitario y su Tiempo», lo que sigue: *La Guerra Troyana* de Hita en verso: manuscrito adquirido de la libreria de Gamez por Estebanez Calderon, segun carta suya á Gallangos del 18 de Setiembre de 1839.

Yo no conozco de Pérez de Hita mas que las «Guerras Civiles de Granada» y un manuscrito en verso que poseo intitulado «libro de la poblacion y hazañas de la Muy N. y Muy L. Ciudad de Lorca, manuscrito del cual no existen mas que cinco ó seis copias, y cuyo manuscrito que ya ha desaparecido existia en el archivo del Ayuntamiento de Lorca.

Acudo pues á V. para que tenga la bondad, de ilustrarme acerca del poema «La guerra Troyana» de que habla el Sr. Cánovas del Castillo en su libro, por que muy bien pudiera ser de Perez de Hita, pues vengo observando que el elegante autor de las Guerras Civiles, es muy aficionado en el poema de la poblacion y hazañas de Lorca á todo lo Virgiliano. No se si el Señor don Antonio Cánovas, poseerá o habrá dado con algun ejemplar del manuscrito de la guerra Troyana, pero sea de ello lo que quiera, yo me amparo á V. para sobre este punto poder ilustrar mi libro.

En la edicion de las Guerras Civiles hecha en Madrid en casa de Leon Amaradita se estampó un prólogo de autor anónimo y mas tarde el recolector de las Novelas anteriores á Cervantes Don Buenaventura Carlos Aribau, en el prólogo de la ediccion de la Biblioteca de autores Españoles de Riva de Neyra, al tratar de Perez de Hita como V. sabe dice de él exactamente lo mismo y con las mismas frases que el prologuista de 1833; y como el libro ó tomo de Riva de Neyra se imprimió en 1846, ruego á V. me diga si Aribau copio servilmente este prólogo ó como autor de él lo reprodujo en la coleccion de Riva de Neyra.

Anticipandole las gracias y deseando que emplee V. en su inutilidad, sabe que es muy suyo con la mayor consideracion su afmo. amigo y S.S. q.b.s.m.

Nicolás Acero y Abad

A sus ordenes = Magistrado de la Audiencia de la catedral (por Lorca) Huercal Overa.

Volumen 9 - carta nº 108

De JOSÉ ESCALANTE
DR. JOSÉ ESCALANTE
CATEDRÁTICO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 6 febrero 1888

[Recomienda, dentro de la justicia, a D. Demetrio Ovejas y Arnedo, profesor del Colegio de Torrelavega, que oposita a cátedras de latín].

Volumen 9 - carta nº 109

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 6 febrero 1888

Mi muy estimado Amigo: a su tiempo recibi la suya del 22 del pasado, en que me dice haber recibido del Sr. Barrantes el M.S. que á V. servirá para añadir lo que falta en algunos artículos y corregir las pruebas, cuando la impresion empieze; para abreviar ésta, apesar de que el Sr. Cuesta me dijo que solo despues de terminar la discusion del mensaje, podria ocuparse d'ella, bueno fuera, que V. le mandase un aviso o pregunta sobre cuando lo hazia, visto tener que hazer algunas adiciones, y ponerse de acuerdo con él para la revision de pruebas.

Al tiempo que recibi la á que respondo, recibiria V. una porcion de folletos del P. ᵉ Macedo, por estos dias recibirá con el Oliva, algunos libros; sobre la importancia de los comprados al Librero, no tiene que tener cuidado, retengala en su poder por que la destino a la compra de papel de hilo para 25 o 30 ejemplares del M.S. y para propina para el mozo de la imprenta [que] le lleve las pruebas.

Ayer recibi el Villalobos el tomo 11.º de la Academia de la Historia y varios Boletines de la Española, mandados por Murillo, que le agradezco. Diga V. á éste que los de la Historia me los mande cuando fueren publicados, razon por que me suscribí.

Anoche recibi un telegrama del Marques de Jeres diciendo desde Lisboa que hoy venia aquí, fuí esta mañana a recibirle en la Estacion, no apareció, y al regresar á casa me encuentro otro telegrama, diciendo que era imposible venir por ahora. No sé si la imposibilidad de *ahora* se refiere al dia o si es definitiva. El habia apartado de las papeletas que le mandé de los libros anteriores á este siglo unos 100 tomos que venia, á verlos y sobre ellas tratar. No sé lo que resolverá.

Buena salud le desea y que de mi no se olvide luego que publique algo.

Su afect.º y verd.º amigo q.s.m.b.,

Domingo Garcia Peres

No me consigue el informe de Barrantes?

Volumen 9 - carta nº 110

De SANTIAGO DE LINIERS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Fuencarral 49 [Madrid], 6 febrero 1888

[Recomienda a D. Andrés del Arco, presbítero, opositor a las cátedras de latín de Institutos].

Volumen 9 - carta nº 111

De JOSÉ M. OCTAVIO DE TOLEDO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 6 febrero 1888

Mi muy estimado amigo: La junta general de la Sociedad de Bibliófilos españoles nombró á V. ayer por aclamación Vocal de su Directiva. A la vez, por no ser en ella costumbre expedir nombramientos, me encomendó el encargo de comunicar á V. el suyo particularmente, y manifestarle la expresión de respeto y consideración que unánimemente ha merecido á nuestros consocios.

Escuso ponderar á V. dada nuestra buena amistad, con cuanto gusto cumplo el encargo que he recibido, y cuanto me felicito de su entrada en nuestra Directiva, que ciertamente ha de redundar en pró del mayor auge y prestigio de nuestra asociación.

Saluda á V. atentamente su amigo afmo. y s.s.q.b.s.m.

José M. Octavio de Toledo

Volumen 9 - carta nº 112

De JUAN QUIRÓS DE LOS RÍOS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Marchena, 7 febrero 1888

[Larga carta explicando sus méritos para ser nombrado en el concurso (que no precisa) y tratando de rebatir la carta, cuyo contenido extracta, del Sr. Uña, quien se inclina por su patrocinado de Zaragoza con razones más bien sacadas «del cajón krausista»; le pide su juicio sobre su traducción del *Canto a Roma* de Propercio dedicada a D. Aureliano, que ha publicado en el n.º III de *La Ilustración Española y Americana* , y le promete un ejemplar].

Volumen 9 - carta nº 113

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A RAMÓN FREIXAS

Madrid, 8 febrero 1888

Mi estimado amigo: Perdóneme Vd. que mis ocupaciones que han sido muchas durante el mes pasado, me hayan impedido hasta hoy contestar a sus dos gratas de 5 y 27 de enero del corriente año.

A pesar de esta tardanza no, he echado en olvido el expediente de regulación de honorarios, que interesa a la Sra. Viuda de D. Manuel Milá.

He encargado de tenerme al corriente de este asunto a un amigo que ocupa distinguido puesto en la Dirección de los Registros, pero hasta ahora parece que el expediente no ha llegado a aquella oficina, y que sin esto no es posible practicar diligencia alguna.

Recibí el primer tomo de las *Obras* de D. Manuel Milá que ha quedado muy a mi gusto. Deseo que podamos comenzar pronto la impresión del segundo.

En cuanto a los 25 ejemplares de papel superior, se me ocurre desde luego la distribución de algunos: Diputación Provincial de Barcelona que contribuyó en parte a la edición del libro de *Los Trovadores;* Ayuntamiento de Barcelona; Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Barcelona; Academia de Buenas Letras de la misma Ciudad; Academia Española; Academia de la Historia, puesto que de ambas fue correspondiente el finado. Sr. Obispo de Astorga, y los demás testamentarios que en concepto de Vds. deben recibir este obsequio. D. Antonio Cánovas que presidía el Gobierno que se honró dando a D. Manuel la Gran Cruz de Carlos III. D. Joaquín Rubió, autor del estudio más extenso que tenemos hasta ahora sobre el Dr. Milá.

De los demás Vds. dirán. Yo reclamo uno, si queda sobrante y aunque no quede.

Con mil recuerdos a las Sras. de Milá, se repite suyo siempre afmo. amigo y s.s. q. s. m. b.

M. Menéndez y Pelayo

Milá y Fontanals, sus obras y Menéndez Pelayo , n.º VIII.

Volumen 9 - carta nº 114

De WINCENTY LUTOSLAWSKI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Doopat, 8 febrero 1888

Mi muy distinguido amigo: ya hace un mes que he recibido la extensa carta y el libro de Vd., y le hubiera contestado enseguida dandole las mas expresivas gracias por tanta amabilidad, si precisamente en este mes no hubieran ocurrido los cambios mas importantes en mi hogar. Mi mujer ha dado a luz una niña —y los muchos cuidados que exige un ser en las primeras semanas de su existencia me han impedido de escribir a Vd., y de leer su obra «La Ciencia Española» que me parece muy interesante, y sobre la cual publicare un articulo extenso en un *periodico ruso.* Para este articulo quisiera tener datos biograficos sobre el autor —y agradeceria mucho a Vd. algunos detalles sobre su vida y su desarrollo intelectual y cientifico, sus viajes y sus obras.

Doy a Vd. muchas gracias por el asombroso trabajo manuscrito que Vd. me ha mandado. Quiero aprovechar la excesiva bondad de Vd. aceptando su ofrecimiento de mandarme semejante cuadro de los autores portugueses y catalanes, porque realmente nadie mas que Vd. puede hacerlo.

Con el objeto de corresponder a tanta cortesia de Vd. me declaro deseoso de servir a Vd. en todo lo que se refiere á los paises esclavos o en cualquiera de aquellas cosas en que me juzgue Vd. util. Me permito enviar a Vd, por este mismo correo un ejemplar de mi obra sobre la teoria de las revoluciones. Por respeto a la *censura* rusa he debido envolver mis ideas en la forma de trabajo historico, como si no fuera otro mi fin que una comparacion historica de Aristoteles, Platon y Machiavelli, pero realmente mi fin era explicar el desarrollo del estado politico moderno, y las causas de las revoluciones que nos han conducido desde la monarquia antigua hacia la republica contemporanea.

Tambien me gustaria saber el juicio competente de Vd. sobre un articulo «El Personalismo» que le mando y un trabajo «Les Folies de Tristan» publicado en la Romana.

Sofia saluda a Vd. afectuosamente y yo quedo suyo muy amigo que esta a sus ordenes.

W. Lutoslawski

Volumen 9 - carta nº 115

De JOSÉ R. MÉLIDA
HOTEL
DE LAS CUATRO NACIONES
MADRID

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Viernes, 10 febrero 1888

Distinguido amigo: Hace tres dias que estoy viniendo á diferentes horas para ver á Vd., en nombre del Duque de Villahermosa; pero siempre con mala fortuna. El objeto de mi visita es el siguiente: estan apartadas las obras *«Pidal - Alteraciones de Aragon»* y *Latasa - Biblioteca Aragonesa»* que Vd. desea. Como constan de varios tomos, el Duque desea, mejor que enviarselos á Vd. todos, que diga Vd. cuales quiere, pues teme que alguno sufra extravio.

El Sr. Dubrull ha enviado de muestra la plana compuesta, del Indice, que dejo adjunta, Al Duque y á mi nos parece bien. Véala Vd., haga las alteraciones que crea oportunas y mañana debuelbala Vd. al mozo de la imprenta que por la mañana vendrá aquí para recoger otras pruebas de su libro de Vd. y que ha quedado en hacerlo así. ¿Le parece á Vd. que cada enunciado de los comprendidos en cada artículo, empiezen con letra mayuscula y antes, en vez de punto y coma se ponga punto final y guion?

Siempre suyo afmo. amigo y s.s.q.b.s.m.

José Ramón Mélida

Volumen 9 - carta nº 116

De LEOPOLDO EGUÍLAZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Granada, 11 febrero 1888

[Recomienda a los opositores a las Cátedras de latín, de cuyo tribunal es él presidente, D. José Calero Romera y D. Miguel Rodríguez Juan].

Volumen 9 - carta nº 117

De M.ª DEL REMEDIO SALLENT DE CARBÓ.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Villafranca, 11 febrero 1888

Mi buen amigo: grandísima satisfaccion me causó la lectura de su grata del día 8 del corriente. Aquello de que ha quedado muy de su gusto el primer tomo de las obras de mi queridísimo y nunca bien llorado Hermano, me entusiasmó. No dude V. que por nuestra parte proseguiremos la obra empezada y ya se está tanteando la impresion del segundo tomo. Dentro pocos días podremos decirle algo sobre el particular.

Así que me mandó desde Barcelona nuestro amigo Dn. Ramón el primer tomo leí ávidamente la Advertencia preliminar, y como ya lo esperaba ví que habia puesto V. en ella todo su corazon y toda su alma, hablando V. de *él* como pudiera hacerlo el mejor hijo de su buen Padre. Todo, todo me gustó. Una sola cosa me dá pena y es que tal vez me falten años para poder alcanzar el tomo que V. ha de escribir, lo cual me mueve á dirijir á V. un ruego y es que su tomo no sea el último, si no que lo apresure V. tanto como pueda. ¿Verdad que lo hará V.? es la última cosa que deseo en este mundo.

No hay para que decir á V. que apruebo la distribucion de los ejemplares de papel superior, y que puede V. seguir disponiendo de todos ellos con tal que queden dos en esta casa.

Pido á V. mil perdones por haber distraido su atencion hablándole y encargándole que nos proteja contra este registrador cuya conducta no quiero calificar. A nuestra vista le esplicaré lo que no puedo decir por carta. Le doy las gracias por lo que V. ha hecho y pueda hacer en este asunto y quiera Dios que alcancemos lo que pedimos en nuestro memorial. El Señor se lo pagará á V. y yo le quedaré eternamente reconocida.

Mi pobre hermana sigue del mismo modo, ayer le dijimos que V. le habia enviado recuerdos y se alegró de oir pronunciar el nombre de V.

Todos le saludan muy afectuosamente, y yo soy de V. amiga con toda mi alma y S.S.Q.B.S.M.

M.ª del Remedio Sallént de Carbó

Volumen 9 - carta nº 118

De GUMERSINDO LAVERDE [1]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago, 12 febrero 1888

Mi queridísimo Marcelino: quizá extrañes, aunque engolfado en tantas ocupaciones, mi tardanza en escribirte desde que recibí tu grata de primero de año. La causa no es otra que la crudeza del invierno, durísimo para mí, obligándome a pasar en cama la mayor parte del tiempo.

Ya sé que devolviste á Vallin la prueba de su discurso y que le satisfizo mucho tu carta. Asi me lo dijo anoche su sobrino Moris, catedrático de esta Universidad.

En *El Atlantico* vi un trozo del tomo que estas imprimiendo y relativo á Schiller, que me gustó muchísimo. Pobre papel haran nuestros Estéticos contemporaneos al lado de los alemanes.

Leí *La Montalvez* de Pereda, viendo con gusto por ella que este nuestro amigo conserva todavia la plenitud de sus facultades.

Aquí ha sido muy sentida la muerte de nuestro Arzobispo Sr. Guisasola. Yo lo sentí doblemente porque fue mi profesor de Retórica en Oviedo, su pueblo natal, y me distinguia con sus bondades. Vino a oficiar en su entierro un montañés, el Sr. Cos, obispo de Mondoñedo.

En la Coruña se ha publicado un tomo que contiene la notable oracion fúnebre pronunciada en Orense por el catedrático de aquel Instituto D. Marcelo Macias en las exequias del P. Feijóo.

Dime en que estado se halla la impresion de las obras de Milá, y no te olvides del ejemplar que me ofreciste.

En el tomo quinto de las *obras literarias* de la Avellaneda hay reunidos una porcion de artículos de crítica literaria, bastante notables algunos. Por cierto, es muy extraño que Novo y Colson no haya incluido en su coleccion de dramaticos españoles contemporáneos alguna obra de la egregia poetisa cubana.

Nada has vuelto á decirme de las poesias de tu hermano, cuyos progresos literarios me inspiran vivo interes.

Tomada de un periódico local, te remito la adjunta noticia biográfica del ilustre matemático gallego Rodriguez, [2] el cual, como veras, publicó en ingles unas observaciones sobre la medición del meridiano, merced á las cuales podrás dar cabida en tu *Indice bibliográfico* á varon tan señalado.

Cuentame algo de la Academia y dime quien reemplazara. á Castro y Serrano y si toma posesion pronto alguno de los muchos académicos electos. Como no leo ningun periódico de esa corte, por casualidad llega á mi alguna noticia de esos centros literarios. Parece que ha tenido gran exito una comedia del poeta gijones Vital Aza.

Te abraza cariñosamente y anhela ver pronto letras tuyas tu apasionado

Gumersindo

Deseo saber á que altura se halla la *Biblioteca clásica.* La última obra que recibí de ella fueron las Poesias de Heine. Así es que tengo algunas obras incompletas. Te agradecería indicases á Navarro que me mande lo que falta.

En Oviedo acaba de hacerse una nueva edicion de las Poesias asturianas coleccionadas por Caveda. Salen muy aumentadas con otras de ingenios contemporáneos, y con noticias biográficas y bibliográficas.

[1] Sólo la firma es de letra de Laverde.

[2] No se conserva con la carta.

Volumen 9 - carta nº 119

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A FRANCISCO DE A. MATHEU [1]

Madrid, 13 febrero 1889

Muy Sr. mio y de toda mi estimación: He recibido con mucho placer su grata de 31 de Enero, y deseo mucho ver realizada la elegante edición que Vd. proyecta de las poesías catalanas de nuestro sábio é inolvidable Maestro Dn. Manuel Milá y Fontanals, con ilustraciones de los artistas barceloneses. Entre los papeles del Dr. Milá no aparecen los versos que compuso para el album de la Infanta Paz, y aun sospecho que no guardó copia de éllos. Yo no los conozco.

La lista que Vd. ha formado de las poesias catalanas me parece completa. Son todas las que yo tengo.

A mi entender, la «Mort de Galind» debe ir (conservando su título de *Branqueta*) entre el segundo y el tercer canto del *Prós Bernat,* con alguna nota que explique y justifique esta intercalación, que quizá el propio autor hubiera hecho, en una segunda edición de su poema.

Dando a Vd. las gracias por su amabilidad, se repite suyo afmo. y s.s.q.b.s.m. y estima en mucho su talento poético

M. Menendez y Pelayo

[1] De esta carta se conserva transcripción manuscrita de otra letra.

Volumen 9 - carta nº 120

De DUQUES DE FERNÁN NÚÑEZ [1]

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

LOS DUQUES DE FERNANDEZ-NUÑEZ

Ruegan á l Sr. D. Marcelino Menendez Pelayo *se sirva asistir al baile que se verificará en su casa el* 13 *de* Febrero *de 1888 á las 10½ de la noche.*

Debiendo concurrir las señoras con polvos, el traje de caballero, sin excluir el de costumbre, será con preferencia de calzon corto ó con frac encarnado.

[1] Invitación impresa, excepto el nombre y la fecha, que, por su curiosidad, publicamos íntegra.

Volumen 9 - carta nº 121

De JABEZ L. M. CURRY
LEGATION OF THE UNITED STATES
MADRID

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

14 febrero 1888

[De parte de su amigo Enrique C. Lea de Filadelfia, le pregunta si ha encontrado la persona que saque copia de los manuscritos que aquél necesita para la obra que escribe, en. lo que tiene gran interés. *J . L. M. Curry*, Ministro de los Estados Unidos de América].

Hispanistas norteamericanos - Menéndez Pelayo , p. 342-343.

Volumen 9 - carta nº 122

De JOSÉ PACHECO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

14 febrero 1888.

[Recomienda al presbítero D. Andrés del Arco, «capellán que fue de mi difunta suegra»].

Volumen 9 - carta nº 123

De IGNACIO MONTES DE OCA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Florencia, 15 febrero 1888

Mi querido migo: Recibí oportunamente la grata de V. dirigida a Roma: ya antes me había escrito Tamayo que este año no se celebra con pompa el aniversario de Cervantes, lo cual siento infinito.

Incluyo a V. la oda que le leí en Madrid y que tanto, agradó a don Aureliano. Esto indicará a V. que mi vuelta a España es incierta. En efecto, estoy proyectando más bien un viaje a Grecia, en donde, para un pretendiente a helenista y viajero como yo, es una vergüenza no haber estado. Hoy es más fácil que antes visitar los principales lugares de Grecia, y creo que además de Atenas (siempre de fácil acceso) podré ver Corinto y aquellos lugares santificados con los juegos istmicos, Micenas y Argos. Tal vez pueda pasar a Olimpia (distante sólo tres horas de Pyrgos) y cruzar el Alfeo. La prisa que siempre llevo tal vez no me permita pisar Esparta; pero la saludaré de lejos o de cerca, lo mismo que la Itaca de Ulises, y la sagrada Citera, y el Olimpo y el Parnaso. Como ve V., bien vale la pena; y ruego a Dios me devuelva mis acostumbradas fuerzas (en este momento perdidas) para poder hacer con fruto la excursión. En Roma estaré de nuevo el 1.º de marzo, y el 7 espero hacerme a la vela en Brindisi para la isla de los Feacios (o sea, Corfú). La Argonáutica duerme. Memorias a los amigos.

Suyo siempre,

Ipandro

Hispanoamericanos - Menéndez Pelayo , p. 54.

Volumen 9 - carta nº 124

De DOMINGO GARCIA PERES [Tarjeta postal]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 17 febrero 1888

Estimado Amigo: remito por seguro un paquete con el Oliva y cuatro tomos del P. e Macedo. Ante-ayer escribí a Cuesta sobre el M. S. Sirvase V., si él le habla que promueva en la imprenta, si ya en ella está el M.S. y cuando no su remesa del Ministerio.

Mucho me ha gustado el libro del Sr. Fabié sobre Villalobos, por [lo que] repito a V. mis gracias.

Escriba a su verd.º amigo

G.ª Peres

P.D. Mandeme *La Montalvez* de nuestro amigo Pereda.

Volumen 9 - carta nº 125

De JABEZ L. M. CURRY
LEGATION OF THE UNITED STATES
MADRID

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

18 febrero 1888

[Repite su carta del 14 sobre la copia de los manuscritos para E. C. Lea, por si se hubiera extraviado].

Hispanistas norteamericanos - Menéndez Pelayo, p. 343.

Volumen 9 - carta nº 126

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JOSÉ IXART

Madrid, 19 febrero 1888

Mi querido amigo: He recibido y leido con singular placer el nuevo tomo de Vd. sobre los acontecimientos literarios de Barcelona durante el *año pasado.* Todo este volúmen pero en especial los artículos sobre Calvo y Vico, (artículos que constituyen una verdadera teoría de la declamación racional y artística), y el prólogo a las poesías de Angel Guimerá, me ha dado una idea altísima del talento crítico de su autor, de la firmeza de su juicio estético y del valor e independencia con que le sostiene. El lenguaje es también más correcto que en los tomos anteriores, y ciertas exageraciones de tendencia se encuentran reducidas a límites enteramente razonables.

Felicito a Vd. de todo corazón por su elegante y concienzudo trabajo, y me repito siempre suyo amigo afmo. y s.s.q.s.m.b.

M. Menéndez y Pelayo

Un día de estos escribiré a Guimerá, pero entre tanto quiero que Vd. de mi parte le manifieste el *asombro* con que he leído algunas de las composiciones insertas en su tomo. Es un gran poeta.

Volumen 9 - carta nº 127

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A DOMIINGO GARCIA PERES

Madrid, 20 febrero 1888

Mi muy querido amigo: Ante todo tengo que decir a Vd. que han llegado felizmente a mis manos, en dos envíos distintos, el *Oliva* (al cual le faltan, por cierto, los discursos de Ambrosio de Morales, si bien esto importa poco, porque los tengo en otra edición) y más de 30 entre folletos y libros del P. Macedo, por todo lo cual, doy a Vd. las más cumplidas gracias, quedando obligado a servirle en todo lo que Vd. desee de aquí. Ya he dicho a Murillo que envíe a Vd. *La Montálvez* de nuestro amigo Pereda.

Tengo mucho interés en completar las obras de Macedo, lo cual creo que no ha de ser dificil, añadiendo a los libros y folletos que Vd. me ha enviado, los que compró a ese librero por encargo mío.

Por el correo de mañana recibirá Vd. un ejemplar del nuevo tomo de mi *Historia de la Estética.*

El Sr. Picatoste me escribió ayer, reclamándome el manuscrito de la obra de Vd. para dar comienzo a la impresión. Yo le contesté que el ms. estaba a su disposición, y yo también para corregir las pruebas, pero que, en mi entender, lo que debía mandarse a la imprenta era la copia en *cuartillas* que por encargo de Vd. presenté al Gobierno, y el Gobierno mandó a la Academia por esta copia de más fácil manejo e inteligencia para los impresores, y servirme a mí el original para la composición. Hasta ahora no me ha contestado. Deseo muchísimo que llegue a feliz término la edición.

Suyo amigo verdadero y s.s. q. s. m. b.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Garcia Peres de Menéndez Pelayo* , p. 68-69.

Volumen 9 - carta nº 128

De LEOPOLDO EGUÍLAZ Y FRANCISCO J. SIMONET
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Granada, 20 febrero 1888

[Recomiendan al Sr. López Carbonero, que repite ejercicio de doctorado; entienden que el fracaso en la primera prueba se debe a la antipatía del Sr. Moraita].

Volumen 9 - carta nº 129

De LEOPOLDO EGUÍLAZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Granada, 20 febrero 1888

[Le agradece su buena voluntad; cree no tener méritos para obtener la categoría, aunque sí más que otros; le anuncia el envío de su discurso sobre la estética de Hegel].

Volumen 9 - carta nº 130

De ANTONIO ALCALÁ GALIANO
CONSULADO DE ESPAÑA
EL VALPARAISO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

20 febrero 1888

Muy Sr. mio: Si mi anterior envio fué un compromiso inherente á mi situacion, el que hoy le hago por separado de un discurso sobre la lengua castellana considerada como instrumento de lenguage es ocasion de que me permita llamarle la atencion sobre el no por su importancia pues se trata de trabajo hecho á la ligera sino por estar escrito en un castellano bastante mejor que el que suele emplearse en Chile, incluso por todos los académicos correspondientes.

Le ruego que eche una ojeada á este discurso y me acuse su recibo, cosa que lisonjeará en extremo al autor que es uno de sus mas fervientes admiradores.

Anticipandole por ello las gracias me repito su afmo. seg.º serv. q.b.s.m.

A. Alcalá Galiano

Volumen 9 - carta nº 131

De JOSÉ PELLA Y FORGAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 21 febrero 1888

Muy señor mio y distinguido amigo: estos días remití á V. por correo el tomo VII, recien publicado, de mi *Historia del Ampurdán* para que V. pudiese completar la colección. Fáltame publicar un cuaderno final y lo hare á no tardar.

En ese cuaderno reuniré los últimos juicios de algunas revistas inglesas y francesas acerca de la obra. Deseo hacer otro tanto con el que ha merecido á algunos periódicos españoles y colmaria mi satisfaccion poder publicar el que imparcial y francamente V. hubiese formado. Unas pocas lineas de V. insertas en alguna de las publicaciones en que V. escribe, sustanciosas como suyas, bastarian á dar á conocer su opinión, ¿Que otra cosa han de esperar los autores mas que sus obras sean en esta desgraciada nación sacadas á la pública censura por los que saben hacerlo?

Se repite en tanto de V. af.º amigo y S. q.b.s.m.

J. Pella y Forgas

Volumen 9 - carta nº 132

De ANDRÉS BAQUERO ALMANSA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Murcia, 22 febrero 1888

[En diciembre le envió, por medio de Mariano Catalina, un ejemplar de su obrita *Clásicos latinos*, y le escribió rogándole su parecer; reitera encarecidamente su ruego, ya que la hizo sobre todo para que él la hojease].

Volumen 9 - carta nº 133

De JOSÉ M.ª FERNÁNDEZ SÁNCHEZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago, 23 febrero 1888

[Recomienda a D. Miguel Rodríguez Juan, opositor a cátedra de latin de Instituto, y yerno del difunto D. Bartolomé Beato; añade: «nuestro buenísimo D. Gumersindo sigue padeciendo lo que no es decible, con una paciencia que edifica a cuantos le conocen»; él y Luanco también le recomendarían].

Volumen 9 - carta nº 134

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 24 febrero 1888

Mi estimado y buen Amigo: tengo presente su ultima en, que me dice haber recibido El Oliva, y los folletos y libros del P. e Macedo. Hoy o mañana mandaré El *Oriente* y el *Motin literario* , y veré lo que puedo adquirir en Lisboa (adonde iré en principios del mes) para enviárselos.

Su respuesta al Sr. Picatoste para que la impresion se haga por la copia presentada al Ministerio de Fomento me parece conveniente, pero creo que debe V. mandar las adiciones á los diferentes artículos antes de empezar su impresion. De esto ya preveni al Sr. Cuesta quien está encargado de entenderse con la imprenta sobre el papel, forma del libro &.&. Tambien le pedia se avistase con V. para acordar en todo lo que fuese menester. A ambos entrego la resolucion del asunto que me parece ahora irá á termino entregado á tan buenas manos.

Como dije a V. recibí los Boletines de las Academias, los de la Historia los tengo completos hasta fin de 1887, pero los de la lengua apenas los 16 primeros, faltando todos los siguientes que los deseo, para completar la coleccion, asi como el tomo del Sr. Pidal que veo estar ya publicado en la coleccion de Escritores castellanos, y el anunciado del Sr. Fernz. Guerra luego que se publique.

V. habrá recibido o recibirá 2 ejempls. de la *Rainha sem reino* estudio sobre la Excelente Señora (La Beltraneja) de mi amigo Alberto Pimentel, uno para si e otro para la Academia de la Historia. Si V. cree que por el trabajo merece ser propuesto Socio correspondiente hagame el favor de proponerle.

Digame algo del Sr. Barrantes que creo se amoscó por mi ultima carta, segun su prolongado silencio, y si han regresado ya los Sres. Gayangos y Fernz. Duro, y finalmente si está dispuesto a escribir algo preliminar á mi M.S.

Y basta de importunar. Siempre suyo verd.º y reconocido amigo q.s.m.b.

Domingo Garcia Peres

Volumen 9 - carta nº 135

De FÉLIX CABALLERO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barajas de Melo, 26 febrero 1888

[Agradece su pronta y satisfactoria contestación relativa a su recomendado D. Pedro Solera; le adjunta, según sus deseos, dos ejemplares de la obra de su padre *La imprenta en Cuenca;* reitera su invitación a que revise en su casa libros, papeles y mil curiosidades que le interesarán].

Volumen 9 - carta nº 136

De SABAS M.ª DE CASTRO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Paredes de Nava, 26 febrero 1888.

[Le consulta qué obra fiable se ha publicado sobre la dominación de los árabes en España, qué opina de la del Sr. Conde, y si es exacto, como éste dice, que en Córdoba hubo algún Concilio como prueba de tolerancia a los católicos . *Sabas M.ª de Castro,* Pbro., Capellán de las Religiosas Brígidas de Paredes de Nava, Palencia].

Volumen 9 - carta nº 137

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A GUMERSINDO LAVERDE

Madrid, 27 febrero 1888

Mi muy querido Gumersindo: Recibí tu grata del 12, cuya tardanza comenzaba á inquietarme. Los rigores de éste invierno son tales y tan extraordinarios que aun á los que estamos sanos y fuertes nos hacen impresión: por lo cual calculo lo que tú habrás sentido y el caudal de cristiana resignación que habrás tenido que gastar en ésta temporada.

Recibirás (si el estado de los correos lo permite) un ejemplar del nuevo volúmen de Estética, que ayer se ha puesto á la venta. Celebraré que sea de tu agrado.

Mi hermano há publicado en Santander un tomo de sus versos. Ya le he dicho que te le mande. Despues ha hecho algunos mejores que los contenidos en el tomo. Tambien escribe en prosa con facilidad, sentimiento y gracia.

El primer tomo de las obras de Milá está ya impreso, pero todavía no he recibido los ejemplares, de los cuales destino uno para tí.

Tengo mucha curiosidad de ver la nueva edición aumentada de las *Poesías Asturianas* de Caveda. ¿Porqué no mandan á estas librerías algunos ejemplares á la venta?

Por ahora no hay vacante en la Academia. Castro y Serrano vive: el muerto fué un hermano suyo. Echegaray ha presentado ya su discurso, y Castelar es el encargado de contestarle. Cueto está acabando (ésta vez definitiva y formalmente) las *Cantigas*, que harán un tomo mayor que la Biblia de Maguncia.

El *Gallardo* avanza, pero es increible la cantidad de original que se comen aquellas columnas menudas y apretadas. Creo que los dos nuevos tomos no serán ménos curiosos y ricos de noticias peregrinas que los dos anteriores.

Navarro me ha prometido enviarte todo lo que te falta de la *Biblioteca Clásica*, que es otro tanto de lo que tienes. Él prosigue impertérrito su empresa, que al parecer no le dá mal resultado. Ahora me ha encargado una antología de líricos castellanos en diez ó doce volúmenes. En el primero pondré los anteriores á Garcilaso. Los prólogos que tendré que hacer para cada tomo me servirán de borradores para la historia de la literatura. La intención de Navarro y la mía es hacer una antología muy vasta y copiosa, en que entre todo lo que tenga valor estético ó interés histórico. Así es que de Fr. Luis de León pondrémos casi todo lo original y algunas traducciones. Á Lope le dedicarémos un tomo, y otro á Quevedo &. Nuestro propósito es llegar á la época romántica, y aun pasar de élla, á lo ménos en cuanto á los poetas muertos. Á los americanos les dedicaremos dos volúmenes. ¿Qué te parece de

éste plan?

Sigo recogiendo libros curiosos de ciencia española. Ahora he adquirido la *Philosophia Libera seu Eclectica* del P. Monteiro, en trece volúmenes, libro ya muy escaso aun en Italia, donde se imprimió, y sin duda alguna el más importante que en materias filosóficas produjo nuestra gloriosa emigración jesuítica.

Sobre Luis Vives he reunido hasta siete ú ocho monografías alemanas, holandesas y belgas. Me falta una tésis doctoral alemana en que se considera y estudia á Luis Vives como *precursor del criticismo Kantiano.* Tambien hay precedentes de Kant en otros filósofos nuestros del siglo XVI, y sobre todo en el escéptico Francisco Sánchez. Pienso hacer sobre ésto un estudio.

Sabes que es tu mejor amigo

Marcelino

Volumen 9 - carta nº 138

De JULIÁN APRÁIZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Vitoria (o Siberia), 27 febrero 1888

[En cuartilla adjunta (que no se conserva) le consulta sobre algunas dudas gramaticales que le han surgido al escribir un trabajillo de esa índole para una revista Coral; no se atreve a consultar a A. Fernández Guerra por haber tenido que combatirle en 1880 en su *Cervantes vascófilo,* «impulsado por un deber de regionalismo»].

Volumen 9 - carta nº 139

De RAMÓN ANGLERILL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Vilada, 29 febrero 1888

[Le ha enviado un ejemplar de su *Historia de Santa María de la Quar* en homenaje por su generosa cruzada en pro de la Ciencia Española, *Ramón Anglerill*, pbro.].

Volumen 9 - carta nº 140

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 29 febrero 1888

Mi estimado Amigo: ayer le mandé el Catalogo de la libreria del Marques de Pombal, que se pone en almoneda en el proximo abril, por si acaso á V. conviene adquirir algunos de los libros castellanos, en que me parece pobre. He notado que ninguna de las obras de la gente no *sancta* que preparó la revolucion de Francia, y con quien el Marques tenia íntimas relaciones, se encuentra mencionada. Supongo que las destruyeron o quitaron, á su caída, para no agravar su situacion, en el proceso á que fué sometido y en que le valió la piedad de la Reyna, de quien nunca pudieron recabar sus enemigos el consentimiento de su venganza. Supongo que el catalogo de los M.M.S.S. que aun no se ha publicado, será mas importante, el cual le mandaré tambien, para que los muestre al Sr. Canovas, que estimara verlo.

El Marqués de Jerez de los Caballeros escojió de mis libros 40 volumenes, cuyas papeletas le mandé de los castellanos, que ya los tengo encajonados, para remesarselos. La mayor parte son de literatura, de fiestas, y de referentes a Extremadura. Del mismo recibí ayer seis libros, reimpresos por si de varios, que eran rarísimos y aun desconocidos. No puedo formar todavia juizio sino de la reimpresion que es bellísima.

Hablemos de mi pleito, o mejor hableme V. de él. Digame si ha hablado con el Sr. Cuesta y han acordado en poner en ejecucion y llevar á termino la impresion de la cual ya han dado noticia los periódicos de Lisboa, por la real orden que la determina, y que habran visto en la Gaceta u otro diario, de ahí.

Aun no he recibido de Murillo los libros que me anuncia pero los espero por momentos. A principios de la semana proxima iré á Lisboa, si dé allí se le ofrece algo, escribame á Barroso y Comp.ª

Suyo siempre afect.º y verd.º amigo q.s.m.b.,

Domingo Garcia Peres

P.D. Adjuntos algunos Apuntes para añadir a los articulos correspondientes.

Volumen 9 - carta nº 141

De DUQUE DE VILLAHERMOSA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Febrero 1888?] [*]

[Le recomienda al «adjunto oposicionista», sin precisar más].

[*] Suponiendo que se trate del mismo de la carta siguiente.

Volumen 9 - carta nº 142

De DUQUE DE VILLAHERMOSA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Febrero 1888?]

[Le envía los nombres de los miembros del Tribunal de oposiciones a Psicología Lógica y Etica de Bilbao y Cabra, por si puede hacer algo por su recomendado D. Tomás de Eguirazu].

Volumen 9 - carta nº 143

De RAMÓN FREIXAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Villafranca del Panadés, 1 marzo 1888

Muy Sr. mio y respetable amigo: D ª Marieta está contentísima con la muy apreciable carta de V., fecha 27 del mes ppdo., y yo no lo estoy menos, pues además de todo, anda en ello mi amor propio de abogado. Nosotros nada hemos sabido del expediente desde que pusimos en manos del Juez de esta la instancia de que remití á V. copia. Si, como esperamos, el asunto tiene buen éxito se deberá á la valiosa cooperación de V.

Hoy he recibido carta del Sr. Verdaguer, en la que me dice lo que copio. «Recibí el envio de los pliegos sobrantes de «Los Trovadores en España» que he mandado á la Imprenta Barcelonesa para que retengan una ó dos colecciones de ellos, según sea necesario.—Tengo ya los datos de la extensión probable de la expresada obra, según sea el tipo que se adopte, y los trasmitiré al Sr. Menéndez para que forme el plan del tomo ó tomos que han de seguir al que llevamos impreso.»

Se ha encargado al Sr. Verdaguer hacer los envios á las Corporaciones y personas que V. designó, y á algunas otras: D.ª Marieta ha destinado para V. tres ejemplares de la tirada especial, y le ruego que disponga V. de cuantos V. necesita, asi de los de aquella, como de la común.

No hace muchos dias revolviendo papeles encontré el n.º 10 de la revista «La Civilización» que se publicaba, como V. sabe, en Barcelona el año 1842, en cuyo n.º bajo el rótulo de «Bellas artes» hay precedido de un *clevantal*, que decia D. Manuel, un articulito sobre pintura, firmado «Manuel Milá»; si no lo tiene V., enviaré á V. dicho n.º, para que pueda reimprimirse en su lugar, pues á mi juicio vale la pena de que no quede olvidado dicho artículo.

A su tiempo recibí su muy estimable del 8 de febrero. Nunca dudamos de que, apesar de su tardanza, habia hecho y haria, cuanto le fuese dable, en el expediente consabido, y por la carta que incluyo con la suya del 27, vemos que ha tenido V. la satisfaccion [de] ser atendido por su amigo. Devuelvo á V. dicha carta.

Recientemente nos deleitamos leyendo en la «Revista de Madrid» del Brusi, unos sabrosos apuntes biográficos de V., encomiásticos, pero justos.

Reciba V. cariñosos recuerdos de las Sras. de Milá y de Carbó, así como de sus sobrinas y queda de V. fino amigo, y att.º s.s. Q.B.S.M.

Ramón Freixas

Por P.D. puedo decir á V. que hoy 2 de marzo se ha recibido en este Jd.º de 1.ª inst.ª un oficio de la

Direccion General sobre el asunto. La cosa vá bien.

Volumen 9 - carta nº 144

De LUIS DE RUTE
EL DIPUTADO Á CÓRTES
POR
VÉLEZ- MÁLAGA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Granada, 1 marzo 1888

[Recomienda a D. Salvador Padilla, aspirante a cátedra de latín].

Volumen 9 - carta nº 145

De DOMINGO GARCIA PERES [Tarjeta postal]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 3 marzo 1888

Querido Amigo: hoy le remito una porcion de m.m.s.s. castellanos que compré entre otros portugueses, supongo inéditos y traducidos del italiano, al castellano tan puro, que por éste y los asuntos que tratan, he pensado si el traductor seria alguno de los Jesuitas expatriados en Italia.

Diga V. si lo descubre, si ya no lo sabe el Autor y traductor, tal vez ya publicados en Italia o ahí, lo que ignoro.

Va una Epist.ª que corre como de Macedo, y unos versos latinos cuyo Autor desconozco.

Hable-me de mi pleito.

Suyo verd.º amigo y servidor

G.ª Peres

Volumen 9 - carta nº 146

De EMILIO BOBADILLA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

ATENEO DE MADRID 4 marzo 1888

Mi estimado amigo: un irresistible deseo de franquearme pone la pluma en mi mano para felicitarle de todo corazón por su último libro, sobre la estética en Alemania, del cual llevo leido gran parte.

Mi opinion, claro está, no vale nada. ¿Cómo ha de tener importancia el sentir de quien, como yo, carece de saber y de ingenio? Pero es tal el entusiasmo que ha despertado en mí la lectura de ese estupendo libro de crítica expositiva, que no he podido contenerme y maquinalmente he tomado la pluma para decírselo á V. Cada nuevo libro suyo es un dia de profunda tristeza, a par que de inefable regocijo, para mi de tristeza, porque me convenzo, una vez más, de la pobreza de mi inteligencia y de mi poquísimo ó ningún saber; de regocijo, porque, á más de pasa-ratos de solaz indecible con la lectura de todo cuanto sale del vigoroso talento de V., me enorgullezco de pertenecer a la raza á que V. pertenece y de que un *paisano* mio —dicho sea salvando distancias y olvidando rencores taciturnos [?]— escriba obras tan notables en las que resplandecen juntamente la erudición limpia, selecta y elegante, inverosimil por lo extensa y varia; el estilo correcto, sanguíneo, musculoso y colorista y la profunda crítica — ¡esto sobre todo! —, la profunda crítica con que desentraña V., de entre la herrumbre, el polvo de las bibliotecas, el sentido íntimo y verdadero de los autores más oscuros y enrevesados en el pensar y aridos, secos y tortuosos en el decir...

El capítulo que dedica V. á la estética hegeliana es acaso lo mejor que he leido en lengua castellana, en cuanto exposición clara y excueta, y crítica juiciosa y sintética. Y este capítulo es tanto más digno de admiración cuanto se tiene en cuenta —como V. mismo hace notar— la manera torcida y estrecha con que muchos han interpretado é interpretan ese código inmortal de filosofía del arte.

El juicio sobre Richte es sorprendente. Richte, como lo dice perfectamente, es un escritor extravagante, erizado de genialidades que parecen los delirios de un loco. Exponer con claridad, con la claridad con que V. lo hace, las doctrinas estéticas, no es cosa tan fácil y hacedera.

La exposición de las ideas estéticas de Kant, no me parece tan clara. Verdad es que Kant es nebuloso y abstracto como él solo, sin contar con Krause. Confieso —y esto no lo diría en voz alta— que yo no le entiendo: culpa de mi ignorancia y de lo limitado de mi inteligencia.

¿Porqué no habló V. más largamente de Wagner?

En fin, reciba V. un fuerte apretón de manos; no del *literato* , que es insignificante; del amigo que le admira con envidia.

E. Bobadilla

Puede que tenga el atrevimiento de decir algo en algun periódico respecto de ese libro.

Volumen 9 - carta nº 147

De JUAN ORTEGA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Valladolid, 5 marzo 1888

Mi antiguo discípulo y a.º: Remito á V. con esta fecha el libro que acabo de publicar sobre asuntos de Valladolid y su

provincia.

Deseo ir á Madrid para consultarle algunos puntos oscuros de la Historia de España que tengo entre manos. Sabe que es su a.º y antiguo maestro

Juan Ortega

Volumen 9 - carta nº 148

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A MARIANO PARDO DE FIGUEROA [1]

Madrid, 5 marzo 1888

Mi querido amigo: Estoy en deuda con Vd. hace dos meses por no haber acusado á tiempo el recibo de los opusculos *Señor y Don* y *Pirateria Callejera* con que Vd. tuvo la cortesia de obsequiarme. Decir que ambos folletos me han divertido extraordinariamente por la copia de sales y de chistes finísimos y verdaderamente áticos que los esmaltan, seria repetir a Vd. lo que ya está cansado de oir y lo que debe saber por conciencia propia aunque sea grandísima su modestia. Yo admirador siempre del original talento de Vd. y de la magistral gallardia con que acierta a adornar todo asunto aun los que parecen a primera vista mas estériles o mas frívolos, escribo á Vd. estas lineas para añadir una más á la lista de las felicitaciones que Vd. habrá recibido de los muchos amigos y admiradores, que tiene en España. Y la escribo además con el interesado propósito de recordar a Vd. las buenas relaciones que formamos en ésta, y su promesa de remitirme en adelante sus publicaciones. ¿En que estado se halla el primer Tomo de la colección que Vd. me anunció de sus Obras?

Reciba Vd. el cordial afecto de su amigo y admirador q.b.s.m.

M. Menendez y Pelayo

Thebussem - Menéndez Pelayo , p. 18-19.

[1] De las cartas de Menéndez Pelayo a Mariano Pardo de Figueroa (Dr. Thebussem) se recibió en la Biblioteca copia de los originales conservados en casa de su heredero el Marqués de Negrón y de Pardo de Figueroa, en Jerez de la Frontera.

Volumen 9 - carta nº 149

De HENRY C. LEA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

2000 Walnut St., Philadelphia, 6 march 1888

Dear Sir: Since writing to you on Jan. 26 Mr. Curry informs me that he has offered to you to become responsible for any expenditures incurred in copying Mss for me. This is very kind on his part and I have sent to him a Bill of Exchange for 500 francs to meet any inmediate outlays.

I believe that I mentioned to you that Don José Amador de los Ríos had the kindness, some ten or fifteen years ago, to have a number of Mss copied for me. I have just been looking over these and it occurs to me that perhaps I had better send you a list of them to prevent waste of time and possible duplication. I accordingly enclose it, and you will see that they are principally drawn from the Mss of the Biblioteca Nacional.

Apologizing for troubling you so often, I remain,

Very respecfully

Henry C. Lea

TRADUCCION

Estimado Sr.: Desde que escribí a Vd. el 26 de enero, Mr. Curry me informa de que se ha ofrecido a Vd. para responsabilizarse de cualquier gasto ocasionado por copiar Mss. para mí. Ha sido un gesto muy amable por su parte, y le he remitido una letra de cambio por 500 francos para hacer frente a cualquier gasto inmediato.

Creo que ya indiqué á Vd. que Dn. José Amador de los Ríos tuvo la amabilidad, hace unos diez o quince años, de hacer copiarme cierto número de Mss. Acabo de examinarlos, y se me ocurre que quizá debía haberle enviado una lista de ellos para evitar pérdida de tiempo y posible duplicidad. Por tanto, la incluyo y como Vd. verá, han sido sacados principalmente de los Mss. de la Biblioteca Nacional.

Disculpándome por molestarte tan a menudo, quedo, muy respetuosamente,

Henry C. Lea

Volumen 9 - carta nº 150

De MINISTERIO DE FOMENTO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 6 marzo 1888

[Real Orden firmada por el Director General Emilio Nieto: por renuncia de D. Cristóbal Cuesta se nombra vocal del Tribunal de oposiciones a cátedra de latín y castellano de varios Institutos a D. Leandro M.ª Silván].

Volumen 9 - carta nº 151

De JOSÉ LÓPEZ MARTÍN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Las Palmas, 7 marzo 1888

Muy Sr. mio y amigo de todo mi respeto y cariño: Por el correo de hoy le envio á Vd. un pequeño volúmen que contiene algunas composiciones de mis paisanos Viera y Afonso, encarnizadamente empeñados uno y otro en ser poetas invita Minerva como dice Vd. en su «Horacio». Harto se me alcanza que nada valen, pero quiero honrarlas metiéndolas, si Vd. las da el pasaporte, entre las innumerables curiosidades de su rica biblioteca.

Reitero á Vd. la súplica, que ya otra vez hice á Vd. para que publique una tercera edición de la «Ciencia Española», pues que, bastante tiempo ha, se agotó la segunda. Y me permito indicarle que la nueva pudiera aumentarse con las cartas y artículos escritos contra Fonseca y Fita.

Por último, para molestar á Vd. por entero, le ruego encarecidamente que, al contestarme, me incluya en la carta un retrato suyo, á fin de que los canarios podamos contemplar y admirar la fisonomia del portentoso jóven, en quien Dios derramó tantos tesoros y á quien tanto deben la Religión y las letras.

De V. afmo. A. s.s. y C.

José López Martin

Provisor y Vic.º Gral.

Volumen 9 - carta nº 152

De JOSÉ M.ª DE PEREDA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 7 marzo 1888

Querido Marcelino: La larga incomunicación con el resto de España en que hemos vivido aquí fue causa de que yo no contestara tu carta del 4 de febrero con la puntualidad que merecía. Algo ha habido después de pereza también.

Tienes formada bien pobre idea de mi *aguante* cuando me pides permiso para citarme los defectos que hallas en *La Montálvez* , y temes que puedan mortificarme los que apuntas. ¡Ojalá no tuviera el libro otros más graves que ellos! No es ya hora de tratar de esas cosas, porque te juro que habiéndose publicado tan poco sobre ese libro, con lo que de él se me ha escrito y con lo que se ha hablado, tengo como indigestión y hartura de *Montálvez;* sobre la cual no hay dos pareceres enteramente acordes, con convenir, en lo principal para mí casi todos, en lo que tu me dices acerca de sus condiciones de obra de arte. Lo cual me demuestra que si en España hubiera hábitos de crítica, es decir que si los pocos que entendeis de ella hubiérais llevado a la prensa vuestros pareceres, el éxito de ese libro, por lo discutido, hubiera sido ruidoso, es decir, lo que se llama un gran éxito, o lo que es igual, todo lo contrario de lo que está sucediendo.

Una de las cosas que me maravillan en este pleito es la coincidencia extraña de todos los inteligentes que me han escrito, en *prepararme* para que no me duelan los reparos que van a hacer, y luego resultan trivialidades, algunas de ellas hasta ridículas, después de afirmar como tu, que *La Montálvez* es el libro de más peso, más hondo y de más difícil *hechura* de cuantos yo tengo. Si esto es cierto ¿a qué dar importancia a lo otro? ¿Tan abundantes son los libros perfectos en España ni en parte alguna del mundo? Yo me explico este ensañamiento por lo poco simpático del asunto, o de una gran parte de él; y me lo explico así, porque a mi me pasa lo mismo. Todo lo que en la novela no es Luz y cuanto con ella se relaciona y el drama de la madre, me parece abominable hasta como *factura.* Cuando nos veamos te demostraré en brevísimas razones que algunos de tus reparos no debieran serlo, y que los que parecen de mayor importancia tienen la explicación en algo que no has leído con la necesaria atención.

Pero ¡qué puerca es esa prensa madrileña! Aquí en confianza: la única vez que Tamayo y don Aureliano han dejado de avisarme el recibo de un libro mío, ha sido esta. ¿Tan detestable les habrá parecido que ni a engañarme con una evasiva se atreven? Porque se han dado casos hasta de indignación, como el de Miquel y Badía que aconsejó en el *Diario* de Barcelona a «la gente moza» que no leyeran la novela por puerca y escandalosa. Conservo el artículo y la copia de la carta que escribí al autor, en respuesta a otra suya, seca y desdeñosa, como si él fuera todo el *gran mundo* a quien se fustiga en la obra. Los catalanistas piensan de muy distinto modo, y han visto en el artículo de Badía una campanada estúpida. ¡Cómo le ponen!

Ixart y Sardá *piensan* publicar sendos artículos; pero ya verás cómo no los escriben. También el pulcro Vidal es de *los escandalizados,* aunque me lo dice en mejores formas que Badía... En fin, no acabaría si te extractara el expediente raro de este libro. ¿Viste el artículo larguísimo de *Clarín* en *La Justicia* y otro en la *Revista de España,* de un Gil Osorio que pone a la novela y a su autor por encima de los cuernos de la luna?

¿Cómo se ha tomado en los círculos que tu frecuentas? ¿Se conoce siquiera en ellos? Te aseguro que ni aun eso sé; y te lo agradecería en el alma que me dieras alguna noticia sobre el particular.

Dámelas también de tu *vida* y *obras.* Anoche he leído que eres candidato a la Academia de Ciencias Morales &. Me carga esta *docta* y grave corporación, que no sé para qué sirve.

En fin, dime algo aunque sea poco, pero escríbeme, cuatro garabatos *siquier* sean tan ilegibles como estos que te envía ahora tu apasionado amigo

J. M. de Pereda

No he querido pedirte un artículo para la novela, que buena falta le ha hecho y le hace, por no someter a prueba tan dura tus repugnancias.

Pereda - Menéndez Pelayo, p. 107-109.

Volumen 9 - carta nº 153

De JOSÉ M.ª DE PEREDA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 8 marzo 1888

Querido Marcelino: Después de puesta en el correo la carta que te escribí ayer, recibí una del P. Coloma, pidiéndome encarecidamente el favor de que te recomendara con empeño a don Angel Ordaz, concurrente a la oposición a cátedras de Latín y Castellano, de cuyo tribunal eres presidente. Cumplo, pues, el encargo del insigne Jesuíta, y te ruego que, cuando menos, me contestes algo que yo pueda trasmitirle en señal de que si no atiendes la recomendación no es por falta de buen deseo. Te anticipo las gracias y confirmándote mi carta de ayer, quedo, como siempre, tu amicísimo

J. M. de Pereda

Pereda - Menéndez Pelayo , p. 109-110.

Volumen 9 - carta nº 154

De AMÓS DE ESCALANTE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 9 marzo 1888

Querido amigo: El 1er. volúmen del tomo IV de la Historia de las ideas estéticas en España me encuentra con los ojos enfermos, y obligado por tanto a aplazar su lectura y mi deleite para días mejores, que espero en Dios, no estén muy lejanos.

Entretanto le agradezco vivamente su constante y cariñoso recuerdo que viene a encrecer y avivar de tiempo en tiempo la admiración y el asombro de este su entusiasta y afectuoso amigo

Amós de Escalante

Volumen 9 - carta nº 155

De JOSÉ R. MÉLIDA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Pelayo, 65, 3.º izqda., sábado, 9 marzo 1888

[Para su artículo «Banquete» del Diccionario Montaner, le consulta, referente al pasaje del «Banquete de Trimalquion», si conoce alguna traducción castellana del *Satiricon* de Petronio].

Volumen 9 - carta nº 156

De MIGUEL MIR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Colegio del Salvador, Zaragoza, 9 marzo [1888]

Mi querido Marcelino: Ayer por la tarde me entregó el Sr. Conde de la Viñaza el tomo de su *Historia de las ideas estéticas en España* publicado por V. recientemente y que V. me ha enviado. Gracias por el obsequio, Aunque V. ha sido muy pronto en darme ocasion de leer su libro, debo manifestarle que todavia le he ganado yo por la mano, pues sabiendo que nuestro comun amigo el Sr. Conde tenía uno de los primeros ejemplares que salieron de la estampa se lo atrapé, sin dejárselo ver siquiera, para saciar yo el hambre que tenia de leerlo. Ya lo he devorado. Y qué quiere V. que le diga de él, mi querido Marcelino? De los libros de V. se puede decir aquello de que el último es el mejor. Me ha gustado en especial muchísimo lo que dice V. sobre Goëthe y sobre Jungman. La crítica de este último es dura pero yo creo que todavia se merece mas y que pudiera V. haber cargado la mano sobre su lenguaje pedantesco y enfático, sobre su vaciedad ridícula y sobre el tono dogmatizante que afecta un hombre que no sabe donde tiene la mano derecha en el asunto de que trata. Hubo tiempo en que yo creí que el tal Jungman decia algo de provecho y me puse á estudiarlo con la pluma en la mano y estractándolo, y entonces me convencí de que sobre no enseñar nada util es de lectura muy perjudicial. Es uno de los libros que se han impreso para que no se lean. Con el palo que V. le ha dado creo que quedará tan maltrecho que ya puede disponerse su sepultura. Séale la tierra ligera. Ya tendrá V. noticia de los trabajos de nuestro amigo el Conde de la Viñaza. La Coleccion de obras inéditas de los Argensolas será cosa buena, más rica de lo que pudiera imaginarse. Ya puede formar dos tomos.

Pronto tendrá V. en sus manos el ensayo de dicho amigo nuestro sobre Prudencio. Es estudio bastante bien hecho aunque no comparable con los de Brockhaus y Allard, pero tambien es verdad que el Conde lo ha hecho en menos de cuarenta dias.

He sabido que estaba ahí nuestro Valera y aun se me ha dicho que ha publicado no sé qué cosas en mi elogio en un periódico. Cuando le vea, dele V. muchísimos recuerdos de mi parte, que desearía mucho verle y que no pierdo las esperanzas de hablarle. A todos los demás amigos dé tambien memorias, en especial á D. Aureliano y á Tamayo y V., mi querido Marcelino, sabe que le quiere de corazon su amigo

Miguel Mir

Tengo un librillo publicado hace pocos años en Italia titulado *Principia aesthetica* del P. Octavio Cagnacci; como resumen de principios es cosa buena aunque no de alto vuelo; cuando tenga ocasion ya haré que V. lo vea.

Estoy leyendo un libro de Paul Lefort sobre Velazquez, estudio admirable.

Volumen 9 - carta nº 157

De MARIANO PARDO DE FIGUEROA
HUERTA DE CIGARRA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

(Medina Sidonia), 9 marzo 1888

Mi querido amigo: Muchísimas gracias por el himno, que no carta, del 5 con que V. me honra, me alienta y me favorece. De Dios sea el premio, como decian los mendicantes, porque mi caudal no alcanza a pagarla.

Dispuesto tenia ya el volumen adjunto de *La Mesa moderna,* para cumplir mi palabra y probarle á V. que habia seguido su consejo, dando forma de libro á mis articulos. Gracias á la bonísima compañia de Castro y Serrano, el libro tendrá atractivo para el público, aun cuando este diga que — «con ayuda de vecino, mató mi padre un cochino».

Desea á V. completa salud y muchas prosperidades, su amigo afmo. q.l.b.l.m.

El Dr. Thebussem

Volumen 9 - carta nº 158

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A RAMÓN FREIXAS

Madrid, 10 marzo 1888

Mi estimado amigo: He recibido los tres ejemplares de la tirada especial de las obras de D. Manuel Milá, que me han parecido muy elegantemente impresos. Dará Vd. las gracias en nombre mío a D.ª Marieta por este obsequio para mi tan apreciable. He pedido a Verdaguer seis ejemplares de los comunes, para varios amigos y admiradores de D. Manuel.

En las dos Academias Españolas y de la Historia se recibieron con mucho aprecio los ejemplares de lujo, y también ha recibido el suyo el Sr. Cánovas que se ha mostrado muy satisfecho de la obra y de la edición.

Ya escribí a Verdaguer sobre la reimpresión de *Los Trovadores en España.* Mi opinión es que debe formar esta obra un solo tomo, aunque tenga algunos más pliegos que el primero, porque para dos tomos no hay bastante material.

No sé a punto fijo si tengo el n.º de *La Civilización,* en que salió el artículo de D. Manuel Milá sobre Pintura (1842). Por si acaso, agradeceré a Vd. que me lo envie, para colocarle entre los demás artículos suyos de crítica que han de formar una de las secciones más curiosas de sus *obras completas.*

Lo que si tengo de *La Civilización* es un artículo de D. Manuel sobre *Fr. Luis de León.*

No dejaré de estar a la mira del expediente consabido y procurar un resultado favorable.

Con afectuosos recuerdos a las Sras. queda de Vd. afmo. amigo y s. s. q. s. m. b.

M. Menéndez y Pelayo

Milá y Fontanals, sus obras y Menéndez Pelayo, n.º IX

Volumen 9 - carta nº 159

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A DOMINGO GARCIA PERES

Madrid, 10 marzo 1888

Mi muy querido amigo: Ante todo tengo que dar a Vd. las gracias más cumplidas por el envío del *Oliva,* de los cuatro tomos del *Motín Litterario,* y de otros muchos libros y folletos del P. Macedo, incluso de su poema *Oriente.* Supongo que llevará Vd. nota y cuenta de los libros de este autor que me va remitiendo, para ver si puedo completar en lo posible la colección de sus obras, que a mi entender son de lo más original y curioso que produjo la literatura portuguesa del primer tercio de nuestro siglo.

Todavía no he examinado despacio el catálogo de los libros del Marqués de Pombal, pero en general me ha parecido pobre de libros castellanos. Si encuentro alguno útil, ya avisaré a Vd. oportunamente.

He escrito ante ayer a Cuesta, preguntándole cuándo empezábamos la impresión y poniendo a su disposición el ms. original si es que no tienen la copia. Si no me contesta, iré a verle, porque deseo que la impresión quede terminada antes de las vacaciones de verano.

Supongo que habrá recibido Vd. del amigo Murillo un ejemplar de mi tomo de Estética ultimamente publicado y otro de la *Montálvez* de Pereda.

Si se le ocurre a Vd. alguna otra cosa de estas librerías, mande con toda franqueza.

Creo que acierta Vd. completamente respecto al origen de los mss. castellanos que últimamente me ha enviado. Son cartas críticas del abogado italiano Constantini, traducidas por el P. Isla cuando le desterraron a Italia con los demás jesuítas. Todos sus biógrafos hablan de esta traducción pero ninguno da señales de haberla visto. Hay una traducción impresa de las Cartas de Constantini en varios tomos pequeños, pero consta el nombre del traductor y su versión es distinta de la del P. Isla.

Suyo amigo afmo. y verdadero q. b. s. m.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Garcia Péres de Menéndez Pelayo*, p. 69-70.

Volumen 9 - carta nº 160

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 10 marzo 1888

Mi querido Enrique: Revolviendo los muchos papelotes que tengo sobre la mesa, y a los cuales voy contestando cuando puedo, me encuentro con una carta tuya de 9 del pasado. Afortunadamente la recomendación que en ella me haces no es muy urgente, porque dudo mucho que el Instituto Lingüístico llegue a constituirse a lo menos por ahora. Faltan fondos que es lo principal en estos casos.

Puedes decir por consiguiente a los de Vial que has hecho la recomendación en favor del Sr. Cubeiro, que yo la he recibido y la tendré en cuenta; y en suma, todo lo demás que se te ocurra.

Sobre *La Montálvez* escribí largamente a Pereda hace algunas semanas. Es una novela sumamente descolorida, porque el autor ha tenido que *adivinar* y construir a su manera los tipos; cosa enteramente contraria a su temperamento realista. Lo poco bueno que hay en el libro, es romántico puro y bien se conoce que Dios no llama al autor por este camino. En suma, *La Montálvez* es una novela floja y pesada, pero muy bien escrita. Esto último es lo que la salva. En cuanto a su moralidad, me parece ejemplar, intachable, y casi excesiva por lo demasiado *directa.* No saben lo que se dicen los que han dicho lo contrario. Este juicio mío es para ti solo: al autor le he dorado mucho más la píldora, y al parecer no ha quedado descontento.

Sabes que te quiere muy de veras tu hermano

Marcelino

Menéndez Pelayo, E. - Menéndez Pelayo, M ., p. 4-5 .

SÁNCHEZ DE MUNIÁIN, J. M.ª: *Antología de Menéndez Pelayo* , t. II, p. 963 (fragmento).

Volumen 9 - carta nº 161

De WENTWORTH WEBSTER [Tarjeta postal]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bechienea, Sare, Basses Pyrénées, 10 march 1888

[Le agradece el t. IV, vol. 1 de la *Historia de las Ideas Estéticas,* que parece completo en sí mismo y que reseñará en cuanto pueda. Sufre de la vista y no puede escribir mucho].

Volumen 9 - carta nº 162

De MIGUEL GUTIÉRREZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cabra, 11 marzo 1888.

[Le agradece que le haya propuesto, según le escribe Juan Menéndez, para juez de oposiciones a cátedras de latín y castellano.—Expone seguidamente sus méritos sobre otros concursantes, en especial sus escritos en verso y prosa, como las seguidillas de su «Fuente del Arellano» —encomiada por Menéndez Pelayo— para que le apoye en el concurso-traslación de una cátedra de latinidad en el Instituto de Córdoba, del cual él es ponente].

Volumen 9 - carta nº 163

De LEOPOLDO ALAS [1]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Oviedo, 12 marzo 1888

Mi querido amigo: Como á un oasis llego á un libro de Vd. para saciar una clase de sed que no apagan otros libros españoles, muy buenos algunos por otros conceptos. A Vd. puedo alabarle sin reserva alguna, sin callar ciertas censuras, ó atenuarlas en gracia de bellezas ciertas que hay en medio de defectos; no, en Vd. encuentro un escritor que en su prosa me satisface por completo; porque lo de no estar conforme con tal ó cual idea ó juicio personal, lo considero yo secundario para el caso.

Todavía no he podido leer su primer volumen del siglo XIX, pero, ya antes de recibir el ejemplar que Vd. me regala, y que tanto le agradezco, había leído a saltos en un ejemplar de la librería y con tal interés había leído, que acabando de hablar una hora seguida en clase y siendo ya la de comer, retrasé la comida más de una hora. Después gusté aquí y allá otras golosinas del libro, y de estas *llambiotaes* (bable) saqué este juicio de goloso. Leí algo de lo que Vd. dice de Juan Pablo y me gustó muchísimo. Yo soy muy partidario de los críticos-poetas, cuando no proceden completamente a posteriori, y creo que en ellos, sobre todo a cierta edad y previos los conocimientos generales de filosofía-estética, retórica, etc., se aprende más que en los filósofos puros que tienen un tratado de estética porque así lo pide el sistema.

Por eso me gustaron mucho también las cartas y opúsculos de Shiller, allá en mis verdes años, y lo de Goethe, esparcido aquí y allá, y muchísimo también lo de Alejandro Humboldt, también poeta á su modo y que llevó a estas cosas un caudal fresquísimo de ciencia hermosa. Participo de su entusiasmo de Vd. por Hegel, por su estética, que yo he leído en francés hace muchos años, y después, otra vez en francés, en una reedición en dos tomos. De Vischer no conozco más que un tomo índice, que me mandaron cuando pedí la obra entera, y las lecciones de P. y González, que pongo en cuarentena y sobre todo que he olvidado. De los otros modernos que Vd. cita, sé lo de Schopenhauer [una palabra ilegible] por sus obras capitales, y he leído algo de Helmuller y un librito de Homlick. Pienso volver ahora con fuerza al alemán, pues tengo muy olvidado lo poco que sabía, y en lo que no sea *obras clásicas* pienso reducirme, por ahora, a traducir estética y cosas de filosofía del Derecho y orígenes jurídicos (Historia), porque he pedido la traslación de Romano a Derecho natural, vacante aquí. (Por cierto que si Vd. tiene ocasión le agradeceré que diga que activen el expediente, porque así interesa al buen servicio de aquí.) Le agradecería que si me contesta me mandase una nota de las obras de estética ya general ya particular alemanas modernísimas, que crea preferibles, por supuesto si no las tiene Vd. suficientemente indicadas en su libro, que si no con esto me basta. Soy gran partidario de la libertad de crítica y de la crítica práctica, pero es claro que previo el conocimiento de los trabajos doctrinales y aun sistemáticos. Volviendo a lo que importa, me ha puesto muy contento que mis pobres reflexiones y lecturas fragmentarias, revueltas, me hayan llevado a coincidir con Vd. en tantas apreciaciones. La misma cuestión que Vd. trata magistralmente, y con tan hermoso desenfado, verdaderamente *castizo* , en relación a la estética que ha de ser obra de pensador-artista, de quien tenga algo de *práctico* , la trata Ihering con gran lucidez con relación a los filósofos del Derecho y a

los Jurisconsultos y saca las mismas consecuencias que Vd. No basta el filósofo ni basta el Jurisconsulto, han de reunirse ambos individuos [?]. Y así es él. Y así es Vd. Y así quisiera ser yo, pero yo me moriré sin verlo. En Vd., y cada día más, se ve al lado, y aun por encima, del sabio, del erudito y crítico, al hombre de corazón y de talento, al hombre que yo me atreveré a llamar el hombre de *mundo* del arte. ¿No cree Vd. que hay algo de eso? En los filósofos *meros* habla el estético como un *tratadista* del amor. El amor es tal vez así como lo pintan, o parecido; pero además es de otra manera, hay que verlo por dentro. Lo mismo sucede con lo hermoso. Por eso yo no creo que la crítica tenga ya poco nuevo que decir; yo creo que la crítica de alma tiene *por decir* lo más de lo que merece la pena de ser dicho. Este es el empeño actual y sobre todo el futuro; para él hay que luchar mucho con el idioma y mucho más con la *pseudo sencillez,* esa pereza intelectual y sensitiva que no admite los *alambicamientos* o sean evasiones [?] de 2.º grado del corazón y de la cabeza.

Es hermoso espectáculo seguirle a Vd. en toda la historia de su gran inteligencia (hasta donde puede verse en sus libros) y escribirla [?] hoy en medio de esas olas de alemán fermentado, repartiendo justísimos laureles y zarandeando juristas y filósofos abstractos. Todo lo que dice de Yungamann o Yugman o como se llame, es doblemente divino, primero porque es divino y después porque es el Evangelio. Yo fuí de los primeros españoles que leyeron la traducción del muy venerable Ortí y Lara (a quien traté algo en Santoña), Mi hermano mayor, Jenaro, ingeniero militar, jefe de aquella plaza entonces, ayudó al Sr. Ortí a traducir esa Estética de Yugman y por eso la leí yo tan pronto. Lo gracioso es que no se sí Vd. sabrá que ha matado [?] dos Catedráticos a un tiempo, porque si Ortí tradujo eso, el señor Campillo, su compañero de doctorado hoy, escribió una cosa que hacía aprender de memoria a los pobres estudiantes y que él llamaba *Calotecnia.* Yo, mozo audaz y vanidosillo entonces, lleno de mi Madrid y de mis lecturas extranjeras, escribí unos artículos más razonados que prudentes, haciendo ver a ese señor, con buenas palabras, 1.º, que Calotecnia era una mala palabra para significar lo que él quería, y le recordaba la Pirotecnia, y 2.º, que no se debe copiar a Yugmann y menos sin decirlo.

Y ahora vamos a Krause. Me ha hecho gracia lo que Vd. dice de él, como a Vd., según dice, le ha hecho gracia lo que yo dije de Cánovas; pero yo también a fuerza de leerle debo defender a Krause, y sobre todo a Giner. Lo de Dionisio el siracusano es graciosísimo, pero muy injusto. Giner es una de las personas que más valen en España; si fuera un poco más flexible no tendría pero. Es un *santo* de la *Humanidad* digno de ser un *santo del calendario,* a poco que abandone las clasificaciones excesivas de que renegaba Quintiliano, En cuanto a Krause..., yo no he leído más libro suyo que esa Estética traducida, y de lo que de él han dicho Ahrens (distinguida medianía, Azcárate alemán [2]), Leonardi a Bernardi, o como se llame aquel señor, Tiberghen, Sanz del Río (a quien también conozco poco), Salmerón, etc., me fío poco. Del Krause de que yo me atrevo a responder es del Krause filósofo del derecho, y en este punto creo que se equivoca usted al negarle toda influencia actual.

Esta influencia, pero grandísima, existe, confirmada por este mismo Ihering, cuya última obra El fin del Derecho y la otra clásica El espíritu del Dr. romano, prueban cómo del concepto kantiano le van trayendo sus reflexiones y estudios, históricos al concepto krausista. Pero esto es muy largo de tratar. Schöfel también da grandísimo valor a Krause y así otros muchos del día. Y en cuanto a mí, creo firmemente que si hay, como no dudo, Dios y orden divino, etc., etc., el Derecho es lo que dice Krause. Si no hay Dios, será lo que Dios quiera, pero poco importa.

Y no encuentro más pero, y éste apenas lo es, en todo, lo que he leído de su libro, donde tanto pienso recordar del tiempo en que yo estudiaba de veras, llena el alma de idealismo puro y la boca de una salibilla amarga, producto de mala digestión por culpa de lecturas fuera de hora; donde tanto, pienso aprender y donde tanto pienso gozar y aplaudir. Supongo que falten a la obra otros dos o tres tomos; si Vd. no ha escrito todavía, y piensa escribir, de la literatura francesa actual, del traído y llevado naturalismo, por Dios piénselo mucho, que si el llamarse naturalista, sin más ni más, es absurdo, hasta pueril, el negar a ese movimiento cuyos dos hombres importantes son Flaubert (sin querer) y Zola, valor serio, datos positivos, eficaz reforma en muchas cosas, es injusticia. De los franceses se habla muy mal por muchos, para demostrar que saben inglés y alemán. Por fortuna Vd. no necesita esta clase de demostraciones, ni jamás recurrirá a ellas; Vd., que al hablar de los franceses del siglo XVIII ha sabido levantarse muy por encima de tantas vulgaridades, sabrá hacer lo mismo en el siglo XIX. Para mí los peligros de la moderna literatura francesa son tanto menos graves cuanto que se ven fácilmente, un Fabié, un Perier, un Cañete los ven en gran parte. Mucha vanidad y bastante lascivia, ya se sabe, ¿quién lo niega? Pero también ¡cuántas cualidades que legitiman la prelación [?] de ser hoy Francia el centro de la vida literaria-mundana!

Mucho y mucho bueno espero de lo que Vd. diga de España. No sé cómo ni por dónde lo va a tomar Vd. y prefiero no pensar en ello, para gozar más de la sorpresa. Mi humilde consejo es éste, mi ruego, mejor; dentro de los límites que Vd. en su superior criterio tenga señalados a la franqueza y a la severidad, sea todo lo franco, todo lo claro que pueda. Aplaudir a tantos necios como aquí han pasado y pasan por notabilidades, es nocivo, no ya por esos necios, sino por los del porvenir. Cuando Vd. termine su obra, verdadero monumento, yo le consagraré el modesto homenaje de un *folleto* abultado.

He leído la Montálvez, he hablado mucho de ella, en un periódico que casi nadie lee, La Justicia, la he defendido de palabra y por escrito y ahora don José me écha una fílípica cariñosa, pero algo nerviosilla, quejándose de mi defensa. No ha visto en ella lo que yo creo haber puesto. No le he contestado todavía; de todas suertes, sus mismos desahogos me prueban lo mucho que él vale y los prefiero a los rencores callados y disimulados de otros.

Sin citar personas, le diré que honrosas medianías me tienen loco obligándome a leer sus *documentos humanos* y después a darles bombos que porque son relativos les suenan mal. Señor, no todos han de ser Galdós y Pereda.

Yo ahora no escribo más que para ayuda del cocido (tengo dos hijos ya). Estoy desorientado, dudo de mí en grado máximo, se me antoja ridículo a ratos haberme creído seminovelista y estoy perdiendo una porción de pesetas y gastando la paciencia de los editores que me piden *original* de libros cuya urdimbre [?] saben que viene a medio hacer, mientras, yo me enfrasco en mí *to be or not to be*.

Y basta, debo de haberle vuelto a Vd. loco. Perdóneme. Hace mucho tiempo que no hablo con Vd. Sé que le debo muy buenas ausencias. Dios se lo pague.

Si ve al Sr. Valera, dígale que *no me he atrevido* a contestarle, pero que pienso mucho en él y que leo todo lo que publica.

Suyo de todo corazón,

Clarín - Menéndez Pelayo, II, p. 41-48.

[1] Numerosas palabras de esta carta son ilegibles, y la transcripción viene a ser a menudo una interpretación. Se han aceptado algunas, añadiendo el interrogante de duda, y se han corregido otras.

[2] Esto es secreto [nota del mismo Alas].

Volumen 9 - carta nº 164

De FERMÍN CANELLA Y SECADES
COMISIÓN PROVINCIAL
DE MONUMENTOS HISTÓRICOS
Y ARTÍSTICOS DE OVIEDO
PARTICULAR

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

12 marzo 1888

Mi querido am.º y comp.º: ahí le va ese libro, editado aquí por un patriota editor, aunque todavia yo he sido mas *patriota* y *primo.*

Como digo a D. Aureliano, aunque le llamo 2.ª edicion es una obra nueva. El discurso va algo mejor: las poesias con sus verdaderos títulos y orden con que fueron escritos: noticias biograficas que resultaron necesarias y despues curiosas: notas que reclamaban las composiciones: articulos nuevos y muestra de lo poco moderno en el ya expirante *dialecto.*

No doy importancia a todo ello; pero completamente agotado el libro del ilustre Caveda (que ahora resulta apenas intervino en la edicion primera, ocupadísimo en un cargo político), no era cosa saliera como antes. Y no salió mejor por *muchas* priesas que hubieron editor y *recolector*.

Mando otro ejemplar a D. Aureliano para que lo presente á la Española.

En breve mandaré á V. mi casi - Historia de Oviedo.

Y reparo que, poco y malo, todo lo mio se lo mando á V. No pido a Marcelino que haga otro tanto; pero sí al menos la 3.ª edicion de la *Ciencia Española,* en cuanto se publique el tomo 3.º

Cuando escriba a su Sr. Padre saludele cordialmente en nombre de su affmo. am.º y comp.º

Fermin Canella

Volumen 9 - carta nº 165

De JABEZ L. M. CURRY
LEGATION OF THE UNITED STATES
MADRID

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

13 marzo 1888

Muy Señor mio: Despues de recibida su muy atenta contestacion á mis preguntas en obsequio de Mr. Henry C. Lea, ha llegado otra carta de este señor con una letra de 500 francos para invertirlos en el pago de los manuscritos que se necesiten para completar su trabajo sobre la Inquisicion. ¿Endoso la letra y se la mando á V. para que haga uso del dinero á medida que le haga falta, ó me avisa V. cuando lo necesite?

Mr. Lea es muy afortunado en contar con los buenos oficios de una persona tan familiarizada con los Archivos de España, tan distinguida por su vasta instruccion como por sus investigaciones historicas y tan pronto á servir á colaborador en la Republica de las Letras.

Saldré para Sevilla el Viernes próximo, mi ausencia durará dos ó tres semanas, pero siempre estaré dispuesto á prestarle toda el ayuda que me sea posible para favorecer los proyectos de Mr. Lea.

Con las seguridades de mi alto respeto quedo de V. at.º s.s. Q. B. S. M.

J. L. M. Curry

Hispanistas norteamericanos - Menéndez Pelayo , p. 344.

Volumen 9 - carta nº 166

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 13 marzo 1888

Mi querido y buen Amigo: tengo á la vista su grata del 10 del corriente en que acusa el recibo de los libros y folletos del P. e Macedo, y las cartas Manuscriptas traducidas del italiano por el P. e Isla. Me alegro que V. haya confirmado el juizio que formé de que el traductor fuese alguno de los Jesuitas espulsos. El lenguaje el desenfado de algunas cartas, y el vestido a la española de todas, me llevó hasta sospechar si el traductor seria el mismo Autor que á semejanza de algunos de sus hermanos en religion, escribieron en italiano, y tradujeron en su patria lengua.

El tiempo no me ha permitido ir á Lisboa, pero iré luego que segure, y yo mejore de un fuerte catarro; allí procuraré conseguir algunas mas obras del P. e Macedo, cuya coleccion es muy dificil conseguir, y encontrar aun en las Bibliotecas públicas, o particulares. Sobre la importancia y merecimientos del P. e V. dice lo justo, todos los que le ladraban o mordian, juntos no le llegaban á las correas de sus zapatos.

Lo que puedan costar los recibidos y que reciba ya dije á V. y repito, que lo reservo para gastos que ocasione lo que fuere menester para llevar á término la impresion del M.S. en el plazo que V. indica, el cual me parece conveniente que V. y Cuesta diligencien conseguir, aun ofreciendo al Gerente de la Imprenta untarle las manos, para que los tipos corran mas facilmente. Llegando las vacaciones, y ausentes de Madrid ambos, la impresion tendrá que interrumpirse, y la cosa será obra de Romanos, llevarla á término.

Cuesta me dice en carta del 9 que el M.S. está en la imprenta y que no tiene que comprar el papel de hilo para los 30 ejempls., por que el Gobierno lo dá.

Se resuelve V. á prefaciar la obra manifestando la parte que cupo á los portugueses en la literatura de España en los siglos 16º, 17º y 18?

Ante anoche recibí su libro sobre *Estetica* y *La Montalvez*, pero no el del Sr. Pidal, que le pedía. Digaselo a Murillo que me lo envie, asi como los Boletines de la Hist.ª del tomo IIº, y el folleto de Garcia Rey referente á los artículos Críticos del Clarin.

El Catalogo de los M.M.S.S. de la *Libreria Pombal* no se publicará, por que el Gobierno se quedará con ellos, o por lo menos con aquellos que escoja una Comision que los está examinando.

No le fastidia mas su verd.º amigo

D. Garcia Peres

P.D. El Sr. Barrantes sigue en su mutismo, me parece que el hombre se amoscó, con mi última.

Están ya de regreso los Srs. Gayangos y Fernz. Duro?

Haga V. presentes mis recuerdos al Amigo Sr. Valera.

Volumen 9 - carta nº 167

De EMILIA PARDO BAZÁN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Hoy, 14 marzo 1888

Mi querido Marcelino: bendito sea hasta el cura que le bautizó a V. con tantísima sal en la mollera y tanto oro en la pluma. Qué tomo de Ideas Estéticas el ultimo que V. me manda! Qué magistral análisis de Kant (mi caro maestro de años juveniles) de Schiller, de los Schlegel, de Hegel, de tutti quanti! Que gran paliza a Krause y á Jungmann!

Aun no lo he terminado; pero ya lo he recorrido todo, antes de saborearlo despacio. Y adelanto la felicitacion porque necesito hacer a V. una pregunta (o varias).

Hoy me escribe el Sr. Dn. Andrés Ruiz Cobos proponiendome hacer en un tomo mi biografía y que yo haga en otro tomo la de algun otro escritor, político, &,&. Me dice que V. ha de escribir un tomo para la misma colección, que será análoga a la de Quantini.—Yo no recuerdo quien pueda ser este señor Ruiz: es acaso el librero de este nombre? ¿Le es a V. fácil indicarme, en breves líneas (pues no quiero robarle a V. tiempo, por grande que sea el placer que me producen sus cartas) lo que hay acerca del asunto, y si en efecto va V. a escribir para ese señor?

Gracias anticipadas; un recado para Valera, a quien sentí no ver antes de salir de Madrid, y... escriba Vd., en el doble sentido de la frase; para el público y para su amiga y cada vez más admiradora

Emilia Pardo Bazán

Menéndez Pelayo, varias cartas , p. 143.

Volumen 9 - carta nº 168

De LEOPOLDO EGUÍLAZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Granada, 15 marzo 1888

Mí muy querido am.º: agradezco á V. en el alma el presente del vol. I del tomo IV de su *Hist.ª de las ideas estéticas* . Hasta la fha. solo he podido leer la crítica que hace V. de Krause y Jungmann. Como secuaz de este último á mi me alcanza tambien el varapalo que da V. á su teoria estética, de la cual hice yo aplicación en mi *Estudio sobre el teatro de Calderon de la Barca,* ¿Conoce V. este *Discurso?* Recuerdo que le remití un ejemplar. Si no hubiera tenido la suerte de llegar á sus manos ó se le hubiere traspapelado, le mandaré á V. otro por si quiere V. hacer merito de él en el vol. último de su *Historia.*

[En lo que sigue recomienda a su cuñado D. Joaquín López Moreno, aspirante a la plaza de Auxiliar de letras de este Instituto; expone sus méritos, superiores, a su juicio, a los de los otros aspirantes].

Volumen 9 - carta nº 169

De NEMESIO FERNÁNDEZ CUESTA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Paseo del Prado 22 [Madrid], 15 marzo 1888

Mi estimado amigo: Desde que recibí su apreciable última no he dejado de instar á Picatoste para que active la impresion de la obra de nuestro amigo. Me prometió enviarla el lunes á la imprenta y así se lo escribí a G.ª Perez diciendole que V. corregiría las pruebas; pero no sé todavia si ha cumplido su promesa por que no he podido verle en estos dias.

No dejaré de la mano este asunto, y cuando el tiempo mejore y pueda ver a V. iré á ponerme a sus ordenes.

Queda suyo afmo. s.s.q.b.s.m.

Nemesio Fernz. Cuesta

Volumen 9 - carta nº 170

De MIGUEL GUTIÉRREZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cabra, 15 marzo 1888

Mi muy distinguido y apreciado amigo: gracias ex abundantia cordis á Vd. que me deja entrever risueñas esperanzas en el concurso del Instituto de Córdoba: gracias por las frases benévolas que dedica á mis escasos merecimientos.

No soy yo humanista, porque en el Sacro-Monte, de Granada, donde estudié hasta el primero de teologia, no me enseñaron mas que latin y despues, en la Universidad, aunque fué Cueto mi maestro, no aprendi mas que rudimentos de lengua griega, por tener yo mucha prisa en acabar alguna carrera. De lo cual resulta que *latinizo* algo y solo en los clásicos del Lacio percibo y amo la belleza, si bien en mis versos no hay rastro de aquella magestad y elegancia que en Horacio y Virgilio señaladamente se manifiestan. Cargo, pues, á fortiori con la cátedra de latin, hasta que encuentre una de Poética y la explique á mi manera, esto es, con mas savia estética y menos empirismo.

Aquí si hay un humanista, D. Luis Herrera, que, á excitación de D. Juan Valera, se ocupa en traducir en versos sueltos el segundo libro de la Eneida, que me vá leyendo segun salen de su pluma, correcta y aun atildada como de poeta de escuela sevillana. El Sr. Valera le ha prometido corregir su traduccion y él desea que V. la repase juntamente con el insigne *estilista.* Mi compañero Herrera, que me hace seguir paso á paso los surcos de su docta labor, ha tenido tambien la generosidad de darme á conocer una traduccion de las Georgicas y Bucólicas en verso, hecha por el dominico P. Mateo Amo, profesor de este Colegio antes de elevarse á la categoria de Instituto. Es el Amo que cita Ochoa en una advertencia final. Y hablandole hoy de Vd., me dá el encargo de ofrecerle un ejemplar de la version de Amo: si Vd. no la conoce, ó no la posee, puede ya contar con ella. Me parece, salvo meliori, *estimable,* aunque no eran grandes las condiciones poéticas del dominico, paisano de D. Juan Valera.

Repitiéndole las gracias, queda de Vd. admirador y afectuoso amigo y S.S. q.s.m.b.

Miguel Gutierrez

Volumen 9 - carta nº 171

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ANGEL GUIMERÁ

Madrid, 16 marzo 1888

Muy señor mío y de todo mi aprecio: Escribo á Vd. después de una lectura muy detenida de su magnífico tomo de *Poesías,* y deslumbrado aun por la impresión de tantas bellezas como en sus páginas se suceden. Hacía años que ningún libro de poesías modernas españolas me producía un efecto semejante.

Yo no tengo autoridad ni crédito para expresar aquí otra cosa que mi impresión personal, pero lo que de ella deduzco es que no ya Cataluña, sino España entera cuenta desde hoy con un gran poeta más, á quien yo creo que ni siquiera ha de perjudicar lo poco divulgado de la lengua en que se escribe. Sobre todo me asombra en todo, la dicción poética de Vd., la maravillosa fuerza plástica con que sabe dar bulto, realce y color á todo lo que describe, ora pertenezca al mundo de la realidad sensible, ora al de los caprichos fantásticos. La poesía de Vd. es imágen siempre, y como imágen vive de un modo más enérgico y distinto que aquel con que suelen vivir las creaciones poéticas más ó menos penetradas siempre por un elemento racional y abstracto. Lo que Vd. nos pone delante de los ojos, por excéntrico y por imposible que sea, lo, vemos, lo palpamos y lo sentimos inmediatamente. Yo no creo ni sostengo que ésta sea la única poesía, pero ésta la ha alcanzado Vd. completamente, sin distinción de asuntos, ora pinte escenas de la antigüedad clásica como en *Indíbil y Mandoni* y en *Cleopatra,* ora rasgos bíblicos como en *Jael,* en *David* y en *María de Magdala,* ora cuadros de la Edad Media como en el incomparable y sublime *Año mil* , ora emociones propias de las más difíciles de trasladar al papel y de las que en manos de otro cualquier artista menos sincero y menos amante de la naturalidad perfecta, no podrían escribirse sin que la retórica las profanase.

No voy a enumerar todas las bellezas que hay en el libro de Vd., que es en gran parte una serie de obras maestras á las cuáles irá dando su justo valor el tiempo, que abate lo mediano y dignifica lo grande. Tampoco me detendré en hacer ciertos reparos que Vd., que me conoce, comprenderá fácilmente que han debido ocurrírseme, ya sobre el catalanismo un tanto feroz y militante de algunas rarísimas composiciones, entre las cuales no contaré por cierto *Lo cap d'En Josep Moragas,* que es bellísima, que es una de las perlas del tomo, y que en medio de su energía selvática y tremenda, no traspasa los límites del recto, aunque durísimo, juicio que la Historia ha formulado ya sobre aquellos acontecimientos y sobre el triste monarca que abrió entre nosotros el siglo XVIII; ya sobre el sentido religioso de algunas composiciones, en lo cual tampoco insistiré porque está atenuado por el de otras, muy pocas, y porque ademas sería rigor excesivo juzgar con el criterio estrictamente teológico vagas aspiraciones poéticas. No extrañará Vd. tampoco que haga ciertas reservas (éstas ya enteramente literarias) sobre el *humanismo* patibulario de algunas composiciones, especialmente la confesión del verdugo, en la cual, como en otras, se nota cierto amor á la antítesis (estilo Víctor Hugo) que algunas veces conduce á lo sublime, pero que puede dar también en lo cómico.

Todo ésto es secundario y de ningún modo puede obscurecer ni por un momento las resistentes e

inmortales bellezas del libro, que, á mi entender quedará como una de las más brillantes pruebas de que nuestra edad no era tan prosaica como algunos se la imaginan.

Como pequeña muestra de mi agradecimiento, envío á usted un ejemplar del último tomo que he publicado.

Y ahora vaya un ruego. Quisiera poseer las obras dramáticas de Vd.; conozco alguna, pero no he tenido ocasión de leerlas despacio.

De usted siempre afmo. s.s.q.b.s.m. y le ofrece su amistad

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Epistolari de Angel Guimerá.* Barcelona, Barcino, 1930, p. 77.

Volumen 9 - carta nº 172

De JUAN DE PELAYO
JP
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 16 marzo 1888

Querido Marcelino: Deseo te fijes en el adjunto papelito y en el asunto á que se refiere que segun parece ha de resolver el Consejo de Instrucción pública.

Es cosa de Dn. Javier Riancho antiguo amigo mio que no es otro que el personage que en la obra de *Pedro Sanchez* (de Pereda) le describe siempre de montera en la posada de estudiantes del Caballero de Gracia.

El es quien me recomienda la pretension del Catedratico de Lugo y yo á la vez te llamo la atencion sobre ella por si en su dia puedes hacer algo en su obsequio.

Todos aqui bien. La compañia de verso con el *galan de provincia Dn. Wenceslao Bueno* nos da todas las noches los mas horripilantes dramas, ultimamente nos ha hecho conocer *«el suicidio de Werter;* y el *hijo de hierro y el de carne de* Echegaray.

Tu tio que desea abrazarte

J. Pelayo

Volumen 9 - carta nº 173

De JUAN QUIRÓS DE LOS RÍOS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Marchena, 16 marzo 1888

Mi queridísimo amigo: oportunamente recibí su última en que me da la buena noticia de haber la Sección 1.ª del Consejo aprobado el dictamen de V. en la parte á mí relativa; y esto sin la menor oposición par parte de Uña (! !).

Un pícaro catarro tenaz y prolongadísimo me trae á mal traer.

Hoy mismo escribo para que reciba V. en su domicilio un ejemplar del número de la Ilustración en que se ha publicado el *Canto á Roma* de Propercio. Mucho me alegra y hasta me envanece el que haya sido tan del agrado de V. mi traducción poética de los disticos propercianos.

De que los propietarios de la Ilustración no sean todo lo expléndidos que debieran, no debe V. extrañarse ni dolerse, pues se dan, según noticias mias, repetidísimos casos como el de Usted.

A nuestro D. Aureliano escribo hoy.

Supongo que el Consejo en pleno se conformará con el dictamen como supongo asímismo que después el Ministro nombrará al primer lugar; si así fuere el regocijo mio será tan grande como la razón con que atribuiré á V. muy especialmente la victoria en el empeñadísimo combate.

De todos modos, mi agradecimiento para con V., que tan denonadamente ha defendido mi justa causa, será eterno.

Cuando vea V. al Sr. Catalina, editor de la preciosa *Colección de escritores castellanos*, ruégole se acuerde de hablarle sobre mi proyecto de publicar en la referida *Colección* las *Flores de Poetas Ilustres* de Espinosa, seguidas de las biografias de los Ingenios. En nombre de V. visité el verano pasado á dicho Sr. en la Biblioteca de San Isidro, y me dijo que aunque aceptaba en principio el pensamiento no le era posible decirme en aquella hora cuándo podría publicarse la famosa Antología.

Como yo ardo en deseos de ver este libro reimpreso *in íntegrum* é ilustrado con las biografias que tantas vigilias y tanto dinero (por tabla) me cuestan, no extrañe V. que le importune repetidamente con este género de encargos y recomendaciones.

No hace muchos días leí en un periódico que era V. candidato para ingresar en la Academia de Ciencias morales y políticas. Mucho me alegraré de su nuevo triunfo á que es V. tan acreedor por sus grandísimos merecimientos y talentos indiscutibles.

Se repite siempre suyo affmo. que *ex toto corde* le quiere

Juan Quirós de los Rios

¿Entregó V. para que se uniese á mi expediente la certificación de mis servicios en el Instituto de Granada, ó la tiene V. en su poder?

Volumen 9 - carta nº 174

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JOSÉ MARÍA DE PEREDA

Madrid, 17 marzo 1888

Mi querido amigo don José: He recibido sus dos muy gratas de 7 y 8 del corriente, y supongo que también habrá llegado a manos de Vd. el último volumen que he publicado.

Tendré muy en cuenta la recomendación del P. Coloma, en pro de ese señor Ordaz, opositor a cátedras de Latín. Veremos cómo se porta y haremos en su favor todo lo que podamos, aunque las cátedras son seis y los opositores cincuenta y tantos.

Al P. Coloma escribí hace días dándole las gracias por el tomo de sus novelitas que me envió, y elogiándoselas como merecen.

En cuanto a *La Montálvez* quizá esté yo equivocado, pero he escrito a Vd. fiel y sinceramente mi impresión sobre el libro, que leí muy despacio, y en el cual encontré cosas muy notables, a vueltas de otras que no me parecieron tan bien, quizá porque la animadversión del autor contra el asunto ha hecho que no entre de lleno en él, mirándole más bien con ojos de moralista ceñudo que de pintor de costumbres desapasionado. Para mí éste es el único defecto grave del libro, y el que explica lo que falta en él y lo que sobra. Pero también es muy posible y aun probable que yo haya tomado el rábano por las hojas, como nos pasa a los críticos muy a menudo. Precisamente por no estar yo muy seguro de este juicio mío se lo he contado a Vd. sólo y no al público.

El silencio de don Aureliano y de Tamayo debe Vd. atribuirlo únicamente a las muchas ocupaciones de uno y otro. Contestarán de fijo, y en cuanto a Tamayo sé que encuentra mucho que aplaudir en la novela, especialmente en la parte de estilo.

Sabe Vd. que es su mejor amigo

M. Menéndez y Pelayo

Pereda - Menéndez Pelayo , p. 110-111 .

Volumen 9 - carta nº 175

De GUMERSINDO LAVERDE [1]

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago, 18 marzo 1888

Mi queridísimo Marcelino: á su debido tiempo recibí tu deseada carta de 27 de Febrero, causándome gran placer las noticias que en ella me dás respecto á la próxima publicacion de las *Cantigas* y á la adquisicion de la filosofia de Monteiro, que debe de ser obra magna.

Pocos dias despues llegó á mis manos el último volumen de la Estética, que ya he leido quedando sumamente satisfecho del orden, limpieza y claridad con que está hecha la exposición de las teorias estéticas alemanas, asi como del criterio recto, á la vez que amplio y generoso, con que las juzgas. Su lectura me hace desear vivamente que se publique en España una *Enciclopedia estética,* en la que, siguiendo el plan de Vischer, corregido y aumentado, se expongan, ya adoptándolas, ya refutándolas, todas las doctrinas importantes que han

aparecido en el campo de la ciencia. Lastima que tu, ocupado en tantas otras cosas, no tengas vagar para emprender semejante obra, pues creo que nadie como tu podria llevarla á cabo, y que seria de utilidad grandísima para nuestra cultura literaria.

Me llama la atencion el ver como los mas encumbrados estéticos no se desdeñan de descender á las clasificaciones menudas de la poesia. Estaba yo en la creencia de que esto era tarea propia tan solo de los preceptistas de escalera abajo. No he visto que en tales clasificaciones haya casilla donde colocar poesias como el *Panteon del Escorial* o la *Fantasia Nocturna* del Duque de Rivas, ni tampoco lugar para las que se distinguen por su distribucion en estrofas iguales con estribillo y que forman una rama importante de la Lirica (letrillas, villancicos, himnos, canciones berangerianas y espronceda icas &. &.).

Hojeando pocos días hace las Lecciones de Alcalá Galiano, sobre la literatura del siglo 18, me encontré con el peregrino aserto de que casi todos los escritos del P. Feijóo eran traducciones, de obras francesas. Te llamo la atencion hacia esto para que, cuando hables, en tu libro, del de Alcalá Galiano, le pongas el debido correctivo, que puede ser la reproduccion de la respuesta que á una acusacion idéntica de sus contemporaneos dió el mismo sabio benedictino.

Figurate si me agradará tu proyectada Antologia de poetas castellanos cuando es idea que con frecuencia ha venido á mi cabeza. Dudo que la parte americana, quepa en solo dos tomos. Me parece que, eliminado lo impudico y culterano, no ha de haber materia suficiente para un tomo en las poesias de Quevedo. Podrian agregárseles las de Melo y aun otro vate de la misma cuerda. Con las de S. Juan de la Cruz, Sigüenza, Malon de Chaide y otros que recopiló Sancha en su *Cancionero* y *Romancero sagrado* puede formarse un tomo, que será de los mas interesantes; y otro, tambien muy curioso, con las de las poetisas de los siglos 16, 17 y 18 (S. Teresa, Dña. Cristobalina, Sor Marcela, Dña. Bernarda

Ferreira, la Monja de Méjico, la hermana del Conde de Torrepalma, &.).

Navarro no me ha mandado lo que me falta de su *Biblioteca Clásica.* No dejes de recordarle su promesa cuando tengas ocasion.

Al reimprimir en el tercer tomo de la Ciencia Española mi artículo sobre el Tradicionalismo, no te olvides de tachar lo relativo al sordo-mudista Pereira, ni de hacer cualquiera otra correccion que juzgues conveniente.

Dentro de pocos dias te visitará en mi nombre mi amigo Portilla, aquel ayudante de Obras Públicas de quien te dije en otra ocasion que era aficionado á la bibliografia matematica. Anímale, como yo lo he hecho, á que componga algun libro sobre este asunto.

Te abraza cariñosamente

G. Laverde

[1] Sólo la firma es de letra de Laverde.

Volumen 9 - carta nº 176

De MARQUÉS DE JEREZ DE LOS CABALLEROS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 19 marzo 1888

Querido amigo: hasta hoy no he podido conseguir que terminen las pruebas de su Prólogo, siendo causa de la tardanza la poca letra que tiene el impresor.

Ya se acerca la época única en que se puede estar en Sevilla, ó sea la Semana Santa y la Feria; en ésta su casa, le tengo preparada una habitacion para que venga V. á pasar estas festividades con nosotros, pues ya sabe el gusto que todos tenemos en ello, no tiene mas que ponerme un telegrama el [día] que salga.

En estos dias he recibido de Londres muchos preciosos libros y otros que espero, que tengo gran interés en que V. los vea.

Anímese V. y deje sus trabajos por unos dias y venga por estas tierras.

De V. affmo. amigo

El Marqués de Jerez

Volumen 9 - carta nº 177

De CONDE DE LA VIÑAZA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Zaragoza, 20 marzo 1888

Mi muy querido amigo: He dado órden á Murillo para que entregue á Vd. un ejemplar de un lijero estudio sobre Prudencio que acabo de publicar; y además otros dos ejemplares del mismo estudio y dos de mi «Goya», á fin de que me honre Vd. presentándolos á la Academia de la Historia y á la de Lengua, en mi nombre.

Entregué al P. Mir el precioso 1. er volumen del 4.º tomo de la Historia de las Ideas Estéticas que, para él, me envió Vd. Ya habrá Vd. recibido su carta.

La última de Vd. contestando á la anterior mia, es un argumento mas del agradecimiento que le debo en materias literarias. Y crea Vd. que mucho se complace en consignarlo asi su discipulo y amigo q.b. s.m.

El Conde de la Viñaza

Aceptando sus indicaciones, (que para mi son órdenes), he formado un tomo con las obras de Lupercio, otro con la de Bartolomé.—El de las de Luperico está ya coleccionado, y, antes de que vaya á manos de Catalina, desearía que pasara por las de Vd.; por si he incluido alguna poesía que no debiera formar parte de la Colección. Contando con su aquiescencia y bondad, me permitiré enviárselo á principios del mes próximo, Dios mediante.

[rúbrica]

Volumen 9 - carta nº 178

De DOMINGO GARCIA PERES [Tarjeta postal]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lisboa, 20 marzo 1888

Estimado Amigo: Aqui estoy hasta el sabado á sus ordenes. Voy a buscar obras de Macedo y diré. Vea V. si Antonio de Abreu que V. cita en el artículo de la Musica á pag. 572 tom. 3.º de la *Estetica* está en mi m.s. asi como el Medico judio Jacob de Castro Sarmento que tradujo en verso castellano el libro de Ester segun dice Inocencio en su *Diccionario Bibliografico.*

Hase empezado la impresion? Diga a su verd.º amigo

G.ª Peres

Volumen 9 - carta nº 179

De JULIO DE CASTILHO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Rua do Souveiro, 24, Lisboa, 21 março 1888

Meu bom Amigo S. nr D. Marcelino Menendez Pelayo. Ha muito e muito tempo que não tenho noticias suas, senão indirectamente; mas pode crer que me lembro sempre com saudade do tempo em que convivemos en Lisboa, e recordo com muito prazer a sua amavel companhia, as nossas pequenas *tertulias*, o nosso passeio a Cintra, e a sua conversação, sempre instructiva. Por desgraça, o nosso amphytrião de Rua de S. Francisco, o bom e Excellente Silva Tullio, falleceu. Foi uma perda consideravel para todos, mas com especialidade para os amigos, e en particular para mim!

Li ha dias a sua segunda edição do *Horacio en España* e tive a surpreza de ver mencionado (com um verso que aliás não mereço) o meu nome a proposito do nosso insigne Antonio Ferreira. Quero agradecer ao meu caro D. Marcelino mais esta demonstração da sua amabilidade e perguntar-lhe se por acaso, lhe não mandei os dois volumes já apparecidos das *Memorias de Castilho* , biographia minuciosa de meu Pae. Se os não tem, desejo quanto antes reparar essa falta. Ahi vera quanto elle foi horaciano nos seus primeiros tentames poeticos; e, envoltos com a parte biographica propiamente dita, encontrará muitas noticias interessantes de contemporaneos mais ou menos illustres.

Esta carta vai ao acaso, porque não sei a sua morada; peço-lhe m'a mande dizer.

Sabe uma coisa? Convivo muito aqui em Lisboa ha já annos com a mais illustre poetisa das Hispanhas, a grande Carolina Carolina [sic], *la gran Carolina*, como lhe chaman os castelhanos. Tenho a honra de ser distinguido por ella, e por seu digno Marido con provas de verdadeira amizade, que muito aprecio. Se quizer qualquer coisa para elles estou os suas ordens.

E por hoje adeus, meu bon Amigo. Receba um abraço e creia-me sempre um dos seus maiores admiradores, e seu dedicado Amigo do coração

Julio de Castilho

TRADUCCION

Mi buen amigo: Hace mucho tiempo que no tengo noticias suyas, salvo indirectamente; pero puede creer que me acuerdo siempre con añoranza del tiempo en que convivimos en Lisboa y recuerdo con mucho placer su amable compañía, nuestras pequeñas *tertulias*, nuestro paseo a Cintra y su conversación, siempre instructiva. Por desgracia, nuestro anfitrión de Rua de S. Francisco, el bueno y excelente Silva Tullio, falleció. Fue una pérdida considerable para todos, especialmente para los amigos y en particular para mí.

Leí hace días su segunda edición del *Horacio en España* y tuve la sorpresa de ver mencionado (con un verso que por lo demás no merezco) mi nombre a propósito de nuestro insigne Antonio Ferreira. Quiero agradecer a mi querido D. Marcelino esta demostración de su amabilidad y preguntarle si por casualidad no le mandé los dos volúmenes ya aparecidos de las *Memorias de Castilho,* biografía minuciosa de mi padre. Si no los tiene, deseo cuanto antes reparar esta falta. Ahí verá cuán horaciano fue él en sus primeras tentativas poéticas; y, mezclados con la parte biográfica propiamente dicha, encontrará muchas noticias interesantes de contemporáneos más o menos ilustres.

Esta carta va al azar, porque ignoro su dirección; le ruego me la diga.

¿Sabe una cosa? Convivo aquí en Lisboa hace ya años con la más ilustre poetisa de las Españas, la grande Carolina Carolina, *la gran Carolina*, como la llaman los castellanos. Tengo el honor de ser distinguido por ella y por su digno marido con pruebas de verdadera amistad, que aprecio mucho. Si quisiese cualquier cosa para ellos estoy a sus órdenes.

Y por hoy adiós, mi buen amigo.

Reciba un abrazo y créame siempre uno de sus mayores admiradores y su affmo. Amigo de corazón

Julio de Castilho

Volumen 9 - carta nº 180

De JOSÉ M.ª DE PEREDA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 21 marzo 1888

Querido Marcelino: Te agradezco mucho la atención que has prestado a mi recomendación, y he trasmitido tus mismas palabras al P. Coloma, que también las agradecerá.

Creí haberte avisado el recibo de tu estupendo primer volumen del IV tomo de las *Ideas Estéticas*, que sólo he hojeado, porque tiene muchísima lectura y no es para devorada de prisa. Pero ¡qué ameno es por donde quiera que se abra! *Clarín* hablándome de él en una de sus últimas cartas, se pasma no tanto «de lo que sabes, como de la manera de saberlo y de expresarlo». Y así es la verdad. Hacer entretenida como la mejor novela una obra sobre asuntos de estética, y voluminosa además, sólo al diablo y a ti os es posible.

Vamos a otra cosa: un señor don Andrés Ruiz Cobos, de Madrid, me escribe pidiéndome un retrato y algunos renglones autógrafos para una publicación que va a empezar, de estudios biográficos y críticos de escritores y artistas. Díceme además, que estos estudios «estarán hechos por críticos de tanta fama como Menéndez Pelayo, Alas, Cañete, &» ¿Es esto verdad? Hazme el favor de responderme, a correo vuelto, si puedes, porque de lo que me digas depende que yo conteste o no al susodicho Ruiz Cobos, cuya carta lleva muchos días ya, perdida en el Océano de ellas que tengo sobre la mesa.

Sobre lo que me dices de *La Montálvez*, no quiero replicarte por aborrecimiento que he cobrado al asunto. Unicamente te diré que te equivocas si piensas que a mi me duele que se discutan mis libros; que prefiero el aplauso cerrado, y que no hubiera visto con grandísimo gusto en letras de molde un juicio tuyo basado en las mismas impresiones que te inspiraron tu carta anteúltima. Lo que mata a los libros, es el silencio o el bombo inmerecido, y lo que les da vida e importancia es el calor de la crítica serena y justa.

De Tamayo (y vaya esto por lo que del caso hemos tratado ya) recibí el día de mi santo una tarjeta, en cuyo respaldo me dice que no me ha escrito su opinión sobre *La Montálvez* por falta de tiempo para lo mucho que se le ocurre. Que el libro, como mío, es admirable; pero que si merece muchas coronas, también algunos azotitos, lo cual, si no es sincero, es, por lo menos, galante, y mil veces preferible a la cursilada (con fondos malévolos, en mi sentir) dada a luz por Ortega Munilla en *El Imparcial* del anteúltimo lunes.

Por exigencia de Olaran tuve que escribir a don Aureliano, pidiéndole que le recomendara, como opositor, a Rada y Delgado presidente del tribunal. ¿Te ha dicho a ti algo en igual sentido?

Tuyo siempre amicísimo

Pereda - Menéndez Pelayo, p. 111-112 .

Volumen 9 - carta nº 181

De FRANCISCO SOSA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

México, 22 marzo 1888

Muy distinguido amigo: Mucho tiempo hace que no me veo favorecido por una de sus estimables cartas, y comprendo que su silencio es causado por sus multiples tareas. Tengo sí el gusto de creer que se halla V. bien de salud, pues ha pocos dias que el Sr. Roa Bárcena me habló de una carta reciente de V.

Tengo la osadia de remitir á V. por este mismo correo un librito que acabo de publicar y formado exclusivamente con los sonetos que desde niño hasta la fecha he escrito. La edicion ha constado de cincuenta ejemplares; y ha salido muy incorrecta, á causa de que mis ocupaciones preferentes ú obligatorias no me permitieron corregir más que una prueba, y aun de esta no hicieron gran caso en la imprenta. Perdone V. pues las faltas del autor y las de los impresores.

Tambien remito á V. dos epístolas que he publicado últimamente. Una de ellas, la dirigida á Claudio, está en un metro del que V. es apasionado. Deseo que al leerlas, recuerde V. como al tratarse de los sonetos, que no hago versos por creerme poeta, sino por cierta aficion invencible contraida en mis primeros años.

¿No se ha publicado todavia el juicio crítico de la Historia de la Literatura y de las Ciencias en México por Pimentel, escrito por V.?

Deseándole salud y todo bien, me repito de V. afectísimo amigo y servidor,

Francisco Sosa

A fin de que no se extravie el retrato que dedico á V. se lo envio dentro de unos ejemplares de la Epistola contra los taurófilos.

Volumen 9 - carta nº 182

De JUAN QUIRÓS DE LOS RÍOS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Marchena, 25 marzo 1888

Mi querido amigo: recibo la de V. con la certificación de que no hubo necesidad.

Muchas gracias por el favorable juicio que le merece el *Canto á Roma*

En Antequera no hay *disponible* ni un solo ejemplar de las poesías de Don Juan Maria Capitán y González; y es más, con ser la edición casi de nuestros dias, no hay allí arriba de dos ó tres personas que tengan el libro, y estas no lo sueltan ni á diez tirones. Escribiré nuevamente á Jerez, y en mi primera visita á Sevilla lo buscaré allí como quien busca candela; y no pararé, y removeré el mundo hasta topar con un ejemplar con que poder obsequiar á V. Y en último caso, cuando se haya perdido toda esperanza, mandaré sacar una copia del mio y se la mandaré á V.; y ya que no en letras de molde tendrá V. en letra de pluma las obras poéticas del cisne del Guadalhorce.

Mi ejemplar no se lo ofrezco porque V. mismo sería el primero en calificar dicho acto de crimen de leso antequeranismo; además que lo tengo apostillado, que no hay más que ver.

En principio tengo algo hablado con el Duque de T'Serclaes cerca de la publicación *íntegra* de las *Flores* de Espinosa. Pero yo prefiero la colección del Sr. Catalina. Si V. me dice que esto ofrece dificultades y va largo, optaremos por lo primero, caso de que yo no me decida á hacer la edicion *sumptibus meis.*

Volviendo á nuestro Capitán y González, diré á V. que en Antequera no existía su retrato; y que por gestión mia se halla hoy uno regularmente hecho, tomado de una fotografia, que á su vez fué sacada de un daguerrotipo que se hizo en el mismo Campo santo, en el momento de ir á la tierra el cadáver del poeta. Aun el dar con el daguerrotipo me costó continuadísimas pesquisas. La historia de ello es larga y hasta curiosa. A D. Juan José Bueno debí el feliz hallazgo, que estaba en poder de una hermana del Padre Monje, cura de San Juan en Jerez, antequerano él también, amiguísimo de Capitán, á quién auxilió en sus últimos momentos y del cual poseo varias cartas autógrafas, interesantes para la biografía de Capitán. La que se publicó en Jerez al frente de las Poesías, es harto deficiente y yo en ocasión oportuna pienso llenar tal vacío, rindiendo con ello debido tributo y homenaje al gran poeta antequerano.—Siempre de Vd. affmo. am.º que le quiere

J. Quirós de los Rios

Volumen 9 - carta nº 183

De MARTÍN GONZÁLEZ DEL VALLE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Oviedo, 29 marzo 1888

Mi distinguido amigo y comp.º: por el correo de hoy tengo el gusto de remitirle un ejemplar de la cuarta edición de mi «Poesía lírica en Cuba». Me he tomado la libertad de publicar al frente de mi libro, la carta que Vd. me escribió hace años, y por ello le ruego me dispense, pues en mi deseo de que mi obra llevara algo bueno, no resistí al deseo de imprimir su carta.

Pidiéndole por ello mil perdones me repito de Vd. afmo. amigo s.s.q.b.s.m.

Martín G. del Valle

Volumen 9 - carta nº 184

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A MARTÍN GONZÁLEZ DEL VALLE [1]

Mi distinguido amigo y compañero: He leído con mucho interés y agrado el libro de V. acerca de la Poesía lírica en Cuba. La crítica me parece exacta, imparcial y serena; el estilo limpio y fácil. Hace V. justicia seca á autores y á composiciones, encomiados harto más de lo justo, y rompe la empalagosa monotonía del concierto de elogios, la mayor parte de las veces irracionales, con que los ingenios de aquellas islas se han celebrado los unos á los otros.

Solo siento que no haya dado V. más extensión á las semblanzas de los verdaderos poetas, tales como Heredia, Milanés y la Avellaneda, y que no haya extendido su obra hasta convertirla en una completa historia de la literatura cubana, que V. puede escribir como pocos, por el gran número de materiales que tiene V. acopiados.

Felicita á V. por su trabajo, su afectísimo amigo y compañero s. s. q. s. m. b.,

M. Menéndez y Pelayo

[1] Tomamos esta carta, a la que se refiere la precedente, de la cuarta edición de *La poesía lírica en Cuba. Apuntes para un libro de biografía y de crítica,* por Martín González del Valle, Oviedo, Imp. de Vicente Brid, 1888. El autor la publica sin fecha. Quizá fue escrita en noviembre de 1884, contestando a la de González del Valle (ver volumen VI de este *Epistolario,* carta número 468), en la que éste le anunciaba el envío de la 2.ª edición de «una obrilla», si es que se trataba de ésta misma.

Volumen 9 - carta nº 185

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 30 marzo 1888

Mi querido Amigo: de Lisboa le remiti cuatro libros del P. e Macedo, *El Newton, La Meditacion, Viagem estatica* y no recuerdo que otro. No encontré ninguna de sus Censuras de obras, que pedian licencia para imprimirse, que es lastima no fuesen publicadas; tales fueron algunas, que apesar de concedida la licencia, no llegaron á sacarlas á luz sus Autores. Yo tengo 2 o 3 que le enviaré y por ellas verá como las escarmenaba el P. e

A *Viagem* la dirigio al Gral. y Orden bernarda que hizo una edicion de lujo, creyendo que era obra escrita expresamente para dedicarsela, cuando no era mas que cuerpo que formó con trozos de obras suyas ya publicadas. Ya antes les habia dedicado el Poema de los Burros.

Recibi el tomo del Sr. Pidal y el suyo de la *Estetica* que mandó con los tres Boletines de la Academia de la Historia Murillo, á quien V. tendrá la bondad de satisfacer 40 reales que le debo, y dele para que remita el tomo de las memorias de la Academia de la lengua, si ya se ha publicado.

De libros españoles casi nada se encuentra ya en Lisboa, apenas encontré el *Orlando furioso* traducido por Urrea y una Miscelanca latina, que adquirí por contener *De puerorum moribus disticha* de Miguel Verinus que se dice natural de los Baleares, segun su comentador Maturino Ibarra Cantabro. Edicion de 1539 . Lugduni y *Itinerarii terrae sanctae, inibisque* [?] *sacrorum locorum, ac rerum clarissima descriptio* &. per Bartholomeum á Saligniaco. Lugd. 1525 . (gothico) contiene ademas Los emblemas de Alciato - Paris 1535 y *Regulae ordinationes et constitutiones cancelleriae* del Papa Paulo 3.º que mandaré si vale algo.

Diga V. algo del estado del M.S. y haga lo posible que su impresion se termine antes de que V. parta de vacaciones, y los 30 ejempls. de hilo sean numerados.

De Barrantes no tengo noticias, ni las espero si V. no me las dá. Los Srs. Gayangos y Fernz. Duro no han regresado?

Supongo que no habrá ido a Santander por el mal tiempo y que en esa pasará las pascuas, que desea las tenga muy felizes su afectm.º y verd.º amigo q.s.m.b.

Domingo Garcia Peres

P.D. Llevé á Lisboa su Estetica (menos el último tomo) á Teofilo Braga, que me la pidio cuando de ella le hable, y el Horacio al Dr. Destandes Director de la Impt.ª Nacional.

Volumen 9 - carta nº 186

De GERÓNIMO ROSSELLÓ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palma, 30 marzo 1888

Mi muy distinguido amigo: Por un compañero que pasa á esa Corte le mando la 2.ª entrega de Lull que le faltaba á V. y la decima. Hay unas ocho más impresas que contienen el *Libre de mil proverbis, L'arbre de philosofia d'amor,* y el *Libre de oracions* hecho por encargo de la Reyna D.ª Blanca de Aragon. No puedo mandarselas hoy porque falta hacerse en ellas la tirada de color de algunas iniciales de adorno, Las tendra V. dentro breves dias. Si le ocurre á V. alguna observacion ó consideracion sobre el *Gentil e los tres savis,* y el *Libre de intencio* se la agradecere muchísimo, para aprovecharla al escribir un modesto *prefacio* que tendre que hacer para este primer volumen.

Sin perjuicio de ser otro dia mas extenso en demanda de algunos consejos que bien los necesito en materias literarias, se repite su affmo. amigo y S.S.Q.B.S.M.

Gerónimo Rosselló

Volumen 9 - carta nº 187

De CONSISTORI DELS JOCHS FLORALS DE BARCELONA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 1 abril 1888

[Oficio en catalán comunicándole, como Mantenedor del Consistori dels Jochs, el aplazamiento de la fiesta de los Juegos Florales al último de mayo, y el término de admisión de las composiciones al mediodía del 23 de abril, fiesta de San Jorge. Firman el Presidente, Marian Aguiló, y el Secretario, Joaquín Cabat Ro].

Volumen 9 - carta nº 188

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A VÍCTOR BALAGUER

Madrid, 2 abril 1888

Mi querido amigo y compañero: Tengo verdadero interés en obtener para el Sr. Dn. Urbano Acosta, residente en Pinar del Río, un destino de Policía ó Vigilancia dentro de la misma Provincia. Como creo que esto no ha de ser muy difícil de conseguir, dada la poca importanica del cargo, me atrevo á molestar á Vd. una vez más, fiado en la buena amistad que siempre me ha dispensado.

De Vd. siempre afmo, am.º y comp.º s.s.q.s.m.b.

M. Menéndez y Pelayo

Volumen 9 - carta nº 189

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A DOMINGO GARCIA PERES

Madrid, 3 abril 1888

Mi muy excelente amigo: He dilatado hasta hoy el contestar a sus últimas muy gratas, porque deseaba darle la noticia de estar ya empezada la impresión de su libro. Al fin, vencidas las dificultades que nacían de la lentitud del Ministerio de Fomento, *ayer ha sido entregado al impresor el original*, previa instancia que presentamos, en nombre de Vd. el Sr. Cuesta y yo, como encargados por el autor de corregir las pruebas. En cuanto empiecen a mandarlas irá a escape la impresión.

Ya dije a Vd. que la traducción de las cartas que me envió manuscritas era del P. Isla. Como no tengo a la vista el original italiano, no me atrevo a decidir si tradujo libremente o añadió pasajes de su cosecha, a lo cual me inclino mucho, atendiendo el estilo de las cartas y el genio de su autor.

Recibí los cuatro poemas del P. Macedo (*Newton*, *Viagem estática*, *Meditação*, *Natureza*). Doy a Vd. mil gracias por la diligencia con que se ocupa en reunirme esta colección, y corresponderé mandándole de aquí lo que me pida. Por de pronto irá el tomo de *Memorias de la Academia de la Lengua*, que a Vd. le falta.

¿No parecerán por ahí las *Pateadas*, la *Besta esfolada* y otros folletos políticos y literarios de Macedo que me faltan?

No mando a Vd. el folleto de García Rey sobre los de Clarín porque no sirve para nada. Mandaré a Vd. sí todos los que mi amigo *Clarín* vaya publicando.

Fernández Duro ha vuelto. Gayangos sigue en Londres. Barrantes está tan buen amigo de Vd. como siempre, pero ahora se ha puesto a hacer una casa de campo, y descuida la literatura y la correspondencia.

He recibido dos libros de Alberto Pimentel, uno de ellos sobre la Beltraneja. Me parece muy buen estudio, y propondré a su autor para socio correspondiente de nuestra Academia de la Historia.

De Vd. siempre amigo afmo. y agradecido s.s. q. s. m. b.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Garcia Peres de Menéndez Pelayo*, p. 70-71 .

Volumen 9 - carta nº 190

De NEMESIO FERNÁNDEZ CUESTA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Trageneros 22 [Madrid], 3 abril 1888

Muy Sr. mio y estimado amigo: El domingo procuré ver á V. sin tener el gusto de hallarle en la fonda. Iba á decirle que habia quedado con el Director de Instrucción publica en que le remitiéramos una comunicacion firmada por V. y por mi diciéndole que estabamos encargados y autorizados por el Sr. G.ª Perez para dirigir la impresion de su obra. Yo dicté en el Ministerio esta comunicacion el sabado, la firmé y me han dicho que la enviaron a V. para que pusiese tambien su firma. Si no lo ha hecho V., le ruego que lo haga, pues al fin ayer le fue entregado el original al regente, á pesar de no haber llegado dicha comunicacion á manos del Director, que la juzga indispensable para cubrir su imaginaria responsabilidad.

Si algun dia de fiesta por la mañana ó por la tarde esta V. visible, dígame la hora y tendre el gusto de visitarle su afmo. S.S. y a. q.b.s.m.

Nemesio Fernz. Cuesta

Volumen 9 - carta nº 191

De ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 3 abril 1888

Mi querido Marcelino: Temblarás ya al ver letra mía, pues siempre que te escribo es para hacerte alguna recomendación. Pero te diré en mi disculpa que doy de mano a muchas que me piden, y sólo te molesto cuando no puedo excusarme de ello.

Recibí tu carta del 10 del pasado, y hablé a Vail según tus instrucciones. El favor que hoy quiero pedirte es para Antonio Gutiérrez Cueto, redactor de *El Atlántico* y hermano de su director. Va aquél a Madrid uno de estos días a hacer oposiciones a una de las plazas de taquígrafos del Congreso, cuyas oposiciones están señaladas para el día 15 y desea Cueto, y me lo pide con mucha instancia, que por medio de alguno de tus amigos diputados y de influencia, se interese a su favor a los jueces.

El te visitará cuando llegue a esa, y tu le dirás si te es fácil hacer algo en el sentido indicado. Parece ser que nada deja que desear en cuanto a su mérito como taquígrafo y, por mi parte, puedo decirte que es hombre de muy buen criterio y muy agudo, además de ser formal y buen amigo mío.

Tu ya sabes con todo, cuanto respeto yo tus horas, que no han de medirse por las de los demás, y que no olvido el cúmulo de oposiciones que tienes y los mil asuntos que piden tu atención. Es asunto el de que te hablo en que tengo, como comprendes, mucho interés, pero sólo deseo que me sirvas en el caso de que te cause poca molestia.

Aunque otra cosa creas cuando te acuerdes de ello, no olvido el catálogo de tu biblioteca.

Tengo una preciosa carta de Amós que me ha escrito con motivo del *retrato* publicado en el periódico. Ayer apareció el de Pereda, y le ha gustado, pues sabes que él no lo dice sino cuando es verdad.

Perdóname la nueva recomendación, y recibe un cariñoso abrazo de tu hermano

Enrique

Menéndez Pelayo, E. - Menéndez Pelayo, M ., p. 5-6.

Volumen 9 - carta nº 192

De JOAQUÍN RUBIÓ Y ORS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 3 abril 1888

Mi muy estimado amigo: por este correo remito á V. un ejemplar de dos ensayos dramáticos, uno, el titulado «Gutenberg», que conoce V. ya, pero que ahora he dado nuevamente á luz con su traducción en verso castellano, hecha por el joven filólogo D. Federico Baraibar; y otro, que acabo de dar a la imprenta, rotulado «Luter», encaminado a dar á conocer por sus propios dichos y actos aquel odioso y funesto personage. Como lo repugnante y satanicamente feo del padre de la pseudo-reforma se refleja y como se encarna en éste, mi última produccion ha resultado ser mas importante como libro de propaganda que como obra literaria, y por lo tanto que ha de serme mas meritoria delante de Dios para desagravio de mis culpas, que de medio para aumentar el corto número de mis méritos literarios delante de los hombres. Como quiera lo recomiendo á la benévola indulgencia que ha dispensado V. hasta ahora a mis pobres escritos.

La tardanza del impresor, que ha empleado mas de dos meses en entregarme terminada esa última obra, ha sido en parte causa, pues yo deseaba remitirsela cuando acusase á V. el recibo de las suyas, de que haya tardado yo tanto en escribir la presente.

Nada he decir a V. del último tomo que tuvo V. la bondad de mandarme de *La ciencia española,* pues debe recordar V. el entusiasmo que me causó la lectura de la primera edicion de ella, y la sorpresa con que vi a V., mozo entonces de diez y ocho á veinte años, tratar como consumado maestro materias filosóficas en que ni siquiera le creía a V. iniciado.

Respecto de su postrer tomo de la *Historia de las ideas estéticas en España,* solo diré á V. que ha aumentado en mi, ya mas que el asombro el espanto que me causa su vastísimo saber, y su poderosísima inteligencia, para la cual parece que no hay nada recóndito y extraño ni aun en los mas hondos misterios de la metafísica de lo bello. Tal es la impresion que me ha causado lo que he leido hasta ahora —y es una buena parte de él— de su libro. Por lo demás, ya sea por cortedad de mi ingenio, ya por no estar versado en los estudios estéticos, a los cuales debo confesar que no fui nunca aficionado, ya por ambas causas juntas, debo confesar que me creo incompetente para poder apreciar en lo que vale el juicio que hace V. de las diferentes escuelas y autores que examina V. en su libro, la exactitud y discrecion de sus analisis, la claridad con que expone V. las síntesis que sobre aquellos presenta, y en suma esa vasta y profunda penetracion, cual de mirada de águila, que hace que vea V. con claridad y sin el menor velo lo que á las inteligencias comunes nos parecen misterios ocultos o indescifrables enigmas.

Mil parabienes por su trabajo, sintiendo que hoy por hoy sea [mos] tan escaso [s] todavia los españoles que podamos estimar lo mucho que vale.

Es de V. siempre y de cada vez mas si es posible, de V. admirador entusiasta y amigo afectuoso, este su compañero y hoy humilde discípulo,

Joaquín Rubió y Ors

Volumen 9 - carta nº 193

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A MINISTRO DE FOMENTO

Madrid, 7 abril 1888

Al aceptar el que suscribe el honroso cargo de Delegado del Ministerio de Fomento para la organización del Instituto Lingüístico, con que V. E. tuvo a bien favorecerle, entendía que tal cargo llevaba consigo libertad absoluta de opinión en cuanto al modo y forma de constituirse tal Instituto, ya que en lo tocante a su régimen interno, ya en lo que dice relación al cuadro de enseñanzas que en esta nueva fundación deben darse.

Pero de las discusiones habidas en las diversas juntas que hasta hoy ha celebrado la comisión organizadora, resulta claro el unánime parecer de los individuos de la misma (excepción hecha del que suscribe) en cuanto a considerar como obligatorias y fuera de discusión ciertas bases aprobadas por mayoría relativa del claustro de esta Universidad en el mes de junio pasado.

En estas bases se consignan principios que, a juicio del que suscribe, no caben dentro de la legislación actual de Instrucción Pública, prescindiendo ahora del valor intrínseco que ellos tengan. Tal sucede con el llamado *Consejo de Patronato* , que sustrae totalmente de la dirección y vigilancia del Gobierno el nuevo Instituto, convirtiéndole en un establecimiento libre de enseñanza, por más que el Estado haya de sufragar la totalidad de sus gastos o la parte más considerable de ellos.

El que suscribe no se cree de ningún modo autorizado para proceder más adelante en su comisión, dando fuerza con su voto y con la representación que lleva de ese Ministerio a procedimientos que en conciencia no le parecen legales. Suplica, por tanto, a V. E. que acepte la dimisión que hace de dicho cargo, fundada no sólo en las razones antedichas, sino también en el exceso de ocupaciones ineludibles a las cuales hoy tiene que atender.

Dios guarde a V. E. muchos años.

M. Menéndez y Pelayo

GARCÍA Y GARCÍA DE CASTRO, R.: *Menéndez Pelayo* , p. 534 .

Volumen 9 - carta nº 194

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 7 abril 1888

Mi estimado y buen amigo: tengo presente su apreciable del 3 del corriente y vistas vencidas las dificultades para que el M.S. llegase á la imprenta, emplee V. con el Amigo Cuesta toda diligencia para que en ella el trabajo se empieze y continue sin interrupcion, con el fin de que se termine antes de que V. deje á Madrid por las vacaciones. Ya dije á V. que puede gratificar á la persona a quien encargue le lleve las pruebas con regularidad, y al revisarlas, le pido, encarecidamente a V. corriga [sic] y enmiende todo lo corregible y enmiendable que no será poco.

Mande á V. la *Miscelanea,* que compré en Lisboa por parecerme que el Autor del 2.º Opusculo era de las Baleares, aunque Brunet lo da como Italiano, averiguelo V. y diga su opinion. Los libros del P. e Macedo fueron los unicos que encontré, que no le hubiese enviado, ya muchos se han hecho, raros, principalmente los folletos de polemica y lucha política, escasean, por haber sido destruidos, despues de la expulsion de D. Miguel por el partido vencedor, cuya vida, virtudes y milagros el P. e habia narrado y cantado en prosa y verso. *A besta esfolada,* esta en este caso. *Las pateadas,* apesar de ser de otro genero, es dificil encontrar, y es para mi gusto de lo mejor que escribió, ya lo tuve, pero lo perdí por prestamo. Aquí hay quien tenga *O Desengano,* ultima produccion suya, cuyo ultimo n.º 27 no terminó, muriendo en 2 de octubre de 1831, que procuro adquirir por cambio o compra. Su dueño es el mismo de *Las Rimas* de D.ª Violante do Ceo, que al hablarle yo de algun libro, supone si es suyo que debe ser un tesoro.

Con los M.M.S.S. que le mandé, adquirí 4 tomos de obras de Ribeiro dos Santos inéditas, pero sus asuntos son de jurisprudencia, y respuestas á consultas, y poco o nada de literatura propiamente dicha. Yo los cambiaria por las traducciones castellanas de los Lusiadas, de Caldera Tapia o Garcez, o cualquier libro portugues *de primo cartello.*

Vi en el Imparcial la noticia del Discurso del Sr. Pidal sobre Balmes y Donoso Cortes pronunciado en el Ateneo, mandemelo V. luego que se publique, así como lo que Clarin escriba sobre crítica, y éste genero lo que aparezca que merezca su aprobacion.

Al satisfazer al Sr. Murillo los 40 reales que le debo, dele mas 12 reales paar que me pague al librero Sr. Fé dicha cantidad por un n.º de la Revista que me mandó en 1886, que hablaba de la *Fastiginia.*

No le fastidia mas su afectm.º amigo y s.q.s.m.b.

Domingo Garcia Peres

P.D. No se olvide V. de juntar al Artículo de Falcao de Resende Los romances sobre la Batalla de los

Açores (impreso) y la de Lepanto, que le mando M.S. 2.ª vez y al del Padre Vieira, que la referencia que hago de la opinion de Sr. Ines de la Cruz sobre dicho Padre viene publicada en el tomo 2.º de sus poesias, con el título *Crisis* sobre un *Sermon de un Orador grande entre los mayores* &.&.

No se me olvide V. de la promesa de proponer a la Academia como socio correspondiente á mi amigo Alberto Pimentel.

Volumen 9 - carta nº 195

De MANUEL R. DE BERLANGA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Málaga, 8 abril 1888

Mi muy apreciado amigo: de seguro que cuando lea V. el epigrafe no mas del artículo, que le envio aparte bajo faja y he publicado en la *Revista arqueológica* de Lisboa empezará á recelar si habré comenzado á padecer alguna perturbacion mental; porque despues que un buen alma cristiana ha tenido la caridad de advertirme que no sé ni aun escribir la portada del mas modesto libro, debia tomar un secretario, á tener con que sostenerlo, que me redactara hasta las cartas. Pero que quiere V. hay monomanias tan tenaces que no se curan ni con el furibundo vapuleo del mas encopetado domine, que de improviso se sube á explicar desde la Catedra lo que no ha entendido jamas.

Yo le ruego pues que disculpe mis reincidencias y acepte el nuevo papel que le envio como la expresion de mi sincero, afecto y de la alta estima en que lo tiene siempre su affmo. amigo q.b.s.m.

M. R. de Berlanga

Volumen 9 - carta nº 196

De HENRY C. LEA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

2! 00 Walnut St., Philadelphia, 9 april 1888

My dear Sir.: I have at length the pleasure of mailing to your address the third volume of my History of the Inquisition. You will see in it how much use I have made of your investigations on Arnaldo de Vilanova, Juan de Pera Tallada and Ramón Lull, Enrique de Villena, etc.

I trust soon to hear from you that you have found some one who can make the researches and copies that I want, and meanwhile I remain, Veri sincerely,

Henry C. Lea

TRADUCCION

Mi estimado Sr.: Por fin tengo el placer de enviarle por correo, aéreo el tercer volumen de mi *Historia de la Inquisición.* Ya verá Vd. en él cuánto me he servido de sus investigaciones sobre Arnaldo de Vilanova, Juan de Pera Tallada y Ramón Lull, Enrique de Villena, etc.

Espero oír pronto de Vd. que ha encontrado alguien que pueda hacer las investigaciones y copias que deseo, y mientras tanto, quedo, muy sinceramente,

Henry C. Lea

Hispanistas norteamericanos - Menéndez Pelayo, p. 337 .

Volumen 9 - carta nº 197

De MIGUEL V. AMER, A MADRID
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 10 abril 1888

Molt Sr. meu y amich: fa ja molts anys que dech á V. l'expressió coral de mou agrahiment per la benevolencia ab que's digná fer esmeno, en lo seu llibre *Horacio en España*, de alguna traducció mena d'aquell gran lírich, norma de la poesia clássica. Acepti avuy aquesta expressió, encara que tardana, viva sempre en lo meu cor y en ma pensa.

A la gloria universal merescuda que V. ha adquirit ab ses obres literaries, res ha d'afegir mon vot d'admiració constant; mas acepti'l també, encara que no siga sino d'un aficionat a les lletres que, si no pot cullir en son camp, espigola.

Y havent me proposat fer una traducció catalana de la Iliada, treta de les versions que conech, puix so llech en la llengua grega, ocupant me en aquest traball durant lo poch temps que'm resta aprés de les hores destinades á guanyar lo pa de cadaldia, me permet acompanyarli una petita mostra de ma traducció. [1] ¿Será atreviment demanarli si fora temps perdut ó profanació del poema inmortal, seguir en mon propósit?

Ho demana á un amich, qui, fogint de tota vana gloria, li ofereix sa bona amistat com afectissim S.S. Q.L.B.L.M.

Miguel V. Amer

[1] No se conserva con la carta.

Volumen 9 - carta nº 198

De DOMINGO GARCIA PERES [Tarjeta postal]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 12 abril 1888

Remito hoy censuras de Macedo, tres folletos de Fr. Fortunato y un trozo de M.S. que V. quizá conocerá y podrá completar. Me parece que el Autor escribe y critica como hombre cuerdo. Ignoro quien sea, asi como el Autor de la obra criticada.

Mande-me la Pastoral de Obispo de Madrid sobre Ipnotismo, ultimamente publicada.

Suyo afectm.º amigo

G.ª Peres

Volumen 9 - carta nº 199

De ANGEL GUIMERÁ
LA RENAIXENSA
DIARI DE CATALUNYA
XUCLÁ, 13, BAIXOS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 12 abril 1888

Molt senyor meu y de tot mon apreci: No trobo paraulas prou espresivas pera manifestarli quan agradablement m'ha emocionat la seva carta respecte de las mevas poesias. La opinió de V. feya molt temps que la desitjava pero la temia, sabent que segons lo que V. m'hagués dit m'haguera desanimat para d'aqui en avant escriure.

Gracias per la seva carta que guardaré sempre pera llegírmela jo en aquellas horas de desanimació que tenim en la vida, ab la seguretat de que la seva lectura mes d'um cop me fará rependre l'obra abandonada.

Je veu V. si m'ha fet be ab la seva carta y si soch jo franch confessantho ab la ingenuitat d'un noy.

Suposo que vindrá per las festas dels Jochs Florals á desempenyar lo carrech de Mantenedor: los companys de jurat tením molt interés en que sia V. qui fassi'l discurs de gracias y desitjan ab tota l'anima que se'n encarregui. Ja rebrá la comunicació manifestantho.

He rebut la seva Historia de las ideas esteticas en España y l'estich llegint ab veritable interés trobanthi molt que no sabia y que'm convé apendre.

Suposo hauran arribat á las sevas mans mes pobres obras dramaticas que desitjo llegeixi quan tinga algunas estonas perdudas, que no'n deu tenir gayres. *Mar y cel* me l'está traduhint al castellá l'Enrich Gaspar.

Desitjo també moltissim que V. vinga aquesta primavera á Barcelona ahont l'esperan gran numero d'admiradors de V. y entre ells, qui sentho mes entusiasta que tots, li ofereix sa amistat quedant á sas ordes afm. s. s. q. s. m. b.

Angel Guimerá

Volumen 9 - carta nº 200

De EDUARDO SANZ Y ESCARTÍN
BIBLIOTECA
DEL SENADO
PARTICULAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

12 abril 1888

Muy sr. mio y de toda mi consideración: Como discípulo, aunque poco aprovechado, de V. y como admirador sincero y entusiasta de sus talentos, saludo a V. afectuosa y cordialmente, y tengo una verdadera satisfacción en ofrecerle el humilde testimonio de estos sentimientos, con motivo de la eleccion verificada recientemente en la Academia de Ciencias morales, merced a la cual no puede esta Corporacion honrarse con su cooperación y su nombre.

Su affmo. discípulo y S.S. q.s.m.b.

Ed.º Sanz y Escartín

Volumen 9 - carta nº 201

De FRANCISCO ASENJO BARBIERI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Plaza del Rey, 6 pral. [Madrid], 14 abril 1888

Mi querido *Monstruo* Marcelino: Le recomiendo a V. con mucho interés mi buen amigo el Doctor Olmedilla.

Francisco Asenjo Barbieri

(¡Viva Hegel!)

Volumen 9 - carta nº 202

De JOSÉ PELLA Y FORGAS
J. PELLA Y FORGAS
ABOGADO
BARCELONA
PLAZA DEL REY, 2-2.º

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 14 abril 1888

[Le ruega hable, como le dijo, con Pidal sobre el número de ejemplares de su libro *Historia del Ampurdán* que ha de fijar para adquirir el Ministerio de Fomento].

Volumen 9 - carta nº 203

De ANTONIO RUBIÓ Y LLUCH
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 14 abril 1888

Carísimo Marcelino: esta forma epistolar desusada [1] te indicará que estoy atareadísimo. Te escrito pues *interinamente* para decirte que recibí tu precioso tomo de Estética por mi tan anhelado, y que si no he cumplido antes con la deuda de gratitud contraida por tu obsequio de tanto valor, ha sido por el deseo de hacerlo después de haber saboreado todas sus páginas. Llevo leido mas de la mitad del tomo y el próximo dia en que reanude mi interrumpida lectura, le tocará el turno á Hegel. Al mismo tiempo que leo hago copiosos estractos para aprovechar el mucho oro que contiene tu obra y fijar y enriquecer mis ideas de *re esthetica.* Si me encuentro con bastante potencia intelectual para ello, escribiré un largo artículo de tu libro para la *Nación* de Bogotá.

Espones á Kant con una transparencia que hace seductor y ameno a tan abstruso filósofo; tu digresión crítica sobre Schiller me ha parecido admirable, como lo es también el precioso paralelo entre él y Goethe, y tu entusiasmo ponderativo, lleno de animación, de vida, por este colosal genio sintético, hace olvidar al fervoroso discípulo de Horacio. Las paginas que consagras á Goethe, y sobre todo las de Richter son de primer orden. Aguardo á Hegel con curiosidad, y por exceso de ella he saboreado ya los merecidos latigazos que descargas contra Jugmann (detrás del cual ves siempre á Ortí y Lara) y Krause.

Aguiló, Cabot, Verdaguer y otros *Mantenedores de los Jochs Florals* me ruegan que te pida en su nombre, que te dignes escribir el discurso de gracias en *catalán* ó castellano; en caso de que fuera en castellano se encargan de traducirtelo Todos deseamos encarecidamente verte en esta ciudad á fines de Mayo. No hagas caso de las ridiculeces de Almirall y de la *gent del Centre.* Hasta mi próxima. Tuyo,

Antonio

[1] Escribe en una pequeña ficha de cartulina.

Volumen 9 - carta nº 204

De EMILIO TEZA [1]

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Pisa, 14 aprile 1888

Illustre signore: Avevo pregato, sono già parecchi mesi, un suo collega a farle una domanda in mio nome; ma il collega è dei zelanti adoratori della dea Procrastinazione e non spero di averne risposta. Ella stampò due odi d'Orazio che pare sieno da attribuirsi a fra Luis de León; io avrei voluto tirar fuori dal codice anche le altre due; ma solamente se ella non ne avesse già copia e non intendesse di usarne. Ecco la mia piccola domanda: e poichè mi faccio coraggio a presentarmele da me, voglio dirle con quanto piacere, con quanto profitto io legga i suoi libri; quelli che conosco fin ora, sugli eterodossi, sulla poesia di Orazio, sul Calderón, sulle idee estetiche. Come ella è temperato a combattere gli eterodossi, io sarei temperato a difenderli; ma il pensare, in questa parte, diversamente mi obbliga anzi a studiare con più cura. Sull'Orazio vorrei che in ogni nazione d'Europa vi fosse chi imiti il suo esempio; così da avere la storia intera della poesia oraziana. Leggo nell'Accademy che uscì elle *idee* , anche il quarto volume e lo aspetto con impazienza dal mio libraio. Mi rallegro sempre a vedere e l'abbondanza dei fatti, spesso nuovissimi per me e, oserei dire, poco noti fuori di Spagna, e l'ordine della trattazione, e lo stile caldo e semplice ad un tempo, con meravigliosa chiarezza. Queste cose debbono dirle da un pezzo giudici autorevoli: così che poco, aggiunge la mia povera voce. Ella insegna e dà un esempio bellisimo: la lengua castellana vale bastante por sí para no necesitar del baldón ni del vituperio de ninguna otra. Ella conosce e rispetta le altre, ama degnamente la sua. Quale fortuna se ella terrà la promessa di darci una storia della letteratura spagnola!

E intanto vorrei farla un'altra interrogazione. Nella scuola inglese, e nella tedesca, a proposito di Lyly [?] e dell'Euphices [?], si parla spesso dei guasti portati nell'arte della parola da Ant. de Guevara. Ella che dei *culti* parla così opportunamente nulla tocca del *guevarianesimo:* e a me la sua opinione sarebbe di valore grandissimo.

Se avrò l'onore d'una risposta, e che ella mi incoraggi, non mancherei d'importunarla con alcuni interrogativi sopra luoghi che toccano le lettere di Spagna: e piacere grandissimo mi sarebbe l'esserle utile non dico col poco che io so, ma con le richezze delle nostre librerie. Nei pochi giorni vissuti a Madrid mi sarebbe stato carissimo il conoscerla anche di persona; ma ella non c'era. Spero di essere più fortunato un'altra volta; perchè la Spagna, che corsi tutta, mi lasciò desiderio grandissimo.

Intanto, mio caro signore, me le protesto come sono devotissimo suo

Emilio Teza

professore di sánscrito nell'università de Pisa

P.S. Se ella permette noterò alcuni errori di stampa nelle *Idee:* e vedrà che si tratta di cose piccine.

2, 589. Il Tolomei che introdusse i metri latini è *Claudio* e non Lattanzio. 3, 242 Non Sannázaro, ma con accento sulla penultima (Nell'Orazio mi pare aver trovato un Mocénigo; il quale è *Mocenígo*), 2, 585. Borgini l. Borghini. 1, 304 *Salomone* de *Benedettis* leggi Salvatore de Benedetti. 1, 323 Leggi Dirina: *Pancha tantra* 2, 450? l. Robertello: 2, 12 Su Judá León Médigo se ella consulta la sua Geschichte der Juden, oltre le cose utili sull'uomo e sui dialoghi (VIII. 369. IX. 236) troverà nel Grätz uno strano errore: *Zwei französische Schrifteller (Denys Svlvestre, Sauvage und du Para) übertruger die Dialoge...* (IX, 239). Così Denys Sauvage, seigrever [?] du Para diventa un due.—Quel Guedella Yahia (2, 16) è meglio detto, come ella sa, Qedalja Ibn Yachja (Grätz IX, 239).—1, 305 Bobleiana l. Bod.—1, 318 Della Poetica c'è una eccelente edizione araba e un'altra della versione ebraica, fatta dall'amico mio e collega F. Lasinio, dotto orientalista.

1, 252. *Ep. 30 lib X* deve dire Ep. 1 ª Le parole in prosa sono stampate come se fossero versi, por colpa del compositore.

1, 258 lib XXVI leggi I, 26 / 1, 259 agg. VIII, 3 /

1, 259 Oedipodam l - *dem* e agg. X, 4.

1, 260 possit l. -*et* / 1, 261 agg. XL, 89 / 1, 262 agg. 4, 49 .

1, 257 Meglio forse la lezione. Lex haec... data est...

1, 258 En *tiempo estéril.* Forse, rivedendo il latino, è da ritoccare.

A chi mangia cresce l'appetito: ma ella scuserà.

Nella *Vida es sueño* , 2, 2, 4 come si traduce il *que barbó de su librea?* — Atto II sc. V. fine no hallareis cabeza en que se os tenga el sombrero. E'forse detto per scherzo? non avrete più testa da mettere capello? — s. III In quel todos *los Sigismundos,* c'è forse un bisticcio del buffone? Ma non lo intenderei. Veggo un commentatore tedesco che rammenta i vari S. della storia polaca; ma non mi pare che l'allusione calzi.

TRADUCCION

Ilustre señor: Había pedido, hace algunos meses, a un colega suyo que le hiciese una pregunta en mi nombre; pero el colega es de los fervientes adoradores de la diosa Paramañana y no espero obtener respuesta. Vd. editó dos odas de Horacio que parece deban atribuirse a Fray Luis de León; yo habría deseado sacar del códice también las otras dos; pero sólo en el caso de que Vd. no tuviese ya copia de ellas y no tuviese intención de utilizarlas. Tal es mi pequeño ruego; y ya que me animo a presentárselo yo mismo, quiero decirle con cuánto placer, con cuánto provecho leo sus libros; aquellos que conozco hasta ahora, sobre los heterodoxos, sobre las poesías de Horacio, sobre Calderón, sobre las ideas estéticas. Como Vd. se ha moderado en combatir a los heterodoxos, yo me moderaría en defenderlos; pero el pensar en este punto de manera diferente me obliga a estudiar con más cuidado. Sobre Horacio desearía que en todas las naciones de Europa hubiese quien imitase su

ejemplo, para poder lograr así la historia completa de la poesía horaciana. Leo en la *Accademy* que ha salido ya también el cuarto volumen. de las *ideas* y lo espero con impaciencia de mi librero. Me alegro cada vez viendo la abundancia de los hechos, a menudo muy nuevos para mí, y, me atrevería a decir, poco conocidos fuera de España, el orden en la exposición, y el estilo cálido y sencillo al mismo tiempo, con maravillosa claridad. Estas cosas deben de decirlas hace tiempo jueces autorizados: así que poco añade mi pobre voz. Vd. enseña y da un ejemplo hermosísimo: la lengua castellana vale bastante por sí para no necesitar del baldón ni del vituperio de ninguna otra. Vd. conoce y respeta las otras, ama dignamente la suya. ¡Qué suerte si Vd. mantiene la promesa de darnos una historia de la literatura española!

Y entretanto querría hacerle otra pregunta. En la escuela inglesa, y en la alemana, a propósito de Lyly y del Euphices [?] se habla a menudo de los deterioros hechos en el arte de la palabra por Ant. de Guevara. Vd. que habla tan oportunamente de los cultos no toca nada del *guevarianismo:* y para mí su opinión sería de grandísimo valor.

Si tengo el honor de una respuesta, y Vd. me da ánimos, no dejaré de importunarle sobre puntos que conciernen a las letras de España: y me sería un gran placer serle útil no digo con lo poco que yo sé, sino con las riquezas de nuestras librerías. En los pocos días que estuve en Madrid me habría resultado gratísimo conocerle también personalmente; pero Vd. no estaba. Espero tener más suerte otra vez; porque España, que recorrí entera, me dejó una gran añoranza.

Mientras tanto, mi querido señor, me expreso como soy su affmo.

Emilio Teza

P.D. Si me permite, anotaré algunos errores de imprenta en las *Ideas:* verá que se trata de cosas insignificantes.

2, 589. El Tolomeo que introdujo los metros latinos es *Claudio*, no Lactancio. — 3, 242 No Sannázaro, sino con acento en la penúltima (en el Horacio me parece haber encontrado un Mocénigo; que es *Moceníigo*). — 2, 585. Borgini lee Borghini. — 1, 304 *Salomone* de *Benedettis* l. Salvatore de Benedetti. — 1, 323 lee. *Dirina: Pancha tantra?* 450 1. Robertello. — 2, 12 Sobre Judá León Médigo, si Vd. consulta su *Geschichte der Juden*, además de las cosas útiles sobre el personaje y sobre los diálogos (VIII. 369. IX. 236) encontrará en Grätz un sorprendente error: *Dos escritores franceses (Denys Sylvestre, Sauvage y Du Para) tradujeron los Diálogos...* (IX, 239). — Así Denys Sauvage, [?] du Para se convierte en dos. — Aquel Guedella Yahia (2, 16) está mejor dicho, como Vd. sabe, Qedalja lbn Yachja (Grätz IX, 239), — 1, 305 Bobleiana 1. Bod... — 1, 318 De la Poética hay una excelente edición árabe y otra de la versión hebrea, hecha por mi amigo y colega F. Lasinio, docto orientalista. — 1, 252 Ep. 30 lib. X debe decir Ep. 1.ª El texto en prosa se ha impreso como si fuesen versos, por culpa del compositor — 1, 258 lib. XXVI 1. 1, 26. — 1, 259 añade VIII, 3. — 1, 259 Oedipodam 1. -*dem* y añade X, 4. — 1, 260 possit 1. -*et.* — 1, 261 añade XL, 89. — 1, 262 añade 4, 49. — 1, 257 Mejor tal vez la lectura Lex haec... data est... — 1, 258 En *tiempo estéril* . Tal vez, revisando el latín, debe retocarse.

A quien come le aumenta el apetito: pero Vd. disculpará. — En la *Vida es sueño* 2, 2, 4 ¿cómo se

traduce el *que barbó de su librea?*. — Acto II, esc. V al fin «no hallaréis cabeza / en que se os tenga el sombrero». ¿Se dice tal vez en broma? No tendréis ya cabeza para poner sombrero? - esc. III . En aquel todos los *Sigismundos* ¿hay quizá equívoco del gracioso? Pero yo no lo entendería. Leo a un comentarista alemán que recuerda a los diversos Segismundos de la historia polaca; pero no me parece que la alusión cuadre.

[1] Las cartas de Emilio Teza, de letra muy difícil e inconstante, hay que interpretarlas a menudo.

Volumen 9 - carta nº 205

De CONDE DE LA VIÑAZA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Zaragoza, 15 abril 1888

Mi querido amigo: Muchas gracias por su carta y sus buenos servicios, que tanto me han honrado.

Hoy remito á Vd. en paquete certificado todo el original del primer tomo de las obras sueltas de los Argensola, que comprende las de Lupercio. Solo falta el *Prólogo* y una *Advertencia,* lo cual irá en números romanos, como es natural, y no hace falta tenerlo para imprimir todo el cuerpo del libro. Le ruego lo vea, principalmente las poesias, entre las que tengo duda acerca de la Oda á la Asuncion de la Virgen, si será en verdad de Lupercio. Es inutil que yo le diga Vd. que falle el pleito y que le quite su puesto en la coleccion y su registro en el índice, si creyese que dicha Oda no es del mayor de los Leonardos.

A D. Mariano Catalina escribí, dias ha, diciéndole que, si lo creía conveniente el libro se podia ir imprimiendo, sin perjuicio de hacerlo mas adelante con el *Prólogo* y la *Advertencia* á causa de las diferentes numeraciones que han de llevar. Tambien sabe dicho Sr. que Vd. le entregará el ms., por lo cual le reitera una vez mas el testimonio de su agradecimiento su S.S. y amigo, y discipulo q.b.s.m.

C. El Conde de la Viñaza

Volumen 9 - carta nº 206

De VIRIATO GONSALVES [Tarjeta postal]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Serra da Estrella, 15 abril 1888

Muy Señor mio: No existe todavia una Historia de los Latinistas, y esta lacuna se echa de ver á cada paso en las demás historias, principalmente en las literarias: ¿Porqué V., que bien lo puede, no piensa en llenarla? Por Dios y por amor a nuestra latinidad española (comprendida la portuguesa) no aguarde V. á que escriba esta Historia algun Tiraboschini envidioso, ó algun Schumacher de criterio gótico-luterano. Se lo pide su s.s.

Viriato Gonsálves

Volumen 9 - carta nº 207

De CONSISTORI DELS JOCHS FLORALS DE BARCELONA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 16 abril 1888

[Oficio en catalán comunicándole el acuerdo tomado por los mantenedores residentes en Barcelona de designarle para que escriba el discurso final, o de gracias, que se leerá en el acto de la fiesta después del reparto de premios. Firman Mariano Aguiló, Jacinto Verdaguer, Angel Guimerá, Pau Sanz y Gurtort y el Secretario, Joaquim Cabot y Rovira].

Volumen 9 - carta nº 208

De JUAN B.ª GRAU Y VALLESPINÓS
[Visita Pastrola].
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Valdecasas, 16 abril 1888

[Saluda agradeciéndole el envío del volumen primero de las obras de Milá y Fontanals].

Volumen 9 - carta nº 209

De CONDE DE PUYMAIGRE, A MADRID
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Paris, 17 avril 1888

[Le presenta al portador, Sr. Godfroid Kurth, profesor de la Universidad de Lieja y autor de *Les origines de la civilisation moderne*, rogándole le atienda en sus estudios de la literatura española].

Volumen 9 - carta nº 210

De CONDE DE GUAQUI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

19 abril 1888

Mi querido amigo: No habiendo encontrado á V. en su casa envio á V. á la *Academia,* donde de seguro estará V. hoy, la adjunta de Zorrilla y los versos del Arcediano Bustos Valdes, [1] de Valladolid para que los traduzca V. y nos haga á todos tan señalado favor, si no tiene V. el *menor inconveniente* en ello.

Siempre muy suyo afmo. am.º q.s.m.b.

Guaqui

Villahermosa - Menéndez Pelayo, p. 299.

[1] No se conservan con la carta.

Volumen 9 - carta nº 211

De ENRIQUE DE ANTA. (A Madrid)
ENRIQUE DE ANTA
FARMACEUTICO
ORIHUELA. SN. JUAN, 2
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Orihuela, 23 abril 1888

Muy Sr. mio y dueño: Por si de algo le sirviera, tengo el gusto de remitir á V. copia de los libros de Filosofía que hay en la biblioteca de esta Ciudad, ofreciéndole á la vez pormenores, si los necesita, de alguna obra por mas que maneje poco ya el latin. Háme movido a ello haber leido en el prólogo de su traducción de M. T. Cicerón tener el propósito de escribir una Historia de la filosofía española, y observar si encontraba algo de estilo luliano, hácia el que me ha despertado grato y fructífero interés. Poseo el Resúmen del Caos luliano, escrito por Flandes á quien graecissimus inter graecos, latinissimus inter latinos llaman Tronchon y Torreblanca.

Es, á mi humilde juicio, el tal Resúmen el catecismo de todas las Ciencias una vez hallada la clave.

Vehementer rogo dispense este quizás hasta inoportuno atrevimiento á su afmo. s.s. Q.B.S.M.

Enrique de Anta

Otrosí. Además de la hoja que remito quedan en mi poder otras cuatro, que, por si se extravian, no me atrevo á remitir.

ANEXO A CARTA DE 23 DE ABRIL 1888

Moya.—Geometria, Astron. - 1572.

Pauli Veneti.—Expositio 8 lib. Arist. - 1499 1.

Frc.º Vallesi.—Com 8 id. id. - 1562 dedicado a Felipe 2.º rex. hisp.

Anónimo.—Delle Monette - 1751.

Bonaventure Abat.—Amusemens filosof. - 1763, francés. 11 vol.

Teranzo.—Memoratum Philos. - 1692.

Juan Gerónimo Ibaragli.—Entelechia ó anima sensitiva brutorum contra Cartesio - 1716.

Jacobo Ant.º Bacci.—Eticorum (fons juris naturae qui sit. pág. 166 - 1760 3.

Saverien, trad. p. Rubin de Celis.—Hist.ª de los prog. s del entendt.º hum.º en las ciencias exactas - 1775.

Bruchersi.— *Hist.ª crítica de filos. desde el principio del mundo* - 1767 6 folio.

Brixia.—Elem. log., ont. y Teol. nat. l - 1762 2.

Jo. Lodovici Vivis.—Opera - 1555 2 folio: Basileae, latin: gótico.

¿Boetio?.—Com. á St.º Tomás.

Avendaño.—(Forma y materia): Diálogos filos. en defensa de atomismo y respuesta á las impugnc. s asist. de *Polanco* -1716 (Importante).

Muratori.—Filosofía moral - 1827 (Importante).

Iber de París.—Les Morales christianes - 1640 4 francés.

Fr. Domingo Pino.—Esencia del alma de las bestias - 1749 1.

Bartolomei Povii.— *Historia de la filosofía* - 1763.

Manl. Teramo.—Filos. moral de Arist. - *caret* duplicado.

Ant.º Codomin.—Indice de la filos. mor. cristiano-polit.ª - 1753 2.

Jacobus Giunta.—(It domino Confido sin índice): Arist. stag. libri 3 de anima: *cum singulorum Epitomis hactenus non impresis* - 1542 1.

Jo. Gottliet.—Elem. philos. rat. et mor. s praemisa historia philos. - 1765 1 duplicado.

Ludov. An.º Muratori.—Della forza della fantasia umana -1753 1.

Gregorii Majansii.—Instit. philos. moralis - 1777 3.

Volumen 9 - carta nº 212

De TORIBIO DEL CAMPILLO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Daroca, 24 abril 1888

[Ruega apoye para el primer lugar a su amigo D. Luis Parral, que le han dicho que va en el segundo, en el concurso a la cátedra de latín vacante en Barcelona].

Volumen 9 - carta nº 213

De AGUSTÍN GUTIÉRREZ
INSTITUTO PROVINCIAL
DE SEGUNDA ENSENANZA
DE SANTANDER
DIRECCION.
PARTICULAR.

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

25 abril 1888

[Este su antiguo profesor acusa recibo de su carta que interpreta perfectamente el interés de su recomendación; son compromisos ineludibles en los que le deja en completa libertad; le felicita por su santo, que es mañana].

Volumen 9 - carta nº 214

De PABLO HERRERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Quito, 25 abril 1888

[Por enfermedad no le envió los libros con la carta; le envía ahora los dos tomos de la *Historia de Quito* por el P. Juan de Velasco, S. J., traducida al francés e impresa en París].

Volumen 9 - carta nº 215

De RAMÓN FREIXAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Villafranca del Panadés, 26 abril 1888

Muy Sr. mio y de toda mi consideración: Ya es hora que conteste su muy grata del día 10 del mes ppdo. No lo he verificado antes por haber estado atareado con motivo del casamiento de mi hija felizmente celebrado el dia 9 del actual. Con D.ª Marieta hablamos frecuentemente de V., ayer pasó un buen rato oyendome leer el artículo que sobre V. publicó D, Alejandro Pidal y Mon en la colección de escritores castellanos.

Tengo cartas de Verdaguer de los dias 23 y 25 del presente en las que me dice lo que á la letra copio.

«Quedan entregadas á la Imprenta Barcelona las dos resmas de papel para la tirada especial del Tomo II, cuya composición ha empezado ya, y en cuanto vengan las pruebas se irán remitiendo al Sr. Menéndez y Pelayo, como se hizo con las del Tomo I.»

«En mi carta de ayer olvidé comunicarle una observación que me fué hecha, la que transmito textualmente.—Celebro que haya empezado á publicarse la edición de las Obras completas de Milá, y por una persona tan competente como el Sr. Menéndez y Pelayo. Supongo que el Gobierno tomará ejemplares de esta publicacion para repartirlos á las Bibliotecas, como lo hace con otras obras de mucha menor importancia que la presente.—Creo que merece tomarse en consideración y gestionar tal vez en dicho sentido.»

«La encuadernación del ejemplar especial, aunque sencilla, pero hecha de cuero marroquí pulido, sin otro dorado que el escudo en la tapa superior, puntas redondas, corte superior dorado, es decir una encuadernación severa y dintinguida, de primoroso trabajo en todas sus partes, costaria 30 pesetas».

El ejemplar á que se alude en el párrafo próximo anterior deseamos que V. lo ofrezca á S. M. la Reina Regente, para su augusto hijo D. Alfonso XIII, en nombre de la viuda del Dr. Milá en el acto público y solemne de la colocación del retrato de dicho Sr. en la galería de catalanas ilustres que se celebrará á fines del inmediato mes de mayo, á cuya ceremonia asistirá V. indudablemente, pues creemos se encontrará V. en Barcelona con motivo de los Juegos florales.

Esperamos que aprobará V. nuestro proyecto y que aceptará el aludido encargo.

Por el correo de hoy remito á V. el n.º 10 de «La Civilización» que contiene el consabido artículo sobre «Bellas Artes» de D. Manuel Milá.

No dudamos que estará V. á la mira del expediente de regulación de honorarios.

D.ª Josefa continua sosteniendose como siempre. D.ª Marieta no tiene novedad. Ambas Sras. y sus sobrinas saludan á V. con todo afecto y se reitera de V. amigo y atento s.s. Q.B.S.M.

Ramón Freixas

Volumen 9 - carta nº 216

De IGNACIO MONTES DE OCA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Atenas, 26 abril 1888

Mi querido amigo: Cuando me escribió V. su última grata, aún no había venido a esta clásica tierra; y me encontró en Roma, donde pasé la Semana Santa. La de Pascua estuve en París y a mediados de la siguiente partí para Constantinopla: aquí estoy desde el domingo, aquí, en tais Azeenais, [1] como dirían nuestros antiguos; en Azeenais sin el artículo, como ahora dicen, o Azeeneesi como también dicen los modernos, formando del nombre un adverbio.

Ya podrá V. imaginarse qué días de gloria estoy pasando, aunque no libres de humillaciones. La pronunciación moderna es tal que no se entiende mientras no esté el oído acostumbrado; y cuando uno dice algo, está seguro de cargar el acento en donde ellos no lo cargan. Por otra parte sabe uno más de la literatura y lenguaje antiguo que la mayor parte de los de aquí, y esto es un consuelo. En Constantinopla fuí a visitar al sucesor de Focio, y me dijo que pronunciaba yo muy bien.

Aquí están ahora en *pleno progreso* , y se está tratando de *remodelar* la lengua moderna y de estudiar más la antigua. No hace muchas semanas representaron el *Filoctetes* en el teatro público. Por otra parte, la *Traviata* y el *Guaraní* ., etc., se cantan en griego. También encuentra V. traducida al griego (¡oh profanación!) la *Nana* , de Zola, y todas las inmundas novelas francesas de los últimos años.

Le propondría yo a V. que hiciera que ese Gobierno enviase aquí un par de años a los jóvenes que se preparan a ser profesores de griego. A pesar de la transformación (o corrupción) del lenguaje, se gana mucho respirando esta atmósfera helénica; y aunque después se siga con la pronunciación erasmiana y leyendo los versos con acentuación que no pugne con la armonía y el ritmo, el ojo y el oído quedan saturados de griego y se acostumbra uno más al divino idioma que si pasara diez años estudiando en otro país. La Universidad se que ha mejorado aquí mucho.

¡Qué gusto el ver que una calle se llama Odós y un boulevard leoofòros! ¡Qué placer el ir al stazmòs del sideerodrómos, en vez de llamarlo la estación del ferrocarril! Le mando a V. un telegrama griego para que se divierta [2] : más tarde le remitiré unas muestras de escritura; y no sería malo introducir esta reforma en la enseñanza allá: que se escriba de corrido, en vez de imitar las letras impresas, como generalmente se enseña.

Pasar por las Simplegades, por el campo de Troya —viendo a Ténedos, a Lemnos, a Esciros— son placeres sin igual. Sentarse en una columna rota del Partenón y admirar, por una parte, esas espléndidas ruinas, y por otra, a lo lejos, la sagrada Egina y Salamina, es una delicia indecible. He ido a Eleusis. Mañana voy a Micenas pasando por Megara, Corinto y Argos. El martes espero estar en Olimpia, atravesar el sagrado Alfeo... En mis planes estaba visitar a Tebas, a Esmirna y a Rodas; pero ya no me alcanza el tiempo, pues tengo que estar en Roma el 6, día en que se espera la peregrinación

mejicana.

Adiós: salude V. a los amigos, y goce al saber que goza quien es siempre suyo,

Ipandro

Hispanoamericanos - Menéndez Pelayo, p. 55-56 .

[1] Ver nota a carta n.º 100.

[2] Se conserva este telegrama en griego, pero es ilegible

Volumen 9 - carta nº 217

De ANTONIO FERNÁNDEZ MERINO
A. FERNANDEZ MERINO
ABOGADO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Roma, 27 abril 1888

[Le escribe a ruego de D. Ernesto Monaci, a quien Menéndez Pelayo conoce bien, el cual le pide que le presente al Dr. Cesare de Lollis para que le guíe en sus estudios en nustras bibliotecas].

Volumen 9 - carta nº 218

De ERNESTO MONACI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Roma, 28 aprile 1888

[Presenta igualmente al Dr. Cesare de Lollis, su discípulo, portador de la presente].

Volumen 9 - carta nº 219

De MIGUEL BOLEA Y SINTAS
J. H. S.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Tíjola, 30 abril 1888

Mi distinguido amigo y Señor: dedicado hace algun tiempo á examinar los archivos de los pueblos de la Diócesis con el fin de amenizar el Episcopologio de ella con algunas noticias históricas, hace unos dias tropecé en el de la Iglesia de Lucar con la Oración cuya copia le remito. [1]

Tratándose de un pueblo tan reducido que en 1573, después del alzamiento de los Moriscos, fue repartido á solos cuarenta pobladores, y desde esa época á la en que se pronunció la Oración, sufrieron aquellos varias epidemias entre las que fueron muy mortíferas la del año de 1600, que llamaban de las *Landres* y la del año 1620 , que decían de *Calenturas infecciosas*, y que si yo fuera médico estudiaría si por ventura sería el Cólera morbo asiático, se ha de suponer que en 1660, no tendria ni aun cien vecinos. Por esta causa no creí merecía la pena el documento cuya copia le adjunto, ni aun de detenerse á leerlo; pero como lo hiciera en su principio, muy pronto formé la idea, tal vez equivocada, de que el tal Ldo. Joan García Romero fue hombre de muchas letras y claro ingenio, aunque muy empapado en la atmósfera de su época, y variando de propósito, determiné copiarlo como lo hice y remitirlo á V. por si de algo pudiera servir en la historia de nuestras letras.

Mucho trabajo me costó copiarlo, porque la letra es bastante garrapatosa, pero me cobré con creces en la satisfaccion de leerlo y mas en la de remitirlo á V. pues sé que aunque no sirviese cosa para lo que antes dije, le proporcionará su lectura divertimiento.

Que el Señor le bendiga y le conserve en su santa gracia es el deseo de su aftmo. S. y C. q.b.s.m.

Miguel Bolea y Sintas

[1] No se conserva con la carta.

Volumen 9 - carta nº 220

De JUAN L. ESTELRICH
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palma de Mallorca, abril 1888

Estimadísimo amigo: El Sr. D. José Luis Pons vuelve a Madrid (y yo, NO). Te entregará algunos pliegos de la Antología. Ni se ya los que te he remitido ni los que tu has recibido, en fin, resuella y nos entenderemos. Por ahora se me ocurre poco que contarte. Estos días he recibido un tomo de la colección de Canini y las Historias de la literatura de Settembrini y de De Sanctis. Tengo ya el Guinguené, el Tiraboschi, Lampillas, Etienne, Boux y otros y todos los repasaré con atención para prologuizar un poco la materia. También tengo encargadas algunas monografías... Valera me dice que le animas y excitas a traducir la *Urania.* ¡Arremete con él y no me lo dejes de la mano!

No se me ocurre cosa alguna de particular que contarte. Hasta otra, Tuyo afmo.,

Juan Luis Estelrich

Si te quejas de la letra de esta carta, piensa que la que tu usas por allá se va.

Estelrich - Menéndez Pelayo, p. 161.

Volumen 9 - carta nº 221

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 1 mayo 1888

Mi estimado Amigo: desde la suya del 3 de Abril en que me decía haber sido entregado al Impresor mi M.S. no he recibido ninguna mas (que esperaba) en que me dijese que se habia dado principio á la impresion. Han sido tantas las dificultades, que recelo se haya embarrancado de nuevo, pero confio en que V. lo sacará [?] y pondrá á flote, antes de partirse para su insula de Santander.

Ya tengo aquí *El Desengano,* ultima produccion del P. e Macedo; no se encuentra en Lisboa *As pateadas,* para mi una de las mejores, pero tengo esperanza de arrancarselas al Beduino que las tiene, que por el mero hecho de ver las diligencias que hize para que me cediese las *Rimas* de D.ª Violante, y hago ahora tambien, presume que es cosa de mucho valor el libro y exigirá en cambio la 1.ª edicion del Camões o algun incunable.

Creo que despues de la lectura que habrá hecho de las Obras del Padre modificará el juizio que de él formaba, cuando publicó por 1.ª vez su Horacio. Yo le tengo asi como al P. e Fortunado (de quien mandé algunos folletos el mes pasado) como los mejores Escritores del 1.º tercio del siglo. Causa pena que la política los apartase de trabajos que serian mas importantes e del mayor interes para las letras. No le va en zaga Ribeiro dos Santos, Regalista, de muy buen juizio, y de mucha prudencia y moderacion, de que aquellos carecian. Incluso le remito el indice de los capitulos contenidos en los 4 tomos que tengo de sus M.M.S.S. perfectamente escriptos como si fuesen para regalo á personaje o Academia. Como V. verá casi todos son discursos jurídicos y mas propios para Jurisconsultos u Hombres de Estado que para mi; por lo que estoy dispuesto á venderlos o cambiar por libros.

Ante ayer recibí aviso para satisfazer mi suscripcion á la *Ilustracion* apesar de haber dicho, cuando la renové por año corriente que le mandasen el recibo á V. Si no lo hizieron, y ahora lo hazen, sírvase satisfazerlo. Tambien el año [pasado?] me hizieron igual aviso, y respondiendo que tenia en mi poder recibo de estar satisfecha mi suscripcion de 1887, escribieron *de que habia sido engaño* (Despues haremos cuentas).

No se olvide del Autor de la *Reyna sin reyno* Alberto Pimentel, si lo cree digno de proponerle como Socio correspondiente, ni de su afectm.º y verd.º amigo q.s.m.b.,

Domingo Garcia Peres

El tomo de las Memorias de la Acad.ª Española del año pasado y cualquier otro librejo de su gusto, se pide, como se haze del Coche para las defunciones.

Volumen 9 - carta nº 222

De JOSÉ M.ª QUADRADO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palma, 3 mayo 1888

Mi queridísimo D. Marcelino: ha sido para mí una plausible sorpresa su grata de 27 del proximo pasado, cuando no he acertado aun á explicar mi silencio á su extensa anterior de 31 diciembre del 86. ¡Y todavía se excusa V. de no haberme escrito desde principio de año, y alega que los libros que recibo de vez en cuando son una prueba de que no me olvida V.! Bien se conoce que no sabe V. que hacerse del tiempo ni de los libros. Libros ni cartas no las merecen los zánganos como yo, que ni siquiera por gratitud saben acusar recibo. Si son para poco, que no acometan trabajos superiores á sus fuerzas, encerrándose como gusano en el capullo para substraerse á cuanto pasa al rededor suyo, é incomunicandose con los amigos que han tenido la inmerecida fortuna de alcanzar. No es creible el modo como vivo, apremiado por cualquier bagatela, y como se me vá una mañana entera en escribir una carta, andando jornadas de liebre á paso de hormiga. En todo el año pasado y lo que vá del presente, aparte de cuatro ó cinco artículos que habrá V. visto en el ultimo tomo del Museo Balear, todo lo que he escrito son las notas á la parte histórica de Piferrer, y los capítulos adicionales desde el fin de Jaime III hasta la Germanía en que me encuentro ahora; total unas 130 págs. que servirán para la historia general, no tan extensa como un dia me propuse, y todavia hay trabajo para todo el año corriente. Lo que mas se resiente de este afan á inquietud es la correspondencia, que cabalmente ha tenido que menudear de dos meses á esta parte con motivo del bendito ascenso, á pesar ó por lo mismo que me lo han dado hecho, pues ¡en buena hora lo diga! estoy en deuda de gratitud con todo el mundo, y aprovecho la ocasion de pagarsela á V. que no estuvo á su tiempo mudo segun me dijeron. Así como hacer jefes pudieran en Madrid hacer historiadores, que confieso no dejaria empeño por mover para que me sacaran del paso cuanto antes.

En una palabra libros, que no cartas, es lo que deseaba mandar á V., aunque no fuesen tan nutridos como los que de V. suelo recibir. Del último IV 1.º de Estetica, que solo una tarde ojeé al cortarlo ¿qué he de decir si lo sé todo por él? Feroz está V. con el P. Jungman y su traductor: de esta vez queda V. rayado del libro de la vida, y lo siento por si en el siguiente tiene V. que ocuparse de la *Palma* y de *la Fé* que será el modo de que no parezca muy ortodoxa. Sea lo que fuere, cuente V. con ellas, y supuesto que dentro un par de semanas ha de pasar V. á Barcelona á formar el tribunal del certámen, allí las tendrá para entregarselas nuestro amigo D. Mariano Aguiló, y muchísimas gracias por tanta honra, que atendido el tiempo, resulta casi póstuma.

Doyselas á V, por el juicio de mis refundiciones continuado en su penúltima, al cual por poco que se ampliara podian casi darse los honores de la publicidad. Todavia, si no me hubiese ya extendido tanto, contestaría á su pregunta sobre si son lícitas tan radicales alteraciones en el caracter de los personajes tratandose de obras simplemente destinadas á la lectura; y diria que sí siempre que el autor, no de propósito sino por evidente ligereza, descuido ó inconsecuencia deje flaquear el caracter trazado: *non sibi constet.*

Sr. Doctor vuelvamela V. muda, dirá V. despues de tanta charla. Le abraza de corazon su affmo.

J. M.ª Quadrado

Recuerdeme V. á la Marquesa y á Joaquina c.p.b. ¿cómo están?

FUENTE, A. de la: *Menéndez Pelayo y Jaén,* p. 56 (fragmento).

Volumen 9 - carta nº 223

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A MARIANO PARDO DE FIGUEROA

Madrid, 4 mayo 1888

Mi querido amigo: Estoy en deuda con Vd. desde Marzo por el suculento *menú* literario, que confeccionaron Vd. y Castro y Serrano, y que he saboreado lentamente como deben saborearse los buenos platos. La cocina de Vds. es de la mejor y mas clásica escuela, y digna de ser aceptada por los paladares de más delicado gusto, y mas hechos a gustar de las sales áticas, y de las especias y condimentos de nuestra buena y vieja literatura.

Deseo que siga Vd. coleccionando en forma de libros sus dispersos escritos para solaz de sus amigos y apasionados entre los cuales es uno de los más devotos y fervientes su afmo. s.s.q.b.s.m.

M. Menéndez y Pelayo

Thebussem - Menéndez Pelayo, p. 19.

Volumen 9 - carta nº 224

De MANUEL TAMAYO Y BAUS
BIBLIOTECA NACIONAL
DIRECCION
PARTICULAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Viernes, 4 [mayo 1888?]

[No puede asistir a la junta en casa de Aureliano, y propone otro día].

Tamayo y Baus a Menéndez Pelayo , p. 165.

Volumen 9 - carta nº 225

De LUIS RODRÍGUEZ MIGUEL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Salamanca, 5 mayo 1888

[Recuerda sus muestras de deferencia y que le debe el ser catedrático de esta universidad, y le invita a una boda, el miércoles próximo].

Volumen 9 - carta nº 226

De MANUEL TAMAYO Y BAUS
BIBLIOTECA NACIONAL.
DIRECCION.
PARTICULAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sábado, 5 [mayo 1888]

[Señala mañana domingo, 6 mayo 1888, para reunirse en casa de Aureliano].

Tamayo y Baus a Menéndez Pelayo, p. 160.

Volumen 9 - carta nº 227

De FRANCISCO SOSA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

México, 6 mayo, 1888

Muy distinguido amigo: Por tratarse de un escrito relativo á las obras de un coterráneo de V, y no por que tenga yo la vana creencia de que merece llamar la atencion de V. allá van esas tiras impresas que he publicado respecto á la famosa novela del insigne D. José M. de Pereda.

Conociendo el carácter de mis paisanos, procuré, al escribir sobre *La Montálvez,* no entregarme á profundas consideraciones y mucho menos á revestir de la gravedad de una verdadera crítica, las páginas que envío á V. No sé lo que V. opina de *La Montálvez,* pero sí lo supongo, conociendo como conozco por sus escritos, que aplaude V. de buen grado todo lo que sirve de enseñanza y todo lo que aparece en forma atildada. Por lo mismo, no vacilaria en asegurar que esa novela ha merecido la valiosa aprobación de V. Si me equivoco, V. me lo dirá cuando sus ocupaciones le permitan favorecerme con sus estimables letras.

Le desea todo bien su amigo

Francisco Sosa

Volumen 9 - carta nº 228

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A HENRY C. LEA

Madrid, 8 mayo 1888

Mí estimado amigo: Recibí el tercer volúmen de la obra de Vd. acerca de la *Inquisición de la Edad Media*, todavía más interesante que los anteriores por la calidad de los hechos sobre que versa y escrito con igual talento, erudición y madurez de juicio que los anteriores. Agradezco á Vd. la benévola mención que en varias partes hace de mis *Heterodoxos* .

He encontrado, al fin, persona inteligentísima que se encargue de extractar para Vd. los documentos de la Inquisición que se hallan en nuestra Biblioteca Nacional. Es D. n Antonio Paz y Melia, empleado en el mismo establecimiento. Cuando haya terminado su tarea, buscaré otro que haga el mismo trabajo en los mss. de la Biblioteca de nuestra Academia de la Historia.

De Vd. siempre amigo afmo. y s. s. q. b. s. m.

M. Menéndez y Pelayo

Volumen 9 - carta nº 229

De JOSÉ R. FERNÁNDEZ DE LUANCO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 8 mayo 1888

Querido Marcelino: Tienes al Consistorio de los Juegos florales anonadado despues que D. M. Aguiló ha recibido tu última carta. La presencia de S. M. la reina Regente; el ser éste el trigésimo aniversario del renacimiento de aquella fiesta; tu nombre puesto al pié de los edictos que salieron á luz, todo exige que hagas un esfuerzo supremo y correspondas al afecto, desde muy atrás manifestado, que te profesan los catalanes. Tu falta, que en otra ocasión pudiera suplirse, es punto hoy casi imposible.

Al escribirte yo, que no toco pito ni flauta en la fiesta, es con el objeto de advertirte lo mucho que sentirán tu ausencia estos buenos amigos, en una solemnidad, que no ha de repetirse en muchos años.

No eches en olvido que los barceloneses, antes que nadie, te abrieron sus brazos, te agasajaron y reconocieron tus extraordinarias cualidades. Sé lo atareado que te hallas y las dificultades con que tropiezas; pero en mí está decirte la verdad de las cosas para que sepas toda su trascendencia. Pasando algun mal rato, y disponiendo de cuatro dias, de los cuales uno será domingo y quedan reducidos á tres, darías la prueba mayor de gratitud, que jamás olvidarían los catalanes. El viaje es rápido y cómodo; el deseo de verte aquí muy grande. ¿No logrará el Consistorio ver realizado su vivísimo deseo?

Si así fuere, te ofrece un estrecho abrazo tu afmo. y apasionado

José Ramón

MARTÍNEZ CACHERO, J. M.: *Menéndez Pelayo y Asturias*, p. 304.

Volumen 9 - carta nº 230

De PABLO HERRERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Quito, 9 mayo 1888

Mi distinguido amigo y Sr.: Por el correo pasado se ha remitido á Vd. unicamente el un tomo de la «Historia del Reino de Quito» por el Padre Juan de Velasco. Hoy va el otro tomo de la misma obra.

Le envio tambien la entrega 5.ª de las «Memorias de la Academia Ecuatoriana correspondiente de la Real Española. No han salido las voces provinciales del Ecuador por la enfermedad. que he padecido. Pero se han publicado en esta Entrega una parte de las voces técnicas usadas en el lenguaje militar, por el Gral. Francisco Javier Salazar.

Deseo que se conserve Vd. con salud y que ocupe á su aftmo. amigo y obediente servidor

Pablo Herrera

Volumen 9 - carta nº 231

De CONSISTORI DELS JOCHS FLORALS DE BARCELONA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 11 maig 1888

[Oficio, firmado por el Secretario, Joaquim Cabot, diciéndole que le han enviado invitaciones para los Juegos Florales que se celebrarán el día 27, para que las reparta entre personas conocidas; y que les indique la fecha de su llegada a Barcelona. Se conserva, en efecto, una de estas invitaciones, impresa, con hermosa letra capital, a asistir a los Juegos Florales de Barcelona, dirigida a todos los defensores de la lengua y literatura catalana —y de todas las regionales en general—; uno de los firmantes, también en letra, impresa y situado en segundo lugar despues del presidente es el propio Menéndez Pelayo]

Volumen 9 - carta nº 232

De CARLOS FERNÁNDEZ SHAW
ATENEO DE MADRID
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

13 mayo 1888

[De parte de los señores Valera y Núñez de Arce pregunta si quiere ser del número reducidísimo de literatos que darán mañana un banquete en Lhardy a D. Juan].

Volumen 9 - carta nº 233

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN L. ESTERLICH

Madrid, 14 mayo 1888

Mi querido amigo: Te escribo a galope para decirte:

1.º Que recibí a su tiempo el lindo tomito de versos que últimamente publicaste, en el cual hay cosas verdaderamente poéticas, a vuelta de otras verdaderamente pamplinescas, mezcla que te es genial, y de que ya no te puede curar nadie.

2.º Que D. José Luis Pons me ha visitado de tu parte, entregándome unos cuantos pliegos de tu *Antología.* Con estos y con los que yo tenía, aun no me resulta ejemplar completo, porque *me faltan los pliegos 14 y 17.* Hazme el favor de mandármelos dentro de un sobre o de una faja, y también todos los que hayan salido después del 28, último de los que me trajo el señor Pons. Has hecho perfectamente en reimprimir entero el *Aminta* de Jáuregui, no sólo por ser la más clásica traducción del italiano que posee nuestra lengua, sino también porque es obra lírica en su fondo, aunque con apariencias dramáticas.

A propósito del Tasso, te diré que el excelente poema de *La Creación del Mundo,* de nuestro Alonso de Acevedo, que. encontrarás en el tomo 2.º de los *Epicos* , de la colección Rivadeneyra, no es imitación del francés Du Bartas, como creyó Rossell, sino del poema del Tasso *Le Sette Giornate d'il mondo creato;* el cual Tasso, a su vez, había imitado a Du Bartas. Creo, por consiguiente, que puedes poner algún trozo de Acevedo entre las imitaciones del Ariosto. El poema *Sevilla Conquistada,* del Conde de la Roca don Juan de Vera y Zúñiga, es una especie de trasmutación o parodia seria de la *Jerusalén Libertada,* cambiando los nombres y las circunstancias histórico-geográficas.

Desde Santander te mandaré nuevos extractos del *Jacopone* lisbonense, y algo de Parini.

No dejes de poner en los Apéndices el *Triunfo de amor,* traducido por Alvaro Gómez de Ciudad Real.

Tuyo amiguísimo,

M. Menéndez y Pelayo

Estelrich - Menéndez Pelayo, p. 162 .

Volumen 9 - carta nº 234

De RAFAEL CALZADA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Chacabuco, 75, Buenos Aires, [14] [*] mayo 1888

[Acusa recibo de sus cartas, agradece sus atenciones a los Sres. Rocha e Ibarra; pronto le visitarán en su nombre D. Justo López Gomara, director de *El Correo Español* y D. Silverio Domínguez «publicista de no escaso mérito y profesor de Bacteriología en la facultad de Medicina»; añade que D. Casimiro Prieto Valdés que publica allí todos los años «un precioso libro de literatura» el *Almanaque Sudamericano,* desea un retrato suyo acompañado de unas letras para el libro del año próximo y espera le atienda].

[*] Como la carta de Casimiro Prieto, por su contenido.

Volumen 9 - carta nº 235

De CASIMIRO PRIETO VALDÉS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Matheu, 54, Buenos Aires, 14 mayo 1888

[Le envía dos ejemplares del *Almanaque Sud-americano* correspondiente a 1887 y 1888; le ruega, como también le pide el Dr. Calzada, honre el próximo volumen con un retrato y algún pensamiento inédito, y lo envíe a Espasa y C.ª de Barcelona, impresores del libro].

Volumen 9 - carta nº 236

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A DOMINGO GARCIA PERES

Madrid, 15 mayo 1888

Mi querido amigo: Adjunto va el recibo de *Ilustración* que pagué hace días.

La imprenta me tiene desesperado con sus lentitudes. El Regente me ha dado palabra formal de componer y tirar un pliego todas las semanas, pero hasta ahora no lo cumple porque su imprenta está tan mal administrada como todo lo que depende del Gobierno. Tiene mucho trabajo y pocos cajistas. De todos modos, cuando yo me vaya a Santander, allá me seguirán mandando las pruebas.

Recibí las censuras de Macedo y los folletos de Fr. Fortunato. Todo ello es muy curioso, y por todo doy a Vd. las gracias.

El viernes pasado hicimos correspondiente de la Academia de la Historia a Dn. Alberto Pimentel. Dígaselo Vd. así dándole además las gracias de mi parte por los libros que últimamente me remitió.

Tengo por cosa averiguada que Miguel Verino (su verdadero apellido es Veri) autor de los *Dísticos Morales* que están en la curiosa *Miscelánea* que Vd. me remitió, era natural de la isla de Mallorca, donde existe su casa y su familia, que es antiquísima allí.

Ha salido un nuevo folleto de *Clarín* que puede Vd. pedir a Murillo, encargándole que le ponga a mi cuenta, lo mismo que qualquier otra cosa que Vd. desee. El discurso de Pidal sobre Balmes y Donoso Cortés todavía no se ha impreso.

Las Memorias de la Academia española.

No deje de mandarme el *Desengaño* del P. Macedo.

Su verdadero amigo

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Garcia Peres de Menéndez Pelayo*, p. 71-72.

Volumen 9 - carta nº 237

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A EMILIO TEZA

Madrid, 15 mayo 1888

Muy señor mío y respetable colega: A su tiempo recibí la muy estimada carta de Vd. tan llena de expresiones afectuosas sobre mis pobres escritos. La aprobación de Vd. me lisongea mucho y me servirá de estímulo para proseguir en ellos con más empeño.

Puede Vd. publicar cuando quiera las traducciones de Horacio a que alude, y yo aprovecharé las noticias y observaciones de Vd. si algún día llego a hacer tercera edición del *Horacio en España,* para la cual tengo reunidos gran número de datos nuevos.

Muy útiles me serán también las correcciones atinadísimas que Vd. ha hecho en el libro de las *Ideas Estéticas.* En un apéndice que pienso poner en el último tomo encontrarán natural cabida todas ellas con las demás que tengo apuntadas.

¿Ha recibido Vd. ya el primer volumen del tomo IV de las *Ideas?* Es un estudio sobre la Estética alemana de nuestro siglo. En el volumen siguiente que estoy preparando, irá lo relativo a los estéticos ingleses, italianos y franceses, sirviendo todo ello de introducción general a la parte española, que ocupará dos volúmenes más.

Si no tiene Vd. ya ese volumen, yo se lo remitiré con mucho gusto. Entre tanto envío a Vd. por correo un libro mío que quizá no habrá Vd. visto, y que a mi entender contiene las páginas menos malas que he escrito en prosa. Se titula *Estudios de crítica literaria* , y pronto tendrá una nueva serie. Acepte Vd. esta primera como pequeño testimonio de mi gratitud, y prenda de amistad y compañerismo. Tiene Vd. razón en echar de menos algo sobre la influencia que ejerció Fr. Antonio de Guevara en el *eufismo inglés* del tiempo de la Reina Isabel. Precisamente es autor que he estudiado mucho porque era paisano mío nacido en la Montaña de Santander. Pero no encontré pretexto para hablar de él porque la influencia de su estilo se ejerció menos en España que fuera de ella, y además fue jefe de escuela de modo *inconsciente* , sin haber reducido nunca a teoría sus novedades literarias. De todos modos, algo tendré que decir de él en el Apéndice.

Y ahora vamos a los pasajes de *La Vida es sueño,* en que Vd. tiene duda. El primero son aquellas palabras de Clarín

A costa de cuatro palos
que el llegar aquí me cuesta
De un alabardero rubio
que barbó de su librea

me parece que los dos últimos versos quieren decir «de un alabardero rubio a quien le han salido barbas del mismo color que su librea». Las palabras de Segismundo a Astolfo: Pues en dando tan severo / En hablar con entereza / Quizá no hallaréis cabeza / En que se os tenga el sombrero / son una amenaza de cortarle la cabeza, si prosigue reprendiéndole. «No hallaréis cabeza / en que poner el sombrero, porque os la cortaré».

Deseando que Vd. me mande en lo que tenga por conveniente, me repito suyo afmo. comp.º y s.s.q.s. m.b.

M. Menéndez y Pelayo

Teza de Menéndez Pelayo, p. 248-249 .

Volumen 9 - carta nº 238

De JOSÉ R. FERNÁNDEZ DE LUANCO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 15 mayo 1888

Querido Marcelino: Tu carta, recibida ayer, que pasó á manos de D. Mariano Aguiló, produjo gran contento entre los individuos del Consistorio de los Juegos florales, y creo que no ha de pesarte de la venida.

La fiesta se celebrará el domingo 27; de suerte que proponiéndote pasar aquí los dos dias anteriores, debes llegar en el tren-correo del 24.—De todos modos, avísame por carta ó por telégrama el dia de tu arrivo a Barcelona para bajar á la estación con un coche para recibirte.

Hablé con el fondista del Hotel de Oriente y me dijo que tenía todas las habitaciones ocupadas; no obstante, que diese una vuelta por allí el día 23, y si entonces habia libre algun cuarto, que sería para tí. Lo mismo sucede en las demas fondas; pero esto no te preocupe, pues no ha de faltarte hospedaje. —Aguiló, que ha estado conmigo en la mañana de hoy, dice que hay en su casa una habitación muy propia de un literato, por los libros que encierra, y que está á tu disposición. El canónigo Collell durmió en ella el otro dia. Se te han mandado varias invitaciones por encargo del Consistorio, que se cree hayas recibido á estas fhas.

Dejo satisfechos todos los puntos de tu carta y las advertencias de estos amigos; y queda con muchas ganas de darte un abrazo apretado tu apasionado

José Ramón

MARTÍNEZ CACHERO, J. M.: *Menéndez Pelayo y Asturias*, p. 304-305 .

Volumen 9 - carta nº 239

De FRANCISCO RUIZ DE LA PEÑA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Burgos, 15 mayo 1888

[Como es ponente de un concurso en el que toma parte, le envía tres ejemplares de algo que ha publicado —sin precisar—; si no abusara de su paciencia, le enviaría también otros de su *Gramática* y *Grestomatía* , de dos trataditos de Retórica y demás fruslerías literarias].

Volumen 9 - carta nº 240

De NICOLÁS ACERO Y ABAD
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Huercal-Overa, 16 mayo 1888

Mi muy respetado Sr. y amigo: conforme los deseos expresados en s/c última, por el correo de hoy le remito certificado un ejemplar de mi «Historia de Mula» rogandole la lea con indulgencia y supla lo mucho que de suplir necesita, y teniendo en cuenta que se hizo la impresion entre las terribles y azarosas circunstancias en que nos encontrabamos en Murcia en la última epidemia colérica. Pensaba haberle entregado personalmente el librejo; pero las obligaciones de mi cargo de Magistrado van demorando mi viage á esa y temia ya que creyese V. habia olvidado yo sus deseos que son órdenes.

Mucha alegria tuve al saber por mi amigo el Sr. Cáceres y Plá que ilustraria V. la «Guerra Troyana» de Perez de Hita, cuyo manuscrito esta ya casi copiado y fielmente trasladado. Otros MMSS. muy parecidos á el de el escritor hijo de Jula, conozco en la Biblioteca Nl. tales como = Gil Columna = «La historia Troyana» en castellano=

Dares ó Oyetis, historia troyana

id =Traduccion en castellano

= Dion — Su historia de Troya, traducida por D. Luis Tribaldos = Oyetis y Dares = Historia Troyana» estractada por Gil Columna = Cree V. que deban tenerse presentes esos MMSS. al publicar el de Ginés Pérez de Hita?

Como vera V. en Cadiz he logrado completar un Catalogo casi de las ediciones de las «Guerras Civiles de Granada» no pudiendo conseguir, como escepcion unica, que me proporcionen las ediciones que existen en la B.ª del Vaticano de Roma, ni las versiones al italiano de la citada obra. Por lo demas de todas las Cortes y poblaciones notables lo hé conseguido.

Sin más que vea V. en lo que puede serle útil su affmo. a.q.s.m.

Nicolás Acero

Volumen 9 - carta nº 241

De CONDE Y CONDESA DE GUAQUI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

17 mayo 1888

[Escribiendo en el mismo pliego, a instancia de la «bella marquesa de Valmediano», recomiendan (a él y al Sr. Sánchez de Castro) a D. José Carcer y D. Alberto Elósegui, que se examinan de literatura española].

Villahermosa - Menéndez Pelayo, p. 299 .

Volumen 9 - carta nº 242

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 20 mayo 1888

Mi buen Amigo: ayer recibi la suya del 15 del corriente y veo lo que me dice de la impresion del M. S. que creo no terminará, al paso que vá, durante el año corriente, sino se le dá algun remedio. Me he acordado que éste podria darse, proponiendo al Regente la admision de un cajista, que se ocupase en ayudar a los suyos en la composicion, pagandole nosotros y marcando el con certeza el tiempo de dar terminada la impresion. Si a V. le parece esto aceptable, hablele sobre el asunto, y sepa lo que puede costar tal empleado y por que tiempo, y digamelo para resolver. Doyle esta impertinencia, por estar en Barcelona Cuesta, y no regresar sino para principios de Junio.

Diga cuando marchará á Santander para antes ver si puedo alcanzar las *Pateadas* para mandarlo con el *Desengano,* y algo mas que pueda encontrar de los Padres Macedo-Fortunato y Recreis, tres martillos que macharon las liendres á los merquechifes literarios, y á Maestros del partido liberal.

Las memorias de la Española eran las del 87 si á ellas no alcanzó la suspension, son las que pedia. Digalo a Murillo, y que remese a Clarin, a Pidal sobre Balmes y Donoso y lo que V. haya publicado o publique despues de tomo de Estetica.

No deje V. de escribirme, ni de recordarme a los Amigos Fernz. Guerra, Gayangos, Fernz. Duro y Barrantes, disponiendo V. siempre de su afectm.º amigo

D. Garcia Peres

P.D. Nada me dice sobre los M.M.S.S. de Ribeiro dos Santos, cuya nota le mandé.

Volumen 9 - carta nº 243

De RAFAEL ALVAREZ SEREIX
DIRECCIÓN GENERAL
DEL
INSTITUTO GEOGRAFICO Y ESTADISTICO
PARTICULAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

21 mayo 1888

Mi distinguido amigo: Tengo el gusto de remitir á V. un ejemplar de la obra titulada «Reseña Geográfica y Estadística de España», parte de la cual he escrito yo.

Disponga V. de su atento y afmo. s.s.q.b.s.m.

Rafael Álvarez Sereix

Volumen 9 - carta nº 244

De AMÓS DE ESCALANTE. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 21 mayo 1888

Mi querido amigo: Mi sobrino Carlos Pombo y Escalante termina ahora sus estudios de quinto año de Jurisprudencia.

Deseo yo ayudar en lo posible al mayor lucimiento de sus exámenes de fin de curso, interesando en ello a sus profesores y jueces, que son: Don Rafael Conde y Luque, de Derecho Internacional, y don Tomás Montejo Rica, de Derecho Procesal.

Ruego a Vd. pues, muy encarecidamente, que ya por sí, ya por medio de sus mayores amigos en ese Claustro, medie con los citados señores, para que en cuanto posible y justo, logre yo un deseo que el muchacho merece por sus excelentes prendas de formalidad y despejo.

Mis ojos me dejaron por fin leer alguna cosa. No he leído sin embargo, toda la admirable introducción a la *Historia de las Ideas Estéticas en España* en el siglo XIX, y aún la leo a saltos, porque no puedo de otra manera.

Aquel análisis de Goethe y Schiller me parece maravilloso y creo que Wagner, con toda su gigante soberbia, se hubiera regocijado de verse tan sutilmente conocido. Ahora, un recelo. ¿Aguantará la relación del movimiento estético entre nosotros y en nuestros días, el grave peso de tan robusta introducción? Pienso que sí, cuando Vd. se la ha puesto; pero no he sabido defenderme de este amago de duda.

De cualquier modo, cada nuevo libro de Vd., mi querido amigo, renueva el asombro que causan su saber incomparable y su estilo tan suelto, claro y vibrante que de la substancia más árida hace alimento gustoso y fácil para el paladar más tardo y debil. ¡Qué feliz y salado comentario el de Vd. al dicho de Juvenal: *Facit indignatio versum!*

Con recuerdos a los buenos amigos en ésa le deja su admirador y amigo,

Amós de Escalante

Menéndez Pelayo, varias cartas , p. 61-62.

Volumen 9 - carta nº 245

De FEDERICO SOLER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Carmen 64, 2.º, Barcelona, 21 mayo 1888

Muy señor mio y de mi mayor consideracion y aprecio: me consta que la altísima distincion con que acaba de honrarme la Academia española, á usted la debo en gran parte, ya que usted fué quien con mas entusiasmo procuró que la Literatura catalana ocupase un lugar entre sus hermanas, las que, no por ser provinciales dejan de ser españolas.

El generoso proceder de la Academia, por usted inspirado, ha producido verdadero entusiasmo en Cataluña, no por referirse á mi pobre personalidad, sino por la trascendencia del acto que ustedes acaban de realizar.

Por las expresadas razones, creame deudor á usted de la mejor y mas alta honra que he alcanzado en mi carrera literaria, y me juzgaria ingrato, sino diese á usted las mas expresivas gracias por cuanto, con su elevadísimo talento y noble entusiasmo por la Literatura catalana, ha hecho usted en pro del resultado que acaba de obtener nuestra querida Cataluña.

Gracias pues, insigne escritor y distinguido compañero. Nunca perecerá en mi el recuerdo de la inmensa satisfaccion que usted me ha procurado, y yo sabré agradecerla como suelen los que no se sienten manchados por el feo vicio de la ingratitud, hoy tan extendido.

Faltame solo suplicarle que haga extensiva á sus dignos compañeros de la Academia las gracias que con toda la vehemencia de mi alma doy á todos, por la señalada honra que acaban de concederme.

Y si, sobre tanto como debo á usted, me es permitido envanecerme con el honor de contarme entre sus mejores amigos, lo será de usted afectísimo y entusiasta admirador Q.S.M.B.

Federico Soler

Volumen 9 - carta nº 246

De JUAN DE DIOS VERGARA Y SALVÁ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago de Chile, 25 mayo 1888

Señor mío estimadísimo y amigo: va para un año que prevalido de la invitación que á todos los hombres de buena voluntad hace V. en su joyita bibliográfica titulada *Horacio en España,* escribí á V. improvisa carta en que poniendo sobre mi cabeza aquel libro admirable, dolíame de ver preterida la cultura de mi patria, esta tierra de Chile tan mal conocida y peor presentada ante las gentes extrañas aun por quienes á las Buenas Letras deben en ella el renombre y la autoridad. Talvez con sobrada franqueza decía yo á V. que no había podido llevar en paciencia que en esos *solaces bibliográficos,* — cuyo mérito les infunde perenne vida en la república literaria—, apareciese Chile tan destituido de cultura que con sólo una mediocre traducción de Sanfuentes pudiera concurrir al universal torneo á que la erudición y el buen gusto de V. han citado á todos los pueblos de la raza hispana en honra y celebración del lírico de Venusa. Y nombraba á V. algunos poetas harto posteriores en tiempo á Bello y Sanfuentes, poetas que han rendido culto á la Musa clásica con no escaso éxito, como lo probaban dos traducciones de Horacio *(Nox erat...* y *Quo, quo scoelesti* ...) que á mi carta acompañaban, y no inferiores á las que de Burgos y Pombo incluye V. en la colección publicada en la Biblioteca de Arte y Letras.

«¡Qué hermosa es la dicha del alma que espera!» —dijo Selgas en *El Ruiseñor,* y quizás le sobre razón; sino que á mí no me ha sido dado disfrutar de tanta ventura, talvez por causas extrañas á la voluntad de V. y al deseo mío. Porque si he de ser franco, diré á V. que esperaba me acusase recibo de aquella carta de que le hablo; más aún, he estado en la persuasión de que V. me ha honrado escribiéndome; y sin embargo, nuestra deficiente Administración de Correos ha burlado hasta ahora mis expectativas, haciéndome pensar que acaso olvidé poner en la carta mi dirección. Probaré si en esta ocasión soy más afortunado.

Como creo que mi carta anterior ha llegado á manos de V., no le incluyo en la presente nueva copia de las dos traducciones de Sálas Errázuriz que entonces le envié, y que con todo y haber sido improvisadas para *llenar* un número de «La Estrella de Chile», de que Salas era Director, descubren las buenas humanidades del poeta. Remito hoy á V. [1] dos nuevas versiones de Horacio, originadas también en la falta de material de la Revista mencionada, una del *Carmen saeculare* , escrita en variedad de estrofas rítmicas, y melódicas, adecuadas á los *coros* en que el poeta chileno ha distribuido el original, y otra de la sátira *Sunt quibus,* en verso suelto endecasílabo. El *Poema secular,* no obstante la flojedad de algunos versos del *unísono* ó *recitado* que empieza: «Si Roma es obra vuestra», etc. es, á mi juicio, la más perfecta de las poesías horacianas que posee nuestra literatura y bastante para acreditar de poeta y humanista á Salas Errázuriz. Lástima que las funciones del ministerio sacerdotal no le hayan consentido continuar sus estudios horacianos, que, sin duda, habrian perfeccionado esas obras.

De Narciso Tondreau, joven que cursó sus humanidades en el Seminario de la Serena, y ahora de la redacción de «La Epoca», son las tres versiones de las odas *Vitas Hinnuleo..., Quid dedicatum...* y *Motum ex Metello...,* [2] incluidas en la colección de versos que con el título de *Penumbras* dió á la estampa el año pasado, Muestran ellas estudio y el buen deseo de acertar; pero me disgusta cierto amanerado encogimiento que salta á la vista á la primer lectura y proveniente no sé si de escrupulosidad en querer ceñirse al texto ó de las trabas de la estrofa y de la rima; aunque lo propio se advierte en los versos originales de Tondreau, cuya remilgada mesura me fastidia y me ha retraido de enviarlos á V. Parece que el autor se hubiera afiliado á la escuela colorista de Musset, Gautier y Jean Richepin, en *La Mer,* con el aditamento de cierta vaguedad dulzona y desmayado excepticismo.— Apesar de lo dicho, parécenme superiores sus traducciones á las coleccionadas por V. y publicadas en Barcelona.

«Imitación de Horacio» declara el autor de *La Nave,* ser la poesía que también le envio. [3] Ella es obra de la juventud de uno de nuestros más fecundos escritores, fino amador de la literatura española, y perseverante apóstol de su culto, no entibiado con los años. Hijo de la distinguida poetisa D.ª Mercedes Marín del Solar, ha continuado Enrique del Solar las buenas tradiciones literarias de su madre, y se ha distinguido por su amor á la buena lengua castellana en sus poesías, narraciones, leyendas y novelas mas de una vez laureadas en públicos certámenes. Sobria de detalles y ajustada al gusto clásico es su imitación, en donde se dejan ver reminiscencias de Bello y Lope.

Desglosadas de la entrega 2.ª de los *Preludios de mi lira,* que Pablo Garriga por los años de 1874, incluyo á V. dos composiciones, la primera de las cuales *Á mi barquilla* [4] lleva por epígrafe el *Oh navis, referent* de Horacio. Á mi juicio, más que en el cantor de Ofanto ha de buscarse en Lope de Vega el germen de la imitación de Garriga, en la cual gallardean la versificación diserta y fluida característica de sus poesías, por otra parte no siempre inspiradas ni correctas.

Inspiración y corrección faltan á los versos en que Benedicto Volados tradujo el *Eheu fugaces...* y que envió á V. como curiosidad bibliográfica y para completar en lo posible el catálogo de los traductores de Horacio. [5] No obstante su prosaismo acertó Volandos á interpretar felizmente algunos versos del original, que sale de sus manos casi tan mal parado como de las de D. Bernardo de Borjas y Tarrius.

Traductor es éste que no he hallado en el catálogo de V., apesar de que cita el *Diario de Madrid* al hablar de una traducción de Cienfuegos. En el núm. 34 del lunes 3 de febrero de 1794, pág. 137 se halla una «traducción de Horacio, oda XIV, libro I, — *O navis referent* etc.», — firmada por Bernardo de Borjas y Tarrius; y otra por el mismo, de la «oda X de Horacio, libro I, — *Mercuri facundae* etc. — Canción», — en el núm. 55, del lunes 24 de febrero de 1794, pág. 225, del citado *Diario de Madrid.* Ambas traducciones pertenecen á la escuela pseudo-clásica del prosaismo reinante en el siglo XVIII.

El cual inficiona también «La Primavera, imitación de Horacio. — Oda anacreóntica», — firmada por E. J. A. en el número 22, del miércoles 22 de enero de 1794, pág. 89 del *Diario de Madrid,* no incluída tampoco en los catálogos que V. publica en su insuperable *Horacio en España.*

Hé ahí, mi señor y amigo respetadísimo, cuanto por hoy puedo ofrecerle para contradecir los datos y las noticias que le dió el difunto Sr. Amunátegui. Cinco poetas horacianos, ocho traducciones y dos

imitaciones fueron desconocidos del literato chileno, y eso que entre ellos habia algo, y aun algos, de no mediano mérito. En los ratos de ocio que los cuidados y atenciones del Foro me consienten, continúo investigando en nuestra literatura las inspiraciones de la Musa clásica para ofrecerlas á V., como piedrezuelas, que pulimenten y acabalen la obra de los *Traductores españoles,* esa corona espléndida que la diligencia y el saber de V. tejen á las lenguas clásicas, inspiradoras de los ingenios de la raza hispana, y de que son florón riquísimo los *solaces bibliográficos* horacianos.

Por ello me ha parecido del caso enviar también á V. con esta carta la versión de dos epigramas de Marcial hecha por Francisco Concha Castillo, [6] uno de nuestros poetas más aventajados, cuyas poesías es sensible no se hayan coleccionado, pues en ellas campea noble y gallarda la poética dicción castellana, sirviendo de turquesa á rico y vario caudal de ideas y sentimientos. Sin embargo, fuerza es reconocer que no anduvo muy feliz en esta ocasión el poeta.

No más afortunadas son las traducciones de S. Prosper, Ausonio y Buchanam, hechas por Ramón A. Araya Echeverría, [7] ensayos juveniles, y como de colegio, del autor, ahora reputado médico-cirujano.

Llegando aquí ocúrreme preguntar ¿la bibliografía de *Traductores españoles* de que habla V. en su *Horacio* es sólo de los de lenguas clásicas? ¿ó es de los de todas lenguas, antiguas ó modernas, que no sean la castellana? ¿Entran en el número de los primeros los traductores de la Biblia? ¿Compréndense también las *imitaciones* y las traducciones en prosa? Con toda el alma le agradecería se sirviese darme luz sobre estos puntos de su obra, pues sería para mí la satisfacción mayor que V. pudiese utilizar las traducciones bíblicas, y de otros escritores latinos como Publio Siro, que tengo reunidas, amen de algunas de poetas modernos, con que V. puede acaudalar la parte hispano americana de su bibliografía, en lo referente á Chile.

No sé si las copias que le incluyo merezcan la aprobación de V.; pero sí sé que las he sacado puntualmente, uniformando sólo la ortografía, y procurando que se acomoden á la forma en que están impresas. Dígame, señor y amigo, con entera franqueza el modo cómo pueda mejor servir á la obra de V. y si son ó nó impertinentes las noticias y juicios, ó impresiones mías, relativos á las composiciones que le envío; porque al escribir á V. no me anima otro deseo que contribuir á que mi patria tenga su partecica en el monumento perenne y duradero que V. erige á la lengua y literatura castellanas en libros que la Europa sabia admira y aplaude, y que yo venero y estudio.

Antes de concluir, permítame, señor, ofrecer al insigne clásico y admirable convertido á la poesía heyniana, la traducción que Salas Errázuriz ha hecho de uno de los episodios más encantadores del *Reischilder* [8] y que no he visto ni en Jaime Clark, ni en Juan José Herrero, ni en Perez Bonalde, ni en Teodoro Llorente, ni en las *Joyas prusianas,* ni en otro alguno de los traductores de Heine. Ese fragmento, tiene para mí todo el sabor del original y su particular hechizo.

Esperando que V. no ha de llevar á mal la lectura de esta fatigosa carta, mal concebida y peor perjeñada, atento á la intención y al buen deseo que la dictaron, me es grato repetirme de V. su particular amigo y A. S.S. que b.s.m.

Juan de Dios Vergara Salvá

P.D.—Si V. estima oportuno aceptar mi ofrecimiento, le estimaría me indicase la dirección más segura de hacerle llegar mis comunicaciones ¿ó basta la dirección que ahora llevan?

Bajo cubierta separada van todas las copias de que en esta carta le hablo.

Vale.

Obras Completas, XLVII, p. 387-391 (incompleta).

[1] Todas las composiciones poéticas enviadas con esta carta han sido publicadas en los lugares que se indican en nota, por lo que no necesitamos reproducirlas. Estas dos de Salas Errázuriz, en *Obras Completas*, XLVII , pp. 391-399.

[2] Publicadas en *Obras Completas*, XLVII, pp. 399-402 .

[3] Ibídem, pp. 402-403 (hay un error allí: El título CCCIII. SOLAR, Enrique del... debe ponerse al comienzo, antes de Número 15...).

[4] Ibídem, pp. 406-408.

[5] Añade también *Aequam memento.* Las dos, ibídem, pp. 403-406.

[6] Publicados en *La Estrella de Chile*, IX, n.º 413, pp. 864-865.

[7] Ibídem, n.º 407, p. 618 y n.º 416, p. 980.

[8] Ibídem, n.º 416, pp. 973-974.

Volumen 9 - carta nº 247

De ATENEO BARCELONÉS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 28 mayo 1888

[La Sección de literatura, historia y antigüedades del Ateneo tributa a él y a otros notables literatos, aprovechando su paso por Barcelona, una velada-homenaje el día 22 a las 9 de la noche. Firman el Presidente de la Sección, José Pella y Forgas, y el Secretario, Francisco Javier Garriga].

Volumen 9 - carta nº 248

De MAYORDOMÍA MAYOR DE SU MAJESTAD [1]

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

De orden de S.M. la Reina Regente tengo el honor de invitar á V. S. á la Comida que ha de verificarse en este Real Palacio el 30 del actual *a las* siete *de la noche.*

Palacio de Barcelona 29 de Mayo de 1.888.

El Duque de Medinasidonia

Sr. Don Marcelino Menendez Pelayo, Mantenedor de los Juegos Florales de Barcelona.

Nota.—La Secrt.ª espera la contestación con la brevedad posible.

[1] El texto en cursiva es impreso..

Volumen 9 - carta nº 249

De EMILIO TEZA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Pisa, 30 maggio 1888

Mio dotto e gentile collega: Grande piacere mi fecero e la sua lettera e il caro dono che, pochi giorni dopo, le tenne dietro. Ma spero, insieme ai libri conoscere anche l'autore. Si può non visitare, non conoscere la Spagna: chi l'ha vista deve necessariam e rívederla; e per questo io conto, al chiudere dell'estate, tornarmene a Madrid dove forse avrò la fortuna di stringerle la mano; tanto più che avrò stanza anch'io alle *Quattro nazioni.*

Dopo l'ultima mia lettera ebbi la sua storia dell'estetica germanica; anche qui ella da lume a una materia buia e anche le cose che si conoscono si imparano meglio sotto la sua guida. Della immeritata potenza del Krause fra gli spagnuoli avevo letto qualche cenno: ora ho la storia vera e genuina. Mi viene la curiosità di consultare di quel filosofo anche la versione fatta costà. Con impazienza aspetto quella parte dell'opera sua che riguarda l'Italia: e i giudizi sulla estetica del Gioberti, del Rosmini, e del Tommaseo; sparse in troppi volumi per quanto riguarda l'illustre dálmata.

Divorai subito i *saggi di critica,* ma cominciando dalla. fine; perchè a giudicare dirittamente il De Arce mi sforzo spesso. Tradussi, ma forse non stamperò, il fra Martino e mi parve dover ranoveiare [?] qualche immagine, sfrondare quelche ramo sopraccarico, e scemare la prosaicità di qualche luogo che stuona con la soverchia rimbombanza degli altri. Dell'idillio ella dice bene che è mezzo popolare; e questo è il guaio: che non sia popolare per intero e davvero. Codeste bestemmie di straniero le parranno insopportabili; ma scusserà,

Ah con quel piacere torno alla *prosa,* e in parte anche ai versi, del Valera; ai quali ella ci avvia con le parole d'amico, commentatore. Sulla parte indiana della *Santa* scrissi due paroline; come ella sa il Valera non segue nè il Mahâbbârata nè il Râmâyana, e sospetto che egli segue un rifacimento tedesco, forse del Holzmann (del quale non ho alle mani le Indische Sagen; ma a lui mi fa pensare il nome Vifandak). Se l'amico suo fosse vicino, le riuscirebbe facilmente di appurare il fatto.—Anche scrivo sulla versione magiara dell'Alcalde de Zalamea e del Romancero del Cid; perchè non credo che, fra gli spagnoli, ci sia chi si adopera intorno alla lingua ungherese.

Non intendo di riccambiare il suo dono, ma la prego di accettare, come segno di stima, un librettino che raccoglie alcune delle versioni che erano stampate, quasi tutte da un pezzo; di bello c'è il cartoncino.

Di due cose oserei pregarla. Il Valera, nei Cuentos (p. 250) accenna al *cuento de doña Guiomar,* ove sarebbe storia affine a quella di Çakuntalâ. Dove ripescare quella novellina?

Ho sotto gli occhi, e sto ordinando e scegliendo, molti fogli che ci danno la corrispondenza e le

memorie del P. Paoline da san Bartolommeo: sono quasi tutte in portoghese: e di spagnuolo non c'è che un biglietto di Carlo IV al Card. S. Borgia, firmato da lui, e col nome del prosegretario: che è un Pedro «Zevallos» [?]. Non sono sicuro di quella lettera che precede il -*vallo* e i casiti[?] non si possono inventare. A lei riesce facile il sapere chi sia; se un Avallo o un altro. Mi basterebbe che ella mi facesse avere un suo biglietto da visita con quel nome scrittoci su; e siccome ho le bozze che aspettano, le sarei gratissimo se volessi favorirmi con qualche sollecitudine.

Mi rallegra sapere que ad Orazio ella ripensa: se in ogni nazione se facesse altrettanto si avrebbe la vera storia di uno almeno fra i poeti. Altri lo vincono per la potenza della fantasia e dell'affetto; ma quanto all'essere stato maestro di buoni e di cattivi discepoli, è il re di tutti.

Le sono riconoscente delle osservazioni sul Calderón: a lui e gli altri bisogna sempre rileggere dubitando e studiando.

Sperando che la nostra relazione non si interrompa e col desiderio così di profittare delle sue dottrine come di servirle dove potessi, me le protesto suo dev.

E.Teza

TRADUCCION

Mi docto y gentil colega: con gran placer recibí su carta y el amable obsequio que llegó pocos días después. Pero espero, además de los libros, conocer también al autor. Se puede no visitar, no conocer España: el que la ha visto tiene que volver a verla necesariamente; y por eso espero, al fin del verano, volver a Madrid donde quizá tenga la suerte de estrecharle la mano; tanto más cuanto que también yo me hospedaré en las *Cuatro Naciones.*

Después de mi última carta recibí su historia de la estética alemana; también aquí Vd. ilumina una materia oscura y hasta las cosas que se conocen se aprenden mejor bajo su guía. De la inmerecida influencia de Krause entre los españoles había leído alguna alusión: ahora tengo la verdadera y genuina historia. Me entra la curiosidad de consultar también la versión hecha ahí de ese filósofo. Con impaciencia espero la parte de su historia relativa a Italia: y los juicios sobre la estética de Gioberti, de Rosmini, y de Tommaseo; diseminadas en demasiados volúmenes en lo que respecta al ilustre dálmata.

He devorado enseguida los *Estudios de crítica,* pero empezando por el fin, porque me aplico a menudo a juzgar directamente a De Arce. He traducido, pero tal vez no publicaré, el fra Martino y me pareció deber remozar [?] alguna imagen, podar algún ramo sobrecargado, y aliviar el prosaísmo de algún pasaje que desentona con la soberbia rimbombancia de los demás. Sobre el idilio Vd. dice bien que es medio popular: y esto es lo lamentable: que no sea totalmente y de verdad popular. Estos despropósitos de extranjero le parecerán insoportables: pero disculpe.

¡Ah, con qué placer vuelvo a la *prosa,* y en parte también a los versos, de Valera! A los cuales Vd. nos encamina con palabras de comentador amigo. Sobre la parte india de la *Santa* escribí dos palabras; como Vd. sabe, Valera no sigue ni el Mahâbbârata ni el Râmâyana, y sospecho que sigue un

arreglo alemán, quizá de Holzmann (cuyos *Indische Sagen* no tengo ahora a mano; pero me hace pensar en él el nombre Vifandak). Si su amigo estuviese cerca, podría fácilmente averiguar el hecho. —Escribo también sobre la versión magiar del Alcalde de Zalamea y del Romancero del Cid; porque no creo que entre los españoles haya alguien que trabaje sobre la lengua húngara.

No pretendo intercambiar su obsequio, pero le ruego acepte, en señal de estima, un librito que recoge algunas de las traducciones que estaban editadas, casi todas hace tiempo; lo único bonito es el cartón.

Dos cosas me atrevería a rogarle. Valera, en los *Cuentos* (p. 250) alude al *cuento de doña Guiomar*, donde estaría la historia afín a la de Çakuntalâ. ¿Dónde encontrar esa novelita?

Tengo ante los ojos, y estoy ordenando y seleccionando, muchas páginas que nos dan la correspondencia y las memorias del P. Paolino de san Bartolomé: casi todas son portuguesas; de español sólo hay una tarjeta de Carlos IV al Card. S. Borgia, firmada por él y con el nombre del prosecretario: el cual es un tal Pedro «Zevallos» [?]. No estoy seguro de la letra que precede al -vallo y las tachaduras [?] no se pueden adivinar. A Vd. le resulta fácil saber quién es. Me bastaría con que Vd. me enviase una tarjeta de visita con ese nombre escrito en ella; y dado que tengo las pruebas que esperan, le agradecería me hiciese este favor con cierta presteza.

Me alegra saber que Vd. sigue pensando en Horacio: si en todas las naciones se hiciese otro tanto, se lograría la verdadera historia de uno por lo menos entre los poetas. Otros le superan por la potencia de la fantasía y del afecto; pero en cuanto a haber sido maestro de buenos y de malos discípulos, es el rey de todos.

Le agradezco las observaciones sobre Calderón; tanto a él como a los demás hay que releerlos siempre dudando y estudiando.

Esperando que nuestras relaciones no se interrumpan y con el deseo así de aprovecharme de sus doctrinas como de servirle en lo que pudiese, me declaro su affmo.

E. Teza

Volumen 9 - carta nº 250

De SEVERINO ABASCAL Y GARCÍA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Hileras, 16, 3.º, 31 mayo 1888

[Le envía una obra —sin precisar cuál— que tiene hace tiempo, «casi contemporánea de la invención de la imprenta y además es probable que sea uno de los primeros trabajos realizados en Sevilla»].

Volumen 9 - carta nº 251

De GLORIA CUNNINGHAME GRAHAM
FONDA DEL UNIVERSO
MADRID
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

1 junio [1888?]

[Viene de Avila, va a Andalucía y desea conversar un rato con él]

Volumen 9 - carta nº 252

De WINCENTY LUTOSLAWSKI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Drosdowo, 2 junio 1888

Muy Señor mio y amigo: Hasta ahora no he recibido contestación de Vd. a algunas observaciones que he tomado la libertad de dirigirle sobre su libro «La Ciencia Española» que he leido con tanto gusto como interes. No quisiera nacionalizar la ciencia tanto como Vd., porque me parece que en la filosofia, como en cada ciencia, un adelanto es posible solamente si no ignoramos nada de lo que los otros han pensado sobre los asuntos que nos ocupan, tanto en otros paises como en otras epocas; en cuanto se refiere a la ignorancia de las obras de su propio pais, me parece que mas se logra con obras como la de Vd. que con catedras especiales de ciencia nacional, porque estas catedras probablemente mucho tiempo tendrian que ser vacantes. Hay otro medio, que me parece mas eficaz y que aplican ya con mucho exito los Italianos: multiplicar las catedras de la misma ciencia, para que cada catedratico tenga mas tiempo para estudios cientificos. Como Vd. sabe, en Italia hay solamente para la filosofia en muchas universidades cuatro, hasta seis catedras: de historia de la fílosofia, de fílosofia moral, de filosofia teoretica, de pedagogica, etc. —mientras que en Berlin hay solamente dos catedras oficiales — una de historia de filosofia, otra de filosofia.

Creo que cuando habra bastantes catedraticos para enseñar las diferentes partes de la misma ciencia, siempre se hallara alguno que por su inclinacion propia se dedicara al estudio de la ciencia nacional, y producira trabajos que corresponderan al programa dado por Vd.

Ahora he leido en una carta de la señora Marquesa de Valmar a mi mujer, que Vds. tienen la intención digna de aplauso de formar una catedra de literaturas eslavas en Madrid. Me alegra mucho este proyecto, porque estoy convencido que las literaturas eslavas, cuanto mas se conozcan, tanto mas seran apreciadas en todas partes, y particularmente la literatura de mi pais, que es la mas importante entre las literaturas eslavas.

Mi mujer, en su afan de vivir en Madrid, quiere decidirme a tomar parte en el concurso. He hecho lo posible para convencerla que siendo catedratico de filosofia no se puede enseñar las lenguas y literaturas eslavas, y que sobre todo no se puede pretender una catedra sin tener obras escritas sobre el asunto que se va a enseñar. En fin hemos convenido preguntar a Vd. algunos detalles sobre esta catedra. Aunque mi objeto principal ha sido siempre la filosofia, siendo filosofo no he podido dejar de enterarme de las literaturas, y realmente, conozco algo de las principales literaturas eslavas; me gustaria propagar el conocimiento de estas literaturas en España y me parece patriotico, casi obligatorio, no dejar pasar esta ocasion de ofrecer mis servicios a España, por si acaso no hubiera mejor representante de la slavistica, para desempeñar la futura catedra en Madrid. Pero no obstante un patriotismo propagador polaco, y el gusto que sentiria de vivir en España, no podria tomar parte en un concurso semejante sin haber escrito algo sobre estas literaturas. Tengo el plan de unos estudios de literatura rusa y polaca, que deseo publicar en castellano para expresar mi agradecimiento a los amigos Españoles que me han ayudado a conocer la literatura española: estos estudios podrian en

algunos tomos abrazar los autores y las obras principales de la literatura polaca, rusa, bohemica, bulgara, serba, slovenica, que son las principales literaturas eslavas. Para escribir estos estudios sería necesario tener un editor que los publique en condiciones materiales favorables, porque escribirlos costaria ademas de mucho tiempo y trabajo, tambien gastos para la compra de muchos libros, gastos considerables, que yo no puedo hacer, y que son indispensables, porque en Morcovia, donde ahora soy catedratico, no se encuentran muchas obras de literatura en las bibliotecas. Por eso me dirijo á Vd. con la pregunta, si Vd. conoce algun editor que hallaria su provecho en la edicion de una serie de estudios literarios sobre las literaturas eslavas, y que seria capaz de ofrecer al autor condiciones aceptables. En este caso, me decidiria a empezar estos estudios, en colaboracion con Sofia, que traduciria en versos los versos que yo querria citar. En el caso que mis estudios gustarian al publico, podria quiza pretender a la catedra que Vds. intentan formar, y transladarme desde la antigua capital de Russia a la capital de España. Me gustaria también saber, que sueldo tienen los catedraticos en Madrid: en Russia empiezan los profesores por 24000 y llegan despues de 25 años a 60000 reales.

Doy a Vd. las anticipadas gracias por las informaciones que le pido y quedo de Vd. amigo y a sus ordenes

W. Lutoslawski

Ruego a Vd. de expresar nuestros afectuosos saludos a nuestros inolvidables amigos los Sres. Campoamor. Marques de Valmar y Nuñez de Arce.

Volumen 9 - carta nº 253

De MIGUEL BOLEA Y SINTAS
J.H. S.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Tíjola, 5 junio 1888

Mi amigo y Señor: segun tenia a V. indicado en una de mis cartas anteriores, hé visitado á Baza, por si allí llegaba á encontrar algunos manuscritos de Olavide; pero mi viaje ha sido infructuoso bajo este concepto, sabiendo allí, que el Convento á donde aquel asendereado Señor, se retiró, fué al de San Francisco de la Ciudad de Baeza, en cuya Ciudad viven hoy algunos individuos de su familia. Los Cagistas escribieron Baza en los *Ortodoxos*, y de aqui mi viaje, que bajo otro punto de vista fue de buenos resultados.

Un amigo, á quien debo esta rectificación, me dio también la noticia, de que la familia de Don Pablo, poseia un libro inédito de aquel, titulado «El Testamento de un filosofo» que mostraban á los aficionados á las letras que aquella ciudad visitaban. Mi amigo me ha prometido obtener y regalarme una copia de citado libro, pero antes de aceptarla, deseo saber de V. si ese libro le es conocido y si mereceria la pena de sacarlo a luz. Con mi amigo proyecto un viaje á Baeza en este verano, y solo me mueve á ello, registrar los archivos de la familia de que habla, pues me dicen conservan muchos papeles que pertenecieron á aquel favorito y olvidado de la fortuna. ¿Me dirá V. si entre sus papeles podrían buscarse algunos que á asuntos importantes de la historia se refirieran?

Que Dios le bendiga y á su casa y familia desea su aftmo. y constante admirador, q.b.s.m.

Miguel Bolea y Sintas

FUENTE, A . de la: *Menéndez Pelayo y Jaén*, p. 45.

Volumen 9 - carta nº 254

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A RAFAEL CONDE Y LUQUE [1]

Madrid, 6 junio 1888

Mi estimado amigo y compañero: Recomiendo á Vd. con toda eficacia é interés al alumno Dn. Cárlos Pombo y Escalante, que uno de estos días ha de examinarse de la asignatura que Vd. tan dignamente desempeña. Al mismo tiempo quisiera que hiciese Vd. el favor de recomendarle á Dn. Tomás Montejo y Rica, catedrático de Derecho Procesal, á quien no tengo el gusto de tratar.

Por todo ello dá Vd. mil gracias anticipadas su más afecto am.º y c. s.s.q.b.s.m.

M. Menendez y Pelayo

[1] De esta carta se conserva transcripción mecanográfica.

Volumen 9 - carta nº 255

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A AMÓS DE ESCALANTE.

Madrid, 6 julio [por junio] [*] 1888

Mi querido amigo: Por mi ausencia en Barcelona, no he tenido hasta hoy conocimiento de su muy grata del 21 de mayo; suplico a Vd. que me perdone, y por si aún es tiempo, recomiendo hoy el nombre de su sobrino de Vd. a los profesores que han de intervenir en sus exámenes.

Agradezco a Vd. de todo corazón el favorable juicio que Vd. hace de mi ensayo sobre la *Estética Alemana*. Con efecto, para introducción es demasiado largo (y eso que falta todavía la parte relativa a Inglaterra, Italia y Francia), pero el mismo carácter *reflejo* que tiene *nuestro movimiento* crítico contemporáneo me obliga a dar razón de sus orígenes, para evitar luego repeticiones, y poder fijarme en los elementos originales que contienen y que por desgracia no son nuestros.

Sabe Vd. le quiere y admira de todas veras su afectísimo amigo y paisano s.s. q.b.s.m.,

M. Menéndez y Pelayo

Menéndez Pelayo, varias cartas, p. 62-63.

[*] Según la carta precedente y porque en esa fecha de julio ya estaba en Santander.

Volumen 9 - carta nº 256

De ALFONSO ROCA DE TOGORES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Fonda de la Perla, Pamplona, 7 junio 1888

Mi estimado amigo: Hace una semana me tiene V. en esta, empleado en la Delegación de Hacienda para lo que le pueda servir. El objeto de estos renglones es el siguiente. Tengo terminado casi mi discurso de Doctor en Fil.ª y Letras, habiendo cambiado de tema, pues en vez de un asunto histórico como en un principio pensé, he elegido otro completamente filosófico —«el Ser Sobrenatural». Toda la parte fundamental del trabajo está ya hecho, y me falta tan solo el final, en el que quisiera hacer una especie de disertacion histórica, probando, como en todos los tiempos y bajo cualquier civilización, se ha dado importancia suma á lo sobrenatural, ya falso, ya verdadero.

Mi pregunta, pues, y lo que en concreto deseo me conteste V. es esto: ¿Existe algun trabajo en el cual pueda hallar recopilados, la tramitación ó importancia que se ha dado á través de los tiempos, no á lo verdaderamente sobrenatural, sino á lo que se ha tenido por tal como la nigromancia, la magia, los augurios, las sybilas en Roma, y antes las falsas creencias de los Caldeos, Medas, y Egypcios?... creencias representadas en el siglo, con las mesas movedizas, el espiritismo, etc. etc... Y de no haber un libro en que encontrase esto, ¿que trabajos me recomienda V. para consultar?...

Dispense V. le moleste con esta pregunta, pero persuadido de su amabilidad, y queriendo ganar tiempo para terminar el discurso cuanto antes, acudo á V., que de fijo me podrá informar sobre lo que deseo.

No le he visto á V. en Madrid, pues he estado ausente, justamente para escribir este trabajo.

Sin más y rogándole tenga la bondad de contestarme tan solo dos letras, le doy las gracias anticipadas, y me repito como su afmo. amigo y s.s.q.s.m.b.

Alfonso Roca de Togores

Volumen 9 - carta nº 257

De JOSÉ R. FERNÁNDEZ DE LUANCO [1]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 8 junio 1888

Querido Marcelino: ya verías por la carta que antecede que no descuidé pedir al Sr. Gomez Arias el libro que me citaste, y si no te lo manda, es por la razón que dice. En cambio aquí te guardo otras producciones suyas.

Tambien fuí ayer por la tarde á casa de la Viuda de D. Juan Texidor y he tenido la buena suerte de que me facilitase un ejemplar para ti de *Las Bodas de las plantas,* obra póstuma de D. José de Viera y Clavijo. No me acusarás de poco diligente.

Item. El amigo Coroleu me anunció que me entregaría una obra suya que tú le pediste; de suerte que en cuanto tenga una coyuntura favorable me daré prisa á mandarte todas estas cosas.

Hasta que te abrace tu apasionado tutor

José Ramón

MARTÍNEZ CACHERO, J. M.: *Menéndez Pelayo y Asturias,* p. 305-306.

[1] José Ramón F. de Luanco escribe en el mismo pliego a continuación de la carta que a él dirige el Sr. Gómez Arias y que dice así: «Escuela Provincial de Náutica de Barcelona. Dirección Particular. Sr. Dn. Ramón de Luanco. Mi estimado amigo: ya que no me sea posible satisfacer el deseo del eminente academico Sr. Dn. Marcelino Menendez Pelayo, en lo que sería muy honrado, por haber cedido á esta Escuela de Naútica el unico ejemplar que poseía de mi Estética e Historia crítica de la literatura, me permito la satisfaccion de ofrecer á dicho Sr. por su conducto los adjuntos ejemplares de algunos de mis ensayos dramáticos y discursos ó memorias: unicos de que hoy puedo disponer y por los cuales juzgará al menos mi criterio y estilo: incluyendo para Vd.

el otro ejemplar que acompaño. La «Historia Crítica de la literatura antigua» la imprimí en la calle del Turco, imprenta de sordomudos el 1852, cuando estudiaba el doctorado en Madrid; la de la edad media y la reseña histórica de la filosofia, las publiqué en artículos el año 1862, en un semanario que se imprimia en Salamanca, titulado el «Adelante».

Suplico á Vd. que al ofrecer al Sr. Menendez Pelayo mi mas profunda consideración y respeto á su gran valer y persona, le ruegue la indulgencia que mis humildes trabajos necesitan al ser juzgados desde el pináculo de su inaccesible genio. Queda como siempre suyo affmo. SS. y A.Q.B.S.M.

Barcelona, 7 de junio de 1888».

Volumen 9 - carta nº 258

De GUMERSINDO LAVERDE [1]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago, 10 junio 1888

Mi queridísimo Marcelino: como sé que has estado ocupadísimo esta última temporada con motivo de los Juegos florales de Barcelona y otros asuntos, no extraño, aunque siento en extremo, que no hayas contestado todavía á mi carta de hace meses.

Un amigo mio me ha dicho que habias leido en Barcelona un discurso en Catalan y me rogó te lo pidiese, pues deseaba mucho tenerle. Como yo abrigo igual deseo, ningun sacrificio hago en complacerle.

Leí el *Ivanhoe de Walter Scot*, y por cierto que me admiró hallar tantos anacronismos en un autor tan celebrado por su erudición y arqueologia. La accion de dicha novela pasa en el siglo XII y sin embargo allí salen á relucir los franciscanos y los carmelitas descalzos, el rosario y S. Tomas de Aquino. Pero ¿que vale todo esto comparado con el viaje que *Eurico el presbítero* hace en una sola noche desde Clunia hasta Covadonga? En vista de ésto, no debemos ser severos con nuestro Fernandez y González.

No he tenido carta de Canella, por lo que ignoro si mandaron o no á esa corte ejemplares de la nueva colección de poesias asturianas. Supongo que no dejará de tenerlas el librero Victoriano Suarez, que es hijo de Asturias. Por mi parte, no tengo mas datos para juzgar del merito de dicho libro que un artículo bibliografico inserto en *El Carbayon.*

Aquí sale á luz una revista quincenal bastante bien hecha, en la que aparecen muchos escritos gallegos en prosa y verso, de no escaso mérito algunos. Titulase: *Galicia Humorística.*

Días pasados estuvo aquí el buen Dr. Fastenrath con su señora, que al parecer van complacidísimos de Santiago y sus monumentos.

Por lo que veo va siendo numerosa la serie de monografias escritas en Alemania sobre Vives y sus obras. Lo de hacerle precursor de Kant me parece que es consecuencia de mirarle por un solo aspecto.

Tengo entendio que la Academia Española, informó en favor del dramaturgo catalan Soler y aun que fuiste tu el redactor del informe. Si este se imprimio te agradeceria me lo mandases.

Quisiera estar sano para formar un extracto de todos los errores y *lapsus calami* que he notado en el Curso de Literatura de Mudarra. Alli verias cosas estupendas sobre todo en las noticias que da de literatura extranjera al indicar los cultivadores mas celebres de cada género literario. Allí verias; por ejemplo, que Voltaire se distinguió en la poesia elegiaca, que S. Bernardo *precede* á S. Francisco de

Sales y San Vicente de Paul, que el P. Feijóo compuso, ademas de las obras que conocemos, *Discursos sobre todo genero de materias,* &.&.

No se me ocurre mas que decirte por hoy, sino que espero carta tuya que me indemnice con usura de tu largo silencio.

¡Ah! se me olvidaba ¿cuando acaba de salir á luz el tercer tomo de la Ciencia Española? ¿Cuando tendré el gusto de ver las Obras de Milá?

Te abraza tu siempre cariñoso amigo

Gumersindo

[1] Sólo la firma parece de letra de Laverde.

Volumen 9 - carta nº 259

De SALVADOR PADILLA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 15 junio 1888

[Habló ayer con D. Luis Navarro, quien le dijo que ahora no podía utilizar sus servicios. Le reitera de todos modos las gracias, afirmando que si algún gusto literario tiene se lo debe al autor de las *Ideas Estéticas* y a D. Juan Valera]

Volumen 9 - carta nº 260

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A GUMERSINDO LAVERDE

Madrid, 16 julio [por junio] [*] 1888

Mi muy querido Gumersindo: Mi viaje á Barcelona y lo atareadísimo que he estado durante éstos dos meses últimos con várias ocupaciones entre las cuales no era la más floja la presidencia de un tribunal de oposiciones á cátedras de Latin, ha sido la unica causa de mi tardanza en contestar á tu grata de 18 de Marzo.

Hoy te remito el discurso que leí en Barcelona y que hizo allí grandísimo efecto, supongo que por estar escrito en catalán. La Reina, á quien se le dimos, en una traducción castellana, quedó al parecer muy encantada, me convidó á comer y me dijo mil cosas agradables.

Celebro que haya sido de tu agrado el primer volúmen de la Estética del siglo XIX. Este verano quedará corriente el segundo, en que acaba la introducción (Inglaterra, Italia y Francia) y empieza la parte española con todo lo relativo á la Filosofía del Arte en general. De las artes particulares hablaré en el volúmen siguiente, pero dudo que todo ello quepa, y probablemente tendré que escribir uno más con lo cual la obra quedará de proporciones ménos irregulares.

¿Tienes noticia de una poética en verso que publicó D. Braulio Foz en Zaragoza? Tengo nota de ella, pero hasta ahora no he podido encontrarla. Tendrá de fijo algo curioso, porque Foz era hombre independiente y de singulares opiniones. Poseo de él una novela medio picaresca medio lucianesca, escrita con mucha gracia y en purísima lengua castellana.

Sigo preparando la antología de Líricos, para Navarro. Irán lo primero dos tomos de Edad-Media en que procuro poner la flor de nuestros Cancioneros, sin excluir algunas poesías que tienen poco valor literario pero mucho histórico, y tambien todas aquellas que presentan alguna combinación métrica nueva. Á estos dos tomos acompañará la reimpresión que simultáneamente vá á hacer Navarro de la *Primavera y Flor de Romances* de Wolff y Hoffmann, la cual en concepto de Milá es el mejor romancero castellano publicado en nuestros días é incluye algunos romances no insertos en la colección de Durán. Con ésto queda despejado el camino para entrar en el siglo XVI.

He adquirido una importante y desconocida obra filosófica de uno de los jesuítas españoles desterrados á Italia. Se titula *La Ragione,* y su autor fué Melquiades Salazár. Consta de tres volúmenes.

¡Como se vá aumentando mi colección de monografías relativas á Séneca! Ya tengo bastantes más que las que cito en el primer tomo de *La Ciencia Española.* Un francés llamado Hochart ha publicado recientemente un voluminoso y erudito libro sobre nuestro filósofo estóico, que por lo visto vuelve á estar de moda, á juzgar por el gran número de tesis y estudios á que dá motivo en las universidades

extrangeras, y el tono apologético que en la mayor parte de éllas campea.

He recibido la nueva edición del tomo de *Poesías Asturianas* de Caveda, que viene muy aumentado.

Tuyo de todo corazón

Marcelino

[*] Pues escribe desde Madrid y en esta fecha de julio ya estaba en Santander; y Laverde en la suya de 24 de julio contesta a la «del mes pasado».

Volumen 9 - carta nº 261

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A EMILIO TEZA
CÍRCULO LIBERAL-CONSERVADOR
CARRERA DE S. JERÓNIMO, 28

Madrid, 16 julio [por junio] [*] 1888

Mi muy docto y estimado amigo: Recibí con el mayor aprecio su grata de 30 de Mayo, y le agradezco con el alma las benévolas y cariñosas frases que me dirije. Grande será mi satisfacción de conocer a Vd. personalmente, si se decide a hacer nueva visita a España en el próximo otoño. Yo pasaré estas vacaciones de verano en Santander mi ciudad natal, y volveré á Madrid en los últimos días de Septiembre. Valera me dice que en efecto tradujo de la refundición alemana que Vd. cita contenida en el libro *Indische Sagen* de Holzmann. El cuento de *Dña. Guiomar* anda en la tradición popular, y no ha sido impreso nunca, a lo menos por entero, pero encontrará Vd. la parte más interesante de él contada a modo de digresión en una novela del mismo Valera que se intitula *Las ilusiones del Dr. Faustino.*

Recibí con sumo aprecio el bello tomo de traducciones poéticas que Vd. tuvo la bondad de enviarme, obra de poeta tanto o más que de filólogo, y digno por entrambas razones del mayor aprecio.

El Ministro de Carlos IV, por quien Vd. me preguntaba, se llamaba Dn. Pedro *Cervallos* o más bien Ceballos, que es hoy la ortografía corriente.

Suyo afmo. amigo y compañero q.b.s.m.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Teza de Menéndez Pelayo*, p. 249.

[*] Por la misma razón que la carta precedente.

Volumen 9 - carta nº 262

De HENRY C. LEA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

2000 Walnut St., Philadelphia, 17 june 1888

My dear sir: Your favor of May 8 was duly received, and I have to thank you for your kindness in securing for me the services of Doctor Antonio Paz y Melia, the result of whose labors I trust will serve to throw some new light on the activity and functions of the Holy Office.

I have been investigating with some minuteness the relations between the differents races in the Península from the periods of the Gothic monarchy as the only mode of comprehending the factors which helped to the genesis and development of the Inquisition of Ferdinand and Isabella. It seems curious to me that, as far as my reading extends no writer outside of Spain seems to have grasped this fact. It is this which deprives the theories of such men as Maistre, Ranke, Hefels, Gams and others of all scientific value. In fact, their labored apologies, representing the Inquisition as a mere political machine, are in reality the severest condemnation of the Church which would allow such a prostitution of its sacred funtions. The real explanation is to be found in the universal public opinion of the day which regarded unity of faith as the most important objet to be attained by both Church and State, and in the antagonism which had spring up between Castilian and Jew and Mudejar. How this came to pass is the real problem, and for this I have been seeking a solution.

I entirely agree with you (Het. Esp, I, 638) that the enumeration by Llorente of the victims of the Inquisition is entirely unworthy of credit, and I was surprised to see that Sr. Amador de los Ríos adopted it with scarce an expression of doubt. I tabulated the cases in the list at the end of the Libro Verde de Aragón and was impressed with the fewness of the executions, and this was confirmed by a Ms. list which I have of the autos celebrated in Zaragoza. Do you think that any authentic details of the kind are to be found in the Archives of Alcalá? It would be a very interesting point to determine.

Very truly yours,

Henry C. Lea

TRADUCCION

Mi estimado Sr.: Su favor del 8 de mayo fue puntualmente recibido, y tengo que agradecerle su amabilidad en asegurarme los servicios del Dr. Antonio Paz y Melia, el resultado de cuyos trabajos confío en que servirán para arrojar alguna nueva luz sobre la actividad y funciones del Santo Oficio.

He estado investigando con alguna minuciosidad las relaciones entre las diferentes razas en la Península desde el período de la monarquía Gótica como el único modo de comprender los factores que favorecieron la génesis y desarrollo de la Inquisición de Fernando e Isabel. Me parece curioso

que, hasta donde llegan mis lecturas, ningún escritor fuera de España parece haber captado este hecho. Esto es lo que quita a las teorías de hombres como Maistre, Ranke, Hefele, Gams y otros todo valor científico. En efecto, sus elaboradas apologías representando a la Inquisición como una mera máquina política son, en realidad, la más severa condenación de la Iglesia que habría consentido tal prostitución de sus sagradas funciones. La explicación real se debe buscar en la opinión pública universal de la época que consideraba la unidad de fe como el objetivo más importante a alcanzar tanto por la Iglesia como por el Estado, y en el antagonismo que había surgido entre castellanos y judíos y mudéjares. Cómo pudo suceder esto es el verdadero problema y de ello he estado buscando una solución.

Estoy totalmente de acuerdo con Vd. (*Het. Esp* . I, 638) en que la enumeración que hace Llorente de las víctimas de la Inquisición carece totalmente de crédito, y me sorprendió ver que el Sr. Amador de los Ríos la adoptó con escasa manifestación de duda. Yo enumeré los casos en la lista al final del *Libro Verde de Aragón* y quedé impresionado por el pequeño número de ejecuciones, lo que fue confirmado por una lista manuscrita que tengo de los autos celebrados en Zaragoza. ¿Cree Vd. que algunos detalles auténticos de este género pueden encontrarse en los Archivos de Alcalá? Sería un punto muy interesante a determinar.

Muy sinceramente suyo,

Henry C. Lea

Hispanistas norteamericanos - Menéndez Pelayo, p. 338-339 .

Volumen 9 - carta nº 263

De MIGUEL BOLEA Y SINTAS
J.H.S.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Tíjola, 18 junio 1888

Mi respetable Señor y amigo: su carta de V. aumentó mi deseo de visitar á la familia de Olavide en Baeza y tenia pensado no escribir á V. hasta que desde aquel punto lo hiciera; pero las circunstancias han venido á dilatar mi viaje, del que no desisto, y esto me mueve á escribir á V., si bien supongo, que esta mi carta no le alcanzará ya en Madrid, Mi Señor Obispo, anuncia la Santa Pastoral visita, y se anuncian tambien las oposiciones á Curatos, y lo primero me obliga á permanecer en el mio, y lo segundo á dedicarme á recordar la Teología, pues aspiro á marcharme al Cuarto de Albox, donde vive mi anciana madre y dos hermanas solteras ya achacosas, unica familia que Dios se ha servido conservarme. Tan luego las oposiciones tengan lugar, iré á Baeza, y procuraré remitir á V. copia del «Testamento de un Filosofo» y cuanto de notable halle en la, segun me dicen, voluminosa correspondencia de Olavide.

He consultado con nuestro Director, Excmo. Señor Don Ant.º Canovas, y con el Señor Don Aureliano, lo que voy á consultar también con V. pues supongo que las ocupaciones del primero y la enfermedad que al segundo aqueja, tal vez les obliguen a guardar silencio; y de cualquier modo, no será de menos peso la opinion de V. Es el caso, que como V. sabe, tanto Marmol, Perez de Hita y Hurtado de Mendoza, como cuantos del alzamiento de los Moriscos han escrito, se manifiestan simpaticos á aquellos revoltosos, y da esto lugar á las mas acres censuras á nuestros Reyes, que algunos atenuan haciendolas recaer sobre el Clero. De los estudios que en estos Archivos vengo haciendo se deduce evidentemente 1.º que antes de 1494, en que todavia no se les habia molestado, en nada, la poblacion habia quedado reducida a menos de la mitad, por lo que la agricultura habia llevado ya el golpe, que tanto hoy se cacarea, para atacar á los Reyes y á la Iglesia. 2.º Que desde 1488 en algunos pueblos, desde 1490 en otros y desde 1492 en todos los del Reino de Granada, no se interrumpió la serie de atentados contra los Cristianos que á los pueblos iban como Alcaides o Administradores. Y 3.º que en las alteraciones de las Alpuxarras en 1493, de la Sierra de Filabres en 1500 y del Zenete y este rio de Almanzor, en los dias de las Comunidades de Castilla, por el célebre Mercadillo, se robó y asesinó a todos los Cristianos que aquellos, revoltosos cogieron. Todo esto consta de las Reales Provisiones ordenando, que solos los Cristianos viejos usen armas, que se prohiba su uso á los Cristianos nuevos; que aquellos solo vivan dentro de las fortalezas; que á estos no se les permita que salgan de las poblaciones por la noche &ª. &ª. y de las causas criminales que se formaron por los asesinatos que en aquellos dias se cometian.

Constando todo esto como consta ¿no le parece á V. seria oportuna la publicacion de una memoria, en que relatando aquellos hechos ciertos y citando las RR. Provisiones se demostrase á todo el mundo, que fueron demasiado tolerantes nuestros Reyes; que fueron muy prudentes aquellos Prelados, que por medio de la Religion, quisieron evitar la expulsion, que fue la total ruina de este reino? Digo total, porque cuando la rebelion tuvo lugar, la poblacion estaba ya reducida á una tercera

parte.

En mi pobre opinión, es este asunto de importancia, pero, temo mucho, siendo tan pequeño, meterme solo en el campo de la Historia, en donde corren opiniones tan contrarias á la mia ¿Que ma conseja V.?

Que el Señor le bendiga y a su casa y familia desea su aftmo. y constante admirador q.b.s.m.

Miguel Bolea y Sintas

FUENTE, A. de la: *Menéndez Pelayo y Jaén* , p. 45-46.

Volumen 9 - carta nº 264

De FRANCISCO AMIGÓ Y PLA Y MARIANO AGUILÓ [1]

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 20 juny 1888

Molt Sr. meu y de ma mes distingida consideració: Un dels actes que mes han contribuhit á que la festa dels Jochs Florals d'enguany haja tingut una importancia y una significació que no tingué en cap altra, ha sigut lo de V., al llegir en catalá son valiós parlament de gracies, vera espressió dels sentiments que servem al cor tots los catalans á la antiga. Lo prestigi que ab ell doná á nostra volguda llengua, atés lo lloch eminent que V. per sos merits ocupa, es un altra segell de sa valia y altesa.

Per açó tots los bons catalans li debem á V. coral agrahiment. En petita mostra, lo mes humil de sos admiradors té com una honra l'enviarli un exemplar de les *Poesies* tot just publicades, d'un dels jovens de mes esperança en nostre renaixement, que la mort se'n [ilegible] als dos anys de vida literaria.

Esperant que l'acceptará de bona voluntat, y desitjant probarli millor sa alta consideració se posa á les ordres de V. S.S. y a.s. q.b.s.m..

Franc.º Amigó y Pla

Amich y mestre banvolgut:

Achaques de viejo me privaron de saludar á V. en su partida, y de repetirle las gracias, con toda el alma, por haberse dignado coronar, al par de la Reyna de España, nuestra fiesta literaria, que nunca ha de olvidar la altísima honra de esta doble coronacion.

Deber nuestro es mandarle los libros que publicamos en esta lengua que V. ha enaltecido. Las *Poesies* del malogrado joven *Casas* y *Amigó* , que V. habrá recibido, merecian mejor padrino que el *Prolech* que las he escrito, Espero que al ojearlas no ha de ofenderle el olor de la vieja Cataluña que despiden y justifican mis aficiones.

Mande á su amigo y admirador que le saluda afectuosamente y b.s.m.

Mariano Aguiló

[1] Aguiló escribe a continuación en el mismo pliego.

Volumen 9 - carta nº 265

De EDWARD BÖHMER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lichtenthal bei Baden-Baden, 20 juni 1888

Verehrter Freund, mein alter Freund Wilkens schreibt mir, er sei bereit, Ihnen behülflich zu sein, damit Sie, wenn Ihnen für die Lebensbeschreibung von Milá y Fontanals daran liegen sollte, Abschrift erhalten von dessen Briefen an Ferdinand Wolf in Wien, die ans Wolfs Nachlass sich erhalten haben. Wünschen Sie näheres darüber zu hören, so wäre es wohl das Beste, Sie schrieben an Wilkens selbst. Er ist emeritirter evangelischer Pfarrer, Dr. Theol. & Phil., Vfeines Buchs über Luis de Leon, und einer in diesem Jahr erschienenen Geschichte der spanischen Protestanten des 16. Jahrh. Für letzteres Werk hat er Ihre Heterodoxos fleissing benutzt und spricht in der Vorrede seinen Dank und seine Bewunderung aus. Er. kennt auch Ihre Hist. de las id. estet. und Ihren Horacio en Esp. und schreibt sehr eingenommen darüber. Er wird Ihnen mit Freuden gefällig sein.

Seine Adresse ist: Dr C A Wilkens, Kalksburg bei Wien Österreich.

Übrigens versteht es sich dass meine weitere Vermittelung Ihnen Verfügung steht. In alter Gesinnung, Ihr

E. Böhmer

TRADUCCION

Estimado amigo: mi viejo amigo Wilkens me escribe que está dispuesto a prestarle a Vd. sus servicios, de manera que pueda Vd., si lo considera de interés para la biografía de Milá y Fontanals, obtener copia de las cartas de éste a Ferdinand Wolf en Viena, que se han conservado entre los papeles póstumos de Wolf. Si Vd. desea más información sobre el asunto, tal vez lo mejor sería que Vd. escriba al propio Wilkens. Es pastor evangélico retirado, Doctor en Teología y Filosofía, autor de un libro sobre Luis de León y de una historia de los Protestantes españoles en le siglo XVI aparecida este año. Para la última obra ha utilizado provechosamente sus *Heterodoxos* y en el Prólogo expresa su agradecimiento y su admiración. Conoce también su *Hist. de las id. estet.* y su *Horacio en Esp.* y escribe sobre estas obras con mucha simpatía. Se alegrará mucho si puede complacerle.

Su dirección es: Dr. C. A. Wilkens, Kalksburg de Viena, Austria.

Por lo demás, se da por supuesto que me pongo a su disposición si necesita mi mediación.

Con el mismo sentimiento de siempre, suyo

E. Böhmer

Volumen 9 - carta nº 266

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 20 junio 1888

Mi estimado Amigo: tengo presente su apreciable del 17 del corriente estimo que hiziese su viaje de ida y vuelta a Barcelona de que ya tenia noticia por los periodicos, asi como que en los *Juegos floreales floreó* en catalan. Este triunfo, hizo se olvidase de la promesa hecha de la *Memoria* del Condestable D. Pedro de Portugal, que si de ella se recordase, facil le hubiera sido poder cumplirla Verdad es que V, goza de fama de Gran *Memorialista,* es decir de memoria-lista, verdad que desgraciadamente yo puedo contestar con hechos o por mejor decir por falta d'estos para conmigo. Ni de la memoria mencionada, ni del informe de Barrantes, ni d'un mal libro portugués, se ha acordado V. Veré si repitiendo el pedido, y el que añado de mandarme el libro de *Bonafoux* contra *Clarin* y el de Fray Candil (Babadillas) *Escaramuzas* con prologo del mismo Clarin, así como cualquier otro de *Satira o Critica* fina (y no los de los Escaladas) unicos que ya leo y me interesan. De los M.M.S.S. de Ant.º Ribeiro dos Santos, cuyo indice mande, por si podian colocarse o cambiar-se ahí, nada dice, ni de otras cosas de que le pedia parecer. Asi siempre recibo con plazer sus letras y esto haze que desde ya le pida que desde Santander me dé noticias suyas á lo menos una vez al mes.

Antes de partir hable con el Sr. Cuesta, y encarguele que no deje de entenderse con el Regente de la Imprenta, para promover que éste cumpla lo prometido, y avise en la Academia que el Sr. Alberto Pimentel vive en Lisboa *Travesia da Piedade* n.º 1, no remitan a Porto su titulo de Academico, como lo hizieron de su nombramiento que recibio por intermedio de un Amigo que allí lo recogió.

Los libros de los Padres así como el de Pedro Nunes solamente cuando fuera á Lisboa, diligenciaré buscarlos, y adquirirlos si puedo. Las *Pateadas,* si las arranco del cafre que las tiene las tendrá, ahi o en Santander con *O Desengano.*

Recibí del Marques de Jerez el P. ᵉ *Quiroz* que V. prefació antes ya me habia mandado otros que él reimprimió.

Para completar las memorias de la Academia de la lengua, pedia el tomo de 1887, tengo los anteriores.

Si directamente o por intermedio de Amigos pudiese alcanzar del nuebo Ministro de Fomento o Director de Instruccion publica que hiziese andar mas aprisa al Regente de la Imprenta; tal vez se evitase que la impresion fuese perdurable.

Disculpe que tanto le sobe su afect. ᵐᵒ y verd.º amigo

Domingo Garcia Peres

Haga V. Presentes mis recuerdos al Sr. Pereda y si ha publicado algo despues de la Montalvez, mandemelo con su firma.

Para primeros de Julio intento ir á Coimbra a ver nieto e sobrinos que allí estan estudiando; buscaré libros viejos. Si de allí quiere algo escriba-me y dirija su carta a dha. Ciudad Rua dos Militares n.º 1.º

Volumen 9 - carta nº 267

De RAMÓN FREIXAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Villafranca del Panadés, 22 junio 1888

Muy Sr. mio y respetable amigo: El procurador que en Barcelona obtiene la representación de ntra. D.ª Josefa Sallent de Milá, me escribe, que en el pleito que dicha Sra. sostiene con D.ª Cármen Baulenas, consorte de D. Luis Fina, se le ha notificado providencia por la cual se mandan pasar los Autos al Ponente, habiendose nombrado al Sr. D. Camilo Gavilanes. El pleito referido, que la viuda de Milá ganó en 1.ª instancia, radica en la Sala Segunda de lo Civil de la Audiencia de Barcelona que se compone, además del mencionado Magistrado de los Señores, D. Evaristo de Cuenca Presidente, D. Juan Ml. de Palacios, D. Manuel Cabells y D. Franc.º Vazquez Quiroga.

Interesa siempre recomendación. D.ª Marieta me encarga suplique á V. que nos ayude.

Cuando V. se encuentre en Santander mandaré a V. todo lo que encuentre de Estetica Infantil y el tomo de los Artículos de Mañé, que contiene el consabido prólogo.

Lo de la adquisición de ejemplares por el Ministerio de Fomento lo trabajaremos en el otoño próximo. Creo que no se llegó á enviar el ejemplar al Sr. Navarro Rodrigo.

Insiguiendo la indicación que V. me hizo recuerdo á V. que deseamos tener su retrato.

D.ª Josefa sigue lo mismo, quizá algo más delicada que el verano anterior. D.ª Marieta, no tiene novedad, ambas Sras. saludan á V. cordialmente, quedando de V. buen amigo y atento S.S. Q.S.M.B.

Ramón Freixas

Volumen 9 - carta nº 268

De JOSÉ R. FERNÁNDEZ DE LUANCO
UNIVERSIDAD DE BARCELONA
LABORATORIO DE QUIMICA GENERAL
FACULTAD DE CIENCIAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

22 junio 1888

Mi querido Marcelino: Aprovecho el viaje á esa de mi antiguo discípulo, hoy mi amigo, D. Pedro Estelrich, para mandarte los folletos, de que te hablé en mi última, y además el ejemplar de las Fábulas de Iriarte en papel color de rosa. El obispillo de Meco anda por Mataró en exámenes de colegios.

El domingo último celebramos la sesión pública de recepción en la Academia de D. Antonio Rubió.

A mí me tiene preso el decanato y temo no hallarte en Madrid á mi paso.

El Sr. Estelrich es uno de los aspirantes á la cátedra de Agricultura de Palma, que ha de proveerse por concurso á propuesta del Consejo. Cuando llegue el caso de examinar los expedientes y de aquilatar los méritos de unos y otros, te recomiendo los de este amigo, sobre quién pesa hoy la inmensa desgracia de haber perdido á su hijo único.

Sabes que es siempre tuyo afmo. que te quiere

José Ramón

D. Pedro Estelrich es Doctor en Ciencias, Sección de las Físicoquímicas y Licenciado en la Facultad de Farmacia, profesor auxiliar, nombrado por el Claustro, durante tres años y otros seis más por nombramiento de la Dirección y otros seis años Catedrático supernumerario.

Ha escrito diferentes opúsculos de reconocida utilidad y sus servicios en la enseñanza durante tan largo tiempo le recomiendan de un modo especialísimo en términos que dudo haya quien se le iguale en ellos.

MARTÍNEZ CACHERO, J. M.: *Menéndez Pelayo y Asturias*, p. 305.

Volumen 9 - carta nº 269

De MANUEL MONGE Y MARTÍN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Garvín (Cáceres), 24 junio 1888

[Se atreve a enviarle «el adjunto conato literario» —sin precisar más—, rogando, muy retóricamente, su juicio o su censura]

Volumen 9 - carta nº 270

De DOMINGO GARCIA PERES [Tarjeta postal]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 25 junio 1888

Mi buen Amigo: al fin recabé del cafre las *Pateadas*, no sin causar-me despojo. Hoy se las remito por seguro, asi como la *parodia* de su Autor al Elogio de la *Actriz* M . Torres, en la noche de su beneficio, á quien se refiere en la ultima *pateada* y que yo copié aun siendo estudiante en Medicina. Acuse V. su recibo y no se olvide de lo que le pedia en mi ultima.

Suyo siempre

G.ª Peres

O Desengano y lo que mas adquiera iran despues.

Volumen 9 - carta nº 271

De CÉSAR I . ROMERO LEIVA
COLEGIO DE LA VICTORIA
SECRETARIA
PARTICULAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Corrientes, 595, Buenos Aires, 25 junio 1888

Distinguido Señor y erudito Maestro: Con creciente interés he ido leyendo las páginas de su obra «Los Heterodoxos Españoles». Hallo en ella vastísimos conocimientos, que son indispensables (á mi pobre entender), al que pretenda escribir un tratado general de Heterodóxias, propósito, que aliento desde hace tiempo. Una obra de esta naturaleza es de suma utilidad en estos paises, encarnados en el más positivo materialismo, absorvidos por las especulaciones comerciales, endonde las cuestiones religiosas ocupan un rango tan inferior, que raya en el indeferentismo. El marasmo que aletarga las conciencias americanas, indolentes yá de por sí, solo la lucha, por el entusiasmo y *hasta la pasion* que inspira, puede sacudirlo. En esta obra, grande de grandeza divina, se halla ocupado el elemento sano de nuestra sociedad y á ella deseo contribuir con mi óbolo. Para la formación de este, que, como ya he indicado á V., es un libro, me faltan tan solo algunos datos, sobre las Heterodoxias francesa é italiana. Ruego, en consecuencia, á V., se sirva darme algunas ideas sobre ellas, ó indicarme las fuentes históricas, donde hallar los datos que necesito.

No dudo, Señor mio, que siendo mi propósito católico, encontraré en V. apoyo y luz.

Aprovecho esta ocasion para expresar á V. mis sentimientos de admiracion y afecto. B.L.M. de V. S. S.

César I. Romero Leiva

Secretario del Colegio de la Victoria

Volumen 9 - carta nº 272

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A DOMINGO GARCIA PERES

Madrid, 26 junio 1888

Mi querido amigo: Por haber estado en Barcelona más de 15 días, no he contestado antes a la muy grata de Vd. de 20 de mayo. Por otra parte, la imprenta me ha desesperado. Camina a paso de tortuga, y no hay medio humano de hacerla adelantar. El recurso propuesto por Vd. de pagar nosotros un cajista, no puede aplicarse por el caracter especial de esta Imprenta, que es de Sordos-Mudos. El único que oye y habla es el Regente, pero me temo que se va contagiando del medio en que vive. De todos modos el libro se imprimirá; armémonos Vd. y yo de paciencia.

Saldré para Santander el día 1.º de Julio, dejando arreglada antes con la imprenta la remisión de pruebas. No deje Vd. de mandarme las *Pateadas* si las encuentra, y también cualquiera otra cosa que yo no tenga de los P. P. Macedo, Fortunato y Recreio.

No se han publicado las *Memorias de la Academia Española* del año 87. Vd. tendrá cinco tomos de los años anteriores.

Haré que Murillo le envíe la conferencia de Pidal sobre Balmes y Donoso.

Sabe Vd. que es siempre suyo verdadero amigo s.s. q. s.m.b.

M. Menéndez y Pelayo

En el *Catálogo de la Biblioteca del Marqués de Pombal*, n.º 1527 está el *Libro de Algebra en Aritmetica y Geometria* del Dr. Pedro Nuñez: Anvers, 1567. Yo quisiera tener este libro, y como es posible que a Vd. le sea facil averiguar en qué manos ha caído, y rescatarle para mi en precio asequible se lo suplico encarecidamente.

Tomada de: *Garcia Peres de Menéndez Pelayo* , p. 72.

Volumen 9 - carta nº 273

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 26 junio 1888

Mi querido Amigo: ayer le mandé una targeta postal, anunciandole que por seguro le mandaba las Pateadas y una *parodia* a el elogio de la Actriz á quien en aquellas se menciona; hoy lo hago del *Desengano,* de un *librejo de fílosofia,* que encontré en una tienda (que supongo curioso por estar en verso y además raro) y una *carta* de una dama, que cortejada por el Rey D. Juan 5.º supuso llegar á ser 2 . ª Ines de Castro y desengañada, en ella se lamenta y queja de la manera que verá. De ésta y del librejo, digame su opinión. Espero que del P. e Macedo, leidas sus principales Obras, de él dará noticias, así como del Fr. Fortunato, haciendo les haí mas conocidos de lo que lo son, y como merecen.

No deje antes de marcharse, de promover que la impresión del M.S. se haga lo mas breve que ser pueda y de encargar al Sr. Cuesta que no abandone el asunto, y al Sr. Murillo que me mande lo que V. crea digno de que yo conozca. De nuevo le pido que me de pruebas de que no se olvida d'este su verdadero amigo, escribiendo de cuando en cuando, á quien le quiere muy cordialmente,

Domingo Garcia Peres

Volumen 9 - carta nº 274

De JOSÉ PUIG PÉREZ
ATENEO DE MADRID
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

28 junio 1888

Mi distinguido y respetado amigo: Voy a publicar un diario político y antes de disponer la tirada de su prospecto deseo que Vd. vea la prueba y me haga todas las indicaciones que su ciencia, saber y talento le sugieran respecto de mi publicación. Con la prueba del mundo del periodico dejo a Vd. la de la circular que acompañará al respecto la cual espero que irá firmada por el Sr. Canovas del Castillo y varios prohombres del partido liberal conservador. Le ruego á Vd. que me autorice para poner su nombre tambien al pié de dicha circular y aunque abuse de su benevolencia desearía que me enviara unas cartas de presentación para visitar al general Castillo y al Señor Conde de Morphy de quienes espero obtener igual favor. Si Vd. acepta el cargo de Consejero de El Estado me honraré con su cooperacion en mi empresa política.

Siempre suyo admirador y verdadero amigo s.s.q.b.s.m.

José Puig Perez

Volumen 9 - carta nº 275

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A RAMÓN FREIXAS

Madrid, 29 junio 1888

Mi muy estimado amigo: Como Vd. comprenderá por la fecha de esta carta, le escribo en vísperas de salir para Santander, a donde pueden seguir remitiéndome las pruebas de *Los Trovadores* de D. Manuel.

Adjunto va el prometido retrato.

Como no conozco a ninguno de los Magistrados que Vd. cita, desearía saber qué recomendación podría buscar que fuese eficaz para ellos. Conozco algo al Regente de esa Audiencia.

Con expresiones afectuosas a D.ª Marieta y a su hermana, queda de Vd. siempre buen amigo y atento s.s.q.s.m.b.

M. Menéndez y Pelayo

Milá y Fontanals, sus obras y Menéndez Pelayo , n.º X.

Volumen 9 - carta nº 276

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A FRANCISCO SOSA

Madrid, 29 junio 1888

Mi muy distinguido amigo: Escribo a Vd. en vísperas de salir para Santander, donde pasaré según costumbre mis vacaciones de verano. Allí me tendrá Vd. a sus órdenes hasta principios de octubre.

He retrasado tanto la contestación a sus dos últimas tan gratas, por esperar a que llegase el tomo de sonetos que Vd. me anunciaba. Desgraciadamente el libro no ha llegado aún a mis manos, sin duda por culpa del correo. Lo único que ha llegado es su retrato de Vd. que colocaré en sitio muy preferente, al lado de los de mis mejores amigos. Con él venían las dos epístolas, una en verso suelto y otra en tercetos, ambas dignas de toda estimación por lo elegante rotundo y animado de los conceptos y de la versificación.

Tengo idea de haber enviado a Vd. mi retrato, pero si no lo he hecho o se ha extraviado, dígalo Vd. para que yo repita el envío, dando a Vd. esta insignificante prueba de mi cariño y buen recuerdo.

El juicio de Vd. sobre *La Montálvez* me ha agradado mucho por lo sesudo y bien escrito, y no dudo que satisfará también a su autor. Yo no he de ocultar a Vd. que de todas las obras de mi querido paisano, ésta es la que me inspira menos simpatía (aun reconociendo su mérito innegable) porque falta en ella, a mi entender, el color local, la observación directa y la vigorosa originalidad de estilo, que tanto realza a las otras. Pero como el talento brilla siempre aun en las cosas más contrarias a su índole, Pereda conserva en ese libro todas sus ventajas de gran narrador y de gran prosista.

Con mis cariñosos recuerdos a Collado, Roa Bárcena y demás amigos, me repito de Vd. siempre afmo. y agradecido amigo q.b.s.m.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Sosa de Menéndez Pelayo,* p. 333-334 .

Volumen 9 - carta nº 277

De W. LUTOSLAWSKI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Drosdowo, 29 junio 1888

Muy Señor mio y distinguido amigo: He recibido la carta de Vd. del 16 de Junio y le doy las mas expresivas gracias por la contestación tan pronta. Siento mucho que Vd. no haya recibido mi carta anterior, en la cual le daba la enhorabuena por su «Ciencia Española», y me permitia algunas observaciones acerca de las opiniones que alli Vd. ha enunciado. Pero veo que estamos completamente conformes, y que Vd., como yo, no quiere enteramente nacionalizar la ciencia, sino dejarla el caracter internacional que tiene y ha tenido siempre en los siglos de mayor adelanto.

Es una lastima que la obra tan importante de Vd., «Historia de las ideas esteticas en España», a la cual Vd. se refiere, no haya llegado todavía a Russia, pero tengo la esperanza de leerla alguna vez en España.

Me alegro mucho que Vd. crea facil encontrar algún editor bueno para unos estudios de literaturas eslavas. Empezare con mi tomo sobre la literatura rusa contemporanea, que llevare conmigo a España en el año 1889, que es cuando tenemos pensado hacer una visita a Madrid.

En cuanto a la catedra, me conviene mucho, si me decidiera a tomar parte en el concurso, que no sea demasiado pronto, porque antes del 1891 no podria dejar la Rusia sin faltar a los deberes que tengo hacia el gobierno de este país.

Sofia saluda a Vd. afectuosamente y yo me repito siempre suyo verdadero amigo

W. Lutoslawski

Menéndez Pelayo, Epistolario , p. 301.

Volumen 9 - carta nº 278

De REAL ACADEMIA ESPAÑOLA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 30 junio 1888

[Firmado por el Secretario, Manuel Tamayo y Baus, comunica que las Religiones Trinitarias de Madrid solicitan de los Académicos, para su biblioteca, libros de las materias que detalla].

Volumen 9 - carta nº 279

De CAYETANO VIDAL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, junio 1888

Mi estimado Marcelino: nuestro incomparable amigo Luanco, te hará entrega de lo que te ofrecí el día, ó mejor la noche en que comimos en casa Justin.

Consiste el envio 1.º en los números de la *Gaceta de Barcelona* que guardaba yo cuidadosamente desde la época en que se publicaron. Al pasar los ojos por el índice que los acompaña, he tropezado con una linea que me ha recordado aquellos buenos tiempos estudiantiles a que me refiero en mi *Rosada d'estiu.* Dicha linea revela que el pliego en que va continuado el indice de los artículos históricos y libertarios contenidos en los números de la *Gaceta de Barcelona* que te remito, estaba destinado á apuntes de una leccion de Derecho Canónico. Al leerla se me ha venido á las mientes lo de «Oh dulces prendas por mi mal halladas», y todo lo demás que pueden suponer y que no he decir á quien «guarda con amor un libro viejo — de mal papel y tipos revesados». Acepta pues el don, que no vale mucho, y si te aprovecha para que al publicar las obras de Milá puedas hacer alguna nueva apreciacion respecto de la manera como procedia nuestro inolvidable Maestro al reproducir sus escritos, no habran resultado completamente estériles la diligencia y afan con que hace 34 años revelaba sus futuras aficiones el que era entonces aprendiz de literato.

Va tambien el catálogo de los Artículos publicados por Milá en el Diario de Barcelona, con expresion de los dias en que vieron la luz, y además copia de una poesia (traduccion) que publicó en el Diario, correspondiente al Viernes Santo de 1854 , en mi concepto una de las mejores que escribió, pues sobre ser muy elegante en su forma, denuncia el trato que mantenia con Fray Luis de Leon. Por último te incluyo copia de la nota que puse á continuación del *Fasque Nefasque*, cuando lo copié para formar el catalogo bibliografico de D. Manuel, pues contiene alguna noticia que acaso te sirva de provecho para tus estudios, y aun para la colección completa de las obras de Milá en que te estas ocupando.

No quiero que me lo agradezcas; pues sabes que tengo un placer en remitirtelo; pero si deseo que me envies un ejemplar de las obras del Maestro con tu dedicatoria, ya que no he merecido semejante distinción de aquellas señoras.

Feliz verano y rogandote saludes en mi nombre á tus señores padres recibe un estrecho abrazo de tu afmo. amigo y compañero

Cayetano Vidal

Volumen 9 - carta nº 280

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A DOMINGO GARCIA PERES

Madrid 1 julio 1888

Mi muy querido amigo: Como Vd. comprenderá por la fecha de esta carta, escribo a Vd. en vísperas de salir para mis vacaciones de Santander. He dado orden de que allá me manden las pruebas pero no sé lo que harán, porque hasta ahora, a pesar de mis repetidos viajes a la imprenta, camina todo a paso de tortuga teniendo principalmente la culpa de ésto el Gobierno que da mucho trabajo y muy escasos fondos a ésta imprenta suya.

En Barcelona me fue imposible adquirir la memoria relativa a Dn. Pedro de Portugal. Se tiraron muy pocos ejemplares: el autor murió hace años; no quedan herederos suyos y sólo una casualidad feliz puede proporcionaros el deseado folleto, que es principalmente curioso porque reproduce el catálogo de la biblioteca de aquel personaje.

El informe de Barrantes no se ha impreso. Le tienen en el Ministerio o le tiene su autor, pero de todos modos irá al frente del libro.

Los mss. de Ribeiro dos Sanctos, por la calidad de los asuntos sobre que versan, jurídicos y regalistas, no pueden tener aquí venta ni cambio facil. De todos modos, estaré a la mira, por si sale algún aficionado a este género de literatura.

Murillo remitirá a Vd. los Boletines de la Academia de la Historia publicados desde Enero acá, y también el libro de Bobadilla con prólogo de Clarín. Cualquiera cosa que Vd. desee de aquí durante mi ausencia, puede Vd. pedírsela directamente al mismo Murillo, encargándole que la ponga en mi cuenta. De este modo se evitan los inconvenientes de mi falta de memoria que no procede ciertamente de falta de voluntad sino de las muchas y contradictorias ocupaciones a que tengo que atender.

Escribiré al Sr. Cuesta antes de irme (que será pasado mañana) porque verle me parece difícil, teniendo que hacer tantas cosas en tan pocos días, o mas bien horas.

Llegaron las *Pateadas* que he leído enseguida, y que para mi es de lo mejor del P. Macedo. Llegó también el *Desengaño*, y la parodia manuscrita del elegido, y el libro de filosofía en verso que yo desconocía y que efectivamente debe ser raro. Me ha parecido muy elocuente y sentida la carta de D.ª Felipa de Noronha a Dn. Juan 5.º

Nada me dice Vd. del *Algebra* de Nunes, lo cual me hace temer que se haya vendido, y que se ignore su actual paradero.

Pereda nada ha publicado después de la *Montalvez.*

Suyo amigo verdadero

M. Menéndez y Pelayo

Adjunto va el discurso de los Juegos Florales, tal como lo publicaron los periódicos de Barcelona al día siguiente. Cuando esté reimpreso con más decencia, también se lo remitiré. La lectura de las obras del P. Macedo que Vd. me ha ido reuniendo me ha convencido de que su mérito es muy superior a su fama y deseo ocasión de hacerle cumplida justicia ya que ahí se ensañó tanto con él la pasión política ciega e injusta siempre.

Tomada de: *Garcia Peres de Menéndez Pelayo,* p. 73-74.

Volumen 9 - carta nº 281

De JUAN MAÑÉ Y FLAQUER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 1 julio 1888

[Aunque lo intentó, no pudo verle en Barcelona; alabando «su talento, su saber y la independencia de su carácter», le escribe para enviarle su último «librejo», sin precisar más]

Volumen 9 - carta nº 282

De JUAN DE DIOS VERGARA Y SALVÁ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago de Chile, 6 julio 1888

Señor de mi mayor estimación, en paquete separado envio á V. las *poesías líricas* de Esteban Muñoz Donoso, que ofrecí á V. el año último, en carta que supongo ha de haber llegado á sus manos. No se las envié en mayo con las demás poesias horacianas que en aquel entonces le ofrecí, porque el autor quiso que su libro no llegase ante V. pobremente ataviado, considerando indigno de V., que tan eminente lugar ocupa en las letras contemporáneas, presentar su obra de trapillo, como quien dice, á la rústica y desencuadernada.

Ese mismo respeto, si no el temor de aparecer presuntuoso ó confiado en demasía, retrajo á Muñoz Donoso de encabezar su libro con una dedicatoria á V., como deseaba él y le pedia yo.

Cierto estoy de que V. no podrá menos de apreciar como *horacianas* las hermosas odas intituladas *El arca salvadora., A Pío IX, Príncipe de Paz* y alguna otra, que compiten noblemente con las *herrerianas* ó *quintanescas A Prat, Chorrillos y Miraflores,- El Concilio Vaticano* y con las felices inspiraciones bíblicas que entre ellas hay.

Muñoz Donoso ha leído también en el Círculo Católico de Santiago, varios cantos de un poema titulado *La Colombiana,* escrito en verso suelto endecasílabo, de levantada y épica entonación, dedicado a cantar á Colón y el descubrimiento de América.—Los aplausos con que allí ha sido recibido han encontrado eco en la prensa diaria, que ha publicado extractos de algunos cantos.

El autor es también distinguido orador sagrado, y algunas de sus oraciones fúnebres son de grandísimo mérito literario.

Con las poesías líricas de Muñoz Donoso, envio á V. dos opúsculos mios. El uno es un discurso jurídico, que á falta de mayor precio, sustenta los mismos principios que el eminente jurisconsulto Francisco Silvela proclamó ante la Real Academia de Ciencias Morales y Políticas en 5 de junio de 1887. El otro opúsculo se contiene á la pág. 32, del folleto publicado por la Academia Filosófica de Santo Tomás de Aquino, y muestra por lo menos mi amor y estudio de los escritores españoles, á quienes, y especialmente al grande y excelente Luis Vives, pertenece lo poco bueno que allí hay.

Disculpe mi osadía en escribir á V. y enviarle esas nonadas, en nombre del insigne humanista Juan Luis Vives; y mande V. á su afmo. servidor y amigo q.b.s.m.

Juan de Dios Vergara y Salvá

Hispanoamericanos - Menéndez Pelayo , p. 322-323 .

Chilenos - Menéndez Pelayo , p, 192-193.

Volumen 9 - carta nº 283

De RAMÓN FREIXAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Villafranca del Panadés, 7 julio 1888

[Recibió su carta del 29 del mes pasado y su retrato; agradece se interese ante el Sr. Presidente en el pleito que sostienen la viuda de Milá y su hermana, del que le comunica algunos datos; pronto le enviará lo de la «Estética Infantil»].

Volumen 9 - carta nº 284

De MINISTERIO DE FOMENTO
INSTRUCCIÓN PÚBLICA
UNIVERSIDADES

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 8 julio 1888

[Firmada por J. Canalejas y Méndez, Real Orden aceptando la dimisión de Menéndez Pelayo del cargo de Delegado de este Ministerio en la Junta Organizadora del Instituto Lingüístico].

Volumen 9 - carta nº 285

De NICOLÁS ACERO Y ABAD
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Iglesia, n.º 10, Haro, 9 julio 1888

Mi muy admirado amigo: el Sr. Cáceres, me avisa de haber recogido del poder de V. el M.S. de Perez de Hita de «la Poblacion y Hazañas etc. de la Ciudad de Lorca» dejandome á medias mieles pues no me habla nada del concepto que le merece que es lo verdaderamente importante para mi.

Por este mismo correo le mando un ejemplar encuadernado del «Romancero de Cristobal el Colon» de D. Ventura Garcia Escobar, notable escritor hijo de Rioseco de Medina, muy erudito y notable poeta, autor dramatico y novelista pues del recuerdo los Comuneros de Castilla» romance o novela que publico primero en la «Iberia» (tiempos de Calvo Asensio [?] como folletin y despues en libro aparte. Ventura Ruiz Aguilera, que era muy amigo suyo, quiso además de «El Romancero» publicar alguna que otra obra postuma de Escobar, ignoro por que no lo llevo a cabo pues me consta que dejo algunas... pero no advierto que todo esto y más sabe V. del autor y libro que le mando, y que solamente lo hago, mi querido maestro, pues V. lo es de todo el mundo, por si pudiera utilizarse para algo provechoso en el centenario del revelador del nuevo-Mundo, en quien por órden de la Academia, creo anda V. enredado.

Tambien le mando, por ignorar si lo ha hecho Cáceres, desde la Corte, un número de la última «Revista Contemporanea» y otro del «Postillon de la Rioja». En la primera sigue Perez de Hita, y por cierto deseo me diga V. las traducciones inglesas de que me hablo en Madrid, y las que observe me falten para añadirlas. De Washington Irving y de su Historia anovelada de la Conquista de Granada, ya oportunamente hablare. No así de sus «Cuentos de la Alhambra» ni de «Cristianos y Moriscos» y «los Cuentos del Generalife» del Solitario por no haberlos podido tener a mano. V. me dira lo que he de hacer sobre este asunto. El «Postillon» habla de la Galeria de Riojanos ilustres» etc. etc.

Tengo para mi que es imposible no haya versiones italianas de «Las Guerras Civiles de Granada» asi como portuguesas, empero es lo cierto que apesar de mis esfuerzos no las he tropezado.

Deseare pase V. los no empezados aun aquí, calores del verano y sabe que es muy s. affmo. admirador y amigo q.b.s.m.,

Nicolás Acero y Abad

Provincia de Logroño

¿Tiene V. algun retrato suelto del que precede á las obras completas? Mucho lo estimaria.

Volumen 9 - carta nº 286

De CAYETANO VIDAL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Barcelona], 9 julio 1888

[Carta de la que sólo se conserva la terminación; dice en ella que le envía por fin a Santander el paquete de números de *La Gaceta de Barcelona*, ya que Luanco no pudo llevarlo].

Volumen 9 - carta nº 287

De JUAN L. ESTELRICH
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palma, 10 julio 1888

Mi estimado Marcelino: He tardado en contestarte por enfermedad, por ocupaciones, y últimamente por esperar tu viaje a Santander, donde te supongo ya. Gracias por tu juicio en la parte poética de mis *Saludos,* pero no des a ese tomito más importancia de la que yo quiero y expreso: «algunos versos de álbum y otras tantas chanzonetas». Siempre que te envíe alguna producción mía te estimaré tus consejos; por ellos creo haber corregido la dureza de mis versos, y como amigo de verdad, debes manifestarme tus consejos en cuanto creas mis versos susceptibles de corrección.

Por este correo remito los pliegos 14 y 17 de mi *Antología* y los que han aparecido desde la última remesa. Advierte que estos pliegos te los voy mandando por lo que acabo de decir, por tus consejos: ya te enviaré luego ejemplares completos y encuadernados. Ve lo que digo en la pág. 305, nota n.º 3. No inserté fragmentos de *La Creación del Mundo* , de Acevedo, porque huyo en lo posible de fragmentos que rechazan la mayoría de los lectores; porque excluyo los poemas con resonancia épica, y luego, porque ya había acabado con Tasso cuando recibí tu carta.

Conozco la *Sevilla Conquistada,* y de ésta, como de la anterior, pienso razonar dos líneas en los catálogos (que sospecho van a ser muy *sui géneris),* pero a copiar ciudades conquistadas, libertadas, recuperadas, etc., etc., pudiera dar a mi *Antología* varios voluminosos tomos, y como no copio nada de la matriz, o sea de la *Jerusalemme,* también creo debo suprimir esas placentas.

Te agradeceré esos nuevos fragmentos que me ofreces del *Jacopone,* de Lisboa, y algún fragmento escogido del Parini. También quisiera insertar tu Palinodia, de Leopardi. Ahora, ahí, en Santander, dale una mano de corrección y envíala. Quiero que Leopardi aparezca en mi obra como *il quinto poeta* en la cronología, y después de Dante en mérito literario. Cuanto pueda interesarme del poeta Recanatense, me lo dices, que te lo suplico muy de veras. Le tengo, más que pasión, frenesí, y creo que supera a Victor Hugo... en fin, que hace años estoy chiflado con Leopardi.—O el colombiano Rafael Tamayo se equivocó, o tú, o tu escribiente sufristeis una inadvertencia. Entre las poesías de americanos que me remitiste figura *La Belleza,* de Guarini, traducida por Tamayo (ve pág. 200 de mi *Antología).* El original es de Francesco Lemene. Helo.

Di sè stessa invaghita e del suo bello,
Si specchiava la rosa
In un limpido e rapido ruscello.
Quando d'ogni sua foglia
Un'aura impetuosa
La bella rosa spoglia.
Cascar nel rio le foglie, il rio fuggendo

Se la porta correndo,
E cosi la beltà
Rapidissimamente, oh Dio, sen va!

Ya ves que no hay duda. Dime, pues, si Tamayo es quien malamente la asignó a Guarini o si ha sido equivocación vuestra, y en los Apéndices o correcciones la restituiremos a su verdadero autor.

Los Apéndices se acrecerán con dos sonetos y dos canciones (todo de Petrarca e inédito) que acaba de mandarme el Conde de Cheste; Arnao no me ha contestado a la carta que le escribí. Tengo ya la colección de Canini, ya ves que por mi parte «no esquivo medio ni sacrificio alguno», etc. etc.

Veo que los literatos castellanos estais muy melosos con la gente *(troupe)* de Barcelona... os lo pagarán a coces. Al tiempo. Es mala gente.

No te olvides de mí ni de mi *Antología.* Te quiere de veras tu

Estelrich

Estelrich - Menéndez Pelayo, p. 163-164.

Volumen 9 - carta nº 288

De RAMÓN FREIXAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Villafranca del Panadés, 11 julio 1888

Mi estimado y respetable amigo: Por el correo de hoy, en paquete certificado tengo el gusto de remitir á V. un ejemplar de la Estética infantil de D. Pablo Milá y Fontanals con algunas correcciones; una Agenda que debe ser el autógrafo de dicha Estética; todo lo en ella escrito es de letra de D. Pablo, y una libreta de apuntes de «Teoría de las Bellas Artes».

Por si V. resuelve hablar de D. Pablo Milá en la obra magistral que V. publica «Historia de las ideas estéticas en España», le ofrezco algún dato biográfico de dicho Sr.

De acuerdo con el Sr. Verdaguer y cumpliendo los deseos de D.ª Marieta voy á hablar á V. acerca enviar á librero de confianza de Madrid cierto número de ejemplares del 1. er tomo de las obras del Dr. Milá. Verdaguer indicó, — que la casa ha de ser la que V. designe; ¿qué número de ejemplares deberan depositarse y que comisión es costumbre abonar?—

Por si han de modificar el plan de V., acerca el orden de materias que han de contener los tomos, doy á V. los siguientes datos.—Existencia de la obra «Poesia Heroico-Popular» en 11 de mayo de 1888, ciento noventa y cuatro ejemplares. Existencia de la obra «Romancerillo» en la precitada fecha, ciento ochenta y nueve ejemplares.

Recuerdos de esas buenas Señoras, y es de V. affmo. amigo y att.º s.s.. Q.B.S.M.

Ramón Freixas

Volumen 9 - carta nº 289

De DOMENICO MILELLI [Tarjeta postal]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cassino (Caserta), 14 Luglio 1888

[Pide que le conteste si recibió su *Novo canzoniere* que le envió el 25 de junio, y en el que hay un soneto dedicado a su gentil nombre].

Volumen 9 - carta nº 290

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 16 julio 1888

Mi querido Amigo: recibí su ultima del 1.º del corriente en la que me anunciaba su proxima salida para esa, cuyo viaje deseo le haya hecho con toda felicidad, y que encontrase su familia gozando de perfecta salud.

Ante ayer regresé de mi escursion á Coimbra y Bussaco, cuya Universidad encontré tan decaida, de su antigua fama, como lo está la de Salamanca. Los catedraticos con rarísima excepcion son medias cucharas y la disciplina escolar no existe sino en sus Estatutos que no cumplen ni catedráticos ni escolares, con decirle que la mitad de los Catedráticos andan ausentes unos en las Córtes o en comisiones, siendo los Suplentes los que rigen las Catedras, en su ausencia, que es casi todo el tiempo de los Cursos, en fin está en armonia con la administracion gubernativa de este pais. Estuve repetidas veces en su Biblioteca, en ella encontré *Las Coronas del Parnaso* de Salas Barbadillo y por mas que hojeé no encontré sino dos o tres líneas referentes á Camões. Hallela muy pobre y así continuará por el subsidio del Gobierno es miserable y lo poco nuevo que posee lo debe á regalos de establecimientos literarios y de Autores extrangeros.

Recibi el Bobadilla y el tomo 12.º del Boletin de la Academia, éste no debia mandarlo Murillo y si solamente el n.º ultimo, los 5 anteriores ya me los habia remitido, como suscriptor que éra; con ellos recibí una factura de 14½ pesetas, que en virtud de su autorizacion, le dije pusiese á su cuenta, así como la importancia del pedido que le hacia de la *Historia de las Universidades* de la Fuente, y lo mas que haya publicado Clarin despues de su 4.º folleto. Hoy me entretienen y estimo mas los libros de crítica por que me dá noticias de otros que no conozco, y que segun el concepto que me merece el Crítico, me anima o no á adquirirlos.

Siento perder la esperanza de conseguir la memoria relativa á D. Pedro de Portugal, puesto que V. no pudo obtenerla en Barcelona. No le seria á V. posible obtener los numeros de la Revista en que publicó antes de que se imprimiese en folleto? Y en caso negativo, no podria V. facilitarme su ejemplar, para copiarlo, devolviendoselo despues?

En la ida y regreso de Coimbra indague el destino de la *Algebra* de Nunes, conseguí saber que en la almoneda de la libreria de Pombal lo compró un particular (no librero) por 2 libras, pregunté si lo venderia, y la respuesta que recibi fué *que si no lo compró por encargo como presumo,* por no ser el individuo *hombre amador de libros, lo venderia con ganancia.* En vista de ésto, V. dira cuanto puedo ofrecer.

Del P. e Macedo ni de Fray Fortunato nada pude encontrar (que ya no le haya remitido) ni en Coimbra ni Lisboa pero deje encargo. Como á V. lo hago para que de ahí mismo, por sus amigos

promueva dar impulso á que la impresion de mi M.S. se empiece y progrese, por que dudas tengo de ver su término, como las tengo conseguir ver el informe del Sr. Barrantes, que desde que estuve en Madrid en septiembre no se ha dignado escribirme cuatro letras. Cuando allí estuve, ya le ví mas dispuesto á emplearse en negocios que en letras, á no ser las de cambios.

No quiero molerle mas, sino para pedirle que me recomiende al Sr. Pereda, y decirle que deseo que goce de perfecta salud en compañía de su familia á la que respetuoso saludo, y que de mi puede disponer siempre como de su verd.º y afectm.º amigo q.s.m.b.

Domingo Garcia Peres

P.D. Ya como otras vezes se iba olvidando pedirle á V. el libro del Sr. Mila y Fontanell [sic] *Manual de Literatura* que ví en un Catalogo de Cataluña. Escribame siempre que pueda.

Volumen 9 - carta nº 291

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 19 julio 1888

Amigo D. Marcelino: Aunque hace tiempo que noto en Vd. cierto retraimiento y frialdad, y aunque esto ha venido a confirmarse con su partida a cencerros tapados, sin despedirse de mí, sin decir oxte ni moxte y sin escribirme cuatro palabritas de disculpa, yo estoy viejo y más tierno ya por lo maduro, y no he de buscar nuevas amistades, porque los antiguos me abandonan o se me hacen de pencas.

Sigo, pues, siendo buen amigo de usted, a pesar de todo, y a prueba de desdenes.

Escríbame usted y cuénteme qué hace y cómo lo pasa.

Ya salió el tomo IV de mis obras (edición Catalina) que supongo habrá Vd. visto y leído el Prólogo «monstruoso». Dígame con franqueza qué le parece.

Esta noche saldrá para Biarritz el «Monstruo» con su Joaquina y con sus suegros. Ayer los despedí, no osando yo ir a la estación, donde irán a despedirlos muchos, con todo el aparato de manifestación política.

Yo sigo aún por aquí, a ver si arreglo al cabo mi situación oficial, lo cual me trae no poco disgusto.

Mi familia se fué a Biarritz, donde está desde el 6 de este mes. Yo pienso ir por allá en los primeros días de agosto.

Tamayo sigue aún aquí. Aureliano se fué a Alzola.

Aunque estoy intercadente y muy averiado y de pésimo humor, he escrito en estos días, para el *Diccionario Enciclopédico,* el artículo *Calderón,* 110 cuartillas. Lo único que tal vez sea nuevo para los lectores españoles es lo que digo del *Mágico Prodigioso* de la Emperatriz Atenais, que conozco por las noticias que da y por la traducción que ha hecho, en parte, en alemán, Grecorovius.

También he escrito, para un libro que van a publicar en Barcelona los Sucesores de Ramírez, titulado *Los doce meses del año* , el artículo de junio. Debe de ser muy disparatado y tal vez gracioso, pues le leí en casa de Corina y me le rieron mucho, aunque el auditorio aquel siempre fué muy benévolo para mí. Allí estaba Joaquina Viluma, que prestó atención. No sé si la dejaría oírme su sordera. Supongo que ya habrá visto Vd. ahí a Joaquina.

Cánovas se diría que anhela demostrar que no enflaquecen sus actividades mentales los trabajos lícito eróticos, a que sin duda se entrega. Así es que deja aquí, ya medio impreso, un nuevo tomo (edición

Catalina) sobre cosas históricas del tiempo de Felipe IV.

Adiós. Y créame, a pesar de mis justas quejas, su afmo. y buen amigo

Juan Valera

Valera - Menéndez Pelayo, p. 412-413.

Volumen 9 - carta nº 292

De AURELIANO FERNÁNDEZ-GUERRA
AURELIANO FZ.-GUERRA Y ORBE
REAL ACADEMIA ESPAÑOLA
26, VALVERDE, 26.
MADRID

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Alzola, 20 julio 1888

Queridísimo D. Marcelino: Escribo á V. solo para encarecerle el sumo gozo que tuve con el artículo merecidamente encomiástico, escrito por Hübner haciendo á V. debida justicia. A escape y al vuelo, como diría Zorrilla, me le leyó Hinojosa, pocas horas antes de salir para esta región de las lluvias y fríos inclementes.

Á V. no le gusta contestar cartas. No me escriba; pero quiera mucho á quien mucho le ama.

Aureliano Fz.-Guerra

Fernández-Guerra a Menéndez Pelayo, p. 15-16.

Volumen 9 - carta nº 293

De UNIVERSIDAD CENTRAL
NEGOCIADO 1.º
N.º 4928.

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 20 julio 1888

[Firmado por el Rector, Francisco de la Pesa, traslado de Real Orden, aceptando la dimisión de Menéndez Pelayo del cargo de Delegado del Ministerio de Instrucción Pública en la Junta organizadora del Instituto Lingüístico].

Volumen 9 - carta nº 294

De JUAN QUIRÓS DE LOS RÍOS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Marchena, 21 julio 1888

Mi queridísimo amigo: á nuestro excelente Don Aureliano escribí los otros dias, y en la carta iba un párrafo para V. Contestóme, puesto ya el pié en el estribo para los baños de Alzola, diciéndome que copiaría el párrafo y se lo mandaría á V. á Santander, para cuyo punto salia V. ó habia ya salido.

El caso es éste:

Mi amigo D. Hermenegildo Giner de los Ríos me pidió un tomo para la *Bíblioteca Andaluza,* cuya segunda serie va á emprender enseguida, según verá V. por el Prospecto que acompaña á la presente. Yo le dije que prepararía la *Antología* que verá V. anunciada al número 24; pero después pensé publicar ante todo (y en esto entró por mucha parte el deseo de V. de poseerlas) las *Poesias* de Don Juan Capitán. Se lo dije así sin perder tiempo, y le añadía que la edicion tal vez llevaría una *Carta-prólogo* de V., y he aquí lo que Giner me contestó á vuelta de correo:

«Una simple *carta* , ya que no *prólogo* de Menendez Pelayo, para tu libro, será una gran cosa. En cuanto tengas preparado todo el original, mándamelo para darlo entre otros dos tomos de distinta índole. Siento que en la circular se haya anunciado la *Antología* , pero no importa desde el momento que el autor es el mismo. Con que el original esté aquí para mediados de Agosto, está bien.»

He copiado todo el párrafo para que vea Vd. también por él la urgencia.

El libro llevará una Dedicatoria á V. con la cual quiero yo complacerme y honrarme. Seguirá luego la carta-prólogo de V., ó en la forma que V. quiera escribir el número de cuartillas que tenga por conveniente encaminadas á hablar *críticamente* del mérito de las composiciones « *ó como la su merced fuere* ».

Esto le suplico y si accede á mi ruego le estimaré me lo avise para remitirle el original al momento en paquete certificado. Lo tengo dispuesto en nítida copia para que en ella pueda V. hacer el necesario estudio del mérito del poeta.—La biografia de éste la tengo al concluir y tambien podrá acompañar á la copia de las Poesías.

No van todas las del vate antequerano en este primer tomo, sino las elegias, las odas, las anacreónticas, los romances y algunos sonetos, y aun éstas, las mas selectas, dejando para un tomo II todas las demás, que son muchas, no pocas de ellas inéditas, pues yo he llegado á reunir considerable número que no se incluyeron en la edicion de Jerez.

Es posible que al frente del 1. er tomo vaya el retrato de Capitán en fotograbado.

Giner se propone editar unos tomos muy bonitos, y yo espero que salgan las *Poesias Selectas de Capitán* muy bellas, tipograficamente hablando.

Comprendo que estará V. ahí, como es natural, descansando de sus tareas de Madrid, y que, por lo mismo, es una impertinencia esta pretension mia; pero como, por otra parte, me es conocida su afición á Capitán, y además el trabajo para V. es cosa tan fácil y lo sabe hacer *calamo currente* de la manera magistral á que nos tiene acostumbrados, he creido que con ello no habré de robarle sino muy pequeña parte del tiempo de su huelga veraniega, y los amantes de las bellas letras tendrán un nuevo motivo más para aplaudir sus talentos y su portentosa laboriosidad.

Dixi.

Aguardo su carta de V. con verdadera ansiedad.

Adjunto es un ejemplar de las *Dos Poesías de Leon XIII* que ya veria en *La Ilustracion.* Mucho celebraré sea ese pequeño trabajo de la aprobacion de Vd.

Hace pocos dias tomé en la Universidad de Sevilla posesion de mi plaza de Auxiliar en la de Valencia. Esto ha sido por autorizacion especial que pedí para ahorrarme el viaje. De modo que ya no iré á Valencia hasta fin de Setiembre.

En Antequera pasaré el mes de Agosto; de modo que puede V. dirigirme la carta aquí á Marchena. = Que le vaya bien celebrará su affmo. am.º que le quiere ex toto corde

Juan Quirós de los Rios

Volumen 9 - carta nº 295

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN VALERA

Santander, 23 julio 1888

Mi muy querido amigo D. Juan: ¿Cómo ha podido Vd. figurarse, ni por un momento, que había en mí frialdad respecto de Vd. a quien tanto quiero y he querido siempre y de quien no tengo más que recuerdos de satisfaccion y de agradecimiento? Lo que hubo fué que pasé los últimos días que estuve en Madrid ocupadísimo con mil chinchorrerías, que quería despachar antes de venirme, y de resultas, no me despedí de nadie, aunque estuve pensando, hasta última hora, en despedirme de Vd. Tiene Vd., pues, motivo para quejarse del hecho, pero no de la intención, y aunque ésta no sea disculpa que valga, me confío a la mucha bondad de Vd. prometiendo enmienda y solicitando perdón.

He visto el tomo 1.º de las novelas de Vd. con el prólogo de Cánovas. No se puede negar que Cánovas tiene mucho talento y le muestra aun en aquellas cosas para las cuales menos le llama Dios. Vd. debe estar contento del prólogo, no precisamente por los elogios, que quizá sean inferiores a los que las novelas merecen, sino porque se ve el cariño del prologuista y el deseo de decir cosas agradables. Por todo esto miro yo con simpatía al tal prologo, aunque no se me oculta que hay mucho de pueril en la crítica o exposición de detalle que quiere hacer Cánovas de las novelas de Vd. (no dando, a mi entender, en el alma de ellas, y echándoselas de picaruelo y chistoso) y mucho también de alarde intempestivo de erudición fácil y atropellada en lo que habla de las novelas de otros y de la novela en general. Nada de esto será obstáculo para que yo, llegado el caso, diga a Cánovas que su prólogo me ha parecido muy ingenioso y discreto. Y, en realidad, su doctrina literaria, aunque poco nueva, me parece, y a Vd. le parecerá también, de fijo, sólida y exacta.

Ayer tuve carta de Aureliano desde Alzola. Supongo que Tamayo seguirá en Madrid.

Deploro muchísimo no ver en los lunes de *El Imparcial* artículo alguno de Vd. desde hace tres o cuatro semanas. Ni siquiera ha acabado Vd. de ajustar las cuentas al Sr. Lagarrigue. Calculo que volverá Vd. a ello, ahora que ha despachado el artículo de Calderón y el del mes de junio, De este último me ha hablado con elogio Joaquina, que llegó hace dos o tres días con su madre.

Escríbame Vd. desde ahí, y luego desde Biarritz. Yo deseo enmendar todas mis faltas pasadas, y ser desde ahora modelo de constancia y de fineza en la amistad.

Por acá no sucede nada. Esto está más tranquilo y silencioso que otros años, sin duda porque el calor no aprieta todavía en Castilla. Yo estudio y escribo bastante, y si Dios quiere, llevaré en otoño a Mariano Catalina un nuevo tomo casi acabado.

Si Corina está todavía en Madrid, déla Vd. muchos recuerdos míos, y si no, déselos a la pícara Leonor, que ésa sí estará de seguro.

Téngame siempre por su mejor y más cariñoso amigo

M. Menendez y Pelayo

Valera - Menéndez Pelayo , p. 414-415.

SÁNCHEZ DE MUNIÁIN , J. M.ª: *Antología de Menéndez Pelayo*, p, 697 (fragmento).

Volumen 9 - carta nº 296

De GUMERSINDO LAVERDE [1]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Otero de Rey, 24 julio 1888

Mi queridísimo Marcelino: el verano insolito que estamos pasando ha influido duramente en el estado de mi salud y por eso hé tardado en contestar á tu gratísima del mes pasado y en acusarte el recibo del primer tomo de las Obras de Milá y de los Numismaticos españoles de Rada y Delgado, que te agradezco muchísimo.

He hojeado el libro de Milá admirando la profundidad y originalidad con que el sabio literato discurria, apartándose del *servum pecus* de nuestros preceptistas. Es de sentir por lo mismo que no hubiese expuesto mas ampliamente sus doctrinas y que no las presentase mas sistemáticamente coordinadas.

En la Poetica veo, y no una sola vez, citados como de Jovellanos versos de Quintana.

Leí con mucho gusto tu discurso catalan, que en poca extension contiene mucha sustancia. Excuso decirte cuanto celebro las distinciones de que fuiste objeto en Barcelona, particularmente las que te dispensó D ª M.ª Cristina.

Me alegro mucho de que vayas reuniendo tan copioso caudal de materiales para la historia de Seneca y del senequismo.

Hallo muy acertada la eleccion de la *Primavera y flor de romances* de Wolf para la antologia de poetas españoles. A proposito de la cual pienso que seria muy conveniente ilustrar con breves notas todas aquellas expresiones que lo requieran por aludir á cosas mitologicas o históricas ó de otra especie, poco ó nada conocidas de la generalidad de los lectores. De lo contrario, seran griego para la mayor parte de éstos, infinitos pasajes de nuestros poetas.

La obra filosófica del jesuita de que me hablas en tu carta, debe de ser, á juzgar por el título, cosa de mas importancia que un simple curso filosófico.

Convendrá que haga cuatro volumenes el cuarto tomo de la Estética, pues de esta suerte no parecerá tan desproporcionada la introduccion. Mucho deseo que acabes de desembarazarte de tal obra, cuya conclusion debe de serte fatigosa por lo enmarañado del asunto.

Nada me dices del tercer tomo de la *Ciencia Española*, que extraño no esté ya impreso, teniéndole como le tienes, hace ya tiempo, redactado.

Pensando frecuentemente en tu *Biblioteca de traductores*, hé llegado á convencerme de que, á pesar

de todas las razones que en contra pueden alegarse, el mejor plan ú orden de materias que en ella debe adoptarse, es el que el año pasado me indicaste ó sea el de traduccidos de cada una de las literaturas antiguas y modernas; pero formando una seccion. aparte con las biografias de los traductores; algo parecido, en suma á lo que hizo Colmeiro en sus *Botánicos.*

Se despide de tí por hoy con un cariñoso abrazo tu apasionado amigo

Gumersindo

Anima a tu hermano á que se ensaye en la poesia dramática. Me parece que tiene vis cómica.

[1] Sólo la firma es de letra de Laverde.

Volumen 9 - carta nº 297

De MIGUEL DE LA IGLESIA Y DIEGO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago, 26 julio 1888

[Acusa recibo de su carta y le agradece su sinceridad, envidiable y poco común cualidad].

Volumen 9 - carta nº 298

De ENRIQUE DE LEGUINA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Greda, 27 [julio 1888?]

Qd.º Marcelino: Estamos á media correspondencia. Yo escribo y V. no me contesta. ¿O es que tengo que hablarle en catalan como sus amigos de Barcelona donde tan gran papel ha hecho? Es verdad que eso le sucede á V. en todas partes.

Ahora le ruego me diga cuanto sepa de esgrima. En la continuacion de Gallardo habrá algo y además V. sabrá mucho. Yo preparo una pequeña bibliografia del Arte de la Destreza y necesito su auxilio por el que le dá antics. gracias su am.º af.º q.b.s.m.

E. de Leguina

Volumen 9 - carta nº 299

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 27 julio 1888

Mi querido amigo D. Marcelino: Con mucho contento he recibido la amable carta de Vd. en contestación a mis amistosas quejas. Vd. me perdonará que se las diese. Como estoy mal de salud y peor de humor, no ha de extrañarse que esté yo quejumbroso.

Además, como mis *amigos políticos* se han conducido tan inicuamente conmigo, yo me dejo llevar a veces de la pasión, y aun entro en sospechas de que ni los amigos *impolíticos* sean para mí un dechado. De aquí en adelante le pondré a Vd. siempre aparte y como en un arca santa, cuando me engolfo en semejantes cavilaciones y sospechas.

No quiero dar motivo ni pretexto para que los Gobernantes actuales supongan que estoy enojado. Ya que no hice dimisión cuando me quitaron de Wáshington, no quería yo hacerla nunca; pero, después de tanto como se ha hablado de que no volvía yo a Bruselas, es ridículo volver allí. Y habiendo terminado mi larga licencia y no pudiendo ya el Gobierno darme permiso para asistir a las sesiones de Cortes, pues no las hay, he creído que no me quedaba más recurso que presentar mi dimisión, y la he presentado, con fecha del 23. Espero que pronto la acepten y dejar arreglado este negocio para irme en seguida a Biarritz.

Lo probable es que, por ahora, me dejen cesante, con la promesa de hacerme Consejero de Estado en septiembre o en octubre. Esto deseo yo, pues aseguro a Vd. que, a pesar de mis escasos recursos y de mis muchísimas necesidades, anhelo no ser nada oficial, para dejar también de ser sagastino. Sagasta, Martos, Albareda, Correa, Moret y toda esta tropa me tienen ya harto. Y, sin embargo, si me nombran inmediatamente del Consejo, tendré que aceptar. No quiero, que presuman en mí inmediatamente ni despecho ni enojo.

A fin de que todo esto se resuelva, permanezco y permaneceré aquí, tal vez hasta mediados de agosto, aunque ya aprieta el calor y Madrid está desierto de *high life*.

Corina y sus hijas se fueron a Galicia. No puedo, pues, darles las expresiones cariñosas que Vd. envía para ellas. Ni puedo dárselas tampoco a Leonor, a quien no visito... [1] , ni ella me visita tampoco, o porque tendrá otro u otros a quienes visitar, o porque me hallará ya harto averiado e inhábil para tan activo linaje de visiteo. Como por las noches no acierto a quedarme en casa escribiendo o leyendo, voy a la Sinagoga, aunque ya la Sinagoga me carga. A veces voy en casa de Antoñita, donde se juega al tresillo.

Nada he escrito en estos días, salvo un articulejo muy de pacotilla, para el Diccionario Montaner, sobre los *Cancioneros* . Me ha dolido no estar de humor para escribirle con esmero, porque el asunto

es interesantísimo, no por las poesías, que son detestables las más, sino porque los Cancioneros castellanos y portugueses son como un espejo donde se refleja o se adivina la vida social de España en los siglos XIV y XV.

Aunque están en suspenso las *Cartas Americanas,* no desisto de seguir escribiéndolas, tanto más cuanto que hacen efecto en América y los periódicos de por allá las copian y aun contestan a ellas con largos artículos, de los cuales hay dos curiosísimos de Dosamantes y dos muy discretos y bien escritos de D. José Rivas Groot, de Bogotá.

Me parece bien que siga Vd. tan trabajador y con fundada esperanza de traer en octubre un tomo más para la Colección de Autores Castellanos. Lo que temo es que sin sentir se vaya Vd. engolfando cada vez más en su amistad mística y sobresensible con Joaquina, y venga a resultar otra cosa, casi sin caer en ello.

Adiós. Escríbame sólo cuando no le moleste, ni canse, ni distraiga de más útiles cuidados, en la inteligencia de que gustaré mucho de recibir y leer cartas suyas, y no me enojaré de que no vengan.

Créame su afmo. y buen amigo

Juan Valera

Valera - Menéndez Pelayo, p. 415-417.

[1] Puntos puestos por el mismo Valera.

Volumen 9 - carta nº 300

De PEDRO ANTONIO MELIS [1]
I H S
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Calviá, 28 julio 1888

Muy Sr. mio y de mi mas distinguida consideracion: Diputado V. por Mallorca, y yo elector mallorquin, ni ha de parecer estraño en mi pedirle una gracia, ni menos lo parecerá en V. otorgarmela.

No puede ocultarse al preclaro autor de la historia de los Heterodoxos, que el Liberalismo es la herejia que hoy cuartea las fuerzas del pais, socava los fundamentos de la Monarquia, arruina la nacion, y mina por su base todo orden social; ni menos puede V. ignorar la justa fama que en el mundo catolico alcanza hoy en su odio á la herejia el humilde Sardá y Salvany, sus increibles victorias lo han elevado al lado de Menéndez Pelayo. ¿Como no se unen los dos contra el Liberalismo? Sangre de sus venas podrian dar los católicos, por ver en España ordenadas las huestes catolicas, y dirijidas por los talentos formidables de Menendez Pelayo, y Sardá y Salvany. ¿Porqué no pelea V. al lado de ese admirable publicista, que piensa y escribe y obra lleno siempre *del espiritu* de fe ortodoxa? Los demas publicistas defienden en su inmensa mayoria el Satánico *Yo* . La política de nuestros hombres de estado, es política maldita de Dios, que no á Dios, sino á sí mismos sirven Canovas y Sagasta, Castelar y tálvez D. Carlos. Conviene aplazar todo juicio sobre la fraccion Nocedal y Ortí Lara, porque hoy aparece situada en lo firme del terreno. El hecho es, amigo mio, que el egoismo de siempre es el Liberalismo de hoy que encalabrina las inteligencias y envenena los corazones, de suerte que el capítulo IX de la célebre obra del P. Mir esplica todos nuestros conflictos; deben por lo mismo levantarse hombres superiores á tanta miseria humana, pero hombres que sepan y quieran hablar con la franca rudeza de la verdad que á Menendez Pelayo caracteriza, con aquella candorosa injenuidad y humilde sencillez de leal historiador que en V. atraen y enamoran: poco remediaran así aislados el Papa y los Obispos, en vano predicaremos los C. Párrocos, y en vano lejislarán las Cortes, y mantendrán ejércitos los gobiernos. ¡Cien mil Cortes suspendiera ó cerrara yo, por un Santo como Sarda y Salvany, y cien mil ejércitos pudiera desarmar el Rey, porque le defendiera el Estado un talento como el de Menendez Pelayo; que en Política y en Milicia los unos suman hoy y multiplican las *blancas,* y declinan los otros en singular y plural el personal *Yo* .

Sabio es V. mas Dios le quiere *Santo* y sabio; séalo pues uniendose á los santos y sabios Sarda y Salvany, P. Mir, y tantos otros varones apostólicos que ni multiplican blancas antes las dividen, ni aspiran á otra gloria, que á la única lejítima, la de servir humildemente á Dios en este valle de lagrimas, para gozarle despues en la tierra de los vivientes.

Perdone V. mi osadia, que no recabando de Dios en mis continuas oraciones que nos conserve á V, en su santa amistad, y lo decida á *esgrimir* su pluma contra la peste del Liberalismo, me he permitido la bachillería de escribirle.

S.S. afectmo. Capellan en Ct.º Jesus.

Pedro Antonio Melis, C. Párroco

FUENTE, A. de la: *Menéndez Pelayo y Jaén* , p. 52 (fragmento).

[1] Está mal informado. En esta fecha Menéndez Pelayo ya no es diputado por Mallorca.

Volumen 9 - carta nº 301

De FRANCISCO SOSA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Calle de Jesús, 10, Méjico, 28 julio 1888

Mi muy distinguido amigo: Correspondo á su favorecida de 29 de Junio. Veo por ella que, como á cada paso acontece, perdiose en el correo el tomito de sonetos que envié á V. Hoy repito ese envio, certificado como el anterior. ¡Quiera el cielo que los aficionados á leer sin comprar libros, se dignen permitir que llegue á manos de V.! Aunque, bien mirado, el hurto cometido parece envolver una lección para el autor de los sonetos, pues bien vulgares son estos para que me atreva yo á ofrecerlos á quien, como V. podria severa y justamente declarar que bien podrian quedar en olvido, sin pena, antes con beneplácito de los verdaderos poetas. No lo desconozco, y por eso dedico el libro al amigo y no al crítico, fiado en que la amistad es de suyo indulgente.

Agradezco las frases que dedica V. á las dos epístolas que le remití, y en mucho estimo la opinion que envuelven, toda vez que parten de quien habla siempre con toda sinceridad.

El retrato de V. no ha llegado á mis manos, y me permito rogar á V. que no deje de enviármelo.

Respetando la opinion de V. sobre la *Montálvez* de Pereda, creo que las deficiencias que en ella nota V. no son tan grandes. Lo que, á mi juicio pasa, es que V. es montañés antes que todo, y que por esto inspira á V. ménos interés que las anteriores, esa novela.

Nuestros buenos amigos los Sres. Collado y Roa Bárcena, retornan á V. sus cariñosos recuerdos. El segundo, está imprimiendo un tomo de poesias suyas, y creo que pronto ofrecerá á V. un ejemplar. Collado envia á V. una Epístola de Justo Sierra. Yo, por ver si alguna llega á V. le mando otro ejemplar de la misma epístola con el vivo deseo de conocer la opinion de V. que mucho respeto.

Deseando que las vacaciones sean provechosas para la salud de V., me repito, con la estimacion de siempre su adicto y affmo. amigo y seguro servidor

Francisco Sosa

Hispanoamericanos - Menéndez Pelayo , p. 8-9.

Volumen 9 - carta nº 302

De LUIS HERRERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cabra, 29 julio 1888

Mi respetable y querido amigo y compañero: Creo que sabrá V. por D. Juan Valera y D. Juan Menendez Pidal, pues á ambos he dado este encargo, que me ocupo en traducir la Eneida en verso castellano: y ahora que ya tengo algo adelantado el libro II, me permito remitir á V. lo que va hecho, [1] suplicándole muy encarecidamente, que me dé su autorizada opinion como sabio crítico tan competente como imparcial y sincero. Debo manifestar a V. que el trozo adjunto está hecho de primera intencion, sin correcciones, ni reformas, ni lima alguna, pues he creido conveniente dejar esto para despues, cuando pase la primera impresion.

He procurado ceñirme al original, hasta tal punto que podrá V. ver con frecuencia una traduccion casi literal; pero empleando, segun mis fuerzas, el lenguaje y estilo poéticos en harmonia con la índole de la obra y el caracter de grandeza y noble naturalidad que la distingue. No soy yo sino V., mi respetable amigo, quien ha de decir con toda franqueza, si he sido más ó menos, ó nada afortunado, y así le ruego que lo haga.

Ahora manifestaré á V. la causa que me ha movido á emprender este trabajo. Envié á D. Juan Valera un pasage traducido por mí de la Iliada, y me contestó que queria que me ejercitara en la traduccion del libro II de la Eneida, á ver si podia ser continuacion del libro I traducido por Ventura de la Vega. Ardua me pareció la empresa, y desde luego creí que el resultado no seria satisfactorio; pero animado por D. Juan he llegado con los mejores deseos al punto que V. ve; y le someto este ensayo, debiéndole manifestar, que al remitirlo á D. Juan Valera le encargaba que se lo leyera á V., y me contesta, que no se lo ha podido leer, porque no se veian VV. ahora con la frecuencia que antes, y no habia tenido ocasion por lo tanto, Esto es lo que motiva el enviárselo á V, ahora directamente, sabiendo que se halla en Santander.

Cuando leí en el prólogo de V. á la traduccion de Caro, despues de citar un trozo de Ventura de la Vega « ¡Qué bella seria una traduccion de Virgilio en versos sueltos, y hechos de esta manera! » comprendi que era sin duda el mejor modo de traducir la Eneida, y estimulado por esas palabras de V. he aspirado á hacer lo posible, aunque desconfiando mucho de mis fuerzas.

Doy á V. gracias mil anticipadas por su juicio sobre este trabajo, que espero lo más pronto que le sea posible, para saber si lo he de continuar, ó abandonar por completo.

Soy siempre de V. con el más alto aprecio su agradecido y entusiasta amigo S.S. y capellan q.b.s.m.

Luis Herrera

Le suplico me acuse el recibo.

[1] No se conserva con la carta.

Volumen 9 - carta nº 303

De JUAN QUIRÓS DE LOS RÍOS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Marchena, 4 agosto 1888

Mi muy querido Don Marcelino: Supongo ya en su poder el tomo de las poesias de Capitán que le remití hace tres dias certificado.

Me refiero á mi anterior de 21 del mes pasado, y le suplico nuevamente me diga si escribirá carta-prólogo para la nueva edicion de las *Poesías* de Capitán. La edicion será *selecta,* con el retrato del autor en fotograbado.

Irán agrupadas las composiciones de un mismo género, si bien todavia no tengo definitivamente dispuesto cuales sean las que hayan de ir en cada grupo.

Las que van en el adjunto apunte á manera de índice con los versos iniciales de cada una se las remito para que, con previa lectura de ellas, una vez que ya tiene ahí el tomo, me diga cuáles cree que deben preferirse. Dígolo, porque de cada grupo, habrá necesariamente que eliminar algunas: de manera que le estimaré me las marque por orden de mérito dentro de cada género (1, 2, 3, &.ª).

Yo soy tan apasionado por Capitan, que no me considero juez imparcial en este expurgo ó juicio. Soy parte mas bien que juez, y no sabria huir del peligro de dar la preferencia á algunas composiciones de valor exclusivamente local, pero que por lo mismo me enamoran y atraen. Y de estas hay muchas. Vd., desapasionado pondrá las cosas en su punto.

Ruégole, pues, me devuelva ese á modo de indice con los consabidos números de preferencia, y aun tachadas aquellas que en modo alguno deban ir, como asimismo indicacion de alguna que deba aparecer en la edicion selecta y que yo no haya puesto. Desde luego los sonetos confieso que son pocos los que deban reimprimirse. Pero en fin, algunos hay.

Las latinas no caben en la edicion de que se trata.—Le estimaré cuantas observaciones se le ocurra hacerme. De D. Aureliano tuve carta hace pocos dias, de Guipúzcoa. Con las Poesias de Capitan iba un opúsculo mio.

Suyo affmo.

Juan Quirós de los Rios

Volumen 9 - carta nº 304

De JUAN MENCARINI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lucca per Montuolo, Villa Giorgetti, 9 agosto 1888

Muy Señor mio: En Barcelona tuve la honra de serle presentado y merecer de V. una benevola acogida. Tuvo V. la amabilidad de tener frases lisongeras para la traduccion al Español, de las Odas de Pindaro, hecha por mi Sr. Padre (q.e.p.d.).

Todo esto hace que me tome la libertad de escribirle para pedirle que con su reconocida experiencia, quiera hacernos el obsequio tanto á mi Sra. Madre como á mi, de sus valiosos consejos, y además sabiendo en cuan gran aprecio le tenia á V. mi Sr. Padre, reconociendo en V. sus profundos estudios.

Como V. sabe, uno de los objetos principales de mi viaje á Barcelona fue el de hacer publicar este fruto de los dificultosos estudios, que tantos trabajos y penas costó á mi Sr. Padre.

El Sr. Don Eduardo Toda me aconsejó la imprenta de la «Renaixensa» y yo salí de Barcelona ya estando comenzada la impresion de la obra; pero ahora me encuentro que el Señor Director de esa imprenta habiendo encontrado dificultades en corregir las pruebas de imprenta las palabras griegas que están en los comentarios, no solo no ha hecho nada pero que pone dificultades para imprimirla diciendo que él no se halla bastante competente para corregir el griego, y el Señor Toda, quien parece prometió á ese Señor Director hacer este trabajo, no hallandose actualmente en Barcelona.

Ahora el consejo que me permito pedirle es ¿que imprenta en España me indicaria V. que, á su parecer, se encargaria de hacer una correcta y buena impresion de la obra?

Perdoneme esta nueva molestia que le doy, pero teniendo poca experiencia de España y estando lejos de allí ¿á quien mas naturalmente que á V. podria acudir, para consejo en esta materia, que V. con su reconocido talento y experiencia, ha podido ya juzgar personalmente de la obra?

Doyle, tanto mis anticipadas y sinceras gracias, como las de mi Señora Madre por su contestacion, y de V. se reitera afmo. amigo s.s q. s. m. b.

J. Mencarini

Volumen 9 - carta nº 305

De CASIMIRO DEL COLLADO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

México, 10 agosto 1888

Queridísimo paisano y amigo mio: Como habrá V. visto por el aviso de la muerte de mí hermano Emilio, que le dirigí á principios de Abril, he andado con grandes penas en estos 4 meses, y no he podido corresponder con mis amigos de Europa. Disimule V., pues, que haya tardado tanto en contestar a su estimadísima carta del 2 de Mayo.

Con ella fueron en mis manos «Las ideas estéticas», que he leido con la fruición que V. puede suponer y me han servido de distracion y olvido en tan penosas circunstancias para mi espíritu. Le confieso, sin embargo, que en no pocas ocasiones me ha costado bastante trabajo comprender algunas partes de los profundos estudios de que tratan ésta y la otra grande obra que está V. publicando; y es que estas materias metafísicas siempre me han aturdido, y más todavia ahora que con los años, las penas y el excesivo trabajo, la poca inteligencia que Dios me dió se va debilitando á gran prisa. Con todo, me propongo seguir tan sabrosa lectura.

La de estas obras le han acabado de conquistar entre otros, á nuestro distinguido crítico, anticuario &.ª &.ª D. Francisco Pimentel y Heras, que antes no participaba mucho de las ideas filosóficas de V. Me asegura que está encantado, y nos pide le demos á menudo algo que leer de sus obras.

Su cuñado Garcia Icazbalceta está en efecto preparando la publicacion con notas y comentarios interesantísimas del Arte poética de Boileau que tradujo con copiosas é interesantísimas notas el famoso P. Alegre; pero tardará todavia en salir á luz. No parece, á pesar nuestro, animarse a seguir la Bibliografia mexicana.

Él, lo mismo que Roa Bárcena (que esta preparando 2.ª edicion de sus versos) y Sosa, me encargan afectuosísimos recuerdos para V.

Este último, Sierra y yo fuimos nombrados jueces del certamen literario á que se refiere el cuadernito impreso que mando á V. por este Correo. Nuestro fallo, que al principio impugnaron crudamente los agraviados y sus amigos, despues de que hicimos publicar las composiciones desechadas, ha sido al fin bien recibido. Ójala no tengan V. y Pereda tan mal suceso en el certámen santanderino. En el mismo paquete hallará V. una magnífica epístola de dicho Justo Sierra al P. Pagaza, y un periódico literario de aquí que ha puesto en vez de mi retrato la estampa de la herejia y se refiere á mi humilde persona.

Estoy esperando con ansia el discurso catalán que pronunció V. en Barcelona, y que tanto y tan justo ruido ha hecho en España. Anticipo las gracias.

No creo que el amigo Cañete pueda acabar mi zurribanda; pero agradezco á V. el recuerdo que le dió. Hágame el favor de saludarle lo mismo que á Dn. Aureliano y Tamayo. El nombre de estos amigos me recuerda el de C. Coello. Tuve un gran pesar con su muerte.

Reciba afectos de Emilia, y créame suyo siempre admirador y amigo

C. del Collado

Volumen 9 - carta nº 306

De LEOPOLDO A. DE CUETO
VALMAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Deva (Guipúzcoa), 13 agosto 1888

Mi muy estimable y querido amigo: con gusto y agradecimiento recibí las pruebas del *Glosario* por Vd. corregidas, letra *T* ; pero todavia no han llegado á mis manos las pruebas correspondientes á las letras últimas.

Ruego á Vd. que me las envie en cuanto las haya corregido, á fin de que se haga sin demora la tirada, y quede letra disponible para componer desde luego el *Glosario geográfico* de nuestro buen amigo Aureliano.

Tengo aquí ahora á toda mi familia: hijas, nietos, Enrique, Celina y los cuatro hijos de estos.

Memorias afectuosas de todos, y ya sabe Vd. cuan cordialmente le estima su buen amigo y compañero

Leopoldo Augusto de Cueto

Valmar a Menéndez Pelayo, p. 102.

Volumen 9 - carta nº 307

De JUAN MAÑÉ Y FLAQUER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Olot, 16 agosto 1888

Muy Sor. mio y distinguido amigo: en mi poder su favorecida del 9.

La consideracion que he logrado merecer de V. creo que me obliga á darle algunas explicaciones respecto al último capítulo de mi folleto *El Regionalismo.*

Creo sinceramente que en el desenvolvimiento histórico del regionalismo no hay peligro para la integridad de la patria; pero creo tambien que en el trabajo de gestacion de este mismo regionalismo se podria presentar un momento, ex-abrupto, que produjera el fraccionamiento temporal de la unidad nacional. La miseria general de Cataluña á que caminamos, exacerbada por medidas de rigor o de agravio por parte de los gobiernos; el clamor, justo ó injusto, del resto de España contra Cataluña, aprovechado por los federales, podria precipitarnos irreflexivamente á un acto de independencia. Duraria poco la separacion, como hija de la pasion del momento, pero seria fatal para Cataluña y para los sanos principios.

Temo á los federales, confieso á V. mi flaqueza, porque, aunque pocos, tienen inteligencia, actividad y mala intencion para aprovechar las circunstancias y crear un conflicto. Creyendo yo que la ocasion de este conflicto no puede venir sino de fuera, me sentí obligado á dar la voz de alerta, y lo hize escribiendo para el libro lo que no creí prudente decir en el *Diario* , pues supuse que el libro seria mas leido fuera de Cataluña que aquí, y no me equivoqué.

En general, tratándose de la separacion de Cataluña, no se vén sino los males que para Cataluña y para España traeria este rompimiento; pero yo, como le sucederá á V., le temo tambien, y principalmente, por contrario á mis principios históricos, de modo que si fuera ruso en vez de ser español y catalan, lo reprobaria de la misma manera.

Dispénseme V. esta nueva molestia en gracia de la intencion, y disponga como guste de su afmo. am. º y apasionado admirador Q.B.S.M.

J. Mañé y Flaquer

Volumen 9 - carta nº 308

De FAUSTINO SÁNCHEZ Y GIL
COMISION PROVINCIAL
DE LA DIPUTACION
DE ZARAGOZA
PARTICULAR

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Zaragoza, 16 agosto 1888

[Agradecido a sus consejos que le pidió por medio de su hermano político el Conde de la Viñaza, le envía una *Memoria* premiada el año último por la Sociedad Colombina].

Volumen 9 - carta nº 309

De PABLO HERRERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Quito, 17 agosto 1888

Mi muy distinguido Sr. y amigo de mi mayor consideración y aprecio: Recibí la estimable carta de V. fecha 19 de junio último y la apreciabilísima obra del Sr. D. Manuel Cañete intitulada: «Escritores españoles é Hispano Americanos». Doy á V. las más expresivas gracias por este valioso obsequio.

No he sabido que actualmente se ocupe algun escritor ecuatoriano en un nuevo estudio de Olmedo. Creo que carece de fundamento la noticia que le han dado sobre este particular.

Mucho me alegro que haya recibido V. la Historia de Quito por el P. Velasco.

Su afmo. amigo y obedt. e serv. r

Pablo Herrera

Volumen 9 - carta nº 310

De MANUEL PAYNO
CONSULADO GENERAL DE LOS E.U. MEXICANOS
EN ESPAÑA
PARTICULAR

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 19 agosto 1888

[Antes de partir para Barcelona, le invita a almorzar en su casa el martes 22].

Volumen 9 - carta nº 311

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A GUMERSINDO LAVERDE
CÍRCULO DE RECREO
SANTANDER

Santander, 24 agosto 1888

Mi muy querido Gumersindo: Hace un mes justo que recibí carta tuya, pero ya te habrás hecho cargo de que la causa de mi tardanza en contestarte no ha podido ser otra que el haberme enfrascado en la continuación de la Historia de la Estética. Deseo encerrar en éste volúmen todo lo que falta de la introducción, destinando luégo otros dos volúmenes á la parte española, con lo cual la cabeza, aunque siempre monstruosa no resultará mayor que el cuerpo. Tengo, escrito todo lo concerniente á Inglaterra, y la parte relativa á los tratados y estudios generales de Estética que se han publicado en Francia, pero me falta un capítulo que podrá ser muy interesante sobre la evolución de las ideas literarias entre nuestros vecinos, y otro sobre la Estética italiana que no será largo, puesto que apénas ofrece más obras notables que la de Gioberti y algunos opúsculos de Manzoni.

No me he dado prisa á terminar la impresión del tomo 3.º de *La Ciencia Española* por el deseo de ampliar los cuadros sinópticos, que me han dado mucho que hacer, en especial el catálogo de nuestros filólogos, y me han empeñado en prolijas investigaciones sobre las gramáticas de lenguas bárbaras ó exóticas de Asia y América.

Vá muy adelantado el 2 . º tomo de las obras de Milá, que contiene su libro *De los Trovadores en España*, que era ya una rareza bibliográfica, puesto que la primera edición no pasó de 300 ejemplares, que fueron adquiridos en su mayor parte por la Diputación de Barcelona. En el tomo 3.º empezará la colección de sus artículos y poesías.

El tercer tomo de Gallardo está impreso hace meses, pero no saldrá sin la compañía del cuarto, del cual ván tirados doce ó trece pliegos. Corrijo desde aquí las pruebas.

En un certámen literario celebrado aquí últimamente han sido premiados un romance de mi hermano, y una oda tambien suya en estilo de Fr. Luis de León. Una y otra cosa me parecen dignas de estimación. Te mandaré el tomo cuando se publique.

Estoy conforme contigo en el plan que ha [aquí termina el pliego y no se conserva el que sin duda le seguía, aunque no parece que añadía mucho más a juzgar por los temas que comenta Laverde en su contestación de 14 de septiembre].

Volumen 9 - carta nº 312

De JOAQUÍN RUBIÓ Y ORS [1]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

San Boy del Llobregat, 24 agosto 1888

Mi estimado amigo: ha llegado el momento de cumplir el encargo que me hizo V. en una de las poquísimas veces que tuve el gusto de hablar con V. durante su estancia en Barcelona, de avisar á V. antes de proceder á la impresion de mis poesias para conmemorar el quinquagesimo aniversario de la publicacion de la primera de las que forman el tomo de *Lo Gayter*, á fin de dar la última mano, dado caso que tuviesen necesidad de ello, á las dos traducciones de mis dos odas, *Mos cantars* y *A Barcelona* con que tuvo V. á bien favorecerme.

A fin de que la publicación de la proyectada nueva edicion de mis versos, coincida con la fecha de la de dicha mi primera poesia catalana, y en atencion a que el volumen que los contenga, junto con las versiones de los mismos, resultará bastante abultado, he de dar principio a su impresión en los primeros dias del próximo setiembre. Esto y la circunstancia de que las mencionadas dos traducciones de V. han de ser de las primeras que se impriman, me obliga a suplicar á V., sintiendo ahora haber demorado tanto el hacerlo, que se sirva imponerse el sacrificio de distraer su atencion por algunas horas de las graves y provechosas tareas en que emplea V. sus vacaciones de verano, para ponerla en la revision, si lo cree V. necesario, de sus versos; y en el caso de que, o no pudiese V. distraerse de sus ocupaciones, o de que estimase que no tienen necesidad de ningun retoque que pudiera hacerlas perder la espontaneidad con que brotaron de su pluma, escribirmelo lo más pronto que le sea V. posible á fin de darlas desde luego a la imprenta.

Hallandonos Antonio y yo en este pueblo sin libros y no pudiendo de memoria contestarlas de repente, me tomo la libertad de rogar a V. (á quien nada es desconocido de lo que atañe á nuestra rica literatura castellana y a su bibliografia), que se sirva decirme lo que he de contestar á mi respetable amigo, el Conde de Puymaigre que en su última carta me pide algunos datos sobre las tres siguientes preguntas.

1.ª Se ha publicado alguna nueva edicion de la *Crónica general* (sic), y en este caso, dónde y cuando ha salido á luz y cual es su precio?

2.ª Han visto la luz pública *Las Cantigas de D. Alfonso X* ?

Recuerdo haber visto una lujosísima edicion de ellas, pero no donde y cuando se imprimió.

3.ª Se han reimpreso *Los Bocados de oro*, como afirma, — añade mi amigo el conde, — Gaston Paris.

Esperando su respuesta, que puede V. dirigir a este pueblo (por Barcelona), se repite de V. afmo.

amigo y cada vez mas entusiasta admirador,

Joaquin Rubió y Ors

[1] En la cabecera de esta carta hay escrito de letra de Menéndez Pelayo: «141 Mittheilungen aus dem Eskurial».

Volumen 9 - carta nº 313

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A DOMINGO GARCIA PERES

Santander, 27 agosto 1888

Mi muy querido amigo: Debo hace mucho tiempo contestación a una de Vd. tan grata como todas las suyas, pero sírvame de disculpa lo muy ocupado que ando en la continuación de mi historia de la Estética, que traje de Madrid muy atrasada por diversas ocupaciones.

Veo que se ha convencido Vd. de que en las *Coronas del Parnaso* de Salas Barbadillo no hay más que dos o tres líneas relativas a Camoens. No me explico por que buscan este libro con tanto empeño los que hacen colecciones camoneanas.

Creo posible adquirir los números de la *Revista de Barcelona* en que salió el estudio sobre Dn. Pedro de Portugal y su biblioteca, y he de hacer diligencias para conseguirlo.

Puede Vd. ofrecer por el *Algebra* de Pedro Juan Nunes hasta dos libras y media. Me alegraré de poseerla, porque tengo otros dos libros de este matemático, que es de los más insignes que ha producido nuestra Península.

La impresión del ms. va despacio, pero sale con bastante corrección. Se conoce que en ésa imprenta (como en todo lo que depende del Gobierno) hay mucho trabajo y poco dinero y pocos cajistas.

Envío a Vd. por el correo un ejemplar del primer tomo de la edición que estoy haciendo de las obras completas de mi maestro Milá y Fontanals. Está en prensa el segundo. No me olvide lo del Algebra de Nunes, y también cualquier novela del siglo XVI o XVII, que salga por ahí, especialmente de Castillo Solórzano o Salas Barbadillo.

Suyo de todo corazón afmo. amigo y s.s. q. s. m. b.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Garcia Peres de Menéndez Pelayo* , p. 74-75.

Volumen 9 - carta nº 314

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN VALERA

Santander, 27 agosto 1888

Mi muy querido amigo D. Juan: Debo a Vd. carta hace muchos días, y si no he contestado antes, acháquelo Vd. a lo enfrascado que estoy en acabar un librote que prometí a Catalina y en despachar otras mil cosas menudas que no pude hacer en Madrid. Dirijo a Vd. esta carta a Biarritz, porque supongo que si no esta usted allí, su mujer o sus hijos tendrán cuidado de remitírsela.

He leído en los *Imparciales* del lunes dos nuevas *Cartas americanas,* que me han parecido tan discretas, oportunas y elegantes como todo lo que Vd. escribe. Pero no apruebo la manera desordenada con que estas cartas se presentan. Empezó Vd. a examinar el positivismo del Sr. Lagarrigue y no ha pasado más adelante. Empezó Vd. a contarnos la biografía de D. José Joaquín de Mora conforme a las investigaciones de Amunátegui y tampoco da Vd. muestras de acabarla.

Yo creo (y perdone Vd. esta impertinencia) que todos los lectores de las amenísimas cartas de Vd. agradecerían mucho que Vd. acabase cada tanda o serie de cartas sobre un asunto cualquiera antes de emprender con otro. De este modo las cartas pueden fácilmente formar un libro, y del otro se exponen a perderse y quedar como inéditas. Digo a Vd. esto por lo mismo que muchos de los trabajos suyos más excelentes, como los diálogos de *El Racionalismo Armónico,* las cartas sobre la *Metafísica a la ligera,* han padecido esta mala suerte, y Vd. mismo, si alguna vez se determina a revisarlas, tendrá que encender otra vez el horno con mucho trabajo. Mi opinión es que no debe uno quedarse a medias en nada de lo que emprenda, sea grande o pequeño, tuerto o derecho.

Da usted a entender en la segunda carta sobre el *Parnaso Colombiano* que es dudosa la patria de Juan de Castellanos. No hay tal duda, y en Colombia menos que en ninguna parte. Juan de Castellanos, como lo dice él mismo en sus *Elegías* y lo confirman su partida de bautismo y su testamento, nació en Alanís, reino de Sevilla. Así lo reconocen los más doctos escritores colombianos, por ejemplo. Vergara en su *Historia de la literatura de Nueva Granada* y M. Antonio Caro en su biografía de Castellanos, publicada en el *Repertorio Colombiano.* Por otra parte, y aunque no hubiera datos fehacientes, era imposible que Castellanos, que ya era talludito cuando acompañó en su expedición al adelantado Gonzalo Ximénez de Quesada, hubiera nacido en un país donde ningún europeo había puesto el pie hasta entonces.

La cosa no tiene importancia ninguna, pero la noto por si de algún modo puede Vd. subsanarla en posteriores artículos. Todo lo que Vd. dice tiene resonancia grande y crédito merecidísimo en España y en América, y aunque el bueno de Castellanos no sea ningún Homero y los americanos sean tan españoles como nosotros, no estaría bien, y sus paisanos los andaluces no se lo perdonarían a Vd., que viniese mañana cualquier neo-granadino pretendiendo llevarse para aquellas tierras la cuna de Juan de Castellanos.

Todo esto es una purísima broma y ganas de conversación, porque el punto en sí no tiene importancia alguna.

En lo que Vd. me dice de Catalina creo que tiene Vd. razón, a lo menos en parte. Yo me inclino a creer que Catalina no hace gran negocio con sus libros, pero aunque sea pequeño el que haga, siempre será desproporcionado respecto de la ganancia que a nosotros nos concede y que ciertamente es misérrima. Yo, por mi parte, no me atrevo a quejarme, porque ¿hay en España (ni en Francia tampoco) editor capaz de publicar una *Historia de la Estética* en ocho o diez tomos, dando por ella más de lo que da Catalina? Yo creo firmemente que no, y por eso sigo con él.

En cuanto a Vd., la cuestión es muy diversa, no sólo porque Vd. (y lo digo sin sombra de lisonja) es un clásico y un maestro indiscutible, sino por el carácter ameno de sus libros. Vd. puede y debe cobrar mucho más por ellos y ganará Vd., aunque los publique por su cuenta. Pero no creo que debe Vd. romper con Catalina después de la publicación del tomo III de sus novelas. Debe Vd. hacerle reimprimir todas sus demás obras anteriores, los *Estudios críticos*, las *Disertaciones y juicios literarios*, la traducción del Schack, etc., etc. De este modo ganará Vd. dos cosas: 1.ª, el dinero, poco o mucho, que pague Catalina; 2.ª, el tener una colección uniforme y elegante de sus obras antiguas. Al mismo tiempo creo que no debe Vd. dar a Catalina ninguna de las que en adelante componga, a no ser que le ofrezca a Vd. proposiciones ventajosas o a lo menos regulares.

Sabe Vd. que es siempre su mejor amigo

M. Menéndez y Pelayo

Valera - Menéndez Pelayo, p. 417-419.

SÁNCHEZ DE MUNIÁIN, J. M.ª: *Antología de Menéndez Pelayo* , p. 952 (fragmento).

Volumen 9 - carta nº 315

De JUAN QUIRÓS DE LOS RÍOS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Toronjo, 10, Antequera, 27 agosto 1888

Mi queridísimo amigo: á los dos días de haberle escrito mi anterior, recibí su última con la lista de las *Poesias* de Capitán numeradas por orden de mérito, con cuya numeración estoy muy conforme, así como también con la supresión de algunas piezas.

Mucho, muchísimo siento que no pueda V. escribir la carta-prólogo, que seria, seguramente, lo mejor del libro. Pero respeto las razones que se lo impiden, aunque con dolor las lamente.

La noticia de la impresión de los dos tomos últimos del *Ensayo* de Gallardo me ha llenado de contento. Dolido habiame yo muchas veces de que ese tesoro bibliográfico permaneciese inédito después de tantos años de publicados los dos primeros tomos. Inapreciable servicio presta V. con ello á la bibliografia española, y mucho más si á las papeletas de Gallardo une V. la propia erudición asombrosa *in re bibliographica* .

En cuanto á mí, algo extremadamente raro y primoroso puedo ofrecerle á V., que no llegó á ver Gallardo. Todo, se entiende, si ello entrare en el plan de V. Dígolo, porque sospecho que dos tomos son poca cosa, de llevar adiciones de V.

Ahora vamos á otro punto: Obtener yo la plaza de auxiliar de Filosofía y Letras que la Gaceta del 19 anuncia, vacante en la Universidad Central, sería el colmo. Por eso la solicito, y se lo anuncio á V. con el fin de que, si preciso fuere, se prepare para renovar la campaña en mi obsequio. Parece ser que el Sr. Pisa Pajares acostumbra en estos concursos mandar los expedientes á la Facultad respectiva, para que ella sea la que realmente haga la propuesta; y que la Facultad á su vez nombra una Comisión de tres catedráticos que estudien los expedientes y propongan. Pues con el fin de prevenir los ánimos en mi favor, escribo hoy á D. Leopoldo Eguilaz para que me recomiende á Codera, Orti Lara y á algunos otros amigos suyos de la Facultad. Yo directamente hágolo á Salmerón, Longué, Camús, Moguel y Morayta, con los cuales tengo de antiguo relaciones de amistad. Pero á unos y otros será muy conveniente que V. los interese, pues yo, á la verdad, fio á V. principalmente el *soberano* triunfo.

Mucho me lisonjean las frases de V. en elogio de mi traducción de las dos Poesias del Papa. Tengo en proyecto la reimpresión de algunas traducciones de Propercio, en cuadernitos por el estilo.

No menos me agrada el que las Poesias de Capitan hayan confirmado á V. el favorable juicio que del poeta tenía formado por lo que de él conocía.

Confirmo á V. mi volante anterior en lo que se refiere á la composición laureada de su Sr. hermano.

A Valencia marcharé para el 20.

El plazo para la admisión de solicitudes en el concurso de la plaza de auxiliar de la Central termina el 7. Yo dispongo todo género de documentos que calculo puedan contribuir, cual otras tantas armas de guerra, á la ansiada victoria. V. es mi general en jefe, y yo siempre su affmo. y agradecidísimo amigo que le quiere de veras

Juan Quirós de los Rios

FUENTE, A. de la: *Menéndez Pelayo y Jaén* , p. 56 (fragmento).

Volumen 9 - carta nº 316

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 4 septiembre 1888

Mi estimado y buen Amigo: a la vista tengo la suya del 27 del pasado, que me saco de cuidados, por que siempre recelo, que apesar de que por experiencia sé lo moroso que para mi es, en escribirme, la causa sea falta de salud, mas que por sus ocupaciones, que por muchas que sean, por el mero hecho de que para evaquarlas tenga siempre la pluma en la mano, ésta podria escribir mas cuatro letras, que de si diesen noticias á quien siempre las desea y recibe con agrado si son buenas, y de nuevo le pide no sea tan avaro dellas.

Ya he escrito á Lisboa a ver si puede conseguir obtener el Pedro Nunes, la respuesta que tenga le participaré.

No deje V. de hazer diligencias por obtener la memoria sobre el Condestable D. Pedro de Portugal.

Desde ya le agradezco la oferta de las Obras de Mila y Fontanals que antes no le habia pedido ni las de D. Gumersindo Villaverde [sic], que deseaba conocer, por el juizio que [de] ellos, V. que es para mi autoridad de toda excepcion, formaba; pero no lo hize por no abusar.

Diga V. lo que sepa de positivo sobre la impresion y si se ha empezado como V. afirma, mande cuando llegue á Madrid las hojas publicadas o que se publiquen.

Siempre suyo verd.º y reconocido amigo

D. Garcia Peres

Volumen 9 - carta nº 317

De SALVADOR PADILLA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Requena, 9, Madrid, 5 septiembre 1888

Muy distinguido Sor. mio: Por un deber que solo justifica el deber accidentalmente profesional, he tenido que emitir juicio acerca de sus obras, juicio en el cual he procurado ser muy parco por circunstancias que V. no desconoce.

Aunque hubiera debido prescindir de ponerlo en su conocimiento, por si lo lee en la «Revista bibliografica», que con esta fecha le remiten, se lo anuncio, á trueque de quedar en la poco airosa situación de *el crítico criticado* , si bien las inteligencias como V. son muy indulgentes.

Se repite de V. affmo. s.s.q.b.s.m.

Salvador Padilla

Volumen 9 - carta nº 318

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Biarritz, 5 septiembre 1888

Mi querido amigo Menéndez: El 1.º llegué a este lugar, que está concurridísimo y animadísimo. He hallado bien de salud a mi mujer, a los chicos y a mi suegra.

A pesar de esta animación y concurrencia, yo no me divierto. Me faltan humor, salud y dineros y me sobran años. Por complacer a mi familia he venido. Por mi gusto me hubiera yo quedado en Madrid.

Me alegro mucho de que a Vd. no parezcan mal mis *Cartas americanas* . La IV, que ya habrá Vd. leído, y la V sobre el *Parnaso Colombiano* , creo yo que tienen algún interés. En la V va traducida por mí una composición de la señora de Serrano, María Juana Christie, en prueba de mi gratitud por su traducción de *Pepita Jiménez.*

En lo que dice Vd. de Juan de Castellanos tiene razón que le sobra, pero yo escribo de priesa las *Cartas* y sin consultar libros. En notas que pondré cuando haya edición en un tomo, remediaré éste y otros defectos o errores, si doy en ellos y puedo.

Descuide Vd., que el asunto Lagarrigue y las *Cartas* sobre Mora terminarán, Yo a veces interpolo, porque no son todos como Vd. La gente se cansa y es menester variar.

Aquí apenas tengo con quien hablar de *re literaria,* salco con Castro y Serrano, aunque su ingenio, aunque no sea extraordinario, me parece superior a su doctrina.

De políticos están aquí Albareda, Xiquena, el Marqués de la Habana y otros, pero más que en politiquear se emplean en jugar. Juegan al tresillo muy caro. He jugado dos o tres veces y he perdido, de modo que la prudencia económica exige que desista yo de esta diversión.

Toda la *high life* ancla alborotada y afanada con un baile de trajes que tendrá lugar al fin esta noche. Mi mujer, Luis y Carmen van. Yo hallo ya duro el alcacer para zampoñas; no he querido vestirme de Pierrot o de debardeur a mis años, y me quedaré en casa, con mucho sentimiento de no ver a la vieja ricacha inglesa que da el baile en su magnífica «villa» y que además cantará peteneras y bailará la cachucha, que dicen que está muy salerosa.

Si yo no estuviese tan escaso de metales preciosos, iría a Villerville, en Normandía, a pasar dos o tres semanas en la quinta de mi hermana; pero sin dinero no quiero ir a ninguna parte.

Tal vez me vuelva yo a Madrid antes que se termine el mes de septiembre. Quiero ir desde allí a Cabra y a Doña Mencía a ver si pongo algún orden en mis cosas de allí, que están punto menos que

perdidas.

En fin, yo quiero estar alegre, sereno y contento; pero aseguro a Vd. que por ningún lado ni estilo me sonríe la fortuna y voy entrando en una vejez tristísima y angustiosa, con pobreza y apuros por las muchas necesidades de mi familia.

No se case Vd. o cásese con dos o tres millones de pesetas, o con mujer casera que no sueñe jamás en entrar en la *high life*.

Supongo que verá Vd. a Antoñita por ahí. Está mal de salud y ha ido con su dueña por ahí a tomar baños de mar y a ver si se repone.

Adiós. Créame su afmo. y buen amigo

J. Valera

Valera - Menéndez Pelayo, p. 419-421.

BRAVO VILLASANTE, C.: *Biografía de Don Juan Valera*, Barcelona, 1959. p, 284-285 (fragmento).

Volumen 9 - carta nº 319

De MANUEL MONGE Y MARTÍN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Garvin (Cáceres), 6 septiembre 1888

[A finales de junio le envió el manuscrito de su obrilla «Ecos del Sinaí», y esperaba como un regalo su juicio; no habiéndolo recibido, le ruega acuse recibo para en otro caso reclamarlo, y perdone el atrevimiento por haberle enviado sus «ripios» de «literatura infantil»].

Volumen 9 - carta nº 320

De ENRIQUE SOMS Y CASTELÍN
ATENEO DE MADRID
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Ballesta, 11, pral., Madrid, 6 septiembre 1888

Mi respetable amigo y querido Maestro: Voy á molestar á V. y á distraerle unos momentos de sus ocupaciones, para dirigirle dos ó tres súplicas.

La primera es la de que estamos yá terminando el primer tomo de la coleccion de Autores griegos y antes de terminarle deseo saber si me permitirá V. dedicárselo, pagándole así una pequeñísima parte de las muchas atenciones que le debo. Resuelta afirmativamente esta peticion, que para mí deseo no halle obstaculo alguno en V., le suplicaré me mande unas cuantas paginitas en que exponga V. su parecer sobre dicho primer tomo, cuyos veinte primeros pliegos le remito hoy mismo por el correo. Tenga V. presente que en los 4 ó 5 pliegos que faltan se termina el 2.º libro de Heródoto y despues de él siguen los escritores eclesiásticos, es decir, trozos del antiguo y nuevo testamento, entre los cuales pienso poner el libro de Ruth, cinco ó seis salmos escogidos entre los mejores y los Capítulos 5, 6 y 7 del Evangelio de San Mateo, y 14, 15 y 16 de el de San Lucas, finalizando el libro con las Homilias de San Basilio sobre la lectura de los autores profanos y de San Juan Crisóstomo sobre Eutropo y un trozo de San Atanasio sobre los Ázimos, trozo que he hallado entre los manuscritos griegos de la Biblioteca y que está aun inédito.

Tengo que pedirle aun otro favor y es, que sabiendo quedarán vacantes en nuestra facultad, una plaza de auxiliar numerario y otra de supernumerario, he pensado, si V. no lo llevara á mal, solicitar una de ellas, por lo cual, me atrevo á suplicarle me reserve su voto y el notorio influjo que ejerce V. con sus compañeros.

He entregado yá al Sr. Navarro el original de las Helénicas ó historia griega de Jenofonte, cuya publicacion me há prometido terminar por todo este mes. He sentido mucho, sin embargo, que á causa del mucho original que tiene en cartera, no se haya atrevido á autorizarme para dar comienzo á la traduccion del primer tomo de Demóstenes, segun me habia indicado con entusiasmo, hace un par de meses.

Perdone V. mi querido D. Marcelino tan larga epístola y tan pesadas confidencias y reiterándole el cariño de siempre, mande como guste á su apd.º discípulo Q.S.M.B.

Enrique Soms y Castelin

Volumen 9 - carta nº 321

De LÉON DE MONGE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Argenteau (Visé), 7 septembre 1888

Très honoré Monsieur: Mon ami M. Godef. Kurth, de l'Université de Liège, vous recommande un livre que j'ai l'honneur de vous offrir et que vous avez sans doute reçu par la poste. Ce sont mes «études morales.—Epopées et romans chevaleresques». Dans ce libre, je donne, comme vous le verrez, la plus grande et la plus belle part à l'Espagne. C'est pourquoi je suis très heureux de vous l'offrir.

Oserais-je vous demander un mot, non d'éloge, mais de discussion, dans un recueil periodique espagnol? Je tiendrais surtout a votre avis sur les chapitres IX a XVII, et particulierement sur le chapitre XII.

Veuillez agréer, je vous prie, Monsieur, l'expression de mes sentiments très distingués

L. Monge

TRADUCCION

Muy honorable señor: Mi amigo el Sr. Godef. Kurth, de la Universidad de Lieja, le recomienda un libro que tengo el honor de ofrecer a Vd. y que sin duda habrá recibido por correo. Son mis *Estudios morales.—Epopeyas y romances caballerescos.* En este libro, doy, como Vd. verá, la mayor y más bella parte a España. Por eso me complace mucho ofrecérsele a Vd.

¿Me atreveré a pedirle una palabra, no de elogio, sino de discusión en una colección periódica española? Me importaría especialmente su parecer sobre los capítulos IX a XVII, y en particular sobre el capítulo XII.

Le ruego tenga a bien recibir, señor, la expresión de mis sentimientos muy distinguidos

L. Monge

Volumen 9 - carta nº 322

De MANUEL SOLÉ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Seminario Conciliar, Méjico, 7 septiembre 1888

[En un diario del lugar se publican, como originales, una serie de artículos, uno de los cuales le incluye; este sacerdote cree que tienen el estilo e ideas de Menéndez Pelayo, y le pregunta de qué obra estarían tomados].

Volumen 9 - carta nº 323

De DÁMASO SOTOMAYOR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bahía de la Habana, á bordo del Vapor San Nazaire, 7 septiembre 1888

Sr. de mi aprecio y respeto: Leyendo su libro «Odas de Horacio», publicado en el año de 1882, en cuya introducción se declara V. incompetente para apreciar el mérito de sus grabados y viñetas simbólicas; esto y el reconocerlo como uno de los literatos más consagrados y con mayor provecho á los Poetas Clásicos Greco-Romanos, me determinó á remitirle, por conducto de nuestro comun amigo el muy apreciable Sr. D. Luis Sainz, el libro 1.º de mi obra «Los Aztecas» (al cual seguirán los demás), en que me ocupo de la clave de la escritura jeroglífica mitológica, pues, conocido por V. el argumento, podrá darnos una verdadera traduccion de las obras de aquellos esclarecidos genios, con positivo provecho de las Letras.

La clave abraza aun el zodíaco, jugando este admirablemente, como despues lo verá V.

Puede V. contestarme bajo la siguiente dirección: «Por New York y Queimar — República Mexicana — Estado de Sinaloa — *Concordia* » .

Entre tanto, quedo de V. afmo. capellan Q.B.S.M.

Pbro. *Dámaso Sotomayor*

Volumen 9 - carta nº 324

De JOAQUÍN RUBIÓ Y ORS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 8 septiembre 1888

Mi estimado amigo y distinguido compañero: doy a V. muchísimas gracias, en primer lugar por los interesantísimos datos que me da referentes a las preguntas que me tomé la libertad de hacer á V. en mi última carta a fin de poder contestar a las que me habia dirigido el ilustre conde de Puimaigre y en segundo lugar por las correcciones que ha creido conveniente hacer en sus dos versiones de las dos poesias mias *A mos Cantars* y a *Barcelona*, que encuentro muy oportunas, sobre todo aquella por la cual ha desaparecido de la primera version la palabra *felibres*, acerca de la cual, aplicada á nuestros poetas catalanes, recordará V. sin duda lo que escribí en mi memoria acerca de nuestro renacimiento.

No se me olvida el encargo que me hizo V. sobre el Vallfogona y Serafi, ni dejo de recordarselo a Llordach y a Guel, quien por lo mismo que sabe que deseo adquirir poesias de aquellos para V., tiene tambien especial interes en hallarlas. Es ya una curiosidad literaria la obra del poeta barcelones. No así la edicion de Garcia que dirigí y adicione el año 1840, y que se imprimió en casa de Torner [?].

En cuanto volvamos, a fines de esta semana, a esta ciudad, donde accidentalmente me encuentro hoy, mandaremos Antonio ó yo los artículos que dedicados á V., a publicado en la *Ilustración catalana* nuestro amigo Franquesa.

Si Dios me da salud y el Sr. Marelo, presidente, como V. sabe, del tribunal de Historia para la vacante de la Universidad de Zaragoza, no tiene inconveniente en llamar a los jurados de dicho tribunal para últimos de octubre, tendré el gusto de ver y abrazar á V. en esa fecha.

Con recuerdos de Antonio reciba V. los mas cariñosos saludos de este su afmo. amigo y apasionado admirador q.b.s.m.

Joaquin Rubió y Ors

Volumen 9 - carta nº 325

De JOSÉ M.ª DE PEREDA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Polanco, 10 septiembre 1888

Querido Marcelino: Tengo desde hace muchos días una carta en mi poder en que se me pide con mucho encarecimiento que te escriba para que hagas el favor de recomendar con interés al señor Comelerán, catedrático de latín en Madrid, si le conoces, a favor de sus discípulos Luis y Félix Campos, que se presentarán ahora a examen, por no haber podido hacerlo en junio, a consecuencia de haber tenido que trasladar la matrícula siguiendo a su padre que es militar. Si en lugar de escribir directamente a dicho señor prefieres enviarme una carta de presentación a favor del padre don José Campos, en los términos en que esas cartas se ponen, quizás sea preferible. En fin, haz lo que mejor te parezca, y sobre todo, perdona la molestia y considera que los exámenes han de celebrarse el 15 del corriente, es decir, dentro de cinco días.

Y con esto caigo en que ya no hay tiempo más que para que escribas directamente al Señor Comelerán, si le conoces.

Sólo una vez he estado en Santander desde que me vine a estas soledades, y no tuve tiempo para verte. Por Enrique supe que trabajas mucho.

Yo he comenzado *La Puchera* y no trabajo en ella todo lo que debiera para que resulte medianamente aderezada, y a buen calor.

Supongo que habrás recibido carta de Collado. En su última me dice que iba a escribirte. Le entusiasmó tu parrafada catalana en Barcelona.

¿Cuándo te vas a los Madriles?

Siempre tuyo apasionado

J. M. de Pereda

Pereda - Menéndez Pelayo, p. 112-113.

Volumen 9 - carta nº 326

De ERNEST MÉRIMÉE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Toulouse, 11 septiembre 1888

Muy Señor mio é ilustre compañero: Acordándome de la bondad é inolvidable cortesia con que V. se dignó acogerme en Madrid, hace algunos años, me atrevo á pedirle la misma benevolencia en favor de D. Luis Dubois, que tan pronto como pueda tendrá el honor de entregar á V. esta carta. El Sr. Dubois, discípulo de la Facultad de Letras de Tolosa y «Licenciado en letras», es muy aficionado á la lengua y á las letras Españolas. Con él y algunos jóvenes del mismo centro Académico hemos leido el año pasado (en la edición *fac-simile* de Förster) la comedia de las Mocedades del Cid, obra tan decantada por estas tierras como mal conocida, y ahora está viajando por España para perfeccionarse prácticamente en el estudio del habla castellana.

Atendiendo á su ilustración y laboriosidad le aconsejo aproveche el viaje recogiendo cuantas noticias pueda juntar acerca de la vida y de los escritos de D. Guillén de Castro, como también sobre manuscritos, ediciones, representaciones escénicas, estudios biográficos ó literarios relativos al insigne Valenciano, por si acaso se ofrezca ocasión para dar á luz una edición crítica del célebre drama que vino á despertar y espolear el estro adormecido de nuestro Corneille. Estas noticias ya sabe de antemano el Sr. Dubois que nadie mejor que V. puede proporcionarselas, y de buena gana, sin excusarme por mi atrevimiento, cedo á sus instancias, pidiéndole á V. se sirva ayudarle con su preciosa e inagotable erudición, con lo que le quedaré yo otra vez personalmente agradecidísimo, Con este motivo le anticipo las gracias más expresivas, y doy fin á esta súplica pidiéndole me haga el favor de presentar mis recuerdos más respetuosos á D. Aureliano y á Luis Fernández-Guerra, como también a los Sres. Tamayo y Saavedra, y créame su afectuosísimo aunque muy indigno compañero y amigo Q.B.S.M.

E. Mérimée

Permítame V. aprovechar la ocasión que se ofrece para darle las gracias —aunque desde hace mucho tiempo se las estoy debiendo— por lo que se ha dignado escribir en las notas de la última edición de *la Ciencia Española* acerca de mi libro sobre Quevedo, juicio que en sumo grado aprecio por lo afectuoso y como de tal pluma, pero que á todas luces no me es lícito admitir, por lo que tiene de excesivamente halagüeño.

E. M.

Volumen 9 - carta nº 327

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 14 septiembre 1888

Mi querido y buen Amigo: al día siguiente de responder á su muy grata del 27 del pasado recibí el 1.r tomo de las Obras del Sr. Mila que le agradezco tanto, como me ha gustado el tratado sobre estetica, que apesar de haber leido bastante sobre el asunto, nada me ha satisfecho como el por la manera clara y didactica como lo expone y enseña dicho Sr. especialmente en la parte que se refiere á las bellas-artes.

Tengo casi la certeza de adquirirle la Aritmetica de Pedro. Nunez, y tal vez en lugar de compra á dinero (3 libras) lo obtenga, no el del Marqués de Pombal, pero otro, á cambio, de libros, suyos o de algunos de los premiados por esa Biblioteca Nacional que he hecho conocer al dueño del 2.º, que aquí está á baños, y que poco conoce de la literatura contemporanea de España, aunque mucho de la de aqui, de la que tiene muchos buenos y de los mejores libros, y bastantes de las mas raras ediciones.

Este sugeto me trajo ahora, de regreso de la ida a su casa de Lisboa *El Elogio de Poetas Lusitanos* de Jacinto Cordero, que es una adicion al *Laurel de Apolo* de Lope de Vega (á quien los dirige), con el nombre de todos los por éste omitidos. Es libro de suma rareza, y aunque yo lo menciono en el artículo Cordero de mi M.S. no lo habia encontrado en las Bibliotecas públicas, y me parecia conveniente publicarlo, integro sino en el artículo en Apendices al fin de la obra. Si V. piensa lo mismo, digámelo para copiarlo. Consta de 71 octavas y todo el folleto V hoja Portada-licenças-Direcção aos. Snr.es Poetas. Numeração dos mencionados por L de Vega Dedicatoria á D. Cecilia de Meseses y Romance (todo en portugués menos la portada) 12 con las Octavas referidas impres. en Lisboa en 1631 - 4.º por Jorge Rodriguez.

A pesar del encargo por mi hecho á varios libreros, ni por mis diligencias he podido adquirir novelas de Barbadillo o Solorzano. No deje V. de emplear las suyas por obtener la Memoria de D. Pedro de Portugal.

Haga presentes mis recuerdos al Sr. Pereda, de V. los. tiene siempre su verd.º y afecmo. amigo

Domingo Garcia Peres

Volumen 9 - carta nº 328

De GODEFROID KURTH
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Liège, 14 septembre 1888

Monsieur: J'ai eu l'honneur de vous envoyer, il y a quelques semaines, un exemplaire de la second édition de mon livre intitulé: *Les Origines de la civilisation moderne;* j'espère qu'il vous sera parvenu. Mon ami M. León de Monge, professeur à l'Université de Louvain, vous a également sur ma recommandation, envoyé ses *Etudes Morales et littéraires* sur les epopées du Moyen-Age contenant entre autres un travail assez étendu sur le *Poema del Cid.*

Il serait heureux que cet ouvrage fût discuté et apprecié en Espagne, et si vous aviez l'occasion de lui procurer un peu de publicité dans votre pays en le signalant au public lettrée, vous lui rendriez un notable service. Permettez-moi d'espèrer que vous ne le refuserez pas.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments bien distingués. Votre dévoué

Godefroid Kurth

professeur à l'université de Liège

TRADUCCION

Muy señor mío: He tenido el honor de enviarle, hace algunas semanas, un ejemplar de la segunda edición de mi libro titulado: *Los orígenes de la civilización moderna;* espero que le haya llegado. Mi amigo el Sr. Léon de Monge, profesor en la Universidad de Lovaina, le ha enviado igualmente, por recomendación mía, sus *Estudios morales y literarios* sobre las epopeyas de la Edad Media, que contienen entre otros un trabajo bastante extenso sobre el *Poema del Cid.*

A él le gustaría mucho que esta obra fuera discutida y apreciada en España, y si Vd. tuviera ocasión de procurarle un poco de publicidad en su país presentándola al público culto, le haría un notable favor. Permítame esperar que no se lo negará.

Sírvase recibir, señor, la expresión de mis sentimientos más distinguidos. Suyo afectísimo

Godefroid Kurth

Profesor en la Universidad de Lieja

Volumen 9 - carta nº 329

De GUMERSINDO LAVERDE [1]

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Otero de Rey, 14 septiembre 1888

Mi queridísimo Marcelino: con mucho gusto leí tu deseada de 24 de Agosto último y las noticias que en ella me dás acerca de tus tareas *estéticas* y del estado en que se halla la impresión de las obras de Milá y Gallardo y de los premios que en ese certamen obtuvo tu hermano, á quien cordialmente felicito.

Supongo que en el capítulo relativo á la estética italiana, no te olvidarás del libro publicado por el bibliotecario napolitano ni de las tentativas de los escolásticos.

Quisiera yo que la *Biblioteca de traductores* se imprimiese en tomos de igual tamaño que los de Gallardo. Tamaño menor parece que desdice de obras de semejante índole. Con que en la Biblioteca Nacional premiasen la tuya, como premiaron la del senador Rada y Delgado, ya estaria hecho.

Supongo que no de todos los traductores darás biografía, sino tan solo de los mas importantes; pero alguna noticia, aun de los de menos talla, convendrá darla; solo que la de estos podrá intercalarse en los artículos relativos á los *traducidos,* mientras que aquellas deberán constituir seccion aparte.

Opino que debes prescindir de los traductores vascos de allende el Bidasoa; porque la calidad de franceses nadie puede negarsela, y ser á la vez españoles y franceses *implicat in terminis.* Seria caso extraño que figurase á un mismo tiempo y con igual derecho en la bibliografia española y en la francesa.

Caminero tenia el propósito de ir traduciendo poco á poco todos los libros de la Biblia, ilustrándolos con sendas introducciones apologéticas. Uno y otro trabajo dejó hechos respecto á los libros de Job y de Daniel, y deben de obrar entre los manuscritos que legó al Sr. Perier. Aquí he encontrado, y pienso mandarte todos los números publicados de la *Civilizacion Cristiana,* de cuya revista fue principal redactor. En ella insertó, entre otros, dos artículos en que pone de oro y azul al abate Prisco y su Filosofia.

Ya sabrás como Alejandro Pidal despues de haber presidido los Juegos Florales de Vigo, fue á Santiago con gran comitiva de condes y marqueses, pasando luego á la Coruña y de allí á Asturias, cuya zona oriental acaba de recorrer en triunfo. En toda esta expedición le ha acompañado Fernandez Sanchez, despues de haberle servido de *cicerone* en Compostela. Muy ajeno estaba Fernandez de pensar en tal viaje, cuando hé aquí que, al ir á despedir á Pidal, Revillagijedo, &. estos le hicieron entrar en el coche y se lo llevaron consigo sin darle tiempo siquiera para despedirse de su familia y proveerse de ropa y dinero. Salvo este inconveniente, por lo demas, me figuro que no le habrá parecido pesada la broma pues le ha proporcionado el gusto de visitar la porcion mas hermosa y

pintoresca de Asturias y especialmente su pueblo natal, Llanes, al cabo de mas de 40 años de ausencia.

Por fin parece que Murguia va á parir el tercer tomo de su *Historia de Galicia*. Los dos primeros salieron á luz hace mas de 20 años.

Crece mi deseo de ver el 3.º tomo de la *Ciencia Española* al leer lo que me dices de tus investigaciones para perfeccionarla. De los ilustradores de las lenguas americanas trató con bastante extensión en la *Revista Europea* un señor llamado, si mal no recuerdo, Sobrón. No te olvides de hacer en el artículo sobre el *tradicionalismo en España* las correcciones que tiempo há te indiqué, sobre todo la supresión de lo que en él se dice del sordo-mudista Pereira.

Supongo que en tu *Biblioteca* darás cabida á los autores latinos de la edad media, de que tenemos traducciones, tales como San Bernardo, Santo Tomas de Aquino, San Buenaventura, Kempis, el sabio Idiota, etc.

Sin mas por hoy te envia un cariñoso abrazo

Gumersindo

En la semana próxima, Dios mediante, regresaremos á Santiago.

¿Como, siendo tan facil el ir á Salamanca desde Medina del Campo todavia no has visitado aquella poblacion ni examinado su biblioteca Universitaria, riquísima, depósito de los antiguos conventos y colegios?

[1] Sólo la firma es de letra de Laverde.

Volumen 9 - carta nº 330

De JUAN DE DIOS VERGARA Y SALVÁ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago de Chile, 15 septiembre 1888

Mi muy estimado señor y amigo: *Venisti tandem;* llegaste, al fin llegaste, exclamé gozoso al recibir seis días hace su muy grata de 22 de julio, fechada en Santander, por la que me avisa haber recibido las cartas mías referentes á los traductores de Horacio y otros poetas latinos. ¡Gracias á Dios que ya salí de la ansiedad que por su suerte tenia!

La benevolencia y fina atención con que V. me favorece son para mí tan honrosas que no hallo cómo agradecerlas debidamente, pues la estima que V. hace de ese descuidado ramo de nuestra literatura satisface y sobrepuja á mis risueñas esperanzas. Para procurar corresponder á los deseos de V. y á lo á que su carta me obliga, no omitiré diligencia á fin de completar las noticias literarias que el año último y en mayo del presente me he atrevido á darle, alentado por la invitación que á todos los estudiosos de buena voluntad hace V. en los preliminares de su *Horacio en España.* Buena fortuna tuvo esa audacia; la tentaré de nuevo concurriendo, aunque sea con el óbolo de la viuda, al acopio de materiales que exige el trabajo de la *Bíblioteca de Traductores*, por V. mismo juzgado de «empresa vastísima y ardua». Si no soy erudito, tengo buena voluntad, y amor acendrado á mi patria y á la de mis abuelos, para no dolerme de que Chile sea el país menos conocido de los hijos de la madre España.—Y en esto no alardeo de hispanismo, pues mi abuelo materno fué D. Pedro Salvá y Moulet, teniente de la artillería española, prisionero en Maipo; hermano del D. José Miguel, bibliotecario, primero, del Duque de Osuna, luego, con Saiz de Baranda benemérito de los estudios históricos españoles, y finalmente Obispo de Mallorca, hasta su muerte, acaecida en 1873, siendo muy anciano y casi ciego...

La premura del tiempo y urgentes ocupaciones forenses, me permiten apenas decirle que á los traductores de poetas clásicos de que le hablaba en mis cartas de agosto de 87 y mayo de 1888 es menester agregar el nombre de Ricardo Salas Edwards, estudioso y aventajado escolar, cursante ahora de 2.º año de leyes, quien en una de las últimas sesiones de la Academia Filosófica de Santo Tomás de Aquino, leyó una sobria y poética versión de la oda de Horacio «A Licinio» *(Rectius vives ...),* de notable fidelidad; y el de Manuel Antonio Román, ilustrado sacerdote, á quien su juventud no impidió, siendo menorista, desempeñar las clases de latinidad en el Seminario Conciliar de Santiago, ni ha sido obstáculo para que, con el presbiterado, sea Rector del Seminario de San Pedro Damiano, y á la vez Secretario de Cámara del Ilmo. y Rvdmo. Sr. Arzobispo de Santiago, Dr. D. Mariano Casanova. Román, además de sus versiones poéticas de S. Pedro Damiano, del *Stabat Mater,* y de algunos salmos, ha traducido en versos endecasílabos sueltos, con mucha exactitud, y no poco estro, las elegías de Ovidio

Parve, nec invideo, sine me, liber, ibis in urbem...
Cum subit illius tristissima noctis imago...
Di maris et coeli (quid enim nisi vota supersunt?)...

Tingitur Oceano custos Erymanthidos Ursae...
Oh mihi post ullos numquam memorande sodales...
Nec tantum Clario Lyde dilecta poetae...
Si quis habes nostri similes in imagine vultus...
Missus in hanc venio timide liber exsulis urbem...

todas las cuales, así como la de Salas Edwards, se las enviaré por uno de los correos más próximos.

Espero asimismo la contestación de V. á mis cartas de fin de junio y 6 de julio del año corriente, para remitirle las noticias de traductores de la Biblia y de poetas de lenguas modernas, que V. no posea, por no haberle enviado el Sr. Amunátegui, ó los autores, las obras en verso que las contienen.

En paquete separado mando á V. dos números de la Revista de Artes y Letras, en uno de los cuales se publicó la traducción de la elegía *Cum subit illius* , por Manuel Antonio Román, y en el otro unos apuntes mios sobre *Amos Escalante*, para mí de los escritores contemporáneos mas amables y dignos de ser leídos y divulgados. ¡Plegue a Dios que este escrito sea bien acepto de V., admirador entusiasta del docto montañés, y que haya acertado á reproducir los rasgos de su peculiar carácter y de sus preciosas cualidades!

Si así fuere, quedarian satisfechas las aspiraciones de su siempre particular amigo y S.S. q.b.s.m.

Juan de Dios Vergara Salvá

Chilenos de Menéndez Pelayo, p. 53 (resumen).

Volumen 9 - carta nº 331

De REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 25 septiembre 1888

Ilmo. Señor: El Señor Director de nuestra Real Academia de la Historia, con acuerdo de la misma y en uso de la facultad que le conceden los Estatutos del Cuerpo, ha nombrado á V.S.I. y á los otros dos Señores Académicos que al márgen se expresan [1] para la formacion de la obra bibliográfica que desea la Comision organizadora del Centenario de Cristóbal Colon.

Dios guarde á V.S.I. muchos años.

El Secretario

P. de Madrazo

[1] D. Eduardo Saavedra y D. Juan de Dios de la Rada y Delgado.

Volumen 9 - carta nº 332

De OBISPO DE CANARIAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Feror, 25 septiembre 1888

[Contesta a su carta del 21; este año no se puede poner de texto la obra de su padre, pues ya están comprados; lo será el año próximo, pero conviene que los profesores la conozcan].

Volumen 9 - carta nº 333

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN L. ESTELRICH

Santander, 26 septiembre 1888

Mi querido Estelrich: A pesar del largo silencio que he guardado contigo estos últimos meses, silencio que he hecho extensivo a todo el mundo, para poder ir saliendo de tantas ocupaciones como tengo encima, no te he olvidado en manera alguna, como te lo probarán los adjuntos extractos de la versión de *Il Giorno,* hecha por el P. Fernández Palazuelos, que, como verás, no deja de ser curiosa, y podría quedar tolerable, si se la limpiase de tantísimo italianismo innecesario y de una buena cantidad de versos malos. También te mando una fábula de Aurelio Bertola, traducida por Arana, poeta bilbaíno, y mi propia versión de la *Palinodia,* de Leopardi, de la cual no he podido encontrar más que las indecentes pruebas que te envío. Dime si tienes ya completos a Leopardi y a Manzoni.

En cuanto a mi traducción de *Los Sepulcros,* de Foscolo, debes copiar el texto que está en las *Odas, Epístolas y Tragedias,* porque en él hice bastantes correcciones.

Si encuentras alguna duda en el embrollado original de la *Palinodia,* que te remito, mándame unas pruebas, y te las volveré enseguida.

He recibido con puntualidad los 39 primeros pliegos de la *Antología.* Mándame a Madrid los restantes. Iré mañana.

Hasta ahora la colección marcha perfectamente y es muy curiosa. Siento que en Sanazaro no hayas puesto algo de la antigua traducción de la *Arcadia,* obra de tres ingenios: Diego de Salazar, Ayala y Blasco de Garay. Siento no poseerla, porque te mandaría algún trozo de la parte poética.

Tienes razón en atribuir a Lemene y no a Guarini el madrigal de la *Belleza,* pero la equivocación es del colombiano Tamayo, que la tradujo.

Por hoy no te escribo más para no hacer más abultado este paquete. Acuérdate de mí, y tenme al tanto de todo.

Tuyo de corazón,

M. Menéndez y Pelayo

Volumen 9 - carta nº 334

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A FRANCISCO SOSA

Santander, 26 septiembre 1888

Mi muy estimado amigo: Tuve el gusto de recibir su favorecida de 28 de julio, y con ella el tomito de los sonetos. Vd. en su mucha modestia se califica de mero versificador: yo encuentro en el libro sonetos que cumplen con todas las condiciones del género y que pueden envanecer a cualquier poeta. Otros son más débiles, pero en colecciones de este género no todo puede ser perfecto, mucho más cuando son tan estrechas las ligaduras que ciñen al ingenio en esta combinación métrica.

No tengo aquí ningun retrato mío, para suplir el que envié a Vd. y se perdió sin duda, pero desde Madrid cuidaré de remediar la falta.

Por lo tocante a la epístola de Justo Sierra, diré a Vd. con toda franqueza que encuentro en ella mucha elevación de sentimiento poético, y algunos versos magníficos, pero al mismo tiempo una profusión tal de latinismos y neologismos artificiosos que no podrá menos de comprometer su éxito en el gusto de la mayor parte de los lectores. A mi entender, el clasicismo, cuanto más verdadero y más puro sea, más sencillez exige y menos afectación de estilo poético.

En lo de introducir voces nuevas o nuevas acepciones, hay que proceder con mucha cautela y parsimonia, y sobre todo no acumular muchas en una misma composición. El Sr. Sierra, que es poeta de verdadera inspiración, no necesita acudir a tales recursos para expresar sus ideas con elevación y grandilocuencia.

Salgo pasado mañana para Madrid, donde me tendrá Vd. a sus órdenes. Hoy escribo también a Collado. A él y a Roa Bárcena y demás amigos, déles Vd. mis cariñosos recuerdos y Vd. téngame siempre por su muy afecto s.s. y amigo q. b. s. m.

M. Menéndez y Pelayo

Sosa de Menéndez Pelayo , p. 334-335.

Volumen 9 - carta nº 335

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 30 septiembre 1888

Mi estimado y buen Amigo: deseo que haya V. regresado á esa con felicidad, y que repuesto del viaje, dé á los Amigos y al publico el fruto de sus trabajos en Santander, y se emplee su influencia para conseguir que la impresion del M.S. progrese ahora, con alguna mas premura que hasta aquí, si es que como V. me dice en su ultima, *sale con regularidad y corrección.*

El dueño de la Aritmética de Pedro Nunez que viene aquí todas las semanas, céde su exemplar en cambio de las entregas que hayan salido despues de las primeras 70, que posee, diciendo V. previamente cuantas son éstas, y si las publicadas terminan la Obra *Monumentos Arquitectonicos de España* , que es á la que se refiere, o si no la terminan, si sigue la publicacion. Responda V. si así le conviene o no, por que por otros libros no cambia, y por dinero, me parece disparate la exigencia de 500 reales.

Murillo no me ha mandado ningun Boletin de la A. de la Historia del tomo 13.º, ni el 4.º de las *Universidades* de D. Vicente de la Fuente. La importancia de los libros recibidos y mandados poner en su cuenta, copio en pagina siguiente. [1]

Lo que V. publique y los Estudios historicos de Fernz. Guerra si han salido, mandemelos, y todo lo que quiera, pida a su verd.º y afectm.º amigo

D. Garcia Peres

De noticias de Barrantes si lo ve en las Academias.

[1] Dice así: 1888. Factura de 28 de Marzo, pesetas 10; factura de 7 de Abril, pesetas 4,90; factura de 20 de Julio, pesetas 28,40; suma pesetas 43,30.

Volumen 9 - carta nº 336

De TORIBIO DEL CAMPILLO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Alcalá, 52 [Madrid, octubre 1888?]

[Saluda, ofreciéndole el tratado *De las librerías* de Fray Diego de Arze, que ha impreso respetando el original manuscrito hasta en los errores, que más adelante serán subsanados].

Volumen 9 - carta nº 337

De LIBREROS DE MADRID
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 2 octubre 1888

[Facturas por libros servidos de Librería de Fernando Fe por 547,32 ptas. y de M. Murillo, por 186,95 ptas.].

Volumen 9 - carta nº 338

De JUAN L. ESTELRICH
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palma, 2 octubre 1888

Mi queridísimo Marcelino: Acabo de recibir la tuya, fecha 26 del pp.º con Il Giorno, la fábula de Bertola y tu Palinodia. Mil y mil gracias por todo. El temor de ser molesto y el remordimiento de hacerte perder tiempo, habían hecho que no reiterase mis demandas. No la falta de ganas en hacerlo. (Ve una nota que lleva Parini en los pliegos que mando por este correo).

En esos pliegos verás lo que va de Manzoni. Valera no me ha traducido la Urania. Si aun se decidiera la insertaré en los Apéndices, con otras curiosidades que tengo recogidas. Anímamelo. He preferido a todas las otras la traducción de Pesado del 5 maggio, por la importancia de ese poeta americano y por ser traducción poco conocida en España.—No pude insertar nada de los tres ingenios que tradujeron la Arcadia, por no poder disponer de ejemplar alguno. Se salvará el error del traductor de Lemene.—La reproducción de Los Sepulcros está tomada de la segunda edición de tus versos, como deseabas; me permití aclarar con algunas notas de Foscolo las alusiones de Foscolo, con lo que supongo no has de enojarte. De Leopardi, a más de La Palinodia, tengo recogido: Remembranzas (Le ricordanze), por Oyuela; A Italia, por el mismo; Canto del pastor errante y El pensamiento dominante por Alcalá Galiano; Amor y Muerte por Pesquera; La puesta de la luna por Baráibar; A la luna (inédita) por Baráibar; La sera del dì di festa (inédita) por D. Jerónimo Rosselló; El sabado de la aldea por mí; La hoja por Revilla; Scherzo por un anónimo; L'infinito (inédita) por O'Neille. Si Miguel Oliver llega a traducir La Quiete dopo la tempesta o Il passero solitario, las insertaré. Además irán por nota: La quiete dopo la tempesta, traducción en vascuence (inédita) por Felipe Arrese y Beitia y las traducciones catalanas de La sera dil dì di festa, por Juan Sardá y La Hoja por Mateo Obrador. Tengo varias traducciones duplicadas, de las que haré oportuna mención en los catálogos. Ya ves que Leopardi no irá mal representado.—Juan Alcover estudió Le ricordanze para traducirla y tenía ya algún trozo primorosísimamente labrado, pero ha desistido de su propósito. En cambio me ha traducido algo de Carducci y ha escrito original una soberbia poesía El ciprés de mi huerto donde se nota eficaz la influencia leopardina. Puedo asegurarte sin vanagloria que mis aficiones han influido de una manera positiva y directa a todos los jóvenes que aquí cultivan las letras, y con esto solo doy por bien empleado el largo trabajo que desde este rincón y sexta parte del mundo he tenido que hacer para publicar la Antología.

Pienso abrir una parca sección, después de Leopardi, de influencias de ese poeta en los versos españoles, donde insertaré *el Dos de Mayo* de Gallego; *el cipres de mi huerto* de Alcover; a Cintio, de tu Cabanyes; algo de Querol, y una epístola de Bartria y unos versos de Miguel Oliver, en catalán.

Me hace gracia la traducción del Giorno que has remitido; con ella, la traducción de alguna odita y el capítulo I ciarlatani, que se insertarán en los Apéndices, no hará Parini el papel desairado que hace ahora por el texto donde figura un soneto de Arango y dos enclenques traducciones mías escritas hace ya bastantes años. Si te fijas en las traducciones que llevan mi firma te estimaré que al escribirme me

hagas las advertencias que estimes oportunas, para poder corregir los defectos que tengan. Algunas hay (traducciones, se entiende) improvisadas; en cambio, otras estrofas me han costado... *cuanto de sudor y de fatiga* con todo lo cual creo haber hecho un buen ejercicio para traducir luego decorosamente Il Giorno, el que desearía saliese intachable.

De Frugoni di con tres sonetos de los muchos que este autor escribió A Aníbal, yo traduje uno de los primeros de su colección y los agrupé bajo el título *Aníbal,* formando así como un poemita.

Si conoces al señor Martí y Miquel, traductor de los versos latinos de León XIII, haz el favor de decirle que me mande un ejemplar. Vi su obra anunciada en un catálogo de *libros recibidos* de Clarín y ni aquí ha llegado esa obra ni han sabido hacerla venir.

Me pides noticias de la gente de aquí. Alla van:

Quadrado, muy remozado, ha ido a Barcelona (no se si para que las pupilas de la célebre madame Blanche *le hagan le grand travail* ! ! !). Ha desenterrado traducciones del año 30 y me las ha cedido cariñosamente (Vide Pellico en la Antología).

Anteayer tuve el gusto de dar un apretón soberbio a Miguel Costa, vestido de hombre negro. Ha venido a pasar un mes aquí y luego volverá a Roma.

Tomás Forteza muy ocupado, muy ocupado, muy ocupado. (Con esta canción se pasa veinticuatro horas diarias y... se seca la epiglotis).

D. Jerónimo se ha quedado ciego de un ojo y está muy desmedrado. No va a acabar la publicación de Lull, ¡qué lástima! Pero no la acaba.

Palou y Coll ha acabado su drama D. Pedro del Puñalet. Y a propósito de Palou, debes mandarle (como le ofreciste y seguramente te has olvidado) algún libro tuyo con cariñosa dedicatoria. En medio de sus desgracias, lo que más le alegra es el trato y buena cara de los amigos y es excelente persona. ¡Hazlo!

El genial y popularísimo D. Pedro de A. Peña imprime sus versos. Si sabe escoger bien puede resultar el libro más mallorquín y delicioso que se haya escrito en este siglo.

D. Luis Pons, bueno, gracias.

Te doy una enhorazabuenísima por tu último tomo de las *Ideas Estéticas.* No he hecho más que lamerlo con la punta de la lengua y he prorrumpido, como el italiano del cuento, ¡ ¡zucchero! ! Es esa una obra que, en cuanto la termines, voy a aprendérmela como asignatura en fin de curso. No quiero tomarla en dosis editoriales, porque no sé hacerlo, pero te digo que estoy impaciente por verla terminada.

Con el alma tuyo,

No se si te envían una revistilla titulada *Los libros* . Si no la recibes, avisa. Yo soy cosa de ella, pero no sé lo que soy.

Estelrich - Menéndez Pelayo, p. 166-168.

Volumen 9 - carta nº 339

De LUIS HERRERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cabra, 4 octubre 1888

Mi respetable y muy estimado amigo: De intento he dejado pasar las vacaciones, para no aumentar sus ocupaciones durante ellas con mis exigencias; y ahora que le considero ya en Madrid, tal vez algo más desocupado, me permito suplicarle que me haga el favor de dedicar algunos ratos al examen de mi traduccion del Libro II de la Eneida, cuyo manuscrito tiene en su poder. Deseo saber su juicio, para ver si continuo ó no la obra. Estoy ya en la mitad del Libro III, y si bien tengo la opinion de D. Juan Valera, no acabo de alentarme, y espero la de V.

Muchísimo le agradeceré, que me complazca, y le pido me dispense.

Ya sabe V. que Montero Rios, apenas fué Ministro, me quitó de Director de este Instituto. Aquí me tiene V. esperando mejores tiempos, que bien los necesita este desventurado pais, y á que V. sea Director General de Instruccion pública.

De V. siempre afmo. amigo y compañero s.s.q.b.s.m.

Luis Herrera

Volumen 9 - carta nº 340

De F. M. GONZÁLEZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

República Argentina, Rosario de Sta. Fé, 5 octubre 1888

Muy Sr. mio y de mi mayor consideracion: Extrañareis seguramente que un español modestísimo y desconocido se permita distraer vuestra atencion desde tan lejana residencia; pero la naturaleza de los hechos que motivan este memorial de agravios es tan grave que el callarlos por más tiempo sería inequívoco signo de la decadencia moral de esta numerosa colonia española. El sentimiento de nuestra dignidad nacional ha sido herido tantas veces por algunos españoles, corresponsales de diarios americanos, que es imposible ya contener la queja que desbordada estalla en nuestros labios.

Agotado, pues, el sufrimiento y sin saber á quien volvernos en demanda de eficaz y pronto remedio, hemos resuelto, á fin de que esos indignos españoles no queden sin castigo, dirigirnos á las principales eminencias de nuestro pais exponiéndoles los hechos escandalosos que hieren nuestra fibra nacional y menoscaban los legítimos intereses y el prestigio de la pátria.

¿A quien, sinó, llevar nuestra queja y en qué forma, dada la naturaleza escepcional de las ofensas y la situacion y el carácter de los ofensores?

Hé aquí por que, en nombre de tan sagrados afectos é intereses, me permito llamar vuestra elevada atencion rogándoos tengais á bien defender en este extraño proceso la honra y dignidad de nuestra calumniada España, haciendo cuanto esté á vuestro alcance para que sus detractores sufran el condigno castigo. Al efecto, os remito adjuntos los documentos necesarios á fin de que vos mismo formeis con ellos tan insólito proceso. [1] Seguro estoy que cuando los leais, el color de la vergüenza subirá a vuestro rostro.

Pena causa decirlo, Señor; pero es evidente, por desgracia, que sólo España ofrece repetidos y lamentables ejemplos de hijos espúreos que por ignorancia supina, por un pedazo de pan ó por *ruines pasiones y despechos políticos* no reparan, y aun se complacen, en denigrarla, presentándola débil, pobre, estúpida y deshonrada al ludibrio de sus más crueles y arteros enemigos.

¡Triste condicion la nuestra en este país! Condenados á lucha perpetua, no pasa dia sin que algun periódico americano deje de ofender á España, ya sea estampando en sus columnas algun desatino de su propia cosecha, ya transcribiendo lo mucho malo que de nosotros dicen los extrangeros. En presencia de tan enconados é insidiosos ataques, hacemos esfuerzos de todo género para desvanecer el mal efecto que esas publicaciones producen; pero ¡oh vergüenza! apenas repuestos del cansancio de esta lucha eterna y sin tregua, preséntase en la arena del combate, haciendo causa comun con nuestros enemigos, ora un Ortega y Munilla, ora un Lopez Guijarro...

Ya lo veis, Señor; comprobados están nuestros asertos y nuestros agravios explicados en los

documentos adjuntos. ¿Es posible tolerar por más tiempo tanto cinismo?

A cambio de unas pocas monedas extrangeras ¡cuánta injusticia y cuánta deshonra nos reparten esos desgraciados! ¡Llamar holgazanes á los que en busca de trabajo, constreñidos por la necesidad y con el corazon transido de pena, vense forzados á abandonar el hogar y el suelo de la pátria, de esa suspirada patria que *ellos* , en sus libelos, villanamente escarnecen! ... No, esos escritores no deben ser españoles. Y si lo son, sus facultades mentales se trastornan al ocuparse de España, pues, de otro modo, forzoso sería afirmar que tienen el corazon de cieno.

Tal estado de cosas es insostenible. De continuar así, caeremos en vergonzosa y rápida decadencia.

Unicamente la colonia española sufre aquí el terrible martirio de verse todos los dias gratuitamente ofendida y puesta en la picota pública por escritores de su propia nacionalidad, de los cuales ¡caprichos del destino! uno ha representado ó representa en Córtes un distrito de aquella noble tierra y el otro ¡qué sarcasmo! ha venido á representar la pátria por él denigrada ante el mismo pais que le pagaba tan innoble tarea... Basta de comentarios.

Nuestra queja está ya lanzada; nuestro deber de españoles con honra está cumplido. Ahora, á los poderosos toca la gloria y la satisfaccion de poner remedio á tanta ignominia.

Voy á concluir, Señor; pero antes permitidme que os proponga un medio, cuya rigurosa aplicacion evitaria en lo futuro la reproduccion del mal presente: Encárguese á nuestros diplomáticos, cónsules y agentes consulares que, sin pérdida de tiempo, remitan al ministerio de Estado cualquier escrito infamatorio ó libelo en que algun español, corresponsal de publicaciones extrangeras, cometa el delito de ofender á la madre patria para imponerle inmediatamente el merecido castigo, publicando, además, en uno ó varios periódicos de Madrid el libelo y su refutacion correspondiente. Si el Estado premia á los ciudadanos que de algun modo dan honra ó prestan servicios á la pátria ¿por qué no ha de castigar tambien á los que de alguna manera la deshonran y vilipendian?

Debo declarar, para que conste, que no conozco, ni aun por el retrato, á ninguno de esos escritores que dejo señalados. Mi ánimo solo se mueve á impulsos del más puro y levantado patriotismo.

Señor: por última vez, os conjuro á que volvais por los fueros de la verdad, de la justicia y de la dignidad nacional ofendidas y procureis evitarnos en lo sucesivo tanta humillacion y tanta bajeza.

En frente de los enemigos de mi raza, España es para mí INMACULADA.

En estos paises, en que *tanto nos odian*, preciso es sostener resueltamente el aforismo de los *yankees:* «Con razon ó sin ella, ante todo mi pátria».

A vuestras órdenes con el mayor respeto y consideracion

F. M. Gonzalez

[1] No se conservan con la carta.

Volumen 9 - carta nº 341

De MANUEL MONGE Y MARTÍN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Garvin (Cáceres), 6 octubre 1888

Muy sr. mio y de mi mayor estimación y respeto: Tres días hace que lucho con la díficultad de encontrar fiel y adecuada expresión de la gratitud á que me obliga la delicada y bondadosa condescendencia de que su grata de 30 de Septiembre último es prenda inestimable. Comprendo, al fín, que no conseguiré mi obgeto por mucho que dilate el cumplimiento de tan sagrado deber, y me limito á darle, sencilla pero sinceramente, las mas expresivas gracias, y á encomendarme nuevamente á su benevolencia por el inusitado arranque de montaraz llaneza con que, y por tan frívolo motivo, me atreví á importunarle.

De lo que me ha de permitir no prescinda en modo alguno, aunque le sea poco halagüeño, y no por satisfacer una pueril exigencia del amor propio, sino respondiendo á un expontáneo y vehemente impulso de mi corazón agradecido, es de dar un público testimonio de mi reconocimiento en el librito que se ha dignado honrar leyéndole y consagrándole frases que, si para mí (aun sin pasar de meras generalidades, y por mucho que las atenúe y disculpe la excelencia del asunto de aquél, la lijereza del exámen y más que nada la natural indulgencia de V.), constituyen un motivo de verdadera satisfacción y aun de envanecimiento, me guardaré muy bien de hacer públicas; más que por el detrimento que pudieran causar á mi reputacion de modesto, por lo que pudieran afectar á su indiscutible autoridad crítica.

Sírvase V., entre tanto, aceptar el homenaje de entusiasta admiración y profundo reconocimiento que respetuosamente le ofrece su affmo. s.s.q.s.m.b.

Manuel Monge y Martín

Volumen 9 - carta nº 342

De DUQUE DE VILLAHERMOSA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Zarauz, 9 octubre [1888?]

[Le recomienda, por indicación de quien firma la nota adjunta (que no se conserva), a D. Tomás de Eguirazu, que pretende la cátedra de Bilbao, a quien ya otra vez le recomendó].

Villahermosa - Menéndez Pelayo , p. 292-293.

Volumen 9 - carta nº 343

De DUQUE DE T'SERCLAES
DUQUE DE T'SERCLAES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Plaza del Duque, 8, Sevilla, 11 octubre 1888

Mi querido amigo: ayer por conducto de un empleado en la ambulancia de correos, persona de toda mi confianza, remití á Vd. todo lo publicado de el Archivo Hispalense, los tres tomos de los Anales de Sevilla de Matute que acabo de publicar, el tomo 1.º de las Memorias literarias de la Academia de Buenas Letras de Sevilla, el Lambrano biografias gaditanas, y la obra del Can y del Caballo que tambien acaba de publicar nuestro compañero D. José M.ª de Hoyos.

Ya estamos todos en esta y con muy buenos animos para continuar nuestras publicaciones, tanto el Archivo al que pensamos dar nueva forma, como otras obras, unas inéditas y otras que por su gran rareza merecen ver la luz pública.

¿Que es de su vida de Vd.? hace un siglo que nada sabemos unos de otros, pues con los obligados viajes de verano cada uno anda por su lado y todo abandonado.

Acabó de imprimirse el Gallardo? no puede Vd. figurarse cuanto deseamos ver terminada esta obra que tan util y necesaria es para nosotros.

Tanto mi hermano como yó no podremos ir á esa hasta el mes de Enero ¿porque no viene Vd. á hacernos una visita? si se decide Vd. avísenos el dia que llega para recibirlo.

Nada mas por hoy muchos recuerdos de todos estos amigos y es de Vd. affm.º amigo

El Duque de T'Serclaes

Volumen 9 - carta nº 344

De LUIS RODRÍGUEZ MIGUEL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Salamanca, 12 octubre 1888

[Ruega dispense de asistir a clase de asignaturas de doctorado al hijo de «este Sr. Rector», que, «por ser hijo único, de no mucha salud y demasiado joven», no se atreve a enviarle a Madrid].

Volumen 9 - carta nº 345

De FEDERICO GONZÁLEZ SUÁREZ. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Guayaquil, 14 octubre 1888

Estimado amigo: A fines de junio le escribí á Vd. desde Quito, al remitirle un ejemplar de mi *Nuevo Mes de María:* ahora me dirijo á Vd. otra vez anunciándole que le envío un ejemplar de una «Memoria histórica sobre Mutis y la Expedición botánica de Bogotá en el siglo pasado», que he dado á luz recientemente. Deseo que ambos obsequios le hayan sido gratos.

Recibirá también Vd. un ejemplar más de entrambas publicaciones, y se dignará presentárselos á mi nombre á la Señora Doña Emilia Pardo Bazán, como testimonio de mi aprecio á la escritora del *San Francisco*, Suelo leer con mucho interés cuanto publica la Señora, y me complazco en reconocer las nada comunes dotes de su varonil ingenio y de su corazón, tan bien puesto y generoso. Vd., en pocas y discretas frases, ha hecho de la insigne escritora el más justo elogio y la más comedida y galante crítica. En cuanto á mí, pienso que la Señora no pasará con gloria á la posteridad por discípula de Zola, (que ella me lo perdone), sino por émula de Ozanam.

Desde aquí, desde esta tierra americana que á la Señora Doña Emilia no le es indiferente, le presento mis respetos por medio de Vd., su digno amigo, tan conocido y estimado de nosotros los americanos.

Deseándole prosperidad, me suscribo de Vd. una vez más amigo, SS. y capellán Q.L.M.B.

Federico González Suárez

Estoy de paso en esta ciudad y regreso á Quito.

Hispanoamericanos - Menéndez Pelayo, p. 247-248.

Volumen 9 - carta nº 346

De JUAN QUIRÓS DE LOS RÍOS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bonaire, 2, 2.º, Valencia, 14 octubre 1888

[Espera contestación a su carta anterior para saber qué puede esperar del concurso a la plaza de Auxiliar en la Universidad de Madrid; entiende que Giner y otros trabajan para que la obtenga el Sr. Caso, el que explica la cátedra libre fundada por Sanz del Río, pero cree que no reúne los requisitos legales y que la merece él].

Volumen 9 - carta nº 347

De ANTONIO RUBIÓ Y LLUCH
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 16 octubre 1888

Carísimo Marcelino: aprovecho la oportunidad de regresar á esa corte nuestro buen amigo Cedrún para remitirte algunos papeles, que no encontraba ocasión de disponer para el correo, y darte al propio tiempo cuenta de mí persona y de mi cambio de domocilio. Tienes ahora una nueva casa en el Pasaje del *Pont de la Parra,* 5, piso 3.º, 2.ª, casi en el mismo lugar que ocupó la antigua biblioteca de San Juan que tanto frecuentaste. Si vuelves algun día á Barcelona y no hallas para obsequiarte un alcalde tan garboso como Rius y Taulet, mi nueva habitación es más que suficiente para albergarte. Tengo un cuarto de más, espacioso y no mal situado y un comedor anchuroso como pocos en Barcelona, (entre los que usa la gente de mi clase), donde cabrá perfectamente todo un apostolado de hijos y la fecunda vid de que habla David y que desea á todo afortunado padre, en torno de su mesa. En fin si vuelves tengo ánimo de tratarte mejor y hasta de obsequiarte con un té literario.

No estrañes mi *diuturno* silencio. Tu tambien le empleas conmigo con gran admiración de Alejandro Pidal á quien le parece me has de escribir todos los días. Tu tienes muchísimo que hacer; y yo sobre mis quehaceres, más penosos que los tuyos, me veo visitado por las plagas de Egipto propias de toda numerosa familia. Me he visto agobiado por enfermedades de amas y de chiquillos que son peores que las exigencias del editor más follón, y por la carga de un doble Jurado: el de la sección arqueológica de la Exposición, y del Certamen de diccionarios bio-bibliográficos de escritores catalanes. A todas esas calamidades se ha agregado la máxima y enojosa de cambio de piso, que me ha impedido en ocho días hacer cosa de provecho.

Es tanto el trabajo que me agobia que no sé por donde comenzar. Por esto al faltarme hoy valor para acometerle, me he determinado á escribirte.

Cedrún te entregará un artículo del *Correo de las Aldeas* en que hablo de tí como Dios me ha dado á entender. Si está mal, mi admiración y cariño por ti no lo saben hacer mejor. Ortiz quedó tan satisfecho de tus elogios que me escribió conmovido una carta de gratitud, suplicándome hiciera llegar sus sentimientos hasta tu *insigne* persona. Caro no me dice una palabra hace un año. Me paga puntualmente y nada más.

En los artículos sobre literatura catalana no hallarás nada nuevo; pero te los remito porqué tienen más sabor literario. Mis demás artículos relativos á la Exposición, á las fiestas de Barcelona, á la cuestión romana etc. me doy vergüenza de mostrártelos. Me admiro de que aquella gente aguante mis esperpentos y temo que de un día a otro han de venirme las dimisorias.

Este verano he continuado mis trabajos, comenzados en el anterior, para formar un diccionario de escritores en lengua catalana, donde tengan cabida los de Cataluña, Valencia, Mallorca, Rosellón y

Alguer.

Hace pocos dias abracé al amigo Costa convertido ya en sacerdote.

La *Nación* de Bogotá publicó con elogios tu discurso de los *Jochs Florals* , traducido por mi de la trad. catalana. No me mandaron más que un ejemplar, pero reclamaré otro. Entérame de tus proyectos y trabajos.

Tuyo siempre,

Antonio

Volumen 9 - carta nº 348

De RODRIGO AMADOR DE LOS RÍOS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Ballesta, 9-2.º [Madrid], 19 octubre 1888

[Ruega, como le prometió de palabra, las noticias sobre Fray Luis de Granada, que le piden de aquella ciudad].

Volumen 9 - carta nº 349

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN L. ESTELRICH

Madrid, 20 octubre 1888

Mi querido Estelrich: Recibí la tuya del 2, y con ella los pliegos. Vienen en ellos muy buenas traducciones, especialmente las de Quadrado, el *himno* de Rossetti traducido por Baralt y tus sonetos de Alfieri. Siento que no hayas traducido más.

No dejes de mandarme pruebas de mi *Palinodia,* porque iba muy embrollado el original que te envié, y además puede que se me ocurra alguna enmienda.

Has hecho bien en poner *El Cinco de Mayo,* de Pesado. Además de esta versión, y de las que coleccionó Llausás en su folleto, hay otras dos muy estimables, de D. Nicolás Suárez Cantón y D.ª Micaela de Silva, asturianos los dos.

Me parece bien que pongas una serie de imitaciones españolas de Leopardi, pero no te tiente el diablo a incluir entre ellas el *Dos de Mayo,* de Gallego, como me indicas, porque esta oda se compuso y se imprimió en 1808, a raíz del acontecimiento, y entonces Leopardi no tenía más que *siete* años.

El traductor de *Los Novios,* de Manzoni, fue Gallego y no Lista. La primera mujer de Manzoni, Enriqueta Blondel, no era genovesa, sino ginebrina *(Genève* en francés es Ginebra). Te hago estos reparos para que enmiendes una y otra cosa en la fe de erratas.

Sabino Tejado tradujo *I promessi Sposi* con bastante libertad, añadiendo rasgos de su cosecha al caracter de don Abundio. Otro traductor de *Los Novios* fue D. Felix Enciso Castrillón, que suprimió todo el episodio de la monja de Monza, o se le hizo suprimir la absurda censura que dominaba en los últimos años del reinado de Fernando VII.

Debes recorrer la última edición de los versos de Valera *(Canciones, romances y poemas)* con notas mías. Encontrarás bastantes reminiscencias de Leopardi.

Mandaré a Palou y Coll un libro, para que vea que no me he olvidado de él. Me fue muy simpático cuando le conocí en ésa.

Tenme al corriente de tu publicación, como lo has hecho hasta ahora.

Suyo siempre,

Marcelino

Hasta ahora no he recibido ningún número de *Los Libros*. Haz que me manden los que hayan salido.

Estelrich - Menéndez Pelayo, p. 169-170.

Volumen 9 - carta nº 350

De LEOPOLDO EGUÍLAZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Granada, 21 octubre 1888

[Le ruega datos novedosos sobre Fray Luis de Granada, sobre quien piensa escribir algo con motivo del tercer centenario].

Volumen 9 - carta nº 351

De JUAN MENCARINI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Via San Martino 26-I, Pisa, 21 octubre 1888

[Recibió su carta del 10 octubre; estuvo en Barcelona tratando de la impresión de las odas de Píndaro traducidas por su padre; los redactores de la «Renaixensa» exigieron persona competente para corregir las pruebas y señalaron al Sr. Balarí, catedrático de la Universidad y muy competente en griego, quien ha aceptado; como él se ofreció a apadrinar la obra ante la Academia, le ruega le aconseje sobre el modo de presentar la obra ante el Ministerio de Fomento, para tratar de que tome la mitad de los 500 ejemplares, y lo haga pronto, pues ha de marchar a China de donde ha sido llamado].

Volumen 9 - carta nº 352

De GABRIEL LLABRÉS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palau, 20, Palma, 23 octubre 1888

[Ruega apoye a D. José Luis Pons que aspira a la vacante de catedrático de Retórica de este Instituto, lo que de rechazo le favorecerá a él que podrá ocupar la vacante que aquél deje; y continúa:]

Supe por A. Rubió que está V. reimprimiendo los Trovadores de Milá, y en caso de no tener ultimada la impresion y de convenirle, pongo á su disposicion una, ó mas si V. así lo desea, de las tres composiciones ineditas de Serveri de Gerona, que figuran en mi *Cancionero de los Condes de Urgel.* Como V. quiera.

Yo sigo en ésta ocupado en dar remate á un trabajo, algo extenso, que creo dara alguna luz sobre el primer Director ó Presidente de la escuela náutica de Sagres fundada á primeros del XV.

Adios mi buen amigo Marcelino, ya sabe V. que en este rincon de mundo hay quien le admira mucho y aun le quiere más.

Gabriel Llabrés

Volumen 9 - carta nº 353

De RAFAEL ALVAREZ SEREIX
DIRECCIÓN GENERAL DEL
INSTITUTO GEOGRAFICO Y ESTADISTICO
JORGE JUAN, 8
PARTICULAR

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

24 octubre 1888

[Le envía, según sus deseos, el Facsímil de la topografía de Madrid].

Volumen 9 - carta nº 354

De JUAN DE DIOS VERGARA Y SALVÁ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago de Chile, 26 octubre 1888

Muy distinguido señor y amigo: por no haber recibido aún contestación á mis cartas de mayo y junio, ni por tanto, las explicaciones y datos necesarios para hacer menos infecunda mi empresa de acarrearle materiales que V. pueda avalorar en su grandiosa *Biblioteca de Traductores,* iniciada tan lucidamente con los de *Horacio,* no he empezado á darle las noticias sobre los traductores de la Biblia, pedidas por Vd. de un modo tan lisonjero para mí, que no hallo cómo corresponderle debidamente. He querido recibir aquellos prenotandos, para no incurrir en repeticiones ni perder así un tiempo más útilmente aprovechable para satisfacción de V. y mía.

Agradeciéndole de corazón la benévola cortesía con que ha recibido V. mis precipitados afanes en pro del buen nombre literario de mi patria, no sé ofuscarme para no reconocer que es pobre el contingente que lleva á la cultura clásica de los pueblos de raza española. Se ha mirado siempre, y se mira aún, como cosa baladí y propia sólo de muchachos de colegio, el cultivo de los estudios de humanidades, y tanto más el de los literarios; de manera que son contadísimos los hombres que, pasada la recepción del título profesional, vuelven á tomar la pluma para solazarse en aquellas obras que constituyen el más rico tesoro de las literaturas nacionales, y cuyos ensayos, si los hiiceron, miran con el desdén compasivo, ya que nó arrepentimiento, con que se olvidan ó se lloran lijerezas ó extravíos juveniles. Los estudios de Humanidades se consideran generalmente como el andamiaje forzoso para llegar al título universitario, y como á tal, se atiende sólo á apuntalarlos, á prestarles la mínima atención que *pasar el examen* requiere.

Muchas causas contribuyen á ello, y tal vez no sea de las menores el régimen *parlante* ó parlamentario que nos invade hasta en el hogar doméstico; sino que se ha dado en decir que los chilenos somos los *ingleses* del Pacífico, los *yankees* de Sud-América, y que debemos romper con la rutinaria enseñanza empírica del curso de humanidades y dar una tendencia positiva y práctica á la educación nacional. *Time is money,* se repite; fábricas, comerciantes, industrias, oficinistas científicos, necesitamos para realizar nuestro progreso...

Y la repetición incesante de estas ideas, preconizadas aun por hombres como Amunátegui, (M.L.), Vicuña, Mackena y Diego Barros Arana, - el primero y el último de los cuales han ejercido incalculable influencia en la instrucción segunda de toda la República, monopolizada por el Estado, á quien servían, así como la Superior, ha acabado por desacreditar casi los estudios literarios en general, y por poner como cosa vitanda los estudios de latinidad ú otros de los llamados por excelencia clásicos.

Desde 1857 empezó á combatirse en la misma Facultad de Humanidades de la Universidad por la abolición del estudio obligatorio del latin y del griego, abolición por que abogó ese año

calorosamente en su discurso de incorporación en ella D. Gregorio Víctor Amunátegui, el amigo y colaborador de toda la vida de su hermano D. Miguel Luis. Adujo sobre todo argumentos que podríamos llamar económico-políticos, pues trató de presentar su tésis como un eco de las aspiraciones de los Padres de la Patria, y como una necesidad del estado actual de la civilización, que exigía conocimientos más ventajosos para el adelantamiento común.

De allí tomó base el fecundo polígrafo Benjamín Vicuña Mackena, miembro tambien de la Facultad de Humanidades, para publicar en 1858 un desenfadado escrito contra el estudio del latín, «uno de los primeros eslabones del oscurantismo colonial que la libertad tronchó entre sus manos».—Puesta la discusión en tan altísonas esferas, no es de admirarse que el sólido y erudito discurso que en defensa del Latin pronunció el Dr. D. Joaquín Larraín Gandarillas al incorporarse en 1863 en la Facultad de Filosofía y Humanidades, no tuviese otro resultado práctico que una indicación de Vicuña Mackena para que se suprimiese el estudio del Latín.

Como en ese año de 1863 ni en el siguiente se la tomase en consideración, la reiteró, más formalmente si cabe, en la sesión de 7 de abril de 1865, casi al mismo tiempo que el Dr. Justo Florián Lobeck (profesor del Instituto Nacional, y antes catedrático de la Universidad de Könisberg, consejero de Instrucción Pública y profesor en varios colegios de Alemania durante 20 años) presentaba una razonada indicación para que se impusiese «la obligación forzosa del estudio del Griego á los que aspiren á ser profesores de Humanidades, en los Colegios del Estado».—La Facultad, en presencia de estas contradictorias indicaciones de dos de sus miembros, resolvió abrir dictamen sobre ellas, y designó á sus mismos autores y á los Rectores del Seminario Conciliar de Santiago y del Instituto Nacional, D. Joaquín Larraín Gandarillas y D. Diego Barros Arana, para que la informasen sobre el asunto.

En sesión de 14 de abril de 1865 presentó Vicuña Mackena su informe particular (por no haber podido acordarse con sus colegas) en que pedía la abolición de «la enseñanza forzosa y general del Latin, porque el estudio del latin no es sino una reliquia de siglos remotos, sostenida hasta aquí sólo por la preocupación ó el exclusivismo aristocrático de los cuerpos docentes de la enseñanza, que produce profundos y lamentables males en nuestra sociedad, considerada como una comunidad inteligente y como una asociación libre y democrática». Esta fué la tesis; y la demostración correspondió á tamaños principios.

Muy de otra suerte procedieron los Srs. Larraín y Barros, quienes presentaron conjuntamente en esa misma sesión un breve, pero bien pensado informe, en que demostraron y sostuvieron la necesidad de «la instrucción clásica, que tiende sólo á disponer á los jóvenes con nociones elementales, para que puedan emprender mas tarde estudios de cualquier orden y profundizar sus conocimientos». Con el cual parecer coincidió el Dr. Lobeck, en su informe particular, presentado á la sesión siguiente, aunque arropó sus ideas con la pedantesca y fatigosa erudición de los *Doctores* germanos.

Con tales antecedentes examinó la Facultad de Filosofía y Humanidades las indicaciones hechas por Vicuña Mackena y Lobeck, y se sostuvo reñida discusión en las sesiones de 24 de mayo y 13 de junio de 1865, impugnando acremente los estudios clásicos Guillermo Matta, Miguel Luis Amunátegui, Joaquín Blest Gana y Vicuña Mackena, y apoyándolos Alejandro Reyes, Barros Arana, Domingo Santa María, Larraín Gandarillas y Lobeck. Los argumentos de los impugnadores no fueron sino

ampliación de las tésis de Gregorio Víctor Amunátegui y de Vicuña Mackena; de manera que, llegada la votación, triunfó en la Facultad de Humanidades la sana razón, y por ocho votos contra cinco se declaró subsistente el estudio obligatorio del Latin ..... [1]

Así terminó por entonces aquella ardiente lucha que tuvo también por estadios la prensa y el Congreso, y en que se mezclaron las pasiones políticas y anti-religiosas ¡atacándose á la Iglesia Católica para defender la supresión del Latín! ..... [2]

Pero siguió el clamoreo, y la opinión pública, dócil sierva de las opiniones de los hombres que cual Amunátegui y Barros Arana se endiosaron como apóstoles del Estado docente y monopolizador, alcanzó al cabo de poco que un Ministro de Instrucción Pública, olvidadizo ó despreciador de las enseñanzas y de los deseos mil veces manifiestos del eximio humanista Andrés Bello, - declarase voluntario el estudio del Latín (el Griego nunca lo ha sido), y que otros consagrasen esa voluntariedad ó ignorancia en el «Plan de estudios del curso de Humanidades para los colegios nacionales», sobre todo en el dictado en 8 de noviembre de 1880, todavía vigente. Allí se redujo á tres años el aprendizaje del Latín, que puede siempre ser reemplazado, según el artículo 4.º, por el del Griego Antiguo; por el del Alemán; por el del Inglés y del Italiano; y por el del Inglés, de la Trigonometría Rectilínea y de la Mecánica Elemental Teórica y aplicada ..... [3]

Pero noto que me he dilatado desmesuradamente hablándole tan al por menor de cosas inútiles para las obras de V., puesto que versan sobre actos, si públicos, no menos desdorosos y compromitentes de algunas personas que aún viven y desempeñan puestos oficiales. Más el deseo de dar á conocer á V. las verdaderas causas de la decadencia, ó mejor dicho, de la falta, de los estudios clásicos en Chile, me ha movido á reseñarle parte de las campañas anti-latinas. Si ellas tuvieren interés para V., con el mayor gusto le completaría aquellos datos cogidos á vuelo de pájaro, y como a hurtadillas de mis tareas forenses, y le diría cómo se enseñaba y se enseña el Latín en nuestros colegios de segunda enseñanza para que V. juzgase si puede haber en Chile copia de poetas *horacianos* .—Por ahora advertiré á V. que el Griego sólo tiene cátedra oficial costeada por el Estado en el Instituto, Nacional, sito en Santiago, y desempeñada por un alemán, miembro de la Facultad de Humanidades, D. José Roenner. No la hay en ninguno de los Liceos provinciales ó departamentales; y para la del Instituto faltan los alumnos.—Algunos más cuenta el curso de Griego del Seminario Conciliar de Santiago, que desempeña el insigne Escriturario y controversista, Pbro. D. Luis Vergara Donoso, con cuya amistad me honro.

Para rescatar mis yerros terminaré dándole algunas noticias horacianas y virgilianas.

A las versiones de Horacio que antes he enviado á V., tengo que agregar una nueva traducción *(Equam mementum* ... [sic]) de Volados, — aquel bien intencionado jovenzuelo de quien remití á V. la del *Eheu fugaces* , — si menos infortunada, no más horaciana.

Aún no he podido obtener la que del *Rectius vives* leyó Ricardo R. Sálas Edwards en la Academia Filosófica de Sto. Tomás de Aquino, de la cual anticipé á V. noticia en mi carta de 16 de septiembre ppdo. Pero puedo ofrecer á V. (cometiendo quizás una infidencia perdonable fácilmente en la República Literaria) el comienzo y el remate de la versión, que espero conseguir pronto en su totalidad. Dicen así:

«No en la alta mar arriesgarás tu nave
«Ni foscas playas, por huir, Licinio,
«De la tormenta, ceñirás, si buscas
Vida serena.»

«Fuerte y sereno en los contrarios tiempos
«Muestra tu pecho, y si propicia el aura
«Sopla tu nave, las henchidas velas
Coge prudente.»

Por estas estrofas se puede colegir con cuánta felicidad ha llevado á cabo su obra el joven traductor, discípulo de Juan R. Sálas Errázuriz, el insigne intérprete del *Carmen Seculare* y otras piezas de Horacio y Virgilio.

En mis investigaciones, — que aun continúo y que distan en extremo de ser medianamente completas, — referentes á la bibliografía horaciana, he encontrado, además de lo que anteriormente he comunicado á V., una breve noticia de las traducciones é imitaciones horacianas de *Francisco de Medrano,* afortunado competidor de Fray Luis de León, publicada en el N.º 510 (de 17 de julio de 1877) de «La Estrella de Chile», por Enrique del Solar, quien reprodujo allí, para llamar la atención hácia Medrano, la invitación de la *Profecía de Nereo* , y alguna de sus poesías originales.

En la misma revista literaria «La Estrella de Chile» se publicó en los meses de noviembre y diciembre de 1871, en los núms. 214, 215, 216, 217 y 218, una serie de artículos titulados: «Horacio. Estudio literario», con la firma F. C. Z., cuyas iniciales parecen ser las del peruano Francisco Cipriano Zegarra, Secretario por aquel entonces de la Legación del Perú en Santiago. Son escritos muy someros, de moderado gusto, aunque á las veces asome un criterio hermosillesco ó de *Gradus ad Parnassum* en las apreciaciones entusiastas y cariñosas que Zegarra hace de Horacio y terminan así: «Todo es sombra al lado de ese manantial de viva luz. Horacio está aislado, solo, dentro de un círculo mágico que nadie osará traspasar, recibiendo los homenajes de la posteridad, homenajes que solo terminarán cuando las letras sean un anacronismo y las voces *buen gusto* hayan desaparecido de entre los idiomas del hombre».—Con ese tono, se ocupa primeramente en las *odas,* cuyos caracteres de «sublimidad, filosofía, elegancia, festividad, y, sobre todo, profundo conocimiento del corazon humano», trata de patentizar con variadas transcripciones del original latino, así como la «otra cualidad que Horacio tenía en común con casi todos los poetas, su parcialidad por las escenas campestres».—Luego expone, comparándolos con los de los satíricos antiguos y modernos, los méritos distintivos de las *sátiras* de Horacio, quien, «descubriendo un camino enteramente desconocido, critica nuestros defectos con franqueza, pero siempre sombrero en mano y pidiendo mil perdones »...—Trata en seguida de las *epístolas* , «composiciones especialísimas, difíciles de clasificar», cuyo «objeto, parece ser el de extender el imperio de las ciencias», objeto que «nadie mejor que Horacio podía lograrlo.»—Por último expone metódicamente las enseñanzas del *Arte poética* , siguiendo el orden del original, y llamando la atención siempre, como en las partes anteriores, hácia las descripciones, especialmente de la naturaleza, que se complace en transcribir.—Si este escrito tiene interés para V., tendré vivo placer en enviárselo.

En paquete separado envío á V. por este mismo correo los núms. 5 y 6 de la «Revista de Artes y

Letras» con un notable estudio de Juan R. Salas E. sobre «la Égloga IV de Virgilio», en que resplandecen su erudición y buen gusto críticos. Asi mismo le remito el N.º 101 de la Revista antedicha, que contiene una magistral versión de «la Égloga I deVirgilio», hecha por el mismo Sálas Errázuriz; autor de la poesía que le incluyo por ser una de las que mejor caracteriza su ingenio.

Mande, como siempre, á su afmo. amigo q.b.s.m.

Juan de Dios Vergara Salvá

Chilenos de Menéndez Pelayo, p. 53-54.

[1] Puntos puestos por el mismo Vergara.

[2] Puntos puestos por el mismo Vergara.

[3] Puntos puestos por el mismo Vergara.

Volumen 9 - carta nº 355

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A DOMINGO GARCIA PERES

Santander, 27 octubre 1888.

Amigo mío, de mi mayor estimación: Remito a Vd. por este correo los primeros pliegos impresos de su libro. El Regente de la Imprenta me ha dado palabra de activar cuanto pueda esta publicación, que hasta ahora ha ido lentamente por estar cargada la imprenta con otros trabajos oficiales y tener muy escaso número de cajistas.

No sé en qué estado se encuentra la publicación de los *Monumentos Arquitectónicos de España,* detenida hace muchos años, pero de todos modos me parece disparatada e inadmisible la propuesta del dueño del *Algebra* de Nuñez, que en Madrid, cuando sale, suele valer tres o cuatro duros, y está bien pagada. Por consiguiente no hay que hablar más del asunto, y esperaremos a que salga otro ejemplar por su precio justo y equitativo.

No ha salido aún el tomo 4.º de la *Historia de las Universidades* de Dn. Vicente de la Fuente. Murillo cuidará de enviar a Vd. la continuación de esta obra, que no debe retardarse mucho.

He satisfecho la insignificante cuenta que Vd. tenía con Murillo, a quien puede Vd. seguir haciendo los pedidos que tenga por conveniente. Supongo que Vd. recibirá todos los meses su *Boletín,* donde constan los libros que van saliendo.

Creo que debe Vd. publicar íntegro el *Elogio de Poetas Lusitanos a Lope de Vega,* por Jacinto Cordero. Así lo piden la rareza del libro y la importancia de las noticias de poetas que debe contener. Si Vd. me envía copia, tendré mucho gusto en insertarla en los *Apéndices.* Este artículo me parece muy importante.

Suyo de todo corazón

M. Menéndez y Pelayo

No olvide el encargo de las novelas.

Tomada de: *Garcia Peres de Menéndez Pelayo,* p. 75-76.

Volumen 9 - carta nº 356

De JOSÉ CALLEJÓN Y OSMA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Puerto 60, Huelva, 28 octubre 1888

[Sabe por D. Antonio de Mena y Zorrilla que ha sido nombrado para emitir informe de su libro de Retórica y Poética, y le ruega indulgencia].

Volumen 9 - carta nº 357

De EMILIO GARCÍA DE OLLOQUI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 28 octubre 1888

Mi buen amigo: Para poder usar el tintero árabe, le he traido á V. las plumas ofrecidas: y por si cayera algun borrón, un tapete negro, industria tambien de aquel pais. Vale muy poco; pero si V. me hace el favor de servirse de él, quizás de esa manera recuerde V. alguna vez á su at.º serv. r y fino amigo Q.S.M.B.

Emilio Garcia de Olloqui

Volumen 9 - carta nº 358

De JOSÉ R. LÓPEZ DÓRIGA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 29 octubre 1888

[Le recomienda el asunto del maestro de la escuela de Arnuero de que ya le habló el verano pasado; además le pregunta si podría encontrar en Madrid un profesor idóneo, para su hijo y los de otros padres, estudiantes de leyes, a quienes no desean mandar a la Universidad].

Volumen 9 - carta nº 359

De M.ª DEL CARMEN DEL SMO. SACRAMENTO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Trinitarias, Madrid, 29 octubre 1888

Alabada sea la Sma. Trinidad.

Muy señor mio y de todo mi aprecio en Jesus N.S. encargada de la custodia de la *Libreria* de esta Comunidad y habiéndola encontrado en situacion bastante lamentable por los muchos espolios que ha llevado en épocas de triste memoria, concebí el proyecto de restaurarla en el tiempo que ha de estar a mi cargo y al efecto, pasé á la R. Academia Española una comunicacion para que los Srs. Academicos hicieran un donativo de libros cada uno en la medida de su voluntad, con el fin indicado. No es necesario recordar al ilustre autor del precioso «Discurso sobre la poesía mística en España» las tradiciones literarias de esta Comunidad, ni que habitó en su claustro la poetisa mística madrileña, hija ilustre de Lope de Vega, toda vez que en el dicho Discurso hace de ella y de las poesias que conoce un magnífico elogio que yo le agradezco mucho, y tambien mi amada Comunidad, dandole por ello un millon de gracias, y felicitandole por sus triunfos literarios y católicos.

Por tanto, señor mio y amigo, no pudiendome resignar á ver la destruccion total de la modesta, pero selecta Librería de esta Comunidad, compuesta en su mayor parte con Obras de los grandes escritores españoles, que desde su fundación frecuentaron esta Sta. Casa, ruego á V. se sirva contribuir con el donativo de algunos libros suyos, y particularmente los *Heterodoxos* en la seguridad de que nos hace un gran favor, y una grande honra. Estando siempre abiertas las puertas de nuestro Convento para todos los escritores españoles, el católico autor de los *Heterodoxos* puede venir cuando quiera y a la hora que pueda, seguro de que tanto la Comunidad como yo tendremos en ello un gran placer. Con este motivo, tiene el gusto de ofrecerse atenta y S.S. en Jesus N.S.

Sor M.ª del Cármen del Smo. Sacramento

Volumen 9 - carta nº 360

De CORNELIUS AUGUST WILKENS [1]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Kalksburg bei Wien, 29 Oktober 1888

Hochgeehrter Herr Professor! Es ist mit eine grosse Freude, Ihnen einen kleinen Dienst leisten und damit danken zu können für so Vieles, das ich Ihnen schulde. Nicht bloss die grossartige Historia de los Heterod. spec. für die Sie Dr. theol. sein müssten, und die einem Bischof Ehre machen würde, sondern *alle* Ihre Werke besitze ich, kenne sie genau; lese sie immer wieder und lerne daraus immer wieder. Auch die Apuntes sind in mein Walddorf gekommen, ich kenne Ihr Bild und Ihr Leben. Sie sind der Doctor mirabilis Spaniens im XIX Jahrhundert. Man weiss nicht, was man mehr bewundern soll, die eminenten Gaben, die Ihnen der Herr unser Gott schenkte, durch die Sie ausgezeichnet wurden vor Unzähligen, oder den eisernen Fleiss womit Sie von *Kind* an arbeiteten, die unermessliche Fülle Ihres Wissens, die sichere Beherrschung dieser Schätze, oder die riesenhafte Arbeitskraft, die Meisterschaft der Behandlung jedes Stoffes, den Sie berühren, oder die Schönheit der Darstellung. Man muss immer wieder ausrufen: wie ist es möglich, dass ein Mann in diesem Alter, Alles gelesen, Alles durchforscht, Alles beurtheilt, Alles erschöpft hat, was irgend ein seine Fächer einschlägt. Und welche gelehrten Pläne haben Sie gefasst! Die Apuntes zählen sie auf. Es schwindelt einem bei dem Gedanken! Was könnten Ihre Freunde inniger für Sie erbitten, als dass der Geber so vieler guter Gaben Ihnen Leben, Gesundheit, Kraft, Muth, Frische erhalte, um solche ausserordentliche Leistungen zum Ziele zu führen. Von hohem Werthe sind Ihre Werke auch dadurch, dass Sie den christlichen Glauben nicht verleugnen, sondern unbekümmert um den Hass, der so weh tut, vor den Menschen als cristiano viejo bekennen. Als ich in den Apuntes las, Sie hätten Ihre concursos vor der Elite von Madrid mit Gebet zu Gott Vater, Sohn und heiligem Geist eröffnet, statt etwa mit a Jove principium, dachte ich, dieses Gebetes würden Sie noch froh sein in Ihrer Todesstunde. Auch die Treue gegen Ihre Kirche ehre ich, die Ihnen viel Leid bringen muss, in einer Zeit des Abfalls. Sie hindert mich nicht Ihre wissenschaftlichen Verdienste in vollem Maasse anzuerkennen und für Ihren Ruhm Propaganda zu mac hen. Über Ihren so anziehenden Horacio en España habe ich eine grössere Arbeit geschrieben, die wohl gedruckt werden dürfte. In einer kritischen Revue aller Publicationen zur Geschichte des spanischen Protestantismus. 1848-1888 Manuskripte, Neudrucke von Quellenschriften, Monographien, Biographien werde ich Ihres Werkes eingehend gedenken. Wiederholt erwog ich, ob ich Ihnen meine Geschichte des s. Pr. als Tribut der Dankbarkeit senden solle. Doch ich fürchtete, es könne unbescheiden erscheinen, wenn ein armer Mann einem Millionär eine Gabe schenke, die aus dessen Schatzkammer genommen sei. Auch möchte ich Sie nicht durch den univermeidlichen confessionellen Gegensatz verletzen. Nun Sie mein Buch doch kenen, empfehle ich es Ihrer Nachsicht. Sie haben für die Fachgelehrten geschrieben, ich für die Pfarrer, die nicht spanisch und englisch lesen. Das Beste in meiner Arbeit sind Brocken von Ihrer und Boehmers reicher Tafel. Es scheidet uns freilich ein tiefes Meer, aber ich höre doch gern die Glockentöne von Ihrer Küste. Im Verzeichnis Ihrer künftigen Werke stand nichit die Ausgabe der Obras des spanischen Diez und nicht die Biographie Ihres berühmten Lehrers. Als ich in der licencia Esp. las, dass Sie die letztere planten, fielen mir Briefe Milas an Wolf ein, von denen ich gehört hatte, Wie gern hätte ich sogleich nach Empfang Ihres so gütigen Schreibens gesendet, was Sie jetzt

empfangen. Aber ich musste an drei Stellen anklöpfen, in der Herzoglich Braunschweigischen Bibliothek zu Wolfenbüttel, Welche die Correspondenz Ferdinand Wolfs besitzt, bei Professor Dr. Stengel in Marburg, der, auf meine Veranlassung, F. Wolfs kleine Schriften herausgibt, bei der Tochter Wolfs, Hedwig, der bersetzerin der Werke Caballeros, die noch Milabriefe besitzt. Was sich findet ist nicht viel. Wäre ich Besitzer der Briefe, so würde ich Ihnen dieselben gern schenken. Da aber Fräulein Wolf sie der Bibliothek in Wolfenbüttel als Geschenk zugesagt hat, so bitte ich um die Zurücksendung, ausgenommen die Copie, die ich von Briefe in Wolfenbüttel gemacht habe. Diese wollen Sie behalten.

Sie wissen, die Kais. königl. Hofbibliothek in Wien ist an spanischen Werken die reichste in Europa. Kann ich Ihnen in Bezug darauf einen Dienst leisten, so würde es mir Vergnugen machen.

Empangen Sie, hochgeehrter Herr Professor, den Ausdruck meiner vorzüglichen Hochachtung.

Dr. theol. *C. A. Wilkens*

TRADUCCION

Muy distinguido señor profesor: Es para mí un gran placer poder prestarle un pequeño servicio, y poder así expresar mi gratitud por tanto como debo a Vd. No solamente tengo la grandiosa *Historia de los Heterodoxos esp.* por la cual Vd. debía ser doctor en teología y que honraría incluso a un obispo, sino todas sus obras, las conozco a fondo, vuelvo a leerlas sin cesar y aprendo de ellas continuamente. También los apuntes han llegado a mi pueblo en el bosque, conozco su retrato y su vida. Es Vd. el Doctor mirabilis de España en el siglo XIX. No se sabe qué admirar más, si los dones eminentes, con los que dotó a Vd. el Señor nuestro Dios, por los que se le ha distinguido ante innumerables personas, o la férrea asiduidad con la que Vd. ha trabajado desde su niñez, la inagotable abundancia de su saber, el seguro dominio de estos tesoros o la enorme capacidad de trabajo, la maestría en el tratamiento de cada tema que Vd. toca o la belleza de la exposición. Hay que exclamar siempre de nuevo: ¿cómo es posible que un hombre a esta edad lo haya leído todo, investigado todo, valorado todo, agotado cada tema que corresponde a su especialidad? Y ¡qué proyectos tan doctos ha concebido Vd.! Bien lo dicen los Apuntes. Pensando en todo esto se marea uno. ¿Qué cosa mejor pueden pedir sus amigos para Vd. sino que el dador de tan buenos talentos le conserve a Vd. la vida, la salud, la fuerza y el valor para que pueda llevar a buen fin tal obra extraordinaria? Gran valor tienen sus obras también por el hecho de que Vd. no niega la fe cristiana, sino que la profesa como «cristiano viejo» sin preocuparse del odio que tanto duele. Al leer en los Apuntes que Vd. había empezado sus oposiciones ante la élite de Madrid con una oración a Dios Padre, Hijo y Espíritu Santo en lugar de quizá a Jove principium, he pensado que de esta oración se alegrará hasta en la hora de su muerte. También respeto la lealtad a su iglesia que tiene que causarle mucho sufrimiento en una época de apostasía. Eso no me impide reconocer completamente sus méritos científicos y hacer propaganda para su gloria. He hecho un amplio estudio sobre su atractivo *Horacio en España* y supongo que se publicará. En una revista crítica de todas las publicaciones referentes a la historia del protestantismo español: 1848 - 1888, manuscritos, reimpresos de textos originales, monografías, bibliografías, en él recordaré detalladamente sus obras. Muchas veces he tenido el pensamiento de mandarle mi *Historia del protestantismo español* como un tributo de mi agradecimiento pero he temido que le pueda parecer indiscreto el que un hombre pobre como yo haga a un millonario un

regalo que procede de su mismo tesoro. Tampoco le quiero herir con la inevitable antítesis confesional. Si a pesar de esto conoce mi libro, lo recomiendo a su indulgencia. Vd. ha escrito para los científicos, yo para los curas que no entienden ni el español ni el inglés. Lo mejor de mi publicación son las migajas que recogí de su rica mesa y de la de Broahlier. Nos separa desde luego un mar profundo, pero, a pesar de esto, oigo con gusto el sonido de las campanas de su costa. En el índice de sus futuras obras no figuran las obras del español Díez y tampoco la biografía de su ilustre maestro. Cuando leí en la licencia esp. que Vd. proyecta la última, me acordé de cartas de Milá a Wolf de las que he tenido noticia. Cómo me hubiera gustado haberle enviado, inmediatamente después de recibir su amable escrito, lo que Vd. ahora recibe. Pero tuve que llamar a tres puertas, a la biblioteca del duque de Braunschweig que posee la correspondencia de Ferdinand Wolf, a la del Dr. Profesor Stengel en Marburg, que por mi indicación edita los textos breves de F. Wolf y a la de la hija de Wolf, Hedwig, que es la traductora de las obras de Caballero y aún tiene cartas de Milá. Lo que se encuentra no es mucho. Si las cartas fueran mías con gusto se las regalaría, pero en vista de que la señorita Wolf se ha comprometido a regalarlas a la biblioteca de Wolfenbüttel, ruego que me las devuelva, excepto la copia de las cartas que he hecho en Wolfenbüttel. Con éstas puede quedarse.

Como Vd. sabe, la imperial y real biblioteca en Viena es entre las europeas la más rica en publicaciones españolas. Si le puedo hacer algún servicio relacionado con ésta, sería un placer para mí. Reciba, muy distinguido señor profesor, la expresión de mi máxima estimación.

Dr. Theol. *C. A. Wilkens*

[1] En la transcripción y traducción de las cartas alemanas, de letra difícil, del Dr. C. A. Wilkens y otros han colaborado el Dr. Gustavo Kraemer Koeller, presidente del Patronato de la Institución Científico-Cultural «Huerta en la Molina» de Camaleño (Cantabria), y su personal. De ellos es esta observación:

La ortografía, la gramática y el vocabulario de estas cartas pertenecen al «alemán austríaco administrativo» del último siglo, que frecuentemente difiere, en el sentido y en la expresión, del alemán corriente de entonces y, más aún, del de hoy. Por otro lado, el estilo es familiar, permitiéndose, además, mezclar con «su» alemán expresiones en latín, francés y castellano. Todo ello se ha procurado tener en cuenta en la traducción.

Volumen 9 - carta nº 361

De PEDRO MANOVEL
P. M.
EX-DECANO DE TEOLOGIA
CAT.º DE DER.º CANÓNICO Y
V.-R. DE LA V. DE SALAMANCA.
PARTICULAR

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

30 octubre 1888

Mi siempre querido Pelayo: Ocupado en fin de Junio con el grado de Dn. Justo Cuervo, no me acordé de preguntar a V., si se ha hecho con algunas obras de mi Paysano Fray Froylan Diaz, despues que le regalé a V. el opusculo sobre su presentacion y aceptacion y negativa del mismo á renunciar á ser Obispo de Avila una vez preconizado por el R. Pontífice?

Un amigo mio Parroco de Leon, que respeta mucho las virtudes y el saber teologico de dicho Leonés, me dice: «Tengo la causa impresa, que se le formó por los «hechizos del Rey». «De su Logica fundamental solo tengo un tomo» pero estan en la Biblioteca Provincial Todas».

Deseo y espero me mande por el correo el Discurso inaugural, y dígame V. si está V. resuelto á publicar una nueva edicion con algunos mas autores y su crítica de los que como el P. e Froylan no entraron en la que ha publicado.

Ahora le ruego salude V. a la S.ª Marquesa de Viluma y a su discípula Joaquina, y que mande con imperio á este S.S. y Capellan

Pedro Manovel

Volumen 9 - carta nº 362

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 31 octubre 1888

Mi estimado y buen Amigo: con mucho plazer recibí ayer la suya del 27, que deseaba, por que suponiéndole en esa desde principios de mes, su silencio me tenia en cuidado. Con ella recibí los 4 primeros pliegos impresos de los Autores Luso-hispanos que me parecen bien. En artículo *Academia dos Singulares* faltan los Romances, que yo puse no por su merecimiento mas por referirse al Gongorismo. En el de *Alonso de Barros*, la mencion de sus Obras, *Provervios morales Heraclito* concordados por B. Ximenez Paton, que tuvo varias ediciones acá y allá.

No se olvide V. de añadir á los artículos correspondientes de Falcão de Resende, Rodriguez de Castro (Estevan) y otros las adiciones que despues de remitirle el M.S. le mandé. Con ésta hagolo del *Elogio de Poetas Lusitanos*, para el mismo fin, aunque sea en Apendice por merecerlo por su rareza.

Tambien le pido que ponga algo de su parte en los artículos de los principales Escritores como Camões, F. M. de Mello y Vieira y otros, que yo no me juzgue competente para apreciarlos, como merecen.

Haga V. que el Regente de la imprenta cumpla su palabra de activar la publicacion, y mandeme los pliegos que vayan saliendo, para si hay algo que añadir o corregir en los Apendices.

Agradezco á V. el haber satisfecho á Murillo mi cuenta y la recomendacion que le hizo de mandarme el 4.º tomo de las *Universidades* y el Boletin, y la remesa que V. me hará de lo que espero publique ahora. Tambien le agradeceria me mandase copiar y enviase el informe de Barrantes.

Cuando fuere á Lisboa buscaré, y encargaré de nuevo a Libreros la adquisicion de algunas novelas españolas de los 16º. y 17.º

Siempre suyo afectm.º amigo q.s.m.b.,

Domingo Garcia Peres

P.D. Aun no estan ahí los amigos Gayangos y Fernz. Duro?

Volumen 9 - carta nº 363

De CRISTÓBAL CUESTA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palencia, 1 noviembre 1888

[Como le prometió verbalmente su hijo político, Sr. Raboso, le envía su *Gramática latina en relación con la castellana]*.

Volumen 9 - carta nº 364

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 3 noviembre 1888

Mi muy querido Amigo: en mi ultima me olvidé de pedirle enmendase, si ya no lo ha hecho, los artículos del Infante D. Pedro y el de su hijo D. Pedro el Condestable, por que puse en el primero, fundado en la opinion de Garcia de Resende y otros la composicion *Del Menosprecio e contempto de las cosas fermosas del mundo*, que debe ponerse en el segundo, visto y provado hoy que el Autor es el Condestable, segun evidentemente muestra Octavio de Toledo que no podia serlo su Padre que cuatro años antes de ser ejecutado el M. tro don Alvaro de Luna en 1453, ya habia fallecido. Justifica Toledo su afirmativa de que solamente a D. Alvaro se refieren los versos de la estancia 12.ª

> «Mirad al Maestro si vivio pennando
> «Mirad luego juncto su acabamiento»

Despues de esto se reflexiona quan poca atencion e importancia se dio a la dedicatoria en que dice al Monarca «que con graciosos e amigables ojos tu leas los mil versos mios acompañados de algunas glosas: los quales yo caminando por deportar e pasar tiempo á la feria pasada de Medina, en mi viaje hove la introduccion e la invencios dellos feriado». Me parece que un hombre expatriado por mas de 9 años, poeta que ya habia compuesto la Satyra de felice e infelice vida, en sus ocios compusiese la arriba citada, en el mismo sentido, que no su Padre, corredor incansable, de vida agitada, que solo la hubiera escripto si previese su desgraciado fin.

Digo que enmiende, si V. cree como yo fundado el aserto de Octavio Toledo, de que da noticia Teofilo Braga en su *Historia de la Literatura portuguesa*, aceptandolo, pero sin decir o citar la obra, en donde lo vio.

De nuevo le ruego que no deje de promover la continuacion de la impresion, ni de mandarme los pliegos luego que salgan.

Yo habia encargado al Sr. Cuesta que comprase y entregase al Regente de la imprenta papel de hilo para unos 20 ejemplares no sé si lo hizo, en caso negativo, y si aun es ocasion, puede hacerlo, que yo mandaré satisfacerle su importancia.

A mi me parecio exagerado el precio de Pedro Nunes exigido por los 2 poseedores, pero como uno que tiene 70 fastículos [sic] de los *Monumentos architectonicos de España* quiere los restantes, dando el suyo, se lo dije. Si la obra ha tenido interrupcion y no se sigue publicando, siendo pocos los siguientes al 70, tal vez conviniese saber cuantos son, para hazer o no el cambio. V. resolverá y dirá a su afectm.º y verdadero amigo q.s.m.b.,

Domingo Garcia Peres

P.D. No se olvide del folleto del Sr. Balaguer y Merino sobre el *Condestable de Portugal.*

El elogio de Poetas de J. Cordero que mandé, devuelvamelo si no cree digno que se publique en los Apendices.

Cuando se publica el tomo 3.º del Catalogo de Gallardo, de que V. corregia las pruebas en septiembre del año pasado?

Volumen 9 - carta nº 365

De JOSÉ J. RÍOS. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

República de Colombia, Cartagena, 3 noviembre 1888

[Este joven de 18 años explica prolija y retóricamente su amor a la literatura y su predilección por los escritos de Menéndez Pelayo y Valera, para pasar a pedirle alguna reseña o artículo para un periódico mensual que desde el próximo 1 de enero empezarán a publicar varios jóvenes de Cartagena].

Volumen 9 - carta nº 366

De AMBROSIO RUBIO
REDACCION Y ADMINISTRACION
DE
EL AVISADOR MALAGUEÑO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Málaga, 3 noviembre 1888

[Para un joven que lo desea le pregunta cuáles son los mejores autores en las asignaturas de Filosofía y Letras; si hay en España alguna obra parecida a la de Mons. Dupanloup, *De la Haute education intellectuelle,* etc.; cuándo terminará la *Historia de las Ideas Estéticas* y si publicará pronto *La Historia de la Literatura* y la *Historia de la Filosofía* que ofrece en la introducción de aquélla, y que sus admiradores esperan con impaciencia, pues sería «una inestimable joya literaria»].

Volumen 9 - carta nº 367

De JOSÉ I. VALENTÍ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palma, 3 noviembre 1888

[Le envía un folleto sobre *Fray Juan Pérez de Marchena*, producto de prolija investigación, aunque todavía no conoce el juicio que le mereció su obrita *El P. Juan de Mariana*, que en su día le envió, por la gran admiración que le profesa].

Volumen 9 - carta nº 368

De JUAN MENCARINI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Via San Martino 26, I, Pisa, 8 noviembre 1888

Muy Señor mio: Mil y mil gracias por su afectuosa carta del 2 corriente, y por sus valiosos consejos que seguiremos al pié de la letra.

Mañana por delante del Sr. Consul de Liorna haremos la debida instancia para el Sr. Ministro de Fomento.

Ya he escrito al Ex. Sr. Don Victor Balaguer, como persona, segun me parece, poderosa e influente para que apadrine la obra para con el Sr. Ministro. Atendida la suma amabilidad del Sr. Balaguer, no dudo aceptará esta molestia que le doy.

Gracias de todos modos por su generoso ofrecimiento de hablar por la obra al Ministro, pero que por no ser V. del actual partido no podia V. hacer. Ya á V. le seremos siempre gratos por lo que promete hacer en la Academia por la obra.

Ya encargaré á la «Renaixensa» envien á V. un ejemplar para su Biblioteca de V. que nos permitirá V. la honra de ofrecerle.

De nuevo gracias por todo, y se reitera de V. afmo. a. s. s. Q. S. M. B.

J. Mencarini

Volumen 9 - carta nº 369

De OBISPO DE MADRID-ALCALÁ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

9 noviembre [1888?]

Muy Sr. mio y de mi mayor consideracion y aprecio: hace unos dias fuí á ver á V. y no tuve el gusto de encontrarle en casa.

El objeto de mi visita, ademas de la satisfaccion de estar un rato en su compañia, era rogarle se dignara consentir en ser miembro de la Junta central del *Congreso católico nacional* , que, Dios mediante, ha de celebrarse en esta Corte el mes de Abril del año próximo.

Remito á V. un ejemplar del Reglamento formado para dicho Congreso, otro de los asuntos indicados para formular las tesis que han de desenvolverse en las Sesiones públicas, y los tres primeros numeros del *Movimiento católico*, periódico bisemanal, creado expresamente para que sea organo del Congreso, y alejar asi este de toda sospecha política.

Con este motivo ofrece á V. la seguridad de la consideracion y respetuosa estima, con que queda siempre suyo y affmo. este su atento Cappn. y servidor Q.B.S.M.

El Obispo de Madrid

Volumen 9 - carta nº 370

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A MANUEL GÓMEZ IMAZ

Madrid, 10 noviembre 1888

Muy Sr. mío y de toda mi estimación y aprecio: Hace tiempo estoy en deuda de agradecimiento con Vd. por los dos interesantes y eruditos folletos que ha tenido Vd. la bondad de remitirme: el uno de documentos relativos al General Venégas, el otro de consideraciones y detalles muy importantes y muy nuevos acerca de nuestra guerra gloriosísima de la Independencia. Éste ultimo discurso (en el cual por cierto hay unas frases alusivas á mi, sumamente lisongeras, y que yo he agradecido con toda el alma, aunque conozco que en éllas ha influido mucho más la amistad que la justicia), me hace desear que emprenda Vd. la tarea de hacer una bibliografía completa de todos los libros y papeles impresos y manuscritos concernientes á la Guerra de la Independencia.

Ofreciendo á Vd. su inútil amistad, se repite siempre suyo afmo. s.s. q.s.m.b.

M. Menéndez y Pelayo

Volumen 9 - carta nº 371

De JULIÁN APRÁIZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Vitoria, 10 noviembre 1888

Recomienda a su amigo catedrático por turno de concurso, D. Eugenio Sáenz de Urturi y Asensio, que desea serlo por oposición de la que él preside a cátedras de latín].

Volumen 9 - carta nº 372

De MIGUEL GUTIÉRREZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Desengaño, 27, 3.º, Madrid, 11 noviembre 1888

[Agradece su ultima carta; le echan de Madrid por acabarse la licencia y le ruega le saque de apuros defendiéndole en el Consejo].

Volumen 9 - carta nº 373

De OBISPO DE CÁDIZ [1]
OBISPADO
DE CADIZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

12 noviembre 1888

Mi muy querido y respetado amigo: D. Rafael Fernandez, católico, ilustrado y laborioso médico de Ecija y Profesor en un Colejio de la misma Ciudad, ha traducido del francés y piensa publicar en Madrid cierta obra de Arqueología Religiosa, que dicen ser bastante buena. Y como para obtener la licencia ecca., debe ser previamente censurada; habiendosele dicho que él indique ó proponga Censor; ocurriendose que nadie mejor que V. pudiera serlo; y no atreviendose á pedirselo directamente, por no tener el honor de conocerle; me encarga que yo se lo suplique, como respetuosamente lo hago, sintiendo proporcionarle tal molestia y anticipándole, en nombre del Sr. Fernandez y por mi mismo, las más encarecidas gracias.

Con este motivo, se repite suyo, con la mayor consideración y aprecio, at.º s. y afmo. a., q.b.s.m.

El Obispo de Cádiz

[1] Sólo la firma es del obispo de Cádiz.

Volumen 9 - carta nº 374

De RAFAEL CALZADA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Chacabuco 75, Buenos Aires, 12 noviembre 1888

[Le presenta al portador, D. Santiago Estrada, amigo y uno de los más distinguidos escritores del Río de la Plata»].

Volumen 9 - carta nº 375

De FERMÍN HERRÁN. (A Madrid)
FERMIN HERRAN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cercas altas y bajas, núms. 21 y 32, Vitoria, 12 noviembre 1888

Mi querido y admirado amigo: Remito á V. un tomo de trabajos sueltos sobre el *Teatro Español.* En el prólogo verá el origen de esos trabajos y la causa de haberse anulado un proposito noble.

Usted que es trabajador como pocos y que como provinciano, conoce los esfuerzos increibles que se necesitan fuera de Madrid para curiosear los asuntos comprenderá los que yo tuve que hacer para esos que le envio.

Otros muchos tengo en cajones que si Dios me dá salud y humor tambien saldran; aunque, creame, se necesita un temple especial para trabajar en estos rincones á donde ni llegan los honores ni los provechos.

Ya sabe que en estas montañas tiene un corazon que le quiere y una inteligencia que le admira

Fermin Herran

Volumen 9 - carta nº 376

De JOAQUÍN RUBIÓ Y ORS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 13 noviembre 1888

Mi muy estimado amigo: sigo molestado de mi irritacion y sin salir de casa mas que para ir á los ejercicios de oposicion, los dias en que se celebran, y aun esto en coche, y como no han de ser ya muchos los que permanezca en esta, pues no quedan mas que tres, que acaso queden reducidos a dos, opositores, estimaria de V. que si no se lo estorban compromisos anteriores, se sirva tomarse la molestia de pasarse por su casa hoy ó mañana por la tarde a fin de ocuparnos ya en el futuro prólogo de mis poesias.

Dispénseme V. esta libertad y mande con la misma á su afmo, amigo y S.S.

Joaquín Rubió y Ors

Volumen 9 - carta nº 377

De CONSISTORI DELS JOCHS FLORALS
DE BARCELONA

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 15 noviembre 1888

[Oficio firmado por el Presidente, Jaume Collell y el Secretario Pau Faus y Guitart, nombrándole Mantenedor del Consistori de 1888].

Volumen 9 - carta nº 378

De JOSÉ M.ª QUADRADO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palma, 15 noviembre 1888

Estimadísimo amigo: tarde llega á sus manos la contestacion á la afectuosa esquela con que en la tarde del 21 de octubre se sirvió V. suplir el abrazo de despedida, desbaratada la cita por deshecha tempestad; y es que desde mi llegada á esta isla en la mañana del 24 se ha atravesado otro viaje clandestino de seis dias, efecto de imprescindibles deberes conyugales. Mas que de impresiones de exposicion y de fósforos de bengala, vivo de la savia de nuestras inolvidables conversaciones, y no sé sí lo que hay en V. de *naturaleza* ó de *naturalidad,* como se quiera, le dá en mis recuerdos y simpatías mayor viveza y ascendiente que lo que hay en V. de ciencia. No obstante ya es hora de descansar del descanso, poniendome á trabajar con empeño: los viejos ó los *venerables* (como han dado en llamarme para hacerme rabiar, á mí que no gasto bata ni babuchas ni anteojos ni baston, ni he tomado jamás baños sino en el mar y al aire libre, ni tengo tratamiento, ni he sido *pas méme* concejal), debemos tomar ejemplos de los muchachos de 32 años. ¿Me dá V. palabra de leerme, si le mando conforme se publiquen los cuadernos del tomo de *las Islas Baleares?* pues desde luego ofrezco mandarle los cinco ó seis ya repartidos.

Si todavia tiene V. estudiantes y no se le han ido todos á Zorrilla, le recomiendo á V., para que le saque punta, á un jovencito, César Arruche, procedente de la universidad de Zaragoza, excelente muchacho, no de los piteros, hijo de un dignísimo presidente de Audiencia que aquí tenemos, desmochándole (acá *inter nos)* la precoz y alarmante exuberancia de frase que brota de su pluma. Y para no imitarle, *claudite jam rivos pueri;* y haciendole gracia á V. de los saludos de cuantos con mas ó menos títulos quisieran hacerle llegar por mi conducta sus nombres, me lo reservo todo para el que menos vale y por tanto ha de costarle menos,

José María Quadrado

Afectuosos recuerdos á la familia de Viluma.

Volumen 9 - carta nº 379

De MANUEL GÓMEZ IMAZ
G. Y.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Hacienda de Clarevot, 16 noviembre 1888

Muy estimado señor y amigo: con el mayor gusto he leido su amable carta y agradecido las frases lisongeras que su bondad prodiga á los dos folletos que tuve el gusto de dedicarle, como admirador suyo que soi y como consocio de nuestro «Archivo Hispalense».

Con afán vengo trabajando hace tiempo en la bibliografia de la Guerra de la Independencia á punto ya de terminarla é imprimirla, no como bibliografia general ó monografia bibliografica de la Guerra, empresa harto superior á mis fuerzas, sino como *apuntes bibliograficos;* solo he reunido unas tres mil papeletas del periodo de 1808 á 1814; número que para la inmensidad de papeles y folletos que entonces arrojaron las prensas casi puede considerarse reducido, si no es que el insaciable afan de coleccionista así me lo hace creer; de todos modos me decide á ello el amor á una época gloriosísima y de grande interés histórico, epopeya y *caja de Pandora* á un tiempo, y vivero riquísimo para los escritores de nuestra historia moderna; valga el buen deseo ya que no mi trabajo.

Con el mayor gusto le ofrezco á V. mi sincera é inutil amistad y se repite su af.º s.s. q.s.m.b.

Manuel Gómez Imaz

Volumen 9 - carta nº 380

De REAL ACADEMIA ESPAÑOLA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 17 noviembre 1888

[Firmado por el Secretario, Manuel Tamayo y Baus, oficio indicándole día y hora de la conducción del cadáver del Sr. Duque de Villahermosa, ya que, con otros académicos, ha sido designado para representar a la Academia en el acto].

Volumen 9 - carta nº 381

De JUAN CANCIO MENA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Zaragoza, 17 noviembre 1888

[Este antiguo compañero de su padre en el Instituto de Santander y hoy catedrático de Legislación Mercantil y director de la Escuela de Comercio de Zaragoza, le recomienda a D. Hilario del Olmo, opositor a cátedra de latín].

Volumen 9 - carta nº 382

De CEFERINO SUÁREZ BRAVO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Calle del Prado, 12, 3.º, Madrid, 17 noviembre 1888

[Solicita su voto para la próxima elección académica].

Volumen 9 - carta nº 383

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A DOMINGO GARCIA PERES

Madrid, 18 noviembre 1888

Mi estimado amigo: Recibí con mucho placer sus dos últimas cartas, y también el curiosísimo *Elogio de los Poetas Lusitanos*, que pondré íntegro en el artículo de Jacinto Cordero. En el apéndice irán los dos romances de la *Academia* de los Singulares, que no se insertaron en su lugar correspondiente, porque entonces no los encontré a mano, pero luego han parecido. También añadiremos alguna noticia de los *Proverbios* de Alonso de Barros aunque aquí le tenemos por segoviano y no por portugués.

Celebro que no hayan disgustado a Vd. los pliegos que van tirados del libro. De todos ellos se han hecho ejemplares en papel de hilo, como Vd. mandó. Dentro de pocos días, recibirá Vd. dos o tres pliegos más. El Regente me ha dado palabra de acelerar la impresión. Tengo mucho cuidado con las adiciones, para irlas intercalando en sus lugares respectivos.

No olvido lo del Condestable, y tengo esperanza de conseguir, si no el folleto, a lo menos el número de la *Revista* en que se publicó, y que ya anda raro, porque la *Revista* no existe.

No olvide Vd. el encargo de las novelas castellanas. Y no vendría mal tampoco algo de los P.P. Macedo, Fortunato o Recreio.

Fernández Duro se ha ido a Paris un día de estos. Gayangos ha llegado de Londres hace dos semanas.

Suyo siempre afmo. amigo, y s.s. q. s. m. b.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Garcia Peres de Menéndez Pelayo*, p. 76.

Volumen 9 - carta nº 384

De RAFAEL A. DE LA PEÑA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

C/ Corpus Christi, 1, Méjico, 18 noviembre 1888

Muy estimado amigo y respetable colega: Hace algún tiempo publicó el Sr. Pagaza un libro de poesías intitulado «Murmurios de la Selva». Deseoso de dar á Vd. una muestra de lo mucho que lo admira y lo estima, me ha encargado le remita un ejemplar de esta obra.

El encargo no podía ser más grato para mí; cumplo, pues, con él, y por el correo próximo envio á Vd. el libro mencionado.

Cediendo á los deseos del Sr. Pagaza, amigo mio muy querido y compañero de colegio, escribí el prólogo de que van precedidas las poesias.

Mucho temo que pase la vista por tan desdichada introducción uno de los críticos contemporáneos más profundos y sagaces y sin duda el más erudito; pero el temor se convertirá en gozo, si Vd. caritativo é indulgente corrige y perdona mis yerros que son graves y numerosos.

Como no sé á punto fijo en donde reside actualmente el Sr. D. Juan Valera, ruego á Vd. con encarecimiento, si no le es molesto, que haga llegar á sus manos la carta adjunta y el ejemplar de los Murmurios que acompaña al que va dirigido á Vd.; con ello favorecerá Vd. á su devoto amigo y constante admirador q. at.º b.s.m.

Rafael Ángel de la Peña

P.D. En su última carta se sirvió Vd. anunciarme que me enviaba unos folletos suyos; seguramente por extravío no han llegado hasta ahora á mis manos.

Volumen 9 - carta nº 385

De SEBASTIÁN URRA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

León, 18 noviembre 1888

[Recomienda a Miguel Antonio Eyaralar, opositor a cátedras de latín, a quien ya le recomendó en marzo y que, según le han dicho, ha hecho buenos ejercicios].

Volumen 9 - carta nº 386

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A GUMERSINDO LAVERDE

Madrid, 19 noviembre 1888

Mi queridísimo Gumersindo: Te debo hace dos meses una carta, y no porque me faltara voluntad de escribirte, sinó por la intolerable balumba de asuntos que me han caído encima despues que vine á ésta. Uno de los más pesados es un insoportable tribunal de oposiciones de Latin, donde hay más de 50 opositores. Ésto se vá haciendo la vida perdurable. Así es que mis trabajos marchan como Dios quiere, y apénas puedo hacer nada de lo que más me importa y más me satisface.

Así y todo, está terminada la impresión del segundo tomo de las obras de Milá, que contiene sus *Trovadores en España* , y á los cuales pienso poner, como prólogo, unos excelentes artículos que publicó Coll y Vehí cuando se hizo la primera edicion.

El tomo tercero será todo de artículos, poesías y discursos, excluyendo los relativos á historia y literatura de Cataluña, que son bastantes para llenar otro tomo.

El Dr. Wilkens, profesór de Viena, me ha remitido parte de la correspondencia de Milá con Fernando Wolf. El epistolario de Milá vá resultando muy curioso, y será el más interesante apéndice de su biografía.

Tampoco descuido el cuarto y último tomo de Gallardo: 25 pliegos ván impresos, y llegan hasta la letra T. La mayor parte de éste tomo lo llenará el apéndice, compuesto de papeletas de Gallardo, que á última hora me ha entregado Zarco.

No te extrañe la tardanza del tomo 3.º de *La Ciencia Española.* Me ha costado un trabajo ímprobo el ordenar tantas papeletas, y así y todo no estoy contento de mi trabajo, ni le considero más que como ensayo ó borrador para otra edición. En fin, bueno ó malo, le voy á echar á la calle antes de fin de año, é inmediatamente despues un tomo de Estética.

Hallo muy atinadas todas las indicaciones que me haces acerca del plan que he de seguir en la Biblioteca de Traductores. Por cierto que me convendrían algunas noticias biográficas de Caminero, cuyo artículo quisiera hacer con cuidado, por tratarse de uno de los rarísimos escriturarios españoles de éste siglo.

He adquirido una nueva bibliografía, que es de capital interés para nuestra ciencia: los cuatro tomos del *Nomenclator Litterarius* del P. Hurter, profesór de Teología en la Universidad de Insbruck. Este *Nomenclator* que es muy copioso, viene á ser una historia literaria de la teología católica posterior al Concilio de Trento; como comprenderás, los españoles aparecen en primera línea, y el autor da mucha razón de sus obras.

Tuyo de todo corazón

Marcelino

Prometo enmendarme en cuanto á la tardanza en escribir.

Volumen 9 - carta nº 387

De JUAN CREUS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Alcalá, 27, pral. [Madrid], 19 noviembre 1888

[Recomienda a D. Miguel Antonio Eyralar, opositor a cátedras de latín].

Volumen 9 - carta nº 388

De CARDENAL ARZOBISPO DE SEVILLA
ARZOBISPADO DE SEVILLA PARTICULAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

20 noviembre 1888

[Gran pena le causa no poder complacerle en la recomendación que le hace a favor de su paisano el Sr. Sánchez Bustamante, pues en las oficinas de la Curia no hay vacante e incluso sobra personal; pero toma nota por si alguna vez puede complacerle].

Volumen 9 - carta nº 389

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 20 noviembre 1888

Estimadísimo Amigo: tengo presente su ultima del 18 del corriente en que acusa la recepcion del *Elogio* de Jacinto Cordero; así pudiera hacerlo de trabajo semejante de Miguel de Barrios, que no he podido encontrar, apesar de muchas diligencias ni he visto. Hagalas V. para que el Regente de la [imprenta] cumpla la promesa que le hace de acelerar la impresion, y no se olvide de mandarme los pliegos que vayan saliendo, así como de rever y corregir los ultimos cuadernos, y juntarles las adiciones que le he mandado o mande, y que para el caso que el artículo á que correspondan esté impreso, insertarlas en los *Apendices* o *Addenda* que llevará el libro, si necesario fuere. Hoy doy nota de dos que el Marqués de Jerez me ha mandado, son dos opusculos hallados y reimpresos por él en Lisboa, de la *Relación* tengo duda si la menciono y del de Faria e Souza, no recuerdo si vendrá en su libro de versos.

El romance de Falcão de Resende sobre la Batalla de Lepanto, debe imprimirse con las enmiendas con que lo publicó el Sr. Fernandez Duro en su ultimo libro *Tradiciones infundadas.*

No me olvido de su pedido de las *Novelas*, ya le dije que lo habia hecho á los libreros de Lisboa, pero nada han conseguido. Los libros de los Padres que cita, cuando fuere á Lisboa veré si encuentro alguno [de] Fortunato e Recreio.

Alonso de Barros dale como portugues Barboza fundado en la opinion de autores que cita; me parece que en los Autores cuya naturalidad es dudosa, se indique su nombre con ?.

Tenga buena salud con mas tranquilidad, de la que habra tenido desde principio de curso, y disponga siempre de su afm.º y verd.º amigo

Domingo Garcia Peres

Volumen 9 - carta nº 390

De JUAN ZORRILLA DE SAN MARTÍN
Z. DE S, M.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

C/ Uruguay, 1, Montevideo, 20 noviembre 1888

Señor y amigo mio: Por muchas vicisitudes ha atravesado mi vida desde que recibí su última carta; la mas amarga de aquellas está indicada en la dedicatoria del libro que le remito en cumplimiento de antigua promesa.

Deseo con la remision de mi *Tabaré*, reanudar mi interrumpida correspondencia con Vd. Es claro que busco honrarme con ella.

¿Quiere Vd. leer *eso* , y decirme despues si considera perdido del todo el tiempo invertido en la lectura?

América ha recibido bien á mi indio. Quisiera saber con que ojos lo mira España, si es que lo mira.

De Vd. siempre amigo affmo. y S.S.

Juan Zorrilla de S. Martin

Menéndez Pelayo, Epistolario, p. 292-293.

Volumen 9 - carta nº 391

De LUIS HERRERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cabra, 21 noviembre 1888

Mi respetable amigo: Aunque siento molestar á V. de nuevo, me permito suplicarle, que, cuando le sea posible, me diga su opinion autorizadísima sobre mi traduccion del Libro II de la Eneida, segun me tiene ofrecido. Estoy en la mitad del Libro III, y he suspendido este trabajo, desalentado por la falta de la opinion de V. esperada con tanta ansia.

Dispénseme V. esta insistencia, y créame siempre su apasionado amigo S.S. q.b.s.m.

Luis Herrera

Volumen 9 - carta nº 392

De JOAQUÍN HAZAÑAS Y LA RÚA. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 22 noviembre 1888

Sr. mio y estimado maestro: creo que hace algunos dias habrá V. recibido un ejemplar de mi memoria acerca de las «Academias de Sevilla en los siglos XVII y XVIII» que me he tomado la libertad de enviarle, primero por ser V. socio honorario de nuestro «Archivo Hispalense», segundo por haber sido mi catedrático.

Hemos hecho una fusion del Archivo y la Sociedad de Bibliófilos Andaluces, que estaba, puede decirse, muerta, y estamos imprimiendo el prospecto, que le enviaremos esta semana, de la nueva serie de publicaciones que nos proponemos emprender.

Tambien tenemos el proyecto, los amigos que componemos la tertulia del Duque de T'Serclaes, de empezar á reunir materiales para hacer la bibliografia sevillana, dando á este trabajo bastante estension, y obra acerca de la cual habremos de pedir á V. algunos consejos.

Hace seis años que aprobé las asignaturas del Doctorado en Filosofia y Letras y aun no he podido por causas diversas hacer el discurso: tengo empezado un trabajo sobre el poeta sevillano Rodrigo Fernandez de Ribera. ¿Le parece á V. oportuno el tema?

Ruego á V. dispense las molestias que con esta carta pueda causarle su afmo. S.S. antiguo discípulo q. s.m.b.

Joaquin Hazañas y la Rua

Volumen 9 - carta nº 393

De CAYETANO VIDAL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 23 noviembre 1888

[Pide apoye a su hermano Enrique Vidal de Valenciano en el concurso a la cátedra de la Escuela de Comercio de Barcelona que viene desempeñando interinamente hace quince años].

Volumen 9 - carta nº 394

De VICENTE DE LA FUENTE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 26 noviembre 1888

[Para preparar a los jóvenes de Santander de quienes él le habló, tiene un joven de buenas ideas y doctrinas, que se contentaría con 6.000 reales hasta junio].

Volumen 9 - carta nº 395

De ANTONIO ALMAGRO CÁRDENAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Granada, 27 noviembre 1888

[Suponiendo que se debe a su intervención, le agradece el dictamen favorable de la Sección 1.ª del Consejo a su solicitud de la cátedra de hebreo de Salamanca, y le ruega remate su obra en el Consejo Pleno].

Volumen 9 - carta nº 396

De JUAN L. ESTELRICH
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palma, 27 noviembre 1888

Mi queridísimo Marcelino: Por este correo te remito algunos pliegos más de mi Antología. En esta temporada última he adelantado poco por tener que remitir algunas pruebas, lo cual ha retrasado los tirajes. Hoy salen para Newcastle on Tyne las de la *Ginestra* , traducida por Alcalá Galiano, José, pues te participo que todavía no he acabado con Leopardi. No puedes imaginarte lo satisfecho que estoy al ver que *el quinto poeta* va saliendo muy completo. Le tengo una veneración estupenda.

Tiraré de nuevo el primer pliego de Manzoni para corregir las tres o cuatro majaderías que en él aparecieron. Estoy harto de saber la traducción que corresponde a Genes y Genève y no obstante me caí; si seré bruto! Gracias a tus consejos y al cuidado que pones en favor de mi obra, ésta resultará más lucida. Te digo que trabajarla desde Mallorca, sin libros..., es trabajo de romanos; no, no pueden hacerse buenas obras en las condiciones en que yo trabajo, y entre una gente *zotica, vil*... Dime qué te parece mi traducción del *passero solitario* ; las del Scherzo, La lima, Vittorelli, Cristoforis y otras mías estoy persuadido de que son muy malas, pero en la del *passero* he puesto más cuidado, y no se si he acertado.

De las traducciones del *5 maggio* me has hablado varias veces, pero ninguna me has anotado las de Guillermo Mata o Matta de Chile y de D. José Risel, ambos americanos, y cuyas traducciones dio a conocer en España Salvador Costanzo en el *Museo de las familias* el año 1865, después de haber publicado su tomo de *Opúscuos políticos y literarios* . ¿Las conoces?

Celebro que te hayan gustado mis traducciones de los sonetos de Alfieri. En cambio, la traducción de la sátira es pésima.

La noticia de la traducción de *Los Novios* por Lista la recogí, si no me equivoco ahora, de Llausás.

Al recibo de tu carta ya tenía leído el tomo de Valera, con notas tuyas. No hablarte de ello fue un descuido. Pondré las silvas *A Lucía* si tu no indicas otra cosa. Dís(e)elo al señor Valera, quien por fin no me tradujo la Urania. En cambio dejaré de poner El Dos de Mayo. A no advertírmelo a tiempo me hubiera tirado otra plancha, pues creía que el señor Gallego la había escrito después del año 18 y por consiguiente con posterioridad a la oda A Italia.

En los apéndices me van a faltar dos nombres: Chiabrera y Vittoria Colonna. ¿Sabes si existe alguna traducción española del uno y de la otra?

No me contestas a la pregunta que te hice de si conocías al señor Martí y Miquel, D. Jaime, para que me remita alguna traducción de León XIII. No han sabido estos estólidos de libreros mallorquines

hacerme llegar un ejemplar de sus traducciones.

Sospecho que conoces a D. Manuel del Palacio. ¿Dónde debo escribirle para que reciba mi carta? Esas preguntas son capaces de mandar a paseo a cualquiera; pero, amigo mío, me veo negro por cosas de esas. Tengo de Palacio varias traducciones recogidas, pero hay bastantes que no acusan autor y no quiero que la cosa se pierda por desidia mía.

Aquí va la lista de lo que seguirá a Leopardi.

Carrer: Caballo de Estremadura por Estelrich.—La Venganza por Arango y Escandón.—Medianoche por Estelrich.
Dall'Ongaro: A Teresa, Hartzenbush.—La Viola, por V. de la Vega.
Bisazza: Tonno, J. J. Cervino.
Guacci (Giuseppina): Soneto, Estelrich.
Ricciardi: Canto, V. de la Vega.
Maffei: El peregrino, J. Zorrilla.
Giusti: All'amica lontana, Baraibar.—Plegaria y Epigrama, Estelrich.
Cagnoli: La música patética, ídem.
Alcardi: Milagros y..., por Palacio (M.).—Rafael y la Fornarina, Calcaño.—Descubrimiento, Trinidad Fernández.
Prati: Sonetos, A Blanca-Rosa, Estelrich.
Giampieri: (Elvira), Madrigal, ídem.
Solera: A España, Cervino.
Nicolini (Giuseppe): La bandera española (imit.), por Palacio (M).
Cantù: L'Esule, Estelrich, Pecci (León XIII): Autobiografía, por... y si las recibo, otras traducciones de Isern, Costa, Martí Miquel, y una en prosa por T. Forteza.

Tornielli: Belén, por José Tarongí.
Canini: ¿Qué es amor?, Estelrich.
Carducci: El buey, Siles.—Coloquio con los árboles, Baraibar.—Primavera clásica, Alvear.—A muchos poetas hueros (imit.), por M. del Palacio.—En catalán la *Fantasia* de las *Odi Barbare* por Alcover.
Campanini: Elegía a una encina, Amor y Arte, todas por Estelrich.
Amicis: Algo del tomo de Giner.
Licer (María): Tristeza, por Bussi.
Panizzi: A. S. S. León XIII, por ...
Ricci: Mis cantos, por Estelrich.
Sarfatti: Amor por Estelrich.
Stecchetti: Tres poesías, traducidas por Palacio, Alvear y Vicente Colorado.
Cognetti: Vorrei morir, traducción catalana, por ...

Luego vendrán los Apéndices, ampliaciones, catálogos, etcétera, etc.

Tal vez esta precedente lista sufra considerables aumentos por cuanto hay algunos amigos (no zóticos ni viles) que se me han ofrecido a ayudarme. A estos les he facilitado algunos tomos de poetas

vivientes (Zanella, Pozzoco, Praga, Marcheti, Mamiani, Cossa) o contemporáneos que he tenido que hacerme venir de Italia a este efecto. Ya ves que, como las empresas de teatros, puedo decir con todo el aparato que reclama su interesante argumento.

Sabes si existe alguna traducción en verso de alguna pieza de Boccaccio? Y de Casti, pudieras facilitarme algo? Iría en los apéndices.

No me olvides. Aconséjame y manda a tu

Estelrich

Estelrich - *Menéndez Pelayo* , p. 170-173.

Volumen 9 - carta nº 397

De RAFAEL FERNÁNDEZ. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Ecija, 27 noviembre 1888

[Agradece que, como le ha dicho el obispo de Cádiz, D. Vicente Calvo, haya aceptado ser censor de su traducción del *Dictionnaire des Antiquités Chrétiennes* del abate Mr. Mardigny; su nombre dará valor a su trabajo].

Volumen 9 - carta nº 398

De CIRIACO IGLESIAS GARRIDO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Seminario Conciliar de Coria, 27 noviembre 1888

Muy Sr. mio y de mi mayor respeto: Puedo confesar á V. con entera franqueza, que la lectura de su obra «La ciencia española» ha despertado en mí, pobre estudiante sin erudicion ni ingenio, un deseo vehemente de dedicarme con todas mis fuerzas á la obra grandiosa, por V. con tanto entusiasmo emprendida, de hacer entender al mundo sabio, que España ha sido la primera de las naciones en orden á su cultura en muchos ramos del saber, verdad incontestable, que si no de todos es sabida, á no se que manía de los españoles por despreciar sus propias glorias ha de atribuirse.

La verdad es que yo con V. creo que hemos sido muy grandes, cuando lucian para España dias mejores, no solo en literatura, cosa que nadie nos niega, sino en filosofía y teología, y en otras ciencias que callo; ¿como no creerlo, habiendo leido los eruditísimos artículos de V. sobre la *ciencia española?*

Por esto, y porque comprendo la falta que nos hacen estudios sobre autores nuestros ignorados ó mal sabidos, hame asaltado la idea de escribir, si mis fuerzas no desfallecen, una historia, mejor diré, un ensayo sobre la ciencia y literatura extremeñas, comprendiendo en ella todas las producciones, sea cualquiera su género, del genio extremeño.

Esto, que para otro seria obra de poco peso, es para mí dificilísimo, tanto, que si la buena intencion no me abonara, no pondria siquiera mano sobre ello: pero no me parece decoroso, que sea tenida en poco esta region de España, donde han florecido ingenios como Arias Montano, El Brocense, Melendez Valdés, Espronceda y Donoso, entre tantos otros, que han llenado el mundo con la fama de su talento.

Ahora bien; en vez de lo que tengo proyecto, ¿sería mejor hacer un estudio crítico sobre cualquiera de estos sabios, Sanchez ó Donoso, por ejemplo?

¿Que libros debería consultar especialmente, aparte de sus obras, para salir airoso de la empresa?

Y en el caso de ser mas conveniente la historia general de las letras y las ciencias extremeñas, ¿que autores raros y poco conocidos han existido en la patria de Hernan Cortés y Pizarro?

¿Quien ha tratado mejor del movimiento literario de Extremadura?

Sin algunas indicaciones acerca de estos puntos, creo que para mí seria mejor no *meneallo.* ¿Seria V. tan complaciente que (no impidiéndolo sus tareas predilectas se entiende) me enseñara el camino que debo seguir en este caso?

V. se reirá de mi tal vez, y hará perfectamente, pues, nuevo Fr. Jerundio, abandono mis estudios etc. etc. pero yo profeso la máxima de que se adelanta mas pidiendo, que sin pedir, y siempre he creido que es muy bueno llevar algo al arca de las ofrendas, aunque sea un solo ochavo, asi es, que si V. me contesta, le viviré eternamente agradecido, y si no, romperé la pluma, por no estar para mí tan gloriosa empresa guardada; pues bien comprendo por otra parte, que no es dado á humildes alarifes construir las pirámides de Egipto ni el templo de Salomon.

De V. afmo. S.S. q.b.s.m.

Ciriaco Iglesias Garrido

Volumen 9 - carta nº 399

De SALVADOR RUEDA
ATENEO DE MADRID
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

28 noviembre 1888

Mi respetadísimo amigo: Si V. no me hiciera el mismo efecto que suele hacer todo lo grande, (una pirámide, el mar, &) mi miedo á su talento sería menor, y sería un bien, para mí; pero la conciencia de que nada valgo, y la de que V. es un asombro de facultades, hace que en vez de ir yo á verle, le envie un ejemplar de la primera novela que escribo, de *El Gusano de luz*, sobre la cual, y antes de mandarle hacer la cubierta, quisiera saber su criterio.

No me tache V. de molesto, pero ahora se decide mi suerte ante el público, y el apuro y la angustia inmensa en que estoy, me hacen distraer un poco su atencion con la lectura de mi libro.

En este, he querido hacer algo así como el canto de la. *naturaleza-tierra*, y la *naturaleza-carne* todo desenvuelto en medio de la vendimia andaluza, y con olores y sabores á mi pais.

El realismo extremado de algunas escenas en las que se trata de la aberracion amorosa, me parece de veras expuesto, pero mi amor á la verdad del modelo me ha impedido descargarlas de color.

Hoy no puedo coordinar dos ideas, y no quiero seguir molestándole.

Si quiere honrarme con su contestacion, diríjala á la redaccion de *El Imparcial* donde estoy á sus órdenes.

Suyo apasionado admirador y amigo q.b.s.m.

Salvador Rueda

SÁNCHEZ REYES, E.: *Mementos de actualidad* , p. 202.

Volumen 9 - carta nº 400

De OBISPO DE CÁDIZ
OBISPADO
DE CADIZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cádiz, 29 noviembre 1888.

Mi muy querido y respetado Sr. y amigo: D. Rafael Fernandez y yo agradecemos á V. mucho el favor que á mi ruego, se ha dignado, no obstante sus numerosas y graves ocupaciones, dispensar á aquel, prestándose á admitir el cargo de censor de la Traducción consabida.

Mucho celebraría que, si alguna vez lo recuerda V. buenamente y no se molesta en ello, se digne enviarme un retrato suyo, que me ofreció, hace años, en Santander.

Memorias de Murúa y Zubieta y de V. s. y a. afmo., que no le olvida en sus oraciones y muy de corazon le aprecia y bendice y b.s.m.

El Obispo de Cadiz

Volumen 9 - carta nº 401

De LUIS HERRERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cabra, 29 noviembre 1888

[Presenta al portador, D. Rafael Fernández, traductor de la obra de la que va a ser censor, y ya recomendado por el obispo de Cádiz; «no olvide mi traducción de la Eneida»].

Volumen 9 - carta nº 402

De JOSÉ R. LÓPEZ DÓRIGA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 29 noviembre 1888

Mi estimadísimo amigo: Su muy ap.ª 19 del corriente me hace saber el resultado desfavorable del expediente promovido por el patrono de la escuela de Arnuero, que tuvo V. la bondad de recomendar al Sr. D. r de Inst. pública. Segun me dice el mismo patrono, débese aquel resultado á la influencia de uno de los Diputados por esta Provincia, que tiene avasallada la comarca que representa en Córtes, interviniendo en todo lo que tiene relacion con esta para favorecer á sus amigos y perjudicar á los contrarios sin reparar en la justicia ó injusticia de lo que recomienda.

De todos modos y lamentando lo sucedido, le doy las mas expresivas gracias por su amistosa intervencion en el asunto. Doyselas también por las molestias que le ha proporcionado mi otro encargo, del que no se ocupe V. mas, pues ya á mi estudiante en leyes le tengo bajo la direccion de Dn. Lucilo de la Dehesa, que por un favor especial se ha encargado de él en el presente curso.

Saluda á V. afectuosamente deseándole cabal salud su muy att.º amigo S.S.q.b.s.m.

José R. López Dóriga

Volumen 9 - carta nº 403

De GUILLERMO MCPHERSONS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

30 noviembre 1888

Muy Señor mio y de mi mayor estima: He leido con placer tan grande el precioso trabajo literario que esta V. publicando en la Revista de España sobre «Las ideas estéticas en Inglaterra en el siglo XIX», que me siento impulsado á escribirle estas lineas para expresarle casi mi agradecimiento por el buenísimo rato que me ha proporcionado.

No me maravilla su extraordinaria erudicion, pues á eso nos tiene desde hace tiempo acostumbrados, pero si me ha causado honda y gratísima impresion su profunda é imparcial crítica, con cuyas conclusiones todas las gentes de buen gusto literario tienen forzosamente que caminar á compás.

Acepte V. pues el sincero aplauso de este átomo de público, y creame su mas atento y s.s. Q. B. S. M.

Gmo. McPhersons

Volumen 9 - carta nº 404

De FRANCISCO COMMELERÁN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Noviembre 1888

[Fiado en la buena amistad con que le honró siempre, solicita su voto para ocupar la vacante de la Academia Española producida por la muerte del Duque de Villahermosa].

Volumen 9 - carta nº 405

De DOMINGO D. MARTINTO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lima 1121, Buenos Aires, 3 diciembre 1888

[Le saluda y le envía su libro de versos].

Volumen 9 - carta nº 406

De REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 4 diciembre 1888

[Oficio comunicando la Junta ordinaria del viernes 7, en que se votarán las propuestas a favor de D. Antonio Joaquín Afáu de Ribera y de D. Juan de la Gloria Arturo para Correspondientes en Granada. Firma el Secretario sólo con rúbrica].

Volumen 9 - carta nº 407

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A TIRSO LÓPEZ

Madrid, 5 diciembre 1888

Amigo mio, de todo mi cariño y respeto: He sentido mucho que por una inadvertencia de los criados de mi fonda, no hayamos podido vernos hoy, cuando tanto gusto tengo siempre en ver a Vd., y disfrutar de su docta conversación.

Ha sido para mi motivo de grande agradecimiento recibir el precioso Album que los PP. Agustinos han publicado como memoria del XV centenario del Doctor de Hipona. Al recorrer sus páginas, encuentro un estudio muy interesante del P. Conrado Muiños sobre la influencia de los Agustinos en la poesía castellana. En él hay páginas que me obligan a perpetuar gratitud, por más que conozca que la buena amistad del crítico influye en su juicio.

Dando a Vd. las gracias por el regalo de tanto precio, se repite siempre suyo afmo. am.º s.s.q.s.m.b.

M. Menéndez y Pelayo

Volumen 9 - carta nº 408

De GUMERSINDO LAVERDE [1]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago, 6 diciembre 1888

Mi queridísimo Marcelino: mucho siento que estés tan abrumado de ocupaciones poco compatibles con los estudios y trabajos á que tu afición te llama y de los que nunca quisiera verte distraido.

No menos deseo ver el II tomo de las Obras de Milá, al que añadirán nuevo interes los artículos de Coll y Vehí; y todavía creo que me ha de gustar mas la Miscelanea de artículos, poesias y discursos que contendrá el tercero.

Tu hermano Enrique me escribió pidiendome algun escrito mio para el album que la redaccion del *Atlantico* se propone regalar á sus suscritores en las proximas pascuas. Le remití el soneto *A la Amistad* , que ya conoces, y una poesia humoristica, que no sé si gustará. Temo que no los haya recibido, pues de paso le pedia un ejemplar de sus poesias premiadas y no me lo ha mandado.

Ya regresó de esa corte Fernandez Sanchez, sin haber tenido el gusto de hallarte en casa las veces que fue a verte. Supongo que el criado, a quien las dió, te entregaria las *Poesias* de Carolina Coronado y la *Civilizacion Cristiana* completa; revista que creo tendrá algun interes para ti por haber colaborado en ella Caminero, cuyos artículos facilmente distinguirás de los restantes, aunque no llevan firma.

Supongo que Perier terminaria ya su noviciado jesuítico, y que por tanto podrá darte las noticias que le pidas acerca de los escritos inéditos de Caminero. De la vida de este, especialmente en la parte cronologica, creo que podrá darte informes un hermano suyo que está empleado en la porteria de la Biblioteca nacional. Lo que yo sé, se reduce á lo siguiente.

Nació en Cervatos de la Cueza, provincia y diocesis de Palencia. Cursó segunda enseñanza y Teologia en el Instituto y seminario de Palencia y en la Universidad de Valladolid: ignoro donde recibió los grados de licenciado y doctor en dicha facultad. En la de Filosofía y Letras le fueron conferidos en Valladolid el año de 1873. Antes habia sido catedrático del seminario establecido en el Escorial bajo los auspicios del P. Claret, é ido á Lugo para dirigir la impresion del *Manuale Isagogicum* , y á la sazón estaba de economo en una de las parroquias de Medina de Rioseco. De allí pasó á una plaza de ayudante de la Biblioteca nacional. Fue academico de la de Ciencias Morales y Políticas y censor de la *Unión.* Colaboró en la *Revista de España, La Paz* (Revista de Lugo), *La Defensa de la Sociedad* y otras publicaciones analogas. Me figuro que cuando fué nombrado obispo, los periódicos publicarian alguna noticia biografica, que podrá serte util.

Nada mas se me ocurre por hoy; y aguardando con afán letras tuyas, te abraza cordialmente

Gumersindo

Dime que es de Valera y dale mis cariñosos recuerdos cuando le escribas.

[1] Sólo la firma es de letra de Laverde.

Volumen 9 - carta nº 409

De ATENEO DE MADRID
ATENEO DE MADRID
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

7 diciembre 1888

[El presidente, C. Martí, le invita a dar una o más conferencias, para impulsar las tareas científicas en este curso].

Volumen 9 - carta nº 410

De JOSÉ TARONJÍ. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sacro-Monte de Granada, 7 diciembre 1888

Muy Sr. mio y de mi mayor respeto: Sírvase aceptar un folletito —*Oda á Palma* —, que deseo conserve V. como un pequeño recuerdo de la tierra mallorquina, y del respeto y cariño que le profesa su afmo. S.S. y C. Q.S.M.B.

José Taronjí

Volumen 9 - carta nº 411

De OBISPO DE MADRID-ALCALÁ
OBISPADO
DE MADRID-ALCALÁ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 8 diciembre 1888

Iltmo. Sor.: Definido con toda claridad el objeto del Congreso Católico Nacional, en los artículos primero y segundo del Reglamento que se publicó el dia 15 de Octubre proximo pasado, sométese por el artículo tercero la direccion de los trabajos á una Junta central, compuesta de miembros que tengan su residencia en esta Corte, organizándose así esta Asamblea, de la cual esperamos, mediante la divina gracia, fecundos resultados para la gloria de Dios, el bien de la Iglesia y de la sociedad.

Nos, pues, meditando en la presencia de Nuestro Señor Jesucristo las personas que por reunir las condicionss necesarias de catolicismo, celo, prudencia y significacion social, puedan dar la autoridad conveniente á esta Junta Central, y persuadido de que V.I. las posee en alto grado, hemos tenido á bien nombrarle, como por el presente le nombramos, miembro de ella; en la seguridad de que aceptado que sea por V.E. este encargo coadyuvará con Nos hasta terminar la empresa bendecida por el Romano Pontífice, y favorablemente acogida por los celosos Prelados de esta Nacion, donde por vez primera ha de manifestarse esta nueva forma de proteccion a los intereses Católicos.

Dios guarde á V.I. muchos años.

El Obispo de Madrid-Alcalá

Volumen 9 - carta nº 412

De EMILIA PARDO BAZÁN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

La Coruña, 8 diciembre 1888

Mi querido y admirado Marcelino: no sea Vd. descastado y conteste pronto á lo que le voy á decir.

Uno de mis amigos, el Sr. Dn. José Lázaro Galdiano, desea fundar en esa corte una Revista titulada *La España Moderna,* cuyo primer n.º piensa publicar el 1.º de Febrero del 89. Antes de arrojarse a esta empresa habló mucho de ella conmigo, y yo le animé bastante, porque realmente en España no existe una publicacion decente de ese género. Solo dudaba el Sr. Galdiano de que respondiesen los escritores, y yo me comprometí a gestionar con ellos dando al asunto la garantía de mi nombre. Lo hago muy gustosa porque creo al Sr. Galdiano persona seria e inteligente, capaz de hacer algo bueno.

Como en el primer numero aspira a que todo sea nata, quiere sin falta un trabajo de Vd. sin perjuicio de los que seguirá pidiendo, pues la España Moderna no admitirá *rellenos* ni artículos *de favor.*

No puede esta Revista ofrecer á las plumas más famosas arriba de 75 á 100 pesetas por trabajo, segun la extension, pues Vd. conoce lo que se gana con las letras; pero este estipendio lo abonará sin tropiezos ni baches, al contado; y además, anunciará los libros de sus colaboradores y dedicará estudios á sus obras.

Espero una respuesta pronta y soy de Vd. amiga invariable

Emilia

P.S. La edicion de la Rev. será bonita.

Menéndez Pelayo, varias cartas, p. 143-144.

Volumen 9 - carta nº 413

De MIGUEL GUTIÉRREZ
LEKANAKLUB.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cabra, 11 diciembre 1888

[Recuerda su promesa de llevar al Consejo la ponencia de la Cátedra de Retórica y Poética de Jaén; pregunta si hay traducción italiana o francesa de la *Estética* de Vischer].

Volumen 9 - carta nº 414

De OBISPADO DE MADRID-ALCALÁ
SECRETARIA DE CÁMARA
DEL OBISPADO DE
MADRID-ALCALÁ

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 13 diciembre 1888

[Teniendo en cuenta las circunstancias especialísimas que en él concurren, el Obispo le ha nombrado censor de la obra *Dictionnaire des Antiquités Chrétiennes*, traducida por D. Rafael Fernández Ramírez].

Volumen 9 - carta nº 415

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JOAQUÍN HAZAÑAS Y LA RÚA

Madrid, 14 diciembre 1888

Muy Sr. mío y estimado amigo: He recibido y leído con interés el erudito opúsculo acerca de las Academias sevillanas de los siglos XVII y XVIII, encontrando en él muchas noticias útiles para la historia de nuestras letras. Siento que no haya extendido Vd. su trabajo a las del siglo XVI, de las cuales todavía quedan bastantes documentos y vestigios.

Aplaudo la fusión del Archivo y de la Sociedad de Bibliófilos, y espero que ha de ser provechosa y fecunda. No dejen Vds. de enviarme el prospecto de la nueva serie de publicaciones, cuando le impriman.

También es proyecto excelente el de la bibliografía sevillana, que a mi entender no debe limitarse a la ciudad de Sevilla, sino abarcar toda la actual provincia, y comprender en secciones distintas las obras de los escritores hispalenses, y las obras de cualquier género impresas en Sevilla.

Es buen tema de doctorado el de Rodrigo Fernández de Ribera, por lo desconocido de este poeta y lo mucho nuevo que puede decirse de sus escritos.

Se repite de Vd. afmo. s.s. y amigo q.b.s.m.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Hazañas - Menéndez Pelayo*, p. 33.

Volumen 9 - carta nº 416

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 14 diciembre 1888

Mi estimado y buen Amigo: apesar de no tener ninguna suya á que responder, le dirijo esta para pedirle, que se sirva satisfazerme el recibo de la renovacion de mi suscripcion á la *Ilustracion Española y Americana* que contando con su benevolencia, he mandado se lo presenten. Tambien le ruego, que antes de su partida á Santander, como acostumbra hazerlo por vacaciones de Navidad, me remita los pliegos que hayan salido despues de los 4 primeros, que me mandó, y que si tiene relaciones con el nuevo Ministro de Fomento, procure que haga promover que la impresion del M.S. ande mas de prisa, que hasta ahora.

No iré á Lisboa sino para principio de año nuevo, y entonces veré si encuentro o han encontrado algo los libreros que he encargado, que adquieran alguna novela del siglo 17.º y las obras de los Padres S. Buenaventura, Macedo y Recreio. De los 2 primeros no se las que le faltan. Diga V.

No sé si le dije que escribí al Sr. Gayangos, pidiendole que á V. comunicase qualquier noticia que tuviese de Autor Luso-hispano, u obra suya, que faltase en la mia, y a V. hagolo de cualquier de sus trabajos publicados ultimamente.

Siempre suyo afectm.º amigo que s.m.b.,

Domingo Garcia Peres

Volumen 9 - carta nº 417

De VÍCTOR SUÁREZ CAPALLEJA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Pacífico, 19 [Madrid], 14 diciembre [1888?] [*]

Mi estimado amigo: tengo traducidas muchas de las poesias de A. de Chenier en verso suelto. Algunos amigos quieren que las publique; haciendome mas gracia que justicia.

Deseo el vale de V. que tan conocedor es de Chenier y de la poesia clasica, esto es, un prólogo ó cosa así, que me presente ante el público.

Item, como V. ha traducido *El ciego*, el *Joven enfermo* y *Neera*, yo no he querido traducirlos y pido á V. permiso para publicarlos entre mis traducciones.

No dudando que V. me complacera anticipa las gracias su afmo. a. y s.s.q.b.s.m.

Victor Suarez Capalleja

[*] Suponiendo que se refiera a lo mismo que las de febrero y marzo de 1889.

Volumen 9 - carta nº 418

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A DOMINGO GARCIA PERES

Madrid, 17 diciembre 1888

Mi estimado amigo: Remito a Vd. tres pliegos más de su libro. Dentro de pocas horas saldré para Santander, y desde allí escribiré a Vd. con mas calma.

Hasta ahora no me han enviado el recibo de la *Ilustración* : le abonaré a la vuelta.

Gayangos ha prometido comunicarme las noticias que tenga útiles para ampliar la Bibliografía Luso-Hispana.

Suyo siempre amigo verdadero

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Garcia Peres de Menéndez Pelayo*, p. 77.

Volumen 9 - carta nº 419

De ANTONIO HERNÁNDEZ Y FAJARNÉS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Zaragoza, 18 diciembre 1888

[B.L.M. enviándole su libro *San Vicente de Paúl. Su Patria, sus estudios en la Universidad de Zaragoza*, para que con su autoridad «ampare la grave tradición española»].

Volumen 9 - carta nº 420

De LEÓN DE MONGE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Louvain, 18 décembre 1888

[Le agradece que le haya presentado y que por su autoridad haya sido nombrado con voto unánime correspondiente extranjero de la R. Academia Española].

Volumen 9 - carta nº 421

De ALFRED MOREL-FATIO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

París, 21 diciembre 1888

Mi querido amigo: Hay un siglo que no sé nada de Vd. sino que continua trabajando. En mi mesa tengo su *Historia* que leo siempre con sumo gusto y aprovecho, y estoy meditando un artículo para el *Athenaeum* inglés. Ahora estoy metido en un trabajo sobre el Siglo XVIII, porque encontré varios documentos curiosos que quiero aprovechar. Sobre la cuestión de *chichisveo* tendrá Vd. algunos datos. Desearía también que preguntase en mi nombre a Cueto si recuerda las obras de teólogos que cita en la p. XLI de su *Bosquejo.* Pienso en mi libro detenerme algo en elucidar la introducción de esta costumbre italiana, y me convendría conocer todo lo que se escribió en España en el siglo pasado.

No me olvide Vd. tanto y mande a su buen amigo que le desea buenas pascuas y todo género de felicidades

Alfred Morel-Fatio

Muy vulgar es el discurso de su compañero de Academia, el pedantón Sánchez Moguel.

Morel-Fatio - Menéndez Pelayo, p. 113.

Volumen 9 - carta nº 422

De ALEJANDRO PIDAL Y MON [1]
ATENEO DE MADRID
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

21 diciembre 1888

Mi querido amigo: Me dirijo á V. para pedirle un favor en nombre propio, y en nombre de Sección de Ciencias Morales y Políticas del Ateneo.

Se discute en el presente curso, sobre la «Naturaleza y estado actual de la economía política», siendo temas principales de la controversia las doctrinas proteccionistas y las del socialismo.

De la izquierda se disponen á intervenir en el debate los Srs. Rodriguez (D. Gabriel), Moret, Azcárate, Figuerola, Pedregal y Puigcerver.

En la lista de ateneistas, que por el talento, por la competencia en esta clase de materias, y por la autoridad personal, pueden discutir con los ya mencionados, figura V. en primera linea. Por eso acudo á V. para rogarle encarecidamente tenga la bondad de honrar á nuestra Sección asistiendo á sus discusiones y tomando parte en ellas.

Dispense la molestia y disponga de su afmo. S.S. q.b.s.m.

A. Pidal y Mon

P.D. Las sesiones de la Sección, se celebran los Sábados.

[1] Sólo la firma es de Alejandro Pidal.

Volumen 9 - carta nº 423

De RAFAEL URARTE Y SUSAETA
ARCIPRESTAZGO DE
ALBAINA
JHS.

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

21 diciembre 1888

[Este arcipreste de Albaina, Burgos, le envía y somete a su crítica imparcial el himno que compuso el año pasado en el jubileo sacerdotal del Papa León XIII].

Volumen 9 - carta nº 424

De CORNELIUS AUGUST WILKENS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Kalsburg bei Wien, 21 Dezember 1888

[El 30 de octubre pasado le envió certificadas las cartas, de Milá y Fontanals. Como no son de su propiedad, está inquieto por su paradero y le ruega confirme si le han llegado].

Volumen 9 - carta nº 425

De CASIMIRO DEL COLLADO. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

México, 22 diciembre 1888

Queridísimo amigo y paisano: Comienzo por desear á V. y á todos los suyos tan felicísimas Navidades y Año nuevo como VV. se merecen, y que Dios quiera otorgarles durante el que vá á comenzar tanta salud como venturas. Mi Sra. se asocia cordialmente á este deseo, que es tambien el de los numerosos admiradores que tiene V. en estas tierras.

Sigo por pedirle mil perdones por no haber contestado antes á su gratísima del 26 de Septiembre por haber tenido tres meses más ocupados que lo de costumbre, en parte por haber mudado de domicilio, que ofrezco á sus órdenes, en este n.º 14 de la calle de Gante (aquel lego insigne que aumentó su grandeza quedándose mitrado en teoria) y en que holgariamos en el alma poder recibir á V. algun dia.

Y concluyo por corresponder con profundo agradecimiento, á la parte tan afectuosa que toma en el pesar que me aflije por el fallecimiento de mi buen hermano Emilio.

Vamos á lo demás. El amigo García Icazbalceta recibió con sumo gusto las interesantes noticias que por mi conducto le envia V. sobre traductores de Boileau, que son tan nuevas como útiles para su obra. Ocioso es decir cuánto agradezco á V. este envio, y que me encomienda se lo haga así presente.

Como es persona que oye con gusto observaciones, leí á Justo Sierra las que V. hace á su epístola. Acaso exageró algo el sabor clásico que intencionalmente (pues se trataba de poesia pastoral y con discípulo ferventísimo de Virgilio) dió á sus tercetos enderezados al buen bucoli(a)sta; pero es disculpable en quien adoleciendo, como Sierra adolece, del mal de romanticismo y, si se quiere, de Victor Huguismo, trataba, por escepcion, de ver si podia colocarse al nivel de los dos poetas á quienes se dirijia ó recordaba. Por más que tal era su intento, casi era tambien preciso que siguiendo su natural, cayese en algo que, como los helenismos y latinismos de que V. habla, desdiga de la sencillez clásica, que al fin es la *dificil facilidad* de Moratin. Por lo demás ha estimado en lo mucho que valen las observaciones de V. y no dudo de que en prueba de agradecimiento las tendrá muy presentes en sus composiciones ulteriores.

Y a propósito; como todo lo bueno hay quien trate de imitarlo, héte aqui que otro buen poeta, y por cierto nada clásico, inspirado por los tercetos de Sierra, le dirigió hace meses los que acaba de publicar un periódico y que tengo el gusto de acompañarle. [1] Gutierres Nájera es joven de gran fantasia y poderosa potencia de asimilacion, y lo mismo en prosa que en verso, ha escrito cosas notables: trata de coleccionarlas, y cuando lo realice tendré el gusto de enviar á V. su libro. Nuestro paisano, el difunto Anselmo de la Portilla, y yo animamos mucho á este poeta, que, hijo de otro muy malo, aunque muy amigo nuestro, nos sometió sus primeras producciones.

El bueno de Pereda me favoreció mandandome un precioso ejemplar de los Juegos Florales, de nuestro Santander á que V. alude y que he devorado con delicia. En el he visto premiada, y con mucha razon, la oda de su hermano de V. a la «Noche de Estio» que he saboreado varias veces, y que prueba cuánto es natural el talento en la raza de los Menendez y Pelayo. Doy á V. y á todos los suyos la más cordial enhorabuena, y me permito exhortar al jóven Enrique á darnos á menudo otras pruebas de su ingenio. Supongo que es el mismo que cuando yo estaba en esa Corte, estudiaba medicina y que ví algunas veces en esa posada.

Tambien me ha gustado mucho la Oda de García Quevedo á «las Bellas Artes», y en ella encuentro trozos magníficos de poesía lírica. En general, todo el libro me ha agradado sobremanera, y me doy, como santanderino, los plácemes más lisonjeros por este nuevo argumento contra aquello de que en esas tierras no crece el árbol de la poesía. Las demás poesias y prosas son muy dignas de elogio.

Ojalá logre V. el ejemplar del Discurso en catalán á que se refiere su grata; pero de no ser así, esperaremos á que le incluya en alguna edicion de sus obras sueltas.

Mis compañeros de Jurado literario, lo mismo que yo, tenemos mucha satisfaccion en que el juicio de V. sobre la composicion «Andres Chenier» venga á darnos completa razon en cuanto á nuestro dictamen en aquella para nosotros penosa circunstancia. Así me encargan que se lo haga á V. presente.

Me permito, como de costumbre, acompañar una cosilla [2] que tuve que hacer para un Album que aquí se proyectó para sacar algo en favor de los inundados de Leon, y á cuya colaboracion no pude resistir, dado lo noble del objeto. Siento que al fin el plan fracasara; pero mi pecado ya estaba cometido y Sosa, á quien la dediqué, tuvo empeño en que se publicase. Ahí vá, pues; y ojala que no canse á V. su lectura.

Mañana escribiré al amigo Pereda, de quien, como antes dije, recibí poco há una larga carta.

Y concluyo esta deseándole todo género de satisfacciones, con recuerdos de mi Sra. y con el constante aprecio de su admirador y amigo

C. del Collado

[1] No se conservan con la carta.

[2] No se conserva con la carta.

Volumen 9 - carta nº 426

De APELES MESTRES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cortes, 302, Barcelona, 22 diciembre 1888

Muy distinguido amigo: Es casi probable que al recibo de la presente haya llegado ya á sus manos el ejemplar de los «Idilis» que tuve el gusto de dedicarle y remitirle.

Excuso decir á V. cuan vivamente desearía que mi último libro le produjese favorable impresion, y cuan cumplido quedaría mi deseo si favorable o nó se dignara manifestármelo de *viva pluma.*

Y sin más que desearle feliz principio y fin de año nuevo se ofrece una vez mas de V. affmo. s.s. y amigo

Apeles Mestres

Volumen 9 - carta nº 427

De RAMÓN FREIXAS. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Villafranca del Panadés, 23 diciembre 1888

[En nombre de D.ª Josefa y D.ª Marieta Sallent y en el suyo propio le felicita las navidades, y le incluye un retrato de Milá y Fontanals, reproducción de una fotografía hecha en 1880].

Volumen 9 - carta nº 428

De MARIANO JUDERÍAS BÉNDER
MINISTERIO DE ESTADO
INTERPRETACION DE LENGUAS
PARTICULAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

25 diciembre 1888

Mi distinguido amigo: Tengo hecha y publicada desde 1858, item mas, agotada la edicion desde 1869 ó 70, una traduccion de la Historia de Cristobal Colon y de sus viages, escrita en francés por Roselly de Losques.

Ahora que tanto se agita la idea de celebrar el centenario del Almirante, creo que la obra tendria oportunidad. V. sabe de sobra quién es y cómo escribe el conde Roselly, y el apoyo que le dió Roma (no esta, la otra) para y por hacer ese libro. La obra consta de 2 tomos, se presta como ninguna á las *ilustraciones*, no está mal puesta en castellano; pero no tengo editor. ¿Podria V. darme una recomendacion eficaz para alguno de Barcelona?

Esperando su respuesta y dandole de todos modos gracias anticipadas por lo que haga, quedo de V. su mas affmo. att.º amigo q.b.s.m.

M. Juderias Bénder

Volumen 9 - carta nº 429

De MINISTERIO DE FOMENTO
INSTRUCCIÓN PÚBLICA
NEGOCIADO 5.º

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 26 diciembre 1888

[Oficio, de firma ilegible, nombrándole Presidente del tribunal de oposiciones a plaza de Ayudantes del Cuerpo de Archiveros, Bibliotecarios y Anticuarios, por dimisión de D. Joaquín M.ª Sanromá].

Volumen 9 - carta nº 430

De FEDERICO BARÁIBAR. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Vitoria, 27 deciembre 1888

[Le felicita las navidades y le quiere y admira cada vez más].

Volumen 9 - carta nº 431

De JOAQUÍN RUBIÓ Y ORS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 29 diciembre 1888

Mi muy estimado amigo: ayer fuí á la librería de Llordachs, de quien sabia que tenia ejemplares de la edicion de Vallfogona de 1840, para encargarle que mandase á V., como cosa mia, uno de ellos en paquete certificado. Como no sería nada estraño que por distraccion o incuria, dejase de verificarlo, estimaré que se sirva V. avisarme, caso de no recibirlo, para darle prisa o remitirselo á V. yo mismo.

Aunque la carta que escribe V. á Antonio, en que se lamenta V., con sobrada razon, de que su caracter condescendiente le haga contraer compromiso que dificilmente puede V. satisfacer, deberia retraerme de molestar á V. con nuevas exigencias; pero supuesto que en la misma carta dice que cree podrá dar por terminado el prólogo de mis poesías para los primeros dias de febrero ó los últimos de enero, tomando en cuenta que me he de estimar mas honrado con unas brevísimas páginas de V. que con cuantos encomios, que no leería nadie, pudiese dirigir á mis versos cualquier otra persona, estimaría como un señalado favor que hiciera V. un esfuerzo, si a tanto obligaba á V. el deseo de complacerme, para poder remitirmelo para la segunda de dichas fechas; pues quisiera poder tener algunos ejemplares de la nueva edicion encuadernados para principios de Febrero, á fin de presentarlos al Ayuntamiento y a la Diputacion por si puedo alcanzar de dichas corporaciones un auxilio, sin el cual, atendido que poco o nada bajo el punto de vista pecuniario, espero de la venta del libro, me seria imposible ó poco menos emprender la impresion del segundo tomo.

No recuerdo si en alguna de nuestras conversaciones sobre la nueva edicion de *Lo Gayter* indiqué a V. que pensaba reproducir en ella los prólogos de las dos anteriores, que tanta importancia tienen, sobre todo el primero, para la historia de nuestro renacimiento literario. Si así no fuese dese V. por advertido; aunque supongo que V. lo habría dado ya por supuesto y tomado por lo tanto en cuenta.

Cada día van aumentando mis esperanzas de que en la edicion que traigo entre manos estaran representadas las mas importantes literaturas regionales. Hoy por hoy tengo ya la seguridad de que honrarán con sus versos algunos poetas gallegos y flamencos.

Desean á V. felices pascuas de Navidad lo propio que a toda su familia mi esposa, Pepoña [?] y hermanas y con ellas este su afmo. amigo que tan de veras quiere á V.

Joaquin Rubió y Ors

Volumen 9 - carta nº 432

De VÍCTOR BALAGUER
MINISTERIO DE ULTRAMAR
GABINETE PARTICULAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[1888]

Mi distinguido amigo: entre las obras dramáticas castellanas [?] que tengo para leer, y he leido ya, no consta la *Batalla de reinas* representada el año último y de que le envio un ejemplar.

Paréceme que es produccion digna de tenerse en cuenta y en mi concepto la mejor de las representadas en 87, aun cuando no es de las mejores de su autor.

Veala V. y dígame lo que le parezca y crea conveniente. Nos veremos en la Academia.

Suyo afmo.

Vict. Balaguer

Volumen 9 - carta nº 433

De MACARIO BLAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[1888?]

[Pide apoye su aspiración a la plaza de profesor Auxiliar de la Facultad de Farmacia, anunciada en agosto de 1888, que dice está muy sujeta a camarillas políticas, y le envía para que vea sus méritos su obra sobre Análisis Químico].

Volumen 9 - carta nº 434

De CONDE DE LA VIÑAZA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[1888?]

Mi buen amigo: A pesar de que he estado á verle dos veces en su casa (pues salgo en el expreso de hoy para Zaragoza) no he podido hallarle, con sentimiento mio. Tanto mayor cuanto que nuestro venerado P. Mir, á quien le escribí comunicándole los trabajos que lleva Vd. ahora entre manos, por lo mucho que habian de alegrarle, me contesto remitiéndome las adjuntas notas para que se las entregase á Vd.—Dice así el P. Mir: «Mucho me han alegrado las noticias que me dá Vd. sobre los trabajos de Marcelino, en especial sobre la inpresion de la *Biblioteca* de Gallardo. Acerca de la *Antología* ya tenia antecedentes. Aunque la cosa no valga nada, desearía pusiese Vd. en manos de Marcelino estos apuntes que aquí incluyo. Están formados hace la friolera de unos 25 años y no son sino parte de otros apuntes que se me han extraviado, relativos á una *Antologia* que idee de trozos que no andan generalmente en las colecciones. Repito que no valen nada, pero tal vez verá en ellos Marcelino mi deseo de contribuir á que la colección que el vá á publicar sea mas completa».

Cumplo gustosísimo el encargo; y queda de Vd. como siempre discípulo y amigo cordialísimo.

El Conde de la Viñaza

Volumen 9 - carta nº 435

De LEOPOLDO EGUÍLAZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[1888?]

[Reitera su carta de hace días recomendándole el informe que le ha encomendado la R. Academia Española sobre la obra de D. Antonio Vigar Mata, de la que le envía un ejemplar].

Volumen 9 - carta nº 436

De PASCUAL DE GAYANGOS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[1888?]

Como estos libros que ahora mando á V. estaban ya atados y listos para ser mandados á V. cuando me fuí á Granada, no he querido desatarlos y allá van para que los vea y repase, aunque ya no puedan entrar en el Ensayo de Gallardo.

Así no perderá el viaje de ida y vuelta el que recoja los que V. haya visto.

Pascual de Gayángos

Volumen 9 - carta nº 437

De PASCUAL DE GAYANGOS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[1888?]

Va el dador por los libros consabidos y sino ha concluido V. de examinar el Chorley guardelo V. hasta el viernes pues no me puedo ir hasta el Sábado, en el Sud-Express.

De V. afmo.

Gayángos

Volumen 9 - carta nº 438

De CONCEPCIÓN GIMENO DE FLAQUER
[Tarjeta de visita]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Infantas 34, pral. [Madrid, 1888?]

Distinguido *confrère:* Envio á V. la novela que acabo de poner á la venta y me halagaría escribiera V. su opinion acerca de ella porque es una obra á la cual tengo cariño.

En los primeros días del próximo mes aparecerá mi periodico en Madrid: nos halagaría extraordinariamente honrar el primer número con la firma de V. Envieme unas línas siquiera: séa V. tan cariñoso con *El Album* , como él lo fué con V.

Lo espera de su cortesía

Concepcion Gímeno de Flaquer

Volumen 9 - carta nº 439

De LIBRERÍA NACIONAL Y EXTRANJERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 1888

[Factura de libros por importe de 82,05 pesetas].

Volumen 9 - carta nº 440

De MIGUEL MIR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[1888?]

Mi querido Marcelino: Recibí de manos del Conde de la Viñaza el 3. r tomo de la *Ciencia española.* Antes de recibirlo ya me lo tenia leido en el ejemplar del Sr. Conde. Se lo agradezco con todo de todas veras. No tengo los dos primeros y ya que me los ofrece V. tendria gusto en completar su obra. Acerca de lo que pienso de ella creo escusado decirselo. Con todo este tercer tomo me parece ha de ser de más utilidad que los anteriores por razon de aquellos catálogos bibliográficos los cuales han de ser consultados por muchos. Sin duda tienen sus vacios y lagunas; pero tales como estan es lo mejor que se ha hecho en su género. Al repasarlos he advertido alguna errata ú omision. Si nos vemos alguna vez, ya se las diré. Hoy solo indicaré que la fecha que atribuye V. á la composición del *Diálogo de la lengua* de Valdes la tengo por equivocada: Fabié en una nota del Cortesano lo coloca en el año de 1538 si no me engaño; pero recuerdo que al estudiar detenidamente esta obra con ocasion de hacer mi discurso académico hallé en ella indicios de haber sido escrita hacia el año de 1540 y asi lo digo en el Discurso. Pero este y otros descuidos, si lo son, son peccata minuta en su precioso libro.

Deseo vivamente ver el tomo que está V. imprimiendo de la *Historia de las ideas estéticas.* La obra segun parece va á tener otros dos tomos más. Publíquelos V. pronto y así coronará V. dignamente su grande empresa.

Bien quisiera yo, mi querido Marcelino, corresponder con algo á las finezas de V. para conmigo; pero si la voluntad es buena las obras no corresponden al deseo. Uno de estos dias recibirá V. una muestra de lo que va á ser mi *Historia de la Pasion,* mas debo advertirle que lo que le envio son trozos sueltos y que hasta cierto punto forman como accidentes y episodios de la tal Historia; fáltanle, ademas las notas y todo el aparato crítico que debe llevar esta clase de trabajos, cosa que sera seria [?] para la impresion de la Obra entera y completa. Tampoco se puede apreciar por estos extractos otro punto que para mi ha sido de suma importancia y trabajo y es el desenvolvimiento de los caracteres y la historia de las pasiones que se desarrolla al par de los acontecimientos exteriores. En fin, eso no es más que ensayo y tentativa de lo que ha de ser la obra.

No más por hoy, mi querido amigo, sino recuerdos y saludos de su afmo.

Miguel Mir

Volumen 9 - carta nº 441

De EMILIA PARDO BAZÁN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[1888?]

Mi querido y admirado Marcelino: gracias por su valioso regalo. Como andaba Vd. trashumante, por Sevilla y otros lugares, en pos de beldades y con fines de conyugal ventura, (segun dicen las gentes) no quise enviar a V. esos libracos hasta que posase en algun sitio. Ahí van en su humildad á saludar a V. y a recordarle que tambien me debe el 3. r tomo de la 3.ª edicion de la Ciencia española.

De V. amiga

Emilia

Volumen 9 - carta nº 442

De MANUEL MARAÑÓN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[1888?]

[Le recomienda a la persona indicada en la adjunta nota, que no se conserva. Le ruega no le olvide en el «Prólogo» de Pereda, pues va haciendo falta original].

Volumen 9 - carta nº 443

De JOSE M.ª QUADRADO [Tarjeta postal]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[1888?]

Atareadísimo en la historia de Mallorca, promete escribir largamente.

¿Interesa la Palma semanario de 1840? Si no puedo disponer de un ejemplar irá de préstamo.

[sin firma]

Volumen 9 - carta nº 444

De LEOPOLDO ALAS [1]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Enero, 1889]

Mi querido amigo y condiscípulo (y maestro): Recibí una tarjeta de Vd. y me apresuro a escribirle, porque ya pensaba hacerlo. Quería felicitarle hace días de todo corazón por su hermosa conducta en el asunto de Galdós. El me ha escrito muy agradecido a Vd. y *contándomelo todo.* Sé, pues, lo que pasó en la Academia, que Catalina se atrevió a discutir con Vd...., etc., etc. Pocas veces me he indignado tanto, como al saber esto último, y he comprendido el quijotismo en su pureza más quijotesca; pues si me hubiera encontrado a ese Catalina en la calle después de leer la carta de Galdós le hubiera insultado de fijo. ¡Adiós... Menéndez Pelayo!

¿Cómo pueden caber juntos
Dios y el diablo en un costal?

He leído el primer artículo de la *Revista de España* sobre ingleses y estoy leyendo el segundo. Da la casualidad que ando yo ahora a vueltas con el inglés (que me es muy antipático por las dificultades de la pronunciación) y he vueto a leer estos días a Taine y estoy ahora con Macaulay. Lo de Vd. me parece más firme, más literario que lo de Taine y no menos profundo, ingenioso, claro y expresivo.

Veré acaso visiones, pero se me figura ver a Vd. cada día... no diré más cerca de la crítica librepensadora, pero sí más lejos de los *otros,* sobre todo de los españoles. Hágame Vd. el favor de creer que veo un poco entre líneas; pues en tal caso no me niegue Vd., o por modestia o por otros escrúpulos, que críticos como Vd. no los ha habido nunca en la católica España. Es Vd. ya como *los de fuera,* como los buenos se entiende. Aquí ni aun los buenos son así; hombres a garbanzo, como dice A. Palacio. ¡Qué bien habla Vd. de Byron! (un hombre que, como Napoleón, tengo yo todavía sin juzgar, desde que soy hombre yo a mi manera). Aquella frase del respeto que debemos todos a esas almas aristocráticas, es sublime así como suena.

Supongo que esos estudios serán parte del tomo próximo de las *Ideas Estéticas.* Tengo yo gana de verle a Vd. con los franceses del día.

No le canso más; tendría mil cosas que decirle, pero no las digo.

Yo sigo ganando la cena de mis hijos (dos) con articulejos gárrulos y dislocados. Me encuentro con algo más de juicio y *probidad* literaria (y probo siempre lo fuí), pero muy desanimado y *algo* pesimista de veras. Sobre todo los nervios me maltratan mucho. El trabajo de novela me interesa de verdad, pero me exalta y hace daño. Tengo empezada una cosa que se llama «Su único hijo». Es rara. No sé si coincidiré algo con los *tontos cristianos* de algunos rusos, que no he leído todavía. Si acabo esto seguirá «Una medianía» que lo continuaría, y después *Speraindeo* y por fin Juanito Reseco. Pero

sabe Dios.

La crítica también me gusta, y creo que algo podría llegar a hacer en la sentimental y de gusto, pero me falta la erudición culta que debe tener el crítico de este género. Esto de ser un español de los ordinarios es una *fatalidad* al escribir de cultura. ¡Feliz Vd. que es un español... extraordinario!

He publicado estos días en colección el articulejo «Mezclilla», que he mandado al editor regalar a Vd.

Su apasionado admirador y amigo que le quiere mucho,

Leopoldo Alas

¿Sabe Vd. algo de *La Puchera* y el pucherero? A mí no me ha escrito hace siglos. Tal vez le debo yo carta... ¡Qué escritor... y qué hombre!

[1] Esta carta, sin fecha, es sin duda la escrita «a principios de año» a la que Menéndez Pelayo contesta en 31 enero 1889. En 9 diciembre 1888 Clarín había escrito a Galdós sobre el mismo asunto.

Volumen 9 - carta nº 445

De PEDRO J. ALBARRÁN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sagua la Grande, 1 enero 1889

[Hace un año, al volver de Francia, cumplió su encargo de abrazar a Faustino Gaviño. Después ha estado enfermo un año. Le recuerda su promesa de enviarle su retrato, y él le enviará el suyo, el de su esposa y sus tres hijos. Su hermano Joaquín ha ganado por oposición en París la medalla de oro de los hospitales. Lo ocurrido a Cánovas en Zaragoza ha causado gran disgusto entre la gente sensata de Cuba].

Volumen 9 - carta nº 446

De GONZALO CEDRÚN DE LA PEDRAJA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Carniceros, 4, Cáceres, 1 enero 1889

[Le pide una carta de recomendación para Valera y algún otro amigo suyo en Lisboa, que le sirva en su viaje con motivo de la próxima exposición ornamental y las fiestas que se celebrarán en la visita del rey de España al de Portugal].

Volumen 9 - carta nº 447

De JOSÉ LÁZARO Y GALDIANO. (A Santander)
ATENEO DE MADRID
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Serrano, 68, 3.º [Madrid], 2 enero 1889

Muy Señor mio y de mi mayor estimación: Emilia Pardo Bazán me ha enterado de su carta de 27 del ppdo.

No me estrañan sus dudas, ni sus quejas respecto á los editores de ilustraciones y revistas: no hay escritor que no lamente retrasos en el paso y falta de formalidad en el cumplimiento de promesas que debieran ser sagradas. Yo cumpliré religiosamente lo que ofrezca pagándolo todo al recibir los originales y no al publicarlos; es decir que pagaré adelantado.

Para conocimiento de V. y esperando me de consejos que me sirvan de guia en esta empresa voy á decirle algunos detalles del proyecto: daré un tomo mensual de mas de 200 páginas en cuarto mayor, buen papel agarbanzado y satinado é impreso en la Casa Tello y con testo tan escogido como sea posible conseguirlo dados el escepticismo y la pereza de nuestros primeros escritores. Doy principal importancia á la bibliografía aspirando (no se si podré lograrlo) á que no salga tomo de mérito sin que La España Moderna le consagre un juicio de mas ó menos páginas. Estas notas irán siempre firmadas por autores de reputación, especialistas en la materia de que el libro trate.

También quiero dar cuenta de lo que se publique en los idiomas regionales habiéndose encargado de esta tarea E. P. Bazán, Campión, Sardá, Llorente y Quadrado para cuanto se publique en gallego, bascuence, catalán, valenciano y mallorquín respectivamente.

Ixart corre con la crítica de la novela y poesía; Corolen con la de la historia en la parte referente á la corona de Aragón y Don Adolfo de Castro y otros, harán juicios de los restantes libros, *aunque sus autores no manden dos ejemplares:* así lo diré en el prospecto. Todos los escritores han acogido mi plan y mis promesas con entusiasmo, solo uno, amigo y paisano de V. por cierto, se ha negado á escribirme algo desanimándome y haciéndome gran daño con su carta, Don José María de Pereda. Y mire V. que casualidad; el primer libro cuya crítica encargué fué la Puchera que va á salir de un momento á otro y tenía yo orden dada á mi librero para que me la remitiera inmediatamente con el fin de que su crítica saliera en el primer tomo mío. Si el Sr. Pereda, á quien volveré á escribir, se niega á hacerme un cuadrito de costumbres, yo, con verdadero sentimiento, retiraré la crítica de su libro, que no es bien que yo gaste en obsequio suyo y él no me secunde.

Don Adolfo de Castro tiene entre manos la crítica de la Historia de las Ideas estéticas de V, con el fin de que en cuanto salga el último tomo podamos dar un largo artículo sobre el total de la obra.

¿Querrá V. encargarse de la Historia de las Universidades Españolas de La Fuente?

Tambien quisiera que hiciese V. una biografía y juicio crítico de las obras de Cánovas para una Colección de españoles ilustres que deseo publicar.

Aunque Antonio Rubió me presentó á V. en Barcelona es natural que me haya V. olvidado: yo espero que regrese V. pronto para ofrecerle mis respetos y amistad, que esta ventaja de tratar á los primeros escritores ha de darme al menos la publicación de mi revista ya que va á costarme tanto dinero, trabajo y tiempo y paciencia lograr que sea respetada y leida por todos los españoles.

Mientras V. contesta ó viene me repito su afmo. S.S. q.b.s.m.

J. Lázaro y Galdiano

Galdós dice que escribirá á Pereda interesándole en mi favor ¿querria V. dar algún paso también en igual sentido? Se lo agradecería mucho.

Volumen 9 - carta nº 448

De LEOPOLDO A. DE CUETO VALMAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 2 enero 1889

Querido amigo y compañero: con la fe de siempre en las indicaciones literarias de Vd., he estudiado de nuevo la cuestion de si la Santa-Sede aprobó alguna vez la elección, para el Imperio, de Alfonso X.

Esto dice erradamente la *Crónica;* pero Mondéjar demuestra con irrebatibles datos y raciocinios lo contrario.

«La afirmacion de que aceptó D. Alonso el Imperio á instancias del Pontífice, es notoriamente falsa.....»

(Mondéjar).

«Alejandro IV se declaró desde luego por Ricardo, dándole el título de electo *Rey de Romanos,* que negó siempre á Don Alonso». (Mondéjar).

Lo mismo hicieron Urbano IV, Clemente IV y Gregorio X.

Dice Vd. que Alfonso «á ruegos del Papa dejó de titularse *Emperador* y empezó á usar en compensacion el título de *Rey de Romanos* que el mismo Papa le concedió».

Nada de esto encuentro ni en Zurita, ni en Mariana ni en Mondéjar, que, con documentos procedentes de la Santa-Sede, prueba lo contrario.

Además, juzgo la *compensacion* imposible. No podia haber á un mismo tiempo un *Emperador* y un *Rey de Romanos,* ni tampoco á un mismo tiempo dos *Reyes de Romanos* con aprobacion del Pontífice. Cuando las vistas de Belcaire ya Rodolfo de Absburgo habia sido elegido *Rey de Romanos,* título que se trocaba en el de *Emperador* despues que el electo habia sido ungido y coronado por el Papa.—Gregorio X *nada absolutamente* quiso otorgar en Belcaire á Alfonso X. Este se volvió muy amohinado de no haber podido lograr la anulacion de la eleccion de Rodolfo, y continuó usando el título de *Rey de Romanos.* El Pontífice se enfadó á su vez, y por medio del Arzobispo de Sevilla procuró que Alfonso desistiese de usar aquel título, primero con amonestaciones, despues con amenazas, nunca con ruegos. Mondéjar dice así: «Gregorio X volvió á mandar (al Prelado) que intimase al Rey censuras, si no desistiese del título de *Rei de Romanos,* ofreciéndole, en caso de dejarle, la décima de las rentas eclesiásticas de sus reinos».

Esto produjo maravilloso efecto; y Alfonso dejó de titularse *Rey de Romanos* á fines del año de 1275.

Esto es lo único que veo claro. No lo contradice el *Memorial Histórico.*

Siguiendo la indicacion de Vd. he añadido una nota relativa á las fechas.

De Vd. siempre amigo verdadero q.b.s.m.

L. A. de Cueto

Memorias afectuosas á Amós Escalante.

Anteanoche vino á casa nuestra discreta y buena amiga Joaquina. Hablamos mucho de Vd. con el afecto que puede imaginar.

Siguen los periódicos tronando contra Commeleran, á quien Clarin llama *Lecomerán.* Echan toda la culpa á Cánovas, el cual, si no me engaño, ha sido más bien auxiliar que promovedor de la candidatura. Ya es cosa divertida.

Volumen 9 - carta nº 449

De REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 4 enero 1889

Ilmo. Señor: Considerando que la grave y sensible dolencia que padece el digno Bibliotecario de nuestra Real Academia, le impide atender al desempeño de su importante cargo, y que es de necesidad absoluta designar un Señor académico que haga sus veces; en uso de la facultad que me conceden los Estatutos del Cuerpo, persuadido de que V.S.I. por sus especiales condiciones es el más idóneo para llenar aquel vacío, y que mi elección ha de merecer el aplauso unánime de la Academia, nombro á V.S.I. Bibliotecario interino para que desempeñe las funciones del expresado Sr. Bibliotecario propietario mientras dure su enfermedad, esperando del celo de V.S.I. y de su amor al instituto académico que se sirva aceptar esta honrosa comision.

Dios guarde á V.S.I muchos años.

El Director

A. Cánovas del Castillo

Volumen 9 - carta nº 450

De ANTONIO RUBIÓ Y LLUCH
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 5 enero 1889

Mi querido Marcelino: no tenias por que darme tantas esplicaciones por tu tardanza en contestarme, pues ni yo me habia ofendido de ella (suelo incurrir muchas veces en el mismo defecto), ni te dí prisa alguna, á menos de que tomaras por impaciencia la pregunta que encargué a mi padre para satisfacción mia. Me hago perfectamente cargo de que eres víctima de tu condescendencia, que es extraordinaria, de tu debilidad de carácter, y de tu inmensa y merecida fama. Si á mi mísero mortal, que no puedo compararme contigo sino en aquellas dos circunstancias, me sucede una cosa parecida, hasta el punto de que el pasado mes de Diciembre tuve que liquidar unas *cuarenta* cartas atrasadas! ¿que te ha de pasar á tí que eres universalmente conocido y cuyo nombre ha venido á ser un lugar común (en el buen sentido de la palabra) en obras, revistas y periódicos?

Dichoso al menos tú que has sabido aprovechar las anteriores vacaciones de Navidad! ¡Pensar que las he tenido mayores que tú y que no he hecho más que escribir cartas y revistas de cajón!

Me preguntas que fruto dió el certámen de diccionarios bibliográficos de escritores catalanes. Puedo enterarte perfectamente porque fuí secretario del Jurado y el encargado de emitir el dictámen. Se presentaron dos obras muy recomendables (de la tercera no vale la pena de hablar), dada la premura del tiempo con que se convocó el concurso (un año) y el imposible que exigian las bases de éste, á saber, que abrazara escritores y artistas. Con tales antecedentes, no se podia premiar una cosa perfecta, porque era pedir peras al olmo. No lo entendieron así los *40 miembros* del Jurado, médicos, abogados, pintores, músicos, teólogos, escritores, filósofos, militares, naúticos, etc., etc. sino que armándose cada cual del microscopio propio de su profesión, fueron sacando con pinzas, omisiones y defectos, que no faltaban, y fallaron con rigor catoniano que ni siquiera accessit podia concederse. Yo, que sé lo que son semejantes cosas, voté en contra, y pedí que constara en actas mi *único* voto favorable á los autores de los diccionarios presentados. Hoy que se regalan con tanta facilidad 1.000 duros al ginete *certámine primum,* vulgo *jockey,* se niegan 250 miserables duros, como indemnización de daños y perjuicios! al autor de un Diccionario bibliográfico! !

Dejando á un lado tamaña iniquidad, te diré que uno de los diccionarios constaba de unas 5.000 papeletas, y ofrecia noticias muy peregrinas acerca del movimiento literario castellano en Cataluña en el primer tercio de este siglo, época la más desconocida; y el segundo se componia de 10 tomos abultados M.S. y vencia al primero en datos relativos á escritores en lengua catalana. Los dos juntos formarian una obra magnífica. El autor del diccionario por papeletas, que ha resultado ser Antonio Elias de Molins, el Gefe de nuestro Museo Provincial, se ha decidido á publicarlo notablemente aumentado y corregido, prestando con ello un gran servicio á las letras catalanas. Está ya en prensa y le felicité calurosamente por ello. Hace falta una obra semejante aunque contenga algunos errores y omisiones; tambien los tiene Torres Amat, y sin embargo nadie negará su utilidad.

Hace algunos años (tres por lo menos) que me consagro en efecto, como tu supones, á recoger noticias para una bibliografia catalana en el más amplio sentido de la palabra, comprendiendo en ella, obras impresas y manuscritas, y escritores de Cataluña, Valencia, Mallorca, Rosellón y Cerdeña, antiguos y modernos. Para no herir la susceptibilidad de nadie, pues que todos los pueblos reniegan de la paternidad de una nación vencida, como se avergüenza un hijo de tener un padre pobre, intitularia la obra *Diccionario de escritores en lengua catalana,* y aun así se alzarian protestando los que aspiran al honor de ostentar una lengua *valenciana* o *mallorquina.* He despojado por completo los Diccionarios de Torres Amat, Salvá, Bover, Fuster, Gallardo, Gimeno, Corminas, etc. los catálogos de la Biblioteca nacional de París, de la del Palacio Real, la obra de Tabino, las *Flors de Mallorca,* los libros de Toda, etc., etc.; mas me quedan todavia por ver los catálogos del Escorial, de la *Biblioteca nacional* de Madrid, de Sevilla, de Perpiñán y algún otro, la obra de Llombart *Los fills de la morta viva,* y otras que quizás no conozca y que buscando con constancia caerán en mis manos.

He consultado asi mismo las Revistas y periódicos catalanes modernos, de manera que de escritores contemporáneos, tengo una mies tan abundante, que me asusta meter en ella la mano para ordenarla de un modo definitivo. La parte más floja de mi trabajo es, por ahora, Valencia.

Si conoces alguna bibliografia para mi ignorada, además de las más vulgares que aquí te indico, te lo agradeceré en estremo. *Item más,* quisiera me dijeras si se ha publicado el catálogo de m.s. de las Bibliotecas nacional, colombiana y escurialense.

De la *Romania* y *Revue de langues romanes* he sacado mucho provecho para lo catalán que hay en el extranjero.

Por último si Aguiló me ayudara, ó ya que esto no fuera posible, quisiera que le comunicara alguna dosis de mi actividad, uniendo á ésta su inmenso saber, la cosa estaría hecha.

Hace un momento he concluido el *balance* del movimiento literario catalán en el pasado 1888, para escribir un artículo bibliográfico sobre aquel, y no quiero dejar de comunicarte alguna de mis impresiones. Es el año tal vez, desde que se inició nuestro Renacimiento, en que mas obras se han publicado.

Las colecciones de poesias líricas, algunas con títulos tan estrafalarios como *Bosquerolas, Vidre volador, Brots, Llibre del cor,* etc. ascienden a trece. Han visto la luz además cinco antologias o colecciones de composiciones en prosa y verso, incluyendo en ellas los dos tomos de los *Juegos Florales,* y el del Certámen Catalanista. Se han publicado cuatro novelas de Bosch de la Trincheria, Oller, Pin y Soler y Basegoda. La prosa no ha sido del todo infecunda. Catorce distintas obras didácticas, morales, históricas, etc. (y creo que aun debe de haber alguna mas) y entre ellas, la importante colección de sermones del último Arzobispo de Tarragona. (1 tomo de 420 p. en 4t.º mayor).

Se han estrenado este año unas catorce comedias, dramas, piezas etc. y faltan en este número las obras de Soler [(1)] , y las zarzuelas. Algunas de estas composiciones han nacido en los teatros locales de Gracia, Sabadell, Mataró, Manresa y Vich. Podria aumentarse el número, pero es cosa muy dificil andar buscando datos del movimiento literario de las poblaciones de Cataluña, que le tienen.

Falta una revista que ponga en comunicación el centro principal, Barcelona, con otros focos secundarios.

El periodismo catalan aumenta de año en año. Unos veinte diarios, revistas y semanarios han visto la luz en el pasado de 1888. Doce corresponden á Barcelona y los restantes a San Marti de Provensals, Reus, que es el segundo foco del regionalismo político catalán, así como el literario es Vich, Sabadell, San Sadurní de Noya, Vich, Montevideo y Buenos-Ayres.

Tambien aumenta y crece extraordinaiamente el número de *Centres, Associacions, Lligas catalanistas* , y otras sociedades regionalistas que se comprometen á no usar de más lengua oficial en sus actos, que la catalana. Yo tengo noticia de unas 38 ó 40. He aquí el resúmen *sumarísimo* de nuestro movimiento literario y regional. Juzgo que te gustará conocerlo.

Me aprovecho muchísimo del tomo IV de tus *Ideas Estéticas* que han fijado las mias propias en esta dificil materia. Tenia deseos de comenzar hoy acerca de él un extenso artículo para la *Nacion* de Bogotá; sin embargo temo no pueda realizarlo. Veo muy inminente el tercer parto de mi muger, y cuando viene un nuevo ser al mundo, el padre de familia ha de desempeñar oficios tan complicados y tan domésticos, que no le dan lugar para pensar en cosas, que no me atrevo á calificar de más altas, aunque para los profanos en la paternidad, lo sean.

No he visto todavia á Franquesa. Los estudiantes prolongan sus vacaciones más que otras veces, y hasta que vaya a la Universidad no podré cumplir tu encargo; que le dejará más que satisfecho y pagados sus sentimientos de buena amistad y de justa admiración.

Hace días tuve una carta de *Mossen* Costa y Llobera, pidiéndome, (asombrate!) su oda á *Horaci,* de que no conservaba original, para analizarla de nuevo con conciencia eclesiástica, y ver si es digna ó no de la publicidad.

¿Estás enterado del homenaje tributado en Colombia á Caro? Se ha hecho un gran personaje, pero no escribe ni a tiros. Ortiz me ha mandado algunas de sus obras. Es muy buen poeta. Valera le juzga demasiado ligeramente lo mismo que á Nuñez, y la *Nacion* se ha incomodado.—Aguardo tu segundo vol. (T. IV) de *Estética* y el 3.º de la *Ciencia Española.* No te olvides cuando los publiques de mi, el mas entusiasta de tus lectores, y el mejor de tus amigos.

Antonio

P.D. Me alegro en estremo de que seas tu el prologuista del semi-centenario *Gayter.*

Tengo muchos deseos de ir á pasar una temporada en esa. Si se te ofrece alguna vez ocasión de nombrarme juez de oposiciones, ó de influir en este nombramiento, te lo estimaré en mucho.

[(1)] Mejor informado puedo asegurarte que, por rara escepción, no ha dado ninguna al teatro.

Volumen 9 - carta nº 451

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN L. ESTELRICH

Santander 6 enero 1889

Mi querido Estelrich: Contesto a la tuya de 27 de noviembre, con la cual recibí hasta el pliego 63 de la *Antología.* Te remito por este correo tres traducciones más de Leopardi (que pueden ir en el Apéndice, si no alcanzan en el texto; creo que valen la pena), varios sonetos y otras poesías cortas de Amicis y la Condesa Lara, traducido todo ello por Oyuela, y un retazo de la versión de los dos primeros cantos de *Los Animales Parlantes,* publicada en 1820 por *Un cesante.* Andan impresas otras dos traducciones castellanas de este poema, una en verso y otra en prosa, y según creo, existe una catalana inédita de D. Miguel Antón Martí, de quien te dará noticias Rubió.

En la Biblioteca Nacional de Madrid hay una traducción manuscrita, en verso, de las *Novelas,* del mismo Casti que, como sabes, son en su mayoría extraordinariamente verdes. Hay, sin embargo, una o dos limpias, v.g., *La camicia dell' uom felice.* Puedes mandar copiarla si te cabe en el Apéndice, aunque dudo que tantas cosas quepan, a no convertir el libro en una especie de Digesto.

Te prevengo que en lo que llevo leído hay bastantes erratas y algunas graves, porque afectan al sentido o a la medida de los versos. Creo, por consigiuente, que antes de lanzar el tomo al público, debes tomarte el cuidado de repasarle despacio y salvarlas en una *Fe de erratas,* porque es lástima que una colección tan vasta e interesante salga tan pecadora en este punto. Se conoce que eres mal corrector de pruebas.

Tu traducción de *Il Sabato del Villaggio* me gusta, quizá más que la de *Il Passero Solitario,* aunque también ésta la hiciste con mucho cuidado.

No conozco esas dos traducciones del *5 maggio,* de que me hablas por Matta y Risel. Si las tienes a mano, puedes copiármelas y me vendrán bien cuando haga la *Bibliografía de traductores,* donde procuraré recopilar las que tu hayas dejado a un lado y las nuevas que vayan pareciendo.

No conozco ninguna poesía traducida de Vittoria Colonna ni de Chiabrera, pero como es un pecado mortal que estos dos nombres falten en una colección de líricos italianos, creo que debes traducir tu o hacer traducir a alguno de tus amigos tres o cuatro sonetos de la primera y alguna oda o epístola del segundo.

No conozco personalmente al señor Martí y Miquel por quien preguntas, y la mayor desgracia es que no encuentro en este momento sus traducciones, que tuvo la bondad de mandarme tiempo hace.

A Manuel del Palacio, que es amigo mío, puedes escribirle, con dirección al Ministerio de Estado, donde tiene o tenía un empleo importante.

Está bien el plan que te propones seguir en lo que falta de *Antología.* Debes cargar la mano en Carducci, y te advierto que D. Francisco Abárzuza, estimable poeta (a quien puedes escribir con dirección al Ateneo de Madrid), tiene traducidas dos o tres de las *Odi Barbare.*

De las poesías del Papa ha hecho traducciones D. Juan Quirós de los Ríos, auxiliar de la Facultad de Letras de la Universidad de Valencia. Puedes escribirle, y te contestará de seguro.

Es indispensable que no falten entre los poetas modernos Manzoni con algunos de sus *Himnos Sacros* y Marchetti.

No conozco ninguna traducción castellana de poesías de Boccaccio, aunque sí de casi todas sus obras en prosa, así latinas como castellanas. Te advierto que el Torres, autor del cuento verde que citas a propósito de Boccaccio, nada tiene que ver con el Dr. Torres y Villarroel, sino que es un cierto Hermenegildo de las Torres (no se si nombre verdadero o pseudónimo) que a fines del siglo pasado o principios de éste, publicó una colección de cuentos en versos obscenos y bestiales, que ha sido reimpresa más de una vez clandestinamente.

Veo que he satisfecho a todas tus preguntas. Escríbeme a Madrid, porque me vuelvo mañana.

Tuyo siempre,

M. Menéndez y Pelayo

¡Ojo! ! — Veo que no has puesto en la sección de Tomás Grossi, que por lo demás está bien representado, los fragmentos de la *Ildegonda,* traducidos por Aribau, y eso que valen la pena. Están en *El Europeo,* periódico cuya colección posee Antonio Rubió o su padre. Debes encargar a Antonio que te los copie y ponerlos en el Apéndice, para que no se pierdan.

Te mando otras dos o tres versiones. El segundo soneto de los traducidos por Carolina Coronado no es de Passerini, sino de *Passeroni.*

El soneto de D. Juan Nicasio Gallego *A judas* es imitación o traducción libre de otro de Francisco Gianni. No dejes de ponerle en los apéndices.

Estelrich - Menéndez Pelayo, p. 173-175 .

Volumen 9 - carta nº 452

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A RAMÓN FREIXAS

Santander, 6 enero 1889

Mi estimado amigo: Deseo a Vd. y a esas Sras. mil prosperidades en el año que comienza. Recibí su grata del 23 de Diciembre, apreciando mucho su buen recuerdo y el retrato de D. Manuel que es el mejor y más bien parecido que he visto y creo que es el que debe ponerse en el último tomo de sus obras.

Llegaron oportunamente a mi poder los pliegos certificados que me remitió Vd. el verano pasado, e ignoro por qué distracción se me pasó acusar el recibo.

Está ya corriente el tomo de *Los Trovadores.* Creo que el siguiente debe componerse de los estudios relativos a lengua, literatura e historia de Cataluña, que son bastantes y algunos muy extensos.

De Vd. afmo. amigo y s.s. q. s. m. b.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Milá y Fontanals, sus obras y Menéndez Pelayo,* n.º XI.

Volumen 9 - carta nº 453

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A DOMINGO GARCIA PERES

Santander, 6 enero 1889

Mi querido amigo: Deseo a Vd. todo género de felicidades en el año entrante. Yo he pasado bien estas vacaciones, y durante ellas he seguido corrigiendo pruebas del libro de Vd. Ya va en el pliego 9.º y deseo y espero que activarán la tirada en yendo yo a Madrid que será pasado mañana.

Se tiran los ejemplares en papel de hilo que Vd. encargó.

Supongo que habrá Vd. recibido dos pliegos más que le mandé antes de salir de Madrid.

Los artículos del condestable de Portugal y de su padre se enmendarán conforme a lo que Vd. advierte.

No solamente está impreso el tomo 3.º del catálogo de Gallardo, sino también la mayor parte del 4.º, pero hemos querido que los dos se pongan juntos a la venta, y juntos saldrán esta primavera, terminando con ellos la obra.

Ya dije a Vd. que pagaría el recibo de la *Ilustración Española* en cuanto me le enviasen. Si encuentra Vd. en los catálogos de Murillo algo que le convenga, puede Vd. pedírselo también con encargo de que lo ponga a mi cuenta. Y Vd. por su parte no olvide la caza de las novelas, etc.

De los folletos del P. Macedo me faltan bastantes, especialmente de los políticos. Mando a Vd. en unas cuartillas adjuntas nota de todas las obras del Padre, que poseo, para que no resulten repetidas.

Suyo de todo corazón amigo afmo. y s.s. q. s. m. b.

M. Menéndez y Pelayo

ANEXO A CARTA DE 6 ENERO 1889

¿Existe tomo 7.º de la ed. de Camoens del Visconde de Juromenha? Yo sólo tengo los seis primeros.

Obras de Macedo que tengo:

O Oriente. — Censura dos Lusiadas. — A morte de M. M. B. du Bocage-Epicedio. — Elegía al mismo asunto. — Cordão da peste ou medidas contra o contagio periodiqueiro. — Consideraciones mansas sobre las obras de Bocage. — Branca de Rossis, tragedia. — Elogio (burlesco) de Mariana

Torres. — A Impostura castigada. — Odas de Horacio. — O Exame Examinado ou Resposta aos Senhores Bachareis João Bernardo da Rocha e Nuno Pato Moníz. — O Conto. —Parecer sobre a maneira mais facil, simples o exequivel da Convocação das Côrtes Geraes do Reino. — Carta de Manuel Mendes Fogaça. — Motim Litterario. — A Creação. — Newton. — A Meditação. — Viagem Extatica. — Exame analytico do «Oriente», (por Pato Moniz). — Refutação do monstruoso e revolucionario escripto & Carta unica de José A. de Macedo (sobre las órdenes regulares). — *Elogio histórico de Ricargo Raymundo Nogueira. — Oda al Príncipe Kutusow pela batalha Berodino. — O. voto,* elogio dramático. — *Carta avulsa. — Carta do Enxota cães da Sé ao Thesoureiro d'Aldea. — Symphonía de Cochicho. — Retornello do Pardal. — Parecer sobre la Historia de Alcobaça de Fr. Fortunato. — Os Frades ou Reflesões Philosóphicas. — Bazes eternas de Constituição Politica. — Apología de Pato. — O Novo Argonauta. — Resposta aos Dois do Investigador Portugues. — Justa Defensa do livro intitulado Os Sebastianistas. — O Desengano. — Un tomo de Cartas. — Varias Censuras manuscritas. — O Desapprovador. — Os Burros* (ed. de París). — *Cartas Philosophicas á Attico. — Os Jesuitas e as Letras ou a Pergunta Respondida.*

De Dr. Fortunato tengo:

Resposta aos anonumos de Lisboa ou Tunda Geral sobre os Pedreiros Livres. — Os Frades julgados no Tribunal da Razão. — Introdução ao Mastigóforo. — Tres numeros del Mastigóforo.

Del P. Recreio no tengo nada.

Garcia Peres de Menéndez Pelayo, p. 77-79.

Volumen 9 - carta nº 454

De ANTONIO PÉREZ DE LA MATA
INSTITUTO DE 2.ª ENSEÑANZA
DE SORIA
DIRECCION.
PARTICULAR

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

6 enero 1889

[Como es el ponente, le recomienda, razonándolo, el expediente que sobre percibo de haberes tiene incoado en el Ministrio de Fomento y le envía sus dos únicas obras].

Volumen 9 - carta nº 455

De ENRIQUE DE ANTA
ENRIQUE DE ANTA
FARMACÉUTICO
ORIHUELA. SN. JUAN, 2
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Orihuela, 7 enero 1889[?] [*]

Muy Sr. mío y de toda mi consideración: De «La Ciencia Española», «Estudios de crítica lit.ª», «Hist.ª de las ideas estéticas», «de los heterodoxos», aparte de otros magníficos libros suyos que tan gustoso compré como contento disfruto, ha resultado una producción cuyo 1.er ejemplar, preparado por si desciende á su lectura, le remito certificado con el aturdimiento natural del que tiembla no merecer su autorizadísima aprobación.

Ruégole se digne acogerlo como testimonio de la admiración y respeto que hácia V. conserva su affmo. am.º s. s. Q. B. S. M.

Enrique de Anta

[*] No se lee el último número pero debe de ser 1889, ya que el libro que le envía apareció en 1888.

Volumen 9 - carta nº 456

De CONDESA DE GUAQUI [Tarjeta]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 7 enero 1889

[Le agradece el interés que se tomó en la desgracia que la aflige, y le ruega venga a verla para hablarle de algo de su difunto padre, y entregarle un recuerdo de él, que tanto le apreciaba].

Volumen 9 - carta nº 457

De JOSÉ M. OCTAVIO DE TOLEDO
SOCIEDAD DE
BIBLIOFILOS ESPAÑOLES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 8 enero 1889

[De parte del Presidente, le cita a Junta directiva que se celebrará en casa de aquél el domingo 13].

Volumen 9 - carta nº 458

De VALENTÍN GÓMEZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

9 enero 1889

[Le recomienda en el examen al estudiante D. Pedro Llinrella].

Volumen 9 - carta nº 459

De MINISTERIO DE FOMENTO
INSTRUCCIÓN PÚBLICA
NEGOCIADO 5.º

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 9 enero 1889

[Oficio, de firma ilegible, nombrándole, con otros mencionados, para juzgar las obras del concurso de premios de 1888, según el Reglamento de Archiveros, Bibliotecarios y Anticuarios].

Volumen 9 - carta nº 460

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 11 enero 1889

Mi querido Amigo: anoche recibí su muy apreciable del 6 fechada de Santander, por ella supongole ya de regreso en esa, adonde deseo llegase sin novedad, y no la tenga en su salud en el nuevo año.

Estuve en Lisboa en los primeros dias del corriente e inutiles fueron las pesquisas que hize de libros españoles, que V. desea. Lisboa es un campo agotado. No hallando en venta nada del P. e Recreio ni de Fr. Fortunato, deje encargo a un Amigo que me los buscase, y tengo esperanza de que los encuentre. Alli me sorprendió éste con la noticia de que el Sr. Canovas me citaba en su ultimo libro sobre los *Felipes*, pero no supo decirme á que proposito, por que me lo decia por referencia, y no de visu. Si el hecho es cierto, provablemente es por cita que hace de mi libro, y le agradeceria me lo mandase, y no le pido que hiciese lo mismo con el 3.º tomo del Catalogo de Gallardo, (visto estar impreso) por que no quebrante la consigna de que no se venda separado del 4.º, V. ya lo tendrá sin compra, o podrá obtener sin quebranto de lo determinado.

Recibí los 2 pliegos (5.º y 6.º) impresos, y pidole que promueva la impresion de los siguientes, visto que se ha entretenido en correccion de pruebas & y mandeme los que vayan saliendo.

De Murillo esperaba que me mandase lo que se publicase sobre crítica literaria por Clarin, Fr. Candil u otros. Ya el primero publicó *Mezclilla* y no lo ha hecho. Tampoco me ha mandado el tomo 4.º sobre Uníversidades del Sr. Lafuente, hizolo del ultimo numero del tomo 13.º del Boletin de la Academia.

El tomo 7.º de Juramenha sobre Camoes no ha salido, y quiza no saldrá, fallecido el Vizconde.

No hay tiempo para mas que repetirme suyo afectm.º amigo

D. Garcia Peres

Volumen 9 - carta nº 461

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ALFRED MOREL-FATIO

Madrid, 11 enero 1889

Mi muy querido amigo: En Santander, donde pasé como de costumbre estas vacaciones, tuve el gusto de recibir una carta de Vd. que me fué doblemente grata por traerme noticias suyas después de tan larga incomunicación debida sin duda a nuestras respectivas ocupaciones. De todos modos Vd. habrá sabido de mí por los librejos que de vez en cuando le envío, y yo he leído con extraordinaria recreación de espíritu el amenísimo libro de *Estudios sobre España* con que Vd. me obsequió y que devoré en un par de horas, sabiéndome la ración a poco. ¿Cuándo sale la segunda serie de estos *Estudios?*

Pensando sobre la cuestión del *Lazarillo* que Vd. trata con tanta novedad e ingenio, y volviendo a leer la segunda parte anónima, me he venido a confirmar más y más en la sospecha de que el autor de esta segunda parte debe de ser el protestante burgalés Francisco de Enzinas: a ello me persuaden la fecha, lugar y condiciones tipográficas del libro, y más aún la circunstancia de ser en parte imitación de la *Historia Verdadera* de Luciano, que el mismo Enzinas tradujo en estilo bastante parecido al del *Lazarillo* segundo. Y a veces van mis sospechas más lejos: no creo imposible, ni mucho menos, que sea también autor del primero. Vd. nota y con razón que la segunda parte (la de los *atunes)* no es tan despreciable como suponen rutinariamente los críticos. Yo creo que su inferioridad procede sólo de no ser una galería de tipos y de cuadros de costumbres, de valor artístico permanente, como la primera, sino una alegoría satírica cuya clave tendrían los contemporáneos. Pero el estilo no me parece indigno del autor primitivo, a lo menos en los primeros y últimos capítulos de la obra.

Nada de esto pasa de suposición pero de fijo no tan aventurada y desnuda de fundamento como la que ha venido atribuyendo el libro a D. Diego de Mendoza.

Sé que ha publicado Vd. algún artículo suelto que no ha llegado a mis manos, especialmente uno sobre la *Josephina* de Micael de Carvajal, que me interesaría poseer puesto que en él reproduce Vd. un trozo omitido por Cañete. Todos los escritos de Vd. aun los más breves, son útiles para mí por los datos nuevos que contienen y por las ingeniosas observaciones con que Vd. los realza.

Supongo que habrá Vd. recibido los dos primeros tomos de la nueva edición de *La Ciencia Española.* El tercero está acabando de imprimirse, y su principal interés consiste en una especie de tabla bibliográfica de nuestros antiguos libros de ciencia. Me ha dado bastante que hacer, y la creo muy incompleta, pero así y todo podrá servir como de *vademecum.*

Tengo completamente acabado otro tomo de la *Historia* , que saldrá a luz inmediatamente después del de la *Ciencia.*

Supongo que sabrá Vd. que van a salir de un momento a otro los dos últimos tomos del *Gallardo.* Como era una vergüenza que esta obra estuviese parada desde hace 20 años, me encargué yo mismo de dirigir la impresión, y estoy en los últimos pliegos del cuarto tomo. Hay más erratas de las que yo quisiera, porque nuestros impresores son incorregibles, pero en conjunto no estoy descontento de su trabajo, a lo menos en relación con los tomos primeros.

He hecho esfuerzos supremos para que la Academia Española, cumpliendo un acuerdo suyo de hace muchos años, se decidiese a imprimir el teatro completo de Lope de Vega (es decir lo que queda de él) ofreciéndome a poner las notas, necesarias, y una pequeña disertación histórico-crítica en cada comedia. Pero no me han hecho ningún caso, por lo cual estoy resuelto, si encuentro un editor en España o fuera de ella, a acometer esta magna empresa y llegar hasta donde pueda. No tengo grandes pretensiones: mi trabajo literario personal le regalaré, si es preciso; pero es menester que la casa editorial que tome a su cargo esta hazaña se encargue de pagar las copias, confrontaciones &. que forzosamente habrá que encargar a las principales bibliotecas de Europa. ¿Conoce Vd. en Inglaterra o en Alemania algún editor con capital y alientos para tan grande obra?

Y ahora vamos a otra cosa. Del *chichisveo* se habla bastante en los sainetes de D. Ramón de la Cruz, y también en las obras de Cadalso, y más especialmetne en un folletejo que anda impreso con ellas y se titula *Optica del Cortejo.* Este opúsculo no es de Cadalso, sino de un caballero cordobés, cuyo nombre no puedo recordar en este momento. D.Fermín Caballero averiguó el autor verdadero, y lo dió a conocer en un artículo de la *Revista de España.*

Preguntaré a Cueto si recuerda esas disertaciones de teólogos, pero recelo que no, porque estarían entre el cúmulo de papeles que recogió de todas partes para escribir su *Bosquejo* y que luego fué devolviendo a sus respectivos dueños.

El discurso de Moguel... [1] como suyo. Nunca dará de sí este entremetido personaje más que lo que ha dado hasta ahora.

Ofrezco a Vd. mis servicios como Bibliotecario de la Academia de la Historia, favor que debo a Cánovas y a don Pascual Gayangos.

Suyo de todo corazón, amigo afmo.

M. Menéndez y Pelayo

Morel-Fatio - Menéndez Pelayo , p. 114-116.

[1] Puntos puestos por Menéndez Pelayo.

Volumen 9 - carta nº 462

De GUMERSINDO LAVERDE [2]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago, 12 enero 1889

Mi carísimo Marcelino: ayer te escribi [3] y, por tu conducto escribí á Valera exponiéndoos la situación en que creía hallarme á consecuencia del Real Decreto de 22 de Agosto y Real Orden de 26 de Setiembre últimos; pero Fernandez Sanchez acaba de decirme que hé entendido mal dichas disposiciones; que todo se reducirá á que se me descuente la mitad del sueldo de entrada de los meses lectivos; que para percibir el resto no necesito hacer gestión alguna, sino estar pasivo; que la licencia solo seria necesaria cuando yo quisiera ausentarme de esta ciudad. Y como todo esto es lo que yo os recomendaba, resulta que, al menos por ahora, no hay motivo para que deis paso alguno. Por esta causa te telegrafiaré mañana, pues no quiero causaros molestias inutiles.

Deseo mucho ver letras tuyas y saber á que altura llevas las obras que tienes pendientes de publicacion, tanto tuyas como de otros.

Sin mas por hoy, te abraza cariñosamente tu apasionado amigo

Gumersindo

Puedes entregar á Valera la carta que le dirijo, pero diciéndole que no de paso alguno por las razones que antes te he expuesto.

A pesar de lo que con referencia á Fernandez Sanchez te digo mas arriba, no estará de mas que, sin que mi nombre suene para nada, te informes de como se interpreta en el Ministerio de Fomento el Real Decreto y Real Orden tantas veces mencionados, averiguando si un catedratico enfermo, que no sale de la poblacion donde está su Universidad, necesita hacer mas que dar parte al Decano de su falta de salud y consiguiente imposibilidad de asistir á catedra para que se le incluya en nomina con el haber que le corresponda, deducida la mitad del sueldo de entrada que el Real Decreto de 23 de Agosto destina á los auxiliares.

[2] Sólo la firma es de letra de Laverde.

[3] La carta aludida no se ha conservado.

Volumen 9 - carta nº 463

De VICENTE POLO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Valladolid, 13 enero 1889

[Mañana lunes sale para Madrid para ponerse a sus órdenes como Presidente, sin duda de un tribunal de oposiciones].

Volumen 9 - carta nº 464

De CAYETANO VIDAL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

14 enero 1889

[Le recomienda algo referente a su hermano, que especifica en documento adjunto no conservado].

Volumen 9 - carta nº 465

De FERNAND CABROL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Solesmes, 15 janvier 1889

[Le ruega dé a conocer, en la Academia, en la Universidad o en alguna revista, la publicación que preparan de una *Paleografía musical*, que se detalla en prospecto adjunto —no conservado—, ya que debe incluir facsímiles de manuscritos mozárabes tan poco conocidos, *F. Cabrol*, profesor de historia en la abadía de Solesmes].

Volumen 9 - carta nº 466

De JUAN M. DIHIGO Y MESTRE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

San Ignacio 10, Habana, 15 enero 1889

[Le envía un folleto que publicó al recibir el doctorado en Filosofía y Letras; recuerda sus explicaciones cuando estuvo en Madrid con Mariano Ortiz en octubre de 1886, y que entonces le habló del discurso de su tío José Manuel Mestre sobre *La filosofía en la Habana]*.

Hispanoamericanos - Menéndez Pelayo, p. 111-112.

Volumen 9 - carta nº 467

De MANUEL RODRÍGUEZ LOSADA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Oviedo, 15 enero 1889

[Le envía los seis primeros cuadernos de la gramática (latina) que está publicando, pidiéndole su consejo y dos líneas para la portada. Le habla del dictamen del Sr. Merelo, que propone para la cátedra de Barcelona a otros dos con mucho menos antigüedad que él, y le ruega pida los expedientes].

Volumen 9 - carta nº 468

De TOMÁS RODRÍGUEZ RUBÍ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

15 enero 1889

Mi muy querido y distinguido amigo y compañero: Cuando, como en otras ocasiones, me pidieron los amigos de la Academia el voto á favor del Sr. Commeleran, lo ofrecí por que ademas de los informes favorables que me dieron, no aparecia ninguna otra candidatura que la suya ni á mi me ha hablado nadie del Sr. Perez Galdós hasta que he recibido la carta de V. de ayer.

Solo por los periodicos he sabido que el Sr. Galdós aspiraba á la plaza que dejó vacante en la Academia el Sr. Duque de Villahermosa; pero lo que es directamente, nadie, hasta la carta citada de ayer, me ha dicho una palabra referente á este asunto.

Esto sentado yo he comprometido mi voto lealmente con las personas que oportunamente lo solicitaron, y el no concurrir al acto de la votacion seria darles motivo para que me motejaran de haber cometido un acto de deslealtad y bastardia, que ya comprende V. no he de haber esperado á cumplir 71 años de edad, para dar los primeros pasos en una senda que no he pisado jamás.

Hablo á V. con la franqueza y cariño que hablaría á uno de mis hijos, rogándole que me excuse si no puedo acceder á lo que V. pide á su muy apasionado amigo q.s.m.b.

Tomás Rod.ᶻ Rubí

Volumen 9 - carta nº 469

De TIRSO LÓPEZ
COLEGIO
DE AGUSTINOS FILIPINOS
DE VALLADOLID
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

16 enero 1889

[No habiéndole encontrado en casa el día 6 de diciembre, cuando fue con el P. Comisario y Procurador a entregarle el *Album del Centenario de San Agustín*, le escribe por si el portero no se lo hubiera entregado].

Volumen 9 - carta nº 470

De JOSÉ M.ª ROA BÁRCENA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

México, 16 enero 1889

Muy querido y respetado amigo: A mediados de Octubre del año próximo pasado, escribí á V. largamente contestando dos cartas suyas muy anteriores; remitiéndole un ejemplar de las últimas coplas que he impreso, y suplicandole entregara al Señor Dn. Juan Valera otro ejemplar de las mismas coplas que también le acompañaba. Como ni directamente ni por las cartas de V. á n/ Dn. Casimiro del Collado tengo noticia de la recepcion de mi envio, temo que se haya extraviado, y lo repito hoy, certificando carta y paquete, saludando á V. muy afectuosamente, y deseándole un feliz año en el presente de 1889.

Decía yo á V. acerca de mis consabidas coplas, y le repito, que ojalá entre tántas hojas secas pueda haber algo que le agrade, siquiera por asunto y tendencia, ya que no por la ejecucion, que ha de andar tan lejos de las exigencias del Arte! Vale que la benevolencia de V. corre parejas con su criterio, y no verá en mi pobre obsequio sino el sincero y cordial deseo de significarle mi estimacion, en la escasísima medida de mi posibilidad.

Ruégole que algo diga de mi parte en igual sentido al Señor Valera.

Sabe V. que soy suyo afectísimo amigo S.S.

J. M. Roa Bárcena

Hispanoamericanos - Menéndez Pelayo, p. 14-15.

Volumen 9 - carta nº 471

De EDUARDO SAAVEDRA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

16 enero 1889

Mi distinguido amigo y compañero: Una ocupación imprevista me impide acudir mañana a la cita de la Academia, por lo cual repetiré la convocatoria para el sábado próximo, si á Vd. le parece.

Suyo affmo. amigo s.s. q. b. s. m.

Eduardo Saavedra

Volumen 9 - carta nº 472

De M.ª DE PILAR SINUÉS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

16 enero 1889

[Para una amiga le ruega, si lo conoce, una copia de un soneto, del que sólo sabe que tiene estos dos versos: «Quiero morir besando un crucifijo» y «Quiero morir tranquila la conciencia» —sin poder precisar el orden—, y que firma un Sr. Carvajal, que no es el ex-ministro republicano, a quien ya se le ha preguntado].

Volumen 9 - carta nº 473

De GABRIELA CUNNINGHAME GRAHAM
HOTEL DE LAS CUATRO NACIONES
MADRID

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

17 enero 1889

Muy Señor mio: Adjunto se le remitirá una carta de la libreria a donde yo me diriji para comprar los libros que necesitaba por la vida que me propongo de escribir de Sta. Teresa de Jhs.

Yo querria escribir una vida de Ella bajo un punto de vista estetico y historico, en mismo tiempo que el religioso. Quisiera hacer un estudio, demostrando las relaciones íntimas que existen entre la religion, el arte, y la historia de ese período.

Me Parece á mi que no existe en España una obra que la estudia bajo esos diversos aspectos.

Están todos escritos por religiosos, y casi todos con un espiritu de intolerancia religiosa que nada me agrada. Quieren suprimir la intensa humanidad de la santa, para enaltecer unicamente su carácter de santa.

Si Vd. podia proporcionarme una entrevista esta noche de las 8 á las 9 á la Fonda del Universo, Puerta del Sol, adonde estoy con mi esposo que esta Diputado á Cortes de Inglaterra, le quedaria á Vd. sumamente agradecida.

Vd. podia indicarme los libros que me estarian mas útiles para conseguir mi proposito, y ayudarme por sus consejos.

Soy S.S. Servidora q. b. s. m.

Gabriela Cunninghame Graham

Vd. tendra la bondad de perdonarme mi muy poco conocimiento de su hermoso idioma.

Volumen 9 - carta nº 474

De MARQUÉS DE JEREZ DE LOS CABALLEROS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 17 enero 1889

[Le recomienda el asunto de la nota adjunta, no conservada; mañana sale para Extremadura y Portugal y a fin de mes estará en Madrid].

Volumen 9 - carta nº 475

De FRANCESCO D'OVIDIO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Napoli, Largo Latilla 6, 17 [gennaio?] 1889

Illustre collega, Vado rifacendo la mia grammatica spagnuola per ristamparla, e spesso sentirei il bisogno di consultare qualche dotto, come Ella sarebbe per isciogliere alcuni dubbi che via via mi si presentano. Ma la paura di recarle disturbo e il pensiero che troppe sarebbero le cose che dovrei chiedere, mi trattengono dallo scriverle. Pure ho adesso un manipoletto di difficoltà per cui proprio ho bisogno di ricorrere alla bontà Sua, la quale io ho già sperimentata in altra occasione.

1.º—Il nome proprio *Lope* è certamente *Lupus?*

2.º— *Codeso* (latino *cytisus*) si pronunzia *codéso* , come m'insegnano i miei vocabolari, ovvero *códeso,* come afferma un dotto tedesco, il Diez?

3.º— *Papel* si pronunzia sempre e da tutti gli Spagnuoli *papél,* ovvero come mi darebbe a credere un mio discepolo che ha dimorato in Spagna, *pápel?* C'è forse per questa voce una differenza fra la pronunzia letteraria e la volgare?

4.º—È vero cbe si pronunzia sempre *porqué,* o devo credere allo steso mio discepolo, che in certi casi si dica *porque?*

5.º—Tutti i vocabolari mi danno *medula;* ma uno da *médula* . Sarà un mero errore di stampa, oppur v'è o vi fu anche una tal pronunzia in Ispagna?

6.º—La voce *coño* , del latino *cunnus,* è veramente voce spagnuola antica o moderna? In un libro tedesco la trovo registrata, ma in molti vocabolari spagnuoli non la trovo, e sospetto che possa mancarvi semplicemente «pudoris causa». Or codesto vocabolo avrebbe grande importanza fonologica, e m'importerebbe molto accertarmi se esista. La fonologia non ha pudore.

Le domando infinite scuse di tante interrogazioni, tanto più che devo aggiungere anche la preghiera che mi ci voglia rispondere al più presto.

Non ho potuto avere più notizie di don José Llausas professore di lettere italiane a Barcellona, e temo pur troppo che egli sia morto. Se ne ha notizie, mi fa cosa gratissima a comunicarmele.

Scrivo di mano altrui, perche son malato d'occhi.

Intanto, *beso a Vd* ^{ed} *las manos,* e mi dico Suo dev. ^{mo}

Francesco d'Ovidio

TRADUCCION

Ilustre colega: Estoy rehaciendo mi gramática española para reimprimirla y a menudo tendría necesidad de consultar a algún erudito, como sería Vd., para resolver algunas dudas que paso a paso se me presentan. Pero el temor de causarle molestia y el pensamiento de que serían demasiadas las cosas que debería preguntar, me retienen de escribirle. Pero tengo ahora una porción de dificultades por las que necesito precisamente recurrir a su bondad, de que ya he tenido pruebas en otra ocasión.

1.º—El nombre propio de *Lope* ¿es ciertamente *Lupus* ?

2.º— *Codeso* (latín *cytisus*) ¿se pronuncia *codéso* , como me enseñan mis vocabularios, o bien *códeso,* como afirma un erudito alemán, Díez?

3.º— *Papel* ¿se pronuncia siempre y por todos los españoles *papél,* o bien como me haría creer un discípulo mío que ha estado en España, *pápel?* ¿Hay quizá para esta voz una diferencia entre la pronunciación literaria y la vulgar?

4.º—¿Es verdad que se pronuncia siempre *porqué,* o debo creer al mismo discípulo mío que en algunos casos se dice *pórque?*

5.º—Todos los vocabularios me dan *medula;* pero uno da *médula.* ¿Será un mero error de imprenta, o acaso existe o existió también tal pronunciación en España?

6.º—La voz *coño* , del latín *cunnus,* ¿es verdaderamente voz española antigua o moderna? En un libro alemán la encuentro registrada, pero en muchos vocabularios españoles no la encuentro, y sospecho que pueda faltar en ellos simplemente «por pudor». Ahora bien este vocablo tendría gran importancia fonológica, y me importaría mucho asegurarme de si existe. La fonología no tiene pudor.

Le pido infinitas disculpas por tantas preguntas, tanto más cuanto que tengo que añadir también el ruego de que me conteste lo más pronto posible.

No he podido tener más noticias de don José Llausas, profesor de letras italianas en Barcelona, y temo que desgraciadamente haya muerto. Si tiene noticias de él, me dará un gran placer comunicándomelas.

Escribo por mano ajena, porque estoy enfermo de los ojos. Entretanto *beso a Vd. las manos,* y me suscribo su affmo.

Francesco d'Ovidio

Volumen 9 - carta nº 476

De JUAN CREUS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Alcalá, 27, pral, 18 enero 1889

[Recomienda al opositor Sr. Calero].

Volumen 9 - carta nº 477

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A GUMERSINDO LAVERDE

Madrid, 18 enero 1889

Mí muy querido Gumersindo: Recibí tu dos últimas cartas, y antes había recibido el telegrama en que me indicabas que suspendiese toda gestión sobre el asunto de tu licencia. De todos modos he entregado la carta á Valera, y aunque uno y otro nos alegramos mucho de que hayan resultados vanos temores, bueno es que estémos prevenidos para en adelante. No trato personalmente al nuevo Ministro de Fomento, pero soy amigo de un hermano suyo y de su suegro, actual Presidente del Senado.

Mis trabajos ván adelantando, á pesar de la vida atareadísima que llevo. Tres horas diarias ó poco ménos me lleva un malhadado tribunal de oposiciones de Latin que no llevan camino de acabarse nunca, y que me tienen verdaderamente aburrido. Así y todo saldrán dentro de poco el último tomo de *La Ciencia Española*, uno de Estética, los dos que faltan del Gallardo, y el 2.º de Milá que está completamente impreso.

Te participo que he sido nombrado bibliotecario interino de la Academia de la Historia. Fué idea de Cánovas y de Dn. Pascual Gayángos. Esta interinidad se convertirá en perpetuidad muy pronto, porque el actual bibliotecario está loco furioso hace algunos meses y se teme por su vida. La plaza no tiene más ventajas que la casa, pero ésta es buena y puede convenirme habitarla un día ú otro. Además no me desagrada estar al frente de una biblioteca tan importante y de la cual puedo sacar tanto fruto para mis estudios.

Ya sabrás la derrota que hemos sufrido los partidarios de Galdós. No sé qué extraña aberración ha llevado á muchos de mis amigos á ponerse en frente de un literato de tan grande y positivo mérito y de tan extraordinaria popularidad, é ir á buscar uno de los *dómines* más oscuros y medianos de España, donde no han sido académicos ni Camús ni Raimundo Miguel. Lo más gracioso es que entre los que han votado á ese Sr. Comelerán, casi nadie le conoce ni mucho ménos ha leído sus obras. Caprichos de Aureliano, Tamayo y Cañete que miran la Academia como casa propia.

Ha salido una nueva y muy elegante edición de las obras de Dña. Oliva, completa y ajustada á la primitiva. El editor es el actual Director de Agricultura, paisano de la célebre doctora.

Recibí á su tiempo, y te agradecí mucho, las *Poesías de Carolina Coronado* y los números de *La Civilización Cristiana*, donde he hallado bastantes escritos de Caminero que no conocía.

¿Has visto el libro de Hernández Fajarnés, catedrático de Zaragoza, en defensa de la patria española de Sn. Vicente de Paúl? Á mí me ha convencido su alegato.

Mi hermano recibió los versos que le enviaste, pero al fin el *Almanaque* se quedó en proyecto.

Tuyo de todo corazón

Marcelino

Volumen 9 - carta nº 478

De ANICETO DE PAGÉS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 18 enero 1889

Muy señor mio y de toda mi consideracion: Me tomo la libertad de recordarle que para el domingo me tiene V. prometida *la Celestina.* Urge. El artículo *Amadis* tiene 70 y tantas cuartillas. Otro tanto, ó menos, puede tener *la Celestina.* En fin, V. verá.

Suyo afm.º y S.S. q.b.s.m.

Aniceto de Pagés

Volumen 9 - carta nº 479

De LEOPOLDO EGUÍLAZ Y FRANCISCO J. SIMONET
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Granada, 19 enero 1889

[Le recomiendan a D. Antonio Vigar Mata, Auxiliar del Instituto de Málaga, que aspira a una cátedra de latín del Instituto de Gijón; es autor de un Tratado complementario de sintaxis latina y castellana, que le ha enviado por conducto del Sr. Tamayo].

Volumen 9 - carta nº 480

De JUAN MENCARINI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Macao, 19 enero 1889

Muy Señor mio: Esta tiene por objeto anunciarle mi llegada á esta, y ofrecerle esta su casa, y mis servicios si en algo le pueden ser útiles.

Llegué á Hongkong el 27 del ppdo. Dicbre, despues de 29 dias de un viage magnifico.

Ya supongo en su poder el ejemplar del Pindaro que encargué á Verdaguer de Barcelona de remitirle, y que nos permitimos ofrecerle. No sé en que tramites estará aun la solicitud para el Ministerio de Fomento que envié al Exc. Sr. Don Victor Balaguer, pero supongo haya ya sido despachado por V. en la Academia, si es que la han enviado á ese centro por el dictamen correspondiente.

Mil y mil gracias por su generosa co-operacion en secundar mi deseo de ver publicada y reconocida esta obra de mi Sr. Padre (q. e. p. d.).

Si en algo puedo servirle mande á este su afmo. amigo s.s. q. s. m. b.

J. Mencarini

Volumen 9 - carta nº 481

De ALFRED MOREL-FATIO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

París, 20 enero 1889

Mí muy querido amigo: En cuanto a Lope, no es probable que se pueda encontrar, sea en Alemania, sea en Inglaterra editor capaz de cargar con la empresa. Alemania, como Vd. sabe, es antes de todo *Calderoniana* , y a pesar de esto, la edición parcial de Calderón que empezó a publicar Krenkel en Leipzig, y que no es mala, se vende poquísimo y no pasará de los tres tomos publicados. Y si no consiguen publicar un Calderón *escogido,* ¿como quiere Vd. que se atrevan a publicar un *Lope entero?*

Tampoco creo que se encontraría editor en Inglaterra. El director del *Athenaeum*, el Sr. Norman Macoll se ocupa del teatro español y publicó el año pasado un tomito de Calderón con notas bastante buenas. Le preguntaré. Pero, aun encontrándose editor, sería preciso asegurarle una venta en España de un número fijo de ejemplares, por vía de suscripción del gobierno o de un cuerpo científico, en fin persona moral —o inmoral, como Vd. guste.

¿Por qué no continúa la Academia la *Biblioteca clásica* que empezó hace años y creo no se vendió mal? El tamaño y la impresión eran buenos. Realmente es vergüenza para España que no haya, fuera de la *Biblioteca* de Catalina, ninguna empresa editorial para publicar, no libros de erudición, sino la literatura clásica.

Tiene dinero la Academia, ¿por qué no le gasta?

Pienso continuar mi *Études* con un tomo cuyo contenido me proporcionará cartas de Fernán-Núñez y de algún otro grande del siglo pasado, y que son curiosas para la vida y costumbres de la aristocracia española del XVIII. Todo lo que se encuentra en obras puramente literarias sobre el *chichisveo,* me parece que ya lo tengo. Lo que me falta son las noticias que deben estar, según Cueto, en obras de predicadores y theologos. Aunque no creo que las tales alusiones tengan mucho interés y novedad, sin embargo me convendría conocerlas. Por eso, si se acuerda de algo Cueto, le agradecería notificármelo,

Le mando adjunto el artículo sobre la *Josefina.* ¿Cuándo acaba Cañete el *Torres Naharro?*

No sabía que Vd. se había encargado de la continuación del *Gallardo* . Buen trozo de lectura tendremos pronto, y me alegro de antemano de los buenos ratos que pasaré de seguro leyendo su continuación de tan útil obra.

Le doy a Vd. la enhorabuena por su nominación de bibliotecario de la Academia de la Historia. Supongo que hace Vd. muy buena vida con mi amigo Rodríguez Villa.

Aquí se publicó por el Sr. Molinier documentos curiosos sobre los herejes catalanes de la edad media. Veré si puedo conseguir un ejemplar para Vd.

¿Conoce Vd. quién me pudiera prestar por algunos días los folletos de V. de la Fuente contra la *Historia de Carlos III* de Ferrer del Río? Por lo que he visto en los *Heterodoxos* contienen noticias curiosas sobre Aranda y otros *esprits forts* de entonces.

Consérvese Vd. muy bueno Y siga publicando sus admirables libros de crítica y de historia literaria.

Su amigo afmo.

Alf. Morel-Fatio

Morel-Fatio - Menéndez Pelayo, p. 116-118.

Volumen 9 - carta nº 482

De GUMERSINDO LAVERDE [1]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago, 21 enero 1889

Queridísimo Marcelino: acabo de recibir tu cariñosa carta del sábado, y voy á contestarte, aunque brevemente, para que esta coja el correo de hoy, pues aun no terminó el negocio de mi sustitucion.

Vallin me dice: «no tengo noticia de que el Decreto último en lo referente á los Catedráticos enfermos, *que lo estan de verdad,* se haya aplicado en ninguna parte, Los Gallegos sin embargo no pueden dejar de serlo».

Lo cual quiere decir que ningun Rector ha hecho con los Catedráticos enfermos de su Universidad lo que este ha hecho o trata de hacer conmigo, esto es, que ninguno los ha denunciado al Gobierno, y por consiguiente, que ninguno sufrirá merma alguna en su sueldo, como la sufriré yo.

Y como me duele mucho que solo conmigo se aplique dicho Decreto en todo su rigor, cuando se sabe que fue dado contra los Catedráticos no enfermos de veras te ruego que hagas todo lo posible para detener el golpe e impedir que la comunicacion de este Rector surta efecto alguno, y así no se me descuente nada de mi sueldo, pues será triste gracia que yo sea la única excepcion de la regla general.

Esta pretension mia no perjudica a nadie, pues el auxiliar que me sustituie tiene su sueldo de 7000 rs. y no le cambiará seguramente por la mitad del mio de entrada, dado que acumularlos ambos no cabe segun la Real Orden de 26 de Setiembre.

Sobre esto mismo escribo á Valera, con quien puedes ponerte de acuerdo si te parece oportuno.

Me alegro mucho de tu nombramiento de Bibliotecario. Otro día te escribiré mas largo.

Importa la actividad en el asunto que te recomiendo.

Te abraza cariñosamente

Gumersindo

[1] Sólo la firma es de letra de Laverde.

Volumen 9 - carta nº 483

De JOSÉ VANCELLS Y MARQUÉS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Figueras, 21 enero 1889

Muy Sr. Mío, de mi mayor consideración: embargada el alma por el temor de presentar al ilustrado catedrático, al eminente crítico, al clásico escritor la prueba patente de mi parvedad; pero azuzado por el deber de rendir justo homenaje de respeto y admiración al que por su fenomenal ingenio honra á la patria, cábeme el placer de hacerle ofrenda de un ejemplar de mi última novela, *El Duque de Ciempozuelos.*

Si los papaveráceas capítulos de esa mal pergeñada obra son leidos por V., quedaréle eternamente agradecido si se digna manifestarme el concepto que le merece.

Si sus múltiples ocupaciones le consienten volver á Cataluña, no olvide V. que en la provincia de Gerona, en la calle de San Cristobal, n.º 7, de la ciudad de Figueras, vive uno de sus más entusiastas admiradores que le brinda confraternal hospitalidad y que se considerará muy honrado si se digna V. aceptarla.

Queda á sus órdenes y b.s.m. s.s.s.

José Vancells y Marqués

Volumen 9 - carta nº 484

De GUMERSINDO LAVERDE [1]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago, 22 enero 1889

Mi queridísimo Marcelino: prosigo mi contestacion á tu muy grata del 18, empezando por encargarte que como se necesita bastante fuerza de remo para el buen éxito de la pretension que ayer te recomendé — no fies á simples notas tu recomendacion, sino que la hagas personalmente.

Mucho me alegro de que este tan proxima la aparicion de los libros que me anuncias. No te olvides de hacer las correcciones que otras veces te indique en el *Tradicionalismo en España.*

Tambien me complace mucho lo que me dices sobre el libro de Fajarnes en defensa de la patria española de Sn. Vicente de Paul; que es ciertamente una gloria de subidísimo precio.

Siento que haya quedado en proyecto el *Almanaque* Santanderino.

Ya hé empezado á leer la *Puchera,* y me parece bastante superior á la *Montálvez,* y que se acerca, sino iguala, á las mejores novelas *montañesas* del autor. Lo peor es que este no ha ganado nada en cuanto á salud con la composicion de tal obra.

Vuestra derrota en la elección de academico era prevista desde que se supo que Cánovas estaba de parte de Comeleran. Si este fuera un filologo de cierta talla, seria de celebrar su triunfo, porque sea dicho en honor de la verdad, la Academia está harto escasa de conocedores de las lenguas y sobrado abundante de artistas literarios. Pero por lo que tu me dices del tal Comeleran y por el juicio que de él forme leyendo su defensa del Diccionario, donde dice que Gongora escribió las *Soledades* cuando aun no se habia pervertido su estilo, me parece que calza pocos juntos.

Tuyo siempre de corazon

Gumersindo

Fernandez Sanchez acaba de indicarme que acaso podria, sino se consigue impedir la merma de mi sueldo, indemnizarseme con alguna comision, para ir tirando hasta pasar el año y un mes que me faltan para poder retirarme con el máximo de jubilacion; pero creo que Montero Rios dio un decreto suprimiendo las comisiones.

[1] Sólo la firma es de letra de Laverde.

Volumen 9 - carta nº 485

De TIRSO LÓPEZ
COLEGIO
DE AGUSTINOS FILIPINOS
DE VALLADOLID
PARTICULAR

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

22 enero 1889

[Por su carta del 19 ve que, como suponía, fue error del portero lo ocurrido cuando fueron a llevarle el *Album;* nunca han dudado de la buena voluntad que siempre ha mostrado a los agustinos.—Le recomienda a D. Pedro Muñoz Sanz, que aspira a la cátedra de latín de Gijón].

Volumen 9 - carta nº 486

De GABRIELA CUNNINGHAME GRAHAM
GRAND HOTEL DE LA PAIX
PUERTA DEL SOL, 11 ET 12
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 23 enero 1889

[De vuelta de Andalucía, quieren ir a Santander, y le pregunta si hay fonda en Las Caldas, y qué tiempo hace allí. Su marido le saluda y «siente mucho que la Academia Española considera Pérez Galdós un *'heterodoxo'* »] .

Volumen 9 - carta nº 487

De PABLO HERRERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Quito, 23 enero 1889

Mi distinguido Sr. y amigo de mi mayor consideración y aprecio: Hace algún tiempo que me he privado del placer de escribir á V.; pero lo hago hoy saludándole afectuosamente.

En un periódico de Cuenca (en el Ecuador) intitulado «El Progreso», se publicaron unas *Cartas Riobambenses* de D. Francisco Eugenio Espejo y las «Primicias de la cultura de Quito», periódico del mismo Espejo. Yo encargué á Dn. Alberto Muñoz que remitiera á V. un ejemplar de dichas cartas y periódico. No se si lo habrá hecho; por lo cual envio á V. el cuaderno que contiene ambas obritas de Espejo.

Se han publicado ya las obras de García Moreno que fué Presidente del Ecuador. Por el próximo correo enviaré á V. el primer tomo y por el siguiente el segundo; pues yo ofrecí remitirá V. estas obras.

Consérvese V. con salud y ocupe á su afectísimo amigo y S.S.

Pablo Herrera

Volumen 9 - carta nº 488

De UNIVERSIDAD CENTRAL
NEGOCIADO 1.º
N.º 2092.

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 24 enero 1889

[Oficio firmado por el Rector Francisco de la Pesa, designándole, a propuesta del Claustro de la Facultad de Filosofía y Letras, para leer la Oración inaugural del curso 1889 a 1890 de la Universidad, con tema que elija a su gusto, debiendo entregarlo en agosto para que pueda imprimirse a tiempo].

Volumen 9 - carta nº 489

De MIGUEL SÁNCHEZ FRAILE
J. M. J.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Corrales de Zamora, 25 enero 1889

[Para un tratadito de Geografía elemental que acaba de escribir, le pide la solución al problema de saber qué día de la semana sería el 1 de marzo de los años 1900, 1901, 1902, etc., indicando el cómputo que él hace y que no le sale.—También le ruega examine el original de su tratadito de Gramática Castellana que le ha pedido la Editorial Hernando, y, si vale la pena, les anime a publicarlo, pues él carece de medios].

Volumen 9 - carta nº 490

De FELIPE DE LA GARZA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lugo, 27 enero 1889

[Le envía su obrita *Preceptiva literaria*, de la que cree que ya le ha hablado Federico Baraibar, con quien consultó antes de publicarla, y le ruega su opinión].

Volumen 9 - carta nº 491

De CONDE DE LAS INFANTAS
LICEO ARTISTICO Y LITERARIO
DE GRANADA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Granada, 28 enero 1889

Muy Sor. mio y de toda mi consideracion: El Liceo artístico y literario de esta Ciudad ha concebido el pensamiento de coronar, en el palacio arabe de la Alhambra, al gran poeta Zorrilla, cantor de Granada. Para llevar á cabo este proyecto, acudirá respetuosamente á las gradas del Trono, á fin de que S.M. se digne honrar con su presencia el solemne acto de la coronacion, en el que aspira esta Sociedad á congregar las diversas representaciones nacionales.

Al mismo tiempo que la alta proteccion de S.M. y el concurso del pais, procura el Liceo el apoyo del Gobierno, á cuyo efecto ha dirijido al Sor. Presidente del Consejo de Ministros una atenta solicitud pretendiendo interesarlo en ésta noble empresa, con la que se identifica Granada entera, llena de entusiasmo, y que tan directamente se relaciona con los intereses generales de la nacion.

Esta sociedad confia en que todos los amantes de las letras han de coadyuvar con fé al indicado propósito, y en esa confianza, me dirijo en su nombre á quien, como V. tiene tan alto y merecido prestigio en la literatura pátria, solicitando su valioso concurso para la realización de aquel acto de justicia.

Reciba por anticipado el testimonio del mas vivo agradecimiento, por el interes que seguramente ha de inspirarle el proyecto de esta Corporacion, y reciba así mismo las seguridades de mi afecto y consideracion personal.

Su atento S.S. q.b.s.m.

El Cd.ᵉ de las Infantas

Volumen 9 - carta nº 492

De REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 29 enero 1889

[Oficio, firmado por el Secretario Pedro de Madrazo, encomendándole gestione ante el librero Sr. Junquera, que las ha ofrecido, la adquisición de algunas cartas originales e inéditas relativas a la sumisión del rey de Tremecen, por 200 ptas., y a cambio de otros libros distintos al de la Historia de Indias de Gonzalo Fernández de Oviedo, que es el que pide el librero].

Volumen 9 - carta nº 493

De OBISPO DE CÁDIZ
OBISPADO DE CADIZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

30 enero 1889

[Le encomienda se interese ante D. Eduardo Palou de lo que indica la nota adjunta, no conservada].

Volumen 9 - carta nº 494

De BENITO PÉREZ GALDÓS
EL DIPUTADO A CORTES
POR GUAYAMA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 30 enero 1889

Mi querido amigo: ahí tiene V. los dos tomos del Diccionario de *Historia Natural* de mi paisano ilustre. La *Historia*, creo ha venido tambien en este correo; pero aun no ha llegado á mis manos. Llegará y la tendrá V. pronto en su poder.

Viera y Clavijo hace el encargo de recordarle á V. el artículo que me prometió sobre la *Puchera* (que he leido ya y es obra estupenda). Tanto Ferreras como yo deseamos mucho que V. escriba ese artículo sobre la obra del gran montañés y nos lo dé para el Correo.

Si lo hace, tenga la bondad de avisarmelo el día y hora en que deben pasar á recogerlo.

Suyo de corazon

B. Pérez Galdós

Volumen 9 - carta nº 495

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A LEOPOLDO ALAS

Madrid, 31 enero 1889

Mi muy querido amigo y condiscípulo: Recibí a su tiempo la cariñosa carta que Vd. tuvo la bondad de escribirme a principios de año, y que agradecí entrañablemente por traerme una prueba más del buen afecto que le debo, y que yo también de todo corazón le profeso.

Ya estará Vd. enterado de la escandalosa derrota que sufrimos en el asunto de Galdós. Yo tuve la candidez de creer hasta última hora que tal atrocidad no podía consumarse. Figúrese Vd. que el tal Conmelerán es un profesor de latín que detesta los clásicos (sin duda por no entenderlos) y para librar del contagio a la juventud ha hecho una *crestomatía* con pedazos de actas de Mártires e himnos del Breviario encabezada con un preámbulo tal que bastaría para quitarle la cátedra, si hubiese justicia en este mundo. Y en cuanto a literatura castellana, sabe tanto que en su defensa del *Diccionario* escribe muy formal que «Góngora compuso las *Soledades* antes de haberse corrompido su gusto». ¡Y a este personaje nos le meten en casa a título de gran filólogo! Dos docenas de catedráticos de latín hay en España que debían estar antes que él en la Academia, empezando por Rodríguez Losada, a quien tienen Vds. en Oviedo, y que de fijo daría calabazas a Conmelerán si le pescase en algún examen.

Escribo a Vd. desde mi Tribunal de oposiciones de Latín que dura hace un año y que me ocupa tres horas al día de la manera más estúpida del mundo. ¡Un año de lidiar con Commeleranes *en herbe!*

Por esto sólo comprenderá Vd. la vida que llevo. Pero en fin algo se hace a ratos perdidos o ganados. He escrito un tomo más de Estética, en que va la parte inglesa que Vd. conoce, y la mayor parte de la francesa, esto es, los trabajos de estética general, reservando los de crítica artística y literaria para el tomo siguiente, donde irá también la parte italiana y el principio de la española. Dos tomos más necesito para acabar y Dios me de tiempo y acierto para acabarlos. El aprecio de Vd. y de otros muy pocos amigos inteligentes es lo único que me hace perseverar y me alienta.

He leído con mucho placer un nuevo tomo de crítica de Vd. intitulado *Mezclilla.* Hay en él artículos magistrales, especialmente dos: uno sobre Dandelaire, y otro que se titula *A muchos y a ninguno.*

Deseo mucho que Vd. acabe de dar forma a los proyectos de novelas que tiene en el taller, y que no descuide ni un momento la *áspera labor de la crítica* (como diría cualquier académico de los que derrotaron a Galdós).

Yo escribo pocas cartas porque tengo poco tiempo, pero leo siempre cuanto Vd. escribe y deseo tener noticias suyas frecuentes y directas. Escríbame Vd. pues, cuando le de la gana, seguro de que da con ello un buen rato a su mejor amigo y antiguo condiscípulo,

Tomada de: *Clarín* - *Menéndez Pelayo* II, p. 49-51.

Volumen 9 - carta nº 496

De RAFAEL CHICHÓN
REVISTA CIENTÍFICA, LITERARIA Y ARTÍSTICA
DIRECCION
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

C. de Mocha, 24-2.º, izqda., Madrid, 31 enero 1889

[Lamenta que sus ocupaciones no le permitan colaborar en la revista, pero insiste y está dispuesto a ponerle un taquígrafo, y un amanuense para conseguir su prestigiosa colaboración].

Volumen 9 - carta nº 497

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 31 enero 1889

Mi buen Amigo y Sr.: apesar de no tener ninguna suya despues de su regreso á esa, le dirijo ésta por que diciendome en su ultima que la impresion de mi M.S. seguiria con mas prontitud y regularidad que hasta ahora, le pedia que adicionase á los artículos de los Judios, las noticias que de los mismos y sus obras, y añadiese los por mi omitidos de varios otros, que su *Historia de los Heterodoxos* menciona; me parece esto conveniente siendo la impresion 4 o 5 años posterior a su obra, y no deber omitirlas declarando de donde son tomadas.

Hoy es dia de suplicas. Vi anunciada la publicacion del *Ateneo* y de la *España Moderna*, conteniendo la 1.ª los discursos y conferencias no solamente de dicha Asociacion sino de otras, y la 2.ª las producciones literarias y cientificas de nuestra epoca, haciendo ambas conocer el movimiento literario y cientifico de España. De cualquier de las dos, que tendrá V. mandeme la que crea mejor, que yo con agradecimiento recibiré en calidad de reintegro.

Obtengame la memoria del Sr. Diaz Benito *Sobre algo con que han contribuido los Españoles para los progresos de la Medicina*, presentada en principio de año a la Academia de Medicina. No la pido a Murillo, por que creo no se ha puesto en venta.

Estos mis pedidos no anulan los anteriores del Condestable de Portugal = del catalogo de Gallardo 3.º tomo = ni la Fuente 4.º tomo de las Universidades, ni sé de cuantos mas, de que he sido constante pordiosero.

He visto la lucha havida en la Academia para llenar la vacante del D. de Vista Hermosa. Yo me inclinaba á los vencidos, viendo su nombre y el Valera entre estos, y completamente desconocido serme el nombre del candidato de los Vencedores, presumo que para ser causa de tal lucha el Sr. Comeleran, no será hombre de letras gordas; ni sus merecimientos que justifique las protestas de estudiantes, que ahí han llegado, con la gramatica y libros de texto bajo el brazo, á ser un cuarto poder del Estado, aun antes que llegue á regir el sufragio universal, que no consentirá que sea impotente ni un solo ciudadano español.

He estado en invernaculo desde que regresé de Lisboa con un fuerte constipado que de allí traje, temeroso como setenton del crudo Enero, estoy mejor y siempre dispuesto á cumplir sus ordenes como reconocido y afectm.º amigo q.s.m.b.,

Domingo Garcia Peres

P.D. No se olvide de mandarme los nuevos cuadernos. El Marqués de Jeres está en Lisboa y ha

conseguido invadir las librerias particulares, para recoger libros castellanos, que paga por todo precio.

Volumen 9 - carta nº 498

De FRANCISCO J. SIMONET
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Granada, 1 febrero 1889

[Recomienda a D. Hilario del Olmo, que hace oposiciones a cátedra de latín].

Volumen 9 - carta nº 499

De RAMÓN FREIXAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Villafranca del Panadés, 2 febrero 1889

Muy Sr. mio y de todo mi respeto: Recibí su grata del día 6 del mes ppdo., que se cruzó con otra que dirijí á V. participándole haberse ganado en 2.ª instancia el pleito de casa Milá. Celebro que le pareciera bien el retrato de D. Manuel y que adoptara esa reproducción, que dispuse se hiciera, para gravar el que se pondrá en el último tomo de sus obras.

Nos parece bien que el tomo III de las «Obras», se componga de los estudios relativos á lengua, literatura é historia de Cataluña.

Por si no tiene V. noticia, comunico á V. que en un tomo de «Lectura escogida», impreso en 1881 en Barcelona, Tipografia católica, se encuentra un artículo titulado «La poesía y la industria» firmado «Manuel Milá».

Me tomo la libertad de molestar su atención, recordando á V. que tenemos pendiente de resolución.

1.º Elección de un librero de esa Corte que se encargue de la venta de las Obras de D. Manuel Milá.

2.º Procurar que el Ministerio de Fomento adquiera ejemplares de dichas obras.

Las Sras. de Milá y de Carbó siguen sin novedad particular y me encargan salude á V. con todo afecto y se repite de V. amigo y att.º s.s. Q.B.S.M.

Ramón Freixas

P.D. Suplico, si le es posible, que los antecedentes relativos al recurso c.ª este Registrador de la Propiedad, remitidos á V., tenga la bondad de proporcionarmelos.

Volumen 9 - carta nº 500

De JUAN QUIRÓS DE LOS RÍOS
UNIVERSIDAD LITERARIA
DE VALENCIA
FACULTAD DE DERECHO
PARTICULAR

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

2 febrero 1889

Mi bien querido amigo: pensaba haber ido por esa las pasadas Pascuas, pero el no andar en aquellos dias muy bueno, me lo impidió.

Supongo que el Claustro habrá formulado ya la propuesta en la vacante del Sr. Montalvo. Si así es, ruego á V. me diga la forma de ella y lugar que ocupo yo, pues no sé una palabra acerca de punto para mí tan importante.

De la otra propuesta, ya sabria Vd. que el Rector propuso en 1. er lugar á Afaba, en 2.º á no recuerdo quien, en 3.º á Daurella, y á mí en 4.º, dejando fuera de propuesta, según me escribieron, á Caso. Y también sabrá Vd. que el expediente pasó á informe del Consejo, y que allí está. Otra cosa no sé. Si V., como Consejero sabe algo más, y puede decírmelo, para mi gobierno, se lo estimaré, como suelo.

Las *Flores de Poetas Ilustres* las vamos á reimprimir muy pronto, tanto que en este mismo mes (Deo volente) se comenzarán los trabajos. El papel está ya encargado á la fábrica de Granada. Costea la edicion el Marqués de Jerez de los Caballeros. El libro se reimprimirá fielmente guardando en un todo el orden de la edición de Valladolid (menos en la parte ortográfica, que en esto se observará la ortografia que hoy se usa, teniendo solo presente la fonética), llevará el Prólogo que me tiene há tiempo prometido Don Aureliano, y después de la *Antología* , — que comprenderá también los cuatro folios reimpresos, — irá el trabajo de mis diuturnas vigilias, la *Noticia bio-bibliografica de los Ingenios contenidos en esta Primera Parte de las Flores de Poetas Ilustres de España.* Total: un tomo de *500* á *600* páginas en 4.º, papel de hilo, tipos nuevos; ... en fin, que resultará, á lo que imagino, un libro decente.

Al pié de las páginas irán las variantes con que muchas de las composiciones de la Antologia se han impreso en ediciones posteriores, especialmente en la Biblioteca de AA.EE. de Rivadeneyra. Y aproposito de esto. En las Odas de Horacio publicadas por Vd. en la Biblioteca «Arte y Letras», he notado algunas variantes de tal índole que no sé á lo que atenerme acerca de ellas. Por ejemplo, en la traducción del *Solvitur acris hiems* (que afirmo ser del capitán Diego Mendoza de Barros) dice Vd. (ó le han hecho decir á Vd. los cajistas):

Edición de 1605

Octava 1.ª, verso 5 — *«al* mercadante» ... *el* mercadante.

Octava 2.ª, verso 1 — «cerrados» ... ... *cercados.*

Octava 2.ª, verso 3 — *«estarse* al fuego.»...estar al fuego.

Octava 2.ª, verso 7 — « *los* ciclópes» ... ... *sus* cíclópes.

Octava 3.ª, verso 8 — «O sí el *quisiere* más», ... O si él lo *quiere* más.

Octava 5.ª, verso 2 — «mal dado» ... ... ni al dado.

Octava 5.ª, verso 4 — «De ser rey del banquete convidado» ... ... De ser el del banquete ó convidado.

Octava 5.ª, verso 6 — «Lícida» ... ... Lícido.

Octava 5.ª, verso 7 — «De cuyo fuego» ... De cuyo *rostro.*

Octava 5.ª, verso 8 — «en amor muchas doncellas» ... presto el rostro á mil doncellas.

Los subrayados de encarnado ya se comprende que son por error de caja; pero las que marco con azul parece ser la cosa harina de otro costal. ¿A qué deberé atenerme? *Dicas queso,* y no solo sobre el particular, mas sobre cualquier otro extremo, á fin de que la segunda edición de las *Flores* salga lo mejor posible.—Tambien notaré el descuido grave cometido en la Bibl. de Rivadeneyra al publicar como de Iglesias, tomo LXI, varias traducciones de Horacio, que son las mismas de Bartolomé Martinez publicadas ya en el tomo XLII. Y lo peor es, que en el *Indice General* no salvó este error el Sr. Rosell y Torres, Bien es cierto, que mal podria salvarlos quien con tanta facilidad cometió otros muchos al redactar las papeletas para el dicho *Indice,* tales como el de atribuir todas las composiciones de *Luis Martin de la Plaza* al *Pedro Luis Martín,* del cual no hay mas que una sola composición en las *Flores.*

¿ Se ha terminado ya la impresion del 4.º tomo de Gallardo? Deseo vivisimamente consultar dichos dos tomos no dados aun al público, y le estimaré á Vd. mucho me diga lo que haya lugar sobre este punto.

¿Me dijo Vd. en nuestra última entrevista que pensaba publicar las *Flores de Poetas* del Ms, de la Casa de Gor? Así me parece, y si no estoy equivocado, dígame Vd. cuándo piensa hacerlo. El Marqués de Jerez me habló de igual proyecto, y yo le dije que Vd. lo tenia, según queria recordar, y desistió al punto.

Siempre á sus ordenes y queriendole ex toto corde su affmo. amigo

Juan Quirós de los Rios

Volumen 9 - carta nº 501

De ANTONIO RUBIÓ Y LLUCH
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 3 febrero 1889

Mi querido Marcelino: Rivas Groot de Bogotá acaba de obsequiarme con una curiosa obra titulada *Victor Hugo en América* . En su carta me manifiesta el deseo de que le hable de ella (en *La Nacion),* y en mi ignorancia del asunto acudo a ti en demanda de indicaciones y fuentes bibliográficas que luego consultaré yo más despacio. Observo que Rivas Groot no conoce la influencia de Victor Hugo en España en su primera época, pues no cita más traductores españoles que Llorente, Zorrilla (este es de los primeros), J. de Mora, Manuel del Palacio, la Avellaneda etc. y casi para de contar. Me parece recordar que vuestro Juan Garcia es uno de los más excelentes imitadores del gran poeta. En la literatura catalana la influencia de Hugo es escasa. Mi padre es uno de los primeros imitadores. Aquí se hallan más traducciones de alemanes é italianos. Tu puedes guiarme muchísimo en este asunto con tus observaciones.

Mi padre está con mucha impaciencia aguardando tu prometido prólogo, pues de él depende que pueda presentar antes del 50 aniversario, la edición políglota del *Gayter* al Ayuntamiento y la Diputación Provincial para obtener una subvención con que ayudar los crecidos gastos que aquella le impone.

En el 2.º núm. de la *Revista catalana,* verás una extensa bibliografia mia. Los datos que te comuniqué en mi última eran muy deficientes.

Pilar acaba de regalarme un nuevo hijo. Se llamará Joaquin como su abuelo. Nació el 28 del pasado.

Tuyo afmo. amigo,

Antonio

Volumen 9 - carta nº 502

De DANIEL GRANADA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Montevideo, 4 febrero 1889

Muy señor mío: Ofrezco y envío á V. un modesto trabajo intitulado *Vocabulario Rioplatense Razonado,* esperando de su bondad disculpe mi atrevimiento. No lo tengo para pretender que V. se tome la molestia de dirigirme las advertencias que le sugiera el *Vocabulario,* caso de que se digne pasar la vista por él; pero sí, movido de su benevolencia, me dispensase V. ese favor y honra, empeñaría V. mi gratitud á su persona, de quien soy, en la ciudad del Salto de la República Oriental del Uruguay, donde resido, obsecuente servidor, Q.B.S.M.

Daniel Granada

Volumen 9 - carta nº 503

De FRANCISCO SOSA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Calle de Jesús, núm. 10, México, 4 febrero 1889

Muy distinguido amigo: Confiado en su bondad me permito hoy hacerle una suplica.

Varios amigos de las letras, Justo Sierra, Gutierrez Nájera, yo y otros, vamos á publicar desde el mes de Marzo próximo una *Revista de letras y Ciencias,* en un cuaderno de 100 páginas, mensual, y en forma semejante á la de *Dos Mundos* y otras. Tengo vivísimo empeño en que V. honre esa Revista con un trabajo inédito, con algun estudio literario, aun cuando sea capítulo de alguna obra de V. en preparacion. Yo le prometo que corregiré las pruebas de manera que no se altere en lo más mínimo el original de V.

Será para nosotros motivo de gran contentamiento que un nombre tan ilustre como el de V. figure entre los de nuestros más distinguidos colaboradores, pues dará gran realce á nuestra Revista.

Tiempo ha que no me favorece V. con sus siempre gratas letras. Estoy aguardando todavia su prometido retrato, y los nuevos tomos de sus obras; pero no me quejo, pues comprendo que sus múltiples atenciones le impiden escribir á todos los amigos que le estiman.

Proximamente enviaré á V. un ensayo de Anuario bibliográfico (1888) debido á un jóven amigo mio, á fin de que si entre las obras allí citadas encuentra alguna que V. desee poseer, me la pida con toda franqueza, seguro de que me será muy grato remitírsela. Esa noticia bibliográfica es incompleta, por que los impresores mexicanos, con perjuicio de su propio interés, se niegan á dar las noticias que se les piden respecto á las obras que salen de sus establecimientos; pero aun así, he alentado al autor del Anuario, creyendo que puede ir mejorando con el tiempo su trabajo.

Nuestros amigos los Sres. Collado y Roa Bárcena, saludan á V., y yo me repito su adicto amigo

Francisco Sosa

Volumen 9 - carta nº 504

De JOSÉ M.ª ANTEQUERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 5 febrero 1889

[Recomienda a D. Francisco Fraile Rodríguez que aspira a una cátedra].

Volumen 9 - carta nº 505

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 5 febrero 1889

Mi estimado y buen Amigo: despues de dirigirle mi ultima del 31 del pasado, recibi de un Amigo de Lisboa los dos folletos del P. e Recreio, que yo no pude encontrar cuando allí estuve en principio de Enero, estos se han hecho raros, por asi que aparecian los satelites de Herculano los acaparaban por la ofensa que se atrebian á su astro, sin pensar que en ellos no hacian que repeler la agresion, de que sin justo fundamento estaba siendo víctima el Clero.

Fue origen de la polemica la noticia que tuvo Herculano de que un Clerigo en un villorio de Braga, desde el pulpito habia condenado en la Historia de Portugal su opinion sobre la batalla de Ourique; y apesar de nadie, por ignorar el hecho, y aun sabiendolo le diera importancia, su amor propio resentido se la dió, tomando como un desacato a su autoridad, y soberbio tuvo el mal acuerdo, (pensando que no habria quien osase responder) de dirigir al Cardenal Patriarca la carta *Eu e o Clero,* en la que éste, es vilipendiado e injuriado de tal manera, como quien creia, que hacia impunemente. Se engañó, por que en defensa de la clase agredida, aparecio el P. e Recreio, polemista, cortado por el patron de los S. Buenaventura y Macedo, combatiendo-le dejandole mal ferido. Replicó Herculano con las *Consideraçoes pacificas* cuyo titulo contrastando con el soberbio de la carta al Patriarca, presumiase que su Autor sino daba una satisfaccion de las acusaciones hechas las atenuaria; pero en vez de esto, las agravó, vomito toda su bilis, injuriando sobre el que osaba responder y contradecirle. Volvio el Padre á la carga y empuñando el latigo de la satira le dejo chorreando sangre y sin hueso sano, y á los satelites, que con el formaban coro. Esto dio atrevimiento á que otros muchos atacasen al Coloso que se vio acometido por un avispero de folletos que no teniendo manos á oxear, emverrechinado, se callo, abandonó la continuacion de la Historia, y creo que por venganza, escribió la de la Inquisicion, en donde la pasion e inquina contra el clero resumbran de todas sus paginas. De esta polemica nada resultó favorable, perdiose la Historia de Portugal. El clero ya no tiene defensores como los mencionados, y si los tuviese, no tendrian razones para serlo con la justicia que ellos, tal es su decadencia. Diga V. su juizio sobre el Padre.

El Sr. Barrantes volvio espalda á Setubal, olvidado de que en los *dias sin sol* , aqui vino á tomarlo. Presumo que tomó a mala parte mi ultima carta, tal vez por que el Barrantes de hoy no es el mismo de otros tiempos.

El pedido que hice para los Artículos de Judios, lo hago estensivo para el Condestable de Portugal y otros, repito y recuerdo el de los libros y pliegos impresos.

Suyo siempre afectm.º amigo

D. Garcia Peres

Si apareciera el 3. r folleto del Padre irá.

Volumen 9 - carta nº 506

De RAFAEL HERNÁNDEZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Ecija], 5 febrero 1889

Muy Sr. mio, de toda mi consideracion y respeto: vencidas cuantas dificultades han surgido para proceder á la publicacion del Diccionario de Martiguy, é impresos los prospectos, autorizo, en mi ausencia, al Sr. D. José M.ª del Ojo, para que le entregue á V. los ejemplares que V. quiera del dicho prospecto.

A principios de Octubre recibirá, los primeros pliegos impresos, para su exámen y censura, y yo le estimaría que tambien para su correccion, dada la considerable distancia entre Madrid y Ecija, y la frecuencia de extravios y pérdidas en Correos.

El representante de la casa impresora, me asegura que se tirarán los pliegos, sin levantar mano, hasta su terminación.

Como siempre se repite de V. affmo. y agradecido S.S. q.b.s.m.

Rafael Hernandez

Volumen 9 - carta nº 507

De FRANCISCO DE UHAGÓN
[Escudo nobiliario]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Serrano 23 [Madrid], 5 febrero 1889

Ahi ván, mi distinguido amigo, las tres papeletas ofrecidas, que no dudo *harán agua* en su fino paladar de encarnizado bibliofilo.

Si de aquí al 20 tropiezo entre mis apuntes alguno curioso ó de interés, me apresuraré á mandarselo.

Cuando haga V. papeleta del códice lemosin devuelvamelo sin demora para que yo lo lleve á la Nacional, donde (si lo entienden) se quedarán con el, pues solo exijo cualquier duplicado de *caza* ó *gineta* que yo no tenga.

Soy de V. amigo muy afmo. q.l.b.l.m.

Francisco de Uhagon

Volumen 9 - carta nº 508

De FERMÍN HERRÁN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cercas altas y bajas núms. 21 y 32, Vitoria, 6 febrero 1889

Mi admirado amigo: recibí su carta en la que me acusaba recibo de mi librito sobre el Teatro Español. Nada me extraña que un ojo tan perspicaz y una memoria tan asombrosamente erudita como los de V. echen de menos en mi libro datos y noticias, omisión que por otro lado V. sabria disculpar teniendo en cuenta mi pobre vida de provincias falta de todo recurso. Pero en la falta que me achaca del libro de Gallardo ni aun tengo esa disculpa, pues existe en Vitoria y hace cerca 20 años que lo leí. La culpa de ello está en el pesimismo que se apodera de mi espíritu en algunos momentos en las alternativas de lucha entre mis aficiones literarias y la desilusión por la ausencia de todo premio que en provincias tienen semejantes aficiones. Créame, cuando yo empecé á realzar mi pensamiento de la Historia de los dramáticos de segundo órden tuve el envanecimiento de creer, que mal echa y todo mi obra prestaba algun servicio á la historia de la literatura patria. El trabajo que hice sobre unas 3.000 obras asombraba á los que me rodeaban, su inmensidad me animaba y me enardecia y en tal disposición escribí los primeros tomos. Cuanto mas estudié mas ví y mas me enamoré; entonces vino á mi mente la maquiabélica idea de clasificar autores y obras dentro de las escuelas de Vega y Calderon. Y aqui fue Troya. Llamo maquiabélica á esta idea por que me anonadó siendo superior a mi voluntad y á mí inteligencia. Caí en desmayo; solo algun aliciente poderoso podia sacarme de él; por casualidades de la vida residí por aquel entonces en Madrid; tropezé con el gran editor José Gil Dorregaray; creí haber encontrado el estímulo pero el mismo, con la mejor voluntad me hundió. Habiendole expuesto mi pensamiento le agradó; formamos el plan de mi obra ampliamente; pero quiso para tantear y animar al público que hiciese un estudio contemporáneo sobre Echegaray y para conseguir el apoyo de Fomento que precediese al estudio de Echegaray una dedicatoria á la Real Academia Española exponiendo el plan de mi trabajo. La Academia no se como juzgó oficialmente pues aun no ha llegado á mis manos la contestación á mi demanda, ni mi buen amigo Tamayo, ni Don Aureliano creo que estaban en Madrid, pero privadamente he sabido que el informe fué desfavorable. Casualidad fue tambien que el ponente fuera Rubé debidamente enojado conmigo pues cometí la torpeza de no ponerle ni aun entre los dramáticos de segundo orden de este siglo. No atribuí sin embargo la contrariedad del dictamen á mala voluntad y aun para desagraviarlo le dediqué el estudio de Bermudez como habrá visto. El parecer de la Academia impidió el apoyo de Fomento y ahogó mis entusiasmos y tras de breves paréntesis en mis relaciones con el editor murió.

Volvi á mi tierra desengañado y me olvidé por mucho tiempo de mis amores literarios. Tras una enfermedad en que estuve á las puertas del sepulcro, volvieron á renacer; como tengo imprenta y he vuelto á fundar periódicos en que se publicaban algunos artículos mios, aproveché los moldes y á la desperdigada hice unos ejemplares del tomito que recibió.

Hablemos de otra cosa. Vuelvo á publicar con mas entusiasmo que nunca mi antigua *Revista de las Provincias,* Cuento con su nombre de V. y mucho le agradecería que me honrase con sus trabajos los cuales remuneraré yo lo mejor que pueda. Publicaré retratos de provincianos ilustres y distinguidos y

tendría el mayor gusto en que me enviara un retrato suyo, por publicarlo y por poseerlo.

Dispenseme V. que le haya escrito tan largo hay satisfacciones que le hacen á uno avaro, así como hay heridas que le hacen á uno molesto.

Sabe V. que le admira de todo corazon

Fermin Herran

Volumen 9 - carta nº 509

De PABLO HERRERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Quito, 6 febrero 1889

[Le envía el primer tomo de las obras de García Moreno; en el próximo correo le enviará el segundo].

Volumen 9 - carta nº 510

De JOSÉ M.ª DE PEREDA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 6 febrero 1889

Querido Marcelino: Hoy envío a Tello el original del primer tomo de mis *Obras Completas* que va a reimprimirse; y como es natural, le encargo que te mande las pruebas del prólogo para que le corrijas a tu gusto. Dándole un repaso he visto que en él hablas de *Sotileza* en profecía. Quizás se te ocurra poner alguna nota en este pasaje; y este es otro de los motivos que me aconsejaron el encargo que doy a Tello.

Nada te pregunto a propósito de *La Puchera*, porque bastante me dice el silencio que conmigo guardas después de haberla leído. Cree que tengo a gran desdicha el no haber hecho en *mi género* cosa de tu gusto.

Supongo que la vacante que deja Arnao en la Academia dará ocasión a nueva batalla contra los *infieles* y a favor de Galdós. Pienso escribirle hoy o mañana para insistir en mi consejo de que ponga coto a las botaratadas de *su* prensa y, si le es posible, a las del mocoso «cuerpo escolar» que comenzó a asomar la oreja en la pasada pelamesa; porque, si volvemos a las andadas, y vuelve lo de asnos y lo de la disolución &. &., no entra tampoco de este tirón nuestro amigo.

No se adónde irá *Clarín* con su juicio sobre *La Puchera*, pues, según dice, todos los periódicos de Madrid pagan mal, cuando pagan, y con muchos de ellos está rifado. De todos modos, piensa escribir largo en un próximo folleto literario. Con que dijera en público la mitad de lo que me dice en su carta sobre las excelencias que halla en el libro, me daría yo por muy satisfecho; pero ya verás en qué para todo ello.

Tuyo siempre amicísimo

J. M. de Pereda

Pereda - Menéndez Pelayo, p. 113-114.

Volumen 9 - carta nº 511

De JOSÉ VELARDE
CIRCULO
LIBERAL-CONSERVADOR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 6 febrero 1889

[Quiere ser académico y le pregunta si quiere ayudarle, si Galdós no se presentase ahora].

Volumen 9 - carta nº 512

De P. HERRERA
EL CORREO
DIARIO DE LA NOCHE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 7 febrero 1889

[La ponencia propone a D. Francisco Fraile para la Cátedra de Historia Universal del Instituto de San Isidro, y le ruega le apoye].

Volumen 9 - carta nº 513

De FEDERICO BARÁIBAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Vitoria, 8 febrero 1889

Mi querido amigo: recibi oportunamente su carta de 4 del último Enero, llena de expresiones afectuosísimas que agradezco en extremo.

Bien sé que no me olvida, como me dice, y crea Vd. que el hallarme en la memoria de quien tanto vale me enorgullece mucho. Por lo mismo que el afecto que Vd. me profesa lo he obtenido sin títulos para ello, lo agradezco mucho más como favor especialísimo y completamente gratuito.

El ruego de Vd. vale tanto para mí o más que la órden más tajante de quien pudiera dármelas. Por eso comenzaré, mejor dicho, continuaré con ardor y sin dejarla de la mano la tarea de traducir á Luciano para la Biblioteca clásica, como Vd. se sirve recomendarme.

Un juicio oral, de cuya apertura estoy pendiente, sin que acabe de llegar, me tiene tan distraido y preocupado que he tenido que suspender la traduccion durante un mes y pico.

El motivo fué el insulto de palabra y obra de que fuimos víctimas en 2 de Junio último (ya vé Vd. si va largo) mi compañero Fuentes y yo, con motivo de exámenes, por parte del profesor auxiliar Serdán que tiene Academia particular, y á quien suspendimos con toda justicia (reconocida por el padre del examinando) á uno de sus alumnos particulares. El Consejo Universitario lo condenó ya á primeros de Agosto á 3 meses de suspension, privacion de un mes de sueldo y apercibimiento. En el proceso criminal se ponen obstáculos y obstáculos para retrasar el fallo. Lo esperamos tranquilos, aunque disgustados.

Mi querido amigo Felipe de la Garza habrá enviado á Vd. un ejemplar de la Retórica ó Preceptiva Literaria que ha publicado recientemente.

Es un libro que, en mi pobre entender, llena las condiciones para que se ha escrito. Muestra la gran laboriosidad de la Garza, y su excesiva modestia. Esta misma le hace pedirme que invoque la benevolencia de Vd. para juzgar la obra. Como yo sé, por experiencia, como sabe Vd. achicar su gigantesca talla para apreciar el mérito pequeño, creo inútil hacer la recomendacion que mi amigo pide.

Siempre suyo affmo. amigo y apasionado admirador q.b.s.m.

Federico Baráibar

Volumen 9 - carta nº 514

De JUAN L. ESTELRICH
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palma de Mallorca, 9 febrero 1889

Mi queridísimo Marcelino: No he querido contestar a la tuya fecha 6 de enero último sin que haya podido remitirte las traducciones de la oda *5 Maggio* hechas por Risel y Matta.

Ex toto corde (como dicen los neos) te estimo tu envío. Irán tres traducciones de Leopardi por Oyuela en los Apéndices; la otra ya va en el cuerpo de la obra traducida por Palou y Coll. De la Condesa Lara no tenía más que los *Versi*, en italiano, que me han servido mucho, pues por error de pluma, una o dos composiciones que asignabas a Amicis, he encontrado el original en los de la *Contessa.* No vino en el paquete, como anunciaba tu carta, el retazo de *Los Animales Parlantes* del *Cesante*, pero no lo siento, porque de todos modos no voy a incluir nada de esa narración, porque ya me va faltando espacio. *La camicia dell'uom felice* es en el original muy larga y supongo no lo será menos esa traducción que existe en esa Biblioteca Nacional, y, por lo mismo, tampoco la haré copiar, para que mi colección no resulte una especie de Digesto, como tu dices.

No me hables de erratas de imprenta. Me tienen frito. Soy un desdichado corrector de pruebas; pero, ¡hombre!, si me componen los versos seguidos, y cuando les he hecho las oportunas advertencias me componen la prosa textada!!!! Así me emplumen no hago yo en mi vida más ediciones regaladas. Me resultan más caras, en enfados y berrinches, que si me estafasen los editores.

He traducido, y no creo haya salido del todo mal, una canción, *Cherzo*, de Chiabrera, y procuraré traducir algo de la Colonna, pues no quiero incurrir en pecados mortales.

Ya recibí el libro de Martí-Miquel y lo aproveché, como verás por los pliegos que hoy pongo al correo; ya escribí, y me contestó el señor Quirós de los Ríos; ya escribí, y hasta ahora no me han contestado, a Palacio (Manuel del) y a Abárzuza. Siento de veras que este último no me mande alguna o algunas de las *Odi barbare.* ¿Y cómo se las ha arreglado en la cuestión del metro? ¿Las ha traducido en endecasílabos? Carducci no irá todo lo bien representado que yo quisiera, y por más que crea que la importancia de ese poeta ha de disminuir algo luego, lo cierto es que ahora le tengo en buena voluntad. Por supuesto, que de la época moderna quien me interesaba a mi era mi Leopardi, y creo que no va desairado en mi colección. A éste, Carducci puede servirle de lacayo, aun con toda la buena voluntad que tengo al profesor de Bologna.

No tengo traducción ninguna de Marchetti ni de Mamiani, y sólo conozco de esos las poesías que se insertan en el *Parnaso Italiano.*

Me alegro de lo que me dices acerca del Torres, traductor del cuento verde de Boccaccio. Devolveré la fama y honra a Torres y Villarroel, a quien se lo encajé sólo por ver el nombre de Torres en el

índice de la obra citada y conocer que el tal cuento estaba escrito por autor del siglo pasado.

No sé qué haga con los fragmentos de la *Ildegonda,* traducida por Aribau. Rubió me los mandará, pero me falta espacio, mucho espacio, en la obra, que va adquiriendo proporciones descomunales.

En poco estuvo que no pusiera el soneto *A Judas,* de Gallego, como imitado de Monti, y no lo hice creo que por no dar importancia a ese versificador ebúrneo, que no sé soltar de la mano cuando lo cojo, pero que al recordarle me entran ganas de pegarle un pie de paliza como para él sólo. Era un maricón en su psicología. Más vale una coz de Alfieri que toda la *caballerosidad* de Monti. Estoy muy conforme contigo cuando afirmas que Alfieri erró la vocación y que debió ser poeta lírico, y que lo es aun en sus dramas; pero me parece que no concedes a Alfieri toda la importancia en que yo le tengo. Discúlpame estas franquezas, que no tienen nada que ver con el soneto *A Judas,* pero que confío a tu buena amistad.

Te participo que los periódicos de esa localidad han hecho (como siempre), el mico en la cuestión Galdós-Commelerán, pero aquí se ha visto con mucha satisfacción que tu votaras a Galdós.

Y a propósito de la Academia. ¿Sería conveniente que luego, cuando se hayan aplacado las iras Commeleránicas, propusieras a Juan Alcover como correspondiente? Alcover, como yo, es de los que cultivan con gran preferencia el castellano y apenas escribimos el mallorquín. Creo que los estímulos que vosotros, los de Madrid, le inculqueis, han de redundar en bien suyo y de las letras.

Al decirte *como yo* en el párrafo anterior, no veas alusiones que no hay. Yo no quiero ser nada *per l'onore,* como el bujarrón del cuento.

Síempre tuyo afmo.,

Juan Luis Estelrich

ANEXO A CARTA DE 9 FEBRERO 1889 [*]

Il Cinque Maggio

... «Hace cerca de 6 años que uno de nuestros mejores amigos, D. José Risel, bajó á la tumba rayando apenas en el sexto lustro. Este joven de un brillante porvenir, por la superioridad de su talento y sus estudios dejó en su cartera una nueva traducción de la oda de Manzoni, la cual no desmerece bajo ningún concepto ver la luz pública. Nosotros pues la vamos á insertar á continuación de las de Hartzenbusch y Pesado, persuadidos de que este testimonio de afectuosa amistad que tributamos á la memoria de un joven español no dejarán de aceptarlo con agrado todos los sabios de nuestra península. Insertamos por último otra traduccion de el *5 de mayo* hecha por el Sr. Guillermo Mata de Chile.» — V. el periódico Museo de las Familias (Madrid) año 1865 pág. 156.

La traducción del Sr. Hartzenbusch que se inserta es la segunda. La primera la publicó Costanzo en sus Opúsculos políticos y literarios con las de Cañete, Rubí, García de Quevedo.

[Siguen las traducciones de Risel y Matta]

N.B. En el párrafo, transcrito antes, se llama á este segundo traductor Mata, y al frente de la traducción Matta.

Al tratar de la oda de Manzoni en España no debes olvidar esos trabajos de Costanzo ni el folleto de Llausas, quien se empeñó en demostrar, sin lograrlo, que su traducción era la mejor de las escritas hasta entonces. La verdad es que Llausás se quedó á media ración, puesto que pudo insertar en su folleto seis o siete traducciones (que ya se habian publicado en España cuando ese profesor publicó su obra) y que él no conoció. Te quiere tu

Estelrich

P.S. En la «Coleccion de poesías escogidas por Enrique Arrascaeta» (Montevideo, 1881) figura Guillermo Matta entre los de Chile con un canto patriótico titulado «Himno de Guerra de la América» (pag. 187).

Estelrich - Menéndez Pelayo, p. 176-178.

[*] Publicamos sólo las notas que envió Estelrich con las traducciones de «Il cinque maggio» de José Risel y Guillermo Matta transcritas por él, pero creemos innecesario publicar las mismas traducciones. De Guillermo Matta se conserva, de diferente letra, otra versión con variantes de esta traducción.

Volumen 9 - carta nº 515

De P. HERRERA
EL CORREO
DIARIO LIBERAL DE LA NOCHE
DIRECTOR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 9 febrero 1889

[Le ruega un extracto de la conferencia que pronunciará mañana por la tarde en el Círculo, para publicarlo en *El Correo*].

Volumen 9 - carta nº 516

De FERMÍN CANELLA
UNIVERSIDAD DE OVIEDO
FACULTAD DE DERECHO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

10 febrero 1889

[Recomienda a Lucio Suerpérez, opositor a las plazas del Cuerpo de Bibliotecarios, etc.—Le remitió hace tiempo *El Libro de Oviedo*, y tiene otros a la plancha.—Le ofrece, si la desea, una pastoral de su paisano el Cardenal Inguanzo sobre libros prohibidos].

Volumen 9 - carta nº 517

De MiGUEL GUTIÉRREZ
LEKANAKLUB
CABRA

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

10 febrero 1889

Mi muy apreciado amigo: no para estimularle le escribo, que no lo necesita Vd. ni sería oportuno cuando tantas ocupaciones le atruenan, sino para hacerle una advertencia relativa á la cátedra de latin de Córdoba. El conde de Torres Cabrera, jefe del partido conservador de Córdoba, ha salido para esa Corte en el tren de anteayer, y es probable que recomiende á Vd., por modo directo ó indirecto, mi traslacion al Instituto cordobes. Es la ponencia que tiene el Sr. Palou, y debo recordar á Vd. que si en Mayo tenia yo aspiraciones al latin de Córdoba, hoy las tengo á la poética de Jaen, que por muy diferentes conceptos me conviene. Con el conde de Torres Cabrera tenía yo contraido el compromiso de encargarme de la direccion del diario conservador «La Lealtad», pero, en vista del poco interes que se ha tomado en mi traslacion, y considerando que, dadas las condiciones del conde, no podría yo dirigir el periódico por el camino recto del dogma conservador-liberal, le he escrito declarando terminado mi compromiso, y libre ya para seguir otros derroteros. Periodista fuí conservador in illo tempore, mi pluma está al servicio de las ideas y de los hombres que representan Cánovas y Pidal; pero solo escribiría en «La Lealtad» si altas consideraciones políticas así lo dispusiesen. Ambiciono, pues, llegue pronto el día de que Vd. tenga la bondad de proponerme para la cátedra de poética del Instituto de Jaen, asignatura en harmonía con mis aficiones de siempre. El mismo Palou, Letamendi, el marques de Pidal, y otros señores creo apoyarán esta ponencia, y no dudo de que Vd. hará un supremo esfuerzo en mi favor.

Gracias mil y mil de su afm.º S.S.S. q.b.s.m.

Miguel Gutiérrez

Volumen 9 - carta nº 518

De DOMENICO MILELLI
DIREZIONE
DELLE SCUOLE TECNICO-GINNASIALI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Gualdo Tadino (Umbria), 10 febbraio 1889

Mio egregio Signore ed amico, avrei dovuto scriverle prima per ringraziarla del modo gentile con cui Ella accolse il mio Nuovo Canzoniere indulgendomi anche di avere intitolato al suo bel nome un mio povero sonetto.

Non mi accusi però di ingratitudine o di smemoratezza por questo ritardo. Ebbi la sua preziosa lettera proprio sul momento che io lasciavo la mia vecchia residenza e poi una strana sequela di angustie e di dolori mi tolsero l'agio di fare il dover mio. Ella così buono dunque mi perdonerà?—A giorni spero di farle tenere un mio nuovo volume di versi dal titolo *Rostami;* vi ho tentato la traduzione della sua *Fiesta en Chipre* e spero non la dispiacerà—Mi scriva in tanto assicurandomi che mi da licenza di pubblicarla. Le ne sarò gratissimo. E più ancora se Ella —scusi le noie— potesse farmi avere la sua *Historia de las ideas esteticas en España.*

Mi creda intanto Tutto suo

Domenico Milelli

TRADUCCION

Mi ilustre señor y amigo: Debería haberle escrito primero para agradecerle la amabilidad con que acogió mi *Nuovo Canzoniere* aceptando con indulgencia también el haber titulado con su ilustre nombre un pobre soneto mío.

Sin embargo, no me acuse de ingratitud o de desmemoria por este retraso. Recibí su preciosa carta justo en el momento en que dejaba mi vieja residencia, y luego una extraña sucesión de angustias y dolores me quitaron el humor para cumplir con mi deber. Vd., tan bueno, ¿me perdonará, pues? En algunos días espero enviarle un nuevo volumen mío de versos titulado *Rostami;* he acometido la traduccion de su *Fiesta en Chipre* y espero no le desagrade. Escríbame entretanto para asegurarme que me da autorización para publicarla. Se lo agradeceré muchísimo. Y más todavía si Vd. —disculpe las molestias— pudiese proporcionarme su *Historia de las ideas estéticas en España.*

Créame entretanto su affmo.

Domenico Milelli

Volumen 9 - carta nº 519

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JOSÉ M.ª DE PEREDA

Madrid, 10 enero [por febrero] 1889

Mi querido amigo: Por un artículo que esta noche publicará *El Correo*, y cuyas pruebas remito simultáneamente a *El Atlántico*, verá Vd. aunque pobremente expresado, algo de lo que pienso y siento acerca de la incomparable *Puchera* que a mi entender es una de las cosas mejores y más geniales y más inspiradas de nuestra literatura moderna. No he escrito el artículo antes por falta material de tiempo. Llevo una vida intolerable, la mayor parte de los días tengo que pasar cinco horas en la Universidad, primero en clase, y luego en un maldecido tribunal de oposiciones de Latín, cuya presidencia acepté en mal hora. Total que no puedo escribir ni apenas leer más que a última hora de la noche o en las primeras de la mañana.

Revisaré con mucho cuidado el prólogo de las *Obras Completas* y a modo de *postdata* pondré íntegro o en extracto mis artículos sobre *Sotileza* y *La Puchera*, y algunos párrafos sobre *La Montálvez* para que no resulte incompleto el juicio de todas las obras de Vd. publicadas hasta la hora presente.

En la Academia reina una grandísima confusión; gran parte de los que votaron contra Galdós desean reparar lo hecho, pero ni Galdós ni sus amigos creemos que debe presentarse ahora sino con la seguridad de una votación unánime, o, poco menos, y, además propuesto por ellos.

Sabe Vd. que es siempre su mejor amigo y más ferviente admirador

M. Menéndez y Pelayo

Pereda - Menéndez Pelayo, p. 114-115.

Volumen 9 - carta nº 520

De P. HERRERA
EL CORREO
DIARIO DE LA NOCHE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 11 febrero 1889

Mi querido y distinguido amigo: Muchas gracias, por el artículo de anoche.

Me parece preciosísimo; y lo que vale mas; asi lo ha parecido á muchas gentes ilustradas y de buen gusto, que de él me han hablado.

P. Herrera

Volumen 9 - carta nº 521

De EMILIO CASTELAR [1]

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid] 12 febrero 1889

[Recomienda a D. Eduardo Fuentes Mayafre, opositor a cátedras de latín, en cuanto la justicia lo permita, pues «conozco a V. de sobra para saber que no necesita su conciencia extraños requerimientos a la justicia»].

[1] Sólo la firma es de letra de Castelar.

Volumen 9 - carta nº 522

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A RAMÓN FREIXAS

Madrid, 12 febrero 1889

Muy Sr. mío y estimado amigo: Adjuntos devuelvo a Vd. los documentos relativos al asunto del Registro.

Todavía no he recibido ejemplares del 2.º tomo de las *Obras* de D. Manuel Milá.

El librero de Madrid que me parece más a propósito para encargarse de la venta es D. Mariano Murillo, calle de Alcalá. Puede Vd. escribirle directamente, sin perjuicios de que le hable un día de estos. Es persona de mi mayor confianza.

Estos meses el Ministerio de Fomento suspendió toda adquisición de libros, indudablemente por tener agotada la consignación destinada a este objeto. Es de esperar que tal estado de cosas no dure más que hasta el fin del actual Presupuesto, porque no es cosa de que paguen justos por pecadores, y de que por haberse gastado el dinero en pagar libros fútiles y de poco momento, falte luego para los verdaderamente importantes. Quizá la influencia del Sr. Balaguer, puede remover el obstáculo, y conseguir que se haga una excepción en favor de las Obras de D. Manuel.

Con mil recuerdos a las SS. de Milá y de Carbó, queda de Vd. siempre afmo, amigo y s.s. q. s. m. b.

M. Menéndez y Pelayo

Milá y Fontanals, sus obras y Menéndez Pelayo, n.º XII.

Volumen 9 - carta nº 523

De EDUARDO ROBOSO
INSTITUTO DE 2.ª ENSEÑANZA
DE PALENCIA

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

12 febrero 1889

[Ruega le incluya como vocal del tribunal de oposiciones a cátedras de latín, pues necesita pasar una temporada en Madrid. Es catedrático por oposición hace diez años y ha publicado un *Método gradual de composición y traducción latina* del que prepara la 3.ª edición].

Volumen 9 - carta nº 524

De MAGÍN VERDAGUER
INSTITUTO DE 2.ª ENSEÑANZA
DE LOGROÑO
SECRETARIA

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

12 febrero 1889

[Renuncia a tomar parte en las oposiciones de latín, y ruega influya ante el que obtenga la cátedra de Tarragona para que se la permute por la suya de Logroño, dado su gran deseo de ir a Cataluña].

Volumen 9 - carta nº 525

De AMÓS DE ESCALANTE. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 13 febrero 1889

Mi querido amigo: ¡Que maravilloso artículo el de «La Puchera»! Imposible parece ahondar más en las entrañas de un libro y en las del ingenio de su autor. ¡Qué lenguaje! ¡qué estilo! Aquellas palabras tienen sangre, aquellas frases tienen nervios; todo allí siente, vive y hace sentir y vivir a quien lee. ¿Cree Vd. de veras que en las clases altas o acomodadas no hay *materia artística,* o más bien es que no ha venido aún el cantero que ha de sacar de la ganga el mineral precioso? En otros tiempos dieron asunto a la poesía los Dioses, despues los héroes y los príncipes. Hoy el gusto busca otros caminos, mas no se mudará un día como ya se mudó?

De cualquier modo, a mi juicio, quien escriba en lo sucesivo se ha de mirar en obras como el artículo que me pone ahora la pluma en la mano. Creo que sus formas son las definitivas de la lengua castellana al terminar el siglo diez y nueve, y su autor el escritor que pondrán los críticos a la cabeza de todos los de la centuria. Yo en mi oscuridad ahí le pongo.

Hace mucho tiempo que pensé que V. venía a fijar, en cuanto es posible fijar una lengua, la nuestra, sacándola de la frustración en que cayó al mediar el siglo, dándola nuevo rostro y conservando sus entrañas viejas.

Si yo fuera autor del libro que a V. ha inspirado, creo que estaría más orgulloso de lo escrito por V. que de lo escrito por mí, puesto que al cabo a mi obra se debía la inspiración de la suya.

Con un cordialísimo abrazo y cordialísima enhorabuena le deja su entusiasta amigo

Amós de Escalante

Volumen 9 - carta nº 526

De JOSÉ M.ª DE PEREDA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 14 febrero 1889

Querido Marcelino: Como me lo anunciabas en tu carta del 10, llegaron las pruebas de tu artículo al *Atlántico,* y otro paquete de ellas para mí. A la mañana siguiente apareció el artículo en este periódico, y por la noche en *El Correo* que llegó de Madrid.

Creo recordar que en las cuatro letras que te puse días atrás te hablaba algo de la inquietud en que me tenía tu silencio conmigo después de haber leído la novela. Daba yo por supuesto que estarías muy ocupado y que escribirías tarde o que no escribirías nunca el artículo; lo cual no tenía nada de particular; pero la falta de dos renglones tuyos para decirme en ellos pura y simplemente si te había gustado o no la novela, no podía explicármela yo sino por una generosa repugnancia a darme una *mala noticia.* Porque has de saber también que para guiarme en esta rara oscuridad, no tenía otra luz que la que me había dado Marañón, diciéndome que habiéndote preguntado tu opinión sobre el libro, le habías respondido que ya la conoceríamos por el artículo que preparabas. Concédeme que había en todos estos extraños datos suficiente motivo para que yo creyera que la obra no era de tu gusto; y creyéndolo así, que no alcanzaran a curarme de la pesadumbre los plácemes de los demás, aunque uno de ellos fuera *Clarín,* ni la extraordinaria venta del libro.

Por eso leí tu artículo en las pruebas que llegaron con tu carta, con una avidez que jamás he sentido, y me han sonado tus aplausos entusiásticos de distinto modo que otras veces. La opinión pública dice aquí que el artículo «es digno del libro», y esto me infla un poquito la vanidad, porque no sabes tú el precio que yo doy a esa crítica.

A *más a más,* me regalas como noticia un favor que yo no me hubiera atrevido a pedirte por no aumentar el peso de la cruz de tantas ocupaciones como te abruman en «el actual momento histórico»: el favor de añadir a tu estudio sobre mis *Obras,* lo que piensas de las tres que no habían nacido cuando le escribiste. Me parece de perlas. Y dime: en el supuesto de que publiques íntegros los juicios, o lo más sustancioso de ellos ¿no te parece que podía suprimirse o modificarse en el de *La Puchera* el párrafo en que dices que el público *comienza* a *conocerme* y amarme &. &.? Dígolo porque en cada libro que escribo se me dice algo por ese arte; y tengo ya vivos deseos de que se me tome en lo poco o mucho que valgo como novelista, pues del otro modo, siempre parece que estoy *comenzando,* lo cual quizás sea cierto; pero ¡soy ya tan viejo en el oficio... y fuera de él! La misma frescura con que te digo esto te probará que no desconozco la generosa intención ni la solidez de fundamento con que tú también has tocado ese punto ahora; y que solamente a título de *parecer* va la indicación.

No sé a qué puerta llamará *Clarín* con su artículo, que si sale en el tono de su carta confidencial, coincidirá con el tuyo en todos los puntos capitales de él. Estáis enteramente de acuerdo, personaje

por personaje y capítulo por capítulo.

En cambio el amigo J. Sardá, que ha publicado una buena crítica en *La Vanguardia,* después de llenar de incienso al escritor por su estilo y a la novela por el arte con que está compuesta, afirma que «la obra es, ante todo y sobre todo, un estudio de mujer»: Inés; pondera como deliciosos al Lebrato, Pedro Juan y Pilara, personajes *secundarios;* tiene por caricatura a D. Elías, y ni siquiera menciona al Berrugo.

Según noticias, Ixart hablará largamente de *La Puchera* en el primer número de la *España Moderna.*

La cual revista, si no ha de ser mejor que el primer número de ella, que he leído yo, va a dar al público, y particularmente a su editor, *la gran castaña.* ¡Qué *Girondino Español* , después de saber de ese personaje lo que se sabe por los *Heterodoxos españoles!* ¡Qué desmañanadamente compuesto el cuadro, y qué desastrosamente escrito! Pues también lo del *morrión* y la *boina* tiene gracia, en la de Dios... Lo de Cánovas, un soporífico de los suyos, y en cuanto a la Sección Bibliográfica, no he leído cosa más ñoña ni más insignificante. Para que nada le falte hasta contiene un elogio de *El Gusano de Luz.* Y todo esto después de un campaneo ridículo en todos los periódicos de España.

Apruebo y aplaudo lo que habéis resuelto en el asunto de la Academia. Algo arrogante me parece el intento de que sea propuesto por los mismos que antes le rechazaron; pero a que le voten casi todos ellos (porque Cañete y Catalina no le votarán jamás) puede y debe aspirarse.

Temiendo que en lo agobiado que te hallas por tantas y tan engorrosas ocupaciones, te falte tiempo hasta para desembrollar mi garrapatos, póngolos fin aquí, con un millón de gracias por tu magistral artículo, y un abrazo de tu apasionado amigo

J. M. de Pereda

Pereda - Menéndez Pelayo , p. 115-117.

Volumen 9 - carta nº 527

De GUILLERMO MACPHERSON
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 14 febrero 1889

[Declina su invitación a dar una conferencia, por sentirse poco apto para hablar en público y no conocer a fondo el tema].

Volumen 9 - carta nº 528

De SERVANDO ARBOLÍ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 15 febrero 1889

[Recomienda al portador, D. Diego Pérez Carreto que aspira a una cátedra vacante.—Ya apareció el primer tomo del Indice de la Colombina: «los grandes maestros como V. pueden muchísimo mejor que yo apreciar la importancia de esta obra»].

Volumen 9 - carta nº 529

De JOSÉ M.ª ASENSIO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 16 febrero 1889

[Recomienda a D. Manuel Diéguez, Auxiliar de este Instituto Provincial, para una plaza que se provee por concurso. Y continúa:]

Y terminada la parte de encargo amistoso, entraremos en la de mi propio interés. Por mal de mis pecados me he visto en el compromiso de escribir nueva Vida de Cristoval Colon para una casa de Barcelona, que vá á empezar muy pronto la publicacion. La llevo bastante adelantada; mas no quiero darle la última mano sin acudir á V. por si tiene, conoce, y me indica algun dato nuevo, alguna noticia importante con que enriquecer mi trabajo.

Mucho pedir es, pero á ello me mueven de una parte la necesidad de apurar cuanto sea posible la materia; de otra la buena amistad de V., sin poner en la cuenta sus singulares condiciones, de que aquí no debo hablar.

Item: tengo recibidos los tomos de la *Historia de las ideas estéticas* hasta la parte 2.ª del tomo 3.º inclusive. Sé que se han publicado algunos mas, y como puede ser descuido de Murillo el no haberlos enviado, se lo recuerdo en la seguridad de que me dispensará la impertinencia.

Y sabe que es siempre suyo verdadero y afectuoso amigo q.b.s.m.

José M. Asensio

Volumen 9 - carta nº 530

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A DOMINGO GARCIA PERES

Madrid, 17 febrero 1889

Mi querido amigo: Recibí con mucho agradecimiento los dos folletos del P. Recreio (no deje Vd. de enviarme el tercero si le encuentra) y toda la polémica adjunta sobre el milagro de Ourique. A mi entender, A. Herculano tenía razón en el fondo y todo lo tocante a la cuestión histórica, pero la echó a perder por exceso de soberbia, provocando a sus adversarios en el folleto *Eu e o Clero.* El P. Recreio no tenía razón en lo de Ourique. Pero tenía mucha razón en otras cosas, y la expuso con mucha habilidad y mucho ingenio, mostrándose digno sucesor y émulo del P. Macedo, que cada día me gusta más y que a mi entender todavía no ha sido bien juzgado.

Tengo para mandar a Vd. un tomo de *Memorias de la Academia de la Historia,* y Murillo enviará a Vd. (poniéndolos en mi cuenta) los dos tomos de Cánovas sobre Felipe IV que creo que le han de interesar, y la última novedad de Pereda, *La Puchera,* que, a mi juicio, es de las mejores suyas. Puede Vd. pedir al mismo. Murillo cualquiera otra cosa de sus catálogos que le interese.

El 3er tomo del Catálogo de Gallardo está impreso, pera no tiene principios ni fines, por lo cual y por estar muy adelantada la impresión del 4.º tomo (que quizá quede terminada antes de un mes) prefiero enviar a Vd. los dos tomos juntos, cuando llegue el caso. Del libro de Vd. van impresos. 15 pliegos, que se le remitirán en seguida. Vamos en la I. He puesto todas las poesías de Falcão de Resende que Vd. me remitió.

De Clarín hay un nuevo folleto sobre Galdós y además *Mezclillas.* Murillo enviará a Vd. una cosa y otra.

No se ha publicado todavía el 4.º tomo de las *Universidades* de Lafuente.

Hasta ahora *El Ateneo* y la *España Moderna* no ofrecen mucho interés. Si publican algún artículo curioso ya enviaré a Vd. el número en que salga.

Estos días hemos tenido aquí al Marqués de Jerez, cada vez más activo y más afortunado en su empresa de buscar libros viejos para varias reimpresiones.

De Vd. siempre verdadero y afmo. amigo s.s. q. s. m.

M. Menéndez y Pelayo

Cuando Vd. quiera algún libro de los que van saliendo pídaselo a Murillo directamente (con cargo a mi cuenta) para que no sufra tardanza el envío por descuido mío.

Tomada de: *Garcia Peres de Menéndez Pelayo*, p. 79-80.

Volumen 9 - carta nº 531

De MANUEL ALLENDE SALAZAR
EL DIPUTADO A CORTES
POR MARQUINA

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

19 febrero 1889

[Recomienda a D. Demetrio Ovejas, opositor a cátedras; de latín].

Volumen 9 - carta nº 532

De REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 20 febrero 1889

[Oficio nombrándole para evacuar informe sobre *Las Guerras de Chile*, poema histórico de Juan de Mendoza Monteagudo, publicado y remitido a la Academia por D. Juan T. Medina, correspondiente en Santiago de Chile. El Secretario, *P . de Madrazo*] .

Volumen 9 - carta nº 533

De JOSÉ CALVO Y MARTÍN
SR. CALVO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

20 febrero 1889

[Dice que ha sonado su nombre para la vacante del Sr. Arnau en la Academia Española, y le ruega su voto].

Volumen 9 - carta nº 534

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 20 febrero 1889

[Recela que el no recibir noticias suyas se deba a falta de salud, y le ruega le saque de temores y le envíe los pliegos impresos del Manuscrito].

Volumen 9 - carta nº 535

De JAIME COLLELL
REVISTA CATALANA
GRAN VIA, 220
BARCELONA

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

21 febrero 1889

Mi querido amigo y dueño: supongo habrá V. recibido el primer N.º de la nueva Revista. Es un ensayo que espero dará su resultado. Por de pronto ha gustado por aquí y en el extrangero se han hecho algunas suscripciones, para mi muy lisonjeras, de eminentes literatos.

Excusado es decir que espero y agradeceré mucho la colaboración de V. Fácil le seria un articulejo para el número de Marzo. Usted sabe que aquí no traducimos mal el castellano.

Envié un número de muestra á la Bib. Nacional, creyendo se suscribirian. He recibido un oficio de gracias, y pare V. de contar. En cambio el Ministerio de Fomento es capaz de comprar por resmas un esperpento darvinista ó una mala traduccion de la *Terre* de Zola.

De salud ando regular; se la deseo á V. mejor y me alegraré de saber noticias auténticas.

Mande V. siempre á su affmo. S.S. y A.

Jaime Collell pbro.

Volumen 9 - carta nº 536

De FRANCESCO D'OVIDIO [Tarjeta postal]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Napoli, 22 febbraio 1889

[Le agradece su carta «tan llena de magníficas enseñanzas sobre su hermosa lengua»].

Volumen 9 - carta nº 537

De DUQUES DE FERNÁN-NÚÑEZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Febrero 1889]

[Invitación impresa al baile en su casa el 24 de febrero de 1889, «con preferencia de calzón corto, o con frac encarnado»].

Volumen 9 - carta nº 538

De CAYETANO SOLER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Seminario de Barcelona, 24 febrero 1889

Muy Sr. mio y de mi más alta consideracion: Como descripcion de la Layetania hecha por un español del siglo primero de J. C. creí oportuno publicar como nota de una Monografia de la antigua Bétulo, que pronto tendré el honor de ofrecer á V., el epigrama L, lib. I. de Marcial á Liciniano, que como V. sabe empieza «Vir Celtiberis, &» Al efecto lo vertí al catalán en verso, ciñéndome cuanto me fué posible á traducir palabra por palabra siempre que el sentido del original lo permitia. Con grande esfuerzo logré imitar la concision latina y miré con satisfaccion terminado mi trabajo felizmente. Así lo creía, pero pronto los encontrados pareceres de dos tan conocidos hombres de letras como Halari y Collell, me pusieron en grande confusion y casi á punto de abandonar para siempre el plan que habia concebido de traducir en versos catalanes algunos poetas latinos, sobre todo los que tratasen de nuestra tierra.

No sabiendo pues á que atenerme copio a continuacion mi trabajo y le ruego se sirva tener la bondad de pasar por él los ojos y ver si es digno de la prensa ó del olvido. En cualquiera de estos casos su elevado criterio será para mí regla de conducta infalible [...] [1]

Dispénseme la libertad que me tomo á que solo incitado por el Sr. Aguiló su amigo, me atrevo, y reciba con esta ocasion el testimonio de mi admiracion á sus grandes talentos. Queda suyo affmo. q.b. s.m.

Cayetano Soler, diac.

[1] Sigue la traducción del epigrama, que no reproducimos porque lo publicó el autor en *Barcelona, Monografía historich-arqueologica*, Barcelona: imprenta de Fidel Giró, 1890, p. 73-75, con estas solas variantes: verso 5: *ses* por *llurs* , v. 37: *Compri altre'l popular y neci elogi*, y v . 38 *n'els* por *aytals.*

Volumen 9 - carta nº 539

De JOSÉ M.ª DE PEREDA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 25 febrero 1889

Querido Marcelino: Por no poder negársele a la persona que solicita de mí ese favor, te pido hoy el de que si el interesado se te acerca, o cualquiera otra persona en su nombre, le digas que te he recomendado *muy encarecidamente*, a don Demetrio Ovejas, opositor a las cátedras de Latín, cuyo tribunal presides, el cual Ovejas es actualmente catedrático del colegio de Torrelavega. No se extiende a más mi pretensión, suponiéndote aburrido y abrumado de recomendaciones; y claro es que me alegraría de que así no fuera y la recomendación cuajara, por casualidad; pues aunque no conozco al opositor, debo muchas atenciones a su recomendante, don Guillermo Gómez Ceballos, ingeniero de Minas, y actual Alcalde de Torrelavega. Hazme, pues, el favor de darte por enterado si éste o el recomendado te visitan, y perdona, por el amor de Dios, que bien sabes a lo que obligan las leyes del pícaro mundo.

¡Hombre, qué poca cosa me ha parecido el primer número de la *España Moderna* ! ¡Que sección bibliográfica! ¡Qué obras y qué firmas relucen allí! ¡Y para eso tanto bombo antes y después del parto!

Pocos días hace despaché la 2.ª instancia de la Pardo que defiende, si es que no ha nacido de ella, el absurdo de que la Revista no ha de hablar de otros libros que los que escriban sus colaboradores, para estímulo de los que acudan a la casa, y *castigo* de los que huyan de ella. ¿Tú has visto cosa más pueril y desatinada? Pues no habría llegado la carta a Madrid, cuando recibo otra urgente del originalísimo señor Lázaro, que está con su Revista como niño con zapatos nuevos, y parece pensar de ella que es punto menos que una ley del Estado que obliga a colaborar en su obra *regeneradora* a todo escritor español, so pena de que se le recojan los títulos y los honores. Hoy mismo le contesto ofreciendo por 4.ª o 5.ª vez, el mejor de los deseos, y resuelto a enviarle enhoramala, con revista y todo, si vuelve a jeringarme con los mismos apremios.

Anoche recibí la novela de Armando Palacio, y comencé a leer el enorme prólogo que la ha puesto, a la manera de los grandes novelistas de «universal renombre». ¡Vaya un jabón aquel! Si resplandece la misma fidelidad en la pintura de los asuntos del libro, ¡tendrá que leer!

Y al fin ¿entra Velarde, o Palacio, o el cirujano Martín... o la Pardo, en la Academia? Pero ¿qué eje se ha desquiciado en esta casa, para que a tales extremos de sandez se llegue en ella? ¿Es la casa de Tócame-Roque, o el famoso casino progresista de la calle de Carretas?

Ya no falta más que la candidatura de la señorita Villacampa.

Tuyo siempre de corazón

Pereda - Menéndez Pelayo, p. 117-119.

Volumen 9 - carta nº 540

De ANTONIO HERNÁNDEZ Y FAJARNÉS
UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA
FACULTAD DE
FILOSOFÍA Y LETRAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

26 febrero 1889

Mi estimado Señor y compañero: recibí su carta, testimonio de su benevolencia para mis libros, y de sus afectos para mí; por todo le doy gracias, más cuando sus opiniones acerca de la Patria de San Vicente de Paúl vienen á confirmar, con la autoridad universalmente acatada de sus talentos y de su erudición, las opiniones de muchos.

Desde la publicación del libro hasta hoy, nuevos elementos de la tradición española, y la conducta de *ciertos individuos* , como le referiré cuando tenga el gusto de verle, y, Dios mediante, será pronto, dan al asunto matices de mayor verdad.

Al mismo tiempo que expresarle mi gratitud por sus distinciones, quiero rogarle que cuide en sus investigaciones de buscar el *folleto* aludido en mi libro: no puedo dudar de su existencia, por el testimonio fidelísimo de las personas, que lo leyeron; pero hasta hoy no he podido encontrarlo.

Presentará á V. esta carta el presbítero Dn. Manuel Ostalé, discípulo de esta Universidad, y ahora de V. en el periodo del Doctorado.

Las funciones de su ministerio, que le obligan á residir en Cariñena, le impiden asistir todo el curso á las cátedras; ahora, y por singular favor, S. E. el Sr. Cardenal-arzobispo le ha dado licencias para que estudie en Madrid durante los tres últimos meses del curso. Si V. y sus compañeros pueden tomar en cuenta tales circunstancias, harán una buena obra.

Queda de V. afmo. amg.º y comp.º q.b.s.m.

Antonio Hernández y Fajarnés

El P. Mir, cuyas *soledades* entretengo algunos ratos, me encarga para V. y demás amigos su buen afecto: y no olvidemos al Sr. Dn. Aureliano, ni al Sr. Pidal.

Volumen 9 - carta nº 541

De LUIS SILVELA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Goya, 4 [Madrid], 26 febrero 1889

Mi distinguido amigo y compañero: V. que sabe tantas y tantas cosas ¿podria V. decirme donde encontraré el libro Historia de derecho natural y de gentes por D. Joaquin Marin y Mendoza (Madrid 1776) por Don M. Martin que V. cita en la pag. 246 tomo 3.º de su obra verdaderamente asombrosa Historia de los heterodoxos españoles? No he encontrado el libro que busco ni en la Biblioteca Nacional ni en la de San Isidro ni me ha podido dar noticias Mariano Catalina.

V. será verdaderamente indulgente para las curiosidades bibliograficas y por esto dispensará la molestia que le causa su afmo. am.º y s.s. q.b.s.m.

Luis Silvela

Volumen 9 - carta nº 542

De JACINTO VERDAGUER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 26 febrero 1889

[Le recomienda a D. Joaquín Dublé, opositor a cátedra de francés; sabe por Masferrer que le ha gustado su último libro poético *Patria:* «Prefiero que sea del gusto de V. a que guste a otros mil»].

Volumen 9 - carta nº 543

De JUAN QUIRÓS DE LOS RÍOS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Valencia, 27 febrero 1889

[Por D. José E. Serrano Morales, que va a visitarle y lleva esta carta, le expresa una vez más lo mucho que, como aquél, le distingue, considera y admira, y ruega le conteste a su última carta].

Volumen 9 - carta nº 544

De VÍCTOR SUÁREZ CAPALLEJA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Pacífico 19 [Madrid], 27 febrero 1889

Mi estimado amigo: Allá vá el libro 5.º *De rerum natura* de A. Lucrecio Caro, que V. desea conocer, y á la vez las obras de Chenier (A) á fin de que marque V. con lapiz rojo las composiciones que á Juicio de V. merezcan traducirse para formar un tomo de la «Biblioteca clasica» de Navarro, segun desea este Sr.

Con este motivo se ofrece á V. afmo. a. y S.S. q.b.s.m.

Víctor Suarez Capalleja

Volumen 9 - carta nº 545

De EMILIA PARDO BAZÁN
DE BELLUM LUCE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Marzo 1889?]

Mi querido Marcelino: envio a V. mis tres últimos libros publicados, y la variante del *Jaime.*

V. dirá si le falta algun fárrago de esta casa.

Su amiga

Emilia

Que siempre me falta el ultimo tomo de la Ciencia española! (Ultima edición).

Volumen 9 - carta nº 546

De ENRIQUE C. GIRBAL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Gerona, 2 marzo 1889

Muy Sr. mio y distinguido compañero: en su interesante libro *Arnaldo de Vilanova* hallo mencionado (Apendice, n.º VI) un inquisidor Eymerich en 1305, bien que en el documento no se le dá semejante dictado.

Dedicado, como quizás V. no ignora, á los estudios históricos de esta localidad, como Cronista titular, y habiendome ocupado algo del famoso Inquisidor homónimo del siglo XIV, desearía merecer de su ilustrada atencion algun dato más sobre el Eymerich que V. saca á relucir, completamente nuevo para mí, pues no puede ni debe confundirse con el gerundense que hubo de nacer precisamente en la fecha antes citada ó poco antes al ménos, el cual obtuvo el expresado cargo de Inquisidor por los años de 1356, segun el mismo expresa en su *Directorium* que poseo en mi librería.

No dudando de que con su copiosa erudición vendrá en auxilio de la mia harto pobre, aprovecho la ocasion para ofrecerme con la mayor consideracion y respeto su atento compañero y S.S. q.b.s.m.

Enrique Claudio Girbal

Volumen 9 - carta nº 547

De JOSÉ GÜELL Y MERCADER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Argensola, 22, 2 marzo 1889

[Besalamano presentándole su folleto, «modesto ensayo de moderna prosa en lengua catalana»].

Volumen 9 - carta nº 548

De ANTONIO RUBIÓ Y LLUCH
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 2 marzo 1889

Mi muy querido amigo: no tienen más objeto estas cortas líneas que presentarte al eruditísimo historiografo medio-eval Mr. Armand d'Herbomer, que ha venido á España con la comision de estudiar los archivos de la Orden de San Juan de Jerusalen, en su mayor parte vírgenes e inéditos. Ha hecho importantes investigaciones en Barcelona y creo que con igual fortuna trabajará en el archivo de Alcalá de Henares. Me ha manifestado grandes deseos de conocerte, como á una de nuestras primeras glorias nacionales, y no he dudado un solo momento que no sólo tendrá esta satisfaccion sino tambien la de contarte entre sus amigos. Como uno de los suyos más queridos te lo recomienda pues tu afmo.,

Antonio Rubió y Lluch

Volumen 9 - carta nº 549

De MIGUEL BOLEA Y SINTAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Tíjola, 3 marzo 1889

Mi estimado y respetable amigo: como V. trae entre manos á los escritores del Siglo pasado, le envio con esta carta un manuscrito que entre mis libros hallé y es á mi parecer notable obra de procedimientos judiciales. No tiene nombre de autor, pero no debe ser ignorado ni á V. le será desconocido cuando lea el folio 17 del Libro IV, en donde copia una Quintilla de Don Diego de Torres, y hace referencia á un Libro que el autor dió á la prensa en 1742. Allá vá, deseando le sirva de algo.

Un amigo mio tiene un cuadro *en cristal*, que representa á Jesus disputando con los Doctores. Parece obra de mérito y que lo es, lo aseguran peritos que le atribuyen gran valor. Todas las figuras tienen mas vida que la de Jesus, y dicen es de la Escuela Flamenca y de un discípulo del Ticiano. El cuadro lleva la firma ÁNT.º GARZ. PVERTA. EL. que no conocemos la gente de aqui; y como V. conoce aquellos tiempos y es facil tenga conocimiento de tal pintor, le doy esta noticia, deseando me diga si algo de ello sabe.

Con cuidado me tiene el silencio de nuestro buen amigo Don Aureliano. Desde Cuevas remití a la Academia unos calcos de unas piedras, y así se lo anuncié, por que me habia manifestado deseos de conocerlos, pero desde entonces no me ha escrito, y como el invierno es tan crudo y está su salud tan quebrantada, deseo con ansia saber su paradero y el estado de su salud.

Todavia ando yo peleando á los muzárabes con los mudéjares y no hé terminado ya la obra por que aguardo á que pase la Cuaresma para pasar á Granada, y en el Archivo de aquella Real Chancilleria, estudiar la historia de la múltitud de Estadillos que componian esta Diócesis, y de la mas grande que constituyó esta Provincia. Tengo fundamentos para creer, que en la guerra de sucesion, y cuando en Granada fueron ahorcados el Conde de Cardona y otros, se hallaban comprometidos con ellos, algunos de estos Estados. Si Dios me dá fuerzas, en el próximo Otoño, llevaré á esa mi trabajo terminado.

Que Dios nuestro Señor le bendiga y le conceda muchos años de vida es el deseo de su aftmo. amigo S. y C. q.b.s.m.

Miguel Bolea y Sintas

Volumen 9 - carta nº 550

De GONZALO CEDRÚN DE LA PEDRAJA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 3 marzo 1889

[Desde Santander, adonde le han llevado negocios propios, le envía su condolencia por «la inesperada y terrible tragedia de tu casa» (el suicidio de su primo)].

Volumen 9 - carta nº 551

De MARÍA LUNA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Málaga, 4 marzo 1889

[Recordando su amabilidad de siempre con su padre y con ella, le recomienda la nota adjunta —que no se conserva— del profesor de su sobrino, que aspira a la cátedra de latín de Gijón].

Volumen 9 - carta nº 552

De JOAQUÍN RUBIÓ Y ORS
REAL ACADEMIA
DE BUENAS LETRAS
DE BARCELONA
PRESIDENCIA HONORARIA.

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

4 marzo 1889

Mi muy estimado amigo: su prólogo de V. se ha cruzado, como habrá V. adivinado, con el ejemplar del tomo primero de la nueva edición de mis versos que tuve el gusto de remitir á V. Con harto sentimiento di á luz dicho primer tomo el día en que me habia comprometido yo, por medio de los periódicos, con el público, a hacerlo, es á saber, al cumplirse el quincuagésimo aniversario de la publicacion de mi primera poesia catalana, y creo inutil decir á V. que hasta la víspera de dicho día no se imprimió el último pliego, y aun este en escaso número de ejemplares, los necesarios para no faltar á aquel compromiso, siempre aguardando que llegase el prólogo por V. ofrecido.

Hoy no hay tiempo ya para que se publique en dicho tomo primero. La tirada está hecha y hasta están encuadernados la mayor parte de los ejemplares. Irá pues en el tomo segundo, donde estará tambien perfectamente en su lugar; y tanto que hoy por hoy me arrepiento de no haber publicado en el tomo que acabo de dar á luz, y que contiene tan solo las poesias publicadas la primera edición de *Lo Gayter*, unicamente el prologo que acompañaba dicha edicion, y haber reservado para el tomo segundo el de la del año 1858.

El prólogo es como de V., con lo cual queda dicho que nos ha dejado completamente satisfechos, y mas que satisfechos entusiasmados a Antonio y á mí. A mi se entiende en lo que no son elogios a mi persona y a mis versos. Ha tratado V. todos los asuntos, que mas o menos enlazados con el doble objeto del prólogo, le han salido al paso, ó por mejor decir ha creido que debia V. enlazar con él, con ese conocimiento de los hechos relativos á la historia de nuestra literatura antigua y moderna, que únicamente V. posee, y con ese caudal de nuevas y atinadas observaciones que tan solo se hallan en los escritos de V. Así pues gracias mil por su trabajo, del cual si siento hoy que haya llegado tarde, es porque se me ha de hacer larguísimo el tiempo que he de tardar en darlo á conocer al público, y sobre todo á los admiradores de V. En cambio tendré el gusto de que pueda V. ver, no sólo una, sino las veces que V. quiera, las pruebas de imprenta, pues haré que se componga mucho antes de que salga el tomo segundo a pública luz.

Reciba V. los plácemes de Antonio y mios por ese su nuevo escrito, y no dude que le quedará eternamente agradecido por el obsequio con que acaba de favorecerle y honrarle, y que tanto realce dará a la nueva edicion de *Lo Gayter* , este su afmo. amigo, admirador entusiasta de V. y S.S. q.b.s.m.

Joaquin Rubió y Ors

Volumen 9 - carta nº 553

De JUAN QUIRÓS DE LOS RÍOS
UNIVERSIDAD LITERARIA
DE VALENCIA
FACULTAD DE DERECHO
PARTICULAR

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

4 marzo 1889

Muy estimado amigo mio: Recibo su grata última, y doy á Vd. gracias por su gestión en mi favor, por más que no tuviera el éxito apetecido.

Veremos si este expediente cae tambien en el insondable pozo á que Vd. se refiere.

¡Lástima que Vd. no pueda asistir al Consejo, porque su presencia de Vd. sería para mí muy beneficiosa!

Procuraré encomendar el asunto á algún consejero que quiera tomarse con interés tal molestia.

La edición de las *Flores de poetas ilustres* saldrá á luz, Dios mediante, allá para Setiembre. Nos proponemos aprovechar toda la primavera y cuanta parte podamos del verano.

En esta semana corregiré ya las pruebas de los primeros pliegos; y si antes no se ha hecho el comienzo ha sido por no estar reunido todo el papel, el cual será de hilo, y de igual *vultus* que el de las *Poesías* de Pedro de Quirós.

Ya sabe que D. Aureliano me tiene prometido (previo ruego mio) el prólogo que habrá de ilustrar la nueva edición maravillosamente.

Los dias me parecen años, y yo le estimaría á Vd. muy mucho me proporcionara los pliegos publicados que pudieran interesarme de los dos tomos últimos del Gallardo. Acepto, pues, su oferta, y espero esos pliegos. Nuestro excelente amigo Don Manuel Tamayo me tiene ofrecido obsequiarme con un ejemplar de los dos dichos tomos (en calidad de poseedor que soy de los dos primeros); de manera que yo devolveré esos pliegos si fuera menester. ¿Cree Vd. que no haría mal con pedir al Sr. Tamayo el tomo III publicado, digo, impreso ya desde hace meses? Dígolo, porque como no se ha dado á luz por aguardar á hacerlo cuando esté terminado el IV, no sé hasta que punto pudiera ser mi peticion inconveniente por contraria á acuerdos tomados.

Procuraré ver cuidadosamente las dos ediciones (de 1616 y de 1628) de Fray Luis de León.

Conozco detalladamente el MS. de la casa de Gor intitulado *Flores de Poetas*, al que faltan algunos

folios, entre ellos varios con poesias del autor del Poema del Asalto y Conquista de Antequera, D. Rodrigo de Carvajal y Robles. Tambien faltan algunas composiciones de Rioja, y de otros que ahora no recuerdo.

Siendo su copia de Vd. esperada, haria Vd. una gran cosa si publicaba pronto esa Antologia, que es seguramente una segunda parte de la de Espinosa. Este, es cierto, no figura en ella, sino en los principios con una composicion laudatoria, muy breve, por cierto; y por más que la cosa es para extrañar, la extrañeza desaparece desde el momento que se sabe que el «Hermano Pedro de Jesús» que allí figura con varias poesias á lo divino, no es otro, según yo entiendo, que el propio Pedro de Espinosa. Este punto espero aclararlo por modo satisfactorio, y para ello cuento con la ayuda de Vd., es á saber que lea Vd. esas poesias de Pedro de Jesús y me diga si el estilo es el de Espinosa. Esta sospecha la he concebido después de haber tenido en mis manos el codice de Gor, y no he podido hacer estudio de comparacion de estilos, porque no tengo copia de ellas.

Sabe V. cuanto le quiere su verdadero am.º

Juan Quirós de los Rios

Volumen 9 - carta nº 554

De P. ELCHEAGA [?]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Paseo de Recoletos, 25 [Madrid], 6 marzo 1889

Mi distinguido amigo: Creo que por primera vez molesto á V. con una recomendación, y dicho se está si tendré en ello verdadero interés.—

Se trata de un pariente mío, que no tiene otra aspiracion que la muy natural en los que ocupan un puesto en nuestro parnaso. Me refiero á mi cuñado D. n Manuel del Palacio, que desea, y creo que con bastante razon, ser elegido en la vacante anunciada en la Academia de la Lengua.

Si sus méritos, y la consideracion que conmigo quiera V. tener, son títulos bastantes para que le favorezca con su voto, le agradecerá en el alma tan señalada distincion su muy at.º y af. mo am.º q.b.s. m.

P. Elcheaga [?]

Volumen 9 - carta nº 555

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JOSÉ M.ª DE PEREDA

Madrid, 6 marzo 1889

Mi querido don José: Ya calculará Vd. en qué situación de ánimo habré quedado con la horrible e inesperada tragedia de mi casa. Lo que me tiene con más cuidado es la salud de mis pobres padres, de los que todavía no he recibido carta. Algo me ha tranquilizado, sin embargo, una que de mi tío Juan he recibido.

Tendré presente la recomendación del señor Ovejas, y así se lo he dicho al mismo interesado. El cual, por cierto, no es ningún águila aunque no sea malo del todo, por lo cual es de temer que se quedará sin cátedra, siendo tan considerable el número de aspirantes y sólo cinco las plazas.

Lo de la Academia anda muy turbio, pero quizá en la sesión de mañana llegaremos a un acuerdo. La cuestión está entre Manuel del Palacio y el catedrático Fernández y González yerno de Amador de los Ríos, hombre docto al modo de su suegro, pero todavía más pedante y destartalado que él. La candidatura del cirujano ha naufra[ga]do, y de doña Emilia nadie ha dicho una palabra, dejando que la propia Señora disparatase á sus anchas en las impertinentes cartas ó memoriales que ha publicado.

M. Menéndez y Pelayo

Todavía no he despachado las últimas pruebas del prólogo de las *Obras Completas* de Vd. porque no me han remitido todavía de la redacción de *La Epoca* el artículo sobre *Sotileza* que yo no conservaba y he tenido que pedir a Escobar.

Pereda - Menéndez Pelayo, p. 119-120.

Volumen 9 - carta nº 556

De BENITO PÉREZ GALDÓS
EL DIPUTADO Á CÓRTES
POR GUAYAMA.

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 7 marzo 1889

Mi querido amigo: tengo el gusto de remitirle el libro que Monseñor Benavide, Rector de Monserrat en Roma, me ha enviado para que lo entregue de su parte á la Biblioteca de la Historia.

Tenga la bondad de avisarme cuando y en que forma se da cuenta de este donativo a la Academia para ponerlo en conocimiento del interesado.

Siempre suyo

B. Pérez Galdós

Volumen 9 - carta nº 557

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 8 marzo 1889

Mi estimado Amigo: recibí la suya del 17 del pasado, a los dos o tres dias de la que le dirigi pidiendole noticias suyas, cuya falta me tenia en gran cuidado, de que me sacó la suya referida en la que me prueba que si la pluma no se le cae de la mano, mucho le cuesta manejarla, apesar de promesas y propositos, para con los amigos, que siempre desean y reciben con plazer sus nuevas, entre los cuales no quiero que otro mas que yo sienta su silencio, no obstante que reflexione que sus muchas ocupaciones, mas que falta de amistad lo motiven y justifiquen. Para lo que no encuentro justificacion es para no enviarme los cuadernos ya impresos como me prometió y le pedia no teniendo que hacer mas que fajarlos y mandarlos al correo; y por eso supongo si estarán detenidos en esa Direccion de correos, por falta de sellos. Me acuerdo de esto, por ver en un periodico una Circular o Aviso de dicha Direccion declarando que no da curso a periodicos o impresos, por falta de los sellos correspondientes.

Ante-ayer recibi el tomo de las memorias de Academia de la Historia que mandó Murillo, que supongo por orden suya (segun me ofrecio V.) pues que yo no se lo pedí; lo que le pedi y ya me mandó fueron Los Estudios sobre Felipe 4.º y el folleto de Clarin sobre Perez Galdos.

Veo ahora en un Diario que el Sr. Lastra, ha hecho una conferencia sobre Literatura portuguesa desde sus principios hasta Garrett Castillo & inclusive, y ofrece hazer otra u otras sobre la actual, si las publica adquieralas y mandemelas, por [que] tengo curiosidad de saber lo que dice, y como juzga la ultima, no olvidandose del discurso del Sr. Dias Benites, pronunciado en principio de año en la Academia de Medicina.

Siempre suyo afectm.º amigo q.s.m.b.

Domingo Garcia Peres

Volumen 9 - carta nº 558

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A GUMERSINDO LAVERDE

Madrid, 9 marzo 1889

Mi muy querido Gumersindo: Contesto con algún retraso á tus cartas anteriores no ciertamente por falta de voluntad sinó por cúmulo de ocupaciones.

Empiezo por decirte (si es que Valera no te lo ha escrito antes) que por ahora parece que no hay fundamento para temer que se remueva tu asunto. Y creo que conviene no insistir en él, y estarte á la capa, por si acaso el Rectór te suscita alguna dificultad, en cuyo caso procurarémos resolverla inmediatamente. Pero creo que no es del caso llamar demasiadamente la atención de los oficinistas, haciéndoles cavilar en cosa que hasta hoy no habrán reparado.

En mi casa de Santander ha habido una desgracia terrible. Un primo hermano mío, muchacho de 26 ó 27 años, á quien su padre (hermano del mío) habia enviado desde la Isla de Cuba para que pasase una temporada en Europa, ha hecho la tremenda barbaridad de matarse de un tiro de revólver que se pegó en su propia cama, al volver de un baile donde había reñido con una inglesa de quien estaba enamoriscado. Figúrate el efecto que ésta tragedia habrá producido en mi Padre y en mi Madre que andan algo achacosos de salud y que se encuentran dentro de su casa con semejante catástrofe.

De un día á otro podré enviarte el tercer tomo de *La Ciencia Española,* que se está encuadernando. Tambien te mandaré un discurso sobre Francisco de Vitoria que leerá mañana como discurso de recepción mi amigo Eduardo Hinojosa, contestándole yo á nombre de la Academia de la Historia.

Del 4.º y último tomo del Gallardo ván impresos 40 pliegos, pero tendrá siete ú ocho más, porque á última hora me ha traido Zarco del Valle papeletas muy interesantes.

Tambien creo que ha de ser de tu gusto la Bibliografía de escritores portugueses que han escrito en castellano, formada por mi amigo el médico y bibliófilo de Setúbal Dr. García Péres. Llevamos impresos de élla 12 pliegos. Poco á poco irán saliendo todos los libros premiados por la Biblioteca Nacional, y no será pequeño beneficio para nuestra cultura.

Fabié ha coleccionado en tres tomos las obras de un médico y filósofo hegeliano de Sevilla, llamado Ariza y Espejo, que fué uno de los discípulos predilectos de Contero y Ramírez. Sobresale entre éstos escritos una brillante oración inaugural sobre *el concepto de la vida* , que para mi gusto es uno de los mejores trozos de nuestra literatura filosófica moderna. Es lástima que Fabié no haya dado en el prólogo noticias más extensas de la enseñanza de Contero, que ejerció en Sevilla no menor influencia que Llorens en Barcelona ó Sanz del Río en Madrid.

Otro día escribiré más largo. Tuyo de corazón

Volumen 9 - carta nº 559

De AGUSTÍN MILLARES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Las Palmas, 10 marzo 1889

Muy distinguido Sr. mio: Por carta que tuve el gusto de recibir de nuestro comun amigo D. Benito Perez Galdós me enteré de que V. deseaba poseer un ejemplar de mi Historia de la G. Canaria.

Como sé el obgeto á que V. la destina me he tomado la libertad de acompañar a ese ejemplar, y ofrecer á V., otro de mi Historia de la Inquisicion en estas Islas, y el primer tomo, único publicado, de mi Historia General de este Archipiélago, que comprende todos los sucesos antes de su Conquista, con un estudio bibliográfico completo de nuestras fuentes históricas, que espero le sea á V. de alguna utilidad.

La Historia de la G. Canaria fué escrita hace más de 25 años, y cuando yo no poseía los curiosos datos que hoy tengo; y la de la Inquisición puede considerarse como un lijero ensayo, pues tambien fué escrita antes de reunir los numerosos documentos ineditos que he logrado luego adquirir.

Hubiera hecho de ambas una 2.ª edicion, que pudiera haber sido una obra nueva, si viviera en otro pais, pero aqui no se lée y hubiera perdido el tiempo.

Sabe V. que poseo una curiosa Biblioteca de todo lo que se refiere á estas Islas que pongo á disposición de V.

Antes de concluir voy á permitirme dirijir á V. una súplica. Decídase V. á escribir y publicar la Historia de la Literatura Española, empezada tantas veces y nunca terminada por Españoles. No permita V. que extraños se envanezcan con la gloria de dar á conocer lo que valemos.

Nadie, como V., es hoy capaz de escribirla dentro ni fuera de España.

Ignoro lo que V. piense en este particular, pero paréceme que su Ciencia Española, sus Estudios sobre Calderón, sus Ensayos sobre traductores de Horacio, su Historia de las ideas estéticas, y su magistral obra de los Heterodoxos, son tan solo preliminares de su Historia de la Literatura, que tanto deseo ver anunciada.

Si llegáre ese dia, acuérdese V. que tengo datos sobre Viana y Cairasco y sobre muchos cronistas é historiadores canarios, por si V. los juzga dignos de figurar modestamente en su obra.

Concluyo repitiéndole á V. la expresion de mi sincero entusiasmo por su admirable talento y pasmosa erudicion, y me ofrezco de nuevo S.S. q.s.m.b.

Volumen 9 - carta nº 560

De ARCADIO RODA
CONGRESO
DE LOS DIPUTADOS.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

10 marzo 1889

[Pide recomiende a su primo, D. Tomás de Roda, ante el profesor de metafísica Daurella].

Volumen 9 - carta nº 561

De CASIMIRO DEL COLLADO. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

México, 11 marzo 1889

Queridísimo amigo: Sin ninguna grata de V. á que contestar, sirve esta para decirle que por este mismo Paqt. e de vapor francés, y en pliego separado, envio el primer número de la «Revista Nacional de Letras y Ciencias» que publican los literatos y escritores que verá V. en su carátula. Ellos me han rogado le escriba suplicándole que les favorezca con algun, aunque sea pequeño, escrito original; y uno mis súplicas á las suyas en el mismo sentido.

Lo mismo me han encomendado respecto del amigo Pereda, y le escribo tambien sobre ello por esta misma ocasion. Ambos son tan conocidos como apreciados en esta República; y las producciones con que honren VV. este nuevo periódico aumentarán, como es justo, el cariño que aquí les profesan cuantos escriben ó léen. Por mi parte, excuso ponderarles mi agradecimiento.

Con sumo pesar he sabido el fallecimiento de nuestro D. Antonio Arnao, á quien creía dotado de más larga vida. Aquí hemos perdido también á nuestro compañero D. José Sebastian Segura, que valía mucho por su saber y no poco por su talento. Sufrió tanto, durante su vida, en la familia é intereses, que enfermo, desengañado del mundo y fatigado de tantas luchas, abrazó el estado eclesiástico poco há. La muerte vino más pronto de lo creible, á terminar una existencia tan llena de azares como de contrariedades. Deja un hueco, dificil de llenar, en nuestra Academia correspondiente que arrastra una vida que se parece mucho á la muerte.

Sin tiempo para más, con afectuosos recuerdos de mi señora para V. y muy respetuosos mios para esos amigos y académicos, queda suyo muy apd.º y S.S.

C. del Collado

Enviaré á V. los números siguientes de la Revista Nacional.

Volumen 9 - carta nº 562

De BERNARDINO MARTÍN MÍNGUEZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 11 marzo 1889

Distinguidísimo catedrático y académico: Lei ayer detenidamente los discursos académicos y despues de haber conocido el contenido y forma del primero me ha sorprendido dolorosamente el segundo. El trabajo del Sr. Hinojosa nada de nuevo encierra pues tiene buen cuidado de no citar algunas fuentes en donde consta lo que como nuevo se propina. Que Francisco de Vitoria fué como el alma de la obra de Cano es lo mismo que negar el valor de la *Suma Teológica* de St.º Tomas. Y antes de Vitoria han existido quienes hicieron mas que él. La forma del discurso es tan pobre como la del famoso sermon de Sn. Roque; y lea Vd. con cuidado el discurso; está lleno de faltas gramaticales.

El discurso de Vd. en la forma y redacción, propio y digno de V. en el fondo, Sr. Menendez Pelayo, es una caida para Vd.; quizás la amistad le ha puesto una venda en la inteligencia. Su crítica valiosa y siempre levantada honrada y sabia se oscureció ayer. Hemos de discutir el asunto ampliamente pues no creo que Vd. haya tratado de engañar al publico á sabiendas.

No es el Sr. Hinojosa siempre Mommssen. Sus escritos estan llenos de puerilidades. Ya le indicaré [?] de donde ha tomado lo que ha reproducido y cuantos errores y cuan corpulentos ha estampado.

El valor de las críticas estrangeras las ajustaremos al valor de sus libros. Así se verá la verdad.

En el entre tanto le recomiendo la lectura de lo que dice acerca de las *Tablas de Osuna.* Allí conocerá Vd. si es dueño de la lengua latina.

Concluyo pues anunciándole que dentro de breves dias le mandaré la primera de mis cartas, en las que trataré de ambos discursos. Se publicaran sueltas.

El principio del discurso de Vd. si lo dicho no va ironicamente no puede ser mas inexacto, y el Sr. Hinojosa buscó a la Academia para saltar luego *ciento y tantos [?] puestos* en su escalafón. Tal es la historia.

Hístoria lux veritatis.

Cuente Vd. con quien sabe lo mucho que le respeta

Bernardino Martin Minguez

Volumen 9 - carta nº 563

De JOSÉ GRACES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Villafranca, 14 marzo 1889

Muy Sr. mio y de toda mi consideracion: por encargo de mi Sra. tia Doña María del Remedio Sallent de Carbó que se encuentra sumida en la mayor afliccion participo á V. que a las diez de la mañana de hoy ha expirado mi Sra. tia Dña. Josefa Milá y Sallent (q.en p. d.)

Suplicamos á V. que ruegue por el alma de la finada, quedando de V. atento y afmo. S.S. Q.B.S.M.

José Graces diácono

Volumen 9 - carta nº 564

De ANTONIO DE MENA Y ZORRILLA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Jovellanos 5 pral., 15 marzo 1889

[Recomienda la obrita sobre principios de retórica, de D. José Callejón y Asme, que desde octubre tienen en el Consejo; sabrá perdonarle que propague las doctrinas estéticas de Jungmann.—Recomienda también al Sr. Pérez Carrero, de Sevilla, opositor a cátedras de latín].

Volumen 9 - carta nº 565

De JOSÉ R. FERNÁNDEZ DE LUANCO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 17 marzo 1889

Querido Marcelino: La desgracia ocurrida en casa de tus padres me ha llenado de espanto, porque me imagino el horror con que la habrá visto tu familia, y la tribulación que causaría en todos tan terible espectáculo. A tu padre le escribí en seguida y espero tener carta de él pasado mañana. Dios quiera darles fortaleza para sobrellevar tan inesperada y dolorosa ocurrencia.

Hoy he recibido el ejemplar de tu discurso de contestación leido en la Academia de la Historia, que reservo para saborearlo el día de Sn. José, llevándolo conmigo á Moncada, en donde celebraré mi santo acompañado de Cortejon.

La Alquimia sigue imprimiéndose, gracias á mis esfuerzos, porque los tipógrafos, como han dado en llamarse los impresores, son una trampa y no se les puede abandonar un sólo día. Espero que á fines de mes estará cerca de su remate, y el primer ejemplar que se encuaderne será para tí. Si quieres algunos más, también te los mandaré. No pongas reparo en decirmelo, pues no cuento que me dé ganancias, y quedaría muy satisfecho si lograse resarcirme de lo que me cuesta.

Consérvate bueno y que sigas admirando á tus amigos y sobre todo al que lo es tuyo y muy devoto

José Ramón

CACHERO, J. M.ª: *Menéndez Pelayo y Asturias*, p. 306.

Volumen 9 - carta nº 566

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN L. ESTELRICH

Madrid, 18 marzo 1889

Mi querido Estelrich: Adjuntos recibirás los extractos de *Gli Animali Parlanti,* traducidos por el *Cesante.* No fueron (por olvido) en el paquete que te mandé desde Santander. Tu verás si caben en el Apéndice, aunque ciertamente el traductor no es un águila.

En tu carta de 9 de febrero me anunciabas la remisión de varios pliegos de la Antología, pero lo cierto y averiguado es que hasta la hora presente ninguno de ellos ha llegado a mis manos, y que, por consiguiente, me encuentro en el pliego 63 inclusive, que por más señas acaba con una traducción tuya muy bien *tournée* del *Sabbato del Villaggio,* del amigo Leopardi.

Recibí las dos nuevas traducciones (para mi desconocidas) del *5 de Mayo,* hechas por Risel y Matta y quedan guardadas para mi *Bibliografía de Traductores.* Te las agradezco mucho.

Supongo que Abárzuza te habrá enviado su traducción de la oda de Carducci *In una Chiesa Gotica.* Me la leyó hace días y me parece que sigue bien el movimiento rítmico del original.

Supongo, además, que los herederos de D. Antonio Arnao (q.e.p.d.) te habrán mandado, como me lo ofrecían, algunas traducciones del italiano. Lo mejor es el libretto *Norma,* de *Felice Romani,* que no es largo, y que podías, y debías insertar, si tienes espacio, por ser obra maestra en su género lírico-dramático.

No debe faltar en tu colección alguno de los *Himnos Sacros* de Mamiani, que puedes tomar del *Parnaso Italiano.*

Item: no debes dejar fuera de la colección los fragmentos de la *Ildegonda,* de Grossi, traducidos por Aribau, si Antonio Rubió te los manda copiados del *Europeo.* Son raros, son buenos y tienen importancia por el nombre del autor, y también por el del traductor, a quien los catalanistas han dado en considerar como patriarca. Por otra parte ocuparán pocas páginas, y ya que tu libro va a rivalizar en cuanto a su volumen con las *Pandectas,...* [1] *muerto por mil, muerto por mil y quinientos* =

Tuyo de todo corazón,

M. Menéndez y Pelayo

Estelrich - Menéndez Pelayo, p. 178-179.

[1] Puntos del original.

Volumen 9 - carta nº 567

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A SERVANDO ARBOLÍ

Madrid, 19 marzo 1889

Mi distinguido amigo: He recibido su recomendación en favor del Sr. Pérez Carreto, que me ha sido simpático desde el primer instante. Los ejercicios no han sido malos, pero hay que tener en cuenta lo excesivo del número de opositores (cerca de 40 para cinco cátedras) y el mérito relevante de algunos de los presentados. De todos modos, lo que yo buenamente pueda hacer en obsequio suyo, sin detrimento de la justicia ni perjuicio de tercero, lo haré con mucho gusto.

De Vd. afmo. s.s. y am.º q.b.s.m.,

M. Menéndez y Pelayo

P.D. Leí con muchísimo gusto en el «Archivo Hispalense» la parte publicada del catálogo de la Biblioteca Colombina, y me pareció trabajo hecho con todo esmero y con conciencia bibliográfica. No lo he visto aún en tomo suelto.

Arbolí de Menéndez Pelayo , p. 6.

Volumen 9 - carta nº 568

De MIGUEL MIR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Colegio del Salvador, Zaragoza, 20 marzo [1889]

Mi querido é inolvidable amigo: El dador de la presente, D. Francisco Viñals, es íntimo amigo mio. Es ademas profesor clínico de San Carlos y tiene no sé que asunto pendiente del Consejo de Instrucción pública. El se lo explicará. Por mi parte desearia que V. se interesase por él y que le favoreciese en lo posible. Segun podrá ver V. por si mismo, el señor Viñals no necesita recomendaciones pues en sí propio las lleva; pero ya que es uno de los amigos más íntimos que tengo he querido que V. le conociese para que se interesase por él.

He leido no sé cuantas veces el discurso de V. contestando á Hinojosa. No tengo que decir que me ha parecido muy bien. Y cuándo publica V. el tomo siguiente de la *Historia de las ideas estéticas?* Mucha gana tengo de verlo en letras de molde.

Uno de estos dias ha de ponerse á la venta el tomo primero de las obras de los Argensolas que ha recogido el Conde de la Viñaza. Contiene cosas curiosas; pero lo seran mas las del tomo segundo. Tal vez hubiera sido mejor empezar por este para contentar mas las exigencias del público. Ademas podria llevar el retrato de Bartolomé Leonardo que se conserva aqui en Zaragoza y que no ha sido publicado aún.

Tal vez querrá V. saber algo de mis ocupaciones. Yo hago aquí una vida muy tonta sin nada que me distraiga, casi sin persona con quien hablar y viendo pasarse dias y dias sin hacer cosa de provecho. A pesar de esto he logrado llevar adelante una obra en que hacia muchos años que venia pensando, es á saber la *Historia de la Pasion de Jesucristo.* Aunque he tenido pocos libros á mano y con las cincuenta mil pegigueras que V. puede pensar, el libro está hecho en su parte principal que es el desarrollo de las ideas y de los hechos. Faltale el retoque y la perfeccion que da el profundizar más las cosas. Será de poco menos volumen que la *Harmonia* y si no me engaña el juicio de mucho mayor interes y belleza de estilo. A pesar de ser el asunto conocidísimo, creo haberle dado una novedad que ha de gustar á todos, así tirios como troyanos. Mas cuándo se publicará? Esto Dios lo sabe. Para darle la perfeccion que necesita la obra, es necesario salir de este rincon, revolver muchos libros, visitar bibliotecas, consultar á los que pueden aconsejarme y esto aunque parezca imposible, no lo veo tan facil como a otros pudiera parecer. En fin Dios dirá: entretanto tendremos paciencia y haremos lo que podamos.

Basta por hoy, mi querido Marcelino. Dándole la enhorabuena por su último discurso se repite suyo afmo.

Miguel Mir

He visto haberse presentado á la Academia de la Historia un libro sobre Mariana y que V. es el informante. Qué buen informe se puede hacer no del libro sino de las opiniones del P. Mariana! Si hubiese de decirse todo, y yo hubiese de ser el informante y pudiera hablar con libertad, á fe que me habian de oir los sordos. Pero... callemos.

Volumen 9 - carta nº 569

De EMILIO ARRIETA
CONSEJO DE INSTRUCCION
PUBLICA.
PARTICULAR.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 21 marzo 1889

[Cuando llegue el expediente de las oposiciones que Menéndez Pelayo ha presidido, ha ordenado lo remitan al Marqués de Pidal para que formule su dictamen].

Volumen 9 - carta nº 570

De JOSÉ M.ª DE PEREDA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 22 marzo 1889

Querido Marcelino: Como sabía, cuando llegó tu carta del 6 a mis manos, que debía de estar en las tuyas la que te había escrito tu padre, no me apresuré a tranquilizarte del justo temor que me apuntabas sobre el efecto producido en tu casa por la horrible tragedia, de la que nada quiero decirte tampoco ahora. Hay salud y sosiego, aunque con pena llevadera en tu familia, y esto es lo que importa.

Debe estar ya en tu poder el artículo que yo conservaba sobre Sotileza, publicado por ti en *La Epoca* . Me le pidió Marañón en vista de las dificultades que oponía el dificultoso Escobar a la petición que tú le habías hecho.

Estos días he recibido, con letra tuya en la faja, los discursos leídos en la Academia de la Historia por Hinojosa y por ti.

Paréceme, por la muestra, hombre de fuste el nuevo académico, y que entre los dos habéis hecho un acabado estudio de ese fraile insigne, a quien, ni siquiera de nombre conocíamos los 99 por ciento de los españoles, incluso los cuatro quintos de los académicos que os escucharon. ¿Me equivoco? Y a propósito de esta Academia: ¿es o no cierto que ha hecho individuo correspondiente a Collado? Yo lo leí en un periódico, y al escribir a nuestro amigo le di la enhorabuena, pero él me contestó que nada sabía.

Cuando me escribiste tu última me decías que en la próxima sesión de la Academia de la Lengua se resolvería la cuestión del candidato, pendiente entre Manuel del Palacio y Fernández y González. Nada he visto después en los periódicos que lo confirme.

Te doy las gracias por la acogida que diste a mi recomendación que a nada te obliga, como entonces te dije y ahora te repito.

Anteanoche recibí una carta de Tamayo dándome los días y hablándome de *La Puchera.* Lo que de este libro me dice, por lo que dice, por el modo de decirlo y por ser de quien es, no tiene precio. ¡Lástima que no me sea lícito publicarlo!

El señor Lázaro, que no se conformó, por lo visto, con la promesa que le hice directamente, de escribir en su revista «si me soplaba la musa», me la ha retirado con el consejo, sin duda, de doña Emilia, su protectora y propagandista *enragé.* Los inocentes de Dios están persuadidos de que es pena humillante para los españoles, escritores o no, el desdén de esa revista, insulsa e indigesta como cualquiera de las peores. Si llega al quinto número, que me emplumen.

Tuyo siempre apasionado amigo

J. M. de Pereda

Pereda - Menéndez Pelayo , p. 120-121.

Volumen 9 - carta nº 571

De JUAN L. ESTELRICH
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palma de Mallorca, 23 marzo 1889

Mi estimado Marcelino: Allá va una noticia sin preámbulos: me he casado. Te ofrezco mi nueva casa, Baluarte del Príncipe, 6. Te advierto que de la ventana del comedor de mi nueva casa domino la bahía de Palma, y como otro nuevo D. Hermeguncio engullo y... me arrulla el mar latino, etc., etc., etc.

En tu carta fecha 18 último vino el fragmento de *Gli animali parlanti*, que te agradezco. No me extraña que se hayan perdido los pliegos remitidos en febrero último. El correo me ha acostumbrado a estas irregularidades. Hago nuevo envío desde el pliego 64 al 82, inclusive. Por ellos verás que Giusti y Prati van algo desairados. De Carducci incluiré *In una chiesa gotica*, de Abárzuza, en los Apéndices. Me han escrito y enviado material los herederos de don Antonio Arnao. Tu bibliografía de traductores sospecho que sufrirá algún aumento cuando publique los catálogos; por de pronto me alegro de que hayas podido utilizar las odas de Risel y Matta. No tengo nada de Mamiani traducido, y ya estoy yo harto de traducir. Dudo que pueda caber la *Norma* , de Arnao. La colección va tomando proporciones alarmantes, y ya no sé que hacer para lograr sitio. Pondré en los Apéndices los fragmentos de Aribau, como pensaba ya, y como tú me aconsejas.

El popularísimo poeta D. Pedro de A. Peña ha reunido en colección (que saldrá a luz muy pronto) sus versos de descripción de usos y costumbres. Ya te haré llegar un ejemplar cuando los publique.

Ya ves que al apagar el casamiento los ardores de mi virilidad, no mengua mis cariños literarios. *Forte che forte.* Me alentará el ejemplo de Rubió, que hace un libro y un chico por semestre... [1] Mi esposa se llama Luisa Enseñat, y te la presento.

Dime que te parecen esos pliegos que mando hoy y dime también lo que estimes oportuno acerca de nombrar académico correspondiente a Juan Alcover, de que te hablé en una de mis últimas cartas.

No seas perezoso en escribirme y no dudes te quiere con toda el alma,

Juan Luis Estelrich

Estelrich - Menéndez Pelayo, p. 179-180.

[1] Puntos del original.

Volumen 9 - carta nº 572

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 23 marzo 1889

Mi querido Amigo: recibí el tomo 11.º de la Academia y los pliegos del 7.º al 11.º inclusive de los impresos de mi m.s. faltando los siguientes hasta 15.º (que me decia en la suya del 6 de Enero, que estaban ya impresos) y los que despues hayan sido. No deje V. de mandarmelos, para ir anotando las erratas, y tenerlos hechos para cuando la impresion llegue á su termino. Anoche recibi El *P.e Mariana* del P.e Garzon, que en virtud de su autorizacion pedí al Sr. Murillo y al mismo pediré, Las Conferencias del Sr. Lavra sobre el movimiento literario de Portugal pronunciadas en el Fomento de las Artes, y la memoria del Dr. Diaz Benito, sobre *Algo con que los Españoles han contribuido para el progreso en Medicina*, con algo más que me ocurra.

En el proximo Abril tenciono ir á Lisboa, visitar á nuestro Eguilaz, D. Leopoldo, que en carta del 16 me dice, allí vendrá con la 3.ª Esposa. Entonces veré si encuentro algo de lo que ha pedido y desea.

Tuve carta del Sr. Gayangos en que me pide noticias, para poder continuar su artículo sobre bibliografía extrangera publicado en el *Ateneo* con referencia a Portugal; y me dice que espera le remita V. las pruebas de lo ya impreso, para hacer un rebusco general de sus libros portugueses, y ver los [que] tenga, de que yo no haga mencion.

Haga V. andar la impresion para que termine antes de [que] lleguen las vacaciones de verano.

Suyo afectmo. amigo

D. Garcia Peres

Volumen 9 - carta nº 573

De MARIANO PARDO DE FIGUEROA
[SELLO]
DR. THEBUSSEM
CARTERO HONORARIO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Medina Sidonia, 23 marzo 1889

Mi excelente amigo: Acabo de recibir y de leer el Discurso de Hinojosa y la contestacion de V. Me encantan ambos trabajos.

Confieso á V. que empecé la lectura por el último, maravillándome, como siempre me maravillo, de la claridad, erudición y lenguaje de todos sus trabajos de V.

Estos Discursos vienen á ser una especie de quinina histórica. Se aprende en ellos en una hora, más que en varios meses de estudio. Yo que era pobre en noticias de Francisco Victoria, me encuentro rico en la materia, gracias á V. y á Hinojosa,

Espero tener el gusto de ver y de platicar con V. en mi próximo viaje á esa, para asistir á la recepcion académica de Castro y Serrano.

Ahí va esa frusleria, no como paga (líbreme Dios), sino como señal del afecto que le profesa su amigo y servidor, q.l.b.l.m.

El Dr. Thebussem

Volumen 9 - carta nº 574

De MIGUEL GUTIÉRREZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cabra, 25 marzo 1889

[Le agradece su noticia de haber pasado sin obstáculo su dictamen proponiéndole para la cátedra de Retórica de Jaén].

Volumen 9 - carta nº 575

De V. LASTRA Y JADO
LA VOZ DE LA PATRIA
DIARIO POLITICO
REDACCION
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Soldado, 6 - 2.º, Madrid, 25 marzo 1889

Distinguido amigo é ilustre paisano: Algo tarde le remito los libros, aunque por intencion ha tiempo los tendria en su poder.

Pero conque Vd. lea mi primer ensayo de novela, á la que segun el decir de algunos, dio Cavia una puñalada *trapera* en forma de prólogo, y acepte gustoso el envio, se dará por muy honrado y satisfecho S.S. admirador y amigo q.b.s.m.

V. Lastra y Jado

Volumen 9 - carta nº 576

De GUMERSINDO LAVERDE [1]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago, 24 marzo 1889

Mi muy querido Marcelino: contesto á tu carta del 9 no tan pronto como pensaba, por haber estado aguardando el libro y discurso cuya remesa me anunciabas, a fin de acusarte al propio tiempo el recibo; pero dichas obras, no acaban de venir, pese á mi impaciencia por leerlas, y así no quiero diferir mas el escribirte.

Profunda pena me causó la noticia del suicidio de tu primo no solo por el hecho en si mismo, sino tambien por la circunstancia de haberse verificado en la misma casa de tus padres, á quienes muy particularmente compadezco por la horrible impresión que experimentarían y aun estarán sintiendo; que tragedias semejantes no se borran facilmente del ánimo de quien tiene la desgracia de presenciarlas. Dios quiera que su salud no sufra quebranto á consecuencia de tal catástrofe.

Estoy conforme contigo en que no conviene llamar sin necesidad la atencion de los oficinistas de la Dirección general hacia mi situación. Me parece que ya estoy fuera de todo peligro, pues el Rector dijo á un amigo suyo y mio, compañero de ambos y senador por esta Universidad, á quien puse por medianero, que nunca habia pensado en denunciarme; y si el susodicho amigo no hubiese tardado mas de medio mes, en participarmelo, no te habria escrito lo que leiste en mi última.

Como al principio te he dicho todavia no recibí el tercer tomo de la *Ciencia Española* y el discurso sobre Francisco de Vitoria, y en verdad que lo siento, pues creo que uno y otro me proporcionarian algunos ratos de agradable solaz; que bien los he menester en este invierno para mi tan crudo. Tambien me deleitarian no poco las bibliografias de Gallardo y de Garcia Peres; pero de estas obras ya comprendo que no podré disfrutar tan pronto.

¿A que altura va la impresion de las obras de Milá? Tambien de estas estoy codicioso.

Tengo idea de haberme consultado una vez en Madrid con el Dr. Ariza; pero hasta ahora ignoraba de todo punto que aquel locuaz homeopata fuese filosofo, y menos aun filosofo hegeliano.

Desde Alicante me escribe un D. Manuel Rico anunciándome que tiene en prensa un Ensayo biográfico-bibliografico sobre escritores de aquella provincia y pidiéndome permiso para reproducir en él mis articulos montengonianos. Se lo he concedido á condicion de que adicione mi trabajo con algunas notas donde consigne varias noticias que en él se echan de menos, sintiendo no haber podido comunicarle, por no recordarlas ni serme facil dar con las cartas en que me las participaste, las por ti adquiridas respecto al exjesuita alicantino. Asi es que se las dí en términos vagos y citándote; por lo que no será dificil que acuda á tí pidiéndotelas.

¿Sabes cuanto gana, segun noticias, el buen Mudarra con su mal pergeñado Curso de Literatura? Pues diz que no baja de 7 ú 8 mil pesetas anuales. Esto y algo mas bien podias ganarlo tu si dedicases un verano á componer una obra acerca del mismo asunto, haciendo á la vez un buen servicio á la enseñanza, muy necesitada de un buen libro de texto de Literatura General y Española. Lo menos te lo adoptarian en la mitad de nuestras Universidades, pudiendo calcularse un despacho de 400 ó mas ejemplares al año. Ya ves que una rentecita semejante vale la pena de trabajar un poco.

Deseando tener pronto gratas noticias de tí, es tuyo de corazon

Gumersindo

[1] Sólo la firma es de letra de Laverde.

Volumen 9 - carta nº 577

De REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 26 marzo 1889

[Oficio nombrándole para informar sobre la obra del P. Francisco de Paula Garzón S.J. *El padre Juan de Mariana y las Escuelas liberales*, que el autor ha donado a la Academia. *P. de Madrazo*, Secretario].

Volumen 9 - carta nº 578

De FRANCISCO DE P. ROMAÑÁ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Paseo de Gracia, 23, Barcelona, 26 marzo 1889

[Ruega le proporcione un ejemplar de *Ensayos críticos sobre Filosofía, Literatura e Instrucción pública españolas*, de Gumersindo Laverde, que no ha podido encontrar, deseando «leer al eminente apologista de la 'Ciencia Española'»].

Volumen 9 - carta nº 579

De ANTONIO ALMAGRO CÁRDENAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Granada, 27 marzo 1889

Muy Sr. mio y respetado amigo: Tengo el gusto de remitir á V. un prospecto de la obra que publico titulada «Museo granadino de antigüedades árabes» y de la que le reservo un egemplar, desde que se comenzó á imprimir, para remitirselo con especial dedicatoria, tan luego como se halle terminada, en prueba, aunque insignificante, de mi gratitud por los muchos favores que le debo y en particular por el muy reciente de mi propuesta para la cátedra de Hebreo de Salamanca.—Ya recibí su carta fecha 11 del anterior més, en que me hablaba sobre el asunto, ofreciendome asistir al Pleno para defender mi propuesta, tan luego como tuviera seguridad de que se habia de tratar el asunto. Estoy gestionando, á este fin, que el Sr. Anieta exija la devolucion del expediente al Sr. Merelo que lo retiene en su poder, segun mis noticias. Tan luego como logre mi deseo se lo participaré para que V. asista, y verémos si ya puede obtenerse la aprobacion definitiva de mi propuesta.

Mientras tanto, sabe V. que siempre se halla a sus ordenes su muy atento y agradecido S.S. q.b.s.m.

Antonio Almagro Cárdenas

Volumen 9 - carta nº 580

De JOSÉ SALAMERO
LA CONTROVERSIA
REVISTA CATOLICA
MADRID

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

27 marzo 1889

Muy señor mio y distinguido amigo: Hace tiempo envié á V. una carta de una señora, escritora francesa, sobre un asunto, del que V. se habrá enterado, y supongo contestaría á ella directamente.

Hoy le escribo con otro obgeto. El señor Obispo de Madrid, nuestro Venerable Prelado, me indicó hace algunos dias su deseo de que le manifestara á V., de su parte, el gusto con que veria de que hiciera V. algo para el próximo Congreso Católico Español, que por los muchos que se agregan a él, va á ser un grande acontecimiento.

El Señor Obispo de Madrid, que por cierto en su última magnífica carta Pastoral, ha hecho un elogio muy merecido de V., estimaria que V. hiciere algun trabajo en el Congreso en favor del Pontificado; ya que, ademas es V. miembro de la Junta Central.

Ya sabemos que esta V. ocupado en mil cosas y entretenido en trabajos siempre importantes; pero tratándose de una cosa de nuestro venerable Prelado y de una persona tan estimada como V. de todos los católicos Españoles, creo que contentaria V. á muchos; y mucho ganaría V., sobre lo que ya tiene ganado, en que hiciera V. algo en el sentido indicado; que, de seguro, siendo cosa de V. tendria una resonancia Europea y nosotros nos cuidariamos de que la tuviera.

Le escribo lo que precede, por indicaciones de nuestro venerable Prelado, que hace dias me manifesto estos deseos, y siento no haber cumplido antes su encargo. Creo que recordara mi nombre, y si no lo recuerda, los SS. Pidal le diran quien soy yo; aun cuando creo lo recordará muy bien por haberle facilitado algunos datos para su obra sobre los *Heterodoxos Españoles.*

Si tiene V. la bondad de contestarme respecto de la indicacion que le hago de parte del señor Obispo, mucho me alegrare, y puede dirigir su carta á esta su casa calle de Cedaceros n.º 13, principal de la derecha.

Y perdonándome la molestia que le doy, me repito de V. con toda distincion y estima, afmo. amigo y Campn. q.b.s.m.

José Salamero, Pbro.

Volumen 9 - carta nº 581

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN ZORRILLA DE SAN MARTÍN

Madrid, 27 marzo 1889

Muy Sr. mío y estimado amigo: Recibí su grata de 20 de Noviembre del año pasado, y bastante tiempo despues el poema *Tabaré*, que Vd. me anunciaba y que he leido con sumo placer. Hay en él mucha riqueza de fantasía, interés dramático, y tanto color local como en los mejores poetas brasileños, que son á mi entender los poetas más *americanos* de toda América. Si en algo recuerda sus obras el *Tabaré*, no es, sin duda, por imitación directa, sinó por parentesco ó afinidad del asunto y de la naturaleza que se describe. *Tabaré* es una leyenda muy poética y muy interesante. Para ser epopeya sólo le falta mayor desarrollo, y una base tradicional más firme y ménos hipotética. Los indios de esa región han dejado tan poco y tan vago recuerdo en la historia que no es fácil imaginarlos con aquélla consistencia épica que tienen, por ejemplo, los araucanos. Vd., sin embargo, ha salvado en lo posible éste inconveniente, agrupando con mucha habilidad todos los detalles que restan acerca de las costumbres y supersticiones de aquélla gente, y enlazándolos con los rasgos más característicos y poéticos de la fauna y la flora de ese privilegiado país. Doy a Vd. la enhorabuena por su obra que es timbre honroso para las letras americanas, y sólo siento que ésta enhorabuena vaya envuelta en un pésame por la muerte de su esposa, á quien la dedicatoria se refiere. Dios la haya recibido en su gloria. Otro día escribirá a Vd. con más espacio su afmo. am.º y s.s.q.s.m.b.

M. Menéndez y Pelayo

Volumen 9 - carta nº 582

De RAFAEL FERNÁNDEZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Ecija, 29 marzo 1889

Muy Sr. mio y de mi distinguida consideracion: despues del Carnaval llegaron á la imprenta de los «Sucesores de Rivadeneyra» los clichés de los grabados del *Dictionnaire des Antiquités chretiennes*, por mi traducido. Suponiendo que tal vez haya empezado la impresion, lo participo á V., porque con esta fecha digo a D. Celso Merlo representante de aquella casa, que ponga á disposicion de V. los pliegos que se vayan imprimiendo.

Los anuncios ó prospectos de encontrarse la obra en prensa se tirarán á principios de Abril y oportunamente tambien los enviaré á V.

El envio retrasado de los clichés ha sido el motivo de no contestar antes á su grata del 22 del pasado Enero.

Tiene el gusto de ofrecerse de V. su affmo. S.S.q.b.s.m.

Rafael Fernández

Volumen 9 - carta nº 583

De JOSÉ M.ª ASENSIO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 30 marzo 1889

[Al agradecerle el tomo 3.º de *La Ciencia Española*, recuerda su carta anterior en la que le recomendaba el expediente de concurso de D. Manuel Diéguez.—Pronto recibirá los primeros cuadernos de una vida de Cristóbal Colón que por compromiso escribe para Espasa, de Barcelona, y le recuerda su petición de si conoce algún dato sobre el tema, que pueda servirle].

Volumen 9 - carta nº 584

De OBISPO DE CÁDIZ
OBISPADO DE CADIZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cádiz, 30 marzo 1889

[Agradece lo que le dice en su carta del 14 sobre su recomendado D. Gregorio del Castillo y Barco más que si hubiera sido agraciado, ya que las recomendaciones a que le obligan están supeditadas siempre a la justicia].

Volumen 9 - carta nº 585

De RICARDO OLARÁN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cruz, 14-3.º, 30 marzo 1889

[Recomienda la solicitud del Sr. Nicolás Ingelmo, amigo a quien debe buenos servicios].

Volumen 9 - carta nº 586

De VÍCTOR SUÁREZ CAPALLEJA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Pacífico, 19, 30 marzo [1889] [*]

[Le ruega señale en rojo los versos de A. Chenier que merezcan ser traducidos en el libro que le envió].

[*] De acuerdo con su carta de 27 febrero 1889.

Volumen 9 - carta nº 587

De MANUEL DE TOLOSA LATOUR
HOSPITAL DEL NIÑO JESÚS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 30 marzo 1889

[Ha votado para una de las cátedras, por ser persona muy competente, a su recomendado D. Francisco Calopa y Armengol].

Volumen 9 - carta nº 588

De CONDE DE GUAQUI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Viernes, 31 marzo 1889

[Recomienda a D. Miguel Ostalé, presbítero que se examina mañana del Doctorado].

Volumen 9 - carta nº 589

De RAFAEL ALVAREZ SEREIX
DIRECCIÓN GENERAL
DEL
INSTITUTO GEOGRAFICO Y ESTADISTICO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

1 abril 1889

[Manuel Rico, autor de un *Ensayo biográfico-bibliográfico de escritores de Alicante*, que se publica por cuadernos, y le ha enviado, quiere saber el juicio que de él ha formado].

Volumen 9 - carta nº 590

De GUMERSINDO LAVERDE [1]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago, 1 abril 1889

Mi muy querido Marcelino: hé recibido y leido el tomo III de *La Ciencia española* y me parece perfectamente hecho el inventario bibliográfico, no siendo muchas, á lo que alcanzo, las omisiones reparables. En otra edicion podrán subsanarse las que advirtamos. Yo hé notado algunas, que te indicaré, por lo que valer pueda.

El Cardenal D. Alvaro Cienfuegos, de quien Suares Barcena hizo detenido estudio biográfico-bibliográfico en la *Revista de Instrucción Pública,* debe contarse entre los escritores teologos de principios del siglo pasado.

De un autor de Física, apellidado, no sé si Vazquez ó Perez, habla el P. Feijóo en alguno de sus escritos.

D. Simon Viegas, abogado de mucha nota, publicó en los primeros años del presente siglo dos tomos de *Opusculos* , de los cuales el primero está ocupado por un largo discurso sobre lo que era y debia ser la Logica. Viegas no era escolastico ni sensualista; creo que tenia algun parentesco doctrinal con Piquer y Forner.

Las Instituciones filosoficas del mejicano Guevara, adicionadas en la edicion matritense con la Etica de Faquier, que ocupa el tomo V, estuvieron muy en boga en nuestras escuelas en tiempo de Fernando VII. Guevara era eclectico decidido y, si mal no recuerdo, partidario de las ideas innatas y de la pluralidad de mundos habitados.

Coincidia con él en esto último D. Clemente Pastor de la Montaña (seudónimo del santo Prelado de Santander D. Rafael Tomás Menéndez de Luarca, que falleció en 1819), autor de un poema didactico-teológico, cuyo extravagante título no recuerdo. Era D. Clemente tan buen teologo como mal poeta. Su obra consta de 2 ts.

No hé recibido los discursos que me anunciabas, relativos al P. Victoria, y lo siento porque, de seguro, tanto tu como Hinojosa habreis dicho cosas muy buenas acerca del insigne reformador de los estudios teologicos é iniciador de la ciencia del Derecho de gentes.

Supongo que habrá llegado á tus manos la obra del P. Garzon sobre *Mariana y las escuelas liberales.* El índice, que vi en un periodico, promete una monografia muy notable.

Tuyo siempre de corazon

Pero ahora noto que de los filosofos arriba citados y de algunos otros de fines del siglo pasado y principios del actual que tu omites, como Vilaroig, Gonzalez Varela Cortiñas, &.&, ya hice mérito en las páginas 374 y 76 de mis *Ensayos.*

[1] Sólo la firma es de letra de Laverde.

Volumen 9 - carta nº 591

De LUIS RODRÍGUEZ MIGUEL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Salamanca, 1 abril 1889

[Aunque tiene recomendado muy eficazmente a su amigo D. Eduardo Fuentes y Mallafré, le molesta de nuevo para recomendar a D. José Domínguez Sánchez, opositor también a cátedras de latín].

Volumen 9 - carta nº 592

De JOSEFA GAYOSO DE LAVERDE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago, 2 abril 1889

[Por su carta de 12 de diciembre ve que sus relaciones con el Ministro de Gracia y Justicia no le permiten pedir una plaza de canónigo o beneficiado para D. José Ferreiro y Gayoso, pero ella pretendía que lo hiciese por medio de amigos. Lo encarece de nuevo, por la intimidad que le une con su marido, y los favores que deben a su pariente].

Volumen 9 - carta nº 593

De CELESTINO PUJOL Y CAMPS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 2 abril 1889

Queridísimo amigo mio: en busca de documentos inéditos referentes á la guerra de Cataluña en tiempos de Felipe IV repaso cuantos manuscritos de la época encuentro en los archivos.

He tropezado con varias noticias curiosísimas que no conviene á mi objeto pero tomo de ellas apuntaciones que distribuyo entre mis buenos amigos.

Hoy le toca á V. el turno. Lea V. la adjunta papeleta por si le conviene á V. estudiar el documento á que se refiere.

¿Es noticia inédita? ¿Lo habrá publicado el Duque de Villahermosa? No lo se ni puedo ahora comprobarlo pues el Memorial no me dá punto de reposo.

Adios mi buen amigo siempre suyo muy afmo. y b.s.m.

C. Pujol y Camp [1]

[1] [Después de la firma se lee, escrito de letra de Menéndez Pelayo]: No sé si le servirá, pero por si acaso.

Volumen 9 - carta nº 594

De REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 3 abril 1889

[Oficio comunicándole que ha sido agregado a la Comisión encargada de interpretar y publicar el palimpsesto del Archivo Catedral de León. *P. de Madrazo,* secretario].

Volumen 9 - carta nº 595

De JUAN DE PELAYO
JP
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 4 abril 1889

Querido Marcelino: la carta de Pidal que á su debido tiempo recibí, fué entregada ó remitida por Dn. Tomas al Obispo, y no tardó en venir a verle el Secretario del Palacio episcopal y á decirle de parte de S. Ima. que á pesar de estar enteramente comprometido en favor de otro candidato, era tal el peso que en él hacia la recomendación del Sr. Pidal, que en su perplegidad solo se le ocurria un medio que era el sorteo entre los aspirantes. A presencia de estos y con todas las formalidades apetecibles se hizo así y le tocó por suerte el destino a un tal Bedia sobrino de Dn. Luis y a él se le adjudicó.

Fernando Alvarez, que era nuestro recomendado y el mismo Dn. Tomas Agüero, estan sin embargo sumamente satisfechos de los términos y eficacia con que estaba redactada la carta a favor de aquel, y me encargan te diga que es inmensa su gratitud hacia tí.

Recibe al mismo tiempo un cariñoso abrazo de tu Tio

Juan

P.D. En tu casa todos buenos.

Volumen 9 - carta nº 596

De RAFAEL ALVAREZ SEREIX
DIRECCIÓN GENERAL
DEL
INSTITUTO GEOGRAFICO Y ESTADISTICO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

5 abril 1889

Mi estimado señor y amigo: puesto que piensa V. escribir á D. Manuel Rico, le diré que este señor agradecerá á V. mucho que tenga la bondad de suministrarle algunas noticias *respecto á Montengón en lo tocante al tomo de tragedias,* y á *los motivos de la prohibición del Eusebio,*

Se repite de V. apasionado amigo y s.s. q.l.b.l.m.

Rafael Álvarez Sereix

Volumen 9 - carta nº 597

De FRANCISCO DE PAULA MORENO
LA ESPERANZA
REVISTA CATOLICA ILUSTRADA
TERUEL

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

5 abril 1889

[Para esta revista que empieza y que él dirige, en la que colaboran ya algunos como Perujo y Hernández Fajarnés, ruega su colaboración; su temario será ajeno a la política y, dentro de la ortodoxia, muy vasto (ciencias, filosofía, historia, literatura, etc.). Le envía el primer número. *Francisco de P. Moreno*, canónigo maestrescuela].

Volumen 9 - carta nº 598

De RICARDO OLARÁN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cruz, 14, 3.º, 5 abril 1889

[Dado que el Sr. Rada y Delgado, el Presidente, presenta cada día nuevos candidatos de su preferencia, ruega le hable para que le coloque en el lugar en que pueda elegir Santander, cátedra que desempeña hace 19 años; si le trasladan a otra parte tendría que renunciar a su cargo en el Instituto Carbajal, con gran detrimento económico].

Volumen 9 - carta nº 599

De JOSÉ M.ª DE PEREDA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 5 abril 1889

Querido Marcelino: Hace unos cuantos días recibí el tomo tercero de la *Ciencia Española,* al que debí agradabilísimos ratos releyendo el discurso incomparable sobre Raimundo Lulio, y la estupenda paliza al P. Fonseca. Del copiosísimo *Inventario Bibliográfico* que casi llena el tomo, nada te digo, porque no puedo juzgar de su valor, aunque desde luego, y por ser acopio tuyo, se le concedo grandísimo.

Ya he visto que tuviste abnegación y arrojo bastante, para echarte al Ateneo y dar honra a *La Leva* y al *Fin de una raza,* leyendo estos cuadros allí. Poca luz me hubieran dado sobre el éxito de esa lectura los tres o cuatro sueltos que he leído, en otros tantos periódicos llegados a mis manos pero tengo una carta de Olaran en la cual se puntualizan debidamente las cosas; y por este lado he visto que no te dejó deslucido la heroica pareja, y esto me tranquiliza. Dios te lo pague y perdona el mal rato.

Como noticia única que puedo darte de las cosas de por acá, te diré que hoy se reúne la sección segunda de la Sociedad Cantábrica, de la cual sección soy presidente, para ver que elementos *disponibles* hay en ella para intentar siquiera unas conferencias y veladas y ver si se logra *hacer costumbres* literarias y artísticas en esta *plaza,* tan menesterosa de ese ambiente del espíritu. Me prometo muy poco con la intentona, pero el esfuerzo hemos de hacerle.

Ya sé que has despachado el prólogo del primer tomo de mis *Obras.*

Gracias por todo, de tu apasionado amigo

J. M. de Pereda

Pereda - Menéndez Pelayo, p. 121-122.

Volumen 9 - carta nº 600

De REAL ACADEMIA ESPAÑOLA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 5 abril 1889

[Firmado por el Secretario, Manuel Tamayo y Baus, oficio designándole para informar sobre la traducción de las obras de Píndaro hecha por D. Albino Mencarini].

Volumen 9 - carta nº 601

De LUIS F. CRESPO Y BELTRANERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Prado, 64.ª Habana, 6 abril 1889

[Muy retóricamente le solicita unos cuantos renglones autógrafos «para guardarlos como joya de inestimable valor y legarlos el día de mañana, como prenda de exquisito mérito, a mis descendientes »

Volumen 9 - carta nº 602

De ALEJANDRO PIDAL Y MON
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 6 abril 1889

[B. L. M. adjuntándole una carta del Sr. Obispo de Santander].

Volumen 9 - carta nº 603

De VICENTE SANTAMARÍA
EL DIRECTOR GENERAL
DE INSTRUCCIÓN PÚBLICA
PARTICULAR

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

6 abril 1889

[De acuerdo con lo que le dice en su última carta, ha ordenado al Negociado de Contabilidad lo pertinente para que se abonen las dietas a las Juntas de Tribunales de Oposiciones].

Volumen 9 - carta nº 604

De ACISCLO FERNÁNDEZ VALLÍN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 9 abril 1889

Mi muy distinguido amigo: Mucho me alegraría destinase V. un momento para ver el modelo en grande de la estatua de Jovellanos que se halla en el Palacio de las Exposiciones cerca del Hipódromo.

La Academia de San Fernando le ha aprobado por unanimidad con frases muy lisongeras para el escultor, por lo bien que ha sabido interpretar la representacion de tan insigne personage. El efecto que produce el modelo bajo el punto de vista artístico y monumental es gratísimo.

Dentro de dos ó tres dias se hará una indicacion en la prensa para que la visita pueda ser general. En seguida llevaran el modelo á Barcelona para su fundicion en bronce.

Ocho años de constante trabajo y muchísimos disgustos dan al fin por resultado la realizacion de tan patriótico proyecto.

Siempre suyo admirador y amigo Q.B.S.M.

Acisclo F. Vallín

Volumen 9 - carta nº 605

De GUMERSINDO LAVERDE [1]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago, 9 abril 1889

Mi queridísimo Marcelino: de los opositores á esas cátedras de Latin, que tanto han puesto á prueba tu paciencia, es uno D. Miguel Rodriguez Juan, yerno del sabio filosofo D. Bartolomé Beato, decano que fué de la facultad de Filosofia y Letras de esta Universidad; y, tanto Fernandez Sanchez como yo, nos interesamos vivamente por su buen éxito y en el alma te agradeceremos que á él coadyuves cuanto puedas en términos de justicia.

Esta mañana recibí los Discursos de Hinojosa y tuyo y ya me los tengo echados al coleto, incluso apendices y notas. En el primero está bien hecha la biografia y resumida la doctrina del P. Vitoria, En el tuyo hay mas calor y resaltan algunos puntos de vista notables por lo elevados y originales.

Aquel Peralta y Barrionuevo, autor del poema *Lima fundada,* era, segun creo, ingeniero ó cosa así y tal vez dejase alguna obra de matematicas. Feijóo habla de él como de un poligrafo sapientísimo.

Nuestra literatura dramática ha sido mas afortunada que la epica y lírica con los bibliografos, siendo varios los que de ella tratan, mientras que estas estan todavia casi enteramente inexploradas, sobre todo la epica. Si conoces á alguno que reuna las dotes convenientes para ilustrarlas, debes animarle á ello. Tambien seria de desear que no quede inédito el catálogo bibliografico, que formó D. Leopoldo, de poetas del siglo 18 y que habria salido á luz en el tomo 4.º de Liricos de la misma centuria, si el editor hubiera querido publicarle.

Tuyo siempre de corazon

Gumersindo

Dime á que altura anda la *Biblioteca clasica.* El ultimo tomo de ella, que me mandó Navarro, es el que contiene las poesias de Heine. Tengo los primeros de Ciceron, Luciano y no sé si algun otro autor. ¿No podrias procurarme los que me faltan?

Recuerdo que hace cosa de 28 años hallé á Aguiló (no sé si Tomas ó Mariano) en casa de Valera y le oí hablar con este de una Bibliografia catalana trabajada por él y, si la memoria no me falta, premiada por la Biblioteca Nacional. ¿Que habrá sido de semejante obra?

En la Bibliografia epica debieran insertarse (y así resultaria mas amena) los mejores trozos de aquellos poemas no incluidos en las modernas colecciones y aun muestras de estilo de los totalmente malos, como p. ej., *El Macabeo* de Silveira.

[1] Sólo la firma es de letra de Laverde.

Volumen 9 - carta nº 606

De CONDE DE LA VIÑAZA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Zaragoza, 10 abril 1889

Mi querido amigo: A manos del P. Mir fueron oportunamente la carta, que, para él, me dirijió Vd. y asimismo el tomo III de la «Ciencia Española». La letra me denunció enseguida la procedencia, así como tambien del discurso de Vd., que juntamente con el de D. Eduardo Hinojosa, se sirvió Vd. enviarme. Por su atencion le doy expresivas gracias y no menos por el rato agradabilísimo que me ha proporcionado con su lectura, en la que he hallado á la par mucha enseñanza.

El 1. er tomo de las Obras sueltas de los Argensolas debe de ponerse á la venta un dia de estos, segun me dice Catalina. Es grande lástima que no haya podido aparecer con el segundo (en prensa) que contiene mas composiciones, tanto en verso como en prosa, y de mayor interés.

Aquí he comenzado á imprimir el «Cancionero de Diego de Fuentes» por el raro ejemplar que yo poseo. De este inspirado amigo de Garcilaso, ¿podría Vd. darme alguna noticia, aparte de ser él, autor de las Adiciones que van con la Vida del Marqués de Pescara por Pedro Vallés (Anvers, 1570), de una vida de Ausias March y de unos sonetos que se leen en el Orlando Determinado de Bolea y Castro (Zaragoza, 1578)?

Me parece que, animando Vd. á nuestro querido P. Mir para que traduzca el tratado «De morte et inmortali [ta] te» de Mariana, le ha movido Vd. para realizar su antiguo propósito de coleccionar las obras sueltas del ilustre jesuita que están inéditas en el Museo Británico y otros sitios, Dígoselo á Vd. para su satisfaccion; y quedo como siempre su amigo apasionado S.S. q.b.s.m.

C. El Conde de la Viñaza

Volumen 9 - carta nº 607

De FRANCISCO SOSA [1]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

México, 10 abril 1889

Muy distinguido amigo: Acabo de leer un bello artículo de Vd. sobre la «Puchera» y no puedo resistir al deseo de comunicarle mis ideas respecto á dicha novela y al juicio que de ella ha formulado. Tal deseo no trae aparejada la pretensiosa intención de ostentarme crítico de quienes, como Vd. y Pereda, valen tanto, y á quienes mucho estimo. Bien lo comprenderá desde el momento en que vea mis observaciones en una carta confidencial, escrita al correr de la pluma, y no en las páginas de un folleto ó en las hojas de un periódico. Y aun de hacerlas en esta forma me abstendría, si temiera que V. fuese capáz de dar torcida interpretación á pensamientos expresados sinceramente y solo por calmar la comezon que sentimos los amigos de las letras, de comunicarnos y discutir con los que más saben, para salir gananciosos al aprender á aquilatar la belleza estética.

La lectura de la «Puchera» me inspiró las siguientes líneas que tal vez habrá Vd. leido en la Sección Bibliográfica de la «Revista Nacional de Letras y Ciencias» que estamos publicando aquí varios amigos, y que hemos enviado á Vd.

«El insigne novelsita español acaba de dar, con la última de sus producciones, una prueba brillantísima de que es muy merecido el renombre de que disfruta. Hay en «La Puchera» admirables descripciones, caractéres soberbiamente presentados, bellísimos cuadros de costumbres montañesas, y escenas con tal viveza referidas que el lector cree haber asistido en persona al teatro de los sucesos que narra el autor. Un artista no necesitaria más para trasladar al lienzo, como copiados del natural, los tipos y los lugares que figuran en «La Puchera». Y como si todo eso no fuera bastante, Pereda prodiga en las páginas de su libro los tesoros de lengua española, y enseña, sin pretenderlo, cómo sin rebuscar frases arcaicas, puede un escritor, en prosa tersa y castiza, deleitarnos con una novela digna del siglo de oro de las letras castellanas.

«No es en una breve noticia bibliográfica en donde pueden señalarse las excelencias de la última novela de Pereda, ni en donde es oportuno analizar el argumento de la obra, apuntando las observaciones que el libro sugiere. Acaso despues de releer «la Puchera» le consagrarémos un artículo en forma».

Ya vé V., mi buen amigo, que no he sido parco en elogios á la «Puchera», y ya vé Vd. igualmente que, como Vd., he admirado *la fuerza plástica del lenguaje* de Pereda, y la creación *de personajes exuberantes de vida poética.*

Estamos, igualmente, conformes respecto á las bellezas que encierran otras novelas del ilustre montañés; pero nuestras opiniones comienzan á discrepar en «La Montalvez». Cree Vd. que en esta *erró, no por culpa suya sino por culpa del asunto,* mientras que yo califico á la «Montálvez» de una

de las más egregias producciones de Pereda. Pero de esto ya hemos tratado en nuestras cartas anteriores, y hoy tengo que concretarme á «la Puchera» y al artículo de V.

Entrémos en materia.

Cree Vd. que el carácter local de las novelas de Pereda, le favorece mucho más que le perjudica en el momento presente, y que de su limitación nace su fuerza positiva. Con efecto, las admirables descripciones de las montañas santanderinas y de las costas cantábricas, y los caracteres soberbiamente presentados, de los campesinos y de los hombres de mar, son admirables y son soberbios, porque Pereda inspirándose en la naturaleza, adorándola, sorprendiendo su hermosura en sus más poéticos instantes, ha llegado á convertirse en artista de tan excelso mérito, que no es hiperbólico llamarle sin rival. Pero si bien es cierto, como Vd. dice, que el arte, como la historia, tiene algo de concreto, limitado y relativo, preciso es convenir en que el gran novelista extrema esa limitación, si es permitido decirlo así. No dudo ni por un momento que propios y extraños se deleiten contemplando los bellísimos cuadros pintados por Pereda, y que acaben por creer que con sus propios ojos han mirado esas montañas y esos mares; y soy tambien el primero en confesar que tienen tal relieve los personajes de sus novelas, que hasta llega uno á sospechar que los ha conocido y tratado, y que el libro despierta en nuestra mente recuerdos por tal manera brillantes que deja de ser para nosotros la obra de Pereda una creación. Sí, todo esto lo he pensado, y más que pensado, sentido muchas veces, mas de esa especie de fascinación, me ha vuelto á la vida real el *caló* , ininteligible para mí, muchas veces, de los campesinos y marineros. Y entónces me he dicho: si yó que puedo recurrir á un diccionario de la lengua, dejo en muchos pasajes de entender la significación de algunos vocablos y aun de frases enteras, ¿qué no ocurrirá á los que lean en idioma extraño la misma obra?

Es más todavia. A cada paso encuentro en las novelas de Pereda, páginas llenas de palabras que son perfectamente castizas, pero que están escritas suprimiendo alguna vocal ó ligeramente cambiadas segun es uso y costumbre en las comarcas que son teatro de los sucesos que el autor refiere. ¿Perderian acaso esas páginas, el tinte y el sabor locales; serian ménos interesantes, cautivarian ménos, si estuvieran en términos diversos? Yo creo que nó. La robustez en la expresión, la viveza de la frase, la gracia chispeante de los diálogos, la verdad de la cópia, serian las mismas, escribiendo las palabras como las escribe y lee cualquiera que no sea de la tierra santanderina. Haga V. la prueba, leyendo el discurso de Quilino (Capítulo VI) con la sola modificación de emplear las vocales que allí faltan, ó de sustituir las que los campesinos cambian, y verá Vd. cómo ese discurso conserva todas las cualidades que lo hacen atractivo.

Pasemos á otro punto:

«Lo más débil de «la Puchera» — dice Vd., — es, á mi juicio, la historia de Inés, del seminarista y del indiano. En la transformación de los sentimientos de Inés hay cierto alarde de psicología un poco infantil, que no vá bien con los hábitos literarios ni con las facultades dominantes de su autor, á quien le basta con su psicologia instintiva y adivinatoria para crear cuerpos y almas, sin necesidad de perderse en sutiles y tortuosos análisis. El seminarista peca por otro concepto: es real, pero con realidad bestial y grosera, que el autor marca y acentúa con verdadero encarnizamiento y saña. Su tia vale mucho más, y á veces habla una lengua digna de la mismísima Madre Celestina. El indiano, *rara avis* , entre los indianos de Pereda, por lo sentimental, romántico y atildado, aparece como caido de

las nubes y sirve solo para desenlazar la fábula».

Perdone Vd., mi distinguido amigo, que con la franqueza y la lealtad de mi carácter, le diga, que, ó yo no he logrado entender la «Puchera», ó Vd. incurre en tres lamentables errores, incomprensibles en quien, como Vd., es maestro en materia de crítica literaria. No me dolería que en último análisis resultase lo primero. Intentaré presentar á Vd. mis observaciones, con la brevedad que exije la índole de esta carta.

Si fuera cierto que lo más débil de «La Puchera» es la historia de Inés, la novela seria defectuosísima, porque esa historia es precisamente la que llena la mayor parte del libro. En este, lo episódico, en último resultado, es la historia de la Pilarona, por más que al principio llegue uno á sospechar que son los amores del hijo del Lebrato lo que el autor se propuso referir.

Cierto que, aun cuando sea en segundo término, y contribuyendo como contribuyen al desenlace de la fabula, Pilara y Pedro Juan, y los demás personajes con ellos relacionados, llegan á imponerse al ánimo del lector, y éste no puede olvidarlos, y nota su ausencia, y celebra su reaparición en la escena; pero tambien es cierto que una vez interesado uno en la suerte de Inés, del Berrugo, del seminarista y del indiano, es á estos á los que se sigue con creciente ansiedad y en quienes se concreta el pensamiento del autor.

Tengo para mí, — acaso me equivoque, — tengo para mí que es este uno de los lados vulnerables de «la Puchera»: cierta falta de unidad de acción. Y esta creencia, nacida en mí desde el momento en que terminé la lectura de la novela, se ha robustecido al ver que Vd., opina que el indiano *solo sirve para desenlazar la fábula.*

Tampoco puedo resignarme á asentir á la opinión de Vd., respecto á que haya cierto alarde de psicologia infantil, (¿porqué infantil?) en la transformación de los sentimientos de Inés. Por el contrario, yo creo que Pereda se muestra admirable conocedor del corazon humano, cuando con pasmosa verdad nos hace ver cómo se modifica por medio de la instrucción un carácter, aun siendo deficiente esa instrucción. Transfórmase Inés por las lecciones del seminarista, y gracias á esa transformación palpita en las mejores páginas de la «Puchera» la vida, es decir, los grandes afectos, la energia inquebrantable, la resolución que conduce al vencimiento. Sin estas circunstancias, los sucesos se desarrollarian lenta y perezosamente y el libro perderia mucho de su interés.

¿Puede acaso interesarnos á tal extremo el idílico amor de Pilara?

La novela moderna, sin esa que llama Vd. psicologia infantil, no seria, como es, una de las ramas principales de la literatura: la que reemplaza al poema épico, y solamente serviria de pasto á las damas ociosas y á los hombres insustanciales. Los grandes caractéres, las luchas de las pasiones, cuando son descritos por novelistas psicólogos, cautivan lo mismo al sabio que al ignorante. Por eso la novela moderna anda en manos de todos; por eso Vd. roba algunos instantes á sus meditaciones profundas y se entrega á la lectura de las que por ser conciso llamará «las grandes novelas». Pasó ya la época de las novelas de tramas complicadísimas, en las que el lector necesitaba desentrañar la idea capital; en las que era preciso, para no extraviarse en aquel laberinto, asirse de un hilo por cierto facil de perder. De la propia manera que la ciencia médica debe á la anatomia sus mejores

descubrimientos, sus conquistas más positivas, así la novela en los tiempos que corren debe la mayor parte de su interés al estudio que ella entraña de los móviles á que obedecen las acciones humanas, ó lo que es lo mismo á las causas que las determinan. Y no crea Vd. que yo, porque abrigo estas convicciones, soy adepto de la escuela que descubre á la vista del lector las asquerosidades, lo ruin, lo pequeño, lo miserable del ser. Ver cómo nace, crece y se desarrolla una pasión en una novela, como en la vida real; sobre todo si es una pasión noble y digna, es lo que me incita á leer producciones de este género, y de no ser así, lamento que el autor hubiese *bordado en el vacio.*

Pero no quiero estenderme más, pues eso seria abusar de la benévola amistad de Vd., y voy á terminar rogándole que si juzga dignas de ser refutadas las observaciones que acabo de apuntarle, no escuse hacerlo, pues, como al comenzar le indiqué, mi deseo es discutir con quien más sabe, para salir ganancioso al aprender á aquilatar la belleza de una obra literaria.

De Vd., con toda estimación afectísimo amigo

Francisco Sosa

[1] Carta escrita con pulcra caligrafía y firmada con estampilla.

Volumen 9 - carta nº 608

De CONSTANTINO GARRÁN
DR. CONSTANTINO GARRAN
ABOGADO

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cárcaba 39, Valladolid, 11 abril 1889

[Le envía los tres primeros cuadernos de su obra *Galería de Riojanos Ilustres,* obra que le ha inspirado uno de los artículos de la *Ciencia Española;* le ruega influya, si los considera dignos, en la R. Academia de la Historia, donde esperan el informe pedido por la Dirección General de Instrucción Pública; eso favorecerá las suscripciones y le ayudará a pagar la impresión, que le sale muy cara; escribe también al Sr. Cánovas para lo mismo].

Volumen 9 - carta nº 609

De JORGE M.ª DE LEDESMA Y PALACIOS
CONSTITUCION, 10, 2.º,
VALLADOLID

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

11 abril 1889

[Ruega se interese, si lo cree justo, por la solicitud que hace tiempo tiene presentada para una categoría de ascenso en la Facultad de Derecho].

Volumen 9 - carta nº 610

De MARIANO FUERTES
EL DIRECTOR
DEL INSTITUTO DE BADAJOZ.
PARTICULAR

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

12 abril 1889

[Deja por un momento la «Biblioteca de escritores asturianos» que prepara, para recomendar, a D . Manuel Torrejón, opositor a una cátedra].

Volumen 9 - carta nº 611

De JOAQUÍN RUBIÓ Y ORS
REAL ACADEMIA
DE BUENAS LETRAS
DE BARCELONA
PRESIDENCIA HONORARIA

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

12 abril 1889

Mi estimado amigo: aunque tarde, y mas de lo que como amigo y como agradecido debia hacerlo, doy á V . muchísimas gracias, y en tanto número como estas felicitaciones por su tomo III de la *Ciencia en España*, en el cual y con argumentos de hecho que son el mayor testimonio de la supina ignorancia de los que pusieron en duda que hubiésemos poseído tesoros de aquélla hasta para dar envidia á los demas pueblos de Europa, ha dejado V . su tesis matematicamente demostrada. Me ha asombrado el largo catálogo de obras españolas que en todas las ramas del humano saber ha citado V., concluiendo con exclamar, como siempre que leo algunas paginas de V.: de donde ha sacado ese hombre tanto saber? ¿Quien, fuera de él podria escribir eso?

Por el correo de ayer recibiría V. las pruebas de su prólogo, que me he adelantado a hacer componer, mientras se va imprimiendo el tomo segundo de mis versos, para que pudiese V. verlo despacio y hacer en él las correcciones ó adiciones si lo estimase V. conveniente. Aunque me habia dejado del todo satisfecho en su primera lectura, en el manuscrito de V., confieso á V. que lo he saboreado y me ha complacido, si cabe, mucho mas el volverlo a leer en las segundas pruebas; dejando aparte, se entiende, los elogios que de mí hace, en los cuales creo que se ha dejado V. llevar no poco del cariño con que me distingue.

Recordando de la primera lectura que en alguna parte de dicho prólogo daba V. su verdadero título a la Oda de Aribau, al corregir las pruebas cambié por el nombre de *Remisa* el de la *Patria* que se da á dicha oda. Después vi, en la columna 2.ª, que al designarla con el título de a D. Gaspar Remisa, dice V. entre parentesis (comunmente llamada &). No le parece a V. que esto sería mejor que se advirtiese la primera vez que se habla de aquella composición?

Permítame V. que le llame la atencion, por si acaso no lo notase V., que en la galerada 6.ª y como a la mitad de ella, se encuentra repetido, á pocas lineas de distancia, la frase *por otra parte*, sin una *parte*, que viene en seguida.

Tendria V. inconveniente al indicar que entre otras influencias se deja sentir en mis versos la del Romancero castellano, en advertir á los lectores del prólogo que mientras daba a luz mis versos en el diario de Barcelona, publicaba una nueva edicion del romancero de Ochoa; circunstancia, lo mismo que la de la publicacion de las poesias de Serafi, completamente ignoradas de casi todos los catalanistas?

Hace pocos dias recibí carta del Conde de Puymaigre en que me dice que acaba de ser agraciado con una encomienda de Isabel la Católica, honra que cree deberá á algun amigo suyo de Madrid. Deseoso de agradecer tamaña distinción al desconocido a quien se la debe, me encarga que pregunte á V. si es á V. á quien debe quedar agradecido, o si sospecha V. quien pueda ser su ignorado favorecedor. Traslado á V. el encargo por si puede V. satisfacer sus deseos.

Sin mas por el momento y con recuerdos de Antonio, se repite de V. agradecido y afmo. amigo y S.S. q. b. s. m.

Joaquín Rubió y Ors

Volumen 9 - carta nº 612

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A RAFAEL ALVAREZ SEREIX

Madrid, 13 abril 1889

Mi estimado amigo: Recibí y leí con mucho gusto los pliegos hasta ahora publicados del «Ensayo biográfico-bibliográfico de escritores de Alicante. El deseo de escribir al Autor con alguna detención e indicarle algún dato útil para su obra ha dilatado hasta hoy la respuesta a la suya, pero no pienso retardarla mucho.

De Vd. afmo. am.º y s.s.q.s.m.b.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: MANUEL RICO GARCÍA, *Memoria relativa a los nuevos descubrimientos de la antigua Lucentum*, 1892 . Edición y estudio de Vicente Martínez Morellá, Alicante, 1958, p. 20.

Volumen 9 - carta nº 613

De MIGUEL BOLEA Y SINTAS
J. H. S.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Tíjola, 13 abril 1889

[Recuerda y repite lo mismo que le dijo en su carta de 3 de marzo: le envió con ella un manuscrito de procedimientos judiciales, de autor desconocido, que supone de mediados del siglo pasado; cuando sepa que le ha llegado, le enviaría otros manuscritos de 1693, 1709 y 1713, tratados de filosofía, para que no se pierdan; sobre el autor de la pintura en cristal firmada por Ant. Garz, Puerta El; y que le dé noticias de D. Aureliano].

Volumen 9 - carta nº 614

De MANUEL RODRÍGUEZ LOSADA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Oviedo, 14 abril 1889

Muy Sr. mio y de todo mí respeto: Supongo en su poder los ocho cuadernos que llevo publicados de mi gramática, muestra mas que suficiente para que su claro talento pueda comprender mi plan y la buena ó mala suerte con que le voy desenvolviendo.

En preparacion el último pliego con que pongo fin á la Estática ó al estudio de las partículas, me permito suplicarle por segunda vez se digne mandarme dos renglones para portada, si es que en su juicio mi trabajo lo merece y sus ocupaciones se lo permiten. Su nombre es una garantía en esta clase de publicaciones, y á su nombre y á su envidiable reputación entre las eminencias científicas pueden deber mucho en no lejano dia las letras latinas hoy casi espirantes donde en otro tiempo nacieron á la vida.

Con este motivo le ruego tambien se digne manifestarme si V. emitió dictamen sobre mis obras en la Academia. Despues de tanto tiempo y con tan poca protección como V. sabe que tengo en mis pocas pretensiones, deseara serle deudor de esta atención.

Perdóneme la molestia y vea en que pueda complacerle su reconocido y affmo. s.s.q.b.s.m.

Manuel R. Losada

Volumen 9 - carta nº 615

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A GUMERSINDO LAVERDE

Madrid, 15 abril 1889

Mi muy querido Gumersindo: Tengo á la vista las últimas tuyas, y por éllas me he enterado de que han llegado felizmente á tus manos los ejemplares que te remití del tercer tomo de *La Ciencia Española*, y de los discursos académicos sobre Francisco de Vitoria. Celebro que hayan sido de tu agrado. Hoy te remito el segundo tomo de las obras de Dn. Manuel Milá, que contiene su eruditísimo trabajo *De los Trovadores en España*, que había llegado á ser libro raro por el afan con que se buscó fuera de España. Estoy preparando el tomo tercero que constará de escritos concernientes á la historia, lengua y literatura de Cataluña.

El 4.º tomo de Gallardo toca á su fin, y por cierto que no bajará de 50 pliegos de impresión. Hay en el tesoros bibliográficos, tanto en las papeletas del autor como en las que hemos ido añadiendo vários aficionados. Con poco trabajo hubiera podido hacerse un tomo más, pero no hemos querido alterar las proporciones y economía del primitivo trabajo premiado por la Biblioteca Nacional.

En vista del gran número de obras de éste genero detenidas en la Biblioteca Nacional y de la animación que ha vuelto á reinar en los concursos, parece cosa segura que en el próximo presupuesto (á pesar del furor de economías) se ampliará la consignación bibliográfica, para que en poco tiempo pueda publicarse todo lo atrasado. Y en ésto hará el Gobierno una cosa muy justa puesto que por años y años la Biblioteca Nacional ha estado devolviendo íntegramente al Gobierno la cantidad destinada para éste objeto.

Además del Gallardo, se han impreso hasta ahora la *Biblioteca del Bascófilo* de Allende Salazar (libro flojo), la *Biblioteca Numismática* de Rada (que todavía lo es más), y dos excelentes *tipografías* de Toledo y Alcalá de Henáres, ordenadas por Pérez Pastór y Catalina García.

Tambien entrará pronto en prensa (y será un verdadero acontecimiento) la Biografía de Lope escrita por La Barrera.

No dejes de anotar, siempre que se te ocurran, las omisiones que notes en el *Inventario Bibliográfico de La Ciencia Española.* Tengo que añadir vários teólogos del siglo pasado (especialmente de su primera mitad) que he encontrado en el *Nomenclator Litterarius* de Hurter, obra que no tenía cuando hice mi catálogo.

No sé cómo se me quedó traspapelado el nombre de Viegas, porque hace muchos años poseo sus *Opúsculos* , y el de la *Lógica* me agrada mucho. Á Guevara no le puse, aunque le tengo, por ignorar la verdadera fecha en que publicó su libro, y no haberla podido encontrar en las bibliografías mejicanas, que ni siquiera le nombran, lo cual me induce á creer que no nació allí y que se llamó

guanajuatense por haber tenido en Guanajuato alguna canongía ó beneficio.

El *Dn. Clemente Pastór de la Montaña* es pseudónimo del Obispo de Santander Dn. Rafaél Menéndez de Luarca.

Es buena monografía la del P. Garzón sobre Mariana, y tritura y pulveriza el famoso prólogo de Pí Margall. Como vés, no se pasa año sin que la ciencia española se enriquezca con dos ó tres monografías de éste género, ya debidas á españoles ya á extrangeros, y dentro de poco no será un sueño el poder escribir su historia completa.

¡Cuántos y qué raros libros voy reuniendo para élla! Ahora acabo de adquirir un bellísimo ejemplar del *Pugio Fidei* de Fr. Ramón Martí, que es casi tan raro como la *Antoniana Margarita.* Tambien ha llegado á mis manos el curso de Filosofía de los Conimbricenses en cuatro tomos, y el *Theopoliticus* del P. Nieremberg, cuyas obras tengo casi completas. Lo que no he podido obtener todavía es ninguna de las de Caramuél.

Tendré muy presente tu recomendacion en pró del Sr. Rodriguez Juan, pero te advierto que son cinco las cátedras y treinta y tantos los opositores que han actuado, sin que sea Rodriguez Juan de los mejores, aunque ha hecho ejercicios estimables.

Haré presente á Navarro que te faltan muchos tomos de la *Biblioteca Clásica* , y creo que te los mandará en seguida.

Tuyo de corazón

Marcelino

Volumen 9 - carta nº 616

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A FRANCISCO SOSA

Madrid, 15 abril 1889

Mi distinguido amigo: Recibí su grata de 4 de febrero, y también los dos primeros números de la *Revista de Letras y Ciencias* que Vds. han comenzado a publicar en marzo, con los mejores auspicios. Ya que me honra Vd. invitándome a colaborar en ella, [van] los versos adjuntos que, a falta de otro mérito, tienen el de ser inéditos. Más adelante veré si puedo remitir algún fragmento en prosa.

Envío a Vd. el tercer tomo de la nueva edición de mi *Ciencia Española.* No sé si habrá recibido Vd. los dos primeros. Si no los ha recibido, tenga la bondad de avisarme. También le remito un discurso de contestación leído en nuestra Academia de la Historia.

Todavía no ha llegado a mis manos el *Anuario Bibliográfico* que me anuncia Vd. y que recorreré con mucho interés.

Salude Vd. de mi parte a los amigos Collado, Roa Bárcena, etc., y Vd. mande como quiera a su afmo. amigo s.s. q. s. m. b.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Sosa de Menéndez Pelayo* , p. 335-336 .

Volumen 9 - carta nº 617

De MANUEL RODRÍGUEZ LOSADA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Oviedo, 15 abril 1889

Muy Sr. mio y de todo mi respeto: Ayer recibí su estimada despues de haber escrito á V. en el correo de las doce. Su fina atención y el no indicarme haber recibido el octavo cuaderno, me ponen en el caso de volver á escribirle sin pérdida de tiempo ya para enviarle nuevo testimonio de mi gratitud, ya para saber si recibió ó no dicho cuaderno en que cierro el estudio del verbo. Si V. le recibió, no me escriba. Con el noveno pondremos fin al estudio de las partículas.

Dios conserve á V. tambien la vida y la salud para bien de las letras, como se lo desea su siempre reconocido y affmo. q.b.s.m.

Manl. R. Losada

Volumen 9 - carta nº 618

De OBISPO DE MADRIID-ALCALÁ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

16 abril [1889?]

El Obispo de Madrid-Alcalá saluda á su queridísimo amigo el Sr. Dn. Marcelino Menendez Pelayo, y le ruega muy encarecidamente se digne hacer algun trabajo para leerle en el Congreso católico, sobre la tesis n.º 32 de las Sesiones públicas, ó sobre la 8.ª, ó sobre cualquiera otra que guste elegir, porque creo que ante una manifestacion publica de la vida catolica de la Nacion, deje de lucir la inteligencia mas asombrosa del mundo moderno.

Volumen 9 - carta nº 619

De EDWARD OSTROTUL
LEGATION OF THE UNITED STATES
MADRID

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

16 abril 1889

[De parte del Sr. Lea, pregunta en qué estado se encuentra la copia de los documentos que le encargó Mr. Curry. *Edward Ostrotul* , Secretario de la Legación de los Estados Unidos de América].

Volumen 9 - carta nº 620

De BENITO PÉREZ GALDÓS
EL DIPUTADO Á CORTES
POR GUAYAMA.

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 16 abril 1889

Mi querido amigo: la muerte, que siento mucho, de ese L. Galindo De Vera, plantea de nuevo el problema que tantos malos tragos me ha hecho pasar. Creo que debemos sostener contra viento y marea, la misma actitud que sostuvimos en la vacante de Arnao, pues no ha pasado bastante tiempo para adoptar otra. Le digo a V. esto, porque, parabolicamente, se me han hecho ya algunas indicaciones, y mi respuesta ha sido negativa. Someto, sin embargo, esta determinacion al parecer de V., y se me figura que no será V. quien me inste á revocarla por ahora.

Habrá V. recibido los libros de Millares, el cual hará otro envio directamente en la Academia de la Historia, comprendiendo toda su *oeuvre*, que no es floja. No olvide V. cuando el caso llegue, que este señor merece, mas que otros, los honores de académico correspondiente.

Suyo afmo.

B. Pérez Galdós

Volumen 9 - carta nº 621

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A MANUEL RICO Y GARCÍA

Madrid, 17 abril 1889

Muy Sr. mio y de todo mi aprecio: Las muchas ocupaciones que pesan sobre mi me han impedido contestar hasta hoy a su grata de 1.º de Enero del presente año, y agradecerle la remisión de los seis primeros cuadernos del «Ensayo Biográfico-Bibliográfico de escritores de Alicante y su provincia», obra que considero como un verdadero servicio prestado por Vd. a la bibliografía nacional, puesto que reune en un solo cuerpo las noticias hasta ahora dispersas sobre los escritores nacidos en esa provincia incluyendo los modernos y aún los contemporáneos, y tambien el estudio histórico de la imprenta local y de las publicaciones periódicas. Creo, por consiguiente, que prestará un buen servicio a la historia literaria nacional su obra de Vd. cuando esté terminada, y que no debe Vd. perdonar esfuerzo para hacerla lo mas completa posible.

Examinando los cuadernos hasta ahora publicados solo se me ocurre las observaciones siguientes:

I. Los artículos relativos a escritores árabes, como tomados casi únicamente de Casiri, me parecen algo incompletos. Creo que pueden encontrarse algunas noticias mas en los tomos de la Biblioteca Arabica que lleva publicados el Sr. Codera, y en el nuevo Catálogo de Mss. Arabes del Escorial que ha impreso en París el Sr. Derembourg.

II. El artículo de Mosén Bernardo Fenollar no corresponde a la importancia de éste escritor, uno de los mas notables de la Provincia. Sobre todo falta una descripción bibliográfica extensa y razonada del certámen poético de 1474, que pasa, y con razón, por el mas antiguo libro impreso en Valencia y en España. Tampoco se advierte que este libro existe en la Biblioteca de la Universidad de Valencia. La Historia, de la Passió requería también una descripción bibiográfica minuciosa, y desde luego es inexacto que sea un dialogo entre Fenollar y Pere Martínez. El diálogo le compusieron ellos, pero no es entre ellos, puesto que intervienen en él una multitud de personajes, ya reales ya alegóricos.

III. Si José Gosalbez citado en la página 20 tuvo amistad con Justo Lipsio y escribió cartas de él, no pudo ser esto por los años de 1525 a 28, puesto que Justo Lipsio no había nacido aún, ni floreció hasta fines de aquel siglo y principios del siguiente.

IV. De Ausias Izquierdo faltan varios opúsculos entre los cuales recuerdo el auto intitulado Lucero de nuestra salvación al desprendimiento que hizo nuestro Señor Jesucristo de su bendita Madre... En Sevilla, por Hernando Maldonado, año de 1532, aunque Moratín en sus orígenes del Teatro, (Catálogo n.º 48) duda si el Ausias Izquierdo Zebreto autor de esta pieza es el mismo que compuso las obras citadas por, Ximeno, fundándose en la discordancia de fechas. Este auto (si mal no recuerdo) está reproducido en el Cancionero y Romancero Sagrado de la Biblioteca de Aut. Españoles.

V. De D. Juan Coloma se citan muchas poesías líricas insertas en una segunda parte del Cancionero general impresa en Amberes, y que ha reproducido integramente Alfredo Morel-Fatio en su libro L'Espagne en XVIeme. et XVIIeme, siècle. (Paris, 1879).

VI. Entre los escritores que han tratado de Dn. Carlos Coloma falta Company en su Theatro Histórico-Crítico de la, elocuencia española tomo IV.º

VII. De D. Jorje Juan han escrito largamente (ademas de los autores citados en su artículo), D. Martín Fernández de Navarrete en su Biblioteca Marítima y D. Francisco de Paula Márquez en su discurso de recepción en la Academia de Ciencias Exactas.

VIII. En el artículo de Cerdá y Rico se dice (siguiendo a Fuster) que su edición de la Crónica de Alfonso Onceno (n.º 22) consta de tres tomos, pero la verdad es que el 2.º y el 3.º no llegaron a publicarse nunca.

Mi amigo Dn. Gumersindo Laverde me indica que van a ser reproducidos en la obra de Vd. sus artículos biográfico-críticos acerca de Montengón. Solo dos noticias tengo que añadir a ellos: La una se refiere al tomo de Tragedias del cual comunicó la noticia a Laverde el Sr. La Barrera y Leirado. La descripción es inexacta en un punto grave. He visto un ejemplar del libro en la Biblioteca Real de Nápoles, y no dice en la portada Tragedias de Sófocles traducidas por Dn. Pedro Montengón, sino Tragedias de Dn. Pedro Montengón. Y en efecto son completamente originales, sin mas conexión con las de Sófocles y Esquilo que sus asuntos. En lo demás, la descripción de Barrera es exacta. Hay, además, de Montengón un largo poema en verso suelto intitulado La Pérdida de España. Posee el original autógrafo de este poema Dn. Pascual de Gayangos y encontrará Vd. indicación de él en un catálogo de poemas españoles que trae Dn. Leopoldo A. de Cueto en el tercer tomo de Poetas Líricos del siglo XVIII de la Biblioteca de AA. Esp. Pero además ese poema se imprimió en Nápoles el año 1820, y yo tengo un ejemplar de él entre mis libros que están en mi casa de Santander, por lo cual no puedo dar a Vd. nota exacta y número, de hojas hasta que vuelva allá que será en el mes de Julio próximo.

En cuanto a los motivos de la prohibición del Eusebio algo he indicado en el tomo III de mi Historia de los heterodoxos españoles. Solo la primera edición del Eusebio hecha en la imprenta de Sancha contiene el primitivo texto del autor; las demas que he visto están gravemente alteradas, no sé si por el autor o por los censores.

Si Vd. tiene la bondad de continuar enviándome los cuadernos de su interesante obra iré anotando lo que se me ocurra.

De Vd. siempre afmo. s.s.q.s.m.b.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: MANUEL RICO GARCÍA, *Memoria relativa a los nuevos descubrimientos de la antigua Lucentum*, 1892 . Edición y estudio de Vicente Martínez Morellá. Alicante, 1958, p. 18-20.

Volumen 9 - carta nº 622

De CONDE DE SAMODÂES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Porto, 20 abril 1889

[Ante la próxima celebración en Porto y en la Sede de la Asociación Católica los días 26, 27 y 28 de este mes de un Congreso Católico, que es el primero, de la provincia eclesiástica de Braga en favor de la independencia y libertad del Pontificado, le invita la Comisión a que, como uno de los más decididos combatientes de esta santa causa, asista con el uso de la palabra, o al menos manifieste su adhesión].

Volumen 9 - carta nº 623

De TOMÁS FORTEZA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palma, 20 abril 1889

Muy Sr. mio y querido amigo: Son tres las cartas que tengo á la vista y en distintas ocasiones he empezado á escribirle y otras tantas he tenido que interrumpir. Lo digo para, que disculpe V. mi largo silencio que yo mismo no sé disculpar.

El trabajo me agobia y la falta de salud y de vista me roban mucho tiempo; de aquí que no pueda cumplir con mis deberes cada vez mas pesados, y que haya tenido que olvidar mis aficciones literarias y mis trabajos no concluidos. y que ya no espero terminar aunque esperaba sacar de ellos; alguna utilidad para mi familia.

Aquí parece que ha muerto ó que va á morir la aficion literaria. No solo estamos completamente disgregados, sino que á excepción de Quadrado que sigue tan juvenil como siempre, y de Estelrich que esta en la luna de miel, no sé que nadie mas se ocupe en las letras. Como supongo que V. ve, el Museo está terminando su larga agonía.

No quiero molestar mas su atencion ni hacerle perder un tiempo que reclaman las letras patrias. Desea á V. felices Pascuas y todo género de bendiciones su amigo y S.S.

Tomás Forteza

Volumen 9 - carta nº 624

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JOSÉ M.ª ROA BÁRCENA [1]

Madrid, 20 abril 1889

... Llegaron, en efecto, los dos ejemplares del tomo de las «Ultimas Poesías Líricas» de Vd., y uno de ellos fué entregado inmediatamente por mí al Señor Don Juan Valera, que le recibió con mucho agradecimiento.

En el prólogo se refiere V. á tres colecciones anteriores que siento mucho no conocer (pues sólo han llegado á mis manos dos leyendas que Caro reprodujo en un tomito impreso en Colombia): pero las que contiene el presente tomo bastan para dar la medida del talento poético de su autor, aunque no para satisfacer la curiosidad que quisiera conocer su obra entera.

Desde luego, la traducción del «Mazeppa» me parece un insuperable y bizarrísimo alarde de vencer dificultades métricas, siguiendo paso á paso sin decaecimiento ni fatiga la marcha caprichosa y vagabunda del texto original. Pocas veces se ha visto Byron en castellano tan bien interpretado, y quizá ninguna mejor. Las demás traducciones son también muy estimables, especialmente las de Virgilio. El soneto de Blanco (White) me parece mejor en la paráfrasis que en la traducción directa. Verdad es que, á mi juicio, el tal soneto es intraducible si se quiere conservar en castellano la forma de soneto.

En el poema de «Vasco Núñez de Balboa» (que por la mayor parte es digno de su asunto) sólo encuentro que reparar algunos trozos de narración seca y prosaica, nacidos del empeño de seguir la historia con excesiva fidelidad.

Ha hecho Vd. muy bien en conservar las poesías políticas, aunque la triste lección de los tiempos haya desmentido algunos de los bien intencionados augurios que en ellas se hacen. Sobre todo hubiera sido una verdadera pérdida la de la oda «En la inauguración del Segundo Imperio», escrita con mucho empuje y arrogancia lírica, y dicción poética muy brillante. Las mismas cualidades, con un arte de estilo mucho más perfecto (como corresponde á la madurez del poeta) brillan en «Amecameca» y en «Las Aguas en el Valle de México.»

Felicitando á Vd. por su obra, y deseoso siempre de conocer otros frutos de su ingenio, sean nuevos ó antiguos, me repito, etc.»

(M. Menéndez Pelayo.)

[1] Esta carta de Menéndez Pelayo a Roa Bárcena, así como las de 11 enero 1890 y 13 septiembre 1890, fueron publicadas incompletas —aunque es de suponer que lo que falta no sea esencial—, por José María Roa Bárcena en su libro *Ultimas poesías líricas* de... México, Imprenta de Ignacio Escalante, 1895, pp. 6-9, .y de ahí las ha tomado el Epistolario de la referencia.

Volumen 9 - carta nº 625

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A BENITO PÉREZ GALDÓS

Madrid, 21 abril 1889

Mi muy querido amigo: La noche del jueves pasado, al acabar la Academia se me acercaron Cánovas y otros amigos manifestándome deseos de votar a Vd. para la primera vacante. Yo me mantuve a la capa, sin decir que sí ni que no, excusándome con no tener instrucciones de Vd. sobre el caso, pero ellos insistieron mucho, y Cánovas me ofreció formalmente firmar la propuesta y hacer que firmasen otros dos de los que antes habían votado en contra.

En principio, la transacción no me parece mala, y envuelve una especie de desagravio. Es claro que algunos energúmenos de los que nos hiceron guerra la otra vez, no han de complacernos ahora ni nunca, pero quedarán en minoría insignificante, si aceptamos el trato propuesto. Vd. verá lo que le conviene. Yo por mi parte, aceptaría, aunque no fuese más que por el deseo caritativo de sacar a la Academia del atolladero en que neciamente se ha metido.

Lucha no puede haber porque Manuel del Palacio, único candidato posible, desistirá de su pretensión si Vd. se presenta.

En fin, piénselo Vd. despacio, y contésteme antes del miércoles por la noche.

Sabe Vd. que es siempre su mejor amigo

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Pérez Galdós, Epistolario,* p . 428-430.

Volumen 9 - carta nº 626

De GUMERSINDO LAVERDE [1]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago, 21 abril 1889

Mi muy querido Marcelino: no recibí con tu gratísima del 15, ni en los días posteriores, el tomo II de las obras de Milá, sintiéndolo doblemente por el ansia que tenia y tengo de conocer el libro *De los Trovadores en España.* Sin duda le echó las uñas algun empleado de correos.

Mucho me alegro de la animacion que ha vuelto á reinar en el campo bibliografico, tanto por lo que toca á la impresion de las obras ya premiadas, como en la presentacion de obras nuevas en los concursos.

Aunque de la filosofia de Guevara no hubiese mas ediciones que las hechas en España, esto bastaría para incluirlo en tu *Inventario,* pues siempre resulta que floreció en el primer tercio del siglo actual, perteneciendo á la vez, por su espíritu y por las fuentes en que bebe, al décimo octavo.

La *Biblioteca numismatica* abulta mucho y pesa poco, siendo casi tanto el papel blanco como el impreso en ella contenido. Pero, en fin, mas vale algo que nada.

Parece que Murguia se ocupa en continuar y completar su *Diccionario de escritores gallegos,* que hace bastante falta. Y a proposito de Murguia he oido que habia escrito un artículo en refutacion del discurso de recepcion del Gran Mogol, siendo muy aplaudido por los catalanes.

Celebro que sigas siendo tan afortunado en la adquisicion de libros raros é importantes de autores españoles. Es bien extraño que ninguno de Caramuel haya llegado á tus manos. En la biblioteca de Santa Cruz de Valladolid habia una coleccion de libros de este escritor.

Leyendo lo que dices de Martinez Marina en tu contestacion á Hínojosa, recordé haber leido en mis primeros años, no sé si en la *Revista del Español, en la de Madrid* o en otra, de que hallé algunos números en la libreria de mi padre, una biografia bastante extensa y detallada del sabio Asturiano, donde se aseguraba que este, en sus últimos años, cuando escribió la hermosa *Historia de la vida de Jesucristo* habia experimentado un cambio profundo en sus ideas políticas y canonicas. Sé que en Oviedo, en poder de su familia existe[n] algunas obras inéditas de este escritor. La Academia de la Historia, de la que fué Director, deberia procurar hacerse con aquellos manuscritos.

Tuyo siempre de corazon

Gumersindo

Entre los timbres de nuestro matemático Rodriguez debe recordarse el de haber sido director de la

Academia de Ciencias de San Petersburgo.

Carbonero y Sol tradujo la *Brevis summa* y *De Regimine Principum;* el Dr. Eznarro la *Catena aurea* ; y D. Hilario Abad y Aparicio, hacendado de Almagro, la *Suma Filosofica* . Esta últíma traduccion fué revisada por unos Escolapios de esa corte. El mismo Abad y Aparicio, habia traducido muchos años antes, asociado á Coronel y Ortiz, hijastro de Becerra, *Le Devois* de Julio Simon.

[1] Sólo la firma es de letra de Laverde.

Volumen 9 - carta nº 627

De MANUEL RICO Y GARCÍA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Luchana 12, Alicante, 21 abril 1889

Muy Sr. mio y distinguido amigo: No debe V. extrañar las faltas que V. me señala, pues no puede tener idea de lo que he tenido que luchar para llevar á cabo este pobre trabajo, a causa de que en esta población carecemos por completo de todo recurso literario en donde se puedan hacer investigaciones de ninguna especie. La única biblioteca que existe es la de el Instituto, en su mayor parte de obras inútiles para esta clase de trabajos; gracias que a fuerza de constancia he podido reunir una colección de libros y folletos referentes a esta provincia que vendrá á formar unos 5.000 cuerpos, algunos de ellos inéditos como podrá V. observar en el curso de la obra.

A los no pocos inconvenientes y dificultades que se me han presentado, añada una pertinaz dolencia del estómago que me aqueja hace siete años y que no me deja vivir un momento tranquilo, y comprenderá lo trabajosa que me habrá sido esta obra.

Sobre todo, lo que más me ha aburrido ha sido el no poder disponer de los libros necesarios, pues como no ocupo una posición desahogada, no me ha sido posible adquirirlos, y me he visto precisado á molestar á los amigos y á los no amigos, y hasta por faltarme me ha faltado la protección oficial, pues esta Diputación por toda gracia acordó tomarme seis ejemplares, que como V. comprenderá rechacé indignado tal desverguenza pues mientras ha estado tirando el dinero subvencionando libros de malas poesias y otros sin ninguna importancia, á éste que si bien no la tiene literaria, por lo menos no carece de valor histórico le niega toda protección por no acudir á influencias políticas.

De la observacion que V. me hace sobre la pobreza de escritores árabes ya en su tiempo hice todos los esfuerzos para que fuese esta sección lo más completa posible, y para ello acudí en demanda de protección al Sr. Codera, que me contestó con evasivas y despues dijo á cierta persona, que para publicarlo yo lo hacía él y ganaba honra y provecho, como si yo me hubiese formado la ilusión de sacar algun partido de este trabajo más que disgustos y encontrar alguna distracción en mi enfermedad con estos ensayos: ahora ya puedo acudir á otras fuentes, como V. me indica y que yo ignoraba.

De Bernardo Fenollar ya trataré en el apéndice de recopilar todo cuanto á él se refiera, pues hace pocos dias me prometió el Amador bibliófilo valenciano D. José Serrano favorecerme con todo aquello que necesite y él tenga, que según mis noticias no es poco.

En fin tendré muy presente todas cuantas observaciones ha tenido V. la bondad de hacerme y no sólo le seguiré remitiendo los cuadernos como se vayan publicando, sino que puede V. pedirme todos cuantos ejemplares necesite.

Unicamente le ruego encarecidamente me favorezca con todas aquellas noticias que crea V. necesarias y de alguna utilidad para darle mayor importancia á este pobre trabajo por que mis fuerzas son pocas y necesito la ayuda de personas de la inteligencia y gusto por estas cosas que V. tiene.

¿Sería posible proporcionarme algunos antecedentes biográficos y bibliográficos de D. Antonio Flores? He tratado de registrar todo cuánto me ha sido posible hasta he escrito á su hijo que vive en La Habana y no he merecido contestación, siendo infructuosas mis investigaciones hasta hoy.

Se reitera de V. su más atento y devoto seguro servidor q.b.l.m.

Manuel Rico

Volumen 9 - carta nº 628

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A AGUSTÍN MILLARES

Madrid, 22 abril 1889

Muy Sr. mío y de todo mi aprecio: Por conducto de nuestro amigo Don Benito Pérez Galdós he tenido la honra y la satisfacción de recibir los ejemplares que Vd. ha tenido la bondad de enviarme de su *Historia de la Gran Canaria,* de su *Historia de la Inquisición* en esas Islas, y del primer tomo de la *Historia General del Archipiélago.* Todas estas obras, testimonio de la infatigable y bien encaminada diligencia de Vd., contienen datos históricos que pueden serme útiles.

Puesto que Vd. posee tantos y tan curiosos documentos adquiridos después de la publicación de sus obras, debe Vd. aprovechar la primera ocasión que se le presente para darlos a conocer; ya en una segunda edición, ya en monografías aisladas, que quizá fuera lo más conveniente.

Tengo firme propósito de escribir la *Historia de la Literatura Española,* si Dios me da vida y salud para ello. Todos mis trabajos hasta ahora no han sido más que preparativos para esta empresa. Cuando me arroje a ella, no dejaré de contar con la valiosa ayuda de Vd. en lo tocante a noticias de escritores canarios.

Dando a Vd. de nuevo las gracias, se repite suyo afmo. s.s.q.s.m.b.

M. Menéndez y Pelayo

Volumen 9 - carta nº 629

De MANUEL.R. DE BERLANGA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Málaga, 22 abril 1889

Mi muy distinguido amigo: ruego á V. me dispense si no puedo contener mi vehemente deseo de comunicarle el asombro de que estoy poseido en este momento, que acabo de leer por segunda vez el discurso de Benot. ¡qué páginas tan admirables! ¡que definicion tan clara de lo que es el Hablar! ¡Lo general limitado por lo general! ¡no puede darse nada mas fenomenal! ¡que par de nenes Benot y Conmeleran!

El Diccionario y la Gramática de la Academia estan de enhorabuena con estos dos potentes colaboradores, que les han entrado por banda. ¿Pero donde me deja V. á Balaguer?

Los cuatro ó cinco renglones conque empieza su contestacion valen cuanto se quiera, siendo un epigrama de los mas sangrientos, por mas que lo haya escrito *inconscientemente,* como se dice ahora.

Y no quiero seguir mas adelante por no molestarle.

Recibí su último discurso contestacion á Hinojosa que me gustó mucho y hoy le envio unas notas que he publicado respecto de varias inscripciones, todas ellas menos una inéditas. Nada tiene el comento de interes, sino es porque actualmente se publica en Berlin el Suplemento al *Corpus* , y parece conveniente dar á conocer cuanto nuevo se descubra para aumentar en lo posible aquella copilacion. No se lo hubiera mandado sino hubiese sido como un recuerdo de que no lo olvida su amigo affmo. q. b.s.m.

M. R. de Berlanga

Volumen 9 - carta nº 630

De ILDEFONSO GUÉPIN
REAL MONASTERIO
DE SANTO DOMINGO DE SILOS
(BURGOS)

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

22 abril 1889

[Le recomienda al portador, el P. D. Jules Souben, profesor de teología en este monasterio, que va a Madrid al Congreso Católico y a trabajar en las bibliotecas; le envía recuerdos de P. D. Mariano Férotin].

Volumen 9 - carta nº 631

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JOSÉ IXART

Madrid, 22 abril 1889

Mi querido amigo: he leido y saboreado con el mismo gusto que las anteriores producciones de Vd., el *Año Pasado* (1888) que acaba de publicarse. El talento flexible y ameno del autor es el mismo que en los libros precedentes, y por mi parte lo único que deploro es que el cúmulo de acontecimientos extraños al arte literario que llenaron gloriosamente la vida de Barcelona durante el año pasado, nos haya limitado el número de páginas críticas, que son para mi gusto las más bellas e interesantes de estos anuarios.

Felicita a Vd. de nuevo y se repite siempre suyo afmo. am.º y s.s.q.s.m.b.

M. Menéndez y Pelayo

Volumen 9 - carta nº 632

De JOSÉ M.ª QUADRADO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palma, 22 abril 1889

Mi estimadísimo amigo: no sé si la atencion que he puesto en que lleguen estas lineas á manos da V. el dia de su Santo, será el medio mas seguro para que, si no van desapercibidas con mil tarjetas y cartas al cesto de las impertinencias, merezcan ser reservadas para mas detenida lectura. Debo á V. las gracias por el 3. r tomo de la *Ciencia española* (fáltame el 2.º), pero la preciosa letra del sobre no satisfizo mis ansias de saborearla mas copiosamente. Una palabra de aliento por compasion á ese pobre destajero, que arrastra por un erial su pesada tarea sin divisar el término ni lo que es peor el provecho de su jornada! Una ojeada por caridad á esos malhadados cuadernos del *tizon* de Mallorca! y vengan luego dos lineas, dije mal de aliento, sino de *verdad*, no atenta y fina cual sabe V. decirla en sociedad, sino monda y lironda tal como por lo comun se le escapa. Ya tengo otros dos cuadernos de refuerzo, y no paso de mediados del XVII. Atendida mi premiosa y lenta produccion, ni un minuto me queda para volver en derredor los ojos, míope como soy y á tanta distancia del movimiento literario, ni aun para agradecer los obsequios de mis buenos amigos, ó para tomar parte en las colaboraciones honrosas que se me proponen. Y á propósito ¿conoce V. *la España moderna?* ni una línea he podido aun mandar á su director. Acuérdese V. de ese sobreviviente solitario que le admira mas que nadie, y que todavia le ama mas de lo que le admira

Jose María Quadrado

Recuérdeme á mis inolvidables señoras de Viluma.

Volumen 9 - carta nº 633

De ENRIQUE J. VIDAL Y CAYETANO VIDAL [1]

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Villafranca del Panadés, 22 abril 1889

[El fallecimiento de su padre le ha impedido entregarle personalmente la carta de su amigo Miguel Morayta, en la que éste recomendaba su pretensión a la cátedra de la Escuela Superior de Comercio de Barcelona, que se provee por concurso. Cayetano apoya lo que pide su hermano].

[1] Ambos escriben en el mismo pliego.

Volumen 9 - carta nº 634

De ENRIQUE FUNES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santa Cruz de Tenerife, 23 abril 1889

Muy señor mio, digno de mi mayor consideración: En 1882 conocí en Cuba á don Faustino Diez Gaviño, de quien seguramente guardará V. gratísimo recuerdo; y á fe que es de justicia, porque la admiracion profunda y el sin igual cariño, que le profesa son casi tan grandes como los merecimientos de Vd.

Recomendóme á su persona aquel ilustrado y caústico periodista en una carta, que al regresar á Madrid (1885) dejé en su habitacion de Vd., con el verdadero sentimiento, ya perdurable, de no conocerle personalmente, teniendo que renunciar, por entonces, á los sabios y provechosos consejos quede Vd. esperaba.

Sus múltiples tareas, y los pocos dias á mí concedidos, para holgar en la Corte, fueron grande parte á quitarnos, á Vd. tanta molestia, y á mí tal honra.

Hoy, fiado á las memorias de aquel amigo, y sobre toda otra cosa, á la amabilidad, que en Vd. parece la natural medida de sus talentos, oso preguntarle:

—¿Merecerá mi humilde y desconocido nombre que Vd., armándose de paciencia, se digne dedicar dos horas á la lectura estéril del trabajo que le remito?

La opinion de Vd. será para mí la última palabra, y con tal motivo, únicamente á Vd. acudo: de ella quiero que penda la publicación de mis inútiles tareas (producto de mis menguados ócios) en campo de más luces, ó su abandono á las tinieblas de esta region, donde, acaso por hacerme justicia, nadie las lée.

Espera la franca censura de Vd. su admirador y servidor seguro Q.b.sus m.

Enrique Funes

Volumen 9 - carta nº 635

De BENITO PÉREZ GALDÓS
EL DIPUTADO Á CÓRTES
POR GUAYAMA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 24 abril 1889

Mi muy querido amigo: me pone V. con su carta en la mayor de las perplejidades. Agradezco infinito sus buenos deseos, así como la actitud del Sr. Canovas, de cuya benevolencia hacia mi no he dudado nunca, á pesar de haberse puesto al frente de la hueste contraria, en la campaña famosa.

Yo habria deseado que eso que V. llama *transaccion* se quedara para mas adelante ó para las kalendas griegas. No puedo menos de ver en esta prematura aceptación de la plaza algo de humillante para mí. No me gusta que se me crea ansioso de ciertos honores, que no ambicioné jamas, y menos habia de ambicionarlos ahora.

Me temo mucho que, á pesar de las buenas disposiciones que segun V., hay en favor mio, la urna me revele de un modo harto elocuente las antipatias que tengo en aquella casa. Me seria muy desagradable que, despues de tantos ofrecimientos (sin negar que por parte de algunos sean leales), la cantidad de bolas negras diese á mi victoria el caracter de derrota moral. Y soportar esto, no teniendo, como no tengo, ganas malditas de sentarme entre los inmortales, es un poco triste.

A pesar de lo dicho, y consultados mis amigos, le autorizo á V. para hacer lo que quiera y proponerme si lo cree conveniente. Me entrego, pues, a V., en la confianza de que no ha de presentarme sino asegurandose antes de que no he de hacer en la elección un papel desairado.

Mañana jueves, veré á V. en Garnos y hablaremos de esto.

Suyo siempre afm.º

B. Pérez Galdos

Volumen 9 - carta nº 636

De LUIS ALFONSO
ESTABLECIMIENTO TIPOGRAFICO EDITORIAL
SUCESORES D. RAMIREZ Y C.ª
BARCELONA 4 PASAGE DE ESCUDILLERA, 4
DIRECCIÓN ARTÍSTICA Y LITERARIA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 25 abril 1889

Mi muy estimado amigo: logré al cabo una vacante para V. en el libro *Los doce meses.* Como V. se negó en redondo, á escribir la *Introduccion* temiame, y no poco que saliese el *Añalejo* sin el nombre de V. Ya no sucederá así, por fortuna, pues supongo que accederá V. desde luego á lo que le pido, encargándose de *Julio* que es el mes que nos queda libre y que se presta mucho á una buena monografia. Esta no conviene que pase de 30 cuartillas y es necesario que este corriente para fines de Mayo. El precio, como le indiqué á V., cincuenta duros.

Como no me concedió V. el rato que yo deseaba para que hablásemos, antes de marcharse V. de Barcelona, no pudimos comentar nada en definitiva tocante á la «Biblioteca de Novelas Españolas» cuyo esbozo me ayudó V. a trazar. Agradecería á V. sobremanera que me enviase V. una nota definitiva por siglos, del XIV al XIX. Todas las antiguas deben llevar un Prólogo de V. que les dará novedad y mayor encanto, y por cada uno de estos Prólogos, puedo ofrecer á V., á nombre de la Casa Ramirez, *dos mil reales.*

Por si le agrada y conviene á V. saberlo, he aquí la lista definitiva de los escritores de *Doce meses: Enero,* Campoamor. *Febrero,* Echegaray. *Marzo,* N . de Arce. *Abril,* Cánovas. *Mayo* , Castelar. *Junio* , Valera. *Julio* , Menendez Pelayo. *Agosto,* Pereda, *Setiembre,* Palacio, *Octubre,* Zorrilla. *Noviembre,* P . Galdós. *Diciembre,* Alarcon. De la *Introduccion* se encarga Mañé y Plaquer (a quien siguiendo el consejo de V. se la ofrecí) .

Le ruego á V. muy encarecidamente que me conteste á vuelta de correo anunciandome que me promete *Julio* para antes de *Junio* , aunque esto semeje un absurdo cronológico.

Sabe V. que muy de veras le admira y en mucho le estima su affmo. amigo q.s.m.b.

Luis Alfonso

Volumen 9 - carta nº 637

De ANGELA SAINZ PARDO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

La Mudarra, 25 abril 1889

Mi distinguido amigo: recibí su grata que tengo á la vista fecha 5 del actual, y con ella, una satisfaccion muy íntima; sin que se me haya ocurrido siquiera, pensar que fuera olvido ó entiviamiento en su afecto hacia mi la tardanza de V. en escribirme. Sé muy perfectamente juzgando por mi propio, que existe algo que es imperecedero, y se recuerda mientras dura la vida, en la amistad de dos personas que se han encontrado en ella, y han sido siempre igualmente sinceras y mutuamente francas, el uno, para el otro. Mañana es su dia de V. y en el, como en todos los de su vida que le deseo muy larga, que tenga todo genero de felicidades, Yo tambien siento mucho que no viera V. á mi amiga la Sra. de Zofre, que pretende una escuela por oposicion, y era sobre ese asunto el que pretendia hablarle.

En cuanto á ese Babilonico Madrid, confiese V. amigo mio, que tiene mucho de agradable. Verdad es, que para encontrarle así, se necesita estar en ciertas condiciones, en las que creo sinceramente que se encuentra V. Pero yo que no me encuentro todavia en tales condiciones, aunque espero llegar á ellas y trabajo á fin de conseguir este objeto; no echo de menos el cambio de vida ni el bullicio de la Corte.

Ademas, aunque me gusta mucho Madrid, es alternando con la soledad y el aislamiento, que solo se pueden encontrar en el campo; y fortalece de esos grandes decaimientos del espíritu que en algunas épocas de la vida se sufren, y yo misma he tenido. Así es que no volveré á esa hasta el proximo otoño; y únicamente no he resuelto todavia, si durante quince dias ó un mes, saldre de aquí á tomar baños á uno de los puertos de nuestra amada *tierruca*, ó estare todo el tiempo que falta hasta Octubre.

Adios, mi buen amigo, sabe V. que le estima sinceramente su afma. q.b.s.m.

Angela Sainz Pardo

Volumen 9 - carta nº 638

De PABLO HERRERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Quito, 26 abril 1889

Mi distinguido y muy apreciado Sr. y Amigo: Hoy, día de San Marcelino, escribo á V. esta carta, que tarde ó temprano llegará a sus manos, saludandole, felicitandole y manifestandole mis deseos de que goce larga y dichosa vida.

Por uno de los correos anteriores envié á V. el primer tomo de los escritos de Garcia Moreno. Hoy le remito el segundo.

He sido honrado con el nombramiento de académico correspondiente de la Real Academia de Historia de Madrid y estoy muy agradecido por tan alta honra.

Nuestros antiguos archivos han sido casi destrozados por la asoladora mano de las revoluciones; pero tenemos documentos curiosos é importantes que pueden servir para la historia. Ojalá la Academia nos señalara las materias sobre las que debemos trabajar alguna cosa.

Su afmo. amigo y S.S.

Pablo Herrera

Volumen 9 - carta nº 639

De JOAQUÍN RUBIÓ Y ORS
UNIVERSIDAD DE BARCELONA
FACULTAD
DE FILOSOFIA Y LETRAS
DECANATO-PARTICULAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 26 abril 1889

Mi estimado amigo y compañero: creí poder dejar á V. que se tomase todo el tiempo que quisiese para revisar las pruebas de su prólogo, que tuve el gusto de remitir a V., reservándome avisar a V. cuando estuviesen imprimiendose los últimos pliegos del tomo segundo de mis versos, cuando hoy recibo un recado de la imprenta, suplicándome que escriba á V. que desearian que activase V. dicha revision, pues les escasea la letra para una revista que han empezado a imprimir, parte de ella con el mismo caracter en que está compuesto dicho prólogo, Dispénseme V. pues, si cumpliendo con ese encargo, me veo obligado á limitar a V. el tiempo que pensaba dar a V. para su trabajo de revisión.

Antonio me encarga que le escuse á V. por no haber contestado á su favorecida, pues además de sus habituales ocupaciones, que como V. sabe ya, son muchas, se halla hoy engolfado en la corrección de su discurso, que ha adicionado algo, y con la revisión de sus pruebas.

Con el gusto de siempre aprovecha esta ocasion de repetirse de V. afmo. amigo y compañero

Joaquin Rubió y Ors

Volumen 9 - carta nº 640

De CORNELIUS AUGUST WILKENS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Kalksburg, 26 April 1889

Hochgeehrter, lieber Herr Professor! Vor Kurzem traf ich in Wien, auf der k.k. Hofbibliothek, den Scriptor Dr. Bähr, der zwei Jahre in Spanien war, und nun in der Bibliothek der Vertreter und Prolektor spanischer Literatur ist, wie so viele Jahre Ferdinand Wolf. Kaum hatte v.B. meinen Namen erfahren, so lenkte er das Gespräch auf Sie, da er wusste, wie hoch ich Sie und Ihre Werkestelle. Das war mir ein willkommenes Thema. Mit wahrer Begeisterung sprach er von Ihnen, Ihrem Studium, Ihrem unermesslichen Wissen, Ihrem Spürsinn und Ihrem Wohlwollen. Das ist ein prächtiger Kerl! rief er nach gut wienerisch aus, fast zu laut fär die Ruhe im Lesezimmer. Er wird hier das Seine thun, dass was Sie drucken lassen gekauft wird. Sie müssen ein dankbares Herz haben — dieses köstliche Christenzeichen — da Sie mir meinen Brief und die unbedeutenden Gefälligkeiten so hoch anrechnen und so gütig belohnen. Fürchten Sie nicht, dass ich Ihre teure Zeit, die Sie minutenweise capitalisieren müssen, durch ausführliche Antworten rauben will. Wenn ich in der Verlegenheit eine Frage über ein Buch mir je stellen darf, So genügen zwei Zeilen einer Correspondenzkarte, un mir zu helfen. Es hat sein Unbequemes, teure spanische Bücher kommen zu lassen, wenn man nicht weiss, ob sie gut sind. Können Sie mir eine gute kritische Zeitschrift angeben, die mich informiren würde über die theologischen, besonders kirchengeschichtlichen und die historischen Werke, die in Spanien erscheinen. Sie müsste eingehende, gründliche Referate enthalten, auf die man sich verlassen kann. Ich würde mich dann nach denselben richten und die anerkannten Bücher kommen lassen, zu einem doppelten Zwecke.

Um sie für mich kommen zu lassen und sie in deutschen theologischen Zeitschriften zu behandeln. Da sehr wenige deutsche Theologen spanisch verstehen, ist an mich wiederholt die Bitte gerichtet, über Theologica Hispanica zu referiren, was ich mit Vergnügen un will, wenn ich einen guten Führer habe. Da mir niemand in dieser Sache rathen kann rufe ich Sie zur Hilfe. Es versteht sich von selbst, dass die Zeitschrift christlich sein muss. Unter den Händen ungläubiger Kritiker werden die besten theologischen Bücher zu Carricaturen. Zürnen Sie mir nicht wegen dieser Frage. Ist überhaupt gar nicht vorhanden, was ich bedarf, so will ich Ihr Schweigen als Antwort im negativen Sinne nehmen. Welch eine ausserordentliche Ennuthigung und Freude muss es Ihnen sein, dass die Historia nach ein Paar Jahren vergriffen ist und Sie zu einer zweiten Ausgabe genötigt werden. Das bezeichnet einen beispiellosen Erfolg für ein so umfangreiches, gelehrtes, kostspieliges Buch, in der Lande, wo die Büchesleser und Bücherkäufer nicht nach Legionen zählen. Versüsst wird Ihnen die liebe Arbeit durch die dargebotene Gelegenheit, die neuen Resultate Ihrer rastlosen Forschungen zu verwerthen. Sie sind der Glückliche, der an der Quelle sitzt und mit vollen Händen austheilen kann. Hätte ich diese neue Ausgabe ahnen können, so würde ich mit meinem kleinen Buch gewartet haben bis zum Erscheinen derselben. Ob ich zu einer zweiten Edition komme? Da gäbe es Manches zu bessern. Dass in der Correspondenz Felipe II mit den Gesandten in England Nachrichten über Gonzalez Montes sich fänden vermutete ich nicht entfernt, und entdeckte sie bei der Durchsicht dieser Bände der Documentos ineditos. Über die sogenannten Memoiren des Enzinas müsste ich doch strenger

urtheilen. Sprache und Darstellung sind vorzüglich, aber objectiv sind die Schilderungen nicht. Soto geschieht offenbar in jedem Worte Unrecht. Die Schilderung seiner Stellung zum Kaiser, seiner Macht über Carl ist falsch. Gegen Enzinas war Soto nicht der judas. Der Beichtvater will clen Landsmann durch Wohlwollen gewinnen, als ihm das unmöglich ist, ihn zur Besinnung bringen und ihn retten, wie er ihn höchst wahrscheinlich indirect gerettet hat. Von der Abscheulichkeit, die Enzinas Soto zuschrieb, finden sich keine Beweise. Er hätte wahrlich einen kurzen Process machen können. Dem Kaiser brauchte er nur das doppelte Spiel in der Dedication aufzudecken. Sie war offenbar auf die Täuschung des Herrschers berechnet. Das N.T. sollte, nach des Uhrsetzers Absichit den spanischen Katholicismus untergraben. Carl stellt es als seine Tendenz vor, den alten Glauben zu stärken und zu stützen; er verurtheilt die lutherischen Häresien den Worten nach, und ist doch selbst Lutheraner. Soto hat diese Zweideutigkeit sicher erkannt, und sich nicht täuschen lassen wie Mendoza. Hätte der Kaiser diese Sachlage durch Soto erfahren, so war Enzinas verloren. Verstehen kann man diesen Umweg, billigen und rechtfertigen nie. Gegen die langen Gespräche im Gefängnisse mit ferren vom Hofe habe ich doch kritische Bedenken, Sie dürften zum grössten Theile freie Compositionen sein nach der damals beliebten Art der Geschichtsschreiber. Die Sprecher sind vollständige Echos Enzinas. — Hinsichtlich Carranzas ist zu bedauern, dass die Documentos fast nur Acten enthalten, die für den unglücklichen Primas sprechen. Erst durch Ihr Werk kommen auch die Gegner zu Worte. Sehr schwer kann man annehmen, dass alle Gespräche mit P. de Cazalla, mit Sesa von diesem erlogen seien, wie C. behauptet. Sie tragen ein so characteristisches Gepräge, auch lässt sich gar nicht denken, weshalb die Lutheraner solche Lügen hätten fabriciren sollen, welchen Gewinn ihnen der Untergang des Prälaten gebracht hätte. Vielleicht entschliessen sich die Herausgeber der Coleccion noch zu einem Actenbande, — Sie fragen nach meiner Arbeit über die Literatur des spanischen Protestantismus. Damit verhält es sich also. Ich wollte eine übersicht dessen geben was von 1848 - 1888 in dieser Beziehung erschienen sei. Der erste Artikel behandelte die handschriftlichen Funde; der zweite die Neudrucke alter Quellen, der dritte die Bearbeitungen des Gegenstandes seit Llorente in Spanien, England, Frankreich, Deutschl. Zwei Artikel sind gedruckt, der dritte ist unter der Presse. Aber, lieber Herr Professor, diese Sachen entheilten ja nichts für Sie, der Alles viel genauer kennt wie ich, und den belehren zu wollen mir nicht einfallen darf. Über Ihren Horacio en España habe ich einen Versuch geschrieben, der in einer philologischen Zeitschrift erscheinen wird; aber Ihr kritisches Auge kann er nicht ertragen.

Schonen Sie sich unter den vielen Arbeiten. Der Herr, dem Sie auch durch Ruhe dienen können, sei Ihnen freundlich und segne Sie in Ihrem Amte, Ihren Studien und Ihrem Herzen. Dankbar verbunden

Dr. Wilkens

TRADUCCION

Muy estimado y querido señor profesor: Hace poco encontré en la biblioteca real en Viena al escritor Dr. Bähr, que ha estado 2 años en España y ahora ejerce el cargo de «prolector» de la literatura española, lo que antes fue Ferdinand Wolf durante tantos años. Cuando v.l. oyó mi nombre hizo caer la conversación sobre Vd. porque conocía la estimación que tengo por Vd. y sus obras. Eso era para mí el tema deseado. Con un verdadero entusiasmo habló de Vd., de sus estudios, de sus inmensos conocimientos, de su sagacidad y su benevolencia. ¡Es un tipo estupendo!, exclamó en buen vienés con voz casi demasiado alta para el silencio de la biblioteca. El hará aquí lo suyo para que se venda todo lo que Vd. publique. ¡Qué corazón más agradecido tiene Vd. —ese magnífico atributo del

verdadero cristiano— que premia tan complacientemente mi carta y los insignificantes favores! No tenga miedo que vaya a robar su valioso tiempo esperando contestaciones extensas de Vd. Si en caso de alguna dificultad y me permito una pregunta sobre un libro, bastan cuatro renglones de Vd. en una postal para ayudarme. Es inoportuno pedir libros españoles caros, sin saber si son buenos. Podría Vd. indicarme una buena revista crítica para informarse sobre las obras teológicas, sobre todo histórico-eclesiásticas que se publiquen en España. Necesitaría tener profundas y detenidas reseñas en las que se pueda confiar. Entonces me atendría a ellas y compraría estos libros reconocidos con un doble fin: primero para mí mismo y segundo para tratar de ellos en revistas teológicas alemanas. Como pocos teólogos alemanes entienden el español, me han rogado repetidas veces dar noticias sobre Teología Hispánica, lo que quiero hacer gustosamente si tengo una buena guía. Como nadie puede aconsejarme en este tema, reclamo su ayuda. Claro está que la revista tiene que ser cristiana. En manos de críticos no creyentes los mejores libros teológicos se vuelven caricaturas. No se moleste por esta pregunta. Si no existe nada que me pueda servir interpretaré su silencio como una contestación negativa.

Qué aliento y alegría tiene que ser para Vd. ver su Historia ya agotada después de un par de años y verse obligado a publicar la 2.ª edición. Esto significa un éxito nunca visto para un libro tan docto y denso en un país donde no abundan los lectores y compradores de libros. La ocasión de servirse ahora de los nuevos resultados de sus investigaciones incesantes aliviará su trabajo. Vd. es el hombre feliz que bebe en la fuente, que reparte a manos llenas. Si yo hubiera podido prever esa 2.ª edición, habría esperado con mi librito. ¿Llegaré a una 2.ª edición? Entonces habría que mejorar varias cosas. Ni remotamente suponía que en la correspondencia de Felipe II con el ministro de Inglaterra se encontrarían informaciones sobre González Montes y las descubrí hojeando los tomos inéditos. Tendría que juzgar más rigurosamente las memorias de Enzinas. La manera de expresarse y la descripción no es objetiva. Cada palabra contra Soto es injusta. La descripción de su postura ante el emperador, su poder sobre Carlos, es falso. Soto no era un Judas con Enzinas. El confesor quiere ganar al compatriota con amabilidad, pero cuando ve que esto es imposible, quiere hacerle entrar en razón y salvarle, como es muy probable que indirectamente le salvase. No hay prubas de las atrocidades con las que Enzinas calumnia a Soto. Realmente Soto hubiera podido fácilmente con Enzinas. Sólo hubiera tenido que descubrir el doble juego en la dedicación al emperador. Evidentemente pretendía engañar al monarca. El N. T. debía destruir, según la intención del autor, el catolicismo español. Carlos, sin embargo, lo interpreta como una tendencia de Enzinas a respaldar y fortalecer la fe tradicional. El condena por escrito las herejías luteranas aunque él mismo es luterano. Soto seguramente había reconocido este doble juego y no se había dejado engañar como Mendoza. Si el emperador se hubiera enterado de la situación por Soto, Enzinas se habría visto perdido. Se comprende esta maquinación pero nunca se puede consentir o disculpar. Tengo serias objeciones contra los diálogos en la cárcel con los señores de la corte. Es probable que sean libres composiciones del historiador, cosa muy corriente en aquella época. Los interlocutores son totalmente ecos del propio Enzinas. Por lo que se refiere a Carranza, es lamentable que los documentos contengan solamente actas que hablan en favor del desgraciado Primas. Pero sólo por medio de su obra hablan también los contrincantes. Es difícil suponer que todas las conversaciones de P. de Cazalla con Sesa sean mentiras de él como afirma C. Todas tienen una nota tan especial, y tampoco se podría comprender por qué los luteranos tendrían que inventar tales mentiras. ¿Qué hubieran ganado con la ruina del prelado? Quizá los editores se decidirán a publicar un tomo que contenga las actas.

Vd. me pregunta por mis trabajos sobre el protestantismo en España. El caso es éste. Quiero editar un

compendio de todo lo que se ha publicado sobre este tema en los años 1848 - 1888; el primer artículo trata de los manuscritos; el segundo de la reimpresión de originales antiguos; el tercero contiene la redacción del tema desde Llorente, en España, Inglaterra, Francia y Alemania. Dos artículos ya están publicados; el tercero está en la imprenta. Pero, querido señor profesor, estas cosas no tienen interés para Vd. que lo conoce todo mucha mejor que yo y no debe ocurrírseme querer informarle sobre ello.

Sobre su *Horacio en España* escribí un artículo en una revista filológica; pero su ojo crítico no lo podrá tolerar.

Cuídese a pesar de tantos trabajos como tiene. El Señor, al que puede servir también en la tranquilidad, bendiga su cargo, sus estudios y su corazón. Quedo muy agradecido

Dr. Wilkens

Volumen 9 - carta nº 641

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 27 abril 1889

Mi estimado y buen Amigo: hay casi tres meses que no tengo el gusto de recibir carta suya, recibí sí los n. os 12.º, 13.º y 14.º pliegos de los Luso-Hispanos, cuyo recibo no acusé por suponerle que habria ido a pasar las vacaciones a Santander, en este supuesto escribí a Murillo que me mandase el 3.º tomo de la *Ciencia española* que vi publicado en su Boletin, que por cierto, no me ha mandado, ni otro libro que le pedia.

Estuve en Lisboa á principio de mes, pero me senti tan mal que al tercer día regresé á ésta su casa, con una brochitis, que casi no he debelado aun; nada pude hacer, pero dejé á mi librero la nota que V. me mandó de las Obras de Macedo que posee, a ver si me consigue alguna de las en la misma no contenidas, y encuentra algo del P. e Fray Fortunato y P. e Recreio.

Vi en la *Ilustracion* del 15 del corriente en el artículo del Sr. Perez de Guzman, que era portugues Alvar Gomez de Castro, y como no lo incluí en mi trabajo, incluyalo V. si puede confirmarse tal asercion, puesto que escribió en castellano dos o tres obras segun Nicolas Antonio, que lo dá como natural de Sta. Eulalia, Provincia de Toledo, cuando puede serlo de St.ª Eulalia poblacion de Portugal junto á Elvas.

Ya que no pueda apresurarse la impresion, que vá menos que á paso de tortuga, mandeme los pliegos como vayan saliendo así como lo que me imprima de los actos y sesiones del Congreso Católico, y el 4.º tomo de las *Universidades* del Sr. Lafuente; y mas los *Discursos* de recepcion en la Academia, a que V. ha respondido, y *anda mais* lo que le parezca. A tanto peditorio junto el de que no sea tan perezoso y olvidadizo de su afectm.º y verdadero amigo que quiere muy cordialmt. e

Domingo Garcia Peres

P.D. Se me olvidaba decirle que recibi el Tomo de *Memorias* de la Academia. No sé si le he dicho que espero llegue a Lisboa, con su tercer esposa nuestro amigo D. Leopoldo Eguilaz.

Volumen 9 - carta nº 642

De MANUEL TAMAYO Y BAUS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 27 abril 1889

[B.L.M. como Secretario perpetuo de la R. Academia Española, adjuntando credencial de Académico correspondiente a favor de Amós de Escalante, para que se la remita].

Tamayo y Baus a Menéndez Pelayo , p. 161 .

Volumen 9 - carta nº 643

De MARÍA DEL PINO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, domingo, 28 [abril?] 1889

[Muy deseosa de oírle en el Congreso Católico, le pide una papeleta para ese día].

Volumen 9 - carta nº 644

De ANTONIO ALMAGRO CÁRDENAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Granada, 29 abril 1889

[Agradece su gestión como ponente y autor del dictamen para la Cátedra de Hebreo de Salamanca que ha obtenido el 25 del corriente; también recuerda que a él debió la de Literatura griega y latina de Barcelona, y desea agradecérselo con hechos. Le envía un programa del Certamen que convoca el Círculo de la Oratoria que preside].

Volumen 9 - carta nº 645

De ESTEBAN APARICIO
ESCUELA SUPERIOR DE
PINTURA, ESCULTURA Y GRABADO
SECRETARIA. PARTICULAR

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

30 abril 1889

Querido Marcelino: Te incluyo la adjunta nota en la seguridad de que harás cuanto puedas por mi desgraciada hija Concha, que fué tu antigua amiga de la niñez, y por ello te quedará agradecidísimo tu buen amigo que sabes te quiere

Esteban Aparicio

Volumen 9 - carta nº 646

De AMÓS DE ESCALANTE. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 30 abril 1889

Mi cariñoso amigo: Reconozco la delicadeza de su buen corazón en la grata sorpresa que el correo de ayer me trajo.

Ruín regalo hace V. a la Academia en este nuevo Correspondiente, inútil para todo servicio de provecho. Lo cual no impide que tanto a la Academia como a V. les agradezca yo con toda el alma el recuerdo y la honra con que tan inesperadamente me veo favorecido.

Ruego a V. se lo haga así presente a esos Sres. muy buenos amigos, mientras yo se lo manifiesto personalmente, que será pronto, escribiéndoles, y contestando mañana al lisonjero oficio del ilustre Secretario de la Corporación Sr. Tamayo y Baus.

Bien sabe V. querido Marcelino, que los ceñudos cántabros somos cortos en palabras, aun en las de agradecimiento, pero no en sentirlas.

De nuevo ruego a V. de las gracias en mi nombre a la Academia, y a los excelentes Sres. Marqués de Valmar y Don Luis Fernández-Guerta, entretanto les llegan mis cartas.

Y reciba un cordialísimo abrazo de este su apasionado siempre y agradecido amigo

Amós de Escalante